ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

23 (09)
М-575

ВЕЛІКІЯ МИНЕ́И ЧЕ́ТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИ́ТОМЪ МАКА́РІЕМЪ

ВЫПУСКЪ Д-ГО ЧАСТЬ А-Я.

НОЯ́БРЬ

ДНИ Б1—КВ

ИЗДА́НІЕ

ІМПЕРА́ТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИ́ЧЕСКОЙ КОММІССІИ

МОСКВА
СИНОДА́ЛЬНАЯ ТИПОГРА́ФІЯ
ЗАЦДІ
1914

Инв 1324

BR
1710

Печатано по распоряженію Императорской Археографической Коммиссіи.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР
640
37

Первая часть выпуска IX-го Макарьевскихъ Миней Четіихъ содержитъ мѣсяца Ноября дни съ 16 по 22 включительно. Изъ крупныхъ памятниковъ славянской письменности, въ немъ помѣщенныхъ, слѣдуетъ указать: а) толкованіе Θеофилакта, архіеп. Болгарскаго, на первое евангеліе (подъ 16 числомъ) и б) повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ (подъ 17-мъ).

Θеофилактовы толкованія на евангеліе отъ Матѳея въ Четіихъ Минеяхъ митр. Макарія даны въ двухъ редакціяхъ: *первой*, краткой по существу и древнѣйшей по происхожденію, которая внесена въ Успенскій изводъ (по библіотечному обозначенію Синодальный) и *второй*, полной и исправленной, которая содержится въ Царскомъ изводѣ (по библ. обозначенію Успенскомъ); что касается Софійскаго извода, то въ немъ совсѣмъ нѣтъ Θеофилактова творенія. Первую редакцію относятъ къ XII вѣку и даже допускаютъ, что самъ авторъ, дѣйствовавшій въ Болгаріи въ концѣ XI и началѣ XII вѣковъ, распорядился о переводѣ своего труда на славянскій языкъ (Невоструева, разсмотрѣніе рецензій на описаніе рукописей Синод. Библ., СПБ. 1870, сс. 68—69). Вторая редакція появилась въ XIV вѣкѣ (отъ средины XV-го мы уже имѣемъ списки ея—Троицк. Лавры № 107 и Погод. 171), подъ сербскимъ вліяніемъ, о чемъ свидѣтельствуютъ сохранившіяся въ русскихъ спискахъ особенности сербскаго правописанія и бытующія въ современномъ сербскомъ языкѣ слова. Въ началѣ эта редакція осложнена вставками неизвѣстнаго краткой редакціи Повѣданія о евангеліи Матѳея (столб. 2087—94, кончая словомъ: аминь), съ именемъ І. Златоустаго, и сокращеніемъ принадлежащихъ этому отцу 2 и 4-й гомилій на то же евангеліе (стлб. 2107—18 и 2118—24) вмѣстѣ съ особымъ поученіемъ (2131—6), которое сдѣлано изъ нравоучительной части 4-й бесѣды Златоуста на первое евангеліе и носитъ спеціальное заглавіе: слово, іакш подобаетъ вѣрномѹ чисто и право житіе имѣти (въ рукописяхъ встрѣчается и въ отдѣльномъ отъ Благовѣстника видѣ). Заканчивается вторая редакція XIX-й главой евангелія отъ Матѳея (далѣе обѣ версіи совпадаютъ), въ большинствѣ случаевъ удачно возстановляетъ греческую истину, отъ которой часто и рѣзко отступалъ древній переводчикъ и принимаетъ по временамъ добавочныя чтенія греческихъ кодексовъ, которыхъ не было у переводчика старшей редакціи. Не лишне замѣтить, что вторая редакція Θеофилактовыхъ толкованій на ев. Матѳея, какъ болѣе исправная сравнительно съ первой, была принята Русской Церковью и вошла въ первопечатное Московское изданіе Благовѣстника 1648 г.—Первая редакція напечатана въ настоящемъ выпускѣ на правыхъ столбцахъ, а вторая—

на лѣвыхъ, при чемъ, въ видахъ сохраненія мѣста, концы отдѣловъ младшей редакціи иногда переносились на свободныя поля старшей.

Повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ во всѣхъ трехъ изводахъ Ноябрьской Минеи Четьей Митрополита Макарія находится не въ старшей редакціи, представленной, напр., № XI Новоспас. собранія, бум., конца XIV в., или № 24 Чудовскаго, пергам., XV в., а въ изводѣ *Аѳанасьевскомъ*. Называемъ такъ минейную редакцію повѣсти потому, что въ перечень языческихъ боговъ и ихъ похожденій (стлб. 2833) писецъ Аѳанасій внесъ отъ себя замѣчаніе: (и̑ и̑нѣ̊ злы̑ дѣ̂), и̑же грѣшный а̂зъ а̂ѳанасїе не дерзно́у напи́саны̑ въ книга̑ сихъ написати, но престоупи̑: срамно бо е̑сть добрѣ и нелѣпо слышати, братїе, е̑же Нахоръ гла̀. Этотъ изводъ знаменитой повѣсти получился, главнымъ образомъ, путемъ сокращеній и пропусковъ въ текстѣ старшей версіи, буквально слѣдующей тому, который изданъ Буасонадомъ въ Anecdota graeca, IV, и перепечатанъ въ 96 томѣ Патрологіи Миня. Кое-гдѣ, впрочемъ, въ Аѳанасіевскомъ изводѣ сдѣланы незначительныя въ количественномъ отношеніи прибавки, внесены въ текстъ, вѣроятно съ полей, аскетическія размышленія и киноварью подчеркнуты какъ эти послѣднія, такъ и многія другія мѣста (напр. начала бесѣдъ Варлаама съ Іоасафомъ). Благодаря киноварнымъ росписямъ (онѣ напечатаны разрядкой), получалась возможность легче разобраться въ текстѣ, который въ старшей редакціи, за немногими исключеніями, данъ въ сплошномъ видѣ, по примѣру греческихъ списковъ. По обилію киноварной росписи въ текстѣ, не вездѣ, впрочемъ, послѣдовательно проведенной разными списками, Аѳанасіевскій изводъ повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ распознается съ перваго взгляда.

Изъ статей мелкихъ, вошедшихъ въ первую часть IX выпуска Миней, заслуживаютъ особаго упоминанія слѣдующія.

Слово съ именемъ Памвы (стлб. 2065), Нитрійскаго отшельника IV в., къ ученику своему «о пустынномъ житіи», какъ восполняетъ Прологъ Синод. Библ. № 244 минейное надписаніе. Слово взято изъ Патерика Поглавнаго и представляетъ выдающійся интересъ для исторіи церковныхъ обрядовъ.

Мученіе ап. Матѳея (стлбб. 2068—79) любопытно въ томъ отношеніи, что представляетъ собой редакцію, въ которой, по мѣстамъ, соединяются особенности греческой и латинской версій, опубликованныхъ въ изданіи Боннэ Acta apostolorum apocrypha (Lipsiae, 1898).

Чудо св. Чудотворца Евпатія о зміи (стлб. 2619—32) содержитъ отрывокъ (съ чудесами) изъ житія Ипатія Гангрскаго, отца перваго вселенскаго собора. Отрывокъ взятъ не изъ принятыхъ церковью житій (βίος въ Μνημεῖα ἁγιολογικά Феофила Іоанна, Венеція, 1884, и βίος καὶ μαρτύριον у Латышева, Menologii anonymi Byzantini saeculi X fasciculus prior, Petropoli, 1911), а изъ внесеннаго въ индексъ (Лѣтоп. зан. Арх. Ком. 1861, в. 1, с. 40) отреченныхъ книгъ Евпатіева мученія («что седмижды умеръ, а седмью ожилъ»), которое напечатано Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреченной русской Литературы (СПБ. 1863, т. 2, сс. 121—45) по сербскому списку XV в. изъ собранія Григоровича. Минейная статья представляетъ собой отдѣльные эпизоды апокрифическаго мученія въ иной (русской) редакціи. Вѣроятно, уступая требо-

ваніямъ индекса, разсказъ опускаетъ семь воскресеній Ипатія, расширяетъ молитву его и принимаетъ надписаніе «Чудо», хотя кромѣ главнаго чуда—змѣеборства, въ статьѣ содержится еще четыре чудесныхъ дѣянія святого. Сотрудники митр. Макарія въ данномъ случаѣ были разборчивѣе, чѣмъ составитель службы Ипатію, помѣщенной въ пергам. Псалтири XIV в. (Синод. Библ. № 325), который построилъ свое твореніе цѣликомъ на апокрифѣ и даже не опустилъ седмочисленныхъ смертей святого (л. 140). Помѣщеніе службы въ Псалтири, на ряду съ избранными празднествами круга церковнаго, заставляетъ думать, что св. Ипатій особенно почитался на Руси, если не вездѣ, то, по крайней мѣрѣ, въ опредѣленныхъ областяхъ. Въ силу такого почтенія (и, можетъ быть, врачевальнаго характера молитвы Ипатія, стлб. 2629), казалось неудобнымъ день памяти святителя оставить въ Минеяхъ безъ особаго сказанія, хотя бы и въ видѣ извлеченія изъ отреченнаго мученія.

По оригинальности и занимательности содержанія достойно особеннаго вниманія Слово о судѣхъ Божіихъ неиспытаемыхъ (стлб. 3005), извлеченное изъ Патерика Поглавнаго и входящее въ составъ нашихъ прологовъ.

Изъ житій русскихъ святыхъ въ настоящей части выпуска читаются два: а) житіе и подвизи препод. Никона, ученика блаженнаго Сергія Чудотворца (стлб. 2891—2912) и б) убіеніе великаго князя Михаила Ярославича Тверскаго отъ безбожнаго царя Азбяка (стлб. 3092—104).

Наконецъ, полезно упомянуть о не совсѣмъ обычномъ въ нашей древней письменности фактѣ, что подъ 21 Ноября (стлб. 3065—71) находимъ въ Макаріевскихъ Минеяхъ толкованіе, очевидно предназначенное къ произнесенію въ храмѣ, на апокрифическое первоевангеліе Іакова, какъ будто бы оно было однимъ изъ каноническихъ евангелій.

Настоящій выпускъ Макаріевскихъ Четіихъ Миней приготовленъ къ печати и изданъ подъ наблюденіемъ Завѣдующаго Синодальной (Патріаршей) Библіотекой въ Москвѣ, Сотрудника Императорской Археографической Коммиссіи, Н. П. Попова.

Оглавленіе а-й части д-го выпуска Великихъ Миней.

	столбцы
Мца Ноябрѧ въ 5і днь памать стго апла Матѳѣа евглста.	*бѫа.
в тжй же днь страсть стго мученика Варлама старца	—
в тжй же днь заколеніе стго апостола Іакова, брата Іоанна Богослвца	*бѫв.
в тжй же днь слово о видѣніи Павла апла, Іоа Златоустаго	*бѫг.
в той же днь слово стго оца Памва, поученіе къ оученикоу своемоу.	*бѫе.
в тжй же днь стго апостола і евгелиста Матѳѣа мчніе	*бѫи.
Книга сты Матѳе евглистъ токовой	*вѳ҃д.
Еже о Матѳеа стго евгелиа главы	*вїа.
Прѣсловіе стго евгелиа, еже о Матѳеа.	*вїд.
Иже в стыхъ оца нашего Іоанна, архіепископа Коностантина града, Златоустаго, повѣданіе о евгелии стго Матѳеа евгелиста. Слово а: прѣдисловіе	*вїз.
Блженаго Ѳеодилакта, архіепа Болгарскаго, о евглій Матѳеовѣ сказаніе вкратцѣ, о Златоустова сказанїа.	*вїѳ.
Ѳ Матѳеа стое благовѣствованіе. Гла перва	*вѳѕ.
Иже в сты оца нашего Іоанна, архіепа Констатина града, Златоустого, слово о Матѳеа евглиста.	*вр҃з.
Слово, ако подобаетъ вѣрномоу чисто и право житіе имѣти. Поученіе	*вр҃ла.
Блаженнаго архіепа Болгарьскаго Ѳеофилакта тлкованіе е о Матѳеа стго евглиа.	*вр҃ѕ.
Мца Ноабрѧ в 5і. Чюдо стго чюдотворца Еупатіа о зміи.	*вхѳі.
— — — Житіе стго Еупатіа.	*вхѳд.
— — — Слово похвалное стго Еупатіа	*вхѳа.
в тѫ днь похвальное вкратцѣ словесъ изображеніе стомоу аплоу и евглисту Матѳею.	*вхѳв.
Мца того же 5і. Памать стго іевгелиста Матѳеа	*вхѳд.
Мца того же въ 3і днь прпбнаго оца нашего Григоріа Чюдотворца, епа Новыа Кесаріа	*вхѳѕ.
в тжй же днь прпбнаго оца Лазора Иконійскаго, иже бѣ при иконоборцихъ: и стго оца Іоанна Кожника, в Лоумбѣ пострадавшаго (безъ стиха и сказанія).	*вхѳз.
в той же днь стго оца Варлама Пустынника	—
в той же днь поученіе Варлама къ Іосафу, паче же рещи и намъ	*вхѳи.
в той же днь слово о Еухаристіи пастве.	*вхѳн.
в той же днь житіе стго Григоріа Чюдотворца, списано стмъ Григоріе Нискы. . .	*вхѳк.
в тжй днь. Сіа книга принесена бы изъ внутреняа Ѳдіопіа, глемыа Индейскыа страны, во стый гра Іерлмъ Іоанно мниху, моумь чтнжмъ и добродѣтелны, сущаго монастыря стго Сава. Изображеніе душеполезно.—Сиа книга Іосафа дѣяніе, емоу наказатель авва пустынникъ Варлаамъ	*вѱг—е.
Мца Ноября въ 3і. Житіе и подвизи прпбнаго оца нашего игумена Никона, оученика блженаго Сергіа Чюдотворца	*вїѳча.

	столбцы
Мц҃а того҃ зі пáмать йже во ст҃ы҃хъ w҃ц҃а нáшего Григорїа Чю҃творца (со стихомъ) .	*вцк҃і.
в҃ тои же дн҃ь пáмать прп҃внаго w҃ц҃а нáшего Лазаря писца (со стихомъ)	*вцк҃ї.
в҃ той же дн҃ь прп҃вный w҃ць нáшь Логúнъ мúромъ скончáся (стихъ)	*вцк҃ѳ.
в҃ тѡй же дн҃ь ст҃ый Генадїе патрїáрхъ мúромъ оу҃спе (стихъ)	—
в҃ тѡй же дн҃ь ст҃ый Максимъ, патрїáрхъ Конст҃антúна грáда, мúромъ оу҃спе (стихъ).	—
Мц҃а того же въ ѳі дн҃ь стрáсть ст҃го мч҃ка Платóна	*вцк҃і.
в҃ той же дн҃ь стр҃ть ст҃го мч҃ка Романа и й҃ с нúмъ млáнець.	—
в҃ той же дн҃ь прп҃внаго w҃ц҃а Варлáама и Йсафа поустынн҃ика, сн҃а Авенúна цр҃а. . . .	*вцк҃ѕ.
в҃ той҃ дн҃ь слw҃ о̀ видѣнїи Їсáфови	*вцк҃к.
в҃ той҃ дн҃ь слo҃ w҃ смúренїи, є҃го҃ боя҃тся вѣси.	*вцк҃а.
Мц҃а того҃ въ ѳі мнїе ст҃го Платóна.	*вцк҃в.
в҃ той҃ дн҃ь мч҃нїе ст҃го Романа, рекше похвала.	*вцм҃а.
Мц҃а того҃ ѳі пáмать свята́го мч҃ка Платона (со стихомъ)	*вцм҃ѕ.
в҃ той же дн҃ь ст҃го моученика Романа (со стихомъ)	*вцм҃з.
в҃ той же дн҃ь ст҃го младенца, йже, въпрошенъ и Хр҃а исповѣда, мечéмъ сконьчáся (стихъ).	—
в҃ той же дн҃ь пáмать ст҃го моученика Закхеа̀, дїáкона Гадаринъскыа̀ цр҃кве, и ст҃го Áлфеа̀ (со стихомъ)	*вцм҃и.
Мц҃а того҃ же въ д҃і дн҃ь пáмать ст҃го пр҃рка Áвдѣа̀	*вцм҃д.
в҃ той же дн҃ь ст҃го мч҃ка Áзїа Чю҃творца	—
в҃ той же дн҃ь ст҃áго мч҃ника Романа.	*вцн҃.
в҃ той҃ дн҃ь ст҃ыхъ мч҃нкъ Áнфима, Фалелéа̀, Христофора, Є҃вѳúмьѣ и чадѣ є҃а̀: и ст҃го моученика и Агадоника, йже w҃ Кесарúа̀ Палестúньскы, пострадáвша при Максимьúнѣ (безъ стиха и сказанія)	—
в҃ той же дн҃ь притча ст҃го Варлаáма о҃ времéннѣ҃ семъ вѣцѣ.	*вцн҃а.
в҃ тѡй же дн҃ь слóво ст҃го Їѡáнна Златоу҃стаго҃, а̀ко не подобáетъ w҃ймáти чюжáго имѣнїа̀, ни w҃бидúти вдовúцъ	*вцн҃г.
в҃ той же дн҃ь мч҃éнїе ст҃го моученика Варлáама	*вцн҃ѕ.
Сказанїе пр҃рчества Áвдїúна	*вцк҃в.
Пр҃рчество Áвдїино.	—
Áв҃ие (краткое сказаніе о пророкѣ)	*вцк҃д.
Мц҃а того҃ д҃і пáмать ст҃го пр҃рка Áвдїа (со стихомъ).	*вцк҃е.
в҃ той же дн҃ь ст҃го мч҃ника Варлáама (со стихомъ).	—
в҃ той же дн҃ь пáмя҃ ст҃го моученика Áзїа (со стихомъ)	*вцк҃ѕ.
в҃ той же дн҃ь пáмать ст҃ыхъ мч҃нкъ р҃н войнъ, йже съ ст҃ымъ Áзїе҃мъ скончавшúмсѧ (стихъ).	*вцк҃з.
в҃ той же дн҃ь ст҃ыхъ мч҃нкъ ѳ҃і войнъ, йже мечемь скончáшасѧ (стихъ)	—
в҃ той же дн҃ь ст҃го моученика Агапїа́ (стихъ)	—
Мц҃а того же въ к҃ дн҃ь пáмать прп҃внаго w҃ц҃а нш҃е҃ Григорїа Декаполúта и празднество ст҃ыа Кр҃ща́.	—
в҃ той҃ дн҃ь стрáсть ст҃го мч҃ка Дасúа є҃ Доростóлѣ҃ гр҃а.	*вцк҃ѳ.
в҃ тои же дн҃ь ст҃оу мч҃нкоу Нúрсы є҃пúскоупа, Йосúфа, оу҃ч҃ника его.	*вцк҃д.
в҃ той же дн҃ь ст҃ыхъ мч҃нкъ Їѡáнна, Саверьа̀, Йсáкїа є҃пк҃па, и Пáпиа̀, Йсакúа̀ . . .	—
в҃ той же дн҃ь ст҃ыхъ мч҃нкъ Áзáта Скопца и Сасонїа, и и҃ны҃х҃	*вцо҃.
в҃ тои же дн҃ь ст҃ыхъ а҃рхїєпк҃пъ Филúмона и Сасúана, и ст҃го Феѡ҃кти́ста патрїáрха и Є҃встафїа, Фесписúа̀ и Áнатолїа: и пáмать ст҃ыхъ w҃ц҃ь, а҃рхїєпк҃пъ Константúна грáда, Максúмúана, Прóкла, Áнатолїа, Генадїа, Агинадолїа (безъ стиха и сказанія).	—

столбцы

в҃ той же дн҃ь слово с҃тго Антіоха ѡ҃ мт҃ытви и ѡ҃ нщелювіи. . . . . ×вцо҃а.
в҃ той же дн҃ь слово ѡ҃ изъгнанїи Іѡа҃нна Златоустаго . . . . . —
Мц҃а того же к҃ мч҃нкъ Єѵстадіа, ѳеспесіа и Анатолїа, и іже с ними . . . . . ×вцо҃д.
Мц҃а того же к҃ с҃тго Григорїа Декаполита (со стихомъ) . . . . . ×г҃а.
в҃ той же дн҃ь іже въ с҃тыхъ ѡ҃ц҃а нашего Прокла, архїепк҃па Константїнограда (безъ стиха и сказанія). . . . . ×г҃в.
в҃ той же дн҃ь с҃тго моученика Дасїа, іже ѡ҃ Родостола (со стихомъ). . . . . —
в҃ той же дн҃ь памать с҃тыхъ моученикъ Єѵстафїа, Феспесіа и Анафолїа (со стихомъ) . . . . . ×г҃г.
в҃ той же дн҃ь с҃тыхъ архїепк҃па Филимона и Сасїана, и с҃тго ѳеѡктиста патрїарха: и памать с҃тыхъ архїепк҃па Константинограда Максимїана, Прокла, Анатолїа, Геннадіа, Агнилдолїа (безъ стиха и сказанія). . . . . —

Мц҃а того же въ к҃а дн҃ь вхо҃ въ цр҃квь Бж҃їа Мт҃рь, сѵщи ей трей лт҃ъ . . . . ×г҃д.
в҃ той же дн҃ь слово ѡ҃ сѵдѣхъ Бж҃їихъ неиспытаемыхъ, молившюсм ѡ҃ нихъ нѣкоемѵ черньцѵ, дабы вѣдалъ сѵдъбы Бж҃їа. . . . . ×г҃е.
в҃ той же дн҃ь слово Іѡа҃нна Златоустаго. . . . . ×г҃и.
в҃ тѵй же дн҃ь. Іже въ с҃тыи ѡ҃ц҃а нашего Германа, архїепк҃па Константинограда бывшаго, похвала ѡ҃ Прт҃ѣй нш҃еи Гж҃и Бц҃и, єгда принесена бы҃ къ цр҃кви родителема своима, трьми лт҃ъ сѵщи. . . . . —
Єѵдимїа инока҃го на вънос цр҃квныи Прест҃ыа Бц҃и, єгда ѡ҃ родителю три лт҃ъ вдана бы҃ . ×г҃ѕ.
Геѡ҃ргїа ѣ҃ерха похвала Прт҃ыа Влч҃ца нашеа Бц҃а, єгда вдана бы҃ въ цр҃квь, три лт҃ъ сѵщи, родителема своима. . . . . ×г҃и.
в҃ тѵй же дн҃ь поученіе на въведеніе с҃тыа Бц҃а. . . . . ×г҃м҃д.
в҃ той же дн҃ь іже въ с҃тыхъ ѡ҃ц҃а нашего Тарасїа, архіє҃пп҃а Константина града, слѣ҃ ѡ҃ Прт҃ѣ҃ Влч҃цѣ нш҃еи Бц҃и, єгда приведена бысть к҃ цр҃ковь . . . . . ×г҃н҃а.
в҃ той же дн҃ь вѣведеніе въ цр҃ковь с҃тыа Бц҃а, трехъ лѣ҃тъ сѵщи ей. . . . . ×г҃ѣ҃е.
в҃ тѣ҃й дн҃ь слово Геѡ҃ргїа ѣ҃ар҃ха, похвала Прт҃ѣй Влч҃ци нашеи Бц҃и, єгда вѣдана бысть въ цр҃ковь ѡ҃ родителе своей. . . . . ×г҃о҃а.
Мц҃а того же к҃а іже въ церковь вхѡ҃ Прч҃тыа Влч҃ца нашеѧ Бц҃а и Прнодѣца Мр҃їа (со стихомъ) . . . . . ×г҃п҃е.
в҃ тѵй же дн҃ь с҃тою моученикоѵ Нирсы є҃пкопа, Йосифа, оученика єго . . . . . ×г҃п҃ѕ.
в҃ тои же дн҃ь с҃тыхъ мч҃никъ Іѡа҃на, Саверїа, Исакїа є҃пк҃па и Папїа, Исакїа втѡ҃раго (безъ стиха и сказанія). . . . . —
в҃ той же дн҃ь слово ѡ҃ сѵдѣхъ Бж҃їихъ неиспытаемыхъ, молившоусм ѡ҃ нихъ нѣкоемѵ черньцоѵ, дабы вѣдалъ сѵдъбы Бж҃їа. . . . . —
в҃ той же дн҃ь слово с҃тго Іѡа҃на Златоустаго. . . . . —

Мц҃а того же въ к҃в дн҃ь с҃тыхъ мч҃нкъ Архипа, оученка Павла а҃пла, и Филимона воина, и Афдикѣ . . . . . ×г҃п҃з.
в҃ тѵй же дн҃ь стр҃ть с҃тыхъ мч҃нкъ Марка и Стефана. . . . . —
в҃ той же дн҃ь с҃тыхъ мч҃никъ Єѵстафїа, ѳеспесіа и Анатолїа, к҃ Никомидіи моученыхъ. . . . . ×г҃п҃и.
в҃ той же дн҃ь стр҃ть с҃тго м҃нка Прокодима, іже ѡ҃ Палестины: и памать с҃тго а҃пла Филимона, єдинаго ѡ҃ седмидесм҃: и Архипа, и Сисоа. И памать прѣ҃вныхъ ѡц҃ъ нш҃ихъ, архїепк҃па Константинограда, Максимїана, Прокла, Анатолїа, Геннадіа. . . . . ×г҃ч.
в҃ тѵй дн҃ь поученіе с҃тго Варлама, притча ѡ҃ житіи и о҃ смерти. . . . . —
в҃ тои же дн҃ь ѵ҃біенїе великого кн҃зя Михаила Ярославича Тверьскаго ѡ҃ безбожнаго цр҃а Ѳ҃ѧка. . . . . ×г҃ч҃в.

	столбцы
В‘ той же дн҃ь пам҃ть с҃тгw а҃пла Филимона и А҃рхипа и Аѳдѡ́нїи, оу҃ченицы с҃тго а҃пла Павла̀ великаго.	ѯгд҃.
В‘ той же дн҃ь стр҃ть с҃тыѧ̀ мч҃ницы Киликїи и с҃ты҃ мученикъ Валерїана и Тивоу́ртїа (со стихомъ)	ѯгє҃.
В‘ той же дн҃ь с҃тый Максѝмъ капикларїе то́мимъ скѡнча́сѧ (стихъ).	ѯгѕ҃.
В‘ то́й же дн҃ь с҃тїи мч҃ницы два Ма́рка и Стефанъ мече́ скончашасѧ (стихъ). . . .	—
В‘ тѡ́й же дн҃ь с҃тго моу҃ченика Прокопїа̀ Палестѝскаго (со стихомъ)	—
В‘ той дн҃ь пама́ть с҃тго мч҃ника Же́гнїна Ѣлїа́ника (со стихомъ)	ѯгз҃.
В‘ тѡ́й же дн҃ь с҃ты҃ Хр҃тѡфоръ и Соудимїа ножемъ скѡнча́шасѧ (стихъ).	ѯги҃.
В‘ тѡ́й же дн҃ь с҃тыхъ моучени҃й Фалилѣ́а̀ и Анди́ма (стихъ).	—
В‘ тѡ́й же дн҃ь с҃тый Кали́стъ ми́ро҃ скончасѧ (стихъ).	—
В‘ тѡ́й же дн҃ь с҃ты҃ моученикъ Фадде́й, на колеси привязанъ и низоу́ бо́рзо пѹщенъ, скончасѧ (стихъ).	—

Важнѣйшія опечатки.

(текстъ и примѣчанія считаются отдѣльно).

Столбцы	строки	напечатано	читать
*вр̃а	сверху 3	ἐπρᾶτα-	πρᾶτα:
*вр̃s	снизу 9	имамъ	имамь
*вр̃ѣі	прим. 4	имамъ	имамь
*вр̃г	сверху 3	ѕѡ	ѕѡ̃ 4
*вр̃ѕ	между 5 и 6 сверху		
*вс̃аі	прим. 5	ἀναγκασθήσῃ,	...σῃ
*вс̃ѣ	прим. 3	врьшлан	вр҃шьлан
*вс̃s	прим. 5	не притворно	но...
*вс̃м̃г	сверху 8	«к̀ тому же	к̀ тому же«
*вс̃м̃и	прим. 2	ἀκυύσωσιν	ἀκούσωσιν
*вс̃н̃з	снизу 13	надаѣ́ть	па....
*вс̃н̃д	снизу 8	ѣ	ѣ
*вс̃ѕ̃г	сверху 2	патрїарс̀ѣ	....сѣ̂
*вс̃ч̃а	снизу 5	носылаѣ́ть	по...
	снизу 2	вѣровахѡмъ;	...хѡмъ.
*вѣ̃ѣ	прим. 4	παρρησίᾳ	παῤ...
*втн̃и	сверху 11	вѡсѡмъ	вѣ...
*вто̃и	прим. 5	5	5 χοίνικας
*вун̃з	снизу 14	не вѣр̀нікы	невѣр...
*вуѕ̃s	сверху 17	вд	въ
*вф̃в	снизу 4	нѣ	нѣ̂
*вфн̃л	снизу 14	ἱε᾽ρλимѵ	...лиѵ:
*вхї̃г	снизу 16	безѣлнѣ	безѣ̂лнѣ
*вхѕ̃в	сверху 5	10: тѣ	8: тѣ̂ 10
*вхп̃ѣ	прим. 3	Манарія	Макарія
*вѱм̃ѣ	сверху 7	— Бг̃ъ	- Бг̃ъ
*вѡ̃л	въ концѣ прим. 22—3		Чб.
*вѡн̃д	снизу 15	любимаго	любимаго,
*вѡн̃д	сверху 12	Позѣ	По᷈зѣ
*вѡп̃s	сверху 7	юдь	᷈дь
*вц̃д	сверху 18	ѐ о	ѐго
*вцк̃а	прим. 3	на греч.	на греч. въ печ.
*вцл̃а	прим. 3	γνώσεως	γνώσεως
*вцл̃s	сверху 10	сѣ́чца 9... же 9	сѣ́чца... же
	снизу 16	ѡ̀ѵ҆ѐный̀	ѡ̀бѵ...
*вц̃н	снизу 9	въ вреши	въвреши
*вцн̃а	сверху 12	ѥѧ	ѥѧ
*вцн̃д	сверху 7	Ше	Ше᷈
*вцѕ̃в	сверху 6	Йвдїйн	...ѝ
*вцч̃а	прим. 4	ἀξιωθέντο	...ντος
*вцч̃s	снизу 16	20,	20
*г̃в	сверху 18	вашего	нашего
*г̃ѣ	сверху 19—21	1	2
*гл̃і	сверху 12	наставницѵ	...кѵ
*гѣ̃і	сверху 15	болѣзне	...нѣ̀
*г̃к	сверху 20	чтѣ	чт̂ѣ
*гл̃и	сверху 10	11	10
*гѕ̃и	снизу 6	нѡ 3	нѡ
*г̃ч	снизу 7	не	не

цисѧ мѣ́стоу, но ѩ̀ко пришлецъ въ чюжи́йхъ жизнь проводи: то и̂ по оу҃мертвии́ не и̂мать сѧ тѣ҃ посрами́ти, ѩ̀ко пришлець. Но да вѣ́дѣ тѣ́мь и̂же[1] по сеѝ жизни[1] на повѣ́сть, ѩ̀ко Григорїе, ни живъ сы́и, нарече сѧ мѣ́стоу коѣ́моу: но оу҃меръ в тоужѣ́мь мѣ́стѣ бы҃, пре-
селникь всеѧ̀ земныа воз[и̂]бити себе ѡ҃ставѝвъ, да и̂ погрести҃ не дасть на
Л. 950 в. своѐ мѣ́стѣ. Тѣ҃ ѣ́моу точїю ‖ ѣ́дина вѣ́ возви҃ чьстна, ѣ̀ѩ лихоимѣ́нїа стопа не прїѧ́тъ. А̀ напраснаго всеѧ̀ тоа́ страны̀ прѣстоу҃плєнїе[2] ѡ҃ ѣ̀ллиньска соу҃ѣ́ства на познанїе и̂сти́ны ни оу҃ди́висѧ никто҃ѡ҃, ѣ́же слово чтѣ́, на Бж҃їи строѝ зра҃, и̂мѣ́же то прѣложиша҃ ѡ҃ лжа на и̂стиноу.

Ѣ́же[3] бо то прежѐ ѣ́моу в та лѣ́та бы҃ жрѣчьства, ѣ́же къ проко́у того҃ слѡво чюдесемъ мимоидꙋ́ прѣтече,—нн҃ѣ, к семоу̀ приложивъ слѡво, скажоу[3].

О҆ позорищи и҆ ѣ҃ бы҃ гла҃ во градѣ[4].

Праздникь нѣкїи во[5] градѣ вѣ́соби населнико[5], по нѣкоѣ́моу ѡ҃тч҃ь законь твори҃: на то всѝ собраша҃ чадь о҆крт҃ыѝ весїѝ во гра҃ творити праздникь. И̂ бы҃ позори́ще[6] полно ѡ҃ пришѣ́шихъ, да ѡ҃ мно҃ства не вѣ́ша гдѣ вмѣ́стити҃ на степене҃. Всѣмъ҃ позора и̂ послоужєнїа̀ и̂гры творѧ́щѣ҃[7] видѣ́ти, вопла полно бы҃ и̂грище: да[8] и̂ тѣ҃, и̂мѣ́же то бы҃ нѣкоѣ̀ чю҃ народо҃, не вѣ́ше, кде показа́ти[8]. Да тоу̀ всѝ ѣ́диною̀ возопи́ша гласо҃ къ вѣ́соу, ѣ́моу҃ се творѧ́хоу праз-
никъ, зовоуще ѝ, ѡ҃ того оу҃строе́нїа̀ мѣ́ста прѡстрана просѧща. Да ѣ́лма всѣ҃ говоря́ще (sic) высоче восхожа́ше гла҃, ѩ̀ко мнѣ́ти гра҃ всемоу ѣ́диного жрела соуща гла҃, и̂ сѣ̀ ма҃твоу творѧщѧ́ вѣ́совѣ҃[9], вѣ́ же ма҃тва (ѩ̀ко то слы́шати вѣ́ше сло́во): «Перѕи́нѣ[10]! сотвори́ ны мѣ́сто». ‖ Тѕ҃ слы́шавъ сі҃и Великыѝ ‖ Л. 950 г.
гла́са ѡ҃ призывающи҃и вѣ́сѣ̀, ѡ҃ него҃ѡ҃ се пространьства прѡшахоу гра҃, рече к ни҃ (поустивь нѣкого ѡ҃ престоѧщи҃и прѣ҃ ни́мь) дати и̂ простра́нство и̂ па́че ма҃твы тоѧ̀. Того҃ гла҃ ѡ҃ него и̂ше҃ша, а҆ки тѧ́жко ѡ҃ѕ҃же҃нїе о҆нѣ҃ бы҃: тоу̀ а҆вїе пагоу҃ва всѣ҃ бы҃ и̂ бы҃ пла҃ въ смѣ́ха мѣ́сто народѕ҃, и̂ в веселїа̀ мѣ́сто—желѧ: в гоуслїѝ мѣ́сто, пищалїѝ въплеска́нїа—дроу҃ дрѕ҃га сѧ на́ча плака́ти во градѣ. Томь бо часѣ҃ прїи́де въ чл҃кы ѩ̀ѕѧ тѧ́ка, ѩ̀ко сѣ̀ о҆гнь по всѧ хлѣ́вины да и̂спшлѣ́ти хотѧ́хоу. И̂ бы́ша полни потоци и̂ кладязи чл҃кь, и̂ иже се хотѧхоу и̂сгорѣ́ти жажею̀, но не можа́ше вода оу҃гаси́ти и̂зоу҃три пламени́ в ни҃: но любо водꙋ́ пи́ти, любо не пи́ти—е́дина мѣ́ра вѣ́ше. Да не можа́хоу погреба́ти и̂, но сами си[11] на жоупи́ща, рекꙋ́ще: поне тѕ҃ си оу҃мрѣ҃. Боу҃дѧше[12] бо прежѐ знамене҃ чтѧ: нѣ-
како бо во хлѣ́винѣ, на нюѭ пагоу҃ва тѧ прїи́дѧ́ше, тѧ ѡ҃ того ра҃зоумѣ́хоу злꙋ́ бы́ти[12]. Да ѣ́лма всѣ҃ бы҃ ѩ̀вѣ҃ вина ѧ҃зѧ,

---

[1—1] τῷ μετὰ ταῦτα βίῳ—въ послѣдующей жизни. [2]=...нїа. [3—3] Τὸ γὰρ ἐν τοῖς πρώτοις αὐτοῦ τῆς ἱερωσύνης γεγενημένον χρόνοις, ὅπερ πρὸς τὰ λοιπὰ τῶν θαυμάτων ἐπειγόμενος ὁ λόγος παρέδραμε, νῦν ἐπαναλαβὼν διηγήσομαι—происшедшее на первыхъ порахъ его священства,—что слово, торопясь къ остальнымъ его чудесамъ, опустило,—теперь снова разскажу. [4] въ греч. заглавія нѣтъ. [5—5] ἦν πάνδημος ἐν τῇ πόλει—былъ всенароднымъ въ городѣ. [6] θέατρον. [7] (πάντων)... προθυμουμένων—когда всѣ готовились... [8—8] καὶ ἄπρακτος ἐγίνετο τοῖς θαυματοποιοῖς ἡ ἐπίδειξις—и представленіе оказалось невозможнымъ для фокусниковъ. [9] ...ви У. [10] гр. Ζεῦ—Зевесъ! [11] αὐτομολεῖν—сами двигались. [12—12] Γενέσθαι δὲ οὐκ ἀδόκητον τοῦ κακοῦ τὴν προσβολὴν τοῖς ἀνθρώποις· ἀλλά τινος φάσματος ἐπιγινομένου τῇ μελλούσῃ καταφθείρεσθαι οἰκίᾳ, οὕτως ἐπακολουθεῖν τὴν φθοράν—шествіе же зла не было неожиданнымъ для людей, но, послѣ того какъ нѣкій призракъ приближался къ дому, обреченному на гибель, за нимъ слѣдовала бѣда.

ꙗко ѥго сѣ призываху вѣсь, то слѣ совершн молитвѹ и, непрїꙗзньное прѡстранство творѧ гр҃ѹ,—бы́ша молѧщѣ Велїкомоу семоу: дабы и҃ ѡ҃ставїлъ злоую сию тоучю Тѣ҃, ѥгоже сѧ҃ проповѣдаа и нарицаа Бг҃а, ѥг҃ѡ и҃ сами и҃спшвѣдаху— ||Л. 951 а. пои҃стинѣ ||сѹща Бг҃а и надо вс҃ѣми дрьжавѹ и҃мѣющаꙗ. Не-бо-но[1] знаменїе сѣ, ѥ҃ первѣе вѹдѧ́ше во хлѣвинѣ, ти́ тако҃ ѡ҃же пото҃ пагоубы: то тѹ точїю не вѹдѧ́ше тоѧ́ пагѹбы, и҃дѣ҃ боудѧ́ше погибель во хлѣвинѣ тои Великїи Григорїе и мѧтвшю нашѣ҃шюю ѧ҃зю ѿгна́лъ ѿ тоѧ́ хлѣви́ны[1]. Скоро҃ всюдѹ прѡшѣ҃ша тако҃ слáвы ѿ ѝцѣлѣвшѝ пагоубы, все празн҃ш бы҃ ѿ нн҃, на нѣ҃ то сѧ вѣша приготовили творити ѡ҃чищенїа и помаза́нїа, и слоужен҃їа кѹмирьска: всѣмъ на Велика́го Григо́рїа возираю҆щѣ҃ и когожо҃ к сéбѣ родѹ своѣ҃моу сп҃нїа дѣлма́ вѣдѧ́ше и҃. Ꙗздѧ҃ ѥ҃моу вѣ́ша ѿ тѣ, ѝже ѝцелѧ́ше, дш҃а҃ сп҃нїе. Тацѣ҃[2] бо ѝскоушенїѣ҃ мѧтвеника ѩвлю҆щѧ҃[2], не бы҃ помоужен҃їа ѡ҃ вѣрѣ сказанїа: ѩвѣ бо видѣ́ху дѣлеса сúлы вѣ́рѣ. Така́ бы҃ чл҃ко҃ тѣ҃[3], силнѣ́йшїа за здра́вїа: зр҃ави бо соу́ще, болѧхоу вѣ́рою: ѧ҃ болѣти наченше пло́тїю, на вѣроу ѝцѣлѣвша. И тѧ҃ ѡ҃бличени прелѣ́сти тои кѹмúрстѣ выбши, вси къ Хв҃оу и҃мени прейдо́ша: ѿ҃ви вы́кше тою ѧ҃зею, ѧ҃кú роуками, и҃зведени на и҃стиноу, ѧ҃ дроузїи, хотѧще гоньзѹти пагоубы, вѣ́рѹ къ Хр҃ѹ҃ прѣдиполагахоу.

Соу́т же и҃ны памѧ́ти Великаго Григорїа доселѣ чюдéса. И҃[4], соумнѧ́ше невѣ́рныи҃[4], да бы́ша не вредлúи҃, ѧ҃ки лжѹ твшрѧ́ше велúи҃ства дѣ ||лама повѣ́сти,—тѣ́мь тѣ҃ к симъ писаныи҃ не приложихо҃: ꙗко слáва Ѻц҃ѹ и Сн҃ѹ, и Ст҃ѣмѹ Дх҃ѹ, нынѣ и прúсно, и во в҃ки вѣкѡ҃. Ꙗминь. ||Л. 951 б.

||[В тѡи҃ дн҃ь][5] Нѡ҃ѧбра 31. ||Л. 952 а.

Сїа́ кни́га[6] принесена бы҃ изъ внѹтренѧ҃ Ѥ҃диопїа, гл҃емыа҃ Индеискыа҃ страны, во сп҃ыи҃ гра҃ Ієр҃лмѣ Іо҃анно҃ мниха҃, мѹ҃мь чт҃нѡмъ и добродѣтелны҃, сѹщаго монастыра ст҃го Сáвы. Ꙗзоѡ҃браженїе дш҃еполезно. Гн҃! блáви, ѡ҃ч҃е.

[1—1] Τοῦ γὰρ φάσματος ἐκείνου πρὸ τῆς ἐσομένης τῷ οἴκῳ διαφθορᾶς προφαινομένου, καὶ παραχρῆμα τὴν ἀπόγνωσιν τῆς ζωῆς ἐμποιοῦντος, εἰς ἐγίνετο τοῖς κινδυνεύουσι σωτήριος τρόπος, τὸ ἐντὸς ἐκείνου γενέσθαι τοῦ οἴκου τὸν μέγαν Γρηγόριον, καὶ δι' εὐχῆς τὸ ἐνσκῆψαν τῷ οἴκῳ πάθος ἀπώσασθαι—когда же появлялся тотъ призракъ передъ грядущей на домъ заразой и производилъ немедленное отчаяніе въ жизни, одно оставалось средство спасенія для страдальцевъ—появленіе внутри дома В. Григорія и отгнаніе нависшей надъ домомъ бѣды молитвою. [2—2] Τῇ γὰρ τοιαύτῃ πείρᾳ τῆς εὐσεβείας τοῦ ἱερέως φανερουμένης—когда благочестіе іерея сдѣлалось очевиднымъ благодаря такому опыту... [3] добавить съ греч. νόσος—болѣзнь, опущенное при переписке. [4—4] ἅπερ (θαύματα) φειδόμενοι τῆς ἀπιστούσης ἀκοῆς... οὐ προσεθήκαμεν—которыхъ, щадя невѣрующій слухъ..., не приложили. [5] Въ У. нѣтъ. Эта кинов. надпись, очевидно, сдѣлана на отдѣльной тетради, ранѣе внесенія ея въ мѣсяч. книгу Великихъ Миней. [6] На греч. Boissonade, anecdota graeca, vol. IV, Parisiis, 1832; перепечатано въ патрологіи Миня, греч. серіи, т. 96, ff. 859 и слл. При установкѣ слав. текста и разночтеніяхъ, въ потребныхъ случаяхъ, приняты во вниманіе: а) Сербскій списокъ житія Варлаама и Іоасафа, бум., конца XIV в., изъ Новоспасскаго собранія № 11 (означ .Н), б) Чудов. списокъ, пергам., XV в., № 24 (озн. Чп.) и в) того же собранія бум., нач. XVI в., № $^{30}/_{332}$ (озн. Чб.).

Сиѧ̀ книга—царѧ Ѧ̈сафа дѣѧнїе, є̂моу̑ наказатель ѧ̈ввѣ пусты́нникъ Варлаа́мъ[1].

Рим. VIII, 14. [Па́велъ оу̑читъ сы́ны Бжїѧ̀, гл҃ѧ][2]: «є̂лици Дх҃омъ Божїи́мъ водими соу́ть, си соу́ть сы́нове Бжїи», вѣщаѣ́тъ бжтвеный Па́велъ. Ѧ̀ є̂же є̑тго Дх҃а спо̑бити̑ и сно́во̑ Бжїимь бы́ти, желанно[3] є̂ послѣ́дство и не бываѣ́мо[3] всѣ́кою прѣ-

Евр. IV, 10. мр̑сти[4] покои́, ѩкоже писано є̂сть. Того̂ бл҃женьства сподобишасѧ оу̑слы́шити йже ѿ вѣ́ка сты́и, добродѣтелны̑[5] ради дѣ́лъ[5], о̑ви пострадавше мученически, даже и до крове противу̑ грѣ́хоу̑ сташа: ѡ̑вїи̑ поще-нїе̂мь[6] страдавше, даже и до крове подвигшесѧ[6], тесны̑ пу̑тє̑′ шествова́вше, мн҃ци и̑зволенїе̂ бы́вше. Йхже и̑за́що[7] и̑справленїе (и̑мѣ́же кровїю скончавшесѧ) и̑[8] и̑ поще-нїе̂мь Ѧг҃гльскоє житїе подражавше[8], писанїю предати добродѣтели притча послѣ́днимь[9] родомь[9] ѿ бг҃озрачны̑[10] Ѧ̂пл҃ъ и̑ бжествены̑ ѡ̑ць Хв҃а прїѧ́тъ цр҃кви, на спсе-нїе роду̑ чл҃чьскомоу̑[11] сѝмь законодарьствовавшй̑[11]. Йво на добродѣтель возводи́й̑[12] пу̑ть ѡ̑стръ є̂сть и грозно̑[13], па́че же николиже прилага ѡ̑щимь себе къ Бг҃оу, но грѣ́ховны̑[14] ѡ̑бычаѣ̂ выну̑ томѧщимсѧ[14]. Его̂ ра̑[15] мнѡгою̑ молвою̑ молѧщимсѧ на́мъ к немоу̑... Его ради и Ѧ̂зъ[15],—неприлѣ́жнаго раба приимь талан̑тъ сїи и притчи бо́мсѧ, йже прїѧ́тъ ѿ Г҃а талан̑тъ и в землю погребе и данноє на прибы́ль сокры безъ при-ѡ̑бретенїѧ,—и̑сповѣданїе дш҃еполезнѡє̀,

‖Л. 952 б

---

[1] Все вышеприведенное надписаніе въ Чб. находится на особомъ листѣ (Чп. безъ начала), а самое сказаніе имѣетъ другое: житіе и̑ подвизи прп҃бны̑х ѡ̑ц҃ь нш҃и̑ Варлаа́ма, Ѩсафа, спи҃сано прп҃бнымъ ѡ̑цемъ нш҃имъ Ію̑а́нномъ Дамаскинѡ̑. бл҃ви ѡ̑. Въ Н. надписаніе: се писаніе дш҃епользно. ѿ вьноу̑трьнѣе ѥдинпьскые страны. гл҃ѥмыѥ. є̂ндїа. вь сты̑и гра̑ прѣнесеномь. ію̑аномь мниховь. мужемь чт҃номь и добродѣтѣлномь монастыра сто̑го славы. вь немиже житиѥ варлаама ї ишсафа приснопамѣтною и бжтвною. бл҃ви ѡ̑че. Н, какъ и Чп, дефектные списки; киноварныя подраздѣленія минейнаго текста, набранныя здѣсь разрядкой, имъ чужды, кромѣ: начатокъ (Чп., л. 1) и ѡ славьни притча (Н., л. 52); содержатъ другой переводъ повѣсти. [2] въ Чб. нѣтъ. [3—3] желанїе є̑сть коньчнѣе, и сѣмоу̑ бы́вшоу̑ Н, τῶν ὀρεκτῶν ὑπάρχει τὸ ἔσχατον καὶ οὐ γενομένοις (оригиналъ Н. имѣлъ γενομένου)—конецъ стремленій, и для достигшихъ туда... [4] бг҃о́видѣнїа Н. [5—5] добродѣтелми дѣланиемь Н., διὰ τῆς τῶν ἀρετῶν ἐργασίας. [6—6] постничьскы подвигшесѥ Н., ἀσκητικῶς ἀγωνισάμενοι. [7] доблести Н. [8—8] и̑ постничьскымь житіе́мь Ѧг҃гльсцѣ́й жи́зни поревновавьшийхъ Н., καὶ δι' ἀσκήσεως τὴν ἀγγελικὴν πολιτείαν μιμησαμένων. [9—9] по сѝхъ соущїихъ ро́дшмь ѡ̑ставити Н., καὶ ἀρετῆς ὑπόδειγμα ταῖς μετέπειτα παραπέμπειν γενεαῖς. [10] богогла́вьныхъ Н. [11] нашемоу̑ сѣ̑ оу̑законивьшемь Н. [12] ведоущїи Н., φέρουσα. [13] жестокь Н., ἀνάντης. [14—14] стр҃тны̑мь мл҃тьствомь и̑ ѥще ворнмомь Н., ἐκ τῆς τῶν παθῶν τυραννίδος ἔτι πολεμουμένοις. [15—15] мѣсто испорчено, въ Н. имѣемъ: сего ради и мно́гыйхъ трѣвѹѥмь, йже кь нѥмоу̑ поноужающихъ на́сь: ѡ̑вѣхъ оу̑во притчами, ѡвѣх же и житиѥ и̑списаниѥ́мь, йже прѣ (утрачена строка). лѣзньно̀ приблачить к нѥмоу̑ и не ѿчаатисѥ оустрашѣть шьствиѥ прискрьбнаго: понѣже ї хо́тещаго хо́дити поутемь, не оудобь ходимымь и жестокыимь, оу̑тѣшаѣй оубо нѣкто и повелѣваѥ мьншеѥ̀ створить, показаѣ́ же многы тѣмь оу̑же про̀шьдшаго и тако и до конца добрѣ достигша: тако створить болми и того шьствиѥ́ прикосноутисѥ. Кь семоу̑ убо правилоу̑ и а́зь прилагаюсѥ, и ѥще же... Διὰ τοῦτο καὶ πολλῶν δεόμεθα τῶν πρὸς αὐτὴν παρακαλούντων ἡμᾶς, τοῦτο μὲν παραινέσεων, τοῦτο δὲ καὶ βίων ἱστορίας τῶν ἐκείνην προωδευκότων· ὃ καὶ μᾶλλον ἀλύπως ἐφέλκεται πρὸς αὐτὴν καὶ μὴ ἀπογινώσκειν παρασκευάζει τῆς πορείας τὸ δύσκολον. Ἐπεὶ καὶ τῷ μέλλοντι βαδίζειν ὁδὸν δύσπορον καὶ τραχείαν παραινῶν μέν τις καὶ προτρεπόμενος ἧττον πείσειεν· ὑποδεικνύων δὲ πολλοὺς αὐτὴν ἤδη διελθόντας, εἶτα κἂν τῷ τέλει καλῶς καταλύσαντας, οὕτω πείσειε μᾶλλον καὶ αὐτὸν ἂν τῆς πορείας ἅψασθαι. τούτῳ οὖν ἐγὼ στοιχῶν τῷ κανόνι, ἄλλως δὲ...

и до мене же пришѣша[1], никакоже оумолчю, єже ми йсповѣдаша мужіе вгоболзнивіи ѿ вноутрьнѧѧ єфиѡпиѧ[2] Йнденскыѧ страны[2], везо[3] лжа йзложивше[3]. Єсть тако.

[Гл. I.][4] Йнденскаѧ та глемаѧ страна далече прилежитъ Єгупта, велика сѹщи и людна зѣло. Прилежитъ[5] же морѣ лодейны шествіемь во Єгупетскоую стрнѹ[5], ѧ по соухѹ—пѹть къ Персидстѣи странѣ, в неи[6] же идольскаго вѣсобьства ѡмрачившасѧ мракотою, ѡйноудь ѡмрачаема и скверными дѣлесы питаема[6]. Іоан. I, 18. Єгда бо «Єдинородныи Сынъ въ нѣдрѣ ѻчнѣ» и свѡего созданіѧ не терпѣ видѣти грѣхомъ порабощена, ѡ сѣ своимъ мрдиемь преклонь[7], ѩвисѧ Евр. IV, 15. намъ «кромѣ грѣха»: ни ѡча престола ѡставивь, вселисѧ бо оутробоу дѣчю насъ ради, да мы вселимсѧ на нѣса, ѿ древнаго прествпленіѧ возвратимсѧ и, грѣха йзбывше, первоѥ «сѡвленіе[8] Гал. IV, 5. пріимемъ»: все, єже ѡ плоти, на ради соверши смотренїе, распатіе же и смрть ‖Л. 952 в. пріѧтъ, пре‖славно єдино со[9] небными сотвори на, воскресъ йз мртвыхъ, со[9] славою на небеса вознесесѧ и ѡдесноу ѡца со[9] величьствѡ сѣде: «Оутѣшителѧ Евр. I, 3. Дха» «самовидцемь» своимъ оучникомъ, Ioан. XIV, 26. по ѡвѣтованію, во ѡбразѣ ѻгненѣ Лк. I, 1. Дѣян. II, 3. ѩзыкъ посла, пусти[10] во «вся ѩзыки» Мо. XXVIII. просвѣщати «во тмѣ неразоумнѣи сѣ- 19. дѧщаѧ» и крстити «ѧ во има ѡца и Мо. IV, 16; Сна и Стго Дха»: ѿтолѣ оубо ѡвіи[11] XXVIII, 19. ѿ ни на востоучныѧ страны, ѧ дроугіи на западныѧ[11], на сѣверъ и оугъ, по жребію шествовати и тещи по странѣ—повелѣныѧ имъ совершити заповѣди. Тогда прсщнныи тои Фома, єдинъ сыи ѿ двоюи на десате Хвъ оученикъ, посланъ во Йндѣйскоую странoу—пршповѣдати имъ спнѡе слѡво[12], «оу- Мр. XVI, 20. тверждающоу посѣдшествующихъ ради знаменіи»: вѣсовскаѧ же мракота злаѧ ѿгнана бысть, ѿ[13] идольскихъ жертвъ скверны пременшимсѧ[13], ко безъблазненѣи вѣрѣ приложишасѧ и, тако ѧпльскими рукама призвани, Хоу крщеніемь присвоишасѧ и[14] цркви же созидаахѹ помалѹ-помалоу[15] во странѣ тои. И єгда же во во Єгуптѣ начаша монастыра создати и мнишескоѥ множество собирати, добродѣтельноѥ[16] житіе хвалнѡѥ[16] во Йндѣйскоую страноу

---

[1] пришедше Чб. [2—2] недѣшпьскые страны, ихже индианы вѣсть слѡво нарицати Н., Αἰθιόπων χώρας, οὕστινας Ἰνδοὺς οἶδεν ὁ λόγος καλεῖν. [3—3] ѿ въспоминанїи нельжныихъ сѐ прѣложивше Н., ἐξ ὑπομνημάτων ταύτην ἀψευδῶς μεταφράσαντες. [4] По печ. изд. 1681 г. и патрологіи Миня; дѣленіе на главы, чуждое минейнымъ спискамъ, даемъ для удобства. [5—5] ѡбѣходима же ѥсть мо́ремь и поучинами, по немже и корабли хо́дять въ єгупьтскые чьсти Н., περικλύζεται δὲ θαλάσσαις καὶ ναυσιπόροις πελάγεσι τῷ κατ᾽ Αἴγυπτον μέρει. [6—6] йже оубо древле йдо́ль нейстовьства ѡмрачьшесѧ тмою, до конца ѡскврьнѣна сощи и безаконныхъ прилежещи дѣлѣхъ Н., ἥτις πάλαι μὲν τῷ τῆς εἰδωλομανίας ἐμελαίνετο ζόφῳ, εἰς ἄκρον ἐκβεβαρβαρωμένη καὶ ταῖς ἀθέσμοις ἐκδεδιητημένη τῶν πράξεων. [7] прѣклонисе Н. [8] сѡтвореніе Н. [9] съ У. [10] пустивь Чб. [11—11] овѣмь оубо ѿ нихъ въсточныи конце, ѡвѣм же западнаѧ приѧмшемь проходити Н., τοὺς μὲν αὐτῶν τὰς ἑῴας λήξεις, τοὺς δὲ τὰς ἑσπερίους λαχόντας περιέρχεσθαι. [12] Н. встав. правильно боу, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος. [13—13] идольскыхъ же трѣвищь и мрьзости йзмѣнше Н., τῶν εἰδωλικῶν σπονδῶν τε καὶ βδελυγμάτων ἀπαλλαγέντες. [14] Н. встав., согл. греч., и иже по чести приложеніемь вьзвращаемыи прѣспѣвхоу въ непорочнѣи вѣрѣ—καὶ ταῖς κατὰ μέρος προσθήκαις αὐξανόμενοι προέκοπτον ἐν τῇ ἀμωμήτῳ πίστει. [15] по всѣхъ странахъ Н., ἀνὰ πάσας τὰς χώρας. [16—16] и тѣхъ добродѣтели ѧгглоподобнаго житіа слава въ все вселенныѥ конце достизаше и... Н., καὶ τῆς ἐκείνων ἀρετῆς καὶ ἀγγελομιμήτου διαγωγῆς ἡ φήμη τὰ πέρατα διελάμβανε τῆς οἰκουμένης καὶ (εἰς Ἰνδοὺς ἦκε).

дойде и[1] вогнѣздися аки ластовица[1]: на подобное тѣхъ рвеніе возведе, яко многыи во Идейской странѣ ѿ беликыи[Л. 952 г.] и славныи мѫжъ, ѿставльшимь стяжанїа многа, и в пѹстынахъ вселитися—в тѣлѣ оумерщвенѣ жизнь прїати бесплотныхъ, и тако златая крила прїимшимь, на нбса возлетѣвшїи.

Начатокъ ѡ оцѣ Асафѣ.

И бысть[2] нѣкыи црь в земли той, именѣ Авениръ, славенъ бы богатьствомъ и силою, и побѣдою на противныя: добль же во бранехъ, великъ тѣломъ, красенъ лицемъ, лѣпъ всѣми мирскими: ѡ оувѣдающи тщашеся, храбрьствомь хвалялся, дшею же—послѣднею славлялся нищетою, во мнозѣхъ злыи дѣлѣ оутапая, Еллиньскыя вѣры велми ѡ бесовьстѣи лести прилежа. Многою же[3] пищею живяше црь Авениръ, прїатїемь красныи, в ризници его много сѣло бесчислено[3]... бѣ бо не имѣя чд. Ѡ сем же печаль ѡдержаше его, како[4] ѿ таковаго цртва йзрѣшитися[5], а не сущю[4] чадомь ѡцю нарещися (си бо вещь слака многымъ): и такыи размыслмъ печалоуя[6] ѡ чадехъ. Бавеный же рд хртїаньскї и множество мнихъ ни во что же имяхоу црвоу вѣроу: ни его прещенїа боящеся ѿтиноу, поспѣшествоваху Хвою благодатию, славяся[7] лѹчьшими подавающе[7], хоу же творяще црво слово. Сего ради мнози мнишескоую жизнь и чинъ йзволиша, и всея земныя красоты ѿметахоуся: но единo имяхоу благо-[Л. 953 а.] чтїя[8], еже Ха ра смрти жадахоу, благословеное блаженьство проповѣдахоуть: никаковым же оубо страхомь, ни йзбѣжанiемь, но многымь дерзновенiе Бжїе спасеное имя проповѣдааху не таино: но[9] токмо[9] Хи имъ во оустѣ вѣяше, мимотекоущее же и оувядающе естьство, нейстлѣнїе вѫдоущая жизни, яко всѣмь являху. Тѣмже мнѡзи, слакаго сего оученїа сѣмя прiимше, ѿ горькїа прелести оувѣжавше, ко слакомоу же свѣтѹ йстиномоу прилагаюся. И[10] бы нѣкто велможа Авенира цра, первыи емоу совѣтникъ, славенъ бѣ в полатѣ црвѣ, сего житїа тяжести ѿвергся и бы мнiи, и йде в пѹстыню[10]. Црь же, се слышавъ, и бы гнѣвенъ, и яростi наполнися: ражжеся лютостию на хртїаны и повелѣ нѹдити всякого хртїанина, да са ѿвержѣ правыя вѣры: и грамоты посла по всеи странѣ той къ кѹземь и гемонѡ: повелѣ моучити хртїаны, благовѣрныя[11] томити[11], паче же всего на мнишескыи чинъ ѡзлобленїе неправено[12], яроу рать воз-

---

[1—1] въ Н. и гр. нѣтъ. [2—2] Тако добрѣ имоущемь вещемь, и якоже сѣ рещи, златыми крилы на нба многомь възлѣтаюшемь,—въста Н., οὕτω καλῶς ἐχόντων τῶν πραγμάτων, καὶ χρυσαῖς πτέρυξι τὸ δὴ λεγόμενον, εἰς οὐρανοὺς πολλῶν ἀνιπταμένων, ἀνίσταταί (τις βασιλεύς). [3—3] Сѣ же въ мнозѣ пищи, и въ наслажени сладкыи и красныи житиа живы, и ничто же ѿ похотии своихъ лишаемсе, ѥдино имѣаше прѣсѣцающе веселиѥ его Н., πολλῇ δε συζῶν οὗτος τρυφῇ καὶ ἀπολαύσει τῶν ἡδέων καὶ τερπνῶν τοῦ βίου, καὶ ἐν οὐδενὶ τῶν θελημάτων καὶ ἐπιθυμιῶν αὐτοῦ ἀποστερούμενος, ἓν εἶχε τὸ τὴν εὐφροσύνην αὐτῷ ἐγκόπτον (...τὸ τῆς ἀτεχνίας κακόν). [4—4] како би таковаго разрѣшилсе сьюза и чедомь наречьсе ѿць Н., ὅπως τοῦ τοιούτου λυθεὶς δεσμοῦ, τέκνων κληθείη πατήρ. [5] изрѣшитсѧ Чб. [6] печалуѧсѧ Чб. [7—7] и множьство паче слове въздращающе Н., εἰς λόγου κρεῖττονα πληθὺν ἐπιδιδόντες—дѣлая толпу болѣе твердой въ ученiи (евангельскомъ). [8] благочестиѥ и Чб. [9—9] й Чб. [10—10] въ минейныхъ спискахъ и Чб. вставка, которой не знаютъ Н. и Чп. [11—11] і томити благовѣрныя Чб. [12] и встав. Чб.

бѣгалѧ. Ѡвїи[1] же ѿ вѣрныѧ чювьствїемь мѧтоущесѧ, иніи же мѫ не могоуще терпѣти[1], лѣтахоуть в пѫстыни, ѧки златыми крилы вперивъшесѧ на страны
||Л. 953 б. далнѧѧ. Мнишескаго[2] чина мѫжи||ѡбличѧхоу моучителевъ и досажденїе терпѧхоу, моучѣнїѧ пріимахоу кончиноу, и вѣчнѡѣ полоучиша блаженьство: ѧ иніи в пѫстынѧх и в горах крыѧхоусѧ, не моукъ рады прещенїѧ, на[3] смотренїемь бжтвеным.

[Гл. II.] Таковыѧ ѡмраченїемъ Индѣйстѣи странѣ ѡдержимѣ, вѣрныѧ ѳгонимымь[4], и[5] кровию же[5] сквернами жертвами нбо ѡсквернисѧ. Ѥдинъ же нѣкто ѳ старѣишинъ цр҃ъ, стратижьскыѧ сано почтенъ, храбръ велми, дш҃евною же властию и доблестию пѧче иныхъ лоучьши бѧше: си, слышавъ лютоѣ то повелѣнїѣ цр҃во, и помысли в себѣ, и рече: «рѫѧсѧ[6] ѡставлѧ[6] земноую слвѫ и мимотекоущюю пищю и богатство», и вмѣси себе во мнишескыи чинъ, и[7] ѡзѣствовасѧ самъ в пѫстаѧ мѣста[7]: постѡ и вдѣнїѥ, и божественыѧ оученїѥ, и дѣлы йзѧщно прилежа, наоучисѧ: дш҃ю, всѣми грѣхи ѡдержимоу, ѳторже, безгрѣшнымь же свѣтѡ ѡсвѣтї ю. Ѳе же слышавъ цр҃ь и поволѣ срцемь ѡ разлоученїи дроуга своего: и ражьжесѧ ѧростїю на мнишескїи чинъ, и всюдѣ посла на взысканїе дроуга своего. Посланїи же всѧкъ камень разѳигоша, да ѡбрѧщоуть его, и не ѡбрѣтоша тогдѧ: но, мнозѣ временемь миноувши, оувѣдаша, ѧко к пѫстыни селитвоу имѧ. Взыскавше его, и ѧша и поставиша прѣ лицемь цр҃вымъ.
||Видѣв же его цр҃ь худыми ризами ||Л. 953 в.
ѡболчена и оутомлена постническими труды, поустыннимь житиемь, древле же быша слѧвна и ѡболчена драгими ризами, и жиша многою пищею,—и едва позна его цр҃ь. Печалїю и гнѣвомь коупно йсполнисѧ, рече к немоу: «ѡ неразоумне, оумовредне! чтѡ ради премени чть студомь и велик҃ою слвоу нелѣпою сею ѡдежею и[9] ѳвергьсѧ еси себе[8] прѣседанїѧ цр҃тва моего[9]; стратигъ силы моеѧ не точїю нашеѧ дроужбы дерзновенїе далече ѳложи, но и, родъ свои ѡставивь, ни своѧ чадъ помиловалъ есть: сиры ѡставилъ еси, мѣдваѧ оутробо. Тако чтѡ ти боудеть ѳ такового бесчестїѧ; что си приѡбрѧщеши, ѧко всѣхъ бг҃ъ (приѡбидѣ)[10] и чакъ глемаго Хс҃ приѡбрѧщеши[11], жестокаго рс҃ житїѧ и нелѣпаго: возлюбленныѧ же и слакыѧ житїа сего ѳриноу[12] себе»[12]; Йкоже се оуслышавъ[13] Бжїи чакъ, тихо и не бомсѧ ѳвѣщавъ[13]: «аще слѡво со мнѡю хощеши рещи, ѡ цр҃ю, прежѥ врагы своѧ ѳ себе ѳжени,—тогдѧ вѣщаю ти, ѡ нїже оувидѣти хощеши: ѡнем же с тобою сѫщѥ, никако же имамь[14] к тебѣ слова. Кромѣ же сего слова, моучи мѧ и заколи и твори, ѥже хощеши: мнѣ Гал. VI. 14.
во вѣсь миръ распатсѧ и ѧзъ всемоу мирѫ, вѣщаѣтъ мои оучитель». Цр҃ь же

---

[1]—[1] въ греч. и древнихъ слав. спискахъ другое: ταύτῃ τοι καὶ πολλοὶ μὲν τῶν πιστῶν τὴν διάνοιαν ἀνεσαλεύοντο, ἄλλοι δὲ τὰς βασάνους μὴ δυνηθέντες ὑπενεγκεῖν τῷ ἀθεμίτῳ αὐτοῦ εἶχον προστάγματι—тогда убо мнози ѳ вѣрныихъ помышленьемъ колѣблахуся, иніи же, моукы не могуще терпѣти, къ беззаконному его прилагахуся повелѣнью Чп. [2] же вст. Чб. [3] Чит. съ Чб. но, ἀλλ᾽ οἰκονομίᾳ τινὶ θειοτέρᾳ. [4] τῶν δὲ τῆς ἀσεβείας ὑπασπιστῶν κρατυνομένων—нечьстыи же поборникомъ вѣзмагающемъ Чп. [5]—[5] кровию же и... Чб. [6]—[6] χαίρειν εἰπῶν—сказавши: прощай (при переводѣ понималось или читалось за χαίρων λείπων). [7]—[7] ὑπερόριος γενόμενος ἐν ἐρήμοις τόποις—пришлець бывъ в поустыннныихъ мѣстехъ Чп. [8] себѣ Чб. [9]—[9] ὁ πρόεδρος τῆς ἐμῆς βασιλείας καὶ ἀρχιστράτηγος—первопрѣстникъ сыи моего цр҃тва и первыи воевода Чб. [10] изъ Чб. [11] стяжавь Чб. [12]—[12] ѳринуль еси Чб. [13] ...ща Чб. [14] имамъ У.

рече к немоу: «которыи сѹ́ врази, йѫ́же
||Л. 953 г. велиши ми || ѿгнати»; Рече же Бжїй
чл҃къ: «ѧ́рость и̑ желанїе—сїѧ́ бо, цр҃ю,
йзначáла соу́ть[1] к тебѣ дв҃ѣть е̑стьство
ѿ содѣтелѧ бывшй̑, мы же, цр҃ю, не
Рим. VIII, 4. по плóти живѣ̑, но ѿ дх҃а[1]: а̑[2] еже оу́
ва̑ е̑сть, цр҃ю, вси плотѧни, ничто̑ и̑моу́
ща дх҃овна[2]. Йбо[3] желанїе в васъ—дѣ-
е̑ма бо слáсть, празн҃оуе̑ма же ѧ́рость
приноси́ть[3]. Да ѿстоупить дн҃ь ѿ тебе,
да сядоуть пр҃е̑ тобою соу́тыи̑[4]—мр҃ость,
ѡ̑правданїе. Йбо[5] ѧ́рость[6] желанїе ѿ себе
ѿринеши, введеши же мр҃ость и̑ ѡ̑правданїе,—пойсти́ньнѣ с любовїю всѧ́ йзглю
ти». Противꙋ же семоу цр҃ь ѿвѣщавъ[7]:
«се слыша̑ твое йспрошенїе, йзведо̑ ѿ
совѣта желанїе[6] ѧ́рость ѿ себе, посредѣ
же наю̑ мр҃ость и̑ ѡ̑правданїе сотворю.
И̑ тáче же ми гл҃и без колѧ́зни: ѡ̑кꙋдоу
ти бы҃ таковаѧ̀ прелесть[8]; йзволилъ е̑си
ѡ̑нѣ́хъ надежѣ̑ пáче тоѧ̀, е̑же соу́ть в
роукоу моею̑[8]. Ѿвѣщав же поу́стынникъ
и̑ рече: «а̑ще начала йщеши, цр҃ю, ѡ̑кꙋдꙋ
ми бы́сть временны̑ презрѣ́ти, весь же
са̑ приложихсѧ вѣчнѣи жизни,—послоу-
шаи̑, цр҃ю. Въ дн҃ь̑ первы̑ (е̑ще бѣхъ ю҃нъ
возрастомь) слыша̑ гла̑ нѣкїи спсеныи̑,
ꙗ̑ко силою̀ сего памѧ́ти вкоренисѧ в ср҃це
моѐ и̑ неѡ̑лоучено выноу сохранисѧ, и̑
вкоренившсѧ́ и̑ прозѧбе во мнѣ, е̑гóже
видиши пло̑ принести ми пр҃е̑ тебѧ.
Во мнѣ же гланїю си́ла такова е̑сть:
йзволи́хъ[9] рещи ||, не разоумноу ти соу́щю, ||Л. 954 а.
цр҃ю, невреци ꙗ̑ко не соу́щих же ꙗ̑ко
соу́щй̑ прїи́мати[9]: а̑ йже кто, вкоусивь
соу́щй̑, не може̑ не соу́щй̑ вѣдати ра-
зоума. Соущаѧ̀ бо нарече вѣчны̑ бл҃ъ и̑
немѧтоущйѧ: не соу́щаѧ же се лъжоу-
щаѧ̀[10] доброѐ житїе, йѫ́же злѣ желанїе,
ѿ цр҃ю, приложисѧ твшемоу ср҃цю. Йзъ
сй̑ древле воспрїимахъ, но ѡ̑ного гласа
си́ла, боудꙋщи[11] дш҃ю мою всегда, воз-
веде[12] на йзбранїе разоума лоучшее[12]: за-
конъ же[13] грѣховный борѧ́сѧ противоу Рим. VII, 23.
законꙋ разоума моего̀, ꙗ̑ко[14] же (лезными
уды ѹ̑сердиемь[15] сущихъ[15] мене пленника
ѡ̑бдержаша[16]. Егда же и҃воли Бг҃ь[17]
бл҃гостыни бл҃гаѧ̀ Сп҃а и Бг҃а нш҃го из-
вѣсти мѧ ѿ злаго того пленения и
укрепи ми разꙋмь преѡ̑брати[18] гр҃ѣ[18],
ѿвр҃зе ѡ̑чи мои̑ ѿврещи злое̑ ѿ лꙋчь-
шаго: тогда бо разумехъ и видехъ—и

[1—1] ἐξ ἀρχῆς μὲν συνεργοὶ τῆς φύσεως ὑπὸ τοῦ δημιουργοῦ παρήχθησαν καὶ νῦν ὡσαύτως ἔχουσι τοῖς μὴ κατὰ σάρκα πολιτευομένοις, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα—си бо искони съпоспѣшника е̑ствоу ѿ сдѣтелѧ створена быста, и нынѣ тако же имата въ живоущихъ не по плоти, но по дх҃оу Чп. [2—2] ἐν ὑμῖν δὲ, οἵτινες τὸ ὅλον ἐστὲ σάρκες, μηδὲν ἔχοντες τοῦ πνεύματος, ἀντίδικοι γεγόνασι καὶ τὰ τῶν ἐχθρῶν καὶ πολεμίων διαπράττονται—въ васъ же, иже ѿноудь плоть е̑сть, ничто же имоуще дх҃внаго, противника быста, и вражьѣ и соупостатноѣ дѣло сдѣлаѣта Чп. [3—3] ἡ γὰρ ἐπιθυμία ἐν ὑμῖν ἐνεργουμένη μὲν ἡδονὴν ἐγείρει, καταργουμένη δὲ θυμόν—ибо желаньѣ, дѣйствоуѣмо оубо въ васъ, похо́ть въздвизаѣть, оупражнѣ́мо же ѧ́рость Чп. [4] сꙋдїи Чб. [5] εἰ γάρ—ибо если... [6] и встав. Чб. [7] ...ща Чб. [8—8] (πόθεν... ἐγένετο) πλάνη καὶ τὸ προτιμᾶν τὰ ἐν κεναῖς ἐλπίσι τῶν ἐν χερσὶ βλεπομένων—ѡ̑тъкоудоу тебѣ бы҃ толика прелесть, е̑же почт҃и тшюю надежю̑ паче соущихъ и ви̑димыхъ Чп. [9—9] ἔδοξε φησί τοῖς ἀνοήτοις τῶν ὄντων μὲν καταφρονεῖν ὡς μὴ ὄντων, τῶν μὴ ὄντων δὲ ὡς ὄντων ἀντέχεσθαι τε καὶ περιέχεσθαι—ѡ̑бычаи е̑сть оубо, рече, несмысленымъ соущаѧ прѣзрѣти, ꙗ̑ко не соущаѧ̀, не соущихъ же, ꙗ̑ко соущихъ, держатисѧ и приимати Чп. [10]...щее Чб. [11] νύττουσα—водоущи Чп. [12—12] ἐξήγειρε τὸν ἡγεμόνα νοῦν εἰς ἐκλογὴν τοῦ κρείττονος—въздвиже вл҃коу оумъ на избранноѣ (избраниѣ?) лоучшаго Чп. [13] По Чп., въ Минн. ошибка: не. [14] напечатанное ниже въ малыхъ скобкахъ внесено изъ Чб: въ Макаріевскихъ спискахъ пропускъ. [15] δεσμῶν με τῇ προσπαθείᾳ τῶν παρόντων—свазаѧ̀ любовью соущихъ Чп. [16] κατεῖχεν—имѣаше Чп. [17] χρηστότης καὶ—блг҃дѣть и Чп. [18—18] περιγενέσθαι τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας—побѣдити законъ грѣховныи Чп.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА Общественных Наук Академии Наук СССР

се «всѧ сдѣ пустошна ѩзволенїѥ дшевно», ѩкоже нѣгде Соломанъ в своѥмь писаннѝ вещаетъ. Тогда взѧсѧ «сѹца моѥго «пѡкровъ грѣховный» ѝ телеснаѧ толстоты, лежащаѧ на дши моеѝ, ї мракота рѧвѣѧ: и разумѣхъ, ѿкѹдѹ вѣхъ, ѩко подобаѥтъ ко Творцю взыти дѣлъ[1] ради заповѣданныхъ[1]. Тѣмь всѧ ѡставѝ ѝ полѣдовахъ ѥмѹ, ѝ «бл҃годарѣтвую Бг҃а, Ї҃ѵ Хм҃ъ Гд҃мь нш҃имъ», ѩко ѥдинъ мѧ ѿ бренїѧ тименна ї ѿ немл҃тивааго злаго «кнзѧ тмы вѣка сего», и показа мн пу҃[2] пр҃ть: ѝ сею вещию возлюбити ї ѧгг҃льскоѥ житиѥ[2], ѥгоже нщю постигнути ѝ «ѹскиѝ ѝ прискорбныи путь» шѣствова҃ти, ѥгоже ты, цр҃ю, ѡкаѧнно рѧдражисѧ ѝ раступиспѧ. Тѣмь ѝ мы ѿступихомь ѿ тѣ҃. Дондеже ѡ єдїномь мирьстѣмь войньствѣ стазаѥми вѣхомь, то ничто же ѥ҃ на потребу скѹни вѣхомь. Свѝтельствуѥши же ты самь ѝстину, како не ѿврьжемсѧ любвѣ ѝ чти ѝ мл҃ти: ї аще что[3] ѝ не ѿврьземсѧ ѥго. Видѧще тебе, ѡ цр҃ю, нерѧ҆умна къ Бг҃у (сущеѥ бо дыханиѥ той тѣ҃ дат҃ь), ѥже есть Гь҃ Ї҃ѵ Хс҃, надо всеми Гь҃, ако безначалныи ѝ ѥдиносущенъ Ѻц҃ѹ, нбса и землю словомь поставн, чка рукама своима сотвори ѝ бесмр҃тиѥмь почтивь, и цр҃ѧ сущимь всемь пѡтави, ѩко[4] нѣкоѥго цр҃ѧ[4] лучша всѣхъ нарекь ему рай. Тѣмь завистию ѹны горко ѝ сладѡтою прелщень, ѡкаанный ѿ всѣхъ сихъ испадѣ: и[5] слезь исполнь дѡтоинь, напѧт҃и ради своеѧ[5]. Създавый же нѧ҃ ѝ чѧвколюбезными пакы ѡчима своею рѧкѹ дѣло сотвори[6]: ѩко Бг҃ъ сыи,) не преложивь, ѥже вѣ, нѧ҃ ради сыѝ,—без грѣха быстъ чкъ, ѩкоже ѝ мы ѥсмы: распатїе волноѥ ѝ смр҃ть (претрпѣ)[7], пр҃ѥ нашимь родо҃ возвышьшасѧ низложи крамолника: ѝ нѧ҃ ѿ горкаго ѡ҃ного плененїа ѝзбави, древнюю свѡбодѹ дасть бл҃голюбезноую, ѿнюдѹже, преслоушанїа ради, ѝспадохо҃,—тамо пакы насъ, ради чколюбїа, возведе ѝ болшаѧ нѧ҃ древнѧѧ чести спѡдови. Тако бо нѧ҃ ради пострадавшемоу[8], сего ты, цр҃ю, ѿвергьсѧ ѝ сего распатїе оуничижаѥши. Весь же пиѝи телеснѣѝ погыбелными грѣхы пригвожѳенъ ѥси, богы нарицаѥши посрамленыѧ ѝдолы: не токмо себе, цр҃ю, нб҃ны бл҃гъ чюжа сотвориль ѥси, но ѝ всѧ, послоушающаѧ твоѥго повелѣнїа, тѣхъ благы чюжи твора. Разумѣи оубо, ѡ цр҃ю, ѩко ѧзъ (не)[7] повиноусѧ тебѣ, ни прин҃ѡщаю ти сѧ, таково ти ‖ѝмоуѹщю Бг҃оу небл҃годарьствїе, ни моѥго Гд҃на добродѣтелѧ Спса ѿвергоусѧ, ащемѧ ѝ звѣремь в пищю даси, ѝ мечю ѝ ѡгню предаси мѧ, ѩже соуть во твоеѝ власти. Ни смр҃ти бо сѧ бою, ни люблю соущаѧ жѝзни, многѹ немощь ѝ пѹстошь[9] съвѣдыи. Чтш[10] бо ѝхъ добро ѝли велїе[10]; мнwго ѡканьство ѝ мнwга скорбь в мирѣ живоущѝ, многа же ѝ печаль. Ѝбо веселию ѝ всѧкъ примѣшаѥѝсѧ оуныніе ѝ болѣзнь прїемлет҃ь: богатьствw ѝхъ—нищета, ѝ вы- [Л. 954 б.

[1—1] διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας—дѣланіемъ заповѣдей. [2—2] ὁδὸν σύντομον καὶ ῥαδίαν, δι᾽ ἧς δυνήσομαι ἐν τῷ ὀστρακίνῳ τούτῳ σώματι τὴν ἀγγελικὴν ἀσπάσασθαι πολιτείαν—путь правъ и оудобенъ, имже възмогоу въ вернынѣмъ семъ телеси англкоѥ възлюбити житьѥ Чп. [3] пропущено: больше—μεῖζον и вообще мѣсто сокращено. [4—4] καθάπερ τινα βασίλεια—какъ нѣкіе царскіе чертоги (при переводѣ смѣшано съ βασιλέα). [5—5] καὶ ὁ πρὶν ζηλωτὸς ἐλεεινὸς ὡρᾶτο καὶ δακρύων διὰ τὴν συμφορὰν ἄξιος—и иже преже въждельнѣненъ ѡкаленъ видѧшесѧ, вѣды ради и слезъ достоинъ Чп. [6] ἰδών—видѣвъ Чп. [7] изъ Чб. [8] τὸν... παθόντα—пострадавша Чп. [9] греч. доб. αὐτῶν—ихъ. [10—10] Τί γὰρ αὐτῶν χρήσιμον ἢ μόνιμον, ἢ διαρκές—что бо в нихъ потребно или пребывающе или доволно Чп.

сота и̑—смиренїе послѣднее. И кто можетъ и̑счести злаа и̑; и̑хже скажю ти, ѡ̑ цр҃ю, малыми слвесы. Бг҃ославъ вѣ-
1 Иоан. V, 19. ща́етъ: «ми́ръ весь на злоѣ прилежи́тъ»,
1 Иоан. II, 15—16. «ни[1] люби́те ми́ра, ни сѫщи̑ в ми́рѣ» и «желанїе плотскоѥ и̑ возрѣнїе ѡ̑чноѥ
1 Иоан. II, 17. и̑ величанїе житїа̀ сего», и «ми́ръ весь мимо и̑детъ и̑ желанїе е̑го, а̀ твор҃ай волю Божию пребываетъ во вѣкы». (С)его[2] а̑зъ и̑щю—вола Бж҃їа бл҃гыа. Ѡ̑ставивъ̑ всѧ и̑ прилѣпихсѧ во слѣ̑ стажавшаго̑ е̑го любовь, и̑[3] того и̑щю Бг҃а[3]: и̑мѥже[4] нѣ̑сть рети, ни зависти, ни
Лк. XVI, 9. скорби, ни печали, но равенъ поу́ть те-
1 Кор. II, 9. коу́ть, да прїи́моуть «вѣ̑чнаа̀ жилища», «а̑же оу́готова Ѡ̑ц҃ь свѣ̑тоу любѧщимь е̑го». Сѝ а̑зъ родителѧ, си́хъ братїю̀, сѝ дроу́гы и̑ оу́жики стажа̑: древле выѣ-
Пс. LIV, 8. шѝ ми дроугѡ̑ моимь и̑ братїи «оу́далѝсѧ бѣгаѧ̀ и̑ водвори́хсѧ во поустыню»
Пс. LIV, 9. и̑ в тои̑ «чаю ‖ Бг҃а, спасающаго мѧ ѡ̑ пренемоганїа дх҃а и̑ боу́рѧ». Въ[5] сѝ оу́во[гы][5] и̑ тако́ слако́ Бж҃їю чл҃кѡу̀ и̑сповѣ̑давшю, ц҃рь подвизала́шесѧ а̑ростию горко, раны наложити на с҃т҃го мышлѧ́ше в себѣ̑: срамлѧшеть же сѧ па́ки и̑ воздержашетсѧ ѡ̑ начинанїи, с҃тына[6] и̑ свѣ̑тлости е̑го стыдѧсѧ. И внемь̑[7], рече к немоу̀: «всюдоу, ѡ̑каннѥ[8], свое и̑зъгла погибельѥ̀, а̑коже[9] е̑сть[9], и̑зо-
‖Л. 954 в. ‖Л. 954 г. ѡ̑стривъ бо оу́мъ и̑ а̑зы́къ коупно, тѣ̑мь[9] неразоумное нѣкоѥ поустошны̑ слвесъ наоу́чи̑. Я̑ще бы̑ и̑сперва не заклѧлсѧ к тебѣ̑—ѡ̑гнати ми ѡ̑ себе врагы своа̀, а̑же ты гл҃еши, и̑ ѡ̑ среды совѣта а̑рость ѡ̑гнати ми: то нѣ̑ оу́бо ѡ̑гнѣвѣ̑[10] предалъ тѧ бы̑. Но, зане прежѐ таки́ми гл҃ы оу́тверди́лъ мѧ е̑си, нынѣ̑ оу́бо терплю твоѥ̀ дерзновенїе, любве ради, ю̀же и̑мамъ к тебѣ̑: и̑ востави̑ оу́бо, вѣ̑жи ѡ̑ о҃чию моею̀, да тебе не вижю̀ и̑ злѣ̑ тѧ погоу́блю». И̑зше̑ же, Бж҃їи чл҃къ ѡ̑и̑де в поустыню̀, печалоу́ѧсѧ, а̑ко не моученъ бы̑[11]. Бл҃женомоу же ѡ̑ше̑шю, пачѐ ц҃рь разгнѣвавсѧ, гонениѐ болшеѥ̀ на мнишескыи̑ чи́нъ повелѣ̑: вѧшьшоу же ч҃ть дасть и̑дольскы̑ оу́годнико̑ и̑ жрѫцемъ. Ц҃рви же соу́щю в таковѣ̑ѝ прелести и̑ злѣ̑мь соблазнѣ̑, р҃о̑ же сѧ[12] е̑моу́ ѡ̑т҃о́ча красно[12]: си[13] ѡ̑ свѣ̑тлости цвѣтоущю е̑моу̀ вѣ̑доущеѥ̀ прознаменова́ше[13]. Ц҃рь[14] же и̑вени́ръ радостїю вели́кою ѡ̑ роженїи ѡ̑троча́ти радова́шесѧ: Ио̑а̑сафъ нарече и̑мѧ е̑моу̀, сѧ́мъ же ко и̑дольскы̑ капищѧ̑ безъ разоума и̑де—нечювьственыи̑ бг҃ѡмъ жертвоу̀ приноситъ[15] и̑ благодарственыа̀ пѣ̑сни дати и̑̀, не разоумѣвая̀ пои̑стиннѣ̑, и̑же е̑сть всѣ̑мъ добры̑ податель, к немоуже подобаше дх҃овноую

---

[1] не У. [2] по У. С., Ц., отъ пропуска киновар. буквы, е̑го. [3—3] καὶ τὸν αὐτὸν ἐκζητοῦσι θεόν—и (прилѣпился) къ ищущимъ того же Бога. [4] ἐν οἷς—въ чемъ. [5—5] τούτων εὐκαίρως οὕτω—симъ свободно такo Чп. [6] τὸ αἰδέσιμον—почета (къ нему). [7] ὑπολαβών—отвѣчая. [8] Чит. съ Чб. ѡ̑каа́нне, ἄθλιε. [9] нѣтъ въ Чб. [10]...би Чб. [11] греч. доб. μαρτυρῶν δὲ καθ' ἡμέραν τῇ συνειδήσει, καὶ ἀντιπαλαίων πρὸς τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας, ὥς φησιν ὁ μακάριος Παῦλος—мучимъ же по вся дни своею свѣстью и врань имый къ началомъ и властемъ и къ миродержителемъ тмы вѣка сего, къ дхмъ злобнымъ, а̑коже рече бл҃жныи павелъ (Еф. VI, 12), Чп. [12—12] Что въ славян. спискахъ отмѣчается киноварью, въ нѣкоторыхъ греч. сопровождается стихами на поляхъ, напр. Ἰωάσαφ γέννησιν ἐνταῦθα βλέπε—смотри здѣсь рожденіе Іоасафа. [13—13] καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς ἐπανθούσης αὐτῷ ὡραιότητος τὸ μέλλον προσημαῖνον—и ѡ̑ самомъ томъ цвѣтущи на немъ красоты боудущеѥ̀ прознаменоваше Чп. [14] передъ этимъ пропускъ о необыкновенной красотѣ Іоасафа, неизвѣстный Чп. и Н. [15]...ѝ У.

принести жертвоу; ѡнъ же оубо, бездоушны и глоухимь рожениѥ[1] ѡтрочати празновáше[1], и всюдоу расла[2] собрати мнѡжество ѡ чáкь на рожениѥ его. И бы видѣти всѧ, стекающаѧсѧ страха ради цр҃ва, приносяще и приводяще ѥже оуготовано на жертвоу, ꙗко коегожо сила можеть, ꙗкоже ѡ цр҃ѧ кто честь имаше. Пáче имъ сáмъ оуготова чть, оунца на заколениѥ приводѧ мнóгы. И тáко празьньство цр҃ь створи всѣмъ народо҃: всѣхъ почти дарьми, ѥлико совѣтници ѥмоу бáхоу, ѥлúко войници и ѥлико ѡ хоудыà чà҃ и ненарочиты҃ [всѣхъ дарми почти]: и веселѧшесѧ цр҃ь со всѣми велми сѣло.

[Гл. III.] В тои же дн҃ь рожениѥ ѡтрочати пріидоша къ цр҃еви изборніи моужи́, ꙗко и[3] числѡмъ, ѡ Халдѣанъ, изоучени мр҃ости ѡ звѣздны҃ теченіи. И повелѣ цр҃ь посадити ѧ҃ близъ себе, вопрашаáше ѧ҃, да искажю́ть ѥмоу: что
‖Л. 955 а. вьдеть рожд҃ноѥ ѡтроча; Ѡвий же, ‖испытаáше мнóго, и глаѧ цр҃ю: великоу ѥмоу бы́ти богатьствомъ и сúлою, и вышьшь ѥмоу бы́ти всѣхъ цр҃твобавьшй҃. Ѥдúнъ же звѣздословесникъ с ни́ми, старѣе сый всѣхъ и мр҃ѣѥ, рече къ цр҃ю: «поспѣшенiѧ[4] и возрасть нѣ҃ родившоу ти сѧ ѡтрочáти твшѥмоу҆ не во твое цр҃тво боу҆деть, но въ йноѥ лоучьшеѥ и нейзреченноѥ, и вышьше тебе. Мню же ѧ҃зъ, ꙗко тобою гонимей҃ хр҃тїаньстѣй вѣрѣ прїатїе[6] то[6] Бг҃оу»[7]. Си рѣчь[8] звѣзословесникъ, ꙗкоже древле Валаáмъ, не Чис. XXII.
звѣзници йстиньствоующіе, но Бжїà йстина, показаю́ще. Цр҃ь же, ꙗко оуслыша сїà, печаль ѥмоу бы въ веселїà мѣсто. И во градѣ, домѣ[9] нарицаемѣмь[9], созда полатоу, и оукраси велми красотами и златомъ со хитростїю велиею, и тоу ѡтроча вьсели по скончанїи же перваго възраста, нейсшествованноу ѥмоу быти повелѣ ни камо же. Пестоуны же приставы и слоуги, оуны же возрастомъ и ѡбразѡ҃ красны, запретивъ имъ — ничтó же житїа сего (скорбны҃)[10] ꙗвити ѥмоу, ни сворбна его сотвори(ти)[10]: ни ѡ҃ смерти, ни ѡ старости, ни ѡ҃ болѣзни, ни ѡ҃ ницеты, ни йнаѧ же никоеà печали ꙗвити ѥмоу, да не возмогоуть ѡ҃ веселїа ѡслоучúти его: но всѧ возлюблена ѥмоу и насыщаю́ща ставити прѣ ни́мь, да[11] ѡ҃ сúхъ разоу҆ ни́ща его весела сотвори́ть, никако же ве‖сма ѡ҃[12] боудоущй҃ ‖Л. 955 б.
размышлѧти возможеть[11], ѡтиноудь ни хоуды҃ гласо҃ ѡ҆ Хр҃ѣ и ѡ҃ оучении ѥго, и ѡ҃ законѣ да не оуслышить[13]. И аще комоу ѡ҃ слоугъ его ключитсѧ болѣти, сего́ вонъ за запоноу (ѡ҃сылати)[14], да[15]

[1—1] τὴν αἰτίαν τῆς τοῦ παιδὸς γεννήσεως ἀνατιθείς — виноу рожена ѡтрочати възложивъ Чп. [2] расела У. [3] πεντήκοντα πέντε—55, въ Чп. число пропущено. [4] пропущено передъ этимъ ἐξ ὧν μὲ διδάσκουσι οἱ τῶν ἀστέρων δρόμοι—ꙗко ѡ нихъ же мѧ наоучаютъ звѣздная теченья Чп. [5]...мей Чб. [6—6] прiáти его Чб. [7] греч. даетъ въ этомъ мѣстѣ: δοκῶ δὲ καὶ τῆς παρὰ σοῦ διωκομένης αὐτὸν ἐπιλαβέσθαι τῶν χριστιανῶν θρησκείας, καὶ οὐκ ἔγωγε οἶμαι τοῦ σκοποῦ ἐκεῖνον καὶ τῆς ἐλπίδος ψευσθήσεσθαι— мню же, ꙗко ѡ҃ тебе гонимѣй҃ крт҃ьньствѣй҃ вѣрѣ прѣáти быти ѩ҆, и ѧ҃з же не чаю смотренью томоу и надѣи солганѣ быти Чп. [8] Чит. съ Чб. рⷱ, т. е. рече. [9—9] ἐν πόλει δὲ ὅμως ἰδιαζούσῃ—въ градѣ же пáче ѡ҃собнѣ Чп. [10] изъ Чб. [11—11] ἵνα τούτοις ὁ νοῦς αὐτοῦ τερπόμενος καὶ ἐντρυφῶν μηδὲν ὅλως περὶ τῶν μελλόντων διαλογίζεσθαι ἰσχύσειε— да тѣмї оумъ его наслаждаáтсѧ и насыщаáтсѧ, никако же ѡ҃ боудоущихъ помыслити възможетъ Чп. [12] ѡ҃ Чб. [13] греч. доб. τοῦτο γὰρ μάλιστα πάντων ἀποκρύψαι αὐτῷ διενοεῖτο τὴν τοῦ ἀστρολόγου προαγόρευσιν ὑφορώμενος—се бо пáче всѣ҃ оукрыти ѡ҃ него помышлáше, звѣздочетца пророченья болѧ Чп. [14] изъ Чб. [15] передъ этимъ греч. ἕτερον δὲ ἀντ᾽ αὐτοῦ σφριγῶντα καὶ εὐεκτοῦντα ἐδίδου—йнаго же в того мѣсто юна и благообразна даáше Чп.

не оу҃зрѝ ѡ҃троча. Цр҃ь же оубо тако размышлѧѣтъ, бомсѧ[1] звѣздословесника ѝзглаголанїа[1]: зра не видѧше, ни[2] слышаше[2]. Оувидѣвшимъ же[3] ѣтерѣ҃ ѡ҃ мнѡ҃[3], ѝзбавльшемсѧ ѡ҃ него, ѝхже ни стопы мнѧша[4] ѡ҃ставити цр҃ь во своеи ѡ҃бласти, ѝ тако сти ѝсполнисѧ на нѧ: проповѣдникѣ҃ по всеи странѣ-то[5] своеи повелѣ ѝ по градомь теши, вопїющимь: «за три днѝ да не ѡ҃вращетсѧ мнишескїи чинъ, ѣлико же ѡ҃вращютсѧ по зареченныѣ҃ дн҃ехъ,—ѡ҃гню да предани боудоуть», рекъ: «си бо оучать люди тако Бг҃а ѝмѣти распѧтаго»[6].

[Гл. IV.] Моужъ же нѣкыи, старѣѣ сыи в болар҃ѣ҃ ѝ в полатѣ цр҃ѧ Ѧвенира, житїемь кротѣ҃, благоочтивь же вѣрою: ѝ своего сматраше сп҃сенїѧ ѝ тамо[7] превыбаше страха ради цр҃ева. Тѣмже нѣцїи, дерзновение ѝмоуще къ цр҃ви ѝ возненавидѣвше, ѡ҃клеветати потщашасѧ его. Се[8] ѝ бѣ за печаль[8]. Се же бы҃, ѣгда на ловитвоу ѝзшеѣ҃ши цр҃ви со дроужиною своею тако подобаше ѣмоу, ѝ ѣдинъ бѣ ѡ҃ ловець бгы҃ѝ ѡ҃нъ моужь. Шествоующоу ѣмоу ѣдиномоу, тако ключисѧ ѣдиною: ѝдѫщю ѣмоу на[9] тфареви своѣ҃мь[9], ѝ ѡ҃брете чака, на земли лежѧща ѝ злѣ ѝмоуща ногоу, ‖ сокроушеноу ѡ҃ звѣрей. Сеи же, видѣвъ шествоующа его, ѝ возопи с кричанїѣ҃мь, молѧшесѧ ѣмоу, да не минеть его: но да помилоуѣтъ его ѡ҃ напасти ѝ во своѝ домь принесе его. Кѵпно же ѝ се приложи сокроушеныѝ, рекъ, тако «не неполезенъ, ни не ключи҃», рече, «ѡ҃брѣтохсѧ[10] ѧзъ». Великыи же ѡ҃нъ моужъ гла к немоу: «ѧзъ оубо, добраго ради ѣстьства, приимоу тѧ ѝ брача приведоу, да ѝзоѡ҃врачюѣтъ тѧ: но каа ми полза ѡ҃ тебе прїидеть, тако ты҃ самъ рече»; ѝ оубогыи же ѡ҃нъ ѝ немощныи рече: «ѧзъ чакъ Зрѝ ѣсмь оугодитель гѧмъ. ѝ когда кто оуѧзвитсѧ глаголы ѝ вѣсѣдами, ѝли злоба кого ѡ҃вращеть, ѝли печаль: то ѧзъ мнѡгыми былїи сїѧ ѝсцелю, да ни ѝное зло не вмѣститсѧ в него». Ибо ѡ҃нъ благовѣрныи моужъ ни во что же вмѣни гы҃ его: ѝ повелѣ взати его, заповѣди ради Бж҃їа, и в домъ своѝ привести, ѝ чтѧше его Бг҃а рд҃ѧ ѝзлише, многажды[11] ѝ своѝма роукама самъ слоужаше ѣмоу[11]. Ѡ҃ни же преженареченїи завистници ѝ клеветници, паки[12] болѣзньное злобїе тамо҃ѣ҃ вънесше[12], навадиша на моужа ко цр҃ви, глюща[13]: «не токмо твоеѧ любве забывъ, но ѝ на твоѣ҃ цр҃ьство мыслить, развращаѧ народы ѝ всѧ своѧ твориҭ. Ѝкоже мы ни коеѧ льсти глемь, но, ѧще хощеши, призови его ѡ҃собь ѝ гли к немоу, ѝскоушаѧ его: хощю ѝ ѧзъ ѡ҃ставити ѡ҃чю вѣроу ѝ славоу цр҃ьскоую҃, ѝ хо‖щю бы҃ти хр҃тїанинъ, ѝ ‖Л. 955 г ѡ҃блещисѧ во мнишескоую҃ ѡ҃дежю҃, ѝ вселитисѧ в поустыню, ѣгоже прежѣ҃ гонѧ҃, тако не в добрѣ рѣчи бы҃». Ибо[14] лѣ непщевахоу на моужь сїи: совѣдахоуть его волю ѝ ѝзволенїе, ѝ покаанїе, да ѡ҃ни тако ѝстиннїи ѡ҃брѧщютсѧ глаше[14]. Цр҃ь же, моужа того любовь сведыи, ѝ рече: «лжа соуть ѝ непослоушанїѧ достоина». Таче, да ѝскоусиҭ лесть ѝ ѡ҃кле-

‖Л. 955 в.

---

[1]—[1] добавлено въ слав. [2]—[2] и слыша не чюмше Чб, καὶ ἀκούων οὐ συνίει. [3]—[3] μαθὼν δέ τινας τῶν μοναζόντων ἔτι περισώζεσθαι—оувидѣвъ же нѣкыѧ ѡ҃ мнихъ ѣще ѡ҃ставшаѧ Чп. [4] Чит. съ Чб...ше. [5] Чб. нѣтъ. [6] небольшой пропускъ сравнит. съ греч. [7] Чит. съ Чб...мсѧ. [8]—[8] Καὶ τοῦτο αὐτοῖς διὰ φροντίδος ἦν—ѝ се ѝмъ попеченьѣ҃ вѣаше Чп. [9]—[9] на ѵтѣхѵ свою Чб., въ греч. и Чп. съ Н. нѣтъ. [10] ѡ҃враѫоу ти сѧ Чп. [11]—[11] въ греч. нѣтъ. [12]—[12] ἦν πάλαι ὠδῖνον κακίαν εἰς φῶς προενεγκόντες—вынесши на свѣтъ злобу, которой болѣли издавна (при переводѣ πάλαι понято за πάλιν, а ὠδῖνον за ὠδῖνα, если не такъ читалось въ оригиналѣ). [13] Чит. съ Чб....ше. [14]—[14] въ греч. мѣсто пространнѣе.

вєтанїє расмотрúть, и призвавь єго
ѡ҃собь и гл҃а к немоу́, искоушаѧ ѝ: «то
вѣси ли, ѡ҃ дроужє, єлико сотвори́ гл҃е-
мыѩ̀ мнихѡ҃ и всѣмь хр҃тїаномъ; нн҃ѣ же
показáтель ѡ҃ сѝ бы́, разоумѣвъ, хощю
ѡ҃нѣхъ надежди́ бы́ти, иже гл҃ють бе-
см҃ртнаго нѣкоѥ́го цр҃ьствїѧ̀ и во вѣки
воудѫщее житїе: ѝбо соущеѥ̀ се житїе
см҃ртїю протерзаѥ́тсѧ. Ѝнако[1] николѝ
же мню ѝсправити, чаю̀ и не солгати
ми оу҃[2] полоучєнїю[1], ѧ̀ще не воу́доу хр҃тїанъ
и рáдѫѧсѧ ѿрекоусѧ цр҃тви́ моєго, и
прочи́ѩ слáкиѩ и красны́ѩ житїа сего́: по-
стникомь и мнихомь-поустынникѡ́,—
ѝзыскавь, гдѣ ли кáмо неправедно без
оума прогнѣвáхъ,—к тѣ҃ сѧ вмѣшю. Ѡ҃
сѝ же ты, дроужє мои́, что ми вѣща-
ѥ̀ши и како даѥ̀ши ми совѣ́тъ; рци ѡ҃
сúхъ ѝстúноу: съвѣ́м бо та ѝстинна и
доброоумна соуща та пáче всѣ҃ чл҃къ».
Ѡ҃н же благы́и моу́жъ, ꙗ̀ко се
оу҃слышавъ точию̀, но не разоумѣ
таи́ноую єго́ лесть, ѭже и҃мáше в ср҃ци,—
‖Л. 956 а. ѝ печаленъ бы́сть дш҃ею̀ и слезами ‖ по-
Дан. VI, 21. лиáсѧ, неволзнено ѡ҃вѣща: «цр҃ю, во вѣки
жúвъ[3] бу҃деть[3]! совѣ́тъ бо бл҃гыи, сп҃се-
нїа̀ ѝсполнь, во оу҃стахъ (тво)и҃[4], но в
ср҃ци твоѥ́ не вѣмь, ѝстина ли сїа̀ бу҃-
деть, ѡ҃ цр҃ю; не оу҃добь ѡ҃брѣтелно цр҃тво
нєбесноѥ̀, но ѡ҃бачє подобáѥтъ всею̀ вещїю
Лк. XI, 10. ѝскати єго́: «ѝщи бо», рече, «ѡ҃брѧщетъ».
Нынѣшнее же веселїѥ̀ и наслажєнїе види-
мое оу҃крашаѥ́тъ, но добро ѡ҃брѣщисѧ
єго́, в немѥ́же[5] бо соущее нѣ҃сть[5]: и҃же
весели́ть, сѣмерицею̀ пáче печаль твори́
ѧ̀вїе. Бл҃гаѧ же свѣта сего печална соу́ть
и стѣнѧ немощнѣ́йша[6]: ꙗ̀ко степень
Прем. Сол. V, лодеи́наѧ, по водѣ шестьвоу̀, слѣда не
9, 10, 11. знати, и́ли ꙗ̀ко пти́ца, по воздоусѣ
парѧ́щи, и слѣда нѣ҃. Ѝ воудѫщаѧ надежда̀,
ѭже проповѣ́даю̀ть хр҃тїане, и҃стинна
ѥ̀сть и тверда: скорбь же и҃мать в мирѣ Ioan. XVI, 33.
семь. Нынѣшнѧ̀ же, цр҃ю, малобременна [ѡ҃на̀][7] ѡ҃тиноудь, ничто же (разве)[1]
моу́коу оу҃страмлѭщи а҃[8] томленїе грѣшны́ѩ, во вѣкы неразрѫшимо: ѝбо слáкое
се зде малобременно ѝ болѣзньно выйдѐ,
хр҃тїаньскоѥ̀ же зѣ҃ временно и болѣзньно, а҃ ѡ҃намо слáко и бесмр҃тно. И да сѧ
оу҃бо ѝспр҃вить, ѡ҃ цр҃ю, бл҃гы́ѩ совѣ́тъ
твои́: добро бо, сѣло добро, тлѣнными
вѣчнаѧ ѝзмѣнити, цр҃ю». Се же слы́-
шавъ, цр҃ь злѣ сѣжалисѧ: ѡ҃бачє оу҃держа гнѣвъ, ничтоже к моужеви томоу
гл҃а. Моужь же, размысливъ, разоуменъ
сы́и, и разоумѣ, ꙗ̀ко тѧжко прїа цр҃ь
гл҃ы сїа̀, ꙗ̀ко бо лестїю ‖ єго́ ѝскоушаѧ. ‖Л. 956 б.
Возвратисѧ в домь свои́ печалоуа̀ и бо-
шетсѧ недооумѣваѧ, кы́ ѡ҃бразомь оу҃го-
дити цареви и ѝзвѣгноути ѿ бѣды,
нашедшаѧ на нь́; бе-сна же всю̀ нощь
пребываѧ, прииде же ѥ́моу в памать
ѡ҃нъ моужь, сокроушивыи ногоу. И призва
єго́ к себѣ, и рече ѥ́моу: «помню рекшю
ти цѣлителѧ та соу́ща гл҃ъ таи́ны҃».
Ѡ҃нъ же рече: «ен҃! ѧ̀ще требоуѥ́ши, ꙗ̀ви
ми ѡ҃ вещи той». Начат же болѧри́нъ
ѝзвещевати ѝзначала, ꙗ̀же ко цр҃кви дерз-
новенїе и҃мáше. «И нынѣ, внезапоу бывши на мѧ лъстивѣ бесѣде ѿ оу҃стъ цр҃вы҃,
и како ко царю̀ бесѣдова҃ добрѣ: цр҃ь же
злѣ прїимь слóво, попоусни ѥ́мѹ лúце
и гнѣвъ в ср҃ци си ꙗ̀ви». Ницїи же ѡ҃нъ
и немощны́и, расмотривъ в себѣ, и
ѿвѣща болѧри́ноу: «вѣдыи боу́ди, ѡ҃
славне, злоу на та винноу и҃мать цр҃ь:
мнить бо, ꙗ̀ко цр҃твїе єго́ хощеши прї-
áти. И ѥ́же гл҃а тебѣ, ѝскоушаѧ тебе[9].
Востави́ оу҃бо, постризи главоу себѣ и,
власаны́ѧ рúзы ѡ҃блекъ на себе, оу҃тро

[1—1] Οὐκ ἂν ἄλλως δὲ τοῦτο κατορθωθῆναί μοι δοκῶ καὶ μὴ διαμαρτεῖν τοῦ σκόπου—не мню же сего ѝнако ѝспрáвити ми и не погрѣшити хотѣнья Чп. [2] Чб. нѣтъ. [3—3] ты живи Чб. [4] изъ Чб. [5—5] ἐν αὐτῷ γάρ τῷ εἶναι (ἡ ἀπόλαυσις) οὐκ ἔστι—в томъ бо бытьа нѣ҃ Чп., ибо наслажденіе не существуетъ, когда оно и есть на самомъ дѣлѣ. [6]...ши Чб. [7] нѣтъ въ Чб. [8] Чит. съ Чб. и. [9] добавить въ греч. εἶπεν—гл҃а.

рано йди ко цр҃ю. Вопроситъ же тѧ цр҃ь: «что ти wбразъ сиѝ мыслить», ты же wвѣщай ємоу: «w нѝже вчера бесѣдова, цр҃ю, се пріѝдохъ оуготовавсѧ послѣдовати тебѣ в поуть, ѥгоже ѥси, гн҃е, вожелѣлъ шествовати. Ащe бо возлюбленна ѥсть пи́ща[1], да не боудеть ми ѥа, гн҃е, пріѧти бес тебе. Ащe ли добродѣтелный поуть шествовати хощеши, то дн҃е готовъ ‖Л. 956 в. ѥсмь: ащe и не подобенъ ѥсть и wстръ нарица́ѥтсѧ, но, с тобою ми соущю, подобенъ поуть и возлюбленъ. Йко же ти приwвѣщникъ вѣ҃ соущи҃ здѣ добры҃: тако, гн҃е, и скорбны҃ пріимоу с тобою, да и боудоущи҃ ти[2] wвѣщникъ ти[2] вѹ҃дѹ». Великїи же wнъ моужъ, глы сїа добрѣ воспріимъ wт немощнаго сего чл҃ка, и сотвори, ꙗкоже повелѣ ємоу. И пришедшю же ємоу ко цр҃ю, и видѣвь ѥго цр҃ь, воспросив же и оуслышав wт него глы сїа, и ра҃ бы́сть цр҃ь: клеветники же посрами, а ѥго волма почти и со дерзновенїемь шествовати къ себѣ сотвори ємоу. И на мниха же а҃бїе гнѣвомь йспшлнисѧ, глѧ: «сїи оученїа тѣхъ соуть—wстави(тисѧ)[3] чл҃комь слаки҃ житїа сего, и ꙗвимы҃ надежь҃, ꙗко сонъ, пріимáти». Йсходящю же цр҃ви на ловитвоу звериноую, и оузрѣ два мниха, в пѹстыни шествоующа: ѥюже и нати повелѣ и къ пр҃тлоу своемоу привести. И гнѣвомъ же на на возрѣвъ, слóвом же ꙗко wгнѐ дохноувь, рече: «нѣ҃ ли слышали, wблазнители (и)[3] прелестници, проповѣдникѡ҃ вопиющимь ꙗвѣ, да сѧ не wбращеть вашего чи́на и злов҃ѣсловьствїа за три дни во странѣ моеѧ wбласти; ащe ли по трѐ҃ дн҃ехъ wбращетсѧ, wгнемь сожгѹ҃ и»; Мнѝси же wвѣщаста цр҃ю: «ꙗкоже ты повелѣ, wходимь w твоеѧ wбласти и града, далече жили́ще твора́ще. ‖Ѳе же и поу́ть ‖Л. 956 г. на҃ прилежи҃, да йдемь къ братїи своеи҃: требоуютъ бо пи́ща. Ѳе оубо доносимъ и҃, да имоу́ть пи́щю, да не гладоу ꙗдь боудоуть». Цр҃ь же рече: «смерти[4] боимсѧ йли прещенїа не празноу́ѣтъ на wшествїѧ пи́ща[4]». Глàста же мниха: «добрѣ рече, w цр҃ю! см҃рти боѧщесѧ в печали́ соуть, како имъ ѥа йзвѣгноути». Цр҃ь рече: «котори же»; мниси рекоста: «си соу́ть мимотекоущаго житїа жители, прилежаще ємоу: и тѣмь оужасаю҃щимсѧ и ничтоже бл҃гаго чаю҃щимь wврѣсти ма́ло[5], неоудобь wторгновенїа имоу́ть w соущи҃, сего ради боѧтсѧ см҃рти. Мы же, цр҃ю, wставльше всего ми́ра и соущаа в ми́рѣ, «оу҃скый и прискорбный поуть», Хр҃а ради, шествоующа,—ни см҃рти Мѳ. VII, 14. боимсѧ, ни соущаѧ зд҃ѣ любимь жизни, но боудоущи҃ токмо жела[ни]ѣмь[6]: зане нами[7] приносимаа намъ см҃рть пришествїе[8] бывалѣтъ вѣчнѣи лоучьшїи жизни». Рече же цр҃ь ко мнихомъ: «почто҃ оубо за мало дн҃ї wи́доста, ꙗкоже повелѣхомъ; и ащe не бойтасѧ см҃рти, ка́ко йзвѣгноути хотѣвша[9]; тѣмь всоуе҃ хвалитасѧ, лжюще». Wвѣщаста мнѝси: «не тобою, цр҃ю, см҃рти вѣгаѣвѣ[10] претимыа, но милоую҃ще тѧ. Да не болшемоу ти wсоужденїю вина ти боудевѣ, замыслиховѣ wйти. Ащe ли ѥси наю на то привелъ, wтиноу҃ прещенїа ‖ твоего ‖Л. 957 а. николи же оу҃страшаѣвѣ сѧ». Цр҃ь же, слышавь слwвеса йхъ, и сего ра҃ зѣлова́сѧ: и повелѣ йхъ wгнемь сожещи. См҃рть же пріѧста Хр҃а оуготника wгнемь, моученическый подвигь и вѣнець полоучиста. Повелѣнїе же цр҃ь заповѣда: ащe гдѣ wбращетсѧ мнѝхъ, везо йстазаниѧ

[1] τρυφή—роскошь. [2] въ Чб. нѣтъ. [3] изъ Чб. [4—4] ὁ θανάτου δεδοικὼς ἀπειλὴν οὐκ ἀσχολεῖται εἰς πορισμὸν βρωμάτων—ѥже см҃ртьнаго прѣщенья боѧсѧ не оу҃пражнаѣтсѧ на собранье снѣди Чп. [5] греч. ἐκεῖθεν—wтоудоу Чп., въ другой жизни. [6] по Чб. [7] Чит. съ Чб. вами, παρ' ὑμῶν. [8] διαβατήριον—ходатай Чб. [9] Чит. съ Чб. хотѣвта. [10] φεύγομεν—вѣживѣ Чп. Н.

оу҃бье́нъ да бу́детъ. Ни є́дин же ѡ҃ста в тои́ стране́ мнишьскаго чи́ноу, но
Евр. XI, 38. токмо соущїи «в горахъ и в поустынахъ, и въ вертьпе́хъ, и в расселинахъ земны҃» тамѧщесѧ. Ѡ҃ них[1] же оу҃бо такова́ соу́ть: ꙗко ластовици вогнѣ́здишасѧ, горкаю́ще ѱалѡ҃ныа̀ пѣ́сни Творцоу своє́моу, є́гоже ради соуе́тоу ѡ҃ставиша мира сего́ и ретью во слѣ҃ Є҃го и҃до́ша[1].

[Гл. V.] Цр҃ъ же сн҃ъ, ѡ҃ немже сло́во и҃знача́ла проходи́ть, соущю є҃моу в созданиѣи є҃моу полате́, бес печали[2] ы́и, возраста дѣ́тьска и҃сше́. И все є҃фи-
ѡ҃пьскоѣ и҃ Прьскоѣ прошѣ҃ оу҃ченїе, бы́сть дшею и҃ тѣ́ломъ хитръ сы́и и҃ кра́сенъ, мр҃ъ же, и҃ оу҃момъ и҃ всѣ́ми благыми нравы сїа́м: ꙗко и҃ оу҃чителемь є҃го оу҃дивлѧтисѧ ѡ҃трочати хитрости и҃ разоума, дивити же сѧ цр҃ви ѡ҃ бл҃годати лица́ є҃го и҃ дшевныа̀ кротости. Заповѣ́дь же даѧ́ше цр҃ь соу́щи҃ с нимь: ничтѡ же весьма разоумѣ́ти є҃моу житїнскы҃ печалии, весла[3] же ни сме́рти соу́щи҃ красны҃ ѡ҃има́ти[3]. Сѝм же словомь цр҃ь а҃вени́ръ на нб҃о
‖Л. 957 б. стрѣлѧ́ѣтъ: ка́ко ‖ оу҃бо оу҃тайтисѧ чл҃чьскомоу роду сме́рти; и҃ еще же ни ѡ҃трочати оу҃таисѧ. Всѣ́мь[4] бо разоумомъ оу҃ноша и҃мѣ́ѧ и҃ помысла растима[4], смотраше же все[5], что ради ѡ҃ц҃ь неи҃сходна є҃го сотвори ис полаты, и҃ всѧкомоу хотѧщемѹ҃ вни́ти к немоу не дати входа; Разоумѣ́в же в себѣ҃ І҃ѡ́сафъ, ꙗко безо ѡ҃ц҃а повелѣ́нїа нѣ́сть се. Тач҃е помысли, ꙗко[6], а҃ще и҃ вопршаю ѡ҃ц҃а, и҃ и҃стинно ми не ꙗ҃вить: тѣ́мь ѡ҃ и҃нѣ҃ восхотѣ҃ оу҃видѣ́ти се. Є҃диного же ѡ҃ пѣ́стоунъ свои҃ при ср҃ци и҃мѣ́аше па́че и҃нѣ́хъ, и҃ дары многы давь є҃моу, вопрошаше ѡ҃ него: «коеа р҃а҃ вины цр҃ь во ѡ҃граже́нїе се всели ма; и҃ сего ради вопрошаю ти, дрв҃же мои́, ꙗ҃ви ми и҃стинно: и҃ завѣ́тъ дружбныи́ бы́ноу с тобою сотворю»[6]. Пѣ́стоуи҃ же ѡ҃нъ, и҃ той мр҃ъ сы́и, видив же ѡ҃трочати разоумныи́ оу҃мъ, ꙗко[7] ѡ҃ семь нѣ́сть є҃моу вѣ́ды,— все є҃моу по є҃диномоу и҃сповѣ́да: како цр҃ь на хр҃тїаны возложи гоненїе, и҃злише же на постники, (и како)[8] и҃згнани (и)[8] и҃зведени бы́ша ѡ҃ страны тоа̀, и҃ ка́ко є҃гда роди́сѧ ты, гд҃ичичю, звѣ҃зослѡбесници преже ѡ҃ тебѣ҃ ꙗ҃ви́ша. «И того ради всели тѧ ѡ҃ц҃ъ в полатоу сию́, да не, оу҃слы́шавъ ты ѡ҃нѣ́хъ оу҃ченїе, то и҃зволиши пач҃е нашеа̀ вѣ́ры: да не бесѣ҃доуе́ши со многыми. Заповѣ́дь же дасть на́мъ—ничто҃ житейскы҃ ꙗ҃вити тебѣ҃». Сїа же оу҃слышавь, цр҃вичь приложисѧ па́че на воспросъ: прикосноу бо сѧ
‖ в ср҃ци є҃го «слово сп҃сеноѥ» и҃ Оу҃тѣ- ‖Л. 957 в.
шителева бл҃гть, разоумнѣѝ ѡ҃чи́ є҃го ѡ҃вердати начастасѧ, вводѧща є҃го къ безложномоу Б҃гоу. Часто же ѡ҃ц҃ю є҃го, цр҃ю а҃венирою, приходящю в пола́тоу видѣ́ти ѡ҃трока (любовию бо премногою люблѧшеть є҃го̀), є҃диною же бо дн҃ехъ гл҃а Ѡ҃ѡ́сафъ ко ѡ҃ц҃ю: «въжелахъ видѣ́ти[9] ѡ҃ тебе, ѡ҃ ꙗ҃ко цр҃ю, ꙗ҃коже[10] печаль выи́ноу и҃ скорбь растерзаѥ҃ ми дшю». Ѡ҃ц҃ь же, сїа гл҃ы оу҃слышавь, поболѣ҃ оу҃тровою и҃ рече: «гл҃и ми, чадо превозлюбленноѥ, ѡ҃ є҃держащеѝ тѧ печали и҃ а҃вїе в радость ти преложити потщоусѧ». Рече І҃ѡ́сафъ ко ѡ҃ц҃ю: «которы҃ ѡ҃бразо҃ и҃ что ради, ꙗ҃ко, посади ма з҃ѣ҃ вноутрь ст҃ѣ́нъ и҃ враты затвори́ ма, неи҃сшествована[11] бошью сотвори всѣ҃, здѣ҃ ма посади(въ)»[12]; Ѡ҃ц҃ь же є҃го ѡ҃вѣщаѥ: «не хощю, ѡ҃ чадо, видѣ́ти тѧ во скор-

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2] ἀπρόϊτος—неисходенъ Чп. [3]—[3] μηδ' ὅτι ὅλως θάνατος τὰ παρόντα τερπνὰ διαδέχεται—весма же и не ꙗ҃вити є҃моу, ꙗко сме́рть прие҃млеть красна҃ житья сего Чп. [4]—[4] Πάσῃ γὰρ συνέσει κατάκομον ἔχων ἐκεῖνος τὸν λογισμὸν—всякымъ бо то разоумомъ цвѣ́тоущь имый помыслъ Чп. [5] в себѣ҃ Чб., καθ' ἑαυτόν. [6]—[6] въ греч. пространнѣе. [7] Чит. съ Чп. и ꙗ҃ко. [8] изъ Чб. [9] μαθεῖν—оувидѣти Чп. [10] ἐφ' ᾧ—ѡ҃ немже Чп. [11]—[11] болма неистовна Чб. [12] изъ Чб.

бехъ и҆ ѿ твоего ср҃ца ѿтерзаѭщи веселисѧ[1]: всегда бо в пищи[2] и҆ радости хощю тѧ видѣти». І҆ѡ́сафъ къ ѿ҆ц҃ю рече: «вижю, ѻ҃ч҃е, ꙗко ни в радости, ни въ веселіи жи́воу, но па́че во скорби и҆ в печали мно́зѣ, ꙗко҃ си пища и҆ питіе печаль горка ѧ҆блажѣть ми сѧ. Желаю бо видѣти всѧ, соущаѧ внѣ двереи сі҃и: ѧ҆ще ли велиши ми здѣ жити, повелѣ, да вхожду́ть ко мнѣ народи, ꙗко҃ хощю, и҆ весела боудеть дш҃а моа». Ꙗ҆ко[3] оу҆слышавь[3] цр҃ь, расмотраше, ꙗкоже прошенїа сего не препрѣти ѥмоу[4]. И҆ рече ‖ Л. 957 г. цр҃ь: «ча́до! любовь[5] твою сотворю». Тач҃е повелѣ кони и҆збрани въ златаѧ сѣдла оу҆творити и҆[6], ѡ҃рожникы пребравше, иже моужи нарочити и҆ сі́лни,— Зри҃ ꙗко ѥ҆диномоу҆ когожде҃ и҆ на тысѧщоу напахноути,— и҆ тѣ҃ до ста и҆ м҃ оу҆ѡ҃роживъ, ꙗкоже пре҃ цр҃мь подобаѣть шествовати[6]: и҆ ѥгда похощеть коуда ѿ҆троча цр҃ьско и҆ белѣ запретити соущи҃и с ни́мь, ꙗко да ничтѡ же скорбны҃ сръщеть ѥго́, но все, ѥже ѥ҆сть добро и҆ кра́сно[7] твори́мое[7], да показоую́ть дѣтищю: ликы же да собираю́ть пѣ҃ныа, пѣ҃нїа и҆ скаканїа, плѧсець позорища же собираю́тсѧ, ꙗко сими наслажа҃тисѧ, и҆же хощеть. Тач҃е, часто и҆сходѧ, цр҃ъ сі҃ъ въ ѥ҆ди́нъ же ѿ҆ дн҃и и҆, забывшемсѧ слоугамъ (и҆же бѣ и҆мъ заповѣ҃дано блюсти), и҆ се[8] моужа два: единъ ею҆ прокаженъ, а҆ дроугыи҆ слѣпъ. И҆ѹже видѣ[9] цр҃ъ сі҃ъ Ꙗ҆ѡа́сафъ и҆ съжали си на ср҃ци, и҆ гла ко соущи҃и с ни́мь: «кто си ѥ҆ста; что ради сею҆ взоръ ли҃ ꙗ҆влѧѣтсѧ»; Ѡ҃ни же, не могоущи оу҆таи́ти видимаго, гл҃аша ѥмѹ҃: «се ѥ҆сть старость и҆ страсть ча҃ѣьскаѧ, и҆же вещїю[10] телесною҆ храхотинами троуда[10] ключаѣтсѧ человѣко҃». Ц҃рѣвичь же Ꙗ҆ѡа́сафъ рече: «всѣмь ли се ча҃комь бываѣтъ»; Ѡ҃ни же рекоу́ша: «не всѣ҃, гд҃ичичю»[11]. Ѧ҆вїе же оу҆слыша҃[12] ц҃рѣвичь[12]: «ѧ҆ще не всѣмъ бываѣтъ, то вѣда́ть ли тѣ, и҆мьже хощеть злое се бы҃т҃и҃[13]»; ‖ Ѡ҃вѣщаша ѥмоу҆: Л. 958 а. «которїи[14] ча҃вци бѹдоущаѧ ꙗ҆вѣ҃ могоу҆́ видѣти, тѣмь разоумѣваю́ть ѡ҃на бл҃гаа҃ бесконечна: того́ ради здѣ терпать скорбнаа҃»[14]. Та́чє преста ц҃рѣвичь вопрашати, но поболѣ ср҃цѣ҃ ѡ҃ видѣнїи и҆ пременисѧ ѡ҃бразъ лица́ ѥго ѡ҃ вещи неѡ҃бычнѣи. Не помнозѣх же дн҃ехъ ѧ҆вїе шествоующ҃и ѥмоу҆, и҆ оу҆срѣте старца, преоу҆старѣвшасѧ сѣло дн҃ьми мносѣми и҆ зморьскалы҆[15] лице́мь, и҆ раслаблена и҆ мышцами, сѣда весма и҆ согорва, и҆ и҆зпа҆шимь зоубомь ѥго, и҆ глюшоу нелѣпо без зоубъ. Па́ки чюдитисѧ ѡ҃ семь ц҃рѣи҃. Тач҃е́, призвавыи҆ ѥго бли́зъ себе, и҆ вопршлаа҆ше, хотѧ оу҆вѣдѣти дивное се видѣнїе. Соущїи же съ ц҃рѣвичемь рекоу́ша ко ц҃рю[16]: «се оу҆же многолѣтенъ сыи҆, помалоу оу҆бѣгаю́щи крѣпости ѥго, во и҆знемоганїе дойде, ꙗ҆коже, господичичю,

---

[1] Чит. съ Чб. веселиѣ. [2] ἐν τρυφῇ. [3—3] ꙗкоже се оуслыша Чб, ὡς ἤκουσε ταῦτα. [4] въ греч. пространнѣй. [5] τὰ καταθύμια—хотѣнья Чп. [6—6] въ греч., вмѣсто этого, только δορυφορίαν τὴν βασιλεῖ πρέπουσαν—тѣлохранителей, подобающихъ царю. [7—7] καὶ τέρψιν ἐμποιοῦν—и ѥже сладость створяѣть Чп. [8] Чит. съ Чп. видѣ, εἶδεν (прочтено при переводѣ за ἰδού?) [9] видѣвъ Чб., ἰδών. [10—10] ἐξ ὕλης διεφθαρμένης καὶ σώματος κακοχύμου—ѿ вещи тлѣнныа ѿ телесныи҆ храхотинъ Чп. [11] греч. доб. ἀλλ' οἷς ἂν ἐκτραπείη τὸ ὑγιεινὸν ἐκ τῆς τῶν χυμῶν μοχθηρίας—но имже аще превратится здравьѣ ѿ храхотинныа ꙁма Чп. [12—12] ἐπυνθάνετο ὁ παῖς—пыташе ѿтрокъ Чп. [13] греч. доб. ἢ ἀδιορίστως καὶ ἀπροσίπτως ὑφίσταται—или внезапоу невѣдомо находать Чп. [14—14] въ греч. иное: καὶ τίς τῶν ἀνθρώπων τὰ μέλλοντα συνιδεῖν δύναται καὶ ἀκριβῶς ἐπιγνῶναι; κρεῖττον γὰρ ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο καὶ μόνοις ἀποκληρωθὲν τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—кто ѿ чѣкъ боудоущаа҆ вѣдѣти можеть и҆ извѣстно разоумѣти; выше бо чѣкго ѥ҆ства сии҆ ѥ҆сть и҆ единѣмь мощно бесмр҃тнымъ бг҃мъ Чп. [15] смерсканомъ Чп. [16] въ греч. и Чп. нѣтъ.

видиши». Рече же Їѡ́асафъ к нимь: «что семоу конець»; ѡ̃ни же рѣша: «ничто же йно, но токмо и̂ смр̃ть пр̃їиметь е̂го. Не семоу токмо е̂диномоу, но и̂ всѣмь чл̃комь прѣлежи́ть: не возможно бо е̂сть лѣто͂ нашѝ мимойдоущимь, не прейти в сеи̯ чи́нъ»[1]. И̂ рече цр̃ь Їѡ́асафъ: «колицѣхъ лѣтъ соущю чл̃ку находити е̂моу таковаѧ скорбь»; и̂ рекоша е̂моу: «п̃ лѣтъ и̂ старѣвшесѧ оу̂миралѣтъ, не и̂на́ко пр̃їемлюще, долголѣтна бо е̂сть смр̃ть, и̂сперва возложена на чл̃ки, и̂ невѣ́домо
‖Л. 958 б. ѣ̀ пришествиѣ̀»[1]. ‖ И̂ си всѧ оу̂слышавъ, разоу́мный оу̂ноша Їѡ́асафъ, воздохноувъ и̂з глоубины ср̃ца, и̂ рече: «горко е̂сть житїе се, всѧ́коѧ̀ болѣзни и̂ печалїи полно, а̂ще си такова соу́ть. Коемоужде̂[2] чаанїе смр̃ти, неѧ̂вимо е̂сть пришествїе ѣ̀[2], ѧ̂коже рѣсте». И̂ и̂де цр̃вичь в полатоу свою̀, размышлѧ̀ в себѣ ѡ̃ сихъ всегда̀ и̂ ѡ̃ смр̃ти поминаѧ̀, беспрестани и̂мѣѧ̀и̯ скорбь. И̂ глаша[3] всегда[3]: «когда оу̂бо съмерть похитить мѧ внезапоу, кто оу̂бо па́мать ми твори́ти начнеть по оу̂мр̃твїи моемь; а̂ще оу̂меръ в невы́тиѝ разр̃ѣшенъ боу́доу, боудѣ́ть ли си оу̂бо и̂наѧ̀ жи́знь и̂лѝ иныѝ ми́ръ, ѧ̂коже[4] глю́ть—е̂сть и̂ боудоу́ть[4]; Сїѧ же (и)[5] та́ковымь подобна беспрестани размышлѧ̀, Їѡ́асафъ и̂ влѣ̂ нача быва́ти лицемь: ѡ̃ц̃ю же ѧ̂влѧшесѧ тѝ̃ и̂ нескорбимь, и̂ не хотѧ ѿноу̂ ѡ̃ц̃ю ѧ̂вити ѡ̃ размышленїи своемь. Желаше же́ слово[4] Бж̃їе слыша́ти и̂[4] дабы е̂моу ѡ̃брѣсти гдѣ таковаго моужа, дабы могл̃ъ е̂моу всѧ и̂сповѣ́дати ѡ̃ Бозѣ̀ и̂ ѡ̃ боудоущеи̯ жизни, и̂ слово бл̃гое вноу̂шити во оу̂ши е̂го. Преже нареченаго пѣ́стоуна своего̀ вопрошаа̂ше: «а̂ще гдѣ̀ совѣ́даѣши, дроуже мои̯, моужа такого, могоущаго мѧ оу̂тѣшити словомь бл̃гы̃ѝ и̂ оу̂твердити оу̂мъ мои̯». Пѣ́стоун же рече к немоу: «рекох тѝ, гд̃ичичю, пре́же, ѧ̂ко ѡ̃ц̃ъ твои̯ премоудрыѧ̀ ѡ̃ны постники, велми ѡ̃ сѝ̃ моудроую̀ща, и̂ныѧ̀ оу̂бо и̂зби, ‖ а̂ дроугыя же со гнѣ́вомь ‖Л. 958 в.
и̂згна. Ѩзъ же, гд̃ичичю, нынѣ̀ не совѣмь такыхъ во странѣ сеи̯ (оу̂страши бо ѧ̀ ѡ̃ц̃ъ твои̯): ѡ̃нѣмъ[6] же возлетѣ́вшимь во звонцѣ̀[7] во златы̃ѝ, ничто же и̂моущимь, но токмо власѧ́ница въ крилѣ̀[7] мѣсто»[6]. Многою же печалїю оу̂ѧ̂звився цр̃вичь ѡ̃ семь, вмѣнисѧ е̂моу ѧ̂ко нѣко́емоу моужю, сокрови́ще погоубившю и̂ на взысканїе весь оу̂мъ свои̯ оу̂праздниѣ́вшю: тѣмь всѧ слѧ́каа и̂ краснаа̀ ми́ра сего̀ ѧ̂ко подвигъ нѣкїи мерзости[8]. Вида же е̂го всѧческы̃ѝ Бъ̃, не презрѣ̀ е̂го: хотѧ бо «всѧкомоу чл̃ку 1 Тим. II, 4.
спсеноу бы́ти и̂ в разоумъ и̂стинныѝ пр̃їити».

ѡ̃ [6] Варлаамѣ.

Бы̃ же в то врема мнѝ̃ премоудръ[9], [Гл. VI.]
нѣкто ѡ̃ бж̃твены̃ѝ моу́жъ[9], житїе́мь и̂ словомь оу̂крашенъ[10], наоу́ченїе́мь въ мнишескоую жи́знь. Ѿкоу́дꙋ бы́сть и̂ли ѡ̃ коего̀ града,—не и̂мамь гл̃ати: в поустыни же Сенаридиской[10] селитвоу творѧ, ст̃ительскою совершенъ бл̃гтию. Варлаа́мъ

---

[1] въ греч. діалогъ распространеннѣе. [2]—[2] греч. καὶ πῶς ἀμεριμνήσει τις τῇ προσδοκίᾳ τοῦ ἀδήλου θανάτου, οὗ ἡ ἔλευσις οὐ μόνον ἀπαραίτητος, ἀλλὰ καὶ ἄδηλος—и како не попечется кто ѡ̃ чааньи неѧ̂вленья смр̃ти, е̂ѧ̂же пришествиѣ̀ не токмо нелѣ́почно, и неѧ̂вленно е̂сть Чп. [3]—[3] Чит. съ Чп. гл̃аше бо в себѣ̀, ἔλεγε γὰρ ἐν ἑαυτῷ. [4]—[4] въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. [5] изъ Чб. [6]—[6] въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. [7] крилѣхъ доб. Чб. [8] добавить съ Чп. ѧ̂хоу въ ѡ̃чью е̂го—ἦν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ. [9]—[9] въ греч. только (μοναχός) τις σοφὸς τὰ θεῖα—мудрый въ вещахъ божественныхъ. [10] τῆς Σεναρίτιδος. Земля Сенааръ, извѣстная изъ Библіи (Быт. X, 10; Дан. I, 2),—мѣстность между Тигромъ и Евфратомъ въ Вавилоніи.

имѧ его. Се[2] оубо wкровенїе[1] w Бга
бысть ему нѣкоторы оувидѣти емоу w
сноу цр҃ви[2]. Йзшедшоу оубо ему ис поу-
стыни, и снемша с себе wдежоу мни-
шескоую и изменивъ свои wбра, в ризы
же wболкьсѧ Йндиского царьства и
сотворивсѧ коупцемъ,—во гра вниде,
йдеже цр҃вь сн҃ъ полатоу имѧше. Пре-
Л. 958 г. бысть же тоу многы дни, йспытавь
w сноу цр҃вѣ,[3] которїи соу влизъ его
пребываюшеи. Оувѣдѣвъ же Варлаамъ,
ѧко преженареченаго пѣстоуна паче всѣхъ
цр҃вичю имоущю его дроугомъ собѣ,—к
томоу прише преподобныи старець Вар-
лаамь и гла ему: «тебѣ повѣдати хощю,
господи мои, ѧко коупець есмь ѧзъ, из
далнѧѧ страны пр҃йдохъ, имамъ камыкъ
честенъ, емоуже подобїе нигде же wбрѣ-
тесѧ. Никомоу же доселѣ его не ѧвихъ,
Зрй тобѣ же ѧвлѧю нн҃ѣ: вижю бо тѧ
разоумна соуща и оумна, ѧко да ведеши
мѧ ко цр҃ви (и)[4] се дамь ему. Всѣхъ
добры в жизни сеи лоучьши е: можеть
Лк. VII, 21. слепымь ср҃цемь свѣтъ даровати и пре-
Мр. VII, 32, моудрыѧ сотворити, и глоухихъ оуши
37. wверзати, и нѣмы гла дати, и целбоу
Мѳ. XIV, 14. недоужны подаваѣтъ, и немоудрыѧ мр҃ъ-
ствоуѣтъ, бѣсы йзгонить и все, еже
есть доброе на потребу и желанное,
без зависти подаваѣть стѧжавшемоу
его». Гла ему питатель цр҃въ: «вижю
тѧ, wче, чѧка поживша и йсполнена
оумо, глы же твоѧ бесчисленыѧ[5] похвалны
ѧвлѧють ми ся[5]. Камыкъ же бесчисленыи
и бисеры многоразличныѧ и многоценныѧ
не могоу йсповѣдати и, елико и видалъ
есмь: ѧ таковы силъ, еже ты глеши,
нѣсмь видѣлъ, ни слышалъ. Wбаче по-
кажи ми его й ѧще вуде Л. 959 а.
по глоу тво-
емоу, го ѧзъ вворзѣ введоу тѧ къ снови
цр҃вуи, ѧко[6] честь и дары многы пр҃ї-
имеши w него. Не видѣвшю же ми
wчима своима йстинны, невозможно бо
ми есть[7] w вещи невидѣнимий си веле-
рѣчїа йзглати». Варлаамь же: «добрѣ
рече, ѧко (ни)коа[8] же видѣвшю ти,
ни слышавше таковы силъ и дѣанїи:
йво слово мое, еже к тебѣ, не w неоугод-
нѣи[9] вещи е, но нѣкотораго велика и
дивна[9]. Ѧ е видѣнїа сего вопрошаеши,
послоушаи мои глъ. Камыкъ сеи много-
ценный, со прежереченными дѣлесы и
силами, и се[10] пр҃їима ты[10]: не може его
видѣти спроста не имѣвыи зр҃ава зрака,
чиста же тѣла и непорочна. Йво кто,
не имѣви wвою сею доброу, напрасно
зрить на камыкъ си чтны,—и ащe
оубо какъ имать зрачноую силоу и оумъ
погоубить. Й ѧзъ оубо не непричастенъ
врачевнѣи хитрости сыи: wчи во твои
не чисти есть, ни зр҃авїѧ имѣють, и
боюся, егда егоже имаши зрака лишити
тѧ сотворю. Но сѧ цр҃ва слышѧ житїе
имоуща целомрено, wчи же красны и
зр҃ави видяще: сего ра дерзноу wномоу
показати сокровище се. Ты w семь оубо
не неприлѣженъ боуди, ни таковыѧ вещи
йзлишиши гдина своего». Wны же к
немоу wвѣщѧѧше: «ащe се тако есть,
камыка ми не покажи: во грсе во
мносѣ житїе мое wскверни, незр҃ава
же имѧ зрака, ѧкоже ты рече. Но Л. 959 б.
ѧзъ, вѣровавъ глw твоимъ, не ленивь
вудоу повѣдати господину моемоу цр҃ви».

---

[1] ...вено Чб. [2—2] Οὗτος οὖν ἀποκαλύψει τινὶ θεόθεν αὐτῷ γενομένῃ γνοὺς τὰ κατὰ τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως—се оубо w бжтнго нѣкоего wкровенья бывшаго емоу оувѣдѣвъ ѧже w сн҃ѣ цр҃вѣ Чп. [3] καί τινες—и которые. [4] изъ Чб. [5—5] (τὰ δὲ ῥήματά σου) ἀμετρά σε καυχᾶσθαι ἐμφαίνουσιν—несообразныя же слова твои показываютъ, что ты хвастаешься. [6] καί—и. [7] греч. доб. τῷ ἐμῷ δεσπότῃ καὶ βασιλεῖ—моему господину и царю. [8] по Чб. [9—9] οὐ περὶ τυχόντος ἐστὶ πράγματος, ἀλλὰ θαυμαστοῦ τινος καὶ μεγάλου—и (чит. не) w простѣ е вещи, но w дивнѣи нѣкоее и велицѣи Чп. [10—10] ἔτι καὶ ταύτην κέκτηται τὴν ἰσχύν—й еще ктомоу й сию имать крѣпость Чп.

Си рекъ и҆ шⷭ҇, по є҆диномоу словеси всѧ сказа сн҃ови цр҃евоу. Цр҃ь же І҃ѡасафъ, ꙗ҆ко оу҆слыша гл҃ы сїа ѿ питателѧ своего, радостїю ꙗ҆вїе и҆ веселиемь дх҃овны҃ ѡ҃чютивсѧ: вздохноу бо бл҃гть в҃ ср҃ци его и҆, к себѣ бывъ ср҃цемь, повелѣ ꙗ҆вїе ввести моужа того к себѣ.

ѿ первомь приходѣ Варлаа́ма ко І҃ѡасафоу.

И҆ ꙗ҆ко вниде Варлаамъ къ цр҃ви, дасть є҆моу целованїе, ꙗ҆коже достоитъ цр҃мь. Повелѣ же є҆моу цр҃ь І҃ѡа́сафъ сѣсти. Питателевѣ же ѿшⷭ҇ю, гл҃а І҃ѡа́сафъ къ старцю: «покажи ми, ѡ҃ч҃е, многоцѣ́ннаго камыка, ѿ немже, белїа чюдеса гл҃ющи ти, слышавъ мои пⷭ҇тоунъ,—гл҃а мнѣ». Варлаа́м же таковы҃ начатко҃ гл҃а: «и҆стинно[1] е҆сть, цр҃ю, и҆ не лжющоу ми и҆ не соумня́ющю ми сѧ глати къ твоеи величьствѣ сла́вѣ: всѧ бо, нарѣчьствованнаꙗ тобою ко мнѣ, и҆стова соу́ть и҆ бес пр҃а[1]. Но, ꙗ҆ще прежде твоего оу҆ма и҆скоушенїа не прїи́моу, не могоу таины сеѧ ꙗ҆вити тебѣ».

Пр҃ваа притча Варлаа́мла ѿ є҆ѵ҃ге́лїа.

Мѳ. XIII, 4—8. Лк. VIII, 5—8. Мр. IV, 3—9. «Гл҃етъ бо мои вл҃ка: и҆зыде (сѣмѧ)[2] сѣ́ати сѣмене своего. И҆ всѣмшю е҆моу, ѡ҃ва па́де при поути и҆ птица нб҃ныа позобаша ѥ҆: дроугое же па́де на камени, и҆деже не и҆мѣ́аше земла многы, и҆ ꙗ҆вїе же впадшю е҆моу, зане не и҆мѣ́аше глоубины земла, сл҃нцю ‖ восїавшю и҆ погорѣ (зане не и҆ма́ше в҃ земли корени), и оу҆сше: и҆ное же паде въ терни́и, и҆ возрасте терне́, и҆ подави е҆: а҆ дроугое паде на земли добрѣ и҆ дасть пл҃о҃ сторицею. А҆з же, цр҃ю, а҆ще оу҆во[3] ѡ҃вращю землю плодовитоу и҆ бл҃гоу в҃ ср҃ци твоемь, не ѿбленюсѧ въсѣати в҃ тебе Бж҃їе слово и҆ сѣ́мѧ и҆ ꙗ҆вити великоую таи́ноу. А҆ще ли каменна и҆ терни́е бу́детъ, и҆ пу́ть тлаченъ всѣкомоу хотѧщю, лоучши же е҆сть не сѣ́ати сего сн҃сеного сѣ́мене и҆ на расхищенїе повредити птицамъ и҆ зв҃ѣрѣ҃, ѿ ни́же прежде гл҃ахъ к тебѣ «не Мѳ. VII, 6. пометати бисера пр҃е҃ свинїа́ми»: тако ми речено Владыкою моимь. Но слы́ша҃ ѡ҃ тебѣ лоучьшаа и҆ и҆моущаа «сн҃нїа Лк. I, 77. разоумь», ꙗ҆ко камыка оу҆зриши бесцѣ́нного и҆ блистанїе́мъ[4] свѣта сего подобенъ боу́деши[4] и҆ пл҃о҃ принесеши сторицею. Тебе ра҃ѧ҃ дѣ́ло положи́[5], далече поу́ть шествова́, да покажоу ти[6], и҆же нѣ́си видѣ́лъ, ни слышалъ никогда́ же, и҆ наоучити҃»[6]. Рече к немоу І҃ѡасафъ: «а҆зъ бо, старче ч҃тны҃и, любовїю нѣ́которою и҆ желанїе́ ѡ҃держи́, и҆моу́ слова слышати нова и҆ бл҃га, и҆ ѡ҃гнь внѹтрь ср҃ца моего разжже́тсѧ, злѣ ѡ҃палѧе́тъ мѧ и҆зоочитисѧ и҆стинны҃ вопросъ. Не оу҆лоучи́ же таковаго чл҃ка даже и҆ до нн҃ѣ, могоущю ми и҆стинствовати ѡ҃ семь. А҆ще ли оу҆лоучю премоудра нѣ́коего хитреца и҆ оу҆слы ‖ шю ѿ него[7] сн҃сеное, ни[8] ‖Л. 959 г. птицамь, мню, ꙗ҆ко се и҆здамь[8], ни зв҃ѣремь, ни каменїю, ни[9] терни́ю ꙗ҆вити[9], ꙗ҆коже ты рече: но и҆ бл҃горазоумно прї-

Л. 959 в.

---

[1]—[1] οὐ δίκαιόν ἐστιν, ὦ βασιλεῦ, ψευδῶς τι καὶ ἀπερισκέπτως πρὸς τὸ ὑπερέχον τῆς σῆς δόξης λέγειν με· πάντα γὰρ τὰ δηλωθέντα σοι παρ᾽ ἐμοῦ ἀληθῆ εἰσι καὶ ἀναμφίλεκτα—неправедно е҆сть, ѡ҃ цр҃е, ложно нѣкако и бестоудно къ величьствоу твоеѧ славы гл҃ати мнѣ: вся бо, сказанная мною тобѣ, и҆стинна соу́ть безъ прекословиа Чп. [2] изъ Чб. [3] въ У нѣтъ. [4]—[4] καὶ τῇ αἴγλῃ τοῦ φωτὸς αὐτοῦ φῶς καὶ αὐτὸς ἀξιωθήσῃ γενέσθαι—и҆ зарею свѣта е҆го свѣтъ и ты самъ сподо́бишисе быти Н. [5] доб. съ греч. и. [6]—[6] τοῦ ὑποδεῖξαί σοι ἃ οὐχ ἑώρακας πώποτε καὶ διδάξαι ἃ οὐκ ἀκήκοας—показать тебѣ, чего ты никогда не видалъ и научить (тому), чего ты не слыхалъ. [7] опущено по описке: слово, λόγον σωτηρίας. [8]—[8] ни пти́цамь, ꙗ҆коже мню, сего не и҆зы́мь Н. [9]—[9] οὔτε ἀκανθόδης φανήσομαι—ни трьновь не ꙗ҆вюсь Н.

имоу, и с хитростїю сохраню. Ты же, wчє, аще что таковаѧ совѣси,—не оутаи мене, но изгли ми. Ꙗко бо оуслыша изъ далнѧѧ страны и земля пришєшю ти, и wчюти[1] дша моѧ, и блгоє[2] надѣаниє оуполоучити тобою бу ми желанїе мое[2]. Сего рд напрасно введо тѧ к себѣ и ꙗко своего тѧ прїа, ꙗко нѣкоего w вєрстника мои и по wбычаю сущи со мною, аще[3] не бы ми надежа была[3]. Варлаам же рече: «добрѣ сотворилъ єси w семь и достойнѣ[4] цр҃ьствїи велелѣпотѣ, ꙗко[6] види[5] мѧ и воньма все смиренїе не оутаєна ти бу надежа»[6].

Притча втораѧ Варлаамля къ Ивасафоу.

«Бѣ бо нѣкїи цр҃ь, велїи и слвенъ сѣло. Бу же шествовати емоу на колесници позлащенѣ, и wкрт его wброужници, ꙗкоже подобаетъ цремъ: и оусрѣте два моужа, растерзанами ризами и скверна̀ми wболчена соуща, скоура же[7] лицемь[7] и зѣло побледѣвша. Бѣ же цр҃ь сею знаѧ, телесны стомленїемь и постны трудо и пото тѣлоу изьѧдаемоу. И, ꙗкоже оузрѣ и цр҃ь, искочи с колесници и, па при земли, поклонисѧ има[8], востав wбьѧтъ ѧ с любовию, и wбловыза ю[9]. Велмижї[10] его ‖ и кнзи негодова̀ша w сѐ, ꙗко недостойно цр҃ьскыѧ слвы сотворити. Недоумѣваю и не дерзаю пр҃е лицемь wбличити его, искреннемоу брату его глаша: да глть ко цр҃ви не досажати высотѣ цр҃ьскаго вѣнца. Семоу же се ко брату главша[11] и негодоующу[12] емоу тщеславїю его худаго[12], дасть емоу wвѣтъ цр҃ь, егоже брать не разоумѣ. Wбычай же бѣ томоу царю, егда же wвѣтъ смртныи даше комоу, прповѣдникоу[13] ко братомъ посылаше съ троубою: и[14] оувѣдѣти во строубѣ смртнѣи глемое[14], и гласомь троубны разоумѣваху вси, ꙗко подобенъ есть смрти. Вечероу же наставшю, посла цр҃ь троубоу смртноую ко брато брата своего. Wн же недоумѣваше w животѣ своемь, слышавъ гла смртныи, и размышлѧше w себѣ всю нощь. Оутроу же наставшоу, и востаѧше, wболкьсѧ во смѧглыѧ[15] ризы и плачевныѧ, коупнw со женою и с чды: и иде к полатѣ цр҃вѣ, брата своего, и ста при двере, плачасѧ и рыдаѧ. Въведе же его к себѣ цр҃ь, и тако видѣвъ его плачющасѧ, и гла к немоу: «w неразоумне и несмыслене, и безоумне! ꙗко[16] ты тако оустрашисѧ подобнwрожденаго тебѣ брата и[17] подобночтна своего брата[17], к немоуже[18] весма себе несъведыи согрѣшивша, [вѣдыи][18]: како ‖ на мѧ зарѣнїе наве, въ ‖Л. 960 б. ‖Л. 960 а. смѣренїи цѣлова̀вшу ми прповѣдника

---

[1] ἥσθη—възрадовасе Н., а послѣдующій переводчикъ произвелъ форму отъ αἰσθάνομαι. [2—2] καὶ εὐελπὶς ἐγενόμην διὰ σοῦ τοῦ ποθουμένου ἐπιτυχεῖν—и я возымѣлъ добрую надежду чрезъ тебя достичь желаемаго. [3—3] εἴπερ οὐ φευσθήσομαι τῆς ἐλπίδος—ѧще оубо не сльгана ми боудѣ надежа Н. [4] ἀξίως—достойно Н. [5] видѣ У. [6—6] ὅτι μὴ τῇ φαινομένῃ προσέσχες εὐτελείᾳ, ἀλλὰ τῆς κεκρυμμένης ἐγένου ἐλπίδος—ꙗко видимыѧ не смотриль єси худости, нь скрьвенияѧ надежоу съмотритель бы Н. [7—7] ἐκτετηκότας δὲ τὰ πρόσωπα—лицемь испадша Н. [8] и доб. Чб. [9] ею Чб. [10] вельможи У., μεγιστᾶνες. [11] ...шю Чб. [12—12] καὶ καταμεμφαμένου τὴν ἄκαιρον αὐτοῦ σμικρολογίαν—и поносимоу бывшоу w безвременнѣмъ его малодоушьи Чп. [13] ...ка У., въ С. а выправлено изъ ѵ, греч. κήρυκα—вѣстника. [14—14] (μετὰ σάλπιγγος) τεταγμένης εἰς τοῦτο—оучиненою на то Чп. [15] μέλανα—черны Чп. [16] како Чб., εἰ. [17—17] въ Чб. нѣтъ. [18—18] πρὸς ὃν οὐδὲν ὅλως ἑαυτὸν ἡμαρτηκέναι γινώσκεις—к немоуже ничто же весма не вѣси согрѣшивъ Чп.

Бга моего, гласнѣй[1] трубѣ нарековавшю ми смрть и страшнаго оусрѣтенїа влки моегѡ, и ꙗко многа и великы
оубо[2] грѣхи в себѣ съведыи[1]. Нынѣ твоего[3] wбличенїа неразоумѣнїе таковы размыслы wбразомъ. Тако совѣщавшимсѧ с тобою еже w мнѣ зазрѣнїа скорѣ ꙗвѣ wбличю[3]». И тако црь, оутолив брата своего и наказавъ, поусти в домъ свои. И повелѣ црь створити ковчегы четыре ѿ древа. Два же wбложити златомъ и кости мртвеча смерьдаща вложити в ны и златыми гвозды загвозднти л: дроугыа же два помаза смолою и пекло, и наполни са[4] камыкъ чтны и бисеръ многоценны, и ѿ всѣхъ вонь блгоуханны исполнивь, — власы оужи wбаза и. И призва велможи своа,— зазрѣвшы црю w двою wною моужю смѣрению срѣтенїа и целованїа,—и поставн пред ними д ковчегы, да смтрять цѣноу: колика ета достойна златаа, колкоу же ли wсмоленаа; Wни же двою златою смѣриша, ꙗко множествоу цѣны достойна ѣста: мнѧхоуть бо, ꙗко црьстїи вѣнци и пожи в ны вложени. Смолою же помазанаа и пекло малы и хоудыи цѣны достойна сотвориша. Црь же гла к ни: «вѣдѣхъ и азъ, ꙗко тако
[1. 960 в.] бг глати, но не тако пблѣтъ творити: не вънѣшнима wчима, но вноутренема лежащы вноутрь смотрити, ли чьсть, или бесчестїе». И повелѣ црь ѿверсти златаа ковчега. Ѿверзеныма же ковчегома златы и злыи смра повѣваа из нею, и не краснаа видѣна бы. Рече црь ко велможамь своимь: «се[5] ѣсть сни свѣтъ вы свѣтлыа и слаавныа ризы wболчены[5] и славою гордящимсѧ, и вноутрь соу мртвеча смердящаа кости и злы дѣлъ исполнь, ꙗкоже ковчега сиа». Таче паки повелѣ wсмоленаа ѿверсти: сима же ѿверзеному, соущаа тоу вса возвеселиста w лежащы в нем[6] свѣтлостѣ, и блгоуханїе изыде ѿ нею. И гла к нимъ црь: «вѣсте ли, комоу пбна ковчега си; подобна соуть смѣреныма wнѣма моужема, иже в хоудыа ризы wболченыма, ихже вы внѣшнїи wбразъ видяще, досаженїе мнѣ вомениште лицю ею до земли моѣ покланаїе. Из же, разоумныма wчима доброты ею и честь дшевноую разоумѣвъ, чюдишасѧ[7] ею прикасанїемь, вѣнець црьскаго сана чтьнѣйша а вомениихъ». И тако црь wсрами велможа своа и наоучи ихъ w видимы не блазнитисѧ, но w разоумны внимати. Ꙗкоже оубо wнъ блгочтивыи црь створи, тако и ты, црвичю, сотвориласъ, блго[8] надежею прїимь мѧ, еже ‖ не солгано [П. 960 г.] ти вдеть, ꙗко азъ мню».

Варлаамъ показаетъ Іѡасафоу камень драгыи Іс Хс.

Рече же Іѡасафъ ко немоу: «се, wче, добро изглалъ ѣси и оугодно, но wного хощю оувѣдати: кто ѣсть твои влка,

---

[1—1] (τοὺς κήρυκας), τοὺς εὐηχέστερον σάλπιγγος μηνύοντάς μοι τὸν θάνατον καὶ τὴν φοβερὰν τοῦ δεσπότου ὑπάντησιν, ᾧ πολλὰ καὶ μεγάλα ἐμαυτὸν ἡμαρτηκέναι ἐπίσταμαι—йже блгогласлѣе паче трубы възвѣщаста ми смрть и страшное блки моего пришествіе, ѣмоуже многа и велика свѣде согрѣшивъ Чп. [2] въ У. оубо зачеркнуто, въ С. на полѣ. [3—3] Ἰδοὺ τοίνυν τὴν σὴν ἐλέγχων ἄνοιαν τούτῳ δὴ τῷ τρόπῳ ἐχρησάμην, ὥσπερ οὖν καὶ τοὺς ὑποθεμένους σοι τὴν κατ' ἐμοῦ μέμψιν θᾶττον ἀνοηταίνειν ἐλέγξω—и вотъ, обличая твое неразуміе, я воспользовался именно этимъ способомъ, чтобы легче доказать безразсудство и тѣхъ, кто вызвалъ твою пренебрежительность ко мнѣ. [4] Чит. съ Чб. ꙗ. [5—5] οὗτος ὁ τύπος τῶν τὰ λαμπρὰ μὲν καὶ ἔνδοξα ἠμφιεσμένων—се ѣсть wбразъ въ свѣтлыа и слаавныа ризы wболченыхъ Чп. (поздній переводчикъ первыя 3 слова, повидимому, понялъ за οὗτός ἐστι φῶς). [6] въ нихъ Чб. [7] ἐνεδοξάσθην—прославихъ сѧ Чп. [8] блгою Чб.

йсперва[1] слово ѡ сїа́вшаго добросѣ́ сѣ́ма, ѡ́номоу бо вѣ́цавшю гла́ты»[1].

[Гл. VII.] Й а҃вїе, воспрїи́мь сло́во, й рⷰ҃ Варлаа́мъ: «а҃ще хощеши оу҃вѣ́дѣти вла́коу моегѡ́, Гⷭ҃ е҃сть Іⷭ҃ Хⷭ҃, «Є҃диноро́дный Сы҃нъ» Бжїи́, «блаженъ», «є҃динъ си́лный, цр҃ь цр҃твоующимъ й Гⷭ҃ гдⷭ҃твоующимь, є҃ди́нъ имы́й бесмертїе, во свѣ́тѣ живы́й неприкоснове́нѣ», со Ѡцⷣ҃емь й со Сⷭ҃ты́мъ Дх҃омъ прⷭславлⷭ҃ёмый. Нѣ́смь а҃зъ ѡ[2] тѣ́хъ, йже по многымь мѣ́стомъ й вещиноу йсповѣ́дающаа богы й бездоу́шныа ты й глоухїа́ чтоуще йдолы. Но, Є҃диного Бг҃а совѣ́даѧ, Й йсповѣ́даю, во Трⷣ҃ Оу҃постасехъ прославлⷭ҃ёмъ—Ѡц҃а й Сн҃а й Сⷭ҃того Дх҃а, въ є҃ди́но҃ е҃стьствѣ́ й соу҃ществѣ́, й во є҃ди́номъ цр҃твѣ́ й сла́вѣ нераздѣ́лими. Се оу҃бо во Трⷣ҃ Оу҃постасехъ Є҃ди́нъ Бг҃ъ, безначаленъ е҃сть й бесконеченъ, вѣ́ченъ, бесмр҃тенъ, несотворенъ, неприложенъ[3], бесплотенъ, невиди́мъ, неиспи́слⷭ҃ёмъ й недоумѣ́ваⷣ҃[4], бл҃гъ й праведенъ, й̑ всⷣческаа ѡ̑ небыты́а сотвори́вь, видимаа́ же й невидимаа́,

[Ц. 961 а.] сі́лы нб҃ны́а бес числа́, множество бесплотны́а (sic) Бжїе́ю[5] волею сотвори[5]. Послѣ́дн же видимаа́—сі́н ми́ръ, нб҃о й землю й мо́ре: нб҃о же свѣ́томъ свѣ́тлы́й (мц҃ёмъ й лоуно́ю й звѣ́здами) оу҃краси, землю же оу҃краси всⷣческими цвѣ́ты й всⷣческы́й древомъ, й различными скотинами: море же па́ки всⷣческими мно-

Пс. CXLVIII, 5. гы́ми[6] животными[6]. Сі́а всⷣ «Той рече— й быша, Той гла́—й сотворишасѧ». Та́че

Быт. II, 7. сотвори чл҃ка, роукама своима «персть взⷣ ѡ̑ земла» на созда́нїе телесно́е, дш҃ю словесноу й разоумноу своимъ дх҃новени́емъ

Быт. I, 26. давъ, и҃же «по ѡ̑бразоу й по подобію» содѣ́лана бы҃. Тако бо писано: по ѡ̑бразоу разоумі́а рⷣ҃ѣ́ й своебо́льства, по подобьствію же добродѣ́тели ради́. Сего чл҃ка [себе][7] волею й бесмр҃тиёмь почте, цр҃ёмъ соу́ща й на земли постави. Сотвори́ же ѡ̑ него женескъ по҃, в помощь ёмоу. Й насади «рай во Є҃демѣ́ на востоцѣ́», Быт. II, 8. весели́е всⷣческимь й сла́кими[8] пищами[8] йсполнь. «Й въведе тоу чл҃ка, е҃гоже созда»: ѡ̑ всего са́да, соущаго в немь, повелѣ́ невозбранно питатисѧ. Заповѣ́ ёмоу Быт. II, 16. дасть весма ѡ̑ ёдиного дре́ва не вкоусити, древо же то наречено разоумѣ́ти добро й зло, си́це рекъ имъ: «въ онеже Быт. II, 17. дн҃ь а҃ще снѣ́сте, смр҃тїю оу҃мрете». Є҃ди́нъ же ѡ̑ гл҃емы́х а҃гг҃льскїй си́лъ, є҃ди́ного войньства пр҃ёстатель, ѡ̑ Содѣ́тела е҃стьства̃ ‖ сотворенъ на бл҃гое,—самовла- ЦМ. 961 б. стною волею ѡ̑братисѧ ѡ̑ добраго на зло́е: разгордивъ й восхотѣ́вь противитисѧ Вл҃цѣ́ й Бг҃у. Сего̃ ради ѡ̑вержен ѡ̑ войнства своего̃ й ѡ̑ сана своего̃ и, противоу[9] сла́вы ѡ̑но҃а й а҃гг҃льскаго и́мени, дїа́волъ нареченъ бы́сть и́менѣ̃ й сатана. Соверже и Бг҃ъ, а҃ко недостоина совершены́а сла́вы: с нимже ѡ̑торжесѧ множество много сі҃̃ по҃ нимъ чи́нъ а҃гг҃льскы́х, йже,—зли быше волею, противѹ[9] бл҃гоу ѡ̑стоупле́нїемь послѣ́доваше кня́зю своего,—вѣ́си наречени бы́ша, а҃ко прелестници й соблазнители. Ѡвергысѧ оу҃бо ѡ̑ всⷣкого бл҃га, дїабо́лъ зависть на чл҃ка вземь. Видѧ бо ѡ̑ толики славы́ себе̃ соверженa, чл҃ка же в него мѣ́сто чт҃ъ пр҃їемлюща й вознесима, печашесѧ: коею́ козни́ю и҃звести е҃го ѡ̑ бжественаго ѡ̑но҃го житїа; Сми́ю оу҃бо сосоу́дъ[10] своеа̀ прелести пр҃їимши,

---

[1—1] ὃν κατ' ἀρχὰς τοῦ λόγου περὶ τοῦ σπορέως ἐκείνου εἰρηκέναι ἔλεγες—о которомъ ты замѣтилъ въ началѣ притчи о томъ сѣятелѣ, что это онъ говоритъ. [2] Чит. съ Чб. ѡ̑. [3] ἄτρεπτος—непреложенъ Чб. [4] ἀπερινόητος—непостижимъ. [5—5] λειτουργικὰ πνεύματα τῆς τοῦ Θεοῦ μεγαλειότητος—служебныѧ дхы бжиѧ величьствиѧ Н. [6—6] τῶν νηκτῶν γένει—породой плавающихъ. [7] въ Н. и греч. нѣтъ. [8—8] θυμηδίαις—прелестями. [9] ἀντί—вь... мѣсто Н. [10] ἐργαστήριον—поспѣшника Н.

тою бесѣдова къ женѣ и сотвори ю ѩсти ѿ древа ѡ҃ного возбраненаго, надѣѧвсѧ бы҃ти: [и][1] и ѩдъ первыи чл҃къ ѿ преслоушанна҃го сада, и ѩзгнанъ бы҃сть ѩз раискыѧ пища Создѣтелѣ҃ и, противоу[2] блаженыѧ жизни ѡноѧ и негыбющаго житїа, во ѡ҃каа́ннoе се и стражющеѥ житїе впаде, и смр҃тїю наипрчеѥ[3] ѡсоужен҃ъ бы҃. Тѣмь крѣпостию[4] дїаволъ прїимъ и повѣдою хвалѧшесѧ[5], оумно-
‖Л. 961 в. живш҃имсѧ чл҃ко҃, ‖ всѧкого зла поуть имъ показа. И, ѩко тѣмь прест҃ыи хотаи многоѥ стремленїе грѣховнwѥ, Бг҃ъ потопъ на землю наведе: и погибе
Быт. VII, 21. всѧка дш҃а жива. Ѥдиного во ѡ҃брѣте точїю чл҃ка, праведна в родѣ то́мъ: сего со женою и с чады в ковчезѣ прена-бдѣвъ, ѿ того племѧ востави. Ѥгда же начаша на множество распло҃тисѧ чл҃вци, паки забыша Бг҃а и злоѥ бесчестїе поспѣшествоваѫху, различными поработьшесѧ грѣхи, многоразличною прелестїю. Ѡ҃вїи во мнѣша—всѧческы҃и ѡ҃ с҃о҃[6] сотворшимсѧ и не соущю на҃ ними влц҃ѣ[7]. Иныи же многы богы злыѧ и многы страсты҃ѧ почтиша, да поборники имоуть ѧ҃ свои҃ грѣхъ и злы҃хъ дѣанїи: ихже ѡ҃бразы сотвори́вше, поста́виша коуми́ры и неразоумныѧ идо́лы и, оустроивше ѧ҃ в капищѣ҃, поклонишасѧ и, «тварем҃ь
Рим. I, 25. работающе па́че Творца». Ѡ҃вїи слн҃цю, ѡ҃вїи лоунѣ, ѡ҃вїи звѣздамъ, ѩже положи Бг҃ъ на просвѣщенїе ми́роу семоу (безоумна же соущи и нечювьствена, изволениѣмь содѣтелевы҃и просвѣщаѥ́ма и ѡ҃бладаѥ́ма), и еще: и ѡ҃гню, и водамъ, и прочи҃ стихиѧ́мъ земны҃. И[8] посрамишасѧ, неразоумнїи соуще, таковыѧ чтоуще[8]. Иныи же, звѣремь и гадо҃ и скотомъ Рим. I, 23.
четвероноги҃ чт҃ъ подаю́ще, хоужьшїи скотинъ себе показаша: иныи же, чл҃къ скверны҃ и хоудыи ѡ҃бразъ изѡ҃бразивше, сихъ богы ‖ нарекоша: ѡ҃вии же моужескъ ‖Л. 961 г.
по́лъ, ѡ҃вѣх же и женескъ по́лъ, ѩже ѡ҃ни сами извѣстова́ша прелюбодѣѧ и оубїицю, гнѣвливыѧ и ѩрыѧ, и ѡ҃тець и оубїица, и братоу оубїица, тати и хищьници, хромыи[9] и роукохромыѧ[9], ѡ҃травники и вѣсоующаѧсѧ всѧ: и ѿ тѣхъ ѥ҃теры҃и измершимъ, дроузии же гадо҃ и жюпело҃ повїени бы҃ша. Ѡ҃ тѣхъ прїимше чл҃ци вино́у ѿ своихъ бг҃ъ, беспрестани ѡ҃скверняхоусѧ всѧкою нечистотою. И злаѧ мракота ѡ҃держаше рода нашего и[10] вѣ́ра та временьна[10]: не бѣ разоумѣ-Рим. III, 11;
вающа и не бѣ знающа Бг҃а. Ѧвраа́мъ же Пс. XIII, 2.
ѡ҃брѣтесѧ ѥ҃ди́нъ, чювьствїе и здравїе дш҃евноѥ имыи тогда, видѣниемь си ѿ Рим. I, 20.
твари позна Творца. Разоумѣвь во нбо и землю, море, слн҃це и лоуноу и прочаѧ, и почюдисѧ красотѣ: вразоумисѧ[11] ѥмоу никако же бездоушнымь идоло҃[11], но Истиннаго Бг҃а сими позна: и разоумѣ, ѩко Тои ѥ́сть содѣтель и содержитель всѣмь тѣмь. Прїим же волю[12] бл҃говонноую[12] Бж҃ и рассоуженїе ѥ́го, ѩвисѧ ѥмоу сами́ъ: не[13] ѩко мощно Бг҃а видѣти[13] (не рожена бо ѥ́ст҃ства не возможно видѣти),

---

[1] въ Чб. нѣтъ. [2] ἀντί—вь... мѣсто Н. [3] τὸ τελευταῖον—наконецъ, напа́че Чб., коньчи́ною Н. (отнесено къ θάνατον). [4] Чит. съ Чб. крѣпо҃ть, ἰσχύν. [5] ἐγκαυχώμενος—надмившись. [6] αὐτομάτως—ѡ҃ себѣ Н. [7] греч. ἄλλοι εἱμαρμένην εἰσηγήσαντο, τῇ γενέσει τὸ πᾶν ἐπιτρέψαντες—другіе ввели судьбу, все усвояя происхожденію. [8]—[8] Καὶ οὐκ ἠσχύνθησαν οἱ ἔμψυχοι καὶ λογικοὶ τὰ τοιαῦτα σέβεσθαι—и не постыдѣшесе, сы҃ дш҃ны и словесны, таковаго почитати Н. [9]—[9] χωλοὺς καὶ κυλλούς—хрома и недоужны Н., и безроукы Чб. [10]—[10] ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις—вь тѧ̀ врѣмена Н. [11]—[11] ἰδὼν δὲ τὸν κόσμον καὶ τὰ ἐν αὐτῷ πάντα οὐκ αὐτομάτως γεγενῆσθαι καὶ συντηρεῖσθαι ἐνόμισεν, οὔτε μὴν τοῖς στοιχείοις τῆς γῆς ἢ τοῖς ἀψύχοις εἰδώλοις τὴν αἰτίαν τῆς τοιαύτης διακοσμήσεως προσανέθετο—видѣвъ же миръ и ѩже въ ми́рѣ вса не самѣмь ѡ҃ себѣ бы҃ и съблюдатисе мнѣше, ни земльным же оубо́ вещемь, ни бездоушнымь коумирѡ҃ вины таковаго оукрашенїа не възлагаше Н. [12] εὐγνωμοσύνη—благомыслїе. [13]—[13] οὐ καθὼς ἔχει φύσεως—не ѩкоже имать ѥ҃ство Н.

но смотрєнїемь бг҃оꙗвленїе ѧцѣмь бо лю́бо, ꙗ҆ко са́мъ совѣ́дый: и҆ совершеный разоумь вложи є҆моу̀ в҃ ср҃це, и҆ просла́ві и, и҆ своє҆го слоужителѧ сотво́ри, ꙗ҆ко боу̀ ‖ [Л. 962 а.] дв҃шихъ по немь и҆стинна҃ бг҃а познати наоу́чи. Сего́ ра́ди во множество бесчислено сѣ́мени є҆го́ дои́ти вл҃ка—бг҃ъ [Пс. LXXXVIII, 4; CIV, 6.] и҆зволи и҆ лю́ди и҆збранныѧ себѣ́ нарече: и҆ порабощена ꙗ҆зыкоу̀ чюжѣмоу̀ и҆ ѳараѡ́ноу—моучителю знаменїи и҆ чюдесы страшными и҆ дивными и҆зведе ѿ҆тоу́доу, Ноу҃сиѡ҃ и҆ а҆рономь, сѣ́ма моужема и҆ бл҃гтїю прр҃ческою прославленыма: и҆ є҆гу́птѧнъ томи, и҆зльтѧнъ ра҃", и҆ ѡ҆злові ѧ (тако бо тїи людїе наречени бы́ша, а҆враа́мови вноуци): раздели́вь чермное море, проведе ѧ҆, раздѣлившисѧ водѣ сті҃на ѡ҆десноую и҆ сті҃на ѡ҆шоую вы҃. ѳараѡ́ноу же женоущю и҆ є҆пиптано҃, во слѣ҃ и҆хъ вше́ши в҃ водоу̀, возвратившисѧ вода напрасно и҆̀ погоуби. Та́че чюдесы беліими и҆ бг҃оꙗвленїемь [бг҃а] м҃ лѣ҃ водѧ в поустыни люди и҆ хлѣ́бо҃ нб҃ны҃ питаѧ, закон же дасть скрижалѣми каменными, бг҃омь написаныѧ, в роукѣ дасть Ноу҃сиѡ҃ви на горѣ Синайстѣи҃: и҆ ѡ҆́бразоу соущю и҆ сѣ́нїю[1] написано ѡ҆ вѯ҆доущи҆, и҆́бо, и҆́долы и҆ вса҃ злаѧ ѿмѣ́таа дѣ́ла, є҆́диного же оу҆́ча силна[2] бг҃а чьстити и҆ бл҃гаа дѣ́ла [Тов. XII, 22; Втор. X, 21.] прїа́ти. Є҆ли́ко и҆̀мъ заповѣ́да велика и҆ дивна, славна же и҆ чюдна, и҆ и҆̀мже нѣ҃ чи́сла,—всѣ́ми же сими бы́сть є҆́моу̀ тщанїе—ѿ҆ всеѧ҃ нечистоты и҆ работы дїаволѧ чѧ́ча рода ѿторгну́ти, и҆ на первоую̀ возвести ‖ [Л. 962 б.] красотоу̀. Но паки́, своймь [Апок. II, 4.] ѡ҆бычаѣ҃ прелестны҃, порабощенъ р҃о҃ на́шь: [Рим. V, 14.] «и҆ ц҃рт҃вова́ше см҃рть родо҃ чл҃чьскы҃», томительствомь дїаволимь, и҆ во ѡ҆́соужени҃е а҆дово всѧ посылаа҃. В таковоу̀ оу҆́бо злоу̀ страдоу̀ шествовавшы҃ на́мь, не презрѣ Создавыи и҆ ѿ҆ небытїа҃ в҃ бытїе приведыи: ни ѡ҆́стави погибноути роукоу̀ своєю̀ дѣ́лъ, но, бла́говолени҃емь Бж҃їимь и҆ Ѡ҆ц҃имь, є҆диноро́дныи сн҃ъ Слово бысть: «сы҃и҆ в҃ нѣ́дрехъ Ѡ҆ц҃и҃и҆», є҆́диносоущно Ѡ҆ц҃ю [Иоан. I, 18.] и҆ с҃т҃омоу̀ дх҃оу̀, прежде вѣ́къ, безначаленъ, и҆ и҆знача́ла сыи҃ бг҃оу̀ и҆ Ѡ҆ц҃ю, совокоупи́сѧ с рабы своими совокоуплени҃емь неи҆зреченны҃и҆: и҆ бг҃ъ совершенъ, чл҃кь совершенъ бываѣ́тъ ѿ҆ с҃т҃го дх҃а[3], ꙗ҆коже прежде зачатїа҃ є҆ди́нъ ѿ҆ архг҃ла посла́нъ бл҃говѣ́стоуѧ дв҃ци зачатїе[4] ѡ҆́ного неи҆зреченнаго рожества[4]. Без сѣ́мене бо зачатъ сн҃ъ Бж҃їи ѿ҆ с҃т҃го дх҃а, и҆ согоусти себе в ложесна дв҃ча плоть ѡ҆́дшевленоу̀, дш҃ю словесноу̀ и҆ разоумноу̀: прои́де є҆диною оу҆постасию̀, дв҃ѣ́ма же є҆́стьствома, но совершенъ бг҃ъ и҆ совершенъ чл҃къ, неи҆сто҃тѣ́нно дв҃ъство рожьшіѧ по рожє́ствѣ сохранивь: и҆[5] ѿ҆ всѣ́хъ є҆́динъ страстенъ бы́сть, «разве́ грѣ́ха[5]», «немощи [Евр. IV, 15.] на́ша воспрїа́тъ и҆ болѣ́зни нш҃а понесе́». [Ис. LIII, 4.] Зане грѣ́хъ въниде в весь ми́ръ, подо- [Рим. V, 12.] баше и҆збавити хотѧщю без грѣ́ха бы́ти[6]. За л҃ лѣ́тъ ‖ со чл҃ки пребы́, та́че [Л. 962 в.] крт҃и҆ во Іерда́нѣ рѣцѣ ѿ҆ Іѡа́на, моужа [Мѳ. III, 13.] сн҃а и҆ всѣ́хъ прр҃къ чт҃ьнѣи҆ша. Крт҃ившю҃ сѧ є҆́моу̀, гла҃ бы҃ съ небесе ѿ҆ бг҃а Ѡ҆ц҃а: «се є҆́сть сн҃ъ Мо҃и҆ возлюбленный, ѡ҃ Немже [Мѳ. XIII, 17.] бл҃гоизволи҃», и҆ дх҃ъ с҃т҃ыи҃ сни́де на нь во ѡ҆́бразѣ голоубинѣ. И҆ ѿ҆толѣ нача знаменїа и҆ чюдеса творити, беліа и҆ дивна: мертвеца воскрешати, слѣпы҃ прозрѣ́нїе дарова, бѣ́сы ѿгона҃, глоухіа и҆

[1] сѣни Чб. [2] силнага Чб. [3] греч. далѣе: καὶ Μαρίας τῆς ἁγίας παρθένου καὶ θεοτόκου, οὐκ ἐκ σπέρματος ἀνδρὸς ἢ θελήματος ἢ συναφείας ἐν τῇ ἀχράντῳ μήτρᾳ τῆς παρθένου συλληφθείς, ἀλλ' ἐκ Πνεύματος Ἁγίου—и҆ мр҃іе с҃т҃ыѣ҃ дв҃це, не ѿ҆ сѣмене моужска или хо́тѣнїа҃ и҆ли сѣ҃вокоупленїа҃ въ прѣчистѣи҆ оутробѣ҃ зачьѣ́се, нь ѿ҆ с҃т҃го дх҃а Н. [4—4] τὴν ξένην σύλληψιν ἐκείνην καὶ τὸν ἄφραστον τόκον—необычное зачатіе то и неизреченное рожденіе. [5—5] καὶ ἐν πᾶσι ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν γενόμενος χωρὶς ἁμαρτίας—и во всемъ подобострастенъ намъ сдѣлавшись кромѣ грѣха. [6] греч. доб. καὶ μὴ τῷ θανάτῳ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὑπεύθυνον—и не грѣха ради сьмрти повиннoу Н.

хромыѧ и҆сцелѧѧ, прокаженыѧ ѡ҆ц҃ѣщаѧ, всю҆ду[1] ѡ҆бновлѧѧ ѡ҆бретшавшаѧго рода нашего[1]: дх҃лѡ же наводѧ[2] и҆ оу҆ча на добродѣтелныѧ поу҆ти, ѡ҆ тлѧ бо в животъ вѣчныи вводѧ. Тѣмѥже и҆ оу҆ченики «и҆зв҃р҃ѣ вы, ꙗ҆же и҆ а҆п҃лы нарече»: и҆ проповѣдати всюду всѣмь повелѣ нб҃ноую жи҆знь и҆[3] ꙗ҆же показати приш҃е на землю, смѣренъı҆ намъ, своимь смѣренїемь соверши[3]. Дивныѧ же и҆ бг҃олѣпныѧ жи҆зни и҆ бесчисленъı҆ чюдесъ завѣстию, а҆рхїереѡ҆ кнѧзи Iоу҆денстїи (и҆дежѥ бо и҆ шествованїе твори҆ше, и҆мже прежѥ нареченаѧ знаменїа и҆ чюдеса сотвори), не поминаю҆ще всѣхъ тѣ, возвѣсивше-ѧ,—см҃ртию ѡ҆соудиша И҃. И҆ ѥ҆диного ѡ҆ оу҆ченїкъ ѥ҆го и҆схитиша [и҆], и҆ с ни҆ шествовавшꙋ и҆мѣ, и҆ ꙗ҆зыкомъ предаша И҃, живота сущꙗ всѣмъ, своею волею и҆зволившю: приде бо на҃ ради вс҃ѧ пострада҆ти, || да на҃ ѡ҆ грѣховъ свободи҃. И҆ного же на Нь сотворше, и҆ см҃ртїю ѡ҆соудиша и҆ распѧша. И҆ все пострада ѥ҆ствьствомь плотьскъı҆, и҆же ѡ҆ нас҃ъ пр҃ї҆а҆тъ: бж҃твеное же ѥ҆го ѥ҆ство бесм҃ртно пребы҃. Двою бо ѥ҆ствоу҆ сыи҆—бж҃твеное и҆ пл҃о, ю҆же ѡ҆ на҃ пр҃ї҆атъ: и҆бо ч҃лчьское ѥ҆ствство пострада, бж҃твеное же бе-страсти пребы҃ и҆ бесм҃ртно. Распѧтсѧ оу҆бо плотию безгрѣшныи҆ г҃ь нашь I҃с Х҃с: «грѣха бо не сотвори, ни ѡ҆брѣтесѧ лесть во оу҆ст҃ѣ ѥ҆го», и҆[4] не ѡ҆бр҃ѣтесѧ ѡ҆бладаю҆щи҃ смерть[4]. Грѣха ради оу҆мре плотїю, да на҃ ѡ҆ см҃ртнаго моучительства и҆збави҆ть. Сни҆де бо а҆дъ и҆ се сокроуши, и҆ ѡ҆ вѣка затвореныѧ тоу дшю свободи. Погребенъ бы҃ во гробѣ и҆ тридн҃евно воскр҃съ, повѣдивъ см҃рть и҆ на҃ побѣдоу даровавь на҆ню, и҆ нетлѣнноу сотвори҆вь плѡ́ть (не)тлѣнию[5] подаватель: ꙗ҆висѧ оу҆ченико҃, ми҆ръ и҆мъ даровавъ и҆ тѣми всемоу ми҆роу ч҃лчьскому. По дн҃ехъ же м҃-техъ на небеса взыде, тамо же «ѡ҆десн҃ую W҃ца сѣдить». Той же хощеть па҆ки пр҃ити соудити живымь и҆ мр҃твымь, соуди҆ти праведнико҃ и҆ гр҃ешны҃, и҆ воздати ко-моужо҃ по дх҃лѡ ѥ҆го. По вознесенїи ѥ҆го слáвнѣ҃, посла Прест҃ыи҆ Дх҃ъ на сн҃ыа своа҆ а҆п҃лы и оу҆ченикы, во ѡ҆бразѣ ѡ҆гненѣ: «и҆ начаша и҆нѣми ꙗ҆зыки гл҃ати, || ꙗ҆коже Дх҃ъ даꙗ҆ше и҆мъ пров҃ѣщевати». Ѳ҃тоу҆[8] же расс҃ꙗ҆шасѧ во «вс҃ѧ ꙗ҆зыки» и҆ проповѣдаша православноую вѣроу, крест҃ѧща а҆ во и҆мѧ W҃ца и҆ Сн҃а, и҆ Ст҃го Дх҃а, оу҆чаще а҆ хранити вс҃ѧ заповѣди Х҃а Б҃а. Просвѣтиша вс҃ѧ ꙗ҆зыки заблоуждьшаѧ и҆ злобѣсовьскоую прелесть и҆дольскоую праз҃ноу сотвори҆ша. И҆ не терпѧ вра҆гъ[6], крамолоу на ны и҆ до нн҃ѣ приводить [и҆][7], повиноуѧ себѣ безоумныа҆ и҆ неразоумныа҆—и҆дольскомоу слоуженїю примѣшатисѧ: но немощна си҆ла ѥ҆го бы҆сть и҆ ѡ҆роужїа ѥ҆го в конець и҆знемогоша Хв҃ою си҆лою. Се тебѣ҃, ц҃р҃ю҆ вичю, своѥ҆го в҃лкоу и҆ Б҃а҆ и҆ Сп҃са҆ малыми словесы паказа҃: болми же познаѥ҆ши Г҃а моѥ҆го, а҆ще бл҃гть Ѳ҃го пр҃ї҆имеши въ дши своѣи҆ и҆ рабъ Ѳ҃моу сподобишисѧ бы҆ти».

Iѡа҃ целоуе прѣбнаго стáрца Варла-áма[8]

Сїа гл҃ы ꙗ҆ко оу҆слыша ц҃рь сн҃ъ, свѣ҃ [Гл. VIII.] въ дши ѥ҆го восїа ѡ҆ многїа радости и҆, Дѣян. IX, 3. вставь ѡ҆ пр҃тла своѥ҆го и҆ ѡ҆боуи҆мь Варлаама, со горкими слезами целоуа҆ старца, и҆ рече: «ѥ҆гда се ѥ҆сть, чт҃ныи ѡ҃че, въ ч҃лцѣ҃, ꙗ҆коже а҆зъ мню, камыкъ ѡ҃нъ

Лк. VI, 13.

1 Петр. III, 18; Гал. V, 3. ||Л. 962 г.

1 Пет. IV, 1; II, 21.

1 Пет. II, 22; Ис. LIII, 9. 1 Пет. IV, 1.

1 Иоан. XX, 21. Евр. I, 3.

2 Тим. IV, 1; 1 Пет. IV, 5. Мо. XVI, 27.

Дѣян. II, 3—4. ||Л. 963 а. Мо. XXVIII, 19.

Мо. XXVIII, 20.

[1—1] панταχόθέν ἀναχαινίζων τὴν παλαιωθεῖσαν ἡμῶν φύσιν — ѡ҆бсоудоу ѡ҆бнавлѧѧ ѡ҆бретшавше ѥ҆ство наше Н. [2] paideúων—воспитывая. [3—3] (политеіан) ἦν ἦλθεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνδείξασθαι καὶ οὐρανίους τοὺς ταπεινοὺς ἡμᾶς καὶ ἐπιγείους τῇ αὐτοῦ οἰκονομίᾳ τελέσαι—(житиѥ) ѥ҆же приде показати на земли, и҆ смѣреныхъ земльныхъ насъ на нб҃наа своимь смо́трениѥмь сътворити Н. [4—4] καὶ οὐχ ὑπέκειτο θανάτῳ—и҆ не повиньнь бѣ҆ше съмр҃ти Н. [5] по Чб. [6] доб. греч. τὴν ἥτταν—побѣды, бѣды Н. [7] въ Чб. нѣтъ. [8] У. въ текстѣ.

бесценный, ѥгоже втайнѣ доброѣ ѝзвѣстно ѝмáши, не всѣкомоу хотѧщю сего показати: но ѝмѣющемоу здрáво дш҃евнѡе чювьствиѥ; се бо, ꙗко прїáхъ, ѡ҃че честный, глы сїа ѿ оу҃стъ твои҃ Лк. I, 44. «во оу҃шїю моею»,—свѣтъ сладѡ҃ восїа в ср҃ци моемь: и тѧжкїи ѡ҃нъ покрывъ печали моеа, за многаа лѣта ѡ҃блежащю неразоумию моему, ‖ вънезаáпоу взятсѧ. Ѧ҃ще, ѡ҃че, чт҃наа сѣдино, и лоучьшаа что ѿ гл҃анны҃ тѣ҃ совѣси,—не ѡ҃бленисѧ своѥмоу чáдоу ꙗ҃вити ми». Ѧ҃вїе оу҃бо Варлаáмъ ѡ҃вѣща: «ей, подобаѣтъ ти, гі҃ мои҃ Кол. I, 26. цр҃ю, велїе таиноѥ, сокровенное ѿ вѣкъ и ѿ рд҃, в послѣднѧа лѣта ꙗ҃вленно родоу чл҃ѣьскомоу. Се ꙗ҃вленїе древнее[1], Бж҃їею бл҃гтию҃ дх҃овною҃, проглаша пр҃роци Евр. I, 1. и правединци, многочт҃нїи[2] и многоразличнїи[2] наоу҃чившесѧ[3], и велемоудрено[4] ѝзъглаша: и вси, соущеѥ спсѥниѥ Лк. X, 24. прозрѧще, желахоу видѣти ѥго и не видѣша. Но послѣднїи рд҃ нáшь сподобисѧ видѣти спсенїе: вѣровавъ и Мр. XVI, 16. кр҃тившсѧ «спсенъ боудеть», не вѣровавъ же «ѡ҃соуженъ боудеть». Їѡ҃áсафъ же ѡ҃вѣща: «всѣмь, глемымь тобою҃, не соумнáсѧ вѣроую҃ и, ѥг҃о проповѣдаѣши Бг҃а, прославлаю҃. Точию҃ безъблазнено ми, ѡ҃че, вся [ми][5] ѝзвѣстоуи҃ и, что҃ ми подобаѣтъ твѡрити, ѝстово наоу҃чи. Но и крещенїе чтѡ҃ ѥ҃сть, ѝже[6] вѣроующе прїáти[6], по ѥ҃диномоу ꙗ҃ви ми». Варлаáм же к немоу ѡ҃вѣщá: «нáшю[7] ст҃оую҃ и непорочноую҃ сию҃ вѣроу хр҃тїанскоую҃ ꙗ҃ко корень твердѡе ѡ҃снованїѥ и бж҃твеноѥ крещенїе ѥ҃сть бл҃годать всѣмь ѡ҃радоу грѣховъ ѝмоу҃ще[7] и весма ѡ҃чищенїе ѿ злобы вошеш҃и гноусомъ. Тáко бо Сп҃съ ѝзъгла: «водою҃ и дх҃омь» ѡ҃бновленїе—на древнїи санъ взы҃ти, видѣти же: молбою҃ и спсены҃ призыва(ни)ѥмь[8], сходящю в водоу Ст҃омоу Дх҃оу. Крещенїемь[9] ‖ оу҃бо, по словесѝ Гн҃ю, «во ѝмѧ Мѳ. XXVIII, 19. Ѻ҃ц҃а и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а»: и тáко всели҃ѥтсѧ дх҃овнаа бл҃ть въ дш҃ю крещешемоусѧ, просвѣщаю҃щи ю, «по ѡ҃бразоу Быт. I, 26. и по подобию҃» ѡ҃бновлаю҃щи: тáче, вся ветхаа злаа дѣла ѡ҃вергъсѧ, ѡ҃вѣтованїа къ Бг҃оу дроу҃гаго житїа и начало чистоты҃[10] и жизни[10] твориь҃мь[11], ꙗ҃ко бо началници боу҃демь и вѣчноѥ спсенїе пр҃їимемь. Развѣѥ же крещенїа нѣ҃сть бл҃гы҃ оу҃слы҃шити. Тáко бо[12] Гс҃ рече: «ѧ҃минь Іоан. III, 3. глю҃ вáмъ», ѧ҃ще бо не родитсѧ водою҃ второе и дх҃омъ, не ѝмать вни҃ти в цр҃твїе нб҃нѡѥ. Сегѡ҃ ради, прежѥ всего молю҃ тѧ, господи мои҃ цр҃ю, дш҃ю[13] пр҃їимеши вѣроу: ѧ҃вїе же пр҃їндеши на крещенїе любовию҃ теплою҃ и никако же ѡ сѐ замедлити: вѣдно бо ѥ҃сть зáмедленїе». Їѡ҃асаѳ҃ же к немоу рече: «каѧ҃, ѡ҃че, надежа҃ та ѥ҃сть, ѭже ты рече развѣ крещенїа не оу҃полоучи҃ть; коѥ҃[14] же ѥ҃сть цр҃твїе нб҃ное нарицаѣши[14]; ѡ҃коудоу же вочл҃ѣьшасѧ Бг҃а г҃ы твои҃[15] оу҃слы-

---

[1] πάλαι—древле Н. [2—2] πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως—многочьстно и многоразлично Н. [3] μυηθέντες—таинственно озаряемые. [4] μεγαλοφώνως—вельгл҃но Н (принято за μεγαλοφρόνως). [5] въ Чб. нѣтъ. [6—6] ὃ τοὺς πιστεύοντας δέξασθαι ἔφης—о которомъ ты сказалъ, что вѣрующіе приняли (его). [7—7] τῆς ἁγίας ταύτης καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως ῥίζα ὥσπερ καὶ ἀσφαλὴς ὑποβάθρα ἡ τοῦ θείου βαπτίσματος ὑπάρχει χάρις, πάντων τῶν ἀπὸ γενέσεως ἁμαρτημάτων κάθαρσιν ἔχουσα—ст҃ыѧ сеѧ и непорѡ҃чныѧ хр҃їстиа҃нскыѧ вѣры ко҃рѣнь, ꙗ҃ко твьрдоѥ ѡ҃снованиѥ, бж҃тьнаго кр҃щенїа ѥ҃сть бл҃ть, вьсѣхь ѝже ѿ рожде҃нїа грѣховъ ѡ҃чищениѧ ѝмоуще Н. [8] по Чб. [9] Ваптιζόμεθα—чит. съ Н. кр҃щаемсѧ. [10—10] καθαρωτέρας πολιτείας—чи҃стѣйшиа҃ жизни Н. [11] ...мъ У. [12] Чит. съ Чб. бо. [13] Чит. съ У. дш҃ю. [14—14] τίς δέ ἐστιν ἡνπερ βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀποκαλεῖς—каково же царствіе, которое ты называешь небеснымъ. [15] тѣ҃ Н., σὺ ἀκήκοας.

ша; коѥ[1] же ѥсть ѩвьствѣнѣѥ смр҃тное чаѩнїе[1]; и оумаражѐми же чѧци ни во что же развроушаѐми, ѩли ѥст҃ иноѥ житїе ѿсюдѹ ѿходѧщи; ѡ҃ сѝ оувидѣти желáхъ». Варлаáмъ҃ такóвыа ѿвѣты даѩше ѥмоу: «йво[2] бл҃гаа надежа, юже глáх ти, цр҃вичю, цр҃твїе ѥсть нб҃нѡе. Си ѥсть чѧчьски[3] ѩзыкѡ̀ весма не-
1 Кор. II, 9. йзглемо. Вѣщаѥ̀ бо писанїе: «йже ѡ̑ко не вѣдѣ, ни оу̑хо слыша, ни на ср҃це чл҃коу не взыде, ѥже оуготова Бг҃ любѧщимь ѥ̑го»[4], ||всякого оума преимоущаго
Л. 963 г. слово, неизреченен҃ъ свѣт҃ъ и непрестькомыи животъ. Йво неизреченныхъ бл҃гъ немощно [бо][5] словомь прѣставити никако же нáмъ, тѧжкою и грѣшною плотїю ѡ̑болчены҃и. Тáко оубо бы҃ ѡ҃ сѝ, ѩкоже ѧзъ мню и наоучйсѧ ѿ бг҃одх҃новы҃и книгъ. Вѣроу[6] ѥдиноу[6], цр҃вичю, прїими, бес прекословїа, никако̀ же соблазна имѹщá: бл҃гыми дѣлы҃ почтимсѧ цр҃тво нб҃ноѥ прїáти, ѥгоже, господине, оуслоучивь тогдà совершеное оувѣси. И[7] ѡ҃ онѣх же[7] вопрошаѣши, како мы слово въплощьшагосѧ Бг҃а слышахомъ,—сѵ̑мь ѥ̑ѵ҃алиѥ̑[8] оувѣдѣвъ, всѧ ѿтоудоу мы наоучихомсѧ. Тако бо сѵ̑тыа книгы наречени соу̑ть: ѩкоже бесмр҃тїе и нетлѣнїе, жи́знь вѣчьноую и ѡ̑ставленїе грѣховъ, и царьствїе нб҃ноѥ̀, оумираю҆щи҃и намъ и тлѣю҆щи҃и земны҃и, бл҃говѣстоуѥ̑: ѩже написаша оученици и ап҃лы (ѩже Спáсъ нáшь рече[9]) и предаша нáмъ на земли бывшеѥ̀ ѥ̑го житїе и оученїе, и чюдеса, и (ѡ̑)[10] прѣтрпѣ̀ стрàсти, юже на̀ ради претерпѣ̀ Гс҃ъ, и еже ѡ̑ сѵ̑мь и тридневнѣ̀ воскресенїи, и еже на небеса вознесенїе, к сим же и ѡ̑ славнемь и страшнемь второмь ѥ̑го пришествїи. Хощеть бо пáки Сн҃ъ Бжїи прїити на землю, со славою нейзречен-Мѳ. XXV, 31; ною, и множество нб҃ны҃и вои ѡ̑кр҃тъ ѥ̑го, Лк. II, 13. хотѧ соудити рóда нашего и воздáти ||комоужѡ по дѣлѡ̑ ѥ̑го[11]. Ѥ̑сть҃ смр҃ть Мѳ. XVI, 27. разлоучениѥ дш҃и ѿ телеси. И тѣлó в ||Л. 964 а. землю возвращаѣтсѧ, ѿ неѫже взято, Быт. III, 19. и тлѣмоѥ̀ разв҃роушаѣтсѧ: дш҃а же, бесмертна соу̑щи, шествоуѥ̑тъ йгдѣже повелѣваѣтъ Содѣтель, пáче же ѩкоже сама оуготовалѣтъ себѣ ѡ̑битель, ѥще во плоти соу̑щи. Йкоже бо кто поживеть здѣ, тáко и воспрїиметь тáмо. Тáче, по мнозѣ̀ лѣтѣ̀, прїидеть Гс҃ъ соудити всемоу мíроу со славою страшнѡю и нейзвѣщанною, ѥгоже страха сúлы нб҃ныа поколѣблютсѧ: и все воиньство Лк. XXI, 27. ѧг҃гльскоѥ̀ с трепетѡ̑ станоуть прѣ̀ Ни҃. Тогда во гласѣ ѧрхаг҃гловѣ и въ троубѣ Бжїи сни́деть: и воскреснoуть мр҃твїи Сол. IV, 16. и станоуть прѣ̀ страшны҃и ѥ̑го престолѡ̑. То оубо тѣло, тлѣѥ̀моѥ̀ и разв҃роушимое, 1 Кор. XV, воскреснеть нетлѣнно. Никако же ти 42. ѡ҃ сѝ, гн҃е цр҃вичю, невѣ́рноѥ̀ размышленїе да не найдеть: не[12] невозможно ѥсть Бг҃оу, создавшю йсперва ѿ земля, пáки возвращаѥ̀мое в землю, по содѣтелевоу словоу, пáки воскреснеть ѧвїе[12].

[1—1] τίς δὲ ἡ τοῦ θανάτου ἄδηλος προθεσμία, περὶ ἧς μέριμνα πολλὴ τῇ καρδίᾳ μου ἐνσκήψασα, ἐν λύπαις καὶ ὀδύναις δαπανᾷ μου τὰς σάρκας, καὶ αὐτῶν δὴ τῶν ὀστέων καθάπτεται—что́ же ѥ̑ сьмр҃тноѥ̀ невѣдѣнноѥ̀ нашьствиѥ̀, ѻ̑ немѣже мнѣ печаль велика въ ср҃ци въ҃вигшисѧ скрьбми и болѣзньми йзноурѣеть ср҃це моѐ и плть и самѣхъ костии крѣпость снѣдаѥть Н. [2] ἡ μέν. [3] ...кымъ У. С. [4] сравнит. съ греч. здѣсь сокращеніе, невѣдомое старшимъ спискамъ. [5] нѣтъ въ Чб. [6—6] τῇ πίστει μόνῃ—вѣроѭ тькмо Н. [7—7] περὶ ὧν δε—а́ ѻ̑ нижѣ Н. [8] надо было, судя по дальнѣйшему, перевести: благовѣстіемъ. [9] видоизмѣненъ греч. контекстъ. [10] изъ У. С. [11] сокращено сравн. съ греч. [12—12] οὐκ ἀδυνατεῖ γὰρ τῷ ἐξ ἀρχῆς ἐκ τῆς γῆς διαπλάσαντι αὐτὸ, εἶτα ἀποστραφὲν εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη, κατὰ τὴν τοῦ δημιουργοῦ ἀπόφασιν, αὖθις ἀναστῆσαι—не ѩзнеможет҃ бѡ йже йскони ѿ земле съ҃давшомоу и въ҃звращьшеѥ̀сѧ пакы въ землю, ѿ неѥ̀же въземь бы҃, по съдѣтелевоу со҆̑ пакы въставить Н.

Йбо, ѧщє бы є҆си, и҃рвичю, разоумѣлъ, колико ѿ небытїа сотворилъ є҆сть Бг҃ъ,—доволно ти є҆сть и҆ се показанїе: йбо, персть прїимь, сотвори чл҃ка[1]. Кáко оу҆бо земл҃а чл҃кь бы҆[2], какѡ҆ ѡ҆снованїе имáть и҆ йно все, є҆же ѿ неѧ, скоти и҆ прочаѧ всѧ; но и҆ нн҃ѣ размысли ѡ҆ родѣ нашє҆, йгдѣже сѣмѧ ‖ входить в ложесна, прїемлющю ю҆. Ѡ҆коудоу оу҆бо толико создасѧ животнѡ є҆стьство; содѣтельствоующю[3] ѿ не соущи и҆ еще Бг҃оу[3], не возможно ли ѿ земл҃а оу҆миращаѧ и҆ йстлѣвша телеса воскрешати, да кыжѡ воспрїиметь по дѣлѡ҆ своймъ; дѣанїе бо, вѣща[4], соущіе҆ врема, боудоущеѣ же—ѿдаванїе. Ѡ҆[5] семь правда Божїа[5]. Йнwзи бо, праведни соуще, в семь житїи, многы҆ ѡ҆злобленіе҆ бывши и҆ моученїемь безаконны҆, и҆звиенни быша: нѣцїи же, нечт҃ивїи и҆ соуще безаконїи, в пищи, в добрѣ житїи, соущеѣ[6] премениша жи҃тїе. Пс. CXIV, 4. Бг҃ъ же, зане бл҃гъ є҆сть и҆ праведенъ, повелѣ дн҃и бы҆ти въскресномоу и҆ йстазанїю, да прїимеши дш҃а каажѡ своѣ тѣлó: йбо злый, здѣ бл҃гаа прїимь, тамó ѡ҆ нижѳ согрѣши моученъ бу҆детъ: бл҃гыи же, моучéнъ бывъ здѣ ѡ҆ нижѳ согрѣши, тáмо бл҃гыхъ наслѣдникъ боу- Іоан. V, 28—29. детъ. «Оу҆слышать бо», рече Гс҃, «соущіи во грѡбѣхъ гл҃а Сн҃а Бж҃їа и҆ йзыдоуть сотвѡршеи҆ благаа воскрешенїе животоу, злаá же сотворившеи҆—воскрешенїе соудѹ»: Мѳ. XIX, 28; Дан. VII, 9. Апок. XX, 12; є҆гдá прт҃лѣ поставлени боудоуть и҆ всѣ҆ Содѣтель сѧдеть, и҆ книгы разгноутсѧ (и҆ всѧ дѣла, и҆ словеса, и҆ помышленїа Дан. VII, 10. нáша напúсана имоущє), и҆ рѣка ѡ҆гньна Апок. XX, 15; потечеть, и҆ всѧ сокровеннаа ѿкровена Дан. VII, 10. боудоуть[7]: ꙗко Праведнїи Соудїи мѣрила всѧ пресоудúть—и҆ дѣлеса, и҆ словеса, и҆ помышленїа. ‖ И҆ изыдоуть сотворшен Іоан. V, 29. благаа в жизнь вѣчноую, во свѣтъ и҆стинный, и҆ нейзреченны҆ бл҃гъ прїимше: злаа же сотворивше и҆ вси нечестивїи грѣшници, немл҃тивїи и҆ непращающе повúнны҆, в моукоу геѡ҆ньскоую (гл҃ть же Мѳ. V, 29. сѧ и҆ тма кромешнаа, и҆ червь неоу҆сыпаай, и҆ скрежеть зоубомь и҆ йны҆ многи Мѳ. XXV, 30. моу́ки): горѣ҆ же всѣхъ пáче—є҆же чюжю Мр. IX, 44; Мѳ. XIII, 42. бы҆ти ѿ Бг҃а и҆ ѿверженоу бы҆ти ѿ лицá є҆го, и҆ порогáноу бы҆ти прѣ҆ всѣми тварми. Тáче, совѣтоу Бж҃їю бывшю страшноу, всѧ оу҆же непреложна и҆ бес конца: и҆ праведнико҆ свѣтлости, не имущи конца»[8]. Сє[9] же и҆ йна многа сказающю Варлаáмоу ѿ прр҃къ же и҆ ап҃лъ (и҆ ѡ҆ воскресенїи мр҃твы҆, и҆ страшнѣ҆ и҆ ѡ҆ второмь пришéствїи Хв҃ѣ) и҆ ѿ сг҃го є҆ѵ҃гліа притча Спасовы[9].

Іоасáфъ же, покаáнїемь многы҆ [Гл. X.] дш҃ю йсполнивь, слезенъ весь бы҆въ, гл҃а ко старцю: «ѡ҆ч҃е[9] прѣ҆вры, госпѡди мои҆ стáрче[9]! все[10] ми ꙗвѣ сказанїе съ твердостїю пройде страшноѣ се и дивнѡѣ йсповѣданїе[10]. Сúмь оу҆бо прѣ҆лежащимъ, что подобаѣтъ намъ творúти, да йзбѣгнемь ѿ оу҆готованны҆ моукъ грѣшникомь и҆ сподобитисѧ радости праведникъ;» Варлаáм же коуп-

---

[1] греч. доб. γῆν οὐκ οὖσαν πρότερον—землю не соущоу прьвѣе Н. [2] πῶς δὲ αὖτη οὐκ οὖσα παρήγετο—како же тѫ̀ не соущіи прѣложисе Н. [3—3] τῷ οὖν ταῦτα πάντα δημιουργήσαντι ἐκ μὴ ὄντων καὶ ἔτι δημιουργοῦντι—таковаа оубѡ сьдѣлавшоу ѿ несоущихь и доселѣ сьдѣваюшоу Н. [4] Григорій Богословъ въ 9 словѣ (εἰς τοὺς λόγους καὶ εἰς τὸν ἐξισώτην Ἰουλιανόν), ed. Coloniae, 1690, p. 152. [5—5] Ἐπεὶ ποῦ τὸ δίκαιον τοῦ Θεοῦ, εἰ μὴ ἀνάστασις ἦν—занеже гдѣ права бжїа, ащє би въскрсенїє не было Н. [6] παροῦσαν (ζωήν)—настоящую жизнь. [7] сокращ. срав. съ греч. [8] большой пропускъ срав. съ греч., неизвѣстный старшимъ спискамъ: по изданію Миня выброшена вся 9 глава съ концемъ 8-й. [9—9] вставка слав. [10—10] πάντα μοι σαφῶς ἐγνώρισας καὶ ἀσφαλῶς διεξῆλθες τὴν φρικτὴν ταύτην καὶ θαυμαστὴν διήγησιν—ты мнѣ все ясно представилъ и осторожно изложилъ это страшное и изумительное ученіе.

Дѣян. II, 37. но ѿвѣщеваше: «написано бо ѥсть, ꙗко, оучащю йногда люди йже во верхѡвныхъ нарещесѧ а҃пл҃ѡмъ, покаꙗшасѧ ср҃цемь, (ꙗкоже)[1] й ты днесь, цр҃ю, й
‖Л. 964 г. рекшй҃‖людемъ, что сотворимь,—Петръ
Дѣян. II, 38. рече к людемь: «покайтесѧ й креститесѧ кожѡ васъ во ѿставленїе грѣховъ, й
приймете даръ с҃т҃го Д҃ха»: вамь бо ѥсть ѿѣщано й чадѡ҃ вашимь й всѣмь соу҃шимь податель (sic)[2] се оубо на тѧ йзлїа богатоую мл҃ть свою҃ й призва тѧ,
податель[3] ѥго соущꙋ волею й чюжй҃ слоужаща не соущй҃ бо́гъ, но бѣсовъ погибелныхъ й кꙋмиръ глоухй҃ й нечювьствены҃. Сегѡ҃ ради, цр҃вичю, прїиди прежде всѣхъ ко Звавшемоу тѧ: ѿ Него прїимеши видимы҃ й невидимы҃ неложны҃
ра́зоумъ. Аще ли не хо́щеши по званию҃, но медлиши,—праведны҃ Бжїимъ соудомь, цр҃вичю, ѿверженъ боудеши.[4] Ази҃ бо, бл҃годатию Бжїею ѡ҃ тебѣ оувѣдѣвь, посланъ бы҃ наоучити тѧ, йхьже ѥсмь наоучилсѧ й сохранилъ йз начала (ѿ оуности) даже й до сѣдины. Ащ҃е[5] оубо
Мр. XVI, 16. кр҃тишисѧ й спасенъ боудеши, й вѣроуѥши[5]. Сїа бо, ꙗже днесь видиши й йже величаѥшисѧ, йли[6] слава й пища, й
богатьство, й всѧ житїа сего прелесть, йдеже помалоу мимо йдѣ҃,—й йзведеть й не хотѧщю ти ѿсюдоу. Й тѣло ѥдино погребено боудеть й ѿставлено в малѣ҃ грѡбѣ, ѿ всѣхъ йзлишено й ѿ дроугъ,
й ѿ оужикъ, й ѿ войньства: мимо бо йстекаѥтъ житїа сего красота, й многа нищета й смрѣдящаа тма (въ нынѧшнаа мѣ҃сто красоты й доброты)‖воз-
‖Л. 965 а. Ис. LXII, 10. лѣ҃ѥтсѧ[7]. Дш҃ю же вложа҃ въ прейсподнаа҃ земли, во ѿсоужѣ҃ніе ади҃во, до послѣднаго воскрешенїа, й ѥгда дша҃ воспрїиметь своѥ҃ тѣло, й йзгнанъ боудеть[8] ѿ лица Гн҃а, й преданъ боудеть[8] wгню геѡ҃ньскомоу, бес конца ѿпалма҃. Сїа ти сѧ, цр҃вичю, ключитъ й горша сй҃, й злѣйша сй҃′, ащ҃е превоудеши в невѣрьствїи». Ѡ҃ чернечествѣ. «Ащ҃е ли со оусердиѣмь послоушаѥши зовоущаго тѧ на сп҃сенїе й притечеши к Немоу с любовию҃ й радостию, свѣтомь ѥго спасенъ боудеши й, всѧ҃ ѿторгъ, Томоу 1 Кор. VI, 17.
ѣдиномоу прилепишисѧ,—како[9] воспрїимеши гордынею҃ веселїе[9],—послоушаи҃, цр҃вичю. Ащ҃е сѣдиши, бе-страха боудеши: Притч. III,
ащ҃е почиваѥши, слаѣ҃ко оуснеши: не бойшисѧ оужасти, нашѣ҃шаа҃ на тѧ, й оустремленїа нечт҃тивы҃ бѣсовь находящй҃. Но шествовати имаши, ꙗко левъ, й пожив҃еши съ веселиѣмь й радостїю во
вѣки: йво главѣ҃ твоеи҃, цр҃вичю, рс҃ть Притч. XXVIII, 1.
й веселне, й хвала й веселїѣ҃ приемлет҃ тѧ: й йзвѣгнеши ѿ болѣзни й печа́ли, Ис. LI, 11.
й воздыханиа҃. Тогда҃ просвѣтитсѧ ра́но Ис. LVIII, 8—9.
свѣтъ твои҃ й ри́за[10] твоа҃ скоро восїаѥ҃тъ, й прѣ҃йдѣ҃ правда твоа҃ прѣ҃ тобою
й слава Бжїа҃[11]. Тогда҃ возопиѣ҃ши й Гс҃ оу҃слыши́ть тѧ, й, еще глющю ти, речеть: се прийдо́хъ. Ази҃ бо ѥсмь потре- Ис. XLIII, 25—26.
бла҃ безаконїа твоа҃ й не воспоманоу, ты же помани й рассоудѣвѣсѧ: гл҃и ты
прежѣ҃ безаконїа своа҃, да ѡ҃пра‖вдишисѧ: ‖Л. 965 б.
ащ҃е боудꙋть грѣси твѡ҃, ꙗко ѿброщени,—ꙗко снѣгъ оубѣлю҃ а҃: ащ҃е соу҃ть Ис. I, 18.
ꙗко черв҃лени, ꙗко волноу оубѣлю҃: ибо оу҃стта Гн҃а глаша си». Ис. I, 20.

Гла҃ немоу цр҃ь Йѡ҃аса́фъ: [Гл. XI.]
«ѡ҃ч҃е[12] ч҃тныи[12]! всѧ҃ глаголанїа твоа҃ добра й дивна соу҃ть, й ази҃ вѣровахъ

---

[1] изъ Чб. [2] (πᾶσι τοῖς) εἰς μαχράν. Не вышло ли слово податель опискою изъ подалѣе? [3] τὸν μακρὰν αὐτοῦ. [4] Далѣе пропускъ апологa о соловьѣ съ объясненіями (Миня, coll. 941—945, кончая текстомъ Рим. XI, 36), неизвѣстный Н. Чп. [5] согл. греч., надо въ данномъ мѣстѣ послѣднее слово поставить третьимъ, а за нимъ и. [6] ἤ τε принято за ἤ. [7] возгорчитсѧ Чб. [8] ...шь Чб. [9—9] ὁποίας τεύξῃ ἀσφαλείας καὶ εὐφροσύνης—ꙗковаго полоучиши оутвръжєнїа й веселїа Н. [10] ἱάματα—исцѣленія (смѣшано съ ἱμάτια?) [11] Библія доб. ѡ҃ймет҃ тѧ. [12—12] въ греч. нѣтъ.

и вѣроую, всѧ идольскыа работы ѿ ср҃ца ѿрину҃. И древле даже, ѡ҃ч҃е честный, еще не пришешю ти ко мнѣ ѿ своеа
Пс. CXXXVIII, 22. страны, никакоже размышлѧа ѡ҃ сѝ, пребываше дш҃а моа: нѝѣ, господи мои, стáрче, совершеною ненавѣстїю возненавѣдѣ, оу҃вѣдѣхъ тобою поустошь
1 Іоан. V, 20. йхъ. Желаю же Истиннаго Бг҃а рáбъ быти, ѧще не ѿринеть мѧ недостойнаго, мои҃ рá҃ беззаконїи: но прwсти[1] ми всѧ, чл҃колюбець бо мр҃дъ сыи, ꙗкоже оу҃чини ты, ѡ҃ч҃е: и сподоби[2] мѧ раба Его быти. Се оу҃бо готовъ ѣсмь крещенїе прилáти и все, ѣлико гл҃а ми, то храню. Что же подобаѣтъ, ѡ҃ч҃е, по крещении творити; и ѧще доволно се точью на спсенїе,—ѣже ѣсть вѣровати и кр҃титисѧ; а и́но, ѡ҃ч҃е, что подобаѣтъ творити и приложи́ти»; Гл҃а к немоу Варлаа҃м҃[3]: «послоушаи мене, чáдо[4], что подобаетъ ти твори́ти по крещении. Всѧкого бо грѣха и всякїа страсти ѿврещи[5], призати же ко ѡ҃снованїю православныа вѣры добродѣтелны҃ѧ дѣлъ: зане «вѣра,
Іак. II, 26. кр҃шмѣ дѣлъ, мертва ѣсть»[6]. Вѣщаѣтъ
Гал. V, 16. бо а҃пл҃ъ: «дх҃мь шествоуйте и желанїа
‖Л. 965 в. плотьскаго не твори́те». ‖ Йвѣ же соуть
Гал. V, 19—22. дѣла плотьскаа, ꙗже[7] соу́ть: любодѣáнїа, прелюбодѣанїа и нечи́стоты, зазрѣнїе[8], идолослоуженїе[9], вражда, рвенїе, ꙗрости, ѡ҃биды, рети, ересничества, завѣсти, оу҃бїйства, сребролюбїа, сластолюбїа, клеветы, пїаньствѣ, плсанїа, гордwсть, и подобнаа сѝмь, ꙗко се творя́ще цр҃тва Бж҃їа не наслѣдоую҃. Пл҃о бо дх҃вный ѣсть: любы, радость, ми́ръ, долготерпѣнїе и бл҃гостыни, бл҃гостворенїе, вѣра, кро́тость, безло́бїе[10], воздержанїе, сты́ни дши и тѣлоу, смиренїе ср҃чнwе и скоу́шенїе[11], мр҃тыни, мр҃дїе, незлопоминанїе, покаанїе йстовое всѣмь преже-бывшимь согрѣшенїемь, слезы́ покаа́нїю, рыданїе ѡ҃ свои҃ грѣсехъ и ѻ йскренаго, и сѝмь подобна, ꙗже[12], нѣций степенїе лѣствиць дроугь дроузѣ держима и ѿ дроуга ꙗплескаема, на нбо дш҃ю возносще[13]. Се, цр҃вичю, сиѧ йзглаа҃ ти по крещенїи пр҃їима́ти. Ѧще ли, ча҃[14], по
Евр. IX, 14. пр҃їатїи йстиннаго разоума, древнѝ ѧбїе пр҃їи́мѣ ме́ртвы҃ѧ дѣлъ,—ꙗко и песъ на
2 Петр. II, 22. своа блевотины возвратимсѧ. Оу҃годнw[15]
Лк. XI, 24—25. же ѣсть на́мъ[15] реченое Гд҃емь: ѣгда бо, вѣща, нечистый дх҃ъ йзы́детъ ѿ чл҃ка (бл҃годатию, рекше крещенїемь), шествоуѣтъ по безводнымь мѣстѣ҃, йщá покоа и не ѡ҃бра́щеть. Не терпѧ же во мнозѣ, без домоу и безъ жилища блоудá́, ‖ гл҃ѣть: ‖Л. 965 г. возвращюсѧ в домъ свои́, ѿню́доу же йзыдохъ: и пришѣ҃, ѡ҃брѧщеть оу҃строенъ домъ и оу҃крашенъ, новъ[16] же и празднoующь, не пр҃їимша дѣла бл҃года́ти, ни йсполнивша себе богатьства добродѣтелнаго. Тогдá шѣ҃ и пойметь с собою йнѣхъ сѣмь доу́хъ, злѣиши себе, и вшѣ҃ше вселя́тсѧ в чл҃ка того: и боу́доу҃ послѣднѧа горши первы҃ѧ чл҃коу томоу. Йво крещенїе, преже[17] всѣ҃[17] грѣхъ[17] роукописанїе водою погроузи́вь, весма тли[18] предаѣтъ и прочаа ст҃ѣна намь ѣ҃, и

---

[1] Чит. съ Чб...ти҃. [2] ἀξιώσει—и сподобитъ. [3] очевидно, къ этому отдѣлу относится кин. припись по нижнему полю: Варлаа҃м҃ оу҃чи҃ Іѡ҃сафа ѡ҃ цр҃ствїи нбн҃ѣ҃. [4] въ греч. нѣтъ. [5] ἀπέχεσθαι—оу҃далитисе Н. [6] опущено: ὥσπερ καὶ ἔργα πίστεως δίχα—ꙗкоже и дѣла безь вѣры Н. [7] иже У. [8] ἀσέλγειαι—студодѣанїе Н. [9] φαρμακεῖαι—чародѣйства, опущ. [10] въ греч. нѣтъ, вѣроятно внесено изъ объясненій на полѣ къ предыдущей добродѣтели. [11] Чит. съ У. скроу..,соунтривѝ. [12] добавить съ Чп. ꙗко, ὥσπερ. [13] ἀναφέρουσιν—възводать Чп. [14] нѣтъ въ греч. [15] Συμβήσεται ἡμῖν—приключит же сѧ намъ Чп. [16] (οἶκον) κενόν—пустой (смѣшано съ καινόν). [17]—[17] τῶν μὲν προημαρτημένων πάντων—преже бывшѝ грѣховъ всѣхъ Чп. [18] ἀφανισμῷ—погибели Чп.

грⷯ́, и ѿроужїе державное на вражїе ѿполченїе. Ни[1] по крещенїи грѣхи творѧщїй имѧть прощенїе, и нѣсть вторыѧ коупели погруженїа. Ѥдино бо крещенїе исповѣда[ни]емь: и подобаѥтъ всѣмь храненїемь блюсти себе—ни во второе впасти скверненїе, но заповѣди прїимати Гⷭа, рекшемоу ко ап҃постоломъ: Мѳ. XXVIII, 19. «идѣте въ вⷭь мїръ и наоучите всѧ ꙗзыки, крщⷯще во имѧ Ѿц҃а и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а». Не токмо се ѥсть, но к Мѳ. XXVIII, 20. семоу приложи: «оучаща ѧ блюсти вса, ѥлика заповѣдⷯ вамъ». Заповѣда же намъ: Мѳ. V, 3. ницїй быти дх҃омъ, йхже цр҃тва нб҃наго Мѳ. V, 4. достойны нарицаѥть. Тⷯче: плакатисѧ в соущемь вѣцѣ ѿлагаѥть же[2], да боу- Мѳ. V, 5—6. доущаго оутѣшенїа сподобимсѧ: кротъкым же, ѧлчющимь и жажющимь правды, Мѳ. V, 7. Мѳ. V, 8. милостивымь и болзнивымь, и ||Л. 966 а. податливыи, чистымь ср҃цемь, ||ѿмета- 2 Кор. VII, 1. ющимсѧ ѿ всѧкїѧ скверьны плоти и и дх҃а, смиряющемоусѧ[3] ко дроугоу и Мѳ. V, 9. къ своеи дш҃и, крамолоу творящимь на ны, правыи соудомъ миръ сотворше, и Мѳ. V, 10—11. терпѣти всѧко гоненїе, и всѧкоу печаль и понось, и[4] ѿправданїа рⷯ҃ имени Твоего ради ст҃го намь приносимь[4], да вѣчныѧ радости и свѣтлыⷯ даровъ сподобимсѧ. Мѳ. V, 12. Но и во всемь мирѣ повелѣваѥтъ просвѣщатисѧ свѣтоу нашемоу прⷯ҃ чѧки, Мѳ. V, 16. ꙗко, оувѣдѣвше «дѣла добрыѧ ваша, и прослⷯвⷯ Ѿц҃а вашего, йже ѥсть на нб҃сѣ». Йбо Иоусиѡвъ законъ, древле написаный Йзльтѧномь, тако вѣщаѥть: не оубиеши, не оукрадеши, ни лжи послоу боудеши. Мѳ. V, 22. Хс҃ же гⷧть, ꙗко «всѧкь, гнѣвамсѧ на брата своего въсуе, повинен ѥ҃ геѡ҃нѣ Мѳ V, 23. ѿгненѣи» горⷯщеи: и «аще принесеши даръ свои ко жертвеникоу и тоу помнеши, ꙗко братъ твои имⷯть нѣчтѡ на тѧ,—ѿстави тоу дⷯръ и шⷯ҃ смирисѧ с братѡ҃ своимь»: ꙗко возрѣвыи на женоу Мѳ. V, 28. на возлюбленїе еѧ—се прелюводѣаніе сотвори с неіѡ в ср҃ци своемь. И пⷯки возбрани ничто же весма клатисѧ, но токмо: еи, еи! и ѥже потѡ҃—ни, ни! Мѳ. V, 37. заповѣдавъ. Йоисѣѡвы в законѣ: ѡ҃ко Мѳ. V, 38. въ ѿ҃ко мѣсто и зоубъ въ зоуба мѣсто—тако пишеть, Хс҃ же здѣ повелѣ: «ащє Мѳ. V, 39. кто тѧ оударить за десноую ланитоу, ѿврати емоу и дроугоую: и хотящю тѧ Мѳ. V, 40. бити и ризоу||твою взⷯти,—дай же ||Л. 966 б. ѥмоу и срачицю: и ащⷯ҃ тѧ кто поиметь йти поприще ѥдино, йди с нимь два. Мѳ. V, 41. Просящемоу оу҃ тебе дай же: и хотящемоу оу҃ тебе занѧти не ѿвратисѧ ѿ него». «Любите врагы ваша, блⷭвите кле- Мѳ. V, 42. Мѳ. V, 44. нощиѧ вы, молитесѧ ѿ[5] напасти творящїи вамъ, добро творите ненавидящїи ва҃ и гонⷯщимь вы, ꙗко да будете сн҃ве Мѳ. V, 45. Ѿц҃а вашего, йже ѥсть на небесѣхъ: ꙗкоже сн҃це свое сїѧѥтъ на злыѧ и на бг҃ыѧ, и дождить на неправедныѧ и на праведныѧ». «Не ѿсоужⷣаите, да не Мѳ. VII, 1. ѿсоуждени боудете». И пⷯки: ѿставите—ѿставитсѧ вамь. «Не сокрывайте Мѳ. VI, 19—20. сокровища на земли, йдѣже тлⷧ тлить и татїе по҃коповаіюще крадоуть: сокрывайте же себѣ сокровища на небесѣ҃, йдеже ни тлⷧ тлить, ни татїе по҃- коповаіѡть, ни крадоуть: йдеже боудоу҃ сокровища ваша, тоу и ср҃ца ваша». И Мѳ. VI, 25 пⷯки: «не печетесѧ в ср҃ци свшемь, что ꙗсти йли что пити, ни тѣломь вашимь, во что ѡ҃блечетесѧ: вѣсть бо Ѡц҃ь вашь Мѳ. VI, 32. Нб҃ный, ꙗко требоуете всѣхь сихъ҃». Йбо давыи дшю и тѣло дасть вамъ пищоу[6] и ѡ҃дежоу, йже и птица нб҃ныѧ питаѧ

---

[1] предъ этимъ въ греч. οὐ μὴν δὲ ἀναιρεῖ τὸ αὐτεξούσιον—не ѿемлет же самовластнаго Чп. [2] ὑποτίθεται—наоучаѣть Чп. [3] εἰρηνοποιοὺς (εἶναι)—миротворцемъ Чп. [4—4] ἕνεκεν δικαιοσύνης ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἡμῖν ἐπαγόμενον (ὀνειδισμόν)—правды рⷯ҃ за имѧ ѥго на насъ наносимое҃ (поношенье҃) Чп. [5] Чит. ѡ҃ съ УС. [6] по Чб., въ Мак. Минн. описковю тщоу, τροφήν.

Мѳ. VI, 33. и цвѣты сельныа оукрашаа. «Ищете же прежѣ цр҃твїа Бжїа и правды его, и си
Мѳ. VI, 34. вся приложатся вамъ. Не пецетесѧ наоутрїа, а оутренїи бо собою печетсѧ.
‖Л. 966 в. ‖Вся, елико хощете да творѧть вамъ
Мѳ. VII, 12. члвци, тако и вы имь творите. Вни-
Мѳ. VII, 13. дете оускими враты: ꙗко широкъ и пространенъ поутъ, вводѧй в погибель,
Мѳ. VII, 14. мнози соуть входѧщеи во нь. Оуска же врата и прискорбенъ поутъ, въводѧй в животъ: и мало ихъ, иже wбрѣтаютсѧ
Мѳ. VII, 21. шествоующе поутемь тѣ҃». И паки рече: «не всѧкъ, глѧй Ми—Гй, Гй! внидетъ в цр҃тво нб҃ное, но твwрѧй волю W҃ца
Мѳ. X, 37. Моего, иже ѥсть на небесехъ. Любѧй wц҃а или мт҃рь паче Мене и нѣсть Ми достоинъ: любѧй сн҃а или дщерь паче
Мѳ. X, 38. Мене нѣсть Ми достоинъ. Иже не прїиметь кр҃та своего и во слѣ҃ Мене не градетъ, нѣ҃ Ми достоинъ». Се сїа и пwдобнаа сн҃ Хр҃ заповѣда апо҃столо҃ оучити вѣрныа: и си всѧ подобаѥ҃ намъ сохранити. Аще оуполоучимь совершенїе(и)[1] оулюбимъ[2], и вѣнець нетлѣнны҃ сподо-
2 Тим. IV, 8. бимсѧ правды ради: йхже «дасть Гь҃ в дн҃ь wн҃ъ, Праведныи соудїи, всѣмь, возлюбившимь просвѣщенїе Его҃». Цр҃ь же Iwс҃адъ гла къ старцю: «се оубо, wц҃е[3] пр҃ѣбныи[3], истиннаа чаѧнїа требоующимь чистоты бг҃ословеснаго житїа, аще оубо по крещенїи ключитъ ми сѧ единою или двою сѧ҃ заповѣдеи не оуполоучити,—оубо коудоу ли всѣхъ не полоучаа послѣ҃ствоующи҃, и всоуѣ боудетъ всѧ моа надежда»; Варлаа́мъ же wвѣщаⷭ[4]: «не тако внимаи себѣ[5], царевичю. Ибо на спасенїе рода ‖нашего вочл҃чи- ‖Л. 966 г.
выисѧ Бг҃ъ Слово, вѣдыи многоую немощь нашю и страсть ѥстьственоую, ничто[6] же сеа части[6] wстави намъ безъ исцеленїа болѣти. Но, ꙗко премоудрыи врачь, грѣхолюбнаго[7] покаанїа приложи врачевное былїе покаа́нїе[7], проповѣдавъ его во wставленїѥ҃ грѣховъ. Аще бодѳян. II, 38.
ключитсѧ на҃ и по крещенїи въ грѣховнаа прегрѣшенїа впасти, нѣсть[8] бо крещенїа втораго wбновленїа, коупели воднѣи дх҃wмъ бываѥ҃ма, до конца насъ wчистѧщи[8] (сеи́ бо да́ръ ѥдиною данъ ѥсть): но покаанїемь болѣзнены҃ и слезами теплыми, трогдо҃ же и потомъ, бываѥ҃ wц҃ѣщенїе[9] простыню грѣховъ согрѣшенїемь[9], и мт҃ынею, и мр҃дїемь, и члколюбиѥ҃ Бг҃а нашего. Крещенїе[10] бо сѧ нарече слѣзъный источникъ[10], бл҃гтїю Вл҃ки Бг҃а, но[11] во время и трудны҃ покоѥ҃мь[11]: и многы спсе҃ wт҃ прегрѣшенїа, зане нѣсть грѣха, премагаа человѣколюбїю Его҃, но да не прежеварѝвши (см҃рть)[12] wсквернены҃ намъ йзведетъ wт҃ сего житїа: нѣ҃ бо во ад҃ѣ покаанїа, ни Пс. VI, 6.
йсповѣданїа. Подобаѥ҃тъ, госпо҃ мои цр҃евичю, йзнемогшеѥ҃ грѣхомъ покаанїемь wбновити. Иноужество бо щедротъ Бжїи҃ йсчести невозможно: наши же грѣси,—аци соуть въ числѣ и бещисле-

---

[1] изъ Чб. [2] воз... Чб. [3—3] въ греч. нѣтъ. [4] къ слѣдующему отдѣлу относится киноварная припись на нижнемъ полѣ столбца: Варлаа́ wч҃и Iwа́сафа wт҃ покаанїи, въ С. она между столбцами. [5] ὑπολάμβανε—разсматрай Чп. [6—6] οὐδὲ ἐν τούτῳ τῷ μέρει—и въ этой части не... [7—7] τῇ ὀλισθηρᾷ ἡμῶν καὶ φιλαμαρτήμονι γνώμῃ συνέμιξε τὸ φάρμακον τῆς μετανοίας—къ нашимъ перемѣнчивымъ и грѣхолюбнымъ рѣшеніямъ примѣшалъ врачество покаянія. [8—8] οὐκ ἔστι μὲν διὰ βαπτίσματος δευτέρα ἀναγέννησις ἐν ὕδατι τῆς κολυμβήθρας διὰ τοῦ πνεύματος ἐγγινομένη καὶ τελείως ἡμᾶς ἀναχωνεύουσα—нѣть оубо крщньемъ дроугаго порожденья, к водѣ коупѣлнѣи сѣмъ дхомъ бывающаго и свершено насъ wбновлающаго Чп. [9—9] (καθαρισμὸς) καὶ συγχώρησις τῶν πταισμάτων—(wчищенье) и прощенье прегрѣшеньемъ Чп. [10—10] Βάπτισμα γὰρ ἐκλήθη καὶ ἡ τῶν δακρύων πηγή—ибо и потокъ слезъ названъ крещеніемъ. [11—11] ἀλλὰ πόνου καὶ χρόνου δεόμενον—но требующимъ времени и труда. [12] изъ. Чб. и греч.

ныа,—мілости и щедроты[1] повѣдити
Мѳ. XXVI, 28. не могоуть, иже, наш҃и р҃а҃ грѣ҃хъ[2], ‖ изліа
Л. 967 а. кровь Свою. Иногда[3] же писанїа оучащю[3]
силоу покаанїю, паче же повелѣнїа и
Мѳ. IV, 17. притча Г҃а нашего І҃са Х҃а. «Ѿтолѣ оубо
начатъ І҃с оучити и глати: покаитесѧ,
приближи бо сѧ цр҃тво нб҃ное». Прит-
чѧ[4] є҃ѵ҃альскаа Варлаамь сказае
Лк. XV, 11— І҃ѡасафоу ц҃рю. «Чл҃къ нѣкіи богатъ
13. ѕѣло и имѣа два сна. И єдинъ сн҃ъ,
вземь ѿ҃ча имѣнїа, «во страноу ѿ҃йде
далече: и тамо» во блоудѣ все богать-
Лк. XV, 14, ство йзнѹрившю. Тачѣ во странѣ тои
15, 16. гладоу быывшю, и пришѣшю ємоу и при-
лѣпившоуѧ ко єдиномоу ѿ҃[5] граженъ[6]
многогрѣшныа страны тоа, иже «и по-
сла в село свое свинїи пасти» (ѡстры и
мрѣзскый грѣ҃хъ тако нарекъ). Иного
плакавѧ и в послѣднюю страноу[7] вѣшѣ,
ꙗко ѿ свиннаго смердѧщаго рожьца не
можаше насытитисѧ,—въ чювьствїе в
позѣ годинѣ нѣкогда вѣшѣ, таковы
Лк. XV, 17— срамѣ҃ себе рыдаѧ, глаше: «колико на-
19. имникъ оу҃ ѿ҃ца» нашего насыщаютсѧ
хлѣба, «аз҃ же здѣ гладомь гыблю! во-
ставъ оубо йдѹ ко ѿ҃цю моемоу и реку҃:
ѿ҃че! согрѣшѝ҃ на нб҃о и пр҃ед тобою, и
нѣсмь достоинъ нарецисѧ сн҃ъ твои:
сотвори ма, ꙗко єдиного ѿ наимника
твоихъ. И ставъ, йде ко ѿ҃цоу сво-
Лк. XV, 20. ємоу. Ѿ҃ць же его йздалеча оу҃зрѣвъ, и
милъ ємоу бы҃, и притекъ ѿ҃бьма҃ и» с
любовию, и ѿ҃бловыза и, и первыа части
сподоби его, празника радостенъ со-
‖Л. 967 б. твори ‖ ѿ҃бретенїю его, заклавь телець
оупитѣнный. Се сіа притча ѿ грѣхъ
ѿ҃бращаю҃щимсѧ и в покаанїе припадаю҃щи
намъ йзвѣщавъ». Прит ча ѿ є҃ѵ҃алїа
д҃, повѣдана Варлаамомь І҃ѡа-
сафоу ц҃рю ѿ҃ покаанїи. «Но и па-
стырь нѣкоего блага авїе проповѣда,
р҃ имоуща ѿ҃вець: и ч҃ и д҃ ѿ҃стави, а Лк. XV, 4.
на взысканїе погыбшаа йзыде, дондеже
ѿ҃брѣтъ ѿ҃вчю свою и, на рамо воспри-
имь, къ незаблоужшѝ҃ примѣси: и созва
дроуги своа на пиръ ѿ҃бретенна. Тако,
гла Сп҃съ, «радость бываетъ на небесехъ Лк. X, 7.
ѿ҃ єдиномь грѣшници кающемсѧ». Тако
и верховный а҃пл҃ъ Петръ, камень вѣры: и
томоу, во врема стр҃ти сп҃сеныа, в малѣ
ѿ҃ставленъ[8] смотреніемь нѣкымь, дондѣ-
же разоумѣ чл҃чьскыа немощи, впаде в ви-
ноу ѿмѣтанїа. Тачѣ авїе, воспомяноувь
Гн҃йхъ глъ «и шѣ вонъ, плакасѧ горко»: и Лк. XXII, 62.
теплыми слезами повѣдѹ возвиже. И
авїе҃ крамольникъ возвижены слезы оу҃зрѣ:
ꙗко ѿ пламени велика лице ѡпалѣмь,
ѿскочи далече и злѣ рыкаа, стена и
трепеща[9]. Подобаетъ же, цр҃вичю, по
взатїи крещенїа и разоума йстиннаго
ѡновленїа, оу҃сыненїа сподобитисѧ и 1 Тим. II, 4;
Таинъ вкоусити божественыѝ҃, всею силою Гал. IV, 5.
оу҃тверд ивсѧ. Подати[10] же не подобаетъ
страстотерцю: зане мнѡзи, пашесѧ, не
возмогоша востати, не возмогоша на
покаанїе паки тещи: дроузїи же, ‖ вос- ‖Л. 967 в.
хищени смр҃тїю, не прѣварившe покаанїемь
скверноу дшевноую и грѣховнѹю ѿмыти.
Сего ради вѣдно єсть впашимь в ка-
ковь любо грѣ҃х. Аще ключитсѧ впасти,
то, воскорѣ воскочивше, стати паки
на добрын подвигь: єлико ключитсѧ се, 2 Тим. IV, 7.
востаніемь востати даже до скончанїа
чл҃коу рече Гь. «Ѡбратитесѧ ко мнѣ и Зах. I, 3.
возвращоусѧ к вамь», глетъ Гь Бг҃ъ».

Противоу же сімь І҃ѡасафъ [Гл. XII.]
ц҃рь рече: «како оубо, ѿ҃че[11] чтныи[11],
кто сохранить себе по крещенїи чиста

---

[1] доб. съ греч. τοῦ Θεοῦ—Бога. [2] грѣхѡ҃ У. [3—3] Πολλαχόθεν δὲ τῆς γραφῆς διδασκόμεθα—и многыхъ же писанїи оучимы єсмы Чп. [4] ѓ доб. У. [5] по У., въ Ц. ѿ҃. [6] гражанъ тѣ҃ У, тѣ҃ опуск. Чб. [7] описка вм. страду, ταλαιπωρίαν—нищетоу Чп. [8] форма цѣликомъ внесена изъ старшаго перевода. [9] здѣсь, сравнит. съ греч., пропускъ. [10] Чит. съ Чб. па... [11—11] доб. противъ греч.

ѿ грѣхъ; а҆ще же є҆сть, а҆коже глеши, прегрѣшающій покаа҆нїе, но трудо҃ и҆ болѣзнию, плачемь и рыданїемь[1]: а҆же не и҆справити є҆сть многы҃, мню, в мі́рѣ семь живоущій, а҆ всакоі҃ слабости соу҃щи пре҃ ѻ҃чима. Но па́че хотѣ҃, ѻ҃че[2], поутѣ҃ ѻ҃брѣсти—и҆ сохранити и҆стинно повелѣнїа Бж҃їа, и҆ не оу҃клонитисѧ ѿ ни́хъ, ни,—по прощенїи[3] первы҃х грѣхъ,—прогнѣвати па́ки сладкаго Вл҃ки и҆ Бг҃а». Варлаа́м же гл҃а: «добрѣ рече си, господи мои҆ цр҃ю! и҆ се и҆ мнѣ любимо є҆сть и҆ добрѡпрїа́тно. Прилежанїе҃ не возможно, со ѻ҃гнемь живоущю комоу̀ любо, и҆ не ѻ҃палитисѧ, и҆,—сва́зани житейскыми вещьми, и҆ своі҃х прилежаще печалий, и҆ мятежа, и҆ в пищи живоу́ще богатьство҆̀,—твори́ти запо-
Мѳ. VI, 24. вѣди Гн҃а. Гл҃ать бо Гс҃: «никто же мо-
‖Л. 967 г. жеть двѣма господинома работа́ти, ‖ йбо є҆диного возлюби́ть, а҆ дроу́гаго возненавиди́ть: ли (ѡ҆)[4] є҆диномь прилежи́ть, а҆ ѡ҃ дроу́го҃ нероди́ть: не можете Бг҃оу работати, [н]и[4] мамонѣ», сирѣчь бг҃атьствоу̀ неправедномоу̀. Пи́шеть же и҆ возлюбленный є҆го оу҃чени́къ І҃ѡанъ і҃еѵалистъ Бг҃ословъ во своеи҆ є҆пистолїи.

Добро є҆сть ѻ҃ставити мирскоую̀ жи́знь и҆ прїи́ти во и҆ноческый ѻ҃бра́зъ.

1 Іоан. II, 15—17. «Не любите мира, ни а҆же соу́ть в ми́рѣ: и҆ а҆ще кто̀ люби́ть ми́ръ сьи҆, не҆сть любви Ѻ҃ц҃а в не҆̀: а҆ко все, є҆же в мирѣ, желанїе плотьскоє҆ и҆ желанїе ѻ҃чима, и҆ гордыни житїа сего—не҆сть ѿ О҆ц҃а, но ѿ сего́ мира є҆сть. И҆ ми́ръ сїи мимо и҆деть и҆ желанїе є҆го: творы́и же волю Бж҃їю пребываѣть во вѣкы». И҆ сїа оу҃бо бг҃оноснїи бж҃твенїи ѻ҃ц҃и наши разоумѣвше и҆ а҆постольскыа҆ бесѣды послоушавше,—а҆ко «многою̀ скорбїю подо- Дѣян. XIV, баѣть вни́ти въ цр҃тво нб҃ное҆», 22.—потщашесѧ по сѵ҃мь крещенїи непорочно и҆ нескверно и҆ нетлѣнно[у][4] сохранити ѡ҆дежоу. Тѣмь ѻ҃вїи ѿ нихъ приложиша второе крещенїе прии́мати — кровию, рекше моученїе: крещенїе бо се наречено бы́сть и҆ весма прчт҃но. А҆́пли же и҆ моученици, цр҃мь и҆ мч҃тлемъ и҆́мени ради Хв҃а предавшесѧ, моу́ки прїаша: «теченїе 2 Тим. IV, скончавше и҆ вѣроу̀ соблю́ше», правены҃х 7. 8. венець полоучиша.[5] Ѻ҃ни же немилостивїи ‖ и҆ звѣроѻ҃бразнїи моучителїе ‖Л. 968 а. зла҃и злѣ и҆ погыбоша: и҆ гоненїе пректа. Цр҃и же вѣрнїи по всеи҆ вселеннѣи цр҃тво-ва́ша: оу҃жазвившесѧ любовию Хв҃ою, и҆за́и҆рно сматрѧхоу—не скверненоу̀ дш҃ю и҆ тѣло́ пре҃ Бго҃ поставити. По бж҃твеномоу̀ є҆ѵ҃а҃лїю вездѣ[6] ѻ҃ставше—роди- Мѳ. XIX, 29. тела҃ и҆ чада, и҆ оу҃жики, богатьство и҆ пи́щю, и҆ вса҃, а҆̀же в мирѣ семь, возненавидѣвше,—в поустыни҃, а҆ко нѣцїи вѣгоуни, шествоваху, ли́шаѥми, скор- Евр. XI, 37. ба́ще, ѡ҆злоблени, в поустынѧхъ заблоужающїи и҆ в гора҃х и҆ во врьтьпѣ҃х, и҆ в рассѣлина҃х, и҆[7] по҃ каменїе҃[7], скорбни, слезни, и҆зблѣдѣвши҆[8] лицемь, согрѣшившесѧ[9] по҃ тѣсными прибѣжищи, дрожаша стоуденъ росы, не видѣвше паленїа ѻ҃гненаго, ни горести дымныа҆: но все терпяще, Хв҃а ради, да во нб҃ныа҆ полаты внидѹ́ть, никомоу же смѣющоу возбранити и҆̀: да, не ви́дяще є҆стества грѣхо҃внаго, и҆ скверное и҆хъ желанїе ѿ доу́шь восторгноути и҆ свою̀ па́мять любовїю бж҃твеною̀ воскоренать. Къ сим же злостраданїе҃мь плоть стоми́вше и҆ мч҃нци волею бы́вше, да не ѿлоучатсѧ кровию скончавшїсѧ: подобници бы́вше Хв҃ы҃ страстей, да и҆ бесконечномоу̀ цр҃твїю

---

[1] Чит. съ Чб. рыда... [2] доб. противъ греч. [3] Въ У внизу 1212 л. пи҃мо ѡ҆дрѣи҆ца и҆с колѧника҃. ноѧбрь. [4] по Чб. [5] проп. срав. съ греч. [6] па́нта—все Чб. [7]—[7] нѣтъ въ греч. [8] ...ди... [9] съгорби... Чб.

2 Сол. I, 4. 5. причастници боудоуть. Тако оубо добрѣ смотриве, и во мнишескоѥ и во мол-
Л. 968 б. чалное житїе идоша: wвїи оубо бес покро||ва терпѣвше жженїа зноинаго и стоудень-
ства крѣпко, и дождь, и матежа[1] ветрѣни[2] стражюще[3]: wви же, коуща водроуживе, ли в пещера и в
ропастѣ сокрывшесѧ, пожиша. Всякыѧ плотьскыѧ оутѣхи и покоѧ до конца wвергьшесѧ, зелїа и лѣтораслїи млады
и хлѣба жестокаго оуготовиве[4] въ мѣроу, прїимахоуть ѧди, ѥлико живи боудоуть точїю: wви бо йхъ чрезъ три
днї, и инїи же[5] к недѣлю точию прїемлюще пишоу, паче бгы дѣ послѣдовати изволиша. И[6] не имѣхоуть в
себѣ зазорнаго помысла, или на сїающаго потомь[7] завидѣть имѣти, или паки [не][6] великаѧ исправлающемоу дѣла на немогоущаго возноситисѧ: ни гордаще на искренѧго, трогоуды своими ли пощениѥмь хвалящесѧ. Но Бжїею силою все терпѧхоу, смиреною волею моудровати творяще себѣ, ѧкоже глаголеть
Лк. XVII, 10. Гь: «ѥгда сотворите всѧ, заповѣданаѧ вамъ, глите[8], ѧко раби неключими ѥсмы[9]: ѧко должы бѣхо творити, сотворихомь». Тъщеславнемь бывающїи постъ[10] без мзы ѥсть (хвалы ради чл҃чьскыѧ, а не Бга ра бываѥ): тѣмь таковїи соугоубь не wправѧтсѧ[11], тѣло стомлающе, а мзды не прїемлюще. Слабы же вышнѧ желающе и к неи тщащесѧ, всѣ земны небрегоша. Имѣют же пощенїе мишескы подвигъ, w чл҃кѣ себе оудаляюще и ко Бгоу при-
Л. 968 в. ближа||ющесѧ: токмо в нѣлю в цр҃кви совокоупляющесѧ и Бжтвены Таинъ приwбщающесѧ, Бескровноую Жертвоу приѥмлюще Тѣла Хва Пречиста, йже вѣрны во wставленїе грѣховъ, просвѣщенїе же и сты души и тѣлоу Гь дарова. Насыщающе дроугъ дроуга бжтвеными словесы, законны наказанїемь, ѧки медоу и стовь а[12] на сцихъ приемлюще,— с любовию йсхожахоу въ хижа своѧ и дѣлающе пло сладокъ, Нбномоу Црю достwйнъ».

Подобаѣтъ во wбщемь житїи бы мнихоу, сомжаривь wчи своѧ и оуши затокши и wйноу нѣ: аще ли не таци бодемь, то многа йстазанїа достойни боудемъ в дь соудный.

«Дроузїи же, wбще живоуще, множество много собравшасѧ w различны земль, гра же и[13] селъ. Ѧко пчела, сладость мѣвеноую собравше w различны цвѣтець, и полагаѣть в ризници матки своеѧ: тако и составъ благыѧ дроужины, разлоучившесѧ[14] свои wць и мтреи и приединиша[14], по единемь наставникомь себе повиноувше и милоуѥми ѥго любовию, ѧко младенци на лоне матере своеѧ. Всю волю свою к надра ѥго предаша: и послоушанны ножемь себе заклавше, и себѣ wрѣзаша свою волю, и раби коуплени волею сотворишасѧ, а не златом, ни сребрw. Себе ни[15] живы творяща, но, Хвы ради любви, себе повинны[16] тво||ряще[16] послоуша-
Л. 968 г. нiемь ко скоемоу wцю йгоуменоу: паче рещи, «живоуть оуже не себѣ, живеть же в них Хс». Ѥго[17] послѣдоваша сїи Гал. II, 20.
оубо ѧкоже аггли живоуть, «пѣниемь и пѣми Гви поюще», страстотерпци вол- Еф. V, 19.

---

[1] Чит. съ Чб... жь. [2] по Чб., въ Минн. вертѣни. [3] ταραχαῖς ἀνέμων ταλαιπωρούμενοι. [4] лучше ѕставивше Чб. [5] нѣтъ въ У. [6] нѣтъ въ Чб. [7] постомъ Чб. [8] по УС, Ц. глете. [9] по УС, Ц. опискою ѥмы. [10] ἀσκήσεις—аскетическія дѣйствія. [11] wправдатсѧ Чб. [12] стовиѧ Чб., σίμβλοις. [13] по Чб., въ Минн. опискою йже. [14] ...ше Чб. [15] не Чб. [16—16] повинниша Чб. [17] Ѥгоже Чб.

Мѳ. XVIII, 20. нїи бы́вше, вѣщаѣ́тъ бо Хс̃: «гдѣ́ же ѥ́ста два́ и́ли трїе совокупле́ни ѡ̃ и́мени Мое́̃, тоу ѥ́смь и́ Азъ посреди и́̃». Та́ко земнїи перстнїи житїю ревновавше[1] нб̃номоу: постъ и́ молитвоу, и́ бдѣ́нїе, и́ слезы горкыа́, и́ рыда́нїе вещисленое́,[2] и́ пама́ти см̃ртнѣи и́ во кротости, без гнѣва, въ молчанїи, и́ неимѣ́нїи и́ во оу҆божествѣ́, въ любви, во смиренїи, совершени къ и́скренему. Тѣ́мь Бг̃ъ чюдесы и́ знамені и различными си́лами
Пс. XVIII, 5. оу҆краси́ а̀, и́ вѣщанїа чюдны́х̃ жизнїи «в конца вселенныа́» звѣ́нѣти сотвори. Ѥ́диного и́хъ и́мѣ́а̀ во оу҆стѣ́хъ и́сповѣ́дь[3], и́же и́ началникъ мниха́̃ гле́тсѧ (А҆нтонїи и́ма ѥ́моу): та́коже ѡ̃нъ постническое́ ѡ̃снованїе и́ та́коже кровъ водроужи, кацѣ́х же спо́бисѧ ѿ Сп̃са оу҆полоучити бл̃гть. Мнози же и́ и́нїи, с ни́̃ равно подвигшесѧ троудѡ́̃, подобны́х̃ оу҆полоучиша́ вѣ́нець и́ возданїа. Блажени соу́ть и́ треблажени, Бг̃а возлюбивше и́ любве́ ѥ́го ра̃ небрегше всѧ́ческы́х̃. Разоумѣ́вше разоумо́̃ безъблазненыи́̃ соу́щи́̃
Л. 969 а. поустошьи и́ ча́ѧньскаго ми́рьскаго || превыва́нїа неоу҆строи́ное, и́ сихъ ѿвергъшесѧ,—вѣ́чнаго[4] сокровища сотвориша бг̃а. Си́̃ оу҆бо дивны́х̃ моу́жь и́ сты́х̃ и́ мы, грѣ́шнїи и́ недостои́нїи, подражати тщимсѧ: не приближае́м̀ же сѧ ко высотѣ́ нб̃наго житїа и́, но, по силѣ́ немощи нашеа́, страдною силою и́зоѡ́бразоуе́мь и́ во ѡ̃бразъ и́̃ ѡ̃блекохомсѧ. Ѡ̃бче мира, по заповѣ́ди, ѿщетихомсѧ и́ свои́̃ всѣ́̃: мирское́ бо житїе дне́̃ питае́тъ своа́ дроугы, а̀ оу҆тро́̃ а҆лчны показоуе́тъ: дн̃ь цр̃твїе нѣ́кое, а̀ оу҆тро́̃ работѣ́ предае́тъ злѣ́: днесь веселоуе́тъ, а̀ оу҆тро́̃ плачемь себе́ и́ рыда́нїемь срам-
лѧе́̃. Какоже и́ конець полага́етъ си́̃, послоуша́и мене, цр̃вичю: силитьвеникы[5] геѡ́̃ны ѡ̃каа́нныа̀ твори́тъ. Ибо таковаго бг̃аго и́ чл̃колюбиваго Бг̃а вредоу҆мно себе оу҆да́лиша весма, никако же себе ѡ̃ боудоущи́̃ прїе́млюще разоума: но токмо ѡ̃ мирскои́̃ соуетнѣ́ жи́зни. Ибо на плотьское́ насыщенїе [и][6] беспрестани шествоующе, дх̃овноую же и́ дш̃евноую пи́щю ѡ̃ставивше, и́ гладомь соу҆тр̃бдитисѧ и́ тмами зла̀ страда́ти бе-шисла́».

Притча ѥ̃-а́̃ Варлаа́мла ко Ї҃ѡа́сафоу ц̃рю ѡ̃ бесытости[7] соуѥ́тнаго житїа̀.

«Подобни[8] соу́ть моужю, вѣ́гающю ѿ ли́ца вѣ́сноующоу́̃ и́норогоу, та́ко не терпа́щю гласа рютїа́ ѥ́го страшнаго, но крѣ́пко ѥ́го ѿбѣ́гъ, || да не боудеть Л. 969 б.
ѥ́моу гадь. Текоущю же ѥ́моу борзо, въ вели́къ ровъ впаде. Впадлющоу же ѥ́моу, роу́цѣ распростеръ, за древо та́тсѧ: дръжащю же сѧ ѥ́моу крѣ́пко, та́ко на степенѣ́ носѣ́ оу҆тве́рдивъ, мнаше[9] же оу҆же ми́ръ ѥ́сть твердыни[9]. Возрѣ́вь же оу҆бо, видѣ́ двѣ́ мыши: ѥ́дино́у бѣ́лоу, а̀ дроугоую́ черноу, грызоуще беспрестани корень древа, и́деже держасѧ, да по̃грызета древо. Возрѣ́в же во глоубино́у рва, и́ змїа видѣ́, грозна и́ страшна ѡ̃бразо́̃, и́ ѡ̃гнемь дышюща, и́ горко взираю́ща, оу҆сты же страшно зиваю́ща и́ пожрети ѥ́го хотяща. Возрѣ́в же ѡ̃нъ а҆вїе на степе́нь, и́дѣ́же носъ ѥ́го оу҆тверженъ бѣ́ста, видѣ́ четыре гла́вы а҆спидовы, и́сх̃ стѣ́ны и́сходя́ща, и́дѣ́же бѣ́ оу҆тве́рдилсѧ. Возрѣ́вь ѡ̃чима и́ ви-

---

[1] чит. съ Чб... ваша. [2] ἐν ξενιτείᾳ опущ. [3] διηγήσομαι—исповѣмь? [4] ... ам Чб. [5] по Чб., въ Минн.... ликы. [6] Чб. нѣтъ. [7] бес... УС. [8] въ греч. это предложеніе, въ качествѣ главнаго, продолжаетъ два сложныхъ предыдущихъ (исключая заглавіе), которыя являются придаточными. [9—9] ἔδοξεν ἐν εἰρήνῃ λοιπὸν εἶναι καὶ ἀσφαλείᾳ—мнаше прочеѐ въ мирѣ быти и́ въ твердыни Чп.

дѣвь ѿ вѣтвїи древа мі́ло медоу, ѿставивь оу҃бо расмотрѧти ѿдержащ҃и напастїи,—ꙗ҆ко внѣоу҃доу оу҃бо и҆норогъ, злѣ вѣсоуѧ, искаа́ше е҆го на ꙗ҆дь, долѣ же злыѝ змїи зимѧ̀, да пожреть е҆го, древо же, ѡ҆ немже ꙗ҆тсѧ, оу҃же пасти хощеть, носѣ же на степени на скоколзновениѝ не твердо стоѧ́ще,—толикыѝ[1] оу҃бо и҆ таковы҃ злы҃ забыхъ[2], потщавь себе на сладость горкаго[3] ѿ́ного медоу҃. Семоу̀ подобнѝ соу́ть въ прелести живоуще́ и҆ сего̀ живота строщи҃и. Сию̀ и҆стиноу нѣѣ и҆зъгла́ю ти[4], ‖ господи моѝ цр҃вичю. Ибо и҆норогъ—ѡ́бразъ е҆́сть сме́рти, гонѧ и҆ войстиннoу послѣ́ствоуе́ть постигноути а҆дамлѧ ро́да: ров же—весь миръ е҆́сть, и҆сполнь вс҃ѣ҃ злы҃ смертоносны҃ сѣтеѝ: древо же, беспрестани ѿ двою мышью грызомо, и҆же[5] сотворихомъ[5], поу́ть е҆́, ꙗ҆ко, жившю коемоужѣ, ꙗ҆домы и҆ погибѧми ча҃ ради дн҃евны҃, и҆ посѣченїе коренноѐ приближаетсѧ: четыре же а҆спиды—и҆же[6] превышьшѝ стихїи составленїе, чл҃чьскоѐ е҆́стьство[6], и҆мже бещиньствоующимь и҆ мятоущимсѧ телесныи разроушаю́ще[7] составъ. К симь ѿгненыѝ ѿнъ и҆ немл҃тивыѝ змїи страшно и҆зоѡ́бразоуе́ть а҆дово чрево, сѣ́вающа прия́ти, и҆же соущи́хъ красотъ па́че боудоущ҃и бл҃гоизволиша. Ѯедвенаѧ же капля сладостїю превабля́е́тъ[8] сего мира сладк҃и, и҆мже ѿнъ прелщае́ть своа̀ дроу́ги и҆ не ѿставля́е́ть а҆ прилежанїа творити ѿ спасенїѝ своего̀».

Сїю І҃ѡасафъ пр҃ї҃и притчю [Гл. XIII.] гл҃а: «ѡ҆́ чт҃ныи, ꙗ҆ко и҆стинна словеса си и҆ всѧ́чески потребна! не ѡ҆бленивсѧ оу҃бо, выи́ноу таковыми ѡ҆́бразы наказаи҃мѧ и҆ да оу҃вѣ́дѣ и҆стѝнно: како е҆же ѿ насъ житїе и҆ дроу́го дроу́жба твори́тсѧ»; Варлаа́м же рѣ́: «подобнѝ соу́ть возлюбивше ми́ра сего красотоу и҆ сладости е҆го насыщьшейсѧ,—па́че боудоущ҃и бл҃гъ ‖ мимо текоущаѧ и҆ немощнаѧ и҆зволи́- ‖Л. 969 г. ша,—послоушаи, господи мои цр҃вичю[9], чл҃коу, и҆моу́щю три дроугы. В нѝже[10] Зрй двоу́ю с любовию чтѧ́ше и҆ сѣ́ло с любовїю люблѧ́ше, даже до сме́рти е҆ю̀ ра́ди ра҃ѧсѧ, бѣ́ды терпѧ [гл҃аше][11]: на третїем же много небреженїе и҆мѧ́ше, ни чт҃и спо́би е҆го, ни ю҆бви, ꙗ҆ко҃[12] достоѧ́ше, мало[13] нѣкоѣ и҆ ничто҃ рещи на́ нь творѧше дроужбы[13]. Во е҆ди́нь же ѿ дн҃їи придоша к немоу страшнїи нѣцїи и҆ грознїи войници, тщащесѧ скоростию великою̀ сего вести ко цр҃ю: слово (да)[14] дасть, и҆мже е҆́сть долженъ тмою̀ талантъ. Оу҃нылоу же е҆́моу бывшю, и҆ска́ше помощника, да застоупить е҆́го ко страшномоу цр҃еву ѿвѣ́тоу. Текь же оу҃бо ко первомоу, и҆ всѣ́хъ и҆скреннемоу, дроу́гоу и҆ гл҃а: «совѣ́си ли, ѿ дроуже моѝ любимыѝ, ꙗ҆ко выи́ноу полага҃ дш҃ю мою̀ тебе ра҃"; нѝѣ же требоую̀ помощи ѿ

---

[1] ...ко Чб. [2] ...въ Чб. [3] въ греч. нѣтъ. [4] нѣтъ въ У. [5]—[5] (τὸ φυτὸν) ὃ περιεδέδραχτο—дерево, за которое онъ ухватился; въ Чб. опущ. [6]—[6] τὴν ἐπὶ τεσσάρων σφαλερῶν καὶ ἀστάτων στοιχείων σύστασιν τοῦ ἀνθρωπείου σώματος αἰνίττονται—означаютъ построеніе человѣческаго тѣла изъ четырехъ шаткихъ и неустойчивыхъ стихій (огня, воздуха, земли и воды, по вѣрованію древнихъ). [7] καταλύεται—разрушается. [8] ἐμφαίνει—ꙗ҆влѧе́тъ Чп. [9] Въ Ц. С на нижнее поле подъ знакомъ вынесено киноварью: Прⷱ́тча ѕ҃-а҃ сⷯ́го Варлаа́ма ко І҃ѡа́сафѹ цр҃ю ѿ блазеи мⷭ҃ти и҆ ѿ сⷭ҃ѣтнѣ҃ богⷭ҃ствѣ, и҆ ѿ женѣ, и҆ ѻ҆ дⷭ҃тⷱ҃. Въ У., равно какъ въ Чб., въ текстѣ, хотя это кин. заглавіе перерываетъ предложеніе и лишаетъ его прямаго смысла. [10] въ У. нѣтъ. [11] въ Чб. нѣтъ, греч. προκινδυνεύειν αἱρούμενος—и҆ бѣ́доу приимати готовъ сыи Чп. [12] еиже Чб. [13]—[13] ἀλλ' ἢ μικράν τινα καὶ οὐδαμινὴν εἰς αὐτὸν προσποιούμενος φιλίαν—но малоу нѣкоую и҆ ни во что же соущоу лицемѣ́рноу и҆мый к немоу дроужбоу Чп. [14] изъ У., есть и въ Чб., но передъ слово.

тебе, дне҃ ѡ҃держащаѧ мѧ ра҃" вины и вѣ҆ды, и ноужа: како оу҃бо йсповѣ҆жь[1], застоупиши ли мѧ; и ка҆ко, боудеть ли надежа, ѡ҃ дроу҃же возлюбленне»; ѡ҃вѣщѧ оу҃бо ѡ҃нъ, гла҆: «ѡ҃ человѣче! нѣ҆смь тебѣ дроу҃гъ, ни вѣ҆мы[2], кто е҆си ты: йныѧ бо йма҃ дроу҃зи, с ни҆миже веселити ми сѧ и дроугы а҆ найпрочеѣ сотвори҆ти. Се дам ти соукнаницѣ двѣ҃, да ймаши а на поу҃ть, а҆може шествоуе҆ши: ѡ҃ нею҆же ти ‖ не боу҃деть ни коеѧ же помощи и ползы». Сїа оу҃слышавъ, ѡ҃нъ и недооу҃мѣваѧсѧ ѡ҃ ѡ҃вѣтѣ сѐ и е҆же помощи надѣашетсѧ ѡ҃ него, и текъ ко дроугомоу дроу҃гоу, и гла҆ е҆моу: «помниши ли, ѡ҃ дрѹже, коли҆ко прия҆тъ ты ѡ҃ мене чести҆и добрыхъ и оу҃ченїа[3]; дне҃ в печаль впадохъ и в напасть вели҆коую, требоую поспѣшителѧ. Како оу҃бо, можеши ли потроудити со мьною; ѡ҃ сѝ҃ рци ми, да разоумѣю». Дроугъ же ѡ҃вѣщѧ: «не праз҃ноую бо дне҃ с тобою потроужатисѧ, в печаль бо и в напасть впа҃, во скорби е҆смь: ѡ҃баче мало с тобою пойдоу, а҆ще[4] [ти] и на ползоу ти не боудоу, и скоро ѡ҃вращюсѧ ѡ҃ тебе и своими пекыйсѧ»[4]. Тцима же роукама возвративсѧ ѡ҃тоудѹ чл҃кь тои҆ и, ѡ҃[5] всѣхъ недооу҃мѣваѧ[5], рыдаѧ себе[6] ѡ҃ соуе҆тнѣи надежи неразоумны҃[7] свои҃ дроу҃гъ и непромысленныѧ страды своеѧ, и҆же[8], ѡ҃нѣ҆ ра҆ди, претерпѣ҆. Та҆че ко третїе҆моу свое҆моу дроу҃гоу и҆де, е҆моу҃же никогда же оу҃годи: ни ѡ҃бещника свое҆моу веселию никогда же сотвори, ни зва е҆го к себѣ. И гла҆ е҆моу, стыдаѧсѧ на лице е҆моу возрѣти и долоу зрѧ: «не йма҃ оу҃стъ ѡ҃врести къ тебѣ҆, совѣ҆ды йстинно, а҆ко не помниши мене, никогдаѧ же добра сотворшю ти, а҆ще и дроу҃жбоу приложих ти. Но, зане напасть ѩ҆ть мѧ лютаѧ и ника҆ко же весма ѡ҃врѣтѐ ѡ҃ дрѹгъ мои҃ ‖ надежа спсе҃нию мое҆моу, прїидѐ к тебѣ҆, молѧсѧ: а҆ще ти возмѫжно е҆сть, да подаси ми малоую нѣ҆коую помощь: не ѡ҃вр҃цайсѧ, не[9] помнѧ[9] мое҆го неразоумїа». Ѡ҃нь же рече тихомь лицемь, с радостию: «подобаѣ҆ть дроу҃га моего и҆скренѧго любити со҆у҃ще[10], и малое помню добродѣ҆ѧнїе твое҆, с прилежаниемь[11] дн҃ь воздаю ти. Ѝ[12] а҆зъ оу҃молю, тебе ра҆ди, цр҃ѧ[12]: не бойсѧ оу҃бо, ни оу҃страшайсѧ. А҆з же прежѐ тебе доидоу҃ ко цр҃ю и не предасть в роуцѣ враг҃ъ твои҃. Дерзаи҆, возлюбленный дрѹже, не боуди во скорби и печа҆ли». Тогда оу҃миливсѧ, ѡ҃нъ гла҆ше со слезами: «оу҃вы мнѣ҆! ка҆ко прежѐ восплачюсѧ: ѡ҃ любви, ю҆же на памѧ҆ти ѡ҃ною двою҆ дроугоу живою҆[13], ли[14] безоумїа свое҆го восплачю и недооу҃мѣнїа, йже ко йсреннемоу (sic) свое҆моу йстинномоу показахъ дроу҃гоу»; Цр҃ь же Йѡ҃сафъ, сего слова воспрїи҆мь, и чю҃сѧ и разрѣшенїа йскаше. Гла҆ Варлаа҆мъ: «первыи҆ дро҃у҃ е҆сть богатое и҆мѣнїе, златолюбиѡе҆[15] желанїе[15], е҆гоже ра҆" чл҃кь во многы вѣ҆ды впада҆ѣть и многы терпи҆ть страды. Пришѣ҆ши же послѣ҆дней годинѣ҆, ничтѡ же ѡ҃ всѣ҃′ тѣхъ со собою возметь, токмо е҆же на провоженїе҆[16] безъоу҃спѣшны҃ дроу҃гъ[16]. Вторыи҆ же дроу҃гъ е҆сть жена и дѣ҆ти, и прочаа҆ оу҃жики и свои ти, и҆хже любовїю прилѣ҆плени е҆смы (и)[17] злѣ҆ ѡ҃торгноутисѧ и҆мамь[18]. Жалаа҆ же е҆сть ѡ҃ ни҃ добро-

---

[1] ...си Чб. [2] вѣмъ Чб. [3] εὐγνωμοσύνης—приятельства Чп. [4]—[4] ползы бо никакыѧ нѣ҆ ти ѡ҃ мене: имам бо своими҆ пещисѧ Чб, κἂν μηδὲν ὠλελήσω σε· καὶ, θᾶττον ὑποστρέφας οἴκαδε, ταῖς ἰδίαις ἔσομαι ἀσχολούμενος μερίμναις. [5]—[5] πάντοθεν ἀπορούμενος. [6] ἐταλάνιζεν—рыдаше себѣ҆ Чб. [7] непотребныхъ Чб. [8] и҃ У. [9]—[9] въ Чб. нѣ҆тъ. [10] Чб...ща и стоитъ передъ любити. [11] σὺν τόχῳ—с лихвою Чп. [12]—[12] въ греч. нѣ҆тъ. [13] чит. съ Чб. лживую. [14] или Чб. [15]—[15] злато и сребро Чб. [16]—[16] πρὸς κηδείαν ἀνόνητα ῥάκια—на погребенье҆ непотребнаа роубища҆ Чп. [17] изъ Чб. [18] ...мъ Чб.

‖Л. 970 в. дѣ‖тельства в тѡи чáсъ смертны и нѣ̃ ползы: но токмо до гроба прѡвожаю̀ть, áвїе ѡ̀бращаю̀тсѧ и свои̯ ѝмоу́ть[1] пе̑лиⷧ и напастїи: не[3] мене[2] забы́ти пáмѧти, ли тѣло нѣкогда погребшеи̯ возлюбленнаго во гробѣ[3]. Третїи же дроу́гъ е̑сть не мимотекоущїи[4], ни временныи̯, и не прикосновенныи̯, ѝзвѣ́жный[4], ꙗ̀ко[5] ни ѡ̀биды[5],—ѝже добрыми дѣ́лы ли́къ пребываѣ́тъ[6], ѐже е̑сть: вѣ́ра, надежда, любы́, милостыни, чл҃колюбїе и прочи̑ добродѣтелеи̯ полки, моги пре̑ нами шествова́ти, ѐгдѧ же и̑сходи̑ ѿ тѣ́ла, на̑ ради помоли́сѧ[7] ко Гоу́, Цр҃ю[8] Небесному[8], и ѿ вра́гъ на́ши̑ и̑збавити ны и ѿ злы̑ вѣсовъ, на а́ерѣ подвижющимсѧ и ꙗ̀ти горко и́щющи̑. Сѐ е̑сть доброразоумныи̯ дроу́гъ, добръ и благыи, ѝже малоѐ на́шего добраго житїа в пама́ть и̑носѧ, с любовию и с лихвою на̑ всѧ ѿдаваѧ̀».

[Гл. XIV.] И̑вїе оу́бо І҃ѡасафъ цр҃ь рече ко Варлаа́моу, гл҃ѧ: «бл҃года́ть ти ѿ Хр҃а Бг҃а твоего̀, благыи̯ старче, ѡ̑ премоудрыи̯ во чл҃цѣ̑! возвесели бо дш҃ю мою̀ добрыми своими гл҃ы, дроу́гъ дроугꙋ слꙋшоу послѣдоующеи̯. Оу́бо и еще и̑зоѡ́бразоуи̯ ми, ѡ́че, ѡ́бразы сего̀ мира соуе̑тнаго, и ка́ко оу́бо кто с миромъ и со твердынею сего̀ прїи́детъ»[9]. Воспрїи́мь же слово, гл҃а Варлаа́мъ и рече: ‖Л. 970 г. «послоу́шаи̯ мене, г҃и[8] мои̯ цр҃вичю[8],‖ сеи̯ притчи пѡдо́бїе».

Притча[10] с҃тго Варлаа́ма ко цр҃ю І҃ѡа́сафоу ѡ̑ соуе̑тѣ ми́ра.

«Гра̑ великїи нѣкїи слыша̑, ѐгоже гражане ѡ̀бычаи̯ тако и̑ма́хоу ѿ древнии̯—воспрїи́мати чюжа нѣкоего̀ моу́жа, ни[11] разоумѣю̀ща ѡ̑ законѐ града того, ни ѡ̑бычаа̀ и̑хъ весма совѣ́доуща: и сего̀ цр҃ѧ поставлѧхоу себѣ̀, и всю̀ власть прїимшю̀ е̑моу и свою̀ волю невозбранимо держа, дондежѐ скончаѧ̀сѧ е̑дино лѣ́то. Та́че внезаа́поу, в ты̀ дни̑ сꙋщю̀ е̑моу бес печали и мнѧщю же е̑моу в цр҃твїи во вѣки пребыва́ти, восташа на нь моу́жи града того: и, цр҃ьскоую̀ ѡ̑дежоу̀ снемше с него, и нага пороугаша по всемоу градоу и на ѡ̑земьствованїе послаша е̑го далече, во великїи нѣкыи̯ ѡ̑стровъ[12] поустыи̯: в немже ни пища и̑мѣ́ѧ, ни ѡ̑дежа̀, зл҃ѣ стража, ни чаа̀нїа и̑мѣ́ѧ надежи̑ и̑ли возвращенїа. Ктомоу, послѣдьствоующоу же ѡ̑бычаю̀ града того, поставленъ бы̑ и̑нъ нѣкїи въ цр҃тво то́ же, разоумнаго и̑мыи промышленїа в себѣ̀, да тако же не восхищенъ боу́детъ. И̑же, внезаа́поу бывшю̀ е̑моу о҃билїю и еже прежѐ е̑го цр҃ьствовавшимь и и̑згнаны̑, в печали и̑мѧше дш҃ю подвижнѣ̀: ка́ко ѡ̑ себѣ̀ и̑справи́ть. Оу҃вѣ́дѣ нѣкимь премоудры̑ совѣ́тникомь своимь и добрымь дроугомь ѡ̑бычаи̯ ‖ града того, и ꙗ̀ко коли ‖Л. 971 а. любо в том же ѡ̑стровѣ̀ бы́ти е̑моу, и ѿверзъ сокровища своа̀ (и̑же и еще во ѡ̑бласти и̑ма́ше и не возбранно требова́нїе) и взѧ̑ злато и сребро, и камыкъ чт҃ныхъ и велии̯ множество, и вѣ́рны̑ рабо̑ своимь да́въ,—во о҃нъ ѡ̑стровъ посла, и̑дежѐ е̑моу посланоу быти. Скончавшю же сѧ реченомоу лѣ́тоу, восставше гражане, ꙗ̀ко и [е][13] перваго цр҃ѧ, нага на ѡ̑земьствованїе посла́ша. Прочїи неразоумнїи цр҃и

---

[1] держатсѧ Чб. [2] мнѣ С. [3—3] οὐκ ἔλαττον λήθῃ τὴν μνήμην, ἢ τὸ σῶμα τοῦ ποτὲ προσφιλοῦς καλύψαντες τάφῳ—не менѣе погребая въ забвеніи память когда-то дорогаго человѣка, чѣмъ тѣло во гробѣ. [4] παρεωραμένος καὶ φορτικὸς, ὁ μὴ προσιτὸς (ἀλλὰ φευκτός)—презираемый и тяжкый, иже не приступенъ Чп. [5—5] καὶ οἷον ἀποτρόπαιος—но ненавидимъ Чп. [6] καθέστηκεν, но тогда надо опустить предыдущее е̑сть. [7] чит. ...ти сѧ, δυσωπῆσαι. [8—8] въ греч. нѣтъ. [9] пре... У, выправлено изъ прї, про... С. [10] ѯ доб. У. [11] не Чб. [12] въ доб. У. С. [13] въ У. С. Чб. нѣтъ.

во злѣ и гладѣ пребываху: сеи же, богатьство ѡ҃ного преже пославый, во ѡ҃билиї быноу живѧше и пи́щю нейсчѣдаемоу имѧше: йзбывъ оубо невѣрныхъ ѡ҃нѣ гражанъ злы́, хвалѧше добраго совѣта дроуга своего». Тоѥ҃. «Гра́ оубо ѥ҃сть, разоумѣвай, соуѣ́тный сеи́ ми́ръ: Еф. VI, 12. гражане же—соуѣ́тныа вѣсы, «миродержьца вѣка сего», льстѧще на́ сладкимь житїемь, ꙗ҃ко нетлѣнно восклада́ющи размышлѧти на́мъ тлѣнныхъ, и мимотекоущи ꙗ҃ко и во вѣки пребываю́щихъ с на́ми. Тогда́ бо, нагы на́ поймѧше́, и го́рцѣ[1] гра́жане тмы́ сводать «в зе́млю тмы вѣчныа, йдеже нѣ́сть свѣ́та, ни видѣти житїа чл҃ческаго». «Цр҃ю, моа́ пр҃їимаи́ низости», Иов. X, 22. рече Варлаа́мъ, «ꙗ҃ко бл҃гый пс҃ть и неблазнь[2] показати пр҃їидохъ, ѡ҃водѧ тѧ ѡ҃ льстиваго ми́ра сего: ѥ҃го́ и а҃зъ, ѡ҃каанный, древле лю‖блх҃ и воспр҃їима҃ красоты ѥ҃го и сладости. И оувѣдѣ҃ разоумныма ѡ҃чи́ма, како в семь житїи чл҃чьство мѧтетсѧ: ли богатьство, йли крѣпость, ли моу́дрость, ли во ѡ҃билиї, ꙗ҃ко въ бесчисленоую глоубиноу морьскоую, впадаю́ть—тако соу҃ соущаа всѧ временна. Тѣмь[3] разоумѣхъ, ꙗ҃ко поустошна соу́ть всѧ. Ꙗ҃коже голоубь вѣгаѣ́ть ѡ҃ орла[4] йли ꙗ҃стреба, ѡ҃ мѣста до мѣста пребѣгаѣ́ть—нынѣ[5] же[5] бо на се древо, па́ки же на йно, ли а҃вїе в пропастѣ҃ камены́ и во всако тинїе впадаѣ́ть и никогда же ѡ҃брѣтаѥ҃ прибѣжища тве́рда, и в вр҃ѣ, и во страсѣ стражѣ́ть быноу: тако соу́ть йже земленыи́ чюдѧщесѧ, виною бо ѡ҃каанною печално болѧще, бошїю же ничто же ймоуща йстовоѥ҃ йли твердо. Сїа всѧ и самъ[6] подобнаа расмотривь, возненавидѣхъ всѧчески житїе моѥ҃: в поустоше҃ же собира҃, землеными троудꙑ стамлꙗ҃сѧ. Ѡ҃ложившоу же ми[7] дш҃евноую[8] ѡ҃ сиⷯ и ѡ҃вергьшю[9] ми, ꙗ҃тисѧ[9] йстинныи бл҃гь—ѥ҃же боꙗ҃тисѧ Бг҃а и твори́ти волю ѥ҃го. Се бо разоумѣти[10] главизна ѥ҃сть бл҃гы҃: се и «нача́ло премоудро҃» гл҃етсѧ и «прем҃рость совершенаа», жи́знь ѥ҃сть бе-скорби и без напасти, «поу́ть йстинный», ни «глоубина» ѥ҃сть, ни «высота», ни «тръниѥ҃» же, ни волчець»: но все ра́вно и пажи, веселѧщи[11] ‖ шествоующимь заповѣдеи[12] тѣмь Гн҃имь. Рыдах же себе прьвыа ради соблазны и неразоумныа прельсти: нача же шествовати имъ[12] и здати начахъ пꙗ҃шаго и йстлѣвшаго домоу. Слышꙗ҃ оубо премоудра нѣкоѥ҃го дидаскала, ко мнѣ гл҃юща: йзыдѣте, вѣща, вси, желаю́ще спастисѧ. Ѡ҃ложитесѧ ѡ҃ пс҃тошнаго сего ми́ра: премѣнѣ́тъ бо ѡ҃бразъ свои́ и по малѣ йдеть, погибле́ть. Йзыдите и не ѡ҃вращаитесѧ, не вѣна носѧ́ще, ни мз҃ы: долгъ бо пс҃ть хотѧще шествова́ти, много ймоу́ще требованїе ѥ҃же ѡ҃сю́д҃ брашенъ. И пр҃їиме[13] вѣчнѡѥ҃ мѣсто, странѣ ймоущіе двѣ҃, многи ѡ҃бители в нею ймоу́ще: в сею же ѡ҃бою ѥ҃дино҃ «оу҃готова Бг҃ любѧщимь ѥ҃го» и заповѣди ѥ҃го йщющимъ и хранѧщимь, всѧчески бл҃гъ йсполнь. Сподобившейсѧ в нейстлѣнїи живоуть выйноу, йдеже «ѡ҃вѣгаѣ́ть болѣзнь и печаль и воз҃ыханїе». Втораа же страна йсполнь тмы и печали и болѣзни: «дїаволоу оу҃готована и а҃гг҃лома҃ ѥ҃го», в нюже ввержени боудоу҃, йже ю дѣлы́ страшными йсходатаиша себѣ, нетлѣнны҃ и вѣчны҃ соущи҃ небрегше и себе весма ꙗ҃дь «вечнѡмоу ѡ҃гню» сотвори́ша. Сего а҃ гласа оу҃слышавь и безбожное[14] ѥ҃го разоумѣвъ, ‖ ѡ҃ноа ѡ҃бители

Ис. CX, 10. 1 Кор. II, 6. Iак. V, 19. Рим. VIII, 39. Быт. III, 18. ‖Л. 971 в. 1 Кор. VII, 31. ‖Л. 971 б. 1 Кор. II, 9. Ис. XXXV, 10. Мѳ. XXV, 41. Мѳ. XXV, 41. ‖Л. 971 г.

---

[1] горции Чб. [2] ...неный бл҃гый Чб. [3] тѣхъ Чб. [4] по У. С. Чб., въ Ц. описко́ю рад. [5—5] ѡ҃вогда Чб. [6] чит. симъ. [7] сѧ Чб. доб. [8] ...но Чб. [9—9] ꙗ҃сѧ Чб. [10] ἔγνων. [11] ѡ҃чи доб. Чб. [12] т. е. путемъ Господнимъ. [13] καταλαμβάνετε. [14] τὸ ἀψευδές—безложное?

Рим. VII, 25. достигноути в дѣло приложи҃сѧ. «Бл҃годарьствоую оу҃бо Бг҃а Іс҃ъ Хр҃ъ, Гс҃ь[1] нашего[1]:
Рим. VII, 2. и҃бо законъ дх҃овныи҃ и҃ жизнь ѡ҃ Хр҃ѣ свободи мѧ ѡ҃ безаконїа грѣховнаго» и ѡ҃верже мои ѡ҃чи видѣти неблазньно,
1 Іоан. II, 16. и҃ако «похоть плотьскаѧ»—см҃рть, желанїе же дх҃овное—животъ и҃ мі҃ръ».

[Гл. XV.][2] Гл҃а Іѡ҃асафъ ц҃рь: «а҃ще ѡ҃ древнѣи҃ хранима прем҃рость, како до днешнаго дн҃е ревноую҃ть сего житїа»; Гл҃а старець: «мнози бо ревноваша и҃ ревноую҃ть, множа҃йша же и҃ лѣноую҃тсѧ и҃ разслабляю҃тсѧ. «И҃ мало же и҃», и҃коже
Мѳ. VII, 13. 14. гл҃ть Гс҃ь, «вводѧ҃щи[3] въ бг҃узкіи҃ и҃ прискорбныи поу҃ть», мнѡжанша соу҃ть входѧще, ѡ҃ златолюбїа҃ и҃ сластолюбїа҃ пленѧе҃ми, тщеи҃[4] же и҃ поустошнеи҃[5] приложившеисѧ[6], вѣдно ѡ҃торъгноутисѧ и҃моу҃ть ѡ҃ нихъ, и҃ако҃ рабы сами волею предавшесѧ и҃ связанїе҃мь держими соу҃. Дша҃[7] бо ѡ҃бче ѡ҃рицае҃тсѧ своего спсенїа: бра҃зы ѥ҃а ѡ҃слабивше, желанїемь скотьскы҃и҃ всѧ видимаа[8]. Сего ра҃ди, таковы҃ дш҃ь плачасѧ, гл҃аше[9]: «сн҃ове чч҃ьстїи, доколѣ тѧжкосердїи; воскоую҃ любите соуе҃тнаа и҃ и҃щете лжа»; та҃ко[11] оу҃бо Спсоу заповѣ҃давшю, и҃ ѡ҃ц҃емь, дѣлом же и҃ словѡ҃, добродѣтелнь сѝ и҃ неблазненыи҃ поуть на[10] [неблазненыи] направлаю҃ще на҃: и҃ако҃ бо сн҃це на свѣтѣ восіае҃ть и҃ всѣ҃ без завіисти ‖ лоуча и҃споу- ‖Л. 972 а.
щае҃, нѣцїи же, помжарившe ѡ҃чи, видѣти свѣтлости не хотя҃ть. Не повинно бо сего ра҃" сн҃це[11] и҃ли прочи҃ невидимо[12], и҃ ѥ҃ще[13] же слаѣ҃ свѣтлости ѥ҃го, ѡ҃ни҃ ра҃" безоумїа҃, оу҃ничижитсѧ. Но ѡ҃ни сами, свѣта сего лишившесѧ, и҃ако слѣпїи и҃моу҃ стєѕи: бо многыа҃ бо рвы впадоу҃ть, и҃ каменїе҃мь бо, и҃ терние҃мь и҃зводоу҃ть лица҃ своа҃. Сн҃це же, во свѣтлости своеи҃ стоѧ, просвѣщае҃ть непокровенны҃ѣ лицемь свѣтлости ѥ҃го зрѧщаа҃. Тако и҃ «Хр҃ь свѣтъ просвѣщае҃ть», богатоѥ҃ по- Іоан. I, 9.
давала на҃мь своего сїа҃нїа: прие҃млет же кожѡ҃, и҃коже и҃ма҃ть желанїа҃ и҃ оу҃сердїе: не лиша҃ет[14] бо никого же, хотѧща взирати на нь, «сн҃це правѣ҃ноѥ҃», ни Мал. IV, 2.
ноудими соу҃ть волею тмоу и҃збираю҃ще».

Гл҃а ц҃рь Іѡ҃асафъ ко старцоу: [Гл. XVI.]
«ѡ҃че чт҃ныи! соу҃ть ли оу҃бо нн҃ѣ нѣцїи тако проповѣ҃даю҃ще, и҃коже ты; ли ѥ҃динь ѥ҃си днѣ҃ таковы҃ѣ оу҃ча и҃ тако[15], ненавидими соу҃ще, житїе се мнимь»[15]; Варлаа҃м же ѡ҃вѣщавъ рече: «в вашеи҃ злѣи҃ сеи҃ странѣ҃ ни ѥ҃динаго свѣмь: и҃бо твоего҃ ѡ҃ц҃а моучительства многою см҃ртїю погоу҃би[16] и҃ запрещенїе положи, да бошїю не слышано боу҃детъ

---

[1]—[1] Гдемъ нш҃имъ правильно Чб. [2] 1-я половина этой главы опущена. [3] Чит. съ Чб. вхо... [4] тщѣ Чб. [5] δόξῃ доб. греч. [6] ...ши҃ Чб. [7] по Чб., въ Минн. опискою даша. [8] Чит. вод... περιφέρεται. [9] ὁ προφήτης—пророкъ. [10] этотъ предлогъ надо отнести передъ добродѣтельнь. [11]—[11] мѣсто испорчено, въ старшемъ переводѣ оно ясно и согл. съ греч. Сице оубо спс҃у заповѣ҃дающю, пр҃комъ же и апломъ проповѣ҃дающемъ и҃ сѣ҃тымъ всѣмъ, дѣломъ же и҃ словомъ, къ добродѣтелномоу неблазньномоу поути приводящемъ насъ: аще и҃ мало ѥ҃сть ходящемъ по немоу, много же иже пространый въ погибель ведоущи и҃збольши҃, сим же житьѥ҃ кжт҃ного сего моудролюбьа не оумалитсѧ, но и҃коже сн҃це, на просвѣщеньѥ҃ всѣмъ въсхода, лоуча предъпоущае҃ть и всѧ просвѣщати повелѣва҃ет: тако истинноѥ҃ мр҃олюбьѥ҃ своѝ҃ рачителѧ, въ сн҃ца мѣсто, просвѣщае҃ть и҃ сиа҃ет на нѧ и҃ свѣтлы показае҃ть. Аще же нѣции, смиживше ѡ҃чи, видѣти свѣта не хотя҃ть, сн҃це ѡ҃ семъ порока не има҃ть, ни инѣхъ же презритъ, ни слава же оубо свѣтлости ѥ҃го ѡ҃нѣхъ небреженьѥ҃мъ бещестьа не прие҃мълет Чп. [12] παροπτέος—достойно презрѣнія. [13]=ни? [14] по С., въ Ц... ща... [15]—[15] καὶ οὕτως μισητὸν τὸν παρόντα βίον διηγούμενος—и выставляя столь ненавистной настоящую жизнь. [16] τούτους—этихъ (проповѣдниковъ—аскетовъ) доб. греч.

в҃ васъ бж҃твеное проповѣда́нїе. Во всѣхъ же и҃нѣ́ страна́ прилага́ется[1]: ѡ҃вѣ́[2] бо правы́ слово́, и҃нѣм же развращены́, ѡ҃ крамолника наш҃и҃ дш҃ь || оу҆клонитисѧ и҃мъ ѡ҃ Бг҃а сотворшю, гл҃ъ нѣкы́ ѡ҃ писанїа́ и҃нако, а҆ не писанѣ по и҃стинѣ, прекладати наоу҆чи́вше[2]. Е҆ди́на же е҆́сть и҃сти́на». Ц҃рь же І҃ѡ́сафъ гл҃а к немоу: «ничто҃ ли сѝхъ наоу҆чисѧ мои ѡ҃ц҃ь;» и҃ ѡ҃вѣща ста́рець: «а҆́сно и҃ и҃стиннѡ ни е҆диного сѝ наоу҆чисѧ. Зат҃кноувъ оу҆ши болею, чювьствїа бл҃гы́ не прїи́ма ти на злѡ҃ самоволно помощь стѧжавь». И҃ ѡ҃вѣща ц҃рь І҃ѡ́асафъ: «хотѣ́лъ бы҃, чт҃ны́и ста́рче, и҃ ѡ҃ц҃ю моему́ впаматити твоа́ предо- Мар. X, 27. врала́ оу҆ченїа́». И҃ ѡ҃вѣща Варлаа́мъ: «а҆́ще ѡ҃ чл҃къ невозможна, возможна соу́ть ѡ҃ 1 Кор. VII, Бг҃а, господичичю І҃ѡ́асаде! «чи҃ вѣ́си, а҆ще 16. ты спсе́ши» ѡ҃ц҃а своего́ и҃ ѡ҃бразо҃ дивны́ родитель боу́деши свое́моу роди́телю»;

Прито҃ча пр҃пбнаго Варлаа́ма.

«Е҆слыша́ бо нѣкоего́ ц҃рм бывша, добрѣ́ сѣ́ло сматра́ща[3] своего́ ц҃рт҃ва: кротко́ же и҃ милости́въ по҃ нимь сѹ́ще лю́демь: но сѝмь е҆ди́нѣмь блазнь и҃мѣ́а— и҃дольскою лестїю ѡ҃держи́ вѣ́ше. И҃ма́ше же совѣ́тника бл҃га и҃ всѣ́кымь къ Бг҃оу оу҆крашена бл҃гочестїе́мь, и҃ прочею премоудростїю. Печалоу́а же ѡ҃ прелщенїи ц҃рт҃вѣ́ и҃ хотѧ е҆го́ ѡ҃ семь ѡ҃личи́ти, оу҆держа́шетсѧ бо́ѧсѧ, да не золъ же и҃сходата́и себѣ́ же и҃ дроужи́нѣ своеи́ боу́детъ и҃ бываемоую ѡ҃ него мно́гымь Мѳ. XXVI, ползоу погоубѝть. Но ѡ҃бач҃е «и҃скаа́ше 16. времени бл҃гооу҆годна», да привлече́ть е҆го на бл҃гоч҃тїе. || И҃ во е҆ди́нъ[4] ѡ҃ дн҃ї҃и, ц҃рь нощїю рече к немоу: «приди, дроуже, да походи́вѣ́ по граѹ҃, е҆гда что на ползоу ѡ҃бращевѣ́». Ходѧщима же и҃ма по граѹ҃, видѣ́ста же свѣ́тлоу зарю, ѡ҃ о҃конца сіаю́щю: и҃ к томоу ѡ҃концю о҃чи приложиша. Оу҆зрѣ́ста же по҃ землею мѣ́сто, а҆́ко вертепъ, жили́ще, в немѭже живѧ́ше моу҃, в послѣ́днеи нищетѣ́ сѣдя́ше и҃ хо҃дыми ри́зы ѡ҃болчен҃ъ. Пр҃е́стоя́шет҃ же е҆́моу жена е҆го́, вино черплющи[5] емоу. И҃ѭю же, ча́шю приимшю, сла҃коую пѣ́снь поюще, в веселїе е҆́моу творя́ше плашющи и҃ моу҆жа похвалами хвалѧ́щи. Ц҃рь же и҃ соущїи с ни́мь в тѡ҃и҃ ча҃, сїа́ слыша, чюдиша́сѧ сѣ́ло, а҆́ко в такоі҃ нищетѣ́ тѧжко соущема, а҆́ко ни домоу и҃моущима, ни ри́зъ,—таковымь веселымь житиѣ́мь живѧ́ста. Гл҃а ц҃рь ко первосовѣ́тникоу свое́моу: «ѡ҃ле, дроу҃, чю́до! а҆́ко мнѣ́ и҃ тебѣ́ никогда́ же наше жи҃е тако же и҃звола́исѧ, в таковѣи сла́вѣ́ и҃ пищи сіаю́щима, а҆́ко худоѣ́ се и҃ ѡ҃каанноѣ житїе таковыа́ и҃ неразоумныа́ наслажаѣ́ть и҃ веселить, тихимь[6] и҃ весе́лы ѡ҃стры́и сеи ненавидимыа́ жизни си а҆вла́ѣ́тъ[6]. Оу҆добны́и же сеи ча҃ прїимь, прьвосовѣ́тникъ гл҃а: «а҆ тебѣ́, ц҃рю, ка́ко таковы҃ а҆вла́ѣ́тсѧ житїе»; р҃ѣ́ ц҃рь: «все, е҆ли́ко тако тогда́ видѣ́, нелѣ́па и҃ тѧ́жка, и҃ насмисана и҃ безправа». Тогда гл҃а е҆́моу первосовѣ́тникъ: «та́ко оу҆́бо добрѣ́ разоумѣ́и, || ѡ҃ ц҃рю, и҃ болма[7] мнимо е҆́сть на́ше житїе и҃ в лю́бви видѣ́ти вѣ́чьноѣ ѡ҃ноѣ жи́тїе и҃ сла́ву оу҆́бо всѣ́х҃ превосходящи҃ бл҃гъ[7]. А҆ и҃же

[1] ἄδεται. [2—2] похвалѧ́ема соу́ть сиа и҃ славима: въ ѡ҃вѣ́хъ оубо правымъ словомъ, въ ѡ҃вѣ́х же развращеномъ, противникоу наш҃и҃ дш҃ь оу҆клана́тисѧ и҃мъ ѡ҃ праваго поути створшоу и҃ и҃нако раздѣ́лити вѣ́роу, и҃ рѣ́чи нѣ́кыа писаний и҃нако, а҆ не а҆́коже лежа́ть, своимъ оу҆́момъ сказовати наоучшоу Чп. согл. съ греч. [3] ...юща У. [4] оубо доб. У. [5] ...па... У. [6—6] λεῖος αὐτοῖς καὶ προσηνὴς ὁ τραχὺς οὗτος καὶ ἀπευκταῖος βίος καταφαιγόμενος—гладко сима и҃ пристоупно жестокоѣ се и҃ горкоѣ житьѣ́ а҆вла́ѧсѧ Чп. [7—7] καὶ πολλῷ χαλεπώτερος ὁ καθ' ἡμᾶς λελόγισται βίος τοῖς ἐπόπταις καὶ μύσταις τῆς ἀϊδίου δόξης ἐκείνης καὶ τῶν πάντα νοῦν ὑπερβαινόντων ἀγαθῶν—мно҃жицею сего злѣ́ѣ́ вмѣнѣ́тсѧ наше житьѣ́ видцемъ и҃ таи҃никомъ присносоущныа славы ѡ҃ноа и҃ всакъ оумъ преи҃моущи҃ бл҃гъ Чп.

домове силнїи, блещащисѧ злато҃ ѡ҃дежа҃ и҆ прочаа҆ пи҃ща,—сего[1] паздирие҆ и҆ ѡ҃мрачни соу҆ть ѡ҃чима и҆ ненависти҃ше видѣвше неизвѣщанны҃ѧ доброты соу҆щи҃ѧ на небесехъ нерoукотворе҃ныхъ пола҃тъ[1], вѣ҃отканнаа҆ ѡ҃дежа҃ и҆ нетлѣ҃нны҃ѧ вѣ҃нець, Iак. I, 12. «и҆же соу҆готова҆ бъ҃», всѣ҃ Содѣтель, «люба҃щи҃ѧ е҆го҃». И҆мже бо[2] ѡ҃бразо҃ неразоумно вменишасѧ[3] лживѣи сей сла҃вѣ и҆ неразоумнѣи пищи: рыданїю е҆смы достоини и҆ слеза҃мъ пре҃ ѡ҃чима вкоусивши҃[4] сла҃кихъ вѣ҃гы҃ ѡ҃нѣхъ». Цр҃ь же, сїа҃ соу҆слыша҃вь и҆ а҃ко соу҆жасенъ бывъ, рече: «котории соу҆бо ѡ҃ни соу҆ть, иже лоучьши[5] на҃ стяжавше жи҃знь»; Рече первосовѣ҃тникъ: «вси вѣ҃чнаа҆ и҆зволившей благаа҆ па҃че временны҃хъ». А҆вїе цр҃ю соу҆видѣти хота҃щю и҆ вопрошаю҆щоу, что соу҆ вѣ҃чнаа҆,—ѿвѣщавь моу҆: «цр҃твїе (не) прїе҃млюще҃е[6], жи҃знь, неприложима смр҃ти, и҆ [в][7] богатство, николи҃ соу҆божаю҆ще, ра҃сть же и҆ весели҃е, непричастно печали и҆ ско҃рби, и҆ ми҃ръ, выйноу свободна[8] же ѿ всеа҆ вра҃жы и҆ блоуда[9]. Сѝ соу҆подобившесѧ прїа҃ти блажени соу҆ть: и҆ та҃ко ѡ҃баче[10] бе-скорби и҆ та҃ко бес печали живоу҆ во вѣ҃ки, и҆, небрегше всѣ҃ сла҃кѝ и҆ кра҃сны҃, Бжі҃е ‖Л. 973 а. цр҃твїе воспрїи҃ше, со Хм҃ь цр҃твоу҆е҃[11] во вѣ҃ки». «И҆ кто достоинъ сѝ соу҆лоучи҃ти»,—рекшю цр҃ю,—ѡ҃н же ѿвѣща: «вси, «поу҆ть соу҆зкы҃и҆» прии҃ше, та҃ко Мѳ. VII, 14. входа҃ть: невозбранно бо вхо҃ токмо восхотѣ҃ши҃». Рече цр҃ь: «кы҃и поуть е҆сть, вводи҃ та҃мо;» К семоу рече ѡ҃нъ, свѣ҃тлы҃и҆ дше҃ю и҆ великы҃и҆: «е҆же е҆сть Ioan. XVII, 3. вѣ҃дѣти И҆стиньнаго Ба҃ нашего, Іс҃ Ха҃, е҆диноро҃наго Сна е҆го, Ст҃ы и҆ Животворящїи Дх҃ъ е҆го». Той же цр҃ь цр҃ьскы҃и҆ разоумомъ гла҃ е҆моу: «что ра҃ вы҃ и҆ коли[12] возбраненїе—даже и҆ до нн҃ѣ не да҃вн ми ѡ҃ семь; не невѣ҃рна бо и҆ не ѿметна, достойна мню си соу҆». Гла҃ совѣ҃тни҃[13]: «а҆зъ соу҆бо ѡ҃ сѝ не лѣ҃нахсѧ да҃вити тебѣ и҆стинно и҆ бес пр҃а соу҆щи҃ѧ, но власти твоеа҆ бо҃сѧ и҆ сла҃вы, да не трoуда ти принесоу. А҆ще соу҆бо повелиши свое҃моу рабоу҆ воспоминати ти но[14] и҆ прочее҃ ѡ҃ се҃[14], да боу҆доу слоужа҃ твое҃моу повелѣ҃нїю». Гла҃ цр҃ь: «еи, не по вса҆ дни та҃ко[15], но по вса҆ часы ѡ҃ сѝ памѧ҃ выиноу ѡ҃бновлати не ленисѧ: но[16] по҃бле҃[16] сїа҃ внима҃ти, но ѕѣ҃ло скоръ и҆ тщивъ боу҆доу». Рече же Варлаа҃мъ къ цр҃ю Іѡ҃асафоу: «слышахо҃[17] соу҆бо твои҃ ѡ҃ц҃ь оу҆поманоулъ бы сѧ соу҆бо зла и҆ нн҃ѣ разоума е҆го свѣ҃[17] слѣпъ[18] е҆сть не видѧ, и҆стиннаго свѣ҃та себе самъ лишивъ, ходѧ са҃мь во тмѣ нечестивѣ». Гла҃ къ немоу Іѡсафъ цр҃ь: «а҆ и҆ еже ѡ҃ мое҃мь ѡ҃ц҃и, владѣеть, а҃коже хо-

---

[1]—[1] σκυβάλων τε καὶ ἀμαρῶν εἰσὶν ἀηδέστερα τοῖς ὀφθαλμοῖς τῶν εἰδότων τὰ ἀνεκδιήγητα κάλλη τῶν ἐν οὐρανοῖς ἀχειροτεύκτων σκηνωμάτων—мотыл же и всякаго смрада соуть скареднѣйши ѡ҃чима видящихъ несказаемо҃моу доброто҃у йже на нѣси нерoукотворе҃ныхъ жилищь Чп. [2] нѣтъ въ У. [3]=хомсѧ? [4]=шѝ, γευσαμένων. [5] ...шю У. С. [6] по Чб., ἀδιάδοχος, нескончаемое Чп. [7] въ Чб. нѣтъ. [8] ἐλευθέρα, согл. съ εἰρήνη. [9] φιλονεικίας—соперничества. [10] въ греч. πολλάκις. [11] Чит. съ Чб.... ѿ҃. [12] колико Чб. [13] ἀνήρ—мужъ, т. е. Варлаамъ. [14]—[14] εἰς τὸ ἑξῆς περὶ τούτων—объ этомъ на будущее время. [15] Чит. съ Чб. токмо, μόνον. [16]—[16] οὐκ ἀμελῶς γὰρ χρὴ—не лѣностно бо по҃бле҃ть Чп. [17] свѣ҃мъ У. С. [18]—[18] ἀκηκόαμεν οὖν εὐσεβῶς τὸν βασιλέα τοῦτον ζῆσαι τὸ ἑξῆς καὶ ἀκυμάντως τὸν παρόντα διανύσαντα βίον τῆς μελλούσης μὴ ἀποτυχεῖν μακαριότητος. Εἰ τοίνυν καὶ τῷ σῷ πατρὶ τοιαῦτά τις ἐν ἐπιτηδείῳ προσυπομνήσει καιρῷ, τάχα συνήσει καὶ γνώσεται, ὅσοις συνεσχέθη κακοῖς καὶ τούτων ἐκκλίνας, ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν· ἐπεὶ τό γε νῦν ἔχον τυφλός ἐστιν... Слышахом бо вѣ҃говѣрно ц҃а того живша напослѣдокъ, и҆ нематежно прешѣ҃ житие, и҆ боудоущаго не погрѣшивша блаженства. А҆ще оубо и҆ твое҃моу ѡ҃ц҃оу въ по҃бно время сиѣ҃ нѣкто въспомнитъ, е҆гда како оуразоумѣ҃ѣть и҆ познаѣ҃ть: коликыми ѡ҃быа҃тъ бы҃ злыми, и҆ тѣ҃ оу҆клоньсѧ, изберетъ вѣ҃гоѣ҃: понеже нынѣ҃ е҆же имать слѣпъ е҆сть Чп.

||Л. 973 б. щеть, Гс̃: То||моу, ꙗ̃коже рече, возмѡжна соу́ть, ꙗ̃же во чл҃вцѣхъ не возМар. X, 27. мо́на. Ꙗ̃зъ же твои́ гл҃ъ ра̃", не ѿмет-
ны́хъ сꙋ́щій, поустоши небрегъ, размыслихъ с тобою прочеѐ житїе мое пребывати: да не,—временны́х ради и мимо мнѡго текꙋщій,—вѣчны́х и нетлѣнны́х ѿпадꙋ бл҃гы́х воспрїа́ти». К сим же Варлаа́мъ ѿвѣща: «гн҃ мои́, цр҃вичю! а̑ще се сотвориши, ѿномоу оу҃подобишисѧ оу҃ноши моудрꙋ, ѿ немже слыша́х богаты́х и сла́вны́х родитель бы́вша: е̑моуже ѿц҃ь ѿброучи дщерь нѣкоторы́х богатьствѡ мнѡго̀ пребываю́щій и ѕ҃ѣло краснѣ дв҃ици сꙋщій, ѿбщеѐ[2] же сло́во ѿ браци дѣтицю слоужившю[1], ꙗ̃ко выноу совѣщавша̀ в себѣ, слыша ѿнъ оу҃ноша, ꙗ̃ко ѿтмѣтно и скверно вещь сїа, ѿвергсѧ и на повѣжденїе оу҃стремисѧ[2], ѿвергьсѧ ѿц҃а. И шествоу́а̀ поутемь, йдо́ше, ꙗ̃коже витавъ, в домь старца нѣкоего оу҃богаго, жьженїе же дн҃евнаго знма̀ препочита̀[3] хотѧ оу҃ старца в домоу. Бѣше же дщи оу҃ старца того, е̑диночада та сꙋщи дв҃ою, сѣдя́щи прѐ дверми домоу своего̀, дѣлаю́щи свои́ми роука́ми и оу҃стны же свои́ми бл҃гословя́ше Бг҃а беспрестани, хвалѧщи е̑го и̑з глоубины дшевны́а̀. Пт҃ѣ же ем҃ оу҃ноша слышавъ, гл҃а к нем҃: «коѐ ти и̑зволенїе[4] е̑сть, жено; что ра̃", сꙋщи хоу́да и оу҃бога, ꙗ̃ко[5] нѣкоторыми великими дары бл҃гоЗрй дари[в]ши[6], бл҃годателеви поюще»; ||И ||Л. 973 в. рече дв҃ца к немоу: «не разоумѣе̑ши ли, ꙗ̃ко бы́лїе малоѐ ѿ великаго недꙋга и̑збавлѧе̑ть чл҃ки; та́ко подобае̑ть ѿ малы́х бл҃годари́ти Бг҃а: великы́х ходатаи̑ бываю́тъ. Ꙗ̑ще оу҃во нѣ́кѣ дщи старца оу҃богаго, бл҃годарьствоую ѿ малы́х сі҃ и бл҃влю Бл҃кою, вѣдоу́щи, ꙗ̃ко сі҃а да[7], возмѡжеть и вы́шьшаа̀ дати[8]. Ни многа бо стяжавьшимь коѐ приѿбрѣтенїе, ни меншеѐ прие́млюще: и приходи́ напа́сть ѿбоймь, во е̑ди́нъ поу҃ шествоующій и йдꙋщій в той конець. Ѿ лоучьшій же[9] и̑стовѣйшій много прїа́хъ Бж҃їа дары, и̑хже[10] чи́сла разоумь ѿпадае̑ть[10]. По ѿбразоу Бж҃ию роди́сѧ Быт. I, 26. и е̑го разоума спѡдобисѧ, и ѿ смерти 1 Кор. II, 16; на животъ возвращена бы́, мт҃ти ра́ди Ioan. V, 24. Бг҃а нашего, и словомь па́че всѣхъ животны́х оу҃крашена бы́, и е̑го таины прїимати прїа́хъ вла́сть, и раискаа̀ дверь ѿвержена бы́сть, и, егда̀ восхощю, даж҃ь[11] ми вхо̑. Толи́кы́ оу҃во и таковы́ даровъ, е̑же по е̑ствоу прїемлють богатїи и нищїи, и достойно бл҃годарьствовати всѧ бо ми не возможно. Ꙗ̑ще и малоую сію пт҃ѣ не принесоу Подателю, кїи прїймꙋ ѿвѣтъ»; Оу҃ноша же, слы́шавь, чю҃вѧ многомꙋ ем҃ разꙋмꙋ, о҃ц҃а ea призва́въ, рѣ̑: «дай ми дщерь свою, возлюбѧ̑ бо разꙋ eȃ и бл҃гочестїе». И ѿвѣщавь старець: «не достоитъ ти пона́ти нищаго дщерь, богаты́х родитель соу́щоу ти». ||Ѩбїе оу҃но́ша гл҃а е̑моу: «сію поймꙋ, а̑ще ||Л. 973 г. не ѿрече̑ши мѧ. Дщи бо ми ѿброучена е̑сть доброро́дны́х богаты́х родитель и, небрегъ eȃ, на бѣгъ градоу: дщери же твоеи хощю, зане къ Боу҃ бл҃гочестїе

---

[1] слож... Чб. [2—2] κοινολογησάμενος δὲ πρὸς τὸν παῖδα περὶ τοῦ γάμου καὶ ὅπως ἦν αὐτῷ μελετώμενα ἀπαγγείλας, ἀκούσας ἐκεῖνος καὶ ὡς ἀπηχές τι καὶ ἄτοπον ἀποσεισάμενος τὸ πρᾶγμα, φυγὰς ᾤχετο—ѿкрыв же свѣтъ къ ѿтроку ѿ брацѐ и ꙗ̃коже ѿ томъ пекыйсѧ бѣше, възвѣсти е̑моу: слышав же юноша ѿ женѣ и не годѣ е̑моу бы́, и ꙗ̃коже безоумно нѣкоѐ и зло ѿриноувъ дѣло, бѣгоу сѧ да̃ть Чп. [3] Чит. съ У... ти. [4] ἐπιτήδευμα—занятїе. [5] ὡς ἐπί... [6] по Чб. [7] Чит. дадѣ, δοῦς. [8] греч. доб. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῶν ἔξωθεν καὶ οὐχ ἡμετέρων, ἐξ ὧν... и сиа оубо ѿ внѣшни̑, а не ѿ нашн̑, ѿ нижe Чп. [9] и вст. Чб. [10—10] (δωρημάτων) οὐμενοῦν ἐχόντων ἀριθμὸν ἢ εἰκασμῷ ὑποπιπτόντων—никакоже и̑моущи̑ числа или прикладоу повиноующихсѧ Чп. [11] Чит. съ Чб. дасть.

и оумѣ имоущи бл҃гочестенъ, изволивь[1] сочетатисѧ ей возлюбѝ»[1]. Старець гл҃а: «не могоу ти ѣ҃ѡдати, да ведеши ю в домъ ѡ҃ц҃а твоего, и ѿ мои҃ нѣдръ ѿлоучити: ѣдинаро҃на бо ми ѥсть». И гл҃а оуноша: «но ѧзъ оу҃ ба҃ пребоудоу і ва҃шю жизнь воспрїимоу». Таче, свѣтлоую ѡ҃дежоу свергъ, на старци соущїѧ ризы восприи҃, ѡблечесѧ. Многѡ҃ ѡ҃нъ и разлоучно[2] искоусивь его смысла, ꙗко разоумѣ тверда оумà в нѐ: ꙗко не временны҃ї безоумиѐ ѡдержѝ просить дщери его, но любовию, бл҃гоч҃тно изволивь во оубожествѣ жити, паче слáвы своеѧ и бл҃горо҃ства изволивъ оубожество. И имь его за роукоу, старець въведе ю[3] въ свою ложницю и показа емоу богатьство много лежаще и стяжанїа бесчислена, ели́ко никогда же видѣ оуноша. И гл҃а к немоу: «чáдо! сїа ти ѧзъ даю днѐ[4], зане моего ти богатства изволи быти». Его наслѣдїе взѧ ѿ҃нъ оуноша, всѣ҃ превозыде славны҃ї и богаты҃ї соущи҃ї на земли.

[Гл. XVII.] Рече же Їѡасафъ ко старцю Варлаáмоу: «прилѣжно, ѡ҃ч҃е, ѥсть исповѣданїе твое ѡ҃ мнѣ, и се приста́ѣть оумъ мои. И оумиливсѧ ре́: ||помнѣте[5] ||Л. 974 а. ми[6] таковаѧ изгланїа, мню, твердо моего разоумѣниѧ»[6]. И рече́ Варлаáмъ: «ѧзъ искоуси́хь оуже и разоумѣхъ, како́ ѥсть твердый ти оумъ, дшею[7] правъ сыи, но конець ѿ тебе дѣистовáти имá[7]. Сего҃ ра҃ прекланяю колѣни мои҃ Еф. III, 14. в Тр҃ци прчславлѧемомоу Бг҃оу нашемоу, всѣ҃ Содѣтелю видимы҃ же и невидимы҃, поистиннѣ сущаго, выноу сущаго, ни начала имоуща славы его, ни конца имоуща, страшнаго, всесилна, бл҃жена, мр҃да: да просвѣтить ѡ҃чи ср҃ца твоего Еф. I, 18. и дасть ти дх҃ъ премр҃ости ѿкровенїа Еф. I, 17. разоумоу его, да видѣти имаши, что ѥсть надежа҃ званїа его: да ничтоже чюже боудеть, но пришлець[8] и сугражани́нъ сты́мь и слоужитель Бг҃оу, но держати имѣи҃ и сохранитисѧ выноу, прилѣжа ти[9]. Гл҃ють бо[10] книгы, ꙗко корабль добрымь кормчи҃е оупрáвлѧѐтсѧ, а злымь (не)[11] токмо не оупрáвлѧемь ѥсть, но и погроужаѐтсѧ оудобь: и до́мъ[12] малымь не возводи҃ѧ бу҃детъ развѣ прилежащаго[12],—вѐсь ми́ръ како составленъ бы́сть толикими времены, тварь си велїа, дивноѐ[13] и до́броѐ[13], бе славна нѣкоего велúкаго кормьчествїа (sic), премоудра́го прилежанїа[14]; Се бо небо [ни][15] колико има́ть временъ[16];... ражаю҃щи; исто́чници како ист҃каю҃ть не престаю҃ще; ѿнелѣ҃ бо́ше море, коли́ко приемлѧ рѣкъ, не превзыде мѣ́ръ свои҃; ||теченїе слънеч- ||Л. 974 б. ноѐ и лоу́нноѐ не измени́шасѧ, чинове дне́внїи и нощнии҃ не приложени бы́ша. ѿ҃ сѝ҃ всѣхъ неизреченно Бжї́а си́ла велелѣпїе на҃ прїи́детъ»[17].

Рече же Їѡаса́ѳъ[18] къ Варлаáмоу: [Гл. XVIII.] «áще врема много весма трoудисѧ, пре-

---

[1]—[1] возлюбихъ и изволихъ сочетатисѧ ей Чб. [2] Чит. съ Чб. различнѡ. [3] Чит. съ У. и. [4] пропущ. греч. ἀνθ' ὧν ἠρετίσω τῆς ἐμῆς θυγατρὸς ἀνὴρ γενέσθαι—за то, что ты избралъ сдѣлаться мужемъ моей дочери. [5] ...ти Чб. [6]—[6] ἀλλὰ τίς ἡ πεῖρα, δι' ἣν γνῶναι ζητεῖς τὸ σταθερὸν τῆς ἐμῆς διανοίας—но что за испытаніе, какимъ ты стараешься распознать твердость моего настроенія. [7]—[7] καὶ ψυχῆς τῷ ὄντι εὐθυτάτης, ἀλλὰ τὸ τέλος τῆς κατὰ σὲ πράξεως βεβαιώσει ταῦτα—(я испыталъ твой умъ) и дшевную воистиноу правость, но конець ѥже ѡ҃ тобѣ дѣла изъвѣстать таковаа Чп. [8] слово взято изъ Еф. II, 19 и въ данной связи не умѣстно. [9] здѣсь сравнит. съ греч. большой пропускъ. [10] по У. С, въ Ц опискою бо. [11] изъ Чб. [12]—[12] καὶ οἰκία μικρὰ οὐκ ἂν στῇ χωρὶς τοῦ προνοοῦντος—и малый домъ не могъ бы устоять безъ хозяина. [13] Чит. съ Чб... ам. [14] προνοίας. [15] по Чб., πόσον ἔχει χρόνον. [16] срав. съ Чб. и греч. пропущено: и не ѡчернисѧ; земнаѧ слава како не ѹтрудисѧ, колико временъ... [17] сравн. съ греч. большой пропускъ. [18] сокращ. срав. съ греч.

моудре, сего́ ради оу҆дивихсѧ: но и҆звѣщаи́ ми, чт҃ныи w҃че, преблаженныи҆ ста́рче, колики лѣты са́мъ е҆си ста́ръ, в которы҃и же мѣстѣ҃ поутїе твоѥ соу́ть, кого же премоудроующи҃ с собою и҆ма́ше[1];» Рече же Варлаа́мъ: «е҆же w҃ рожени҆а лѣ́тъ вопрошаѥ́ши мене, вмѣ́ньши ми о҃ лѣ́тъ соу́щю ми. Но мнѣ́ число живота не вмѣ́нишасѧ лѣ́тъ, е҆лико в поустоши мира сего лѣ́та миноу́ша, е҆гда живы҃ плотїю порабощенъ грѣхы. Но сѝ животны҃и лѣ́тъ и҆ спсеныхъ дш҃евны҃ же м҃ и҆ ѣ҃ съчитаю́ пои҆стиннѣ. Си оу҆бо вѣ́ща»[2]. Іѡа́сафъ же ц҃рь рече: «и҆стовыа҆[3] ва́ша прем҃рости и҆справленїѥ превосходима соу́ть земномоу роду не оу҆добь w҃торгноутисѧ w҃дръжими сею жи́зниѭ. Блажени вы таковымь w҃держими силною волею ка́ко҃ тебѣ́ и҆ соущи҃ wбычною w҃дежею»[3]. Рече Варлаа́мъ: «хотѧи нѣкто и҆звести ближикоу своего́[4] и҆, свергъ свою w҃дежю, страны тоѧ҆ дойде и҆ многыми w҃бразы своего оу҆жикоу w҃ моучительства свободи҃. Таце҆м же w҃бразо҃ и҆ а҃зъ, w҃ тебѣ́ поманоу́въ[5], w҃блекохсѧ в сѝи w҃бра҆ и҆ прїи́дѣ҃ сѣмо—
‖Л. 974 в. бж҃твенаго проповѣ҆‖данїа во твоѭ҆ ср҃це вса́ти и҆ w҃ работы и҆збавити тѧ҆ злаго
Еф. VI, 12. миродержи́теля. Нѣ҆ѣ же се Бж҃їею волею и҆ си́лою, е҆ли́ко же могы́и, и҆слоуженїе мое соверши҃ ти, волею и҆зглаѣ ти пророческаѧ҆, и҆ а҃пл҃льскаго[6] ѣ҃вѝ ти проповѣ҆данїа. Показах ти незаблу҆дну, и҆стинно и разоумну, и҆ сѫщи҃ поустошьѧ҆, и каковы҃ злы҃ весь ми́ръ и҆сполненъ е҆́сть, и҆ злѣ҆ оу҆главлѧ҆ послоушаю́щи҃ е҆го. Шествовати ми подобаѣ́тъ, w҃нюдѫ҆же прїидо҃, и҆ здѣ҆[7], w҃ложивъ чюжїи w҃бра́зъ, во свои вѫ҆доу w҃блеченъ». Молиже҃ старцю Іѡа́сафъ, да ѣ҃вить е҆моу wбычнѫ҆ w҃дежю. Тогда Варлаа́мъ совлече ри́зѫ, е҆юже бѣ҆ w҃блеченъ, и҆ чю́до ѣ҃висѧ страшно Іѡасафоу ц҃рю. Бѣ҆ бо вса҆ плоть е҆го поще-нїемь стомлена, и҆ почернѣвъши кожи е҆го сл҃ны҃ горѣнїемь и҆ пламенемь, и҆ w҃пѧты҃ косте҃ е҆го, ѣ҃ко нѣ́кто кожю какоу́ любо распнеть и҆зостреными [с][8] тростьми: власаныи же роубъ разв҃ранъ и҆ велми w҃стръ, препоѧсаи҆ же w҃[9] чресъ даже и҆ до колѣ́ноу, подобноу же манатїицю носѧ҆ на рамоу. Подивив же сѧ ц҃рь Іѡасадъ таковомоу жестокомоу житїю и҆ стра́ды терпѣнию мнѡгомоу, воздохноувъ и҆ прослезисѧ гл҃а старцю: «зане w҃ лютыа҆ работы дїа́волѧ свободити мѧ҆ прїи́де, то и҆ конець добродѣтелїи[10] своѥ́моу[11] приложи. И҆зведи и҆с Пс. CXLI, 8.
темници ‖ дш҃ю мою и҆ поими мѧ҆ со ‖Л. 974 г.
собою, и҆ и҆зыдевѣ҆ w҃сю́доу: да совершено и҆збавленїе w҃ мирскыа҆ прельсти (и)[12] печа́ть прїимоу w҃нѣ҆ спсенаго крещенїа и҆ w҃бещни҃ ти боу́доу дивныа҆ сиѧ҆ прем҃рости и҆ паче́ е҆стьства пощенїю [боу́доу][13]». Гл҃а же Варлаа҃ к нему.

Притча Варлаа́млѧ ко ц҃рю Іѡа́сафоу.

«Младенець серни҃и питаше нѣкто w҃ бога́ты҃. Возрастьшоу же ему и҆ поустыню желаа́ше видѣти, ро́ны҃ w҃быча́емь

[1] ...ши Чб. [2] вѣщахъ Чб. [3—3] τῆς ἀληθινῆς ὑμῶν φιλοσοφίας τὰ κατορθώματα ὑπεραναβεβηκότα λίαν τὴν τῶν γηΐνων φύσιν τῶν δυσαποσπάστως τῆς παρούσης ἐχόντων ζωῆς. καὶ μακάριοι ὑμεῖς τοιαύτης ἐχόμενοι ἀνδρειοτάτης γνώμης. Τίς δέ σου καὶ τῶν σὺν σοὶ ἐν τῇ τοιαύτῃ ἐρήμῳ ἡ διατροφή· πόθεν δὲ τὰ ἐνδύματα καὶ ποταπά, γνώρισόν μοι φιλαλήθως—сиа оубо истиннаго вашего мр҃олюбья исправленья, превшешша зѣло земныхъ ѣ҃ство, неоудобь wторгноутисѧ имоущи҃ сед жизни. и блжни ѣ҃сте вы и таковла дрьжащесѧ доблественыа вола. что же твоа пища и соущи҃ с тобою в таковѣ҆й поустыни; и w҃ коудоу же wдежа и какова, скажи ми истинно и любовно Чп. [4] изъ греч. видно, что этотъ родственникъ попалъ въ плѣнъ къ народу чужому. [5] μυηθείς (посвященный въ тайну), очевидно принято за μνησθείς. [6] Чит. съ Чб. ...ам. [7] τηνικαῦτα—тогда. [8] въ Чб. нѣтъ. [9] w҃ Чб. [10] ...ли Чб. [11] Чит. съ Чб. своей. [12] по Чб. [13] въ Чб. нѣтъ.

влекомь. И шед҃ши ед҃иною, wб҃рѣте стадо сернъ пасомо w҃ себѣ и держашесѧ и҃: вечер же wб҃ращашесѧ в домь, йдеже вѣ воспитана, коупно же наоу҃трїа и паки йсходѧщи, не прилѣжанїемь слоужащий w҃ нея, но съ дивїими во стадѣ пребываюци. Стадо же далече wш҃ед҃шю, йдѧше и та с ними. Богатаго же слоуги, се w҃чютивше, всѣдше на кони и погнаша во слѣ йхъ. Своюо оубо оуловивше и возвратишасѧ, и wт҃олѣ не йсходити ея прочь сотвориша: прочее же ста҃о wвы побиша, а дроугыа разгнаша и злѣ оуп҃азвиша. Сим же wб҃разомъ и ѧзъ боюсѧ да не бѫдеть и на на҃, ѧще со мною послѣ҃ствовати имаши: да йзлишенъ боудоу твоего слоужителства и многымь злымъ ходатаи боудѫ дроугомъ моимъ. И нн҃ѣ семоу[1] хощеть[1] Гс҃ тебѣ—знаменатисѧ печатїю бж҃твенаго крещенїа ||Л. 975 а. и пребывати ти, въ малѣ все бл҃гочестїе въспрїимъ и ап҃льскы и Хр҃ыхъ таинъ[2] дѣанїи. Єгда же дасть время вседатель добры҃, тогда прїидеши к намъ, прочее и соущее житїе коупо живе҃. Но оуповаю на Га҃ и въ бѫдѫщїи и[3] неразлоучныи вѣкь[3] имамъ жити». Прослезив же сѧ ѧвїе Йѡа҃сафъ цр҃ь и гла ко Варлаа҃моу: «ѧще Гѣи си доволна, волѧ его да боудеть. Соверши мѧ оубо бж҃твены҃ крещенїемь, тач҃е, възем҃ w҃ мене стажанїа въ пи҃щоу и ризы на w҃дѣнїе тебѣ и дроугомъ твоимь, и йзы҃ди на мѣсто твоего пощенїа, Бж҃їею бл҃гтїю сохранѣмь, с миромь. И w҃ мнѣ, честныи w҃че, не забывай молѧсѧ, да не йспадоу w҃ надежѧ моеа: но да возмогоу воскорѣ достигноути тебе и в молчанїи велицѣ пребыва҃ти и прїа҃ти наказанїе». Варлаа҃м же w҃ вѣща: «йже Хр҃оу прїа҃ти печа҃ть возбранениѧ никакого же нѣсть. Оуготовисѧ оубо сѧ҃, тач҃е, Бг҃оу спосѣшествоующу (sic), совершенъ боудеши. Ѧ w҃ нихже ты рече стажанїа дроугомь моимъ да҃ти, ка҃ко се ѣсть тебѣ, оубогоу соущю, богаты҃ хощеши милостиноу дати; богатїи бо ницы҃ выйноу добро творать. Йво послѣдніи всѣхъ дроугъ моихъ богатѣе тебе неизреченно ѣсть, соущим же презрѣвшы҃ любовїю вѣчны҃ бл҃гъ ради и пра҃ сїа вмѣнивши҃, да Хр҃а токмо ||Л. 975 б. приw҃бращють: всакїа же пища и w҃дежа приверъгше[4] печаль, Гѣи же сѧ приверъгше[5], веселѧщесѧ нестажанїемь, ѩкоже нѣкыи миролюбець веселитсѧ бг҃атьство[6] кипѧ: но питаютсѧ надежею вѣчны҃ бл҃гъ. Бг҃ъ же поспѣшествоующи, прїемше и ты самь таковаго дх҃овнаго богатьства[7]: тои бо ѥ҃ войстиннoу желаемое богатство. Стажанїе бо ри҃зъ, йхже глеши дати, раз҃ѣли[въ][8] ницимь: сокровище себѣ нейзноуримо в боудоущѣ вѣцѣ сокры и Бг҃а w҃нѣхъ мл҃твами помощьника себѣ сотвори҃ши».

И много оубо спсеными и бг҃ословными словесы w҃гласи҃въ Варлаа҃мь цр҃ева сн҃а, на бж҃ественое крещенїе оуготова. [Гл. XIX.]

Варлаа҃мъ кр҃тить Йѡа҃сафа, цр҃ева сн҃а, бж҃твены҃ крещенїе҃.

Постити же сѧ и молити заповѣда по w҃бычаю за многы дн҃и, не престаа входѧ в палатоу къ цр҃кву сн҃оу, и вѣсь бг҃оглаголивый[9] гла[9] православныа вѣры оуча, и божественое ев҃ангелїе йсповѣда ємоу, и ап҃льскы҃ ѣпистолїи оучение, и прр҃ческы҃ йзвѣщай[10] йсповѣданїе: бл҃гооученыи сеи моужь ветхое и новое оученїе во оустѣ҃ имаше. И во-ѥ҃же дн҃ь кр҃титисѧ

[1—1] τοῦτο βούλεται (первое слово признано за τούτῳ). [2] и доб. Чб. [3—3] вѣкъ нерa҃лучно Чб. [4] w҃вергшимъ Чб. [5] ...шимъ Чб. [6] ...во҃ У. [7] нѣкли пребогатѣеши, wт҃олѣ неподателенъ будеши доб. Чб., въ греч. нѣтъ. [8] по Чб. [9—9] δογματικὴν φωνήν. [10] вѣщаний Чб.

хотѧ́ше цр҃вь сн҃ъ, и оу҃чаше є҆го Варлаа́мъ, гл҃ѧ: «се Хр҃тоу хощеши прия́ти
Гал. III, 26. печа́ть и просвѣщени҃е́мь сн҃ъ бы́ти Бж҃їи,
1 Кор. III, 16. хра́ма[1] же Ст҃го Дх҃а. Вѣроу́и оу҃бо во Ѡ҃ц҃а и Сн҃а, и Ст҃го Дх҃а, и во Ст҃оую и Живоначалноую҃ Тр҃цю, во тр҃е҆
‖Л. 975 в. Оу҃постас҃е҆[2]‖є҆диномь бж҃твѣ прославлен҃ѣ. Є҆динаго бо сѵ́вѣмы Бг҃а: нерожена—Ѡ҃ц҃а, є҆динаго же рожена—Сн҃а и Г҃а, свѣта ѿ свѣта, Бг҃а и҆стинна, роженаго пр҃е҆ всѣхъ вѣкъ: благаго бо Ѡ҃ц҃а бл҃гъ родисѧ Сн҃ъ, ѿ свѣта же нерожена свѣтъ [бо][3] восі҃а вѣчный. Бг҃ъ сы́й безн҃ча́ленъ и вѣче́нъ, и҆мѭже всѧ бы́ша, видимаѧ́ же и невидимаѧ: и҆ є҆ди́нъ ѡ҃бразъ[4]—Дх҃ъ Ст҃ы́й, и(же)[5] ѿ Ѻ҃ц҃а и҆сходя́щь, Бг҃ъ совершенъ и[6] ст҃ы́нею преймѣѧ́ и самоволно самоси́лно и вѣ́чно[6]. Та́ко оу҃бо кланѧ́ѥмсѧ Ѡ҃ц҃ю и Сн҃оу, и Ст҃омоу Дх҃оу, во тр҃е҆ Оу҃постас҃е҆: ѡ҃бще бы[7] тремь бж҃ество, є҆дина сла́ва, є҆дино цр҃тві҃е, є҆ди́на сила, є҆дина вла́сть. Та́ко вѣроуи, ꙗ҆ко є҆диноро́дный Сн҃ъ и Сло́во Бж҃ї҆е, нашего ра́ди сп҃сені҃а, пр҃і҆и́де на зе́млю бл҃говолені҃ем҃ь Ѡ҃чи́мъ и споспѣшествоуе́мь[8] Ст҃го Дх҃а: без сѣ́мене зачатсѧ в ложесне́хъ Ст҃ыѧ́ Дв҃ы и Бц҃ы Мр҃і҆ѧ́ Ст҃ы́мъ Дх҃омъ, неи҆стлѣ́нно родисѧ, и чл҃кь родисѧ[9] совершенъ: и[10] ꙗ҆ко Той Бг҃ъ совершенъ е҆́сть, двѣ́ма е҆стествома—бж҃твомь и чл҃чествомь. Весма ѡ҃браза не и҆щи свѣдѣти: како себе и҆зли́ѧ[11] Сн҃ъ Бж҃їи и чл҃къ бы́сть ѿ дв҃ически оу҃тровы, ѿ кровє безсѣ́менно и неи҆стлѣ́нь҃но; ли како ѡ҃вою҃ е҆стествоу во є҆ди́ноі҃ Оу҃постаси совокоуплені҃е; вѣрова́ти[12] оу҃бо сі҃ѧ наоу҃чихомсѧ и держати, ꙗ҆же бг҃оі҃звранно на҃‖ѿ божествена҃го ‖Л. 975 г.
писані҃ѧ и҆зглана: ѡ҃бра́за же не разоумѣ́е҆м҃ь, ни сѵ́вѣмы и глати не можемь. Вѣрꙋ́ю[13] оу҃бо в Сн҃ъ Бж҃їи: мр҃ді҃а ради и мр҃тыне́ю бы́ чл҃къ—всѧ восприя́мати чл҃чьскаго е҆́стьства и непреложны́ѧ[14] страсти: возлѧ́ка бо сѧ и вѫ́жжада, и спа, и трꙋ́дисѧ, и подвизасѧ е҆́стьство҃ чл҃чьскимь, и безаконни ради наш҃и҆ пр҃і҆и́де на см҃рть волею, никако же прикоснꙋвшисѧ см҃рти бесм҃ртномоу е҆́стьствоу, но плоті҃ю сѵ́вѣмы страдавша и погребена, и бж҃твеною҃ волею и си́лою и҆з҃ гроба воскресша безъ и҆стлѣні҃ѧ, на небеса же возъше́ша и пр҃і҆и́ти паки́ со славою҃—соудити живымь и мьртвы́и҃, и воздати комоужѐ по дѣ́ломь: воскреснꙋть во мр҃тві҃и и востанꙋть соущі҃и во грѡбѣ́хъ. И҆́бо храниве́ше Г҃а заповѣ́д҃ь в правовѣрі҃и наслѣ́дать «жизнь вѣ́чноую҃», и҆стлѣ́вшии же во гробѣ́хъ[15], оу҃клонивше́сѧ ѿ правыѧ вѣ́ры[16], «е҆́ моукоу҃ вѣ́чноую҃»: за́не, Мѳ. XXV, 46.
самовольнымь намъ соущи́и҃, и самоволны́и҃ совѣто́мъ и҆́збрати бл҃года́ти благоѐ, ли злое и мр҃зкоѐ. К сим҃ же и҆сповѣ́даи҃ е҆ди́но крещені҃е «водою҃ и Дх҃омъ» Ст҃ы́и҃ Иоан. III, 5.
во ѡ҃ставлені҃е грѣ́ховъ. Пр҃і҆и́маи҃ же Пр҃ч҃ты́и҃ Хр҃ы́хъ Та́йнъ, вѣ́роуа҃ войстиноу Тѣ́лоу и Крови соущимь Хр҃а Бг҃а нш҃его, ꙗ҆же дасть вѣ́рны́и҃ во ѡ҃ставлені҃е грѣ́- 1 Кор. XI, 23.
ховъ. «В нощь же, е҆г҃а‖приданъ[17] бы́и҃» ‖Л. 976 а.
ѡ҃вѣ́товані҃е положи ст҃ымь свои҃ оу҃чени҃ко҃ и а҃пломь, и всѣ́мь вѣ́рны́и҃, рекъ: «пр҃і҆и́мѣте и ꙗ҆дите, се е҆́сть Тѣ́ло Мое҃, ломимоѐ во ѡ҃ставлені҃е грѣ́ховъ». Тако҃ 1 Кор. XI, 24.
и чашю҃ пр҃і҆и́мъ, дасть и҆́мъ, гл҃ѧ: «пи́йте ѿ неѧ́ вси, се е҆́сть Кровь Моѧ́, ва҃ ради

---

[1] χрамъ Чб. [2] доб. и. [3] въ Чб. нѣтъ. [4] εἰδώς—признавая (единаго Духа Св.). [5] по Чб. [6—6] (Θεὸν τέλειον) καὶ ζωοποιὸν καὶ ἁγιασμοῦ παρεκτικὸν, ταυτοθελὲς, ταυτοδύναμον, συναΐδιον, ἐνύποστατον—Бога совершеннаго, животворящаго и подателя освященія, одной и той же (со Отцемъ) воли и силы, совѣчнаго (Отцу) и одной съ Нимъ Vпостаси. [7] Чит. съ Чб. бо. [8] Чит. съ Чб. ..комъ. [9] γενόμενος—ставъ. [10] т. е. вѣруй. [11] ἐκένωσεν (Филип. II, 7)—умалилъ. [12] πίστει—вѣрою (и дальше: κατέχειν—содержать). [13] Чит. съ Чб. вѣрꙋй. [14] ἀδιάβλητα (πάθη)—безгрѣшныя. [15] ἁμαρτίαις—грѣсѣхъ. [16] т. е. пойдутъ. [17] πρε... У.

проливаѥ́ма, во ѡ̑ставлєнїе грѣ́ховъ. Се
1 Кор. XI, 25. твори́тє в Моѐ воспоминанїе». Самь оу́бо
слѡво Бж̑їе, животворѧ́й всю тварь
сѝлою своєю̀, твори́ть и̑ претварѧ́ѥть,
бж̑ествены́[1] чистослѡвиѥ́мь[1], хлѣ́ба и̑
вина̀ приносима Тѣ́ло своє̀ и̑ Кро́вь,
пришествїѥ́мь[2] Сѵ̑го Дх̑а, и̑ крещенїе[3]
просвѣщенїе с любовїю прїе́млющій, (ло-
бызаю́щимъ)[4] с вѣ́рою чт̑ноу[5] и̑зоѡ́бра-
женїе Вл̑чнаго ѡ̑браза, на́съ ра̑ вочл̑чь-
шоуѧ слѡвоу Бж̑ію, самого мна Творца
вида́[6] во ѡ̑разѣ написанїе[7], разоум-
ными ѻ̑чима къ и̑стинномоу видѣнїю
приходи́, є́гоже є́сть ѡ̑бразъ, на̑ ради
распеншемоуѧ[8]: не бо́ги[ли][9] творѧще
и̑долы, но а̑́ко ѡ̑бразъ воплощьшагоѧ
Бг̑а лобыза́ѥ любовїю и̑ вѣ́рою. Тако̑ и̑
Прч̑тыа̀ є́го Митре́, и̑ вс̑ѣ сѵ̑ты́ѧ воѡ̑бра-
женїа, такоже и̑ ѡ̑бразъ животворя́-
щаго сла́внаго и̑ чт̑наго кр̑та, кланѧ́ѧсѧ,
вѣ́рою любыза́и, (почита́ѧ)[10] ѡ̑вѣ́си́в-
шагоѧ на нѣ̑ плотїю, нашего ра̑ спсе-
нїа, Хр̑а Бг̑а нашего и̑ Спса всего ми́ра,
подавша̑ на́ сеи̑ ѡ̑бра́зъ на дїавола [во][9]
побѣ́доу: оу́страша́ѥтъ бо сѧ є́го и̑ тре-
пещеть, не терпѧ є́го сѝлы. Блюсти
‖Л. 976 б. же сѧ ‖ па́кости подоба́ѥ є̀ретическыа̀.
Гл̑ть бо а̑́плъ: «а̑́ще бо а̑г̑глъ бл̑говѣ́стить
Гал. I, 8. ва́мъ па́че, є́же бл̑говѣ́стить ва̑́, прокла̑
да боу́деть». Нѣ̑ бо и̑но бл̑говѣ́щенїе,
ни и̑на вѣ́ра́, па́че и̑же ѡ̑ а̑́плъ
проповѣ́дана и̑ бг̑оносны̑ ѡ̑ц̑ъ разоумными
соборы и̑звѣ́стована вѣ́ра». Сице наоу́чи
Варлаа́мъ цр̑ева сна̑ в коупѣ́ли водны́ѧ[11],
в полатѣ́ его: и̑ прїиде[12] на́ нь бл̑гть
Сѵ̑го Дх̑а. Вшѣ́шю[13] же цр̑воу сноу̑ в ложь-
ницю свою̀[13], и̑ сѵ̑тоую̀ сотвори втаи̑нѣ̀
бесквернoую жертвоу̀ Варлаа̑: дасть є́моу
чт̑ны́ѧ и̑ Бж̑твены́ѧ Хр̑ы̑ Таи̑нъ, и̑ радо-
вашесѧ, слава Бг̑а. Варлаа̑ даѥ̑ сѵ̑тое
причастїе Іѡ̑асафоу цр̑ю.

Рече же к немоу Варлаа́мъ: «бл̑внъ[1] 1 Петр. I, 3. 4.
Бг̑ъ, ѡ̑ц̑ь Гс̑а нашего Іс̑ Хр̑а, и̑же, по ве-
личеи̑ мл̑ти своеи̑, ѡ̑новн тѧ на оу́по-
ваніе животноѥ̀, въ нетлѣ́нїе и̑ въ на-
слѣдїе вѣ́чное и̑ неоу́вѧдаемоѥ̀, сохранено
на небесѣ̑ ѡ̑ Хр̑ѣ Іс̑ѣ, Гд̑ѣ нашемъ. Дн̑ѣ Рим. VI, 22.
бо своболенъ[14] бы̑[14] ѡ̑ грѣ́ха, поработи 2 Кор. I, 22.
сѧ Бг̑оу, ѡ̑брочениѐ приимъ вѣ́чныа̀ жиз-
ни и̑, тмоу ѡ̑ставивъ, въ свѣ̑ ѡ̑блече-
сѧ[15], вменисѧ на «свободоу чадъ Бж̑їи̑». Рим. VIII, 21.
Его̀ ра̑, възлюблене, потщисѧ не-
пороченъ и̑ несквернен̑ъ прѣ̑ Нимь ѡ̑бре- 2 Пет. III, 14.
стисѧ, творя́и бл̑го на ѡ̑снованїе вѣ́рѣ. Кол. I, 23.

Варлаа̑ прп̑бный оу́чи̑ сна̑ цр̑ва Іѡа́сафа, давъ є́моу сѵ̑тое прича́стїѥ.

«Ты оубо, а̑́ко̑ слы́ша, господи мои
цр̑вичю, и̑ наоу́ченъ бы̑ ѡ̑ мене, возлю-
бленноѥ̀ ѡ̑ Хр̑ѣ чадо, возрастаи̑, поспѣ́ваи̑,
боу́ди воинъ, «гони[16] правдѫ, бл̑гочт̑їе,
вѣ́рoу, любовь, терпѣ́нїе, ‖ кро́тость», ‖Л. 976 в.
да[и̑][17] прїиме́ши вѣ́чноую жи́знь, в нюже
є́си зва̑: всю же сладость и̑ грѣ́ховноѥ̀
желанїе оу́дали ѡ̑ себе, да не скверненоу
сохраниши дш̑ю свою̀ а̑́вити Бг̑оу[18]. Не
токмо дѣ́анїа, но и̑ пѡмышленїа̀ и̑спи-
сана соуть[19]: и̑ вѣ́нца и̑ моу́ки ходатаи̑
бываѥ́ть[20]. Чиста̀а[21] же ср̑ца веселѧть
Хр̑а со Ѡ̑ц̑ѣ̑ и̑ Сѵ̑тым Дх̑о̑, съвѣ́мы[21].
И̑коже дымъ ѡ̑гонить пчелы, та́ко и̑
зла̀а пѡмышленїа̀ ѡ̑гоня́ть ѡ̑ на̑ Дх̑ъ

[1—1] διὰ τῆς θείας ἐνεργείας — божественнымъ дѣйствіемъ. [2] τῇ ἐπιφοιτήσει. [3] и доб. Чб. [4] изъ Чб., а надо: лобызай, согласно греч. προσκύνει ἀσπαζόμενος. [5] ...ое. Чб. [6] ὁρᾷν—видѣть. [7] ...на Чб. [8] ...агося Чб. [9] въ Чб. нѣтъ. [10] изъ Чб. [11] и доб. Чб. [12] по У., Ц... дѣ. [13—13] Ἐπανελθὼν δὲ εἰς τὸν αὐτοῦ κοιτῶνα—вошедши же (Варлаамъ) въ спальню его (Іоасафа). [14—14] ἐλευθερωθείς — освободившись. [15] ἐνεδύσω. [16] С. по чищеному люби. [17] въ У. Чб. нѣтъ. [18] ибо доб. Чб. [19] но доб. Чб. [20] Чит. съ Чб. ...ють. [21] ταῖς καθαραῖς καρδίαις ἐνοικεῖν τὸν Χριστὸν ἅμα Πατρὶ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι ἐπιστάμεθα—мы знаемъ, что въ чистыхъ сердцахъ обитаетъ Христосъ вмѣстѣ со Отцемъ и Св. Духомъ.

Бж҃їи. Сего ра҃", весма да не wбладаѣть тобою wбычаи злыи, но, младw҃ соущемь ѣще дѣлw҃, wѣмли w҃ ср҃ца свwѣго злыи корень: да[1] не, прозѧбноувъ в лѣта многа, молитисѧ имаши, да искоренатсѧ[1].

[Гл. XX.] Но[2], бл҃гоуханиѣмь и свѣтлостьми оукр҃сивь[3] свою дш҃ю, цр҃квь сотвори во[4] Стѣи Троици: ибо со Цр҃мь Нб҃ны҃ пожи́веши и глати имаши с Ни҃: и с Ни́мь боудеши во оумѣ, и мл҃твою и молеиѣмь, и скорбѣти[5] w҃[6] всѣ земныхъ
1 Кор. XIII, 12. оудаливсѧ, ꙗко «лицѣ к ли́цю» пр҃ставеши пр҃ Бг҃омь: и со страхом же [ег҃о][6] и трепетw҃ мл҃твы и молеиа ѣмоу принесеши. Таковыи бо бесѣдоуѣ къ Бг҃оу и пр҃ лицемь ѣго глть: и пребываѣ всюдоу бл҃гыи на́шь Бг҃ъ и вл҃ка, послоушаѣ и҃стинною молащисѧ ѣмоу. Сицю мл҃твоу и ты приwбращи, w҃ всего́ помышленіа злаго wлоучивсѧ: ꙗко да ново и чт҃о wц҃ѣщено зерцало[7], w҃[8] всеѧ бесѣды и w҃ всѣхъ злы҃ дѣлъ[8] себе оудаливъ, иже па́че всѣхь нша дша вознести ||
||Л. 976 г. браней, всѧ́ же согрѣшившю ти wстави, мл҃тынею и щедр҃тами, ꙗже на нищи҃, молитвоу вперивь,—принеси къ Бг҃оу с теплыми слезами. Тако возможеши рещи молѧсѧ, ꙗко бж҃твеныи Двы҃: цр҃ь сы и многими пекыисѧ печальми, w҃ всѣхъ гр҃ѣ дш҃ю свою wчистивъ, глаше къ Бг҃оу:
Пс. CXVIII, 163—164. «неправдоу возненавидѣхъ и мерзи[9] ми, законъ же Твои возлюбих: седмь кратыı дн҃ь хвалих тѧ w҃ соудъбахъ правды Твоеѧ и возлюбих ѧ стѣло́: да приближитсѧ мл҃тва моа пр҃ Тѧ, Гн҃и, вразоуми мѧ».

Тако вопіющоу ти, «Бг҃ъ послоушаѣ тебе, Ис. LVIII, 9.
и еще тебѣ глющю, Wнъ речеть: се Ази҃ пр҃ индw҃». Ащe таковоу стѧжеши мл҃твоу, чадо мое любимое, бл҃жнъ боудеши и w҃ всѣ́ сѣтеи вражіихъ избѣгнеши. Се бо ти поу́ть показахъ, господи мои цр҃вичю, заповѣди Гн҃ѧ и ничтwже не wстави́хъ, иҳже не глахъ ти. И се ази҃ слоужбоу мою, ꙗже к тебѣ, соверши҃: та́че ты «воспре- 1 Петр. I, 13.
пола́ши чресла своего разоума», избавльшаго[10] тѧ, сѧ[10] «и ты сѧ́ъ во всемь житіи свwѣ҃ боуди». Си оубо всѧ в ср҃ци положивь, пр҃ wчима имѣи стра҃ выноу Бж҃їи и стра́шьнаго ѣго соуда, и свѣтлость праведны҃, юже хотѧ҃ пр҃іати в тои дн҃ь, и вѣчнwѣ зло грѣшны҃ wт҃ тмѣ глоубоцѣ, немощь же соуѣтны҃ и и соущаго вѣка, и вдоущи҃ бесконечнаа, ||
ꙗко «всѧ́ка пло́ть—трава, и всѧ́ка слава ||Л. 977 а.
чл҃чьскаа ꙗко цвѣть травны, оусъше Ис. XL, 6—8.
трава и цвѣть еа w҃па́де, глъ же Гн҃ь пребываѣ во вѣки»[11].

Таковыми наказаніи и глы чт҃ными [Гл. XXI.]
Варлаа҃ наоучивъ цр҃ва сн҃а Іw҃асафа, во свою страноу хотѧше w҃йти[12]. Слоугы же оунаго и пѣстоуны, видя́ще частыи вхw҃ Варлаа́мль в пола́тоу, и дивлѧхоусѧ sѣло. Ѣдин же в ни҃, старѣи сыи всѣ҃,—егоже ꙗко вѣрна и разоумна постави Авениръ цр҃ь в полатѣ оу҃ сн҃а своего,—именемъ Зарѣда́нъ, сей оубо гла цр҃евоу сн҃оу: «вѣси ли, w҃ вл҃ко, коли́къ на мнѣ w҃ц҃а[13] твоего[13] стра҃, ели́ко вѣрныи совѣтъ мои к немоу; сего́ ра҃", ꙗко вѣрноу рабоу ми

---

[1]—[1] ἵνα μὴ (συνήθεια) ἐμφυεῖσα καὶ ἐν τῷ βάθει τὰς ῥίζας ἐμπήξασα χρόνου καὶ κόπου δεηθῇ τοῦ ἐκριζωθῆναι—чтобы не оказалась надобность во времени и трудѣ для искорененія, разъ (привычка) срослась съ душей и въ глубинѣ ея пустила корни. [2] Конецъ XIX и начало XX главы по греч. тексту опущены. [3] ...си Чб. [4] Чб. нѣтъ, греч. αὐτὴν (ψυχήν)—ее. [5] скорбѣй Чб. [6] нѣтъ Чб. [7] ꙗвишисѧ доб. Чб. [8]—[8] Чб. только w҃ всѣхъ злы҃ бесѣдъ. [9] мерьзе У. [10]—[10] κατὰ τὸν καλέσαντά σε ἅγιον—по звавшему тебя святому (1 Петр. I, 15). [11] значительная часть XX главы по греч. тексту опущена. [12] На нижнемъ полѣ листа киноварью: Варлаа҃, прп҃ны҃ старе҃, цѣлованіе дае҃ цр҃ву сн҃у Іw҃асафу, а сѧ҃ wходи҃ в пустыню. Такъ и С., въ У въ текстѣ. [13]—[13] wц҃ъ твои положи Чб.

сꙋщю ѥмоꙋ, слоужити оꙋ тебе повелѣ: нынѣ же моꙋжа сего страннаго чѧсто вижꙋ, бесѣдоꙋющꙋа с тобою. Боюсѧ, да не боꙋдеть ѿ хр҃тїаньскыѧ вѣры [1], ѿ немже [1] ѕѣло вражꙋа и ненавидѧ твой ѻ҃ц҃ь пребываѣть, и смр҃тоносномоꙋ чи́слоу [2] ѿвращоуса повинникъ. Йли ц҃рви ѿ немь сповѣмь, йли ѿселѣ престани бесѣдовати к немоу. Йще ли сего не ѿстанешисѧ, йзведи мѧ ѿ своѥго лица, да не повинень ѿвращоуса: и йнаго йспроси оꙋ ѻ҃ц҃а своѥго, да прїидѣ сѣмо и слоужить тебѣ». Ц҃ревъ же сн҃ъ гла к немоу: «прежѣ всѣхъ, ѿ Зардане, (се) [3] сотвори: сѧди ты вноутрь завѣсы и послоушаи ѿ него, како бесѣдѹѣ ко мнѣ, ||Л. 977 б. и тако [4] || йзглю, чтѡ́ подабаѣтъ творити». Хотѧщю же Варлаа́моу вни́ти в полатоу къ ц҃рвоу сн҃оу Їѡ́асаѳоу, Йѡ́асаѳъ же въведе Зарьдана вноутрь завѣсы. Вшѣшоу же Варлаа́моу въ полатоу, и рече́ къ немоу Їѡ́асафъ: «йзвѣстоуй [5] ми бж҃ественаго твоѥго оꙋченїѧ, да тверждѧѥ вкоренитсѧ в ср҃це моѥ». Варлаа́м же, ѿверзъ оꙋ́ста, гла к немоу много ѿ Бозѣ и ѿ бл҃говѣрїи, и ꙗко чтого ѥдиного подобаѣть всѣ҃ ср҃цемь люби́ти и всею дшею, и всѣмь разоумо́, и ѥгова хранити заповѣди страхо́м же и любовїю: ꙗко Тои̑ е́сть Творець видимы́х всѣ҃ и невидимы́х. Къ сим же перваго чл҃ка воспоминаше: и ꙗже заповѣдь [6] дана [6] ѥмоу, и ѿ престоупленїи ѥго, и Создавшаго ѿсоужде́нїе: и ѥже престоупленїемь себѣ҃ затворихо́ ѿ бл҃гы́х, и ѥ҃же ꙗ҃тсѧ намь ѿказа́нь- ||Л. 977 в. ствїе. К сим же ѿ чл҃колюбьствїи послѣдова́ше, ꙗко ѿ нашемь спсенїи пекыи́сѧ содѣтель и оꙋчитель посла и прр҃ки, Ѥди́нороднаго Сн҃а Бж҃їа проповѣдаюшѝ: к послѣдняѧ [7] лѣта схоженїе [7], воплощенїа [8] въ чл҃чьство, добродѣтельствїа и чюдеса, распа́тїе [9] кр҃та [9], копиѥ и трость, волноую смр҃ть, конечное [10] йсправленїе на́ше, возвращенїе [11], йже къ первомоу бж҃твоу [12] восхоженїе: по сѝ же, достоиныѧ чаѣмъ ц҃рства нб҃наго, чаѣмѝ же злымъ моу́коу и неоугасимыи̑ ѻ҃гнь, и нейзмѣнѣ́маѧ тма, весмр҃тныи̑ червь, и ѥлико раби грѣхоу моученїе себѣ҃ сотворѝша. Сїѧ же прошѐ Варлаа́ и законны́ оꙋчениѣ́м слово скончавъ, многа же ѿ чистоты́ житїа сего йзглавъ, ѿказа́ньствїа же къ сѝ приложившѝсѧ йзоблича́въ.

Варлаа́мъ молитсѧ к Боу ѿ ц҃ри Їѡ́асафѣ.

На [13] мл҃твоу премени́вь [13] и прилѣ́жно [14] ѿ немь помоливсѧ, и неоуклонно йсповѣданїе простославныѧ вѣры, и нейслѣдованно житїе и пречтоую жи́знь [14] Варлаа́, конець сотворь мл҃твѣ, на страньствїе хотѧ ѿйти. Їѡ́асафъ же ꙗвїе,— Зардана призвавь, пѣ҃стна своѥго и йскоушаа оꙋ́ма ѥго,—гла ѥмоу: «слы́шилъ ли ѥси, Зардане, какова слꙋхеса гла ко мнѣ всѣ҃тель слꙋхесе҃—прельстити мѧ хотѧ новыми словесы своими и йзлишити мѧ хотѧ краснаго веселїа и наслажденїа и чюжемоу слоужити вг҃оу»;

[1—1] θρησκείας, πρὸς ἣν... [2] ψήφου—рѣшенію. [3] изъ Чб. [4] доб. потомъ, εἶθ' οὕτως. [5] ἀνακεφαλαίωσαι. [6—6] заповѣдана Чб. [7—7] ἔπειτα (ἐπῆγεν) καὶ τὴν ἐκείνου κάθοδον—а потомъ (привелъ) и сошествіе Его. [8] ...ние Чб. [9—9] τὸν σταυρόν. [10] τέλος—наконецъ. [11] ἀνάκλησιν—призваніе. [12] блженѣйшу правильнѣе Чб., τὸ πρῶτον ἀγαθόν. [13—13] эти слова составляютъ въ греч. прямое продолженіе предыдущаго періода, который въ слав. раздѣляетъ киноварная вставка: Варлаа́мъ... Їѡ́асафѣ. [14—14] καὶ ἀπερίτρεπτον αὐτῷ ἐπευξάμενος καὶ ἀκλινῆ τὴν ὁμολογίαν τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, ἀνεπίληπτόν τε τὸν βίον καὶ καθαρωτάτην τὴν πολίτειαν—и испросивъ ему (Іоасафу) незыблемое и неуклонное исповѣданіе православной вѣры, безукоризненную жизнь и чистѣйшее поведеніе...

Зардан же ѿвѣща: «что ти сѧ и҆зволи, ѡ҆ цр҃ю, и҆скоушати мене, своего раба; вѣ҃ бо во глоубиноу зашѣю ср҃цю твоемоу словесы моужа того: а҆ще бы се не было, что[1] сіи старець гл҃ать[1], не бесѣдовалъ бы е҆си к немоу с любовию и҆ беспрестанно. И҆ ещѐ ти, господичичю, и҆ мы не разоумѣемь сего проповѣданіа: сего[2] ради[2] твои ѡ҆ц҃ь гоненіе вражено҆е взѧтъ[3] на христіаны (и҆згнани во ѿсю҆ду), но не премолча[4] проповѣданіе и҆хъ. А҆ще оу҆бо нѣ҃ оу҆годно ти е҆сть проповѣдание и҆ имѣисѧ и҆ жестокоѐ его ||
||Л. 977 г. и҆ болезненоѐ пріати возможеши, да и҆справлѧ҆тсѧ воля твоа҆ на бл҃го҆е. А҆з же, господине, что сотворю; на таковоую жестость ни ѡ҆чима возрѣти не могоу, и҆ страхо҆ ѡ҆ц҃а твоего дш҃ю[5] вѣ҃дою[6] и҆ болѣзнію[7] разѣлма҆.[8] Како, господине[7], ѿвѣщати и҆ма҆, не прилѣженъ ѡ҆брѣто҆сѧ повелѣнію е҆го и҆, страннаго сего моужа пришествованіа небрегъ, попоусти҆ ѐмоу с тобою бесѣдовати»; Гл҃а же ѐмоу Іѡ҃асафъ: «ѡ҆ Зардане! а҆зъ бо вѣмь, ꙗко и҆маши ко мнѣ велию любовь: и҆ного возмез҃дна не ѡ҆брѣтаю, ꙗко да совѣдати и҆маши, и҆мже е҆си роженъ, и҆ Содѣтела познати и҆, ѡ҆ставшю ти тмоу, на свѣтъ притечеши и҆ чаи҆ бо плода послоушаѐши с любовию. Но вижоу, ꙗко погрѣшн҃ надежа, и҆ оуныла тѧ ѡ҆ гл҃ѐ пребывающа: цр҃ви же, ѡ҆ц҃оу моему, а҆ще се ꙗвиши,—дш҃ю е҆го в печаль и҆ во скорбь вложиши. Но ѡ҆ семь, Зардане, бл҃го сотвори: не и҆сповѣжь ѡ҆ц҃ю моему, донделе время настанеть». Тако быхъ гл҃авъ ц҃рев҃ъ сн҃ъ и҆ мнѧше, ꙗко на водѹ сѣдѧ҆: к дш҃ю бо неразоумнаго не внидеть премр҃ость. Наоу҆тріа же приш҃е Варлаа҆мъ Прем. 1, 4.
и҆ ѡ҆ ѿшествіи вѣсѣдоваше. Іѡ҃асафъ же ц҃рвичь, не терпѧ разлоученіа Варлаа҆мла ѿ себе, оу҆ныл҃ъ бы҃ дш҃ею.

Іѡ҃асафъ плачетсѧ ѡ҆ ра҆злоученіи своего дх҃внаго ѡ҆ц҃а и҆ премоудраго оу҆чи҆теля.

И҆[9] оу҆дари҆в лице҆ свое и҆ слеза҆ми ѻ҆чи
и҆сполни҆въ. || Многа же ѐмоу и҆сполнивъ ||Л. 978 а.
оу҆ченіа, и҆зг҃ла прп҃вныи Варлаа҆мь непреклонно пребыва҆ти въ блазѣмь свѣдѣтельствѣ: словесы оу҆тѣшителными оу҆тверди҆въ е҆го ср҃це, тихо е҆го и҆споустити молѧ҆шесѧ. И҆ к семоу же гл҃аше: «немного врем҃а минеть, па҆ки, чадо, совокоупивѣсѧ совъ(куплені҆ѐмъ)[10] неразлоучнымь». И҆ѡ҃асафъ же, не могыи҆ наипа҃ троуда дава҆ти старцю и҆ ѿ возлюбленаго поути ѐмоу возбранити, коупно же и҆ боѧ҆сѧ, да не ꙗвѣ҆ ѡ҆ семь Зардан҃ъ ко ц҃рви сотвори҆ть и҆ моу҆камъ е҆го предасть,—и҆[11] гл҃а царевичь[11] Варлаа҆моу: «зане ты и҆зволи, ѡ҆ч҃е дх҃овныи҆, оу҆чителю и҆зма҆щьнне и҆ всего добра мнѣ и҆сходатаю, ѡ҆ставити ма҆ въ мирѣ семь поустошн҃ѐ жи҆ти и҆ тебѣ и҆ти на дх҃овноѐ мѣсто почива҆ти,—оу҆же[12] не хоцю тѧ оу҆держа҆ти и҆ ви҆нова҆тоу быти твоемоу дерзновению[12]. Иди оу҆бо, ѡ҆ч҃е мои҆ возлюбленныи҆, Бж҃їимь миромь сохранѧ҆ѐ, и҆ мене, ѡ҆каа҆ннаго, во мл҃тва҆ свои҆ всегда поминаи҆, Гл҃ ради: да возмогоу достигноути тебе и҆ твоѐ лице чт҃ное всег҃а вид҃ѣти. Сотвори҆ мнѣ ѐдино прошен҃іе: зане не восхотѣлъ е҆си что взѧти постащи҆йсѧ с тобою, пріими҆ поне да[13] себѣ ни[13] что мало злата на потребоу,

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2]—[2] ἀλλ᾽ ἐξ ὅτου—но съ тѣхъ поръ, какъ. [3] ἐξήγειρεν—возбудилъ. [4] ...лче Чб. [5] дшею Чб. [6] к вѣдѣ Чб. [7] нѣтъ Чб. [8] ...юсѧ Чб. [9] продолженіе словъ: оу҆ныл҃ъ бы҃ дш҃ею. Въ Чб. киноварная отмѣтка: Іѡ҃асафъ плачетсѧ... оу҆чителя стоитъ послѣ слова бесѣдоваше, не разрывая цѣлостнаго предложенія. [10] изъ Чб., въ Минн. не дописано. [11] для уясненія смысла лучше опустить. [12]—[12] οὐκ ἔτι σε κατέχειν καὶ παρεμποδίζειν τολμῶ. [13] въ Чб. нѣтъ.

пи́ща[1] ради и ризамь ѡ҃дежи»[1]. Варлаа́м же ѿвѣща къ немоу: «а҆ще братїи мои҃ ра́ди ничто҃ взахъ ѿ тебе (и҆бо ни тїи
Л. 978 б. требоую́ть взимати вещи||ми́ра сего, е҆гоже[2] ради оу҆далиша҃)[3], а҆ще бы добро было златнѡе́ стяжанїе: то прежде́ оу҆бо себѣ бы҃ взя́лъ ти пото҃ бы ѡ҃нѣмь. Но вѣ́мь, а҆́ко погибелно стяжа́нїе то: ни ѡ҃нѣ҃, ни себе вложю́ в таковыа҆ сѣти».

И҆коже ѡ҃ семь послоушати не восхотѣ, второую́ молбоу нача҃ Їѡ́асафъ къ старцю: зане ѿтиноу҃ прошенїа҆ е҆́го не послоушаѣ́ть Варлаа́мъ, да не все е҆моу҃ и҆злиѣ́ть оу҆нынїе, но да ѡ҃ставить е҆моу҃ власяноую ѡ҃ноу҆ ризоу и ѡ҃строую манатьицю, коупнѡ на воспоминанїе оу҆чтлъ своего́, поможенїа своего́, коупно҃ на сохранїе боудѣ҃ е҆моу҃ ѿ всего сатаниньскаго дѣ́ла: взаты҃ в него мѣ́сто и҆но ѿ него, гла́, а҆́ко, на то взира́, помина́еши мое́го смирени҆а҆. Старець же ѿвѣща: «е҆же ветхое́ и разра҃ное́ да́ти, а́ новоую ѡ҃дежоу҃ прия́ти,—непра҃ве́но е҆́сть, да малаго трою́да возмездїе воспрїя́ти ѡ҃соужде҃нъ боу́доу: да твое́го оу҆сердїа҆ ѿсѣщи не хотя́, ветха́ҳ[4] да боудѣ҃ лоучьша мои҃ дана҆а҆ ми тобою»[4]. Взыскав же цр҃ь сн҃ъ власа́ный роубъ ветo҃, и сиа҆́ старцю да́сть: ѿ него же взе́мь, ра҃"[5] бы́сть весма, па́че всѣ́хъ багрянице́ цр҃ьскы҃ и вѣ́нца честнѣ́йша и неизреченна вменишасѧ е҆моу҃.

Бж҃твены҃и Варлаа҃, оу҆же ѿи҆ти хоти[6], ѡ҃боймь выю своима роукама сн҃а цр҃ева, ѡ҃бливаше слеза́ми и҆ о҆ ѿшествїи бесѣдова́ше конеч-
Л. 978 в. ное оу҆чен҃їе е҆моу҃ гла́ше: || «брате воз-

любленн҃и и чадо сла҆́ко е҆́, е҆гоже е҆҃ва҃лие҃ породи҃! вѣ́си, коего́ цр҃ю воинъ е҆́си оу҆же и к комоу҃ и҆споведа́нїа҆ возложи. Подоба҃ оу҆́бо, ча҆ и҆стовое́, сохрани́ти (е҆́лико и҆зглаҳъ) хартї҃[7] испове́дье҃[8] нѣкое[8] всѣ́хъ вла҃цѣ҃, всѣ҃′ тоу҃ бывшимь нѣны҃ воино҃ и написавши҃ и҆споведа́ное тобою: и҃же, а҆́ще сохрани́ши, бл҃женъ боу́деши. Ничтоже соущихъ и҆зволиши па́че Бг҃а и е҆́го бл҃гы҃. Что оу҆́бо та́ковое страшное соу́щи҃, а҆́коже геѣньскый ѡ҃гнь вѣ́чный, Мар. IX, 45.
ни горѧщему свѣтъ и҆моу́щи[9], ни моучащему выноу҃ ѡ҃слабля́ющю[9]; что же па́ки мирски҃ доброт҃ъ толма веселить, а҆́коже Бг҃ъ са́мъ ѡ҃на возлюбльши҃ е҆́го дароу҃е҆́; е҆гоже доброта неизреченна и си́ла непревозможна, и слава вѣ́чна҆а҆: е҆гоже благы҃ дрѹ́гомь свои҃ оу҆гото́ва, и҃же (ѡ҃чи)[10] не видѣ́ста, ни оу҆ши слышаста и на ср҃це ча́коу не взыде: и҃мже наслѣ҃д- 1 Кор II, 9.
никъ да а҆́вишисѧ, Бж҃їею роукою держа́вно сохрани҃». Цр҃ь же сн҃ъ Їѡа́сафъ, стоа҆́[11] пре҃ старцемь[11], слезы и҆зливаа҆́ше, рыдаа́ше. Їѡа́сафъ же прискорбенъ бя́ше, послоушаше гла҃емы҃ старцемь, возлюбленнаго ѡ҃ц҃а і оу҆чителя҃ и҆зящена разлоученїа не терпѧ. «И кто ми», вѣ́ща, «ѡ҃чѐ, совершити[12] твои҃ чи́нъ; кїи[13] же пастырь и наставни́къ боу́детъ ми; что ли, твоеа҆́ мѣ́сто[14] любве, оу҆тѣ́шесе[15] сотворю: се бо||мене, лоукаваго раба и Л. 978 г.
ѿступника, Бг҃оу привелъ е҆́си и в чи́ноу҃ сн҃ѡвни наслѣ́дника мѧ постави: погибшее́ волкохищное́ ѡ҃вца[16], всѣ҃′ звѣремь на сн҃ѣ҃ оу҆гото́вано, возыскавь и къ незаблоужѣ́шы҃ Бж҃їи҃ ѡ҃вцамь причте мѧ: и҃же на рамо[17] и҆стиннаго поути и҆звѣ҃[18]

---

[1]—[1] εἰς διατροφὴν καὶ ἱμάτιον εἰς ἀμφιάσιν. [2] Чб. сего же. [3] (ὀλῶν τοῦ κόσμου) ὧν ἐκόντες ἐμάκρυναν—(вещей міра), отъ которыхъ добровольно удалились. [4]—[4] παλαιὰ καὶ μηδὲν τῶν ἐμῶν διαφέροντα ἔστωσαν τὰ διδόμενά μοι παρὰ σοῦ—пусть даруемое тобой мнѣ будетъ ветхо и нисколько не разнится отъ моего. [5] Чит. съ Чб. радъ. [6] Чит. съ Чб. хотя. [7] хартии Чб. [8]—[8] испове́данию Чб. [9] ...ще Чб. [10] изъ Чб. [11]—[11] въ греч. нѣтъ. [12] πληρώσει принято за πληρώσειν? [13] кто Чб. [14] вмѣсто Чб. [15] ...шение Чб. [16] ...ча У. [17] мало удачное примѣненіе образа, взятаго, вмѣстѣ съ погибшее волкохищное овча, изъ богородична 4 гласа: и҃же тебе ради... [18] и҆звед҃ Чб.

Мѳ. IV, 16. ма «їс тьмы и сѣни смр̑тныа» и ноз̑ѣ мои̑ преставиѡ̑[1] скоколзновенаго поути и неправаго и жестокаго, великымь и дивны̑ быс̑ть ми ходатаи̑.

Варлаа́мъ молитс̑а Всемилостивому Цр̑ю, Гоу̑ Бгоу, за цр̑ва сн̑а Іѡа́сафа.

Варлаа́м же, хотѧ е̑го оу̑т̑ѣшити ѡ̑ плача, востав̑ъ на молитв̑у и роуцѣ на небо воздѣ̑въ, гла́ше: «еи̑, Ѡ̑ц̑е Г̑а нашего Їс̑а Х̑а, бл̑годарьствоую̑ Тѧ! просв̑ѣтивы̑и преже ѡ̑мрачна́а и видимоую сию̑ и невидимоую тварь ѡ̑ небыт̑іа приве̑, возвративы̑и Свое̑ созда́нїе и не ѡ̑ставивь на̑ во слѣ̑ безоумїа нашего шествовати! бл̑годарьствоу̑е̑ Тѧ и Твою
1 Кор. I, 24. Си́лоу и Премр̑ость—Г̑а на́шего Їс̑а Х̑а,
Евр. I, 2. «и́мьже вѣ̑къ сотвори», па́ша ны возьведе, плененыа̀ и̑збави, оу̑мершаа̀ живы сотвори Ч̑тною Кровию̑ Сн̑а Твоего̀ и вѣ̑ки. Тебе оу̑бо призываю̑ и е̑диноро̑наго Сн̑а, и Прест̑аго Твоего̀ Дх̑а: призри на словесноѐ ѡ̑вча се, пришѣ̑шеѐ мною̑ недостои́ны̑и на жертвоу̑ Твою̑[2] и ѡ̑сти ею̑[3] дш̑ею своею̑ си́лою̑ и бл̑года́т̑ію̑: ‖
‖Л. 979 а. и посѣ̑ти винограда[4] своего̀, насаже̑на Ст̑ы̑мь Тои́мь Дх̑о̑̀, и даже[5] е̑моу̑ плѡ̑ принести—плѡ̑ правды: и оу̑крѣпи е̑го и̑стинною̑, и вселис̑а во́ нь ѡ̑б̑ѣщанїе́мь свои́мь, и и̑зведи ѡ̑ прелести дїа́волѧ: наоу̑чи е̑го твори́ти волю Твою̑, и помощи Своеа́ не ѡ̑е̑мли ѡ̑ него: сподоби
Мѳ. XXV, 30. е̑го съ неключимы̑ми мнѡ̑ю, рабомь Твои̑м, бесконе́чны̑ѧ бл̑гь наслѣ̑дникома бы̑ти, ꙗ̑ко бл̑вен̑ъ е̑си во вѣ̑ки. А̑ми́нь». Кончав̑ъ же молитв̑у, ѡ̑блобыза́ и̑, ча́до рекь Небе́снаго Ѡ̑ц̑а, ми́р̑ъ же да́сть е̑моу̑ и моли́с̑а на сп̑сенїе вѣ̑чноѐ, и и̑зыде и̑[6] полаты е̑го. Варлаа́ дае̑т̑ъ целованїе Іѡа́сафоу цр̑ю, ѡ̑ходѧ и̑с полаты, в пѹ̑стыню ра̑ѹ̑ѧс̑а ѡ̑ходи́т̑ь: и̑де ра̑ѹ̑ѧс̑а, бл̑годаствоуа̀ (sic) Бг̑а, добр̑ѣ и̑справившемоу пѹ̑ть на благое.

Сн̑ъ же цр̑евъ Іѡаса́ф̑ъ, по ѡ̑сшествїи[7] Варлаа́мли, моли́твѹ ѡ̑ себѣ̑ сътвори и[8] слезами теплыми гла́ше: «Бже, в помощь мою̑ вонми! Г̑и, (на)[9] Пс. LXIX, 1.
помощь мою̑ по̑т̑щис̑а! ꙗ̑ко Тебе̑ ѡ̑ставленъ е̑ще[10] ниц̈іи, сиро̑т̑ѣ бѹ̑ди помощ- Пс. IX, 10.
ни́къ! призри на́ ма и помилѹ̑и ма[11]! Пс. LXXXV, 16.
«всѣ̑хъ[12] хоте̑[13] спастис̑а и в разоумы̑1 Тим. II, 14.
и̑стинный прӥи́ти», спаси ма и помилоуи̑ ма, и оу̑крепи ма, недостоина́го раба, шествовати ми пѹ̑т̑ѣ̑ ст̑ы̑х̑ Твои̑х̑ заповѣ̑дей. И̑ꙗ̑ко а̑зъ, немощны̑и и ѡ̑каянный, сотвори́ти бл̑гоѐ не возмогаю̑: Ты же, си́лный спасти мене, всѧ видима́а и невидима́а соде‖ржаи̑, не ѡ̑ставѝ мене по- ‖Л. 979 б.
слѣ̑довати желанию̑ плотьскому̑, но «Твою̑ волю наоу̑чи ма творити» и со- Пс. CXLII, 10.
храни́ ма во вѣ̑чнѣи̑ и блаженѣи̑ жизни. Ѡ̑ц̑е и Сн̑е и Бж̑твены̑и Дш̑е, е̑ди́носоущноѐ и нераз̑ѣ̑лимоѐ Сло́во! Тебе призываю̑ и Тебе прославлаю̑, Тебе поѣ̑т̑ь всѧ̀ тварь и Тебе славя́т̑ь разоумныа̀ си́лы бесплотьныа̀ во вѣ̑ки. А̑ми́нь». Ѡ̑т̑олѣ̑ оу̑бо со всякою̑ твердостїю храня́ше себе, чистотою̑ дш̑евною̑ и телесною̑ храня́с̑а[14], воздержаніѐ и мл̑твою̑ живы̑и, молбами всеющными. Во дн̑е во мнѡгажды не празноуа, с сущими с ни́мь[15] бесѣ̑дующимь к немоу, и соумня́шес̑а цр̑ева прихода к себѣ̑, и̑ли призыва́нїа его ко ѡ̑ц̑ю: в но́щи же дх̑овны̑х̑ и̑злишенїи и̑сполняше молитвами и слезами, даже и до свѣтающа дн̑е пр̑е̑стоящю̑ е̑моу̑ и Бг̑а призывающю̑. Тѣ̑мь

---

[1] чит. съ У С. ѡ̑. [2] σοι принято за σου? [3] ему Чб. [4] τὴν ἄμπελον принято за ἀμπελῶνα? [5] дои же Чб. [6] ис Чб. [7] ѡ̑ш... Чб. [8] со Чб. [9] изъ У. [10] Чит. съ Чб. е̑мь. [11] по У., въ Ц. описку см. [12] всѣмъ Чб. [13] хотаи̑ Чб. [14] нѣтъ въ Чб. [15] и доб. Чб.

Пс. CXXXIII, 2. и пророчє́кїи глаголъ и҆сполнѧшесѧ: «въ ношехъ воздежите рукы̀ ва́ша во сѵ҃та и҆ бл҃гословите Га҃». Зарданъ же, ѿчютивъ таковоѥ̀ превыванїе и҆ скорбїю и҆сполнивсѧ, и҆ печа́льми же злыми дш҃ю си ѿбложивъ,—и҆ недоѹ́мѣва́ше: что сотвори́ти; и҆ скорбию ѿдержимь, в дмѣ свои҃ ѿйде, притворивъ себѣ болезнь. Ѕе же оу҆видѣвъ, а҆вени́ръ цр҃ь и҆ного посла в него мѣсто ѿ вѣрны҃ свои҃— слоужити сн҃ови своемѹ. Цр҃ь же ѿ Зар- ‖Л. 979 в. дановѣ здр҃авїи прилежа́ше: ‖посла к немоу врача нарочи́та, да и҆сцелить ѥ̀го. Врачь же прилѣжнѡ ѥ̀го посѣщаа́ше, враче- ва́ти[1] хо́тѧ[1], и҆ и҆звѣ́стно оу҆видѣвъ ѿ Зарданѣ, и҆ скоро цр҃ви повѣда: ꙗ҆ко а҃зъ ничтоже болѣзни в нє҃ свѣмь телесныа̀, но ѥ́сть ѥ́моу печаль нѣкоторая̀ въ дш҃ю ѥ̀го впаде, тѣмь и҆ не здравѣ́и. Цр҃ь же, сїа̀ глы оу҆слышавъ, в разоу́ си вложи, ꙗ҆ко сн҃а ѥ̀го ради слоужєнїа̀ ѿтагчисѧ и҆ сего ра҃ слоуживъ си ѿйде. Цр҃ь же, оу҆вѣдѣти хотѧ вещь сїю, посла к немоу: ꙗ҆ко оу҆тр҃ѣ прїи́дѹ посѣтити тебе и҆ сѹщїи в тебѣ нєдѹгъ видѣти и҆ма́мъ. Зардан же, сїа̀ глы оу҆слышавь, наоу́трїа ѿболкьсѧ в ризы своа̀, и҆ йде ко цр҃ю, и҆ вшѣ҃ поклонисѧ ѥ́моу до земла. Цр҃ь же гла̀ ѥ́моу: «что ради, троу́ сей сотвори́въ, пришелъ ѥ́си; сам́ бо а҃зъ хо- тѣ҃ посѣтити тебе и҆ всѣ҃[2] оу҆видѣти, ю҆же ко мнѣ любовь и҆маши[2]. Зардан же ѿвѣща: «гн҃и мои҃ цр҃ю! моа̀ болѣзнь нѣсть по ѿбычаю нєдѹгъ, ꙗ҆ко҃ всѣ҃ чл҃ко҃: ѿ[3] скорби и҆ печа́ли дш҃евныа̀ ср҃цемь болю́ и҆ тѣло҃, безоумїем же се мнѣ бы҃»[3]. Цр҃ю же оу҆бо хотѧщю оу҆видѣти, кото- рыа̀ ради вины оу҆нынїе се бы҃ ѥ́моу, Зардан же нача гл҃ати: «господи мои҃ цр҃ю! велїа̀ бѣда нападе на мѧ и҆ вели́къ моу́къ достоинъ ѥ́смь, многы҃ сме́рте҃ повиненъ ѥ́смь а҃зъ: ꙗ҆ко твоимь повелѣнїемь не- прилѣжѣ҃ ꙗ҆вихсѧ, печа҃[4] ‖ тебѣ многоу ‖Л. 979 г. вѣ҃, ѥ́ли́ко никогда же, та́ковѣи҆ пе- ча́ли и҆сходатаи҆ ти бы҃»[4]. А҆вїе же цр҃ь во- спроси ѥ̀го: «котораго прилежанїа не створи́ ты; кы҃ же тѧ стра҃ ѿдержить»; Зардан же рече: «ѿ господи моемь и҆ сн҃а твоѥ́го сохранєнїа не ради҃: злыи҆ бо человѣкъ, ѿтравникъ, приш҃е҃ бесѣдова к немоу ѿ вѣрѣ҃ крт҃їанысткы҆». Та́че и҆спо- вѣда ко цр҃ю и҆ каковою любовию сн҃ъ ѥ̀го сло́во прїа́тъ, гл҃анноѥ̀ старце҃, ꙗ҆ко Хв҃ъ весь бы҃: и҆ма же ꙗ҆клѧше старца, Варлаа҃ нарицаѥ́мь и҆. Та́ко рекъ. Слы- шалъ бо бѧ́ше цр҃ь ѿ Варлаа́мѣ, ѿ ве- лице҃ пощенїи ѥ̀го. И҃же сим словеса вни- доша въ оу҆ши цр҃вы, мятежь а҆вїе ѿ падоша[5] ѥ́мѹ оу҆нынїа вложисѧ: ꙗ҆ростию же и҆сполнивсѧ не малою[6]. Таче а҆вїе во- скорѣ призва а҆рахїа, тако нарицаѥ́маго, ꙗ҆ко втораго ѿ царѧ сѹща ѥ̀го санѡ҃: и҆ первый ѥ́моу ѡ҆ всѣ҃ таина҃ совѣтны҃[7] бѧ́ше, коупнѡ же звѣ҃ною хитростїю бѧ́ше нарочи́тъ моу҃ той. Пришє҃шю же ѥ́моу къ цр҃ви, цр҃ь же а҆вени́ръ бывшеѥ̀ съ многою скорбїю и҆сповѣда ѥ́моу. А҆рахїа же мятежь и҆ печаль цр҃воу дш҃евноую оу҆зрѣвь, съжали си ѕѣло и҆ гл҃а: «господи мои҃ цр҃ю! без мятежа и҆ бе-скорби да воу́деши ѿ семь: без[8] надежа бо на́мъ па́ки боудоу҃ на ѡ҆бращєнїе ѥ̀го[8], но зѣло[9] и҆стово свѣдѣ҃[9] въскорѣ ѿврещисѧ ѥ́моу прелестника ѿного оу҆чєнїа̀ ‖ и҆ твоеи҆ воли ‖Л. 980 а.

[1]—[1] въ греч. другое: ἐπεὶ τῷ βασιλεῖ οὗτος κεχαρισμένος ἦν—такъ какъ онъ былъ любезенъ царю. [2]—[2] καὶ πᾶσι γνωρίσαι τὴν πρός σε μου φιλίαν—и всѣмъ показати ѥ̀же к тобѣ мою дроужбоу Чп. [3]—[3] ἀλλ᾽ ἐκ λυπηρᾶς καὶ ἐμμερίμνου ψυχῆς τῆς καρδίας ὀδυνω- μένης, συνωδυνήθη τὸ σῶμα—но когда заболѣло сердце отъ печальной и озабоченной души, съ нимъ вмѣстѣ занемогло и тѣло. [4]—[4] ἀνίας σοι πολλῆς ἴσον οὐδέπω πρόξενος γέγονα—печали многѣй, ꙗ҆ко николи же, тебѣ ходатай быхъ Чп. [5] падшаго Чб. [6] велико- кою Чб. [7] ...никъ Чб. [8]—[8] οὐκ ἀνέλπιστον γὰρ ἡμῖν ἔτι τὸ μεταπεσεῖν αὐτόν—не безъ надежа бо ѥ́сть и҆ ѥ̀ще ѡ҆братити ѥ̀го паки Чп. [9]—[9] λίαν βεβαιότατα γινώσκω—зѣло и҆звѣстно свѣмъ Чп.

приложи́тисѧ ѥмоу». Сїа оу҃бо гл҃ы цр҃вы[1] наи́па́че приложивь а҆рахїа ѡ҃ вещи тои҆, совѣщанїа творѧста с терпѣнїѥ҃. И҆ се совѣща: «преже всего, ѡ҃ цр҃ю, да потщимсѧ та҆ти Варлаа́ма. Да (аще)[2] оу҃полоучи́мь, вѣдѣ, а҆ко не погрѣшимь ѡ҃ надежи҃: но ѡ҃нъ самь гл҃ы послоушливыми, ли моуками различными многыми послоушавъ[3], неволею҆ и҆сповѣ́сть, а҆ко лжа творимаа҆ [4] и҆гл҃ахъ ко Іѡа́сафоу. А҆ще ли ѡ҃ного та҆ти не возможе҃, Варлаа́ма гл҃емаго,— и҆ного а҃зъ старца свѣмъ, ѥдиного поустынника,—и҆ма ѥмоу Нахо́ръ: подобенъ к Варлаа́моу вс҃ѣ, ѥгоже не розна́ти, но рещи, а҆ко то ѥ́сть Варлаа҃, нашеа҆ вѣ́ры и҆ славы соу҃щїа, а҆ мн҃ ѥ́сть то҃ оу҃читель, ѡ҃ негоже а҃зъ ѥ́смь наоу҃ченъ. Та́че а҃зъ, нощїю҆ ше҃, все и҆сповѣмь ѥмоу, и҆ всѣмь слы́шано боу́детъ, а҆ко то ѥ́сть Варлаа́мъ. Сего и҆ма́ше, поставии́мь, цр҃ю, пр҃ѣ тобою҆: да по хр҃тїанѣ҃ преже гл҃ати начнеть, та́че многы҃ сопрѣнїе҃ побѣ́жденъ да бу́де҃. Се же видѣвъ сн҃ъ твои҆ Іѡа́сафъ, а҆ко Варлаа́мъ побѣ́жденъ бы҃, на́ша[5] же прѣ҃долѣетъ[6], и҆ ко ѡ҃долѣваю҆щимь приложитсѧ весма: повеликомоуже҃[7], к симь и҆ твоего цр҃ьства оу҃бои҆тсѧ, и҆[8] тебѣ даровалаа҆ приложитсѧ творити[8]. Ѡ҃братитъ[9] бо[9] и҆ в лице Варлаа́мле приложивыисѧ и҆ прельстивша его и҆сповѣствоу҃е҃».‖[10]Разоумѣвъ же цр҃ь ѡ҃ гл҃емы҃ к себѣ: тѣ́мь и҆ Варлаа́ма, близъ ѡ҃ше҃ша, и҆знимати его тщашесѧ. Иножество ловець по пу҃тѣ҃ разсла: во ѥ́дин же пу҃ть, ѥгоже па́че всѣхъ са́мъ вѣдаа́ше, вс҃ѣ на конь, безъ воздержанїа гонаа́ше. За ѕ҃ дн҃їи троудивсѧ, всоуѥ҃ пострада[11]. И҆ многи мнихы, с҃тыа҆ постники, и҆зыскавше в пу҃стынѣ҃, зѣ҃ числ҃ѡ҃, приве҃ше,—поставиша и҆ пр҃ѣ цр҃ем҃ь. Ѡ҃н же, а҆ростїю рыкноувъ, и҆ рече́: «гдѣ҃ ѥ́сть Варлаа́мле жилище; повѣ́дайте ми». Ѡ҃нѣм же не токмо не вѣ́давшїи҃ Варлаа́ма, но и҆ ѡ҃бличивши цр҃ѧ бг҃опротивна и҆ мерска и҆ и҆долослоужителѧ. Царь҃, разгнѣ́вавсѧ, повелѣ҃ а҃зыки и҆ зрѣ́зати[12] и҆ ѡ҃чи и҆хъ и҆звертѣти, и҆ роу҃цѣ҃ и҆ носѣ҃ ѡ҃сѣкоша и҆. Блаженымь ѡ҃нѣмь моужескы҃[13] на дїавола по҃вигьшимсѧ и҆ бе-страха, дроу҃ дроуга оу҃тѣшаю҆ще и҆ оу҃крѣпляю҆щи, Хр҃а ради многыа моуки претерпѣша[14].

Сим҃ же оу҃бо бг҃овѣ́рно скончавшимсѧ, цр҃ь же а҆вениръ къ первосъвѣтникоу а҆рахїю гл҃аше—Нахора ѡ҃ного призвати, да не погрѣшить надежи. А҆рахїа же, поздѣ҃ нощїю҆ въсѣ҃ на конь, во вертепъ его прїи́де: в поустыни бо живаше, волшебнѣ҃и҆ хитрости прилежа. И҆ все ѥмоу а҆рахїа и҆згла и къ цр҃ви коупно прїи́де. Вшѣ҃шю же ѥмоу на кони со многими дроу҃ги, ‖ на взысканїе Варлаа́мле по поустынѣ҃ шествоую҆щи҃,—и҆ оу҃зри а҆рахїа моужа нѣкоего, ѡ҃ потока[15] и҆сходѧща, и҆ повелѣ҃ гнати во слѣ҃ его. Постигша҃[16], а҆ша его и҆ к немоу҃ приведо́ша. А҆рахїа же воспроша́ше его: «кто ѥ́си ты, ко҃га сѣмо прїи́де и҆ которыа҆ вѣ́ры ѥ́си, и҆ ка́ко и҆ма твоѐ»; Нахо́ръ же хр҃тїана себе и҆сповѣда: Варлаа́м же и҆меноу҃ѥ́мь ѥ́смь, а҆коже наоу҃ченъ ѥ́сть а҆рахиѥ́мь. Радостїю же и҆сполнивсѧ а҆рахїа, а҆ко[17] скоро ѡ҃брѣ҃те его[17], поим же его, ко цр҃ви приведе и҆ постави пр҃ѣ лицемь цр҃евы҃.

[Гл. XXIV.]

[Л. 980 в.]

[Л. 980 б.]

---

[1] Чит. съ Чб. цр҃ви. [2] изъ Чб. [3] πεισθείς—будучи убѣжденъ. [4] καὶ πεπλανημένα. [5] наши Чб. [6] ...ютъ Чб. [7] повеликуже Чб. [8—8] καὶ τὰ σοὶ κεχαρισμένα ποιεῖν τιθέμενος—и҆ тебѣ҃ оугодна творити ѡ҃бѣщавсѧ Чп. [9—9] ἐπιστραφήσεται γάρ—ѡ҃братитъ бо сѧ Чп. [10] ἤσθη—възвеселисѧ Чп. [11] дальнѣйшее изъ XXII главы по греч. опущено. [12] из... С. [13] ...ки Чб. [14] изложенное отъ сноски 11 и доселѣ—сокращеніе XXIII главы греч. [15] ἐκ φάραγγός τινος—ѡ҃ дебри нѣкыа Чп. [16] ...ше҃ Чб. [17—17] ὡς ἐδείκνυε—а҆коже показашесѧ Чп.

И гл҃а цр҃ь во слоухъ прѣстоѧщій: «ты ли є҆си вѣсовьскы҃[1] дѣлъ[1] Варлаа́ме;» Нахо́р же ѿвѣща: «Бжїихъ[2] дѣлъ[2] есмь, а҆ не вѣсовьскы҃. Не оу҆карѧй оу҆во мене, и҆[3] многы ми є҆сповѣдаа҆ бл҃года́ти должень є҆си[3], а҆ко сн҃а твоего́ бл҃гочтїю наоу҆чи҃, ѿ всѧкїа҆ лести пременивъ, ко и҆стинному҆ Бг҃у привє́, всѧкого ѡ҆браза добродѣтелнаго наказавъ». А҆вїе же цр҃ь, а҆ко со гнѣвомъ҃, рече: «подоба́ше тебѣ ни сло́вомъ весма сподобити и҆ мѣсто ѿвѣтоу дати, безо всѧкого вопрошенїа҆ погоубити та҃. Но терплю ѿ҃ [терплю ѿ҃][4] тебѣ, сущее́[5] ѿ҃ мнѣ чл҃колюбїе́[5], до нареченаго дн҃и: и҆ и҆спыта[нї]ю ѿ҃ тебѣ, да, а҆ще послоушае́ши мене, простыни сподобишисѧ: а҆ще ли ни, то злѣ погыбнеши». Сїа҆ рекъ, А҆рахїе́вѣ є҆го преда́сть, хранити є҆го твердѡ рекъ. Наоу҆трїа҆ же заба҃[6] ||Л. 980 г. колесницю цр҃ь и҆ во свою҆ полатоу҆ ѿи́де. Слы́шати бы҃ всю́ду, а҆ко Варлаа҆ т҃ъ бы҃, а҆ко҃ Іѡа́сафоу, сн҃у цр҃кву, злѣ дш҃ею скорбити. Воздыханиемъ же и҆ слезами, и҆ рыданїемъ, Бг҃а молѧ́ше и҆ на помощь є҆го призываа́ше. И҆ не презрѣ Бг҃ъ бл҃гы҃и рыданїа҆ є҆го: благъ бо
Пс. XIX, 1. є҆сть терпѧщимъ є҆го ра́ди, и҆ дн҃ь скорбны҃и вѣсть призывающаа҆ є҆го, а҆ко ѿномоу҆ а҆вити всѧ во сн҃ѣ и҆ крѣпость є҆моу подати, и҆ къ блазѣ҃и вѣрѣ҃ на подвигъ дерзновенїа҆ дасть є҆моу. Оу҆воудившїсѧ є҆моу, радостїю и҆спшлненъ бы҃сть, дерзновенїемъ и҆ свѣто҃ слѧ́кимъ[7], ѡ҆брѣте ср҃це своѥ҆ ни мала скорбѧще, ни тоужаще. Цр҃ь же, размысливъ, ра҃ бѧ́ше, добрѣ смотривъ, мнѧ́ше А҆рахиѣ́ви велию҆ воз҃да҆ бл҃гть. Но «солга не[ѿ҃]правда[8] себе[9]» — Пс. XXVI, 12.
божественаго Дв҃ыда гл҃ъ — и҆ ѿправданїе ѿдала є҆сть[10] безаконїемь. Двѣма же дн҃ема миноувшю҃, прииде цр҃ь А҆вени́ръ къ сн҃ови в полатоу. Іо҃а́сафъ на оу҆стрѣтенїе противоу ѿц҃а и҆зы́де, и҆[11] целова є҆го по ѿбычаю҆ ѿц҃ъ, но печа́ленъ, а҆ко гнѣвенъ, вни́де в полатоу. Вше́шю же є҆моу в ложницю сн҃а своего́, сѣтоуа҆ сѣде, и҆ призва сн҃а своего́, и҆ рече: «ѿ҃[12] чадо мое драгоѥ҆, возлюбленоѥ҆ ми па́че цр҃тва моего́[12]! которая҆ хоула шюмить ми во оу҆ши́ю мою҆ и҆ оу҆ныни́е дш҃ю мою҆ растерзаѥ́ть; ни є҆ди́н же во та́ко насыти҃ во чл҃цѣ ра҃сть[13], мню҆ ||Л. 981 а. ѿ҃ роженїи чада́, а҆ко҃ а҆зъ ѿ҃ тебѣ прима́хъ ра҃сть. Противѧ́шимсѧ[14] мнѣ посмисанїе[14], не наказанны́мь оу҆мо҃, младенца волею, прелестны҃и глаголомь послѣдовавъ,—совѣтъ зломры҃ па́че моего́ совѣта и҆зволи́лъ є҆си. Наши҃ бг҃ъ чт҃ъ ѿставилъ є҆си, чюжемоу҆ бо҃ слоужити и҆зволилъ є҆си, свѣте[15] мои Іѡасафе[15]! Да воскы́ю, чадо моѥ҆, сїа҆ тако твори́ши; а҆зъ надѣахсѧ всею҆[16] вѣрою҆[16] воспита(ти)[17] тебе и҆ старости жезлъ и҆ крѣпость и҆ прїателя[18] ѿставити моемоу҆ цр҃твию. Не подоба́ше ли тебе па́че мене послоушати, своего́ ѿц҃а, и҆ послѣдовати мои҃ повелени́емь, нежели немощнаго и҆ злаго старца ѿного оу҆родивы҃ и҆ блудивы҃ словесъ, житїе горкоѥ҆ во слаа҆кыа҆ мѣсто жи́зни повелѣвшю жи́ти, во възлюбленныа҆ мѣсто пи́ща жестокыи и҆ ѿстрыи шествова́ти поу҆ть, во-нже Ирїинъ сн҃ъ шествова́ти повелѣваѥ́ть; не бойши ли҃, чадо мое, великы҃ богъ

---

[1]—[1] τοῦ δαίμονος ἐργάτης—вѣсовь дѣлатель Чп. [2]—[2] τοῦ Θεοῦ ἐργάτης—божий дѣлатель Чп. [3]—[3] πολλὰς γάρ μοι ὁμολογεῖν χάριτας ὀφειλέτης εἶ—ибо ты мнѣ долженъ выразить великую благодарность. [4] въ Чб. нѣтъ. [5]—[5] сущаго ради моего чл҃вѣколюбия Чб. [6] ἀναζεύξας. [7] ѡ҆бычаю доб. Чб. [8] по Чб. [9] себѣ, правильно Чб. [10] въ Чб. ѡ҆болѣ́ѥть. [11] οὐχ—не. [12]—[12] въ греч. нѣтъ. [13] ...ти Чб. [14]—[14] τῶν ὑπεναντίων μου κατάγελως (γέγονας)—ты (Іоасафъ) сталъ посмѣщищемъ противниковъ моихъ. [15]—[15] въ греч. нѣтъ. [16]—[16] ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ—въ полной безопасности. [17] изъ Чб. [18] διάδοχον.

гнѣва, да не въ жжоупелъ[1] тѧ ввергоутъ[1], йли пщеваніѥ[2] нѣкыи любо оумораѥт тѧ, йли в пропасти земнѣи потопи тѧ; зане ѡнемь добро творѧщий нѧмъ: и вѣнцемь цр҃ьскимь оукрасивши, и страны повинувши многы нѧмъ, и тебѣ без надежи, мл҃твы моеѧ ра҃", родитисѧ — слѧкаго свѣта сего приимѧти сотворшии, — ты же, свѣте мои, слѧкоѥ чѧдо, ѡставилъ ѥси и, ѡвергьсѧ ‖ и к Распѧтомоу прилепилсѧ ѥси ѡтравленными надежами оугодникъ ѥго».

‖Л. 981 б.

Цр҃ь Ѧвениръ бесѣдоуѣтъ къ сн҃ови своѥмоу Їѡсафоу бесѣдами соуѣтными, а йдолы богы нарицаѧ.

«Прелщатиі[3] тысоущіи вѣкъ, мерскыі телесъ воскресеніѥ блоудѧщии, прелсти многыѧ неразоумныѧ вводѧщи. Но ѧще нын҃ѣ, возлюбленныи сн҃оу, послоушаѥши мене, своѥго ѡц҃а, да(ле)че[4] далнии[5] блѧдивыі целовѧвъ имъ[5], нын҃ѣ, сн҃оу мои, пожри приш҃ѥ тихимь богомь, мил сѧ имъ творѧ. Молиі ѧ҃ жертвами, да прощеніѥ ти согрѣшеніемъ подадѧть: силніи бо соуть, могоуще и[6] добро творити и моучити». Иногда оубо таковыі празднымі словесы предавшю, наша бо ѡправданіѧ ни во чтѡ же творѧщѹ и хоулящю цр҃ю Ѧвенироу, а благыню йдольскии великоу творѧща[7] и хвалящи[8] йдолы бездоушныѧ. Видивже бж҃твеныи оуноша, ꙗко оуже не подобаѥть вещи сеѧ по҃ споудомь сокрыти, ли во оуглѣ, но на свѣтилѣ поставити, да вси пѧче видѧть свѣтъ, — дерзновеніѧ йсполнивсѧ, гл҃а: «ѥже ми сѧ оубо, влко, сотвори, не[9] послоушаю гл҃емыі тобою[9]. Ѡвергьсѧ тмы и йзбѣгъ, и ко свѣтоу притеко҃: прелесть ѡставиі и ко йстиннѣ приближисѧ: бѣсовь ѡвергоу҃сѧ и ко Хоу҃ приложисѧ, Бж҃ію[10] Ѡц҃оу и сн҃ѹ слѡвомъ[10], и[11] гл҃ѡ всѧ быша ѡ небытіѧ. То же и чл҃ка созда, дохновеніѥ животноѥ вдохноу во҃ нь, и в раи сотвори ѥмоу пребывѧти ‖ в пищи и в веселіи: и преступившю же ѥмоу заповѣдь, и смр҃ти повинноу бывшю, по҃ властію миродержьца прельщена, тѣмь сѧ҃ всеи твари сотвори[12] нашемѹ родоу Создѣтель чл҃къ бы҃ насъ ради, на землю пр҃иде и ѡ Ст҃ыѧ Дв҃ца родисѧ, со чл҃ки поживе, неѡстоупно все творѧ, на древнюю (чт҃ь)[13] хотѧ ны возвести, нас҃ ра҃" неразоумныі смр҃ть пр҃иѧтъ и распѧтіе, ꙗко да разорить грѣховное множество,[14] прьвоѥ ѡсѹженіе ѡймется, ꙗко да ѡвердоутсѧ пѧки нѧ҃ нб҃ныѧ двери. Тамо бо ѥстьство наше вознесе, на пр҃тѣ посади, цр҃твіе нб҃ное дарова любѧщимь ѥго блгаѧ и лоучшаѧ. Тои бо ѥсть «Цр҃ь цр҃мъ, Гдь гдьствоующимъ», ѥго҃[15] держава невозбранена и сила премногa[15], ѥдинъ Ст҃ъ, на ст҃ыі почивала, со Ѡц҃мъ и Ст҃ыі Дх҃омь прославлѥмъ, во-нже крестихомсѧ. Исповѣдаю и прославлаю, и кланаюсѧ ѥдиномоу Бг҃оу во Тр҃е Оупостасѣхъ: ѥдина-

1 Тим. VI, 15.

Мѳ. V, 15.

‖Л. 981 в.

Еф. VI, 12.

---

[1]—[1] χεραυνῷ σε βαλοῦσιν—поразятъ тебя громовымъ ударомъ. [2] σκηπτῷ—градомъ ѡгненомъ Чп. [3] прямое продолженіе рѣчи царя къ сыну, прерванное киноварной замѣткой. [4] по Чб. [5]—[5] μακρὰν τοῖς μακροῖς τούτοις λήροις χαίρειν εἰπών—йздалеча долъгымъ симъ блѧдениемъ радоватисѧ рекъ Чп. [6] могоуть Чб. [7] ...щу Чб. [8] ...ще Чб. [9]—[9] (ὅ μοι πέπρακται, δέσποτα) οὐκ ἂν ἀρνηθείην (отъ того, что совершилось со мною, господинъ) я не отказался бы. [10]—[10] τῷ τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς Υἱῷ καὶ Λόγῳ—Бѣ Ѡц҃а Сн҃оу же и Словоу Чп. [11] оу҃—котораго. [12] надо: сотворитель и (ὁ πάσης τῆς κτίσεως ποιητὴς καί), творець Чп. [13] изъ Чб. [14] добавить: ꙗко да. [15]—[15] οὗ τὸ κράτος ἄμαχον καὶ ἡ δυναστεία ἀνείκαστος.

сꙋщна[1] бо и҆ несл҃ѣанна[1], несотворена[1] бесм҃ртна[1], в҃ѣчна[1] и҆ премногa[2], неѡписана[3], бесплотна[1] и҆ бестрастна[1], непреложна[1], и҆сточникъ[1] бл҃гостыни, свѣтъ[1] в҃ѣчный[4] всѣкой тварѝ в҃и҃мен҃ѣ же всен҃ѣ и҆ невидимен҃ѣ Творца[1], ѡ҃держащa[1] всѧ и҆ хранѧща[1]. Не бы҃ бо ничто҃ ѡ҃[не]оꙋщихъ[5] (sic) развѣе є҆го, бес прилежанїа[6] бо є҆го ничтоже можѣ составитисѧ. Той бо є҆сть всѣ҃ ||Л. 981 г. жи҃вотъ, всѣ҃ ||составленїе, всѣмь просвѣщенїе, весь сладость и҆ желанїе лꙋчшее҃[7]. Ѡ҃ставити же ꙋ҆бо таковаго блага и҆ премꙋ҃ра и҆ сѝлна, и҆ в҃ѣсово҃ нечестивымь,—всѣ҃хъ грѣ҃хъ содѣтелѣ҃,—слꙋжити, коꙋмиромь глꙋхимь, неглꙋщимъ, чт҃ь воѕ҃ѵати—колѝко[8] є҆̃, ѡ҃ч҃е, безоꙋмїе твое҃, и҆сполнь неразоꙋмїѧ, и҆хже[9] ради в҃а҃ прелщающи҃ в҃ѣсовьскою лестїю и҆ немощїю»[9];

Ї҃ѡа҃сафъ бесѣдꙋетъ ко ѡ҃цю ѡ҃ правовѣрнїи вѣрѣ, ꙋ҆карѧ ѡ҃ч҃ю вѣрꙋ сꙋ҃тнꙋю бездꙋшны҃ и҆дѡ́лъ.

«А҆зъ же ѡ҃ с҃т҃го дх҃а и҆ ѡ҃ного моꙋжа сїѧ наꙋ҃чи҃сѧ, а҆ злыѧ злобы ѡ҃вергꙋсѧ: и҆ Томꙋ работати хощꙋ до послѣднаго и҆здыханиѧ, да в рꙋцѣ є҆го внидетъ дх҃ъ мои҆. Таковы҃ ꙋ҆с҃рѣтшꙋ҃ мене бл҃гы҃ рад[и][10] Рим. VIII, 21. бы́въ, и҆зменихсѧ ѡ҃ работы непрїазненыхъ вѣсовъ, свѣто҃ просвѣтихсѧ лицемь҃[11] Гн҃и҃[11], не печален же бы҃: въ[12] дш҃и раз-

мыслꙋ҃, ѧ҆ко негли то, вл҃ко мои, ѻ҃ч҃е мои҆ возлюбленныи҆, таковы҃ бо прїиматель добродѣтель[12] но страстовахсѧ[13] твоеѧ҆ волѧ непослꙋшливыѧ҆, держахсѧ[14] и҆ в себѣ печаль[14], не хотѧ тебе прогнѣвати, Б҃гꙋ же беспрестани мл҃твꙋ твоꙋ҃, да привлечет тѧ к Себѣ (и҆)[15] ѡ҃ далнаго ѡ҃земьствованїа возратитъ тѧ, є҆же сѧ҆ себѣ ꙋ҆готова—ꙋ҆вы мнѣ, ѡ҃ч҃е! самъ вѣгоꙋнъ ѡ҃ правыѧ҆ вѣры[16] и҆ зломꙋ ||злобию слꙋга. Зане[17] сѧ҆́, ѡ҃ч҃е, на- ||Л. 982 а. ѧ҆вѣ...[17], послꙋшаи҆ волѧ[18] моеѧ҆. А҆҃з же, господи́не мои҆, ѡ҃ч҃е, не и҆мѣ҃ солгати, ни прегрѣши́ти є҆же ко Х҃ꙋ мои҆[19] ѡ҃вѣтъ[19], тако ми и҆скоꙋпившаго ѡ҃ работы «ч҃тною҃ кровию҃» Своею҃: а҆ще и҆ 1 Петр. I, 19. мнѡгажды҃ подобаѥ҃ ми ꙋ҆мрети є҆го ра҃ѣ҃, ꙋ҆мрꙋ. Ѡ҃ мнѣ ꙋ҆бо свѣдаи҆, трꙋ҃ себѣ ѡ҃целѣ не прелагающе—превратити мѧ хотѧ ѡ҃ добраго и҆сповѣданїѧ. И҆ли ꙋ҆бо ты моего҃ совѣта послꙋшаи҆, ѡ҃ч҃е превозлюбленыи҆, къ Х҃ꙋ приложи́сѧ, паче[20] ꙋ҆ма и҆скꙋшенїе прїимеши бл҃гы҃[20], ѡ҃вецѣника[21] же ѡ҃ба боꙋдеви ѧ҆коже є҆стьствѡ҃, та́ко и҆ вѣрою҃: ли твоє҃го ѡ҃вергоусѧ ѡ҃ч҃ьства и҆ не нарекоꙋти сѧ сн҃ъ,—добрѣ разоꙋмѣи҆,—Б҃гꙋ моемꙋ помагающи[22] ми слꙋжити ч҃тою҃ совѣстїю». Сїѧ ꙋ҆бо ѧ҆ко ꙋ҆слы́ша цр҃ь А҆вениръ, скоро подвиже҃ ѧ҆ростию великою҃ и҆ рече сн҃ови своемꙋ Ї҃ѡа҃ддꙋ, горко зѣвы скрешташа[23], подобѧ́сѧ вѣсоꙋющемꙋ и҆норогꙋ[24]. Много бо пр҃тивъ и҆ рече: «пои҆стинѣ ꙋ҆бо, ты є҆гда роди́сѧ, звѣѕ҃ословесници ѕ҃(л)а[25] тѧ ѧ҆рекó-

---

[1] ...ꙋ Чп. [2] ἄπειρον—безчисленоу Чп., а надо: безпредѣльному. [3] ἀπερίοριστον—неѡбоуменноу Чп. [4] ἀΐδιου—пр҃носоущемоу Чп. [5] τῶν ὄντων. [6] προνοίας—промышленьѧ Чп. [7] ἀκόρεστος—несытноѥ Чп. [8] коль велико Чб. [9]—[9] въ греч. нѣтъ. [10] ἔχαιρον. [11]—[11] лица гн҃ѧ Чб. [12]—[12] τὴν ψυχὴν ἐμεριζόμην, ὅτι μὴ καὶ αὐτὸς ὁ δεσπότης μου καὶ πατὴρ τῶν τοιούτων μετεῖχες εὐεργεσιῶν—дш҃ю раздѣлѧ҃, ѧ҆ко ты, мои вл҃ка и҆ ѡ҃ц҃ь, таковыхъ не причастисѧ бл҃годѣаний Чп. [13] страховахсѧ Чб. [14]—[14] κατεῖχον ἐν ἐμαυτῷ τὴν λύπην—ꙋ҆держа въ собѣ скорбь Чп. [15] изъ Чб. [16] бывъ добавить съ Чп. и греч. [17]—[17] Ἐπεὶ δὲ αὐτός, ὦ πάτερ, εἰς ἐμφανὲς τὰ κατ᾽ ἐμὲ ἤγαγες—а такъ какъ, отецъ, ты самъ обнаружилъ свои виды на меня. [18] γνώμης. [19]—[19] моему wвѣтъ Чб. [20]—[20] καὶ τῶν ὑπὲρ ἔννοιαν λήψῃ ἀγαθῶν, м. б. съ пропускомъ μετουσίαν. [21] κοινωνοί. [22] ...щꙋ Чб. [23] ...ше Чб. [24] въ греч. нѣтъ. [25] по Чб.

ша, прелстива моужа, горда же и ѡ҃цю непослоушлива. Нынѣ моего совѣта не властна сотвори́лъ е҆си: ѿстоупи оу҃сыне-нїа̀, а҆ки врага та̀ приложю, и та́ко ти сътворю, а҆коже ни крамолника̀ ѡ҃ никтѡ же та́ко никогда̀ же створи». А҆вїе же Їѡ҃асафъ цр҃ь рече: «чтѡ ради, ѡ҃ цр҃ю, на гнѣвъ возгорѣ́ся, а҆́ко таковы́ а҆́зъ
‖Л. 982 б. благъ сподобихся̀; ‖ и ѡ҃ сем ли печа́ль себѣ твориши; который а҆́ко[1] ѡ҃цъ безоумїа[1] и҆сполнисѧ, а҆́ко̀ ты, ѡ҃че; ли ктѡ и когда ѡ҃цъ ѡ҃ сно́вни́ добропоу҃ченїи печаленъ видѣнъ бы́; и҆ли́ како[въ][2] ѡ҃цъ таковы́й наречетсѧ, а҆ не врагъ; ни а҆́зъ оу҃во ѿселѣ нарекоу̀ та̀ ѡ҃ца̀, но ѿстоуплю оу҃во ѿ тебе, а҆кѡ оу҃во кто бѣгае́т змїа̀. Тѣ́мь разоумѣю̀, а҆́ко завѝсть твори́ши моемоу̀ сп҃сенїю̀, в погибель же ноужею̀ и си́лою̀ врѣ́вае́ши мѧ. А҆́ще бо ноуди(ти)[3] мѧ (и)[3] мо́чити хощеши, а҆́ко бо и речє, и҆ного ничтѡже прию҃бра́щеши, и҆стинно разѹмѣ́й! но токмо, во ѡ҃ца̀ мѣ́сто, моучитель и оу҃бѝица наречешисѧ: ни мою̀ вѣ́роу превратити и҆маши, и҆́же и҆мамь къ Хр҃ѹ, и ѥ҆же ѥ҆моу̀ и҆сповѣ́данїа добра̀ и҆сповѣда́х. Но разоумѣ́й, ѡ҃че! тмоу̀ и мракотоу̀, ѿторгшꙋ[4]ю[4] ѿ ѻ҃чию̀ твоею̀, прозри, да оу҃зриши свѣ́тъ Бг҃а моего, всюдоу̀ сиаю́щь, и когда̀ любо са́мъ просвѣти́ ѥ҆моу̀[5] сла́кїй просвѣщенїемь. Воскую̀[6] любовь всю плотскы́ грѣхѡ̀ и воли вѣ́сь предасѧ, восклоненїа нѣ́сть[6]; разоумѣ́й, а҆́ко
Ис. XL, 6—8. «всѧ́ка плоть—трава и всѧ́ка сла́ва ча́ѣьскаа̀—а҆́ко цвѣ́тъ травны́й: и҆сьше трава и цвѣ́тъ еа̀ ѿпа́де, гл҃ъ же Гс҃ нашего»
Їс҃ъ Хс҃, Бг҃а моего, бл҃говѣщеноѥ̀[7] всѣ́, «пребываѣ́тъ во вѣ́ки». Что оу҃во та́ко вѣ́совно[8] прѡтивлмѣ́ши́ся ѡ҃бдержи́мь; а҆́ко вешнїй цвѣ́тъ оу҃вадае́мь[9] и ничто же бываѣ́ма слѡ́ва[10] и мрьскаа̀ сладость, и смердящаа̀ пи́ща ‖ телеснаа̀, и червемь (снѣдь)[11], скверьныи грѣ́хъ: а҆́же временно наслажаю́ть чювьствїа неразоумны́,
«послѣди же горчаѥ̀ желчи» творѧ́ и҆з- Притч. V, 4.
рыганїа, ѥ҆́га оу҃во стѣневе си соуѥ́тнаго житїа сего мимо и҆доу́ть: въ вѣ́дѣ же непрестаннѣ и во ѡ҃гни негасиме́, и в темнѣ мѣ́стѣ затвѡрени бѹ́доу́ таковы́ рачители и безаконїю̀ творци, и҆дежє червь неоу҃сыпае́мый бесконечно пождае́т и ѡ҃гнь[12] неизмѣ́нно[12] и, не оу҃гашае́ во вѣ́ки, бесконечнѡ сожигаѣ́тъ. Оу҃вы мнѣ, ѡ҃че! и ты́ с ними заключенъ боу́деши и, злѣ рыдаѧ̀, повеликоу̀ взыщеши нынѣ́шнѧ дн҃їи и мои́ гл҃ъ помина́ти и҆маши, но ползы покаанїю̀ не бѹ́детъ. И҆́бо во а҆́дѣ и҆сповѣ́данїа и покаанїа̀ нѣ́сть, Ис. VI, 6.
но сѹщеѐ врема̀ повелѣ́ноѐ на дѣ́ла добраа̀, хотящеѐ же бы́ти врема̀—воздаанїю̀. А҆́кѡ̀ бо сл҃нце е҆́сть темныа̀ но́щи свѣ́тлѣѐ и зарнѣе́, толма па́че гл҃емаа̀[13] бл҃гаа̀[13] «любящи́ Бг҃а» всего зе҃наго цр҃тва Иак. II, 5.
и сла́вы славнѣ́и[14] велелѣпнѣ́йша соу́ть: и подобаѣ́тъ ва҃шьшаа̀ паче хоу҃дшихъ и҆зволи́ти. Зане и мимотекоущаа соущаѧ̀ здѣ́, и тли повинна соу́ть: а҆́ко же бо сѣ́нь и со́нъ мимо и҆дѣ́ и погибнетъ, и[15] вѣ́трѹ па́че вѣ́ющю стопы не поставля́тсѧ, и корабль по водѣ шествоуа̀ слѣ́ не познаваѣ́тсѧ[15]. Не разоумѣеши ли сѝ, ѡ҃че; не мимо и҆стечеши ли текоущѝ

[1]—[1] ѡ҃цъ безоумїа тако У. [2] по Чб. [3] по Чп. [4]—[4] ѿтрѧсши Чб. [5] τοῦτον—его (принято за τούτῳ?) [6]—[6] Ἵνα τί γὰρ ὅλως τοῖς πάθεσι καὶ θελήμασιν ἐξεδόθης τῆς σαρκὸς καὶ ἀνάνευσις οὐκ ἔστι—въскоую бо ѿноу̀ стр҃темь и похотемь и҆здалѧ е҆си и въсклонениа ти нѣ҃ Чп. [7] (τὸ ῥῆμα) εὐαγγελισθέν—и҆же всѣ́ бл҃говѣщенъ Чб. и стоитъ послѣ во вѣки. [8] ἐμμανῶς, надо отнести за слѣдующее слово. [9] ...ѣтъ Чб. [10] чит. съ Чб. слава. [11] изъ Чб. [12]—[12] Чб. переставляетъ слова, опуская дальнѣйшее и. [13]—[13] τὰ ἐπηγγελμένα ἀγαθά—ѡбѣщанна бл҃гаа Чп. [14] и доб. съ греч. Чп. [15]—[15] καὶ αὗραις μᾶλλον ἐστὶ πιστεύειν οὐχ ἱσταμέναις καὶ νηὸς παντοπορούσης ἴχνεσιν ἢ ἀνθρώπων εὐημερίᾳ—и҆ бодрамь паче е҆́сть вѣровати не стоящимъ и҆ли корабля по глоубинѣ плавающа слѣдоу, и҆жели чл҃вчкомоу бл҃тьствоу Чп. (лучше: благополучію).

‖Л. 982 г. мимо ‖ и̑ приложишисѧ къ пребывающи҃мъ; не[1] и̑зволиши[2] жилища пришествию[1]; не и̑зволиши[2] свѣта па́че тмы; не и̑зволи́ши[2] дха̀ па́че пло́ти; не и̑зволиши[2] жи́зни вѣчныѧ, негыблющи҃м па́че текущи҃м; не и̑звѣгнеши ли злыѧ работы злаго
Еф. VI, 12. миродержьца, непрїа́зненаго рекоу дїаво́ла, и̑ къ бл҃гомоу и̑ къ прещедрѡмоу и̑ мл҃домоу Вл҃цѣ приближисѧ; не ѡ҃стоупиши ли ѡ҃ слоужєнїѧ многы҃м и̑ лъ̀живы҃м богъ и̑ є҆ди́номоу И̑стинномоу Бг҃оу и̑ живомоу послоужиши; ѡ҃[3] нейсповѣ́димы҃м высотъ сошедыи̑ на взысканїе заблоужь̀шихъ на́съ, и̑ распатїе же и̑ ра́ны претерпѣ на҃ ра́ди, и̑ чт҃ною кровию Своею и̑скоупивъ на҃, проданымь[4] ѡ҃ грѣ́ха. Томоу слава во вѣкы. А҆ми́нь». Ц҃рь же се слышавъ и̑ диви́сѧ, коупнѡ же и̑ гнѣвомь ѡ҃держимь ѡ҃ разоумѣ дѣтища и̑ и̑стинныхъ гл҃ъ (зане беспрестани богы оукормѣ́ть и̑ все житїе ѡ҃чеѐ оукармѣ́ть и̑ поноси́ть), словесъ бо є҆го не прїа̀тъ свѣ́тлыхъ[5] велики҃м, ради словесь соущи҃м в҃ ср҃ци є҆го: моучити же є҆го и̑ли зло что сотворити є҆стьственою любовию не можеши[6], прещенїем же многы҃м превратити є҆го всѣко недоумѣ́вшесѧ: оубоѧсѧ, є҆да како,—ѡ҃номоу дерзаю҆щю и̑ богы є҆го оукараю҆щю, и̑ ни во что же твора́щю,—многою ꙗ҆ростїю ражжегсѧ что сотворити є҆моу
‖Л. 983 а. вопреки ‖ є҆моу гл҃ющ҃, со гнѣвомь воста Ц҃рь А҆вениръ, ѡ҃йти хотѧ. «А҆ще бы є҆си не родилсѧ», рекъ, «ни на свѣ́тъ сей̀ пришелъ, таковый̀ хотѧ бы́ти хоулникь на богы и̑ ѡ҃ческыѧ любве и̑ наказанїа ѡ҃стоупи́ти[7]! но не до конца непобѣ́димы[8] зло сотвориши бого҃, ни́когда же возвоую҆тсѧ помногоу противѧщесѧ врази, ни и̑ ѡ҃ставленїе[9] возможеть. А҆ще, сн҃оу мои̑, непослоу́шливь ми[10] боудеши, богомь богоразоуменъ[10], преждѐ мнѡгымь и̑ различнымь предам тѧ моука́мъ и̑ злою҆ см҃ртию оумреши: не сотворю҆ тебе сн҃а, но а҆ко врага нѣкоего и̑ ѡ҃стоупника».

Сѝце же ц҃реви третившю҆[11] сн҃ови [Гл. XXV.]
своемоу І҃ѡасафѡ и̑ со гнѣвѡ҃ ѡ҃шє́шю, Й҃ѡасафъ же в҃ ложницю свою҆ вшедшоу, и̑ къ Подвигодателеви ѡ҃чи возвигъ, гл҃аше.

Мл҃тва[12].

«Гн҃и, Бе҃ мои̑,—и̑з глоубины ср҃чныѧ возываю҆[13],—слаа̀каѧ надежа̀ и̑ неложное Пс. CXXIX, 1.
оу҆пованїе, державное прибѣ́жище к Тебѣ прибѣгаю҆щи҃м! призри на сокроушеноѐ[14] ср҃ца моего милостивыма̀ и̑ кроткыма̀ ѡ҃чима, и̑ «не ѡ҃стави мене, и̑ не ѡ҃стоупи Пс. XXXVII,
ѡ҃ мене»: но, по гл҃оу Твоемоу нелож- 23.
нѡмоу, бу҃ди съ мною̀ недостоины҃м и̑ хоудымь. Теке съвѣ́мь и̑ и̑сповѣ́даю Творца соу҆ща и̑ Застоупника всеи̑ тва́ри. Ты оубо оукрѣпи ма҃ ѡ҃[15] семь добремь
и̑спѡвѣданїи пребывати до послѣ́днаго Пс. XXIV, 16.
и̑здыханїѧ. «Призри на́ ма҃ и̑ помил ‖ и̑ ‖Л. 983 б.
ма҃», пре҃стани ми, сохрани ма҃ ѡ҃ всего дѣла сатаниньскаго безъ вреда. Ц҃рю, призри: ѡ҃пали бо сѧ моа̀ дш҃а любовию
Твоею҆ крѣ́пкою҆[16] и̑ ражже́сѧ а҆ко жажею Пс. XLIV, 3.
зноиною҆ ѡ҃ безводїа[17], Тебе люба́ще, Апок. XXI, 6.
и̑сто́чника бесмертнаго. «Не предаи̑ же Пс. LXXIII,
звѣремь дш҃ю оубогаго раба Твоего, не 19.
забоуди до конца», но подаи̑ же грѣшникоу па́че[18] живота моего[18], и̑мени

---

[1]—[1] οὐ προτιμήσεις τὴν κατοικίαν τῆς παροικίας—не предпочтешь ли дома временному жилью. [2] ли доб. Чб. [3] чит. съ Чб. ѡ҃. [4] ...хъ Чб. [5] и вст. Чб. [6] можаше Чб. [7] Въ Чб. ѡ҃стоупникъ. [8] ...мымъ Чп. [9] γοητεῖαι — волшбы Чп. [10]—[10] будеши бг҃омъ и бг҃оразоуменъ Чб. [11] Чит. съ Чб. пре... [12] Чб. на полѣ м҃. [13] ἀνέκραξε—вьзоупи́й Чп., т. е. Іоасафъ. [14] ...ние Чб. (ἴδε) συντριβήν. [15] ἐν—въ. [16] ἰσχυρῶς—сильно. [17] ἐν ἀνύδρῳ—к безводнѣ Чп. [18]—[18] παρ' ὅλην μου τὴν ζωήν—во всей жизни моей̀ Чп.

Твоего ра҃" и Твоего исповѣданїа ради, вса пострадати и вса терпити, и себе жрътвоу принести: [и][1] Тебѣ бо силоу дающю, и немощнїи превозмогоуть: ꙗко Ты єси єдн҃ помощьникъ непобѣдимыи и бы҃[2] мл҃тивъ, єгоже бл҃гословить вса тварь прославленнаго во вѣкы. Ами҃нь». И тако помоливъшꙋсѧ ємоу, разоумѣ бж҃твеное оутѣшенїе, въ ср҃це вше-ш[3]ему, и дерзновенїа исполненъ бысть. Молящюсѧ ємоу, всю ночь тако пребы҃. Цр҃ь же Авениръ со Арахиѣ, дроугѡ своимъ, ѡ҃бще соложившесѧ ѡ҃ дѣтищѣ, совѣтъ положиста тако: видѧщи бо волю єго нев҃метноу ѡ҃ истиннаго Бг҃а и дерзновенїе оутвержено, но[4] паче єсть ѡ҃бловызанїе оугодноую творити к немоу бесѣдоу, негли оутѣшенїемь надѣѧвсѧ привлещи єго к себѣ[4]. Прїидѣ оубо наоутрїа цр҃ь къ сн҃ви, сѣдъ и блиꙁъ себе єго призва, таче ѡ҃боимь, ѡ҃блобыза и, кротко молѧсѧ ѡ҃ немь
‖Л. 983 в. и кротко бесѣдоуѧ. И гла: «ча҃‖моє возлюбленноє и вожелѣнноє за[5] многа лѣта[5]! почьсти[6] своего ѡ҃ца сѣдины и послоушаи молвы моеѧ: принеси жертвꙋ богꙋ҃. Тѣ҃ бо ѡ҃ ни҃ мл҃ть прїимеши и долготоу дн҃емь и славы҃ всѧкыѧ и царьство без сѣтованїа прииметши: и мнѣ же, ѡ҃цю, боудеши дарованъ[7] и всѣмь чл҃комь хвалимь и чтн҃. Что же, чадо, внимаеши си; и како ѡ҃ благаго пꙋти оуклонисѧ и жестокыи пꙋть изволи; како же мниши мѧ, чадо, неразꙋмна ѡ҃ полезны҃ и[8] блажнящюсѧ ѡ҃ перваго сꙋда[8]; ли не видиши, коликоу трꙋдꙋ и страдѣ многажды себе предаваю в полкоу, ратны҃ ради, на врагы, и ѧлчьбою и жажею, многажды и пѣшь ходѧ по полчищю бес покоа, тако себе не щадѧ; богатьство[9] же и толико стѧжанїе моє ꙗко полаты исполни҃ на ѕанїа жилища великы҃ боговь и вса҃кою свѣтлостию оукраси҃[9] ли боѣ҃ независтно раздѣлити сокровища стѧжанїа моего. Аще бы҃ что разоумѣлъ ѡ҃ Галилѣистѣи вѣрѣ, како бы҃ не изволилъ ѡ҃ вещи сеи и ѡ҃ своемь сн҃сенїи прилежанїе творити, и всѣмь разоумо҃ оупразнилсѧ бы҃ ѡ҃ таковѣмь исканїи, да ми ѡ҃брѣлъ истинный поꙋ; Дѣпоѡ҃бразны҃ многы҃ и премоудры҃ и нарочиты҃ ѡ҃ совѣтѣ сѣ҃ призвахъ, со мно҃гыми҃ ‖ глемыми христїаны ‖Л. 983 г.
бесѣды твори҃, и неоуныривы҃[10] исканїемь и велии҃ пытанїе ѡ҃брѣте ми сѧ истинны҃ поꙋть, ѡ҃ многы҃ премꙑхъ свѣтельствованъ: ꙗко нѣсть инъ поꙋть чюденъ, ꙗкоже сеи, имже дн҃ь шествꙋемь, великы҃ бг҃омь слоужѧще, и сѧкое житїе, всѣмь чл҃комь даное: ꙗко красотою многою и веселїемь исполненъ, єгоже Галилѣи старѣйшины и оучители безоумиемь ѡ҃вергошасѧ, красо҃тъ всѣхъ сл҃ѧкаго[11], ꙗже дарова҃ша нам҃ь возѣ, надежею нѣкоторою [и][12] неѧвьственыѧ жизни, «не вѣдѧща, что глюща, 1 Тим. I, 7.
или ѡ҃ чемь (sic) истиньствоующа[13]».

---

[1] въ Чб. нѣтъ. [2] чит. съ Чб. бг҃ъ. [3] є̃ вписано поверхъ строки У. [4—4] ὅτι μάλιστα καὶ θεραπευτικὴν πρὸς αὐτόν ποιήσασθαι τὴν ὁμιλίαν, ταῖς κολακείαις ἐλπίζων ἴσως ἐφελκύσασθαι—что лучше всего устроить бесѣду, пріятную для него, въ надеждѣ привлечь его (на свою сторону) ласкательствомъ. [5—5] въ греч. нѣтъ. [6] почти У. [7] κεχαρισμένος διὰ βίου παντός—ѡ҃владованенъ во всемъ житьи Чп. [8—8] πάνυ μοι δοκεῖς, τέκνον, τῆς ὀρθῆς ἀποσφαλῆναι κρίσεως—зѣло мниши ми сѧ, чадо, перваго (читай: праваго) погрѣшивъ сꙋда Чп. [9—9] πλούτου δὲ καὶ χρημάτων τοσαύτη μοι πρόσεστιν ὑπεροφία τε καὶ καταφρόνησις, ὡς ἀφθόνως ἐσθ' ὅτε τὰ ταμιεῖα πάντα τοῦ ἐμοῦ παλατίου κατακενῶσαι εἰς τὸ ἀνοικοδομῆσαι τοὺς τῶν θεῶν μεγίστους ναοὺς καὶ παντοίῳ τούτους καταλαμπρῦναι κόσμῳ—ѡ҃ богатьствѣ же и ѡ҃ имѣнии҃ толико ми єсть презрѣнїе же и невреженїе, ꙗко независтно, ащe боудеть, сокровища всѧ моеѧ полаты исткнути и создати бм҃ь великиа храмы и всѧчьскою сѝ просвѣтити красотою Чп. [10] τῇ ἀόκνῳ (συζητήσει). [11] ...кы҃ Чб. [12] въ Чб. нѣтъ. [13] истовьствоующе Чб.

Ты́ же, возлюбленный сы́ну, послоу́шай своего́ ѿ҃ца, йстинны[1] йспыта́е[2] йстовое́ добро ѿ҃брѣтшю: послѣдѹй и҆ оу҆бойсѧ ѿ҃ца своего́. Ѧи не вѣси, колма́ е҆́сть добро послоу́шати ѿ҃ца свое́; и҆ ꙗ҆́ко па́ки погибе́лно е҆́сть ѿ҃ца гнѣва́ти и҆ запове́ди его́ ни во что́ же положи́ти; е҆ли́ци бо та́ко створи́ша, зло́ погибо́ша: и҆мже ты, ча́до, не причастисѧ, но роди́телю твоему́ дарова́нїа[3] твори́ всѣ́хъ бла́гы҃хъ полоу́чи́ша[4] и҆ наслѣдни́къ бѹ́деши моему́ цр҃твѹ́». Велемѫ́дрыи же и҆стинныи́ и҆ добророднын Їѡ́сафъ, ѿ҃ца и҆збыточносло́вїа и҆ неразоу́мноую молвѹ́ ‖Л. 984 а. слы́ша́ ‖ и҆ разоумѣ́вь бѣ́днаго[5] зми́а Зах. III, 1. козни, ꙗ҆́ко ѡ҆́десноую ногѹ́ его́ оу҆готова сѣ́ть, приклони[6] вгоѡ́бразноую дшю́ его́ хоудожествоу́а и҆ ѿ҃ пре҆лежа́щаго пѹ́ти запа́ти е҆мѹ́,—вла́чне же повелѣ́нїе предо Мѳ. X, 34. 35. ѻ҃чима [моима][7] положи́[8], гл҃ше҆: «не прии́дѣ҃ ми́ра вложити, но мечь, прии́дѣ҃ рассѣ́кти сы́на со ѿ҃цемь свои́ и҆ дщерь Мѳ. X, 37. с мт҃рїю» и҆ прочаа́, таче: «и҆же любитъ ѿ҃ца и҆ли мт҃рь паче Мене, нѣ҃ Ми подобенъ, Мѳ. X, 33. а҆ и҆же ѿ҃вержетсѧ Мене пре҆́ чла́ки, ѿ҃вергѹ́сѧ его́ и҆ Ѧ҆зъ пре҆́ Ѻ҃цемь Моимь, и҆же е҆́сть на нб҃сѣ҃». Сїа́ ему́ размыслившю и҆ бж҃твены҃ страхомъ дшю́ привяза́вь, желанїемь бо и҆ любовию оу҆кр҃писѧ[9], Екк. III, 8. Соломоньское сло́во прїа́: «врема́ е҆́ любити и҆ врема́ возненавидѣ́ти, и҆ врема́ бра́нь[10] твори́ти». И҆ помоливсѧ во оу҆мѣ́, та́же гл҃а ко ѿ҃цю: «е҆́сть[11] оу҆годити ѿ҃цю и҆ [ѿ҃цоу][7] его́ повиноватн҃ повелѣ́нїе҃, добры҃ разоумѡ҃ и҆ любовию слоужити таковы҃,—ѿ҃ццїи на́шь вла́ка и҆ Оу҆чи́тель таковѹ́ю любовь всѣ́мъ. Разлоучаю́щи же на҃ ѿ҃ Бг҃а—возненавидѣ́ти сїа́ и҆ ѿ҃вращати҃ ѿ҃ ни҃: ли ѿ҃цъ, и҆же возненавидимы҃ наказатель бѹ́де́ть, ли ма́ти, ли живота́ сего́ властель. Сего́ ра҃ ни себе[12] трѹ́да не твори, ни ѡ҃[7] мнѣ́: но ты, ѿ҃че, и҆зволи послѹ́шати ме́не, да ѿ҃ба кѹ́пнѡ живомоу и҆ и҆стинномоу Бг҃ послоужи́ши. И҆́хже во нн҃ѣ чтеши,—и҆долы́ соу́ть: ‖ «дѣ́ла роукоу́ ‖Л. 984 б. чл҃ко҃ѹ́», дыха́нїа не и҆́моуще, токмо Пс. CXIII, 12. погибель и҆ тмоу вѣ́чнѹю чтѹ́щи҃ а҆ и҆сходатаи́ствоую҃. А҆́ще ли сего́ не хо́щеши послоу́шати, твори на мнѣ́, е҆́же хощеши: рабъ бо е҆́смь Хг҃ъ, ни тѣ́шенїе[13], ни моу́ки менѐ «ѿ҃ любве́ Его́ Рим. VIII, 39. разлоучити не могѹ́ть», ꙗ҆́коже прежде гл҃ахъ ти, ꙗ҆́ко многа ти ѡ҆блежитъ неразоумїа мракота́, ꙗ҆́ко во тмѣ́ потоплѣ́шисѧ вѣ́сь и҆ свѣ́та не видиши. Сла́кое бо се житїе, е҆́же вы и҆зволисте́, во врема́ «насладитъ гортань», «по- Притч. XXIV, слѣ́же горча́е пелына́» воздаа́нїе твори́ть, ꙗ҆́коже мои́ оу҆чи́тель гл҃ше, «и҆ па́че Притч. V, 4. и҆зо ѡ҃стрена́ меча, ѡ҃боюдоу ѡ҃стра». И҆ Притч. V, 4; Евр. IV, 12. ка́ко оу҆́бо зла́ и҆сповѣ́мъ; и҆[14] «и҆зочтоу Пс. CXXXVIII, ма́, па́че пѣ́ска оу҆мно́жатсѧ». Оу҆́да бо[15] 18. е҆́сть дїа́волъ: прелестноу́ ѡ҃бложитъ сладостию, и҆мѣ́же прелща́емы҃ влечетъ «во а҆до́во дно». А҆ и҆́же мои́ вла́кою гла́н- Притч. XIV, нна́а бла́гаа, и҆́хже ты безвѣ́стныа жизни нарече́,—не ложна́ соу́ть, безь и҆змѣ́ны и конца́ не и҆́моуще: величествоу́[16] сла́вы, красота́ нейзреченна́а, радость нейзгла́нна, весели́е вы́ноу. Вѣ́си бо, ꙗ҆́ко и҆ са́мъ видиши, оу҆мира́емь всѝ: и҆ нѣ́сть чл҃ка, и҆же живетъ (и)[17] не оу҆зритъ сме́рти. И҆ па́ки воскр҃нѹ́ти и҆ма́ть, е҆гда́ прїидетъ Гс҃ Іс Хс҃, Сн҃ъ Бж҃їи, во сла́вѣ́ нейзречен- Лк. XXI, 25. нѣ́и҆ и҆ в силѣ́ страшьнѣ́, «е҆ди́нъ Цр҃ь 1 Тим. VI, 15. цр҃твоую́щи҃ и҆ Гс҃ гс҃твѹ́ю҃щи҃», е҆моужеФилип. II, 10. «всѧ колѣ́на ‖ поклонатсѧ нб҃ны҃ и҆ зем- ‖Л. 984 в.

---

[1] йстинны́мъ, чит. съ Чб. [2] чит. съ Чб. йспытаниемъ. [3] хеχаρισμένα—оугодна́а Чп. [4] Чит. съ У ...ши. [5] σχολιοῦ—лукаваго. [6] ...нитъ Чб. [7] въ Чб. нѣтъ. [8] ...жи Чб. [9] ἐνισχύσας. [10] выпущено изъ текста: и врема́ миръ. [11] Чит. съ Чп. е҆́же. [12] себѣ́ Чб. [13] ѹтѣ... Чб., греч. θωπεῖαι. [14] слѣдуетъ отнести за а҆. [15] чит. съ Чб. во. [16] Чит. съ Чб...во. [17] по Чб.

ны҃ѧ и прѣисподнѧ҃ѧ». И толикоую творѧ[1] оужасть когда[2], ꙗко и самѣмь оужасноу-
Лк XXI, 26. тисѧ «силѧ нєбныѧ҃». Станоутъ же прѣ
Дан. VII, 10. Нимь с трепетѡ҃ «тысоущи тысоущами и тмы тмами» ѧггли и всѧческаѧ бѫдоуть[3] страха и трепетомь йсполнь.
1 Сол. IV, 16. Востроубит бо єдинъ ѿ ѧрхаггла «въ
Ис. XXXIV, 4. трубы бжіи»: ѧвїе «согноутсѧ нєба ꙗко и книги», земла же рассѣдшисѧ йспѫсти[4] оумершаѧ телеса нѣкогда бывшимь чѣлкомь (и ѿнелѣже бы҃ «первыи
1 Кор. XV, 45. чѣкъ Ѧдамъ», и ѿ того дни и в по-
1 Кор. XV, 52. слѣднїи днь). Тогда вси оумерший «въ мегновенїи ѡ҃ка» живи востануть прѣ бесмр҃тны҃ѧ Владыкою и кїиѫ҃ слово
Мѳ. XII, 36. въздасть ѡ҃ себѣ, ѡ҃ нїже сотвори.
Мѳ. XIII, 43. «Тогда праведници восіѧють ꙗко слнце», вѣровавшїи [во]Ѿца и Сна и Стго Дха, и дѣлы благыми скончавша[с]ѧ[5] соущее житїе. Како же ти йсповѣмь бѫдоущоую славоу, йже[6] тїи тогда приймоуть; слнца[7] бо свѣтлѣйши красота и, ѧще и молнїи пресвѣтлаѧ, ничтоже свѣт-
1 Кор. II, 9. лости ѡ҃ноѧ подобна рекоу҃. «Ѳко бо не видѣ, ни оухо не слыша, ни на ср҃це чѣкоу не взыде, ꙗже оуготова Бъ любѧщимь є҃го» во цр҃твїи нб҃нѣмь, во слаѵѣ нейзреченнѣи и нейскончаѥмѣи. И йже йстиннаго Бга ѡ҃вергшесѧ, бѣсовом же скверны҃ѧ слоуживша[8], йдолѡ҃ глоухимь
||Л. 984 г. честь даѵша[8], сладость сего жи||тїѧ возлюбивьше и во злы҃ѧ дѣлѣ҃ живше,— тїи станѫть нази, ꙗкоже и рожени, ѡ҃срамлѥмы и свѣтѫѥми ѡ҃разѡ҃ и вещїю, оукоръ поставлени прѣ всею тварию. Всѧ же, єлико йхъ слово҃, ли дѣло҃, ли помышленїемь створиша, прѣ҃ лицемь
и҃ прїйдѫть...[9] во ѡ҃гнь геєньскыи и не- Мар. IX, 43.
оугасаѥмыи, тмѫ кромешнюю, скреже҃ѧ зѫ- Мѳ. XXV, 30;
бомъ и червь ѧдовитыи—сию чѧсть, юже Лк. XIII, 28;
сами себѣ҃ наслѣдоваша[10]. Кто та(къ)[11] Мѳ. XIII, 42.
неразоумень, йже бы не терпѣлъ тысоущь смр҃тїи, да ѡ҃ вѣчныѧ и бесконечныѧ смр҃ти йзбавитисѧ, жизни же благыѧ и негибльмыѧ наслѣдити, и свѣто҃ восіѧѥтъ благыѧ и животворѧщїѧ Троица»;

Сїа же гл҃ы оуслышавь цр҃ь Ѧвениръ [Гл. XXVI.]
и неѡ҃славїю[12] твердости[13] дѣтица видѣвь, ꙗко ни оутѣшенїа прїемлѣ҃, ни моученїѧ боитсѧ,—чюди ѡ҃ наказанїи є҃го и ѡ҃ противны҃ѧ слвесь є҃го, и ѡ҃ ѡ҃вѣтѣ҃ є҃го, свѣдыи йстинна є҃го и правѣна глюща[14] дѣтицю: но влекѡ҃ вѣѧше свои҃ ѡ҃бычаѥ҃ злымь, грѣховны҃ѧ. И, ꙗко оуздою держимь, ко свѣтоу йстинномоу не могы призрѣти, гл҃а к дѣтицоу: «подобаше тебѣ, чадо, спроста мои҃ повелѣнїи послоушати. Но ты, чадо любимоѥ, жестокъ єси и непослоушливь: то ꙗко причтеши҃ мнѣ; Прїиди оубо, пѫстошноую[15] ѡ҃ставивь, и ѡ҃ба шествѫѥмъ
||на послоушанїе. Йбо[16] тебе прельстивый Варлаамъ желѣзными ѫзами ѡ҃вложенъ єсть[16], оу мене пребываѥтъ. Свероу же соборъ велик҃ и всѧ наша со Галилѣѧны вкоупѣ созовоу: да ни єдинъ ѿ кр҃тїанъ соумнитсѧ, но бе-страха да снидѫтсѧ, да ѡ҃щею волею ѡ҃ба рассмотривѣ. Да йли, прегласши҃[17] вамъ[17] с вашимь Варлаамѡ҃, прїимете, ѡ҃ нїже потщащесѧ[18]: ли, послоушавши҃[19] вамъ[19], силою неоудимою со оусердїемь повино-

[1] сот... Чб. [2] Чит. съ Чб. тогда. [3] боудетъ Чб. [4] ...титъ Чб. [5] по Чб. [6] юже Чб. [7]—[7] κἂν γὰρ τῷ ἡλιακῷ παραβάλλω φωτὶ τὴν λαμπρότητα αὐτῶν καὶ τὸ κάλλος, κἂν ἀστραπῇ τῇ φανοτάτῃ, οὐδὲν τῆς λαμπρότητος ἐκείνης ἄξιον ἐρῶ—ибо если уподоблю сіяніе ихъ и красоту солнечному свѣту или же лучезарнѣйшей молніи, не скажу ничего, достойнаго ихъ свѣтлости. [8] ...ше Чб. [9] при сокращеніи старшаго перевода или переписке пропало: ѡ҃соудатьсѧ, καταδικασθήσονται. [10] наслѣдие учиниша Чб. [11] изъ Чб. [12] ...бну Чб. [13] ...ть Чб. [14] ...щю У С. [15] ματαίᾳ ἐνστάσει (χαίρειν εἰπόντες)—распрощавшись съ пустымъ препирательствомъ. [16] въ Чб. нѣтъ. [17]—[17] πείσαντες—убѣдивъ. [18] ...стесѧ Чб. [19]—[19] πεισθέντες—убѣдившись.

вáтисѧ[1] повелѣнїе̑ мои». Тогда повелѣ цр҃ь всѣмь собратисѧ хр҃тїано̑ и йдольскїй жерцемь, премр҃ый Халдѣѡ̑, и ѻ̑травнико̑, и волъхвы всѧ созва, ꙗко да хр҃тїаномъ преѡ̑долѣю́ть. И тáже снидошá ко цр҃ви многоѥ множество ѡ̑[2] скверныа̀ ѥго вѣ́ры: христїаномí же ѥдúнъ токмо на помощь ѡ̑врѣтесѧ, пришє́шоу̑ творимому Варлаáмоу, úменѣ̑ Нахоръ[3]. Йбо вѣрнїи хр҃тїане йвїени выша вѣсовствїемь ѡ̑ кнѧ̀, соу́щи̑ по градѣ̑: дроузїи же в горá скитаю́щисѧ[4] и в вертьпѣ̑, злаго рá̑ страха, ѡ̑блежащаго по всеѝ странѣ тоѝ. Ѡ̑н же ѥдúнъ Нахоръ, творимыѝ[5] Варлаá̑[5], добль сыѝ дшею́, на подвигь прúйде úстины рáди. Сѣдящю же оу̑бо цр҃ви на столѣ высоцѣ, и повелѣ сѣсти сно́ви своемоу̀ съ собою́. Ю́ноша̀, ѡ̑ц҃а бомсѧ и чтá, тако не хотá сотвори́ти ||ти на земли сѣде. Іѡ̑асафъ же «на вышнаго положи прибѣ́жище своѐ» и «на сѣ́нь крилоу̀ ѥго надѣ́ꙗсѧ», ѡ̑нѣ́ надѣ́ꙗхоусѧ на «кнѧ̀ вѣка сего́» и к «миродержцю тмы́», ѥ̀моуже повинoуша себе ѡ̑каáнно. Введен же бы́ Нахоръ, в Варлаáма[6] мѣсто, ѡ̑вѣщати[6] соу́щи̑ ѡ̑ цр҃ви. Прѣстоя́щим же всѣмъ, гла цр҃ь úвениръ къ вѣтиа́но̑ своúмь: «и[7] се по́вигъ прѣлежи̑. Подобáетъ[8] оу̑бо которомоу[8] бы́ти днѣ̑ в нз̑: ли нáша оу̑тверди́ти, блазнитїсѧ Варлаáмоу (и)[9] úже с нимь (а̑ще ѡ̑личúть а̀, вѣнци побѣдными вѣнчаѣ́тсѧ): а̑ще ли же побѣ́ждени будете, со всѣ̑ срáмо̑ и злою смр҃тїю оу̑мрете, ꙗко весма «возметсѧ пáмzа̀ вáша ѡ̑ землѧ»: йбо телеса вáша дамь звѣремь на снѣ̑, чада вáша выноу работать ѡ̑соужоу̑». Сим же тако гла́ны̑ бывши̑, рече Іѡ̑асафъ ѡ̑ц҃ю своемоу: «соу̑ правéденъ днь соудилъ е̑си, влáко мои, ц҃рю! да оу̑тверди́ть[10] твою́ таковоую́ волю́. Áзъ бо тоже̑ вѣ́щаю своемоу оучúтелю». Ѻ́бративсѧ Іѡ̑асафъ гла к Нахорѹ̀, творимому Варлаáмѹ̀: «свѣ́си ли, ѡ̑ Варлаáме, в какоѝ славѣ и пúщи ѡ̑врѣте мz̀[11] ѡ̑стоупити бо ѡ̑ц҃а закона и наказанїа̀, недовѣ́домоу же Бг҃оу работати, нейзреченны̑ бо нѣ́кы̑ и вѣчныхъ бл҃гъ ѡ̑вѣ́тованїе̑ влекѡ̑[12] в разоумъ моѝ[12]—твои̑ наказанїи послѣдовáти и своего ѡ̑ц҃а и влáкоу прогнѣ́вати. Нѣ́ѣ оу̑бо ||ꙗко на мѣ́рилѣ[13] мните[14] себе стоя́ща. Áще бо побѣ́диши прѣлежащю́ лесть, úстинноѐ наказанїе ꙗ̀виши свои̑, úхже мz̀ наказалъ[15] е̑си: блоудящаа[16] же сиа̀ ѡ̑личиши, противлящиисѧ[17] вáмь днѣ̑. Ты же прославишисѧ, ꙗко нигдѣ́же никогдá бывшȗ и проповѣ́давшимь úстинноу: а̑з же ѡ̑ твоемь оу̑чениѝ пребу́дѹ и Хр҃ѹ послоужю́, ꙗкѡ̑ проповѣ́да, до конечнаго моего́ úздыханїа. Áще ли повѣ́женъ бу́деши, úли лестїю úл[18] истинною, и посрамиши мz̀ днѣ̑, úсходатаѝ бу́деши смерти: напрасно[19] мещ҃ю[20] оу̑кора моего́, роукама ср҃це твоѐ и ꙗзы́кь úземь, ц҃ѡ̑ на снѣ́дь сúа с прочи̑ тѣлѡ̑ предá̑, да оу̑страшатсѧ вси с тобою́—не прѣ́лщати сны̑ цр҃вы». Сїа гла́ы оу̑слышавъ, Нахоръ оу̑нылъ бы́ и ѡ̑срамленъ, видѧ себе впадша в рwвъ, иꙗ́же створи и в сѣти, иꙗ́же скры, оу̑ловленъ, и оружїю в ср҃це ѥго вшє́шѹ. Размысли оу̑бо приложитисѧ ко Áсафоу,

Зрй

||Л. 985 б.

Пс. XC, 9; Пс. LVI, 2.

1 Кор. II, 8; Пс. CXLV, 3. Еф. VI, 12.

Пс. XXXIII, 17.

||Л. 985 в

Пс. VII, 16; Притч. XXVI, 27.

---

[1] ὑπείκειν προθυμηθείητε — повинoутисѧ потщитесѧ Чп. [2] Чит. съ Чб. ѡ̑. [3] Чп. Нахорoу, а въ греч. ὀνόματι Βαραχιάς. Греч. текстъ называетъ защитника христіанъ, а слав. поясняетъ, что притворившійся Варлаамомъ былъ Нахоръ. [4] ...щесѧ Чп. [5—5] въ греч. нѣтъ. [6—6] τὸν Βαρλαὰμ ὑποκρινόμενος—притворявшійся Варлаамомъ. [7] въ Чб. нѣтъ. [8—8] δυοῖν γὰρ θάτερον—одному изъ двухъ. [9] доб. по Чб. [10] греч. доб. Κύριος—Господь. [11] пропущены греч. καὶ λόγοις πλείστοις ἔπεισάς με—и обильными доводами ты убѣдилъ меня. [12—12] ἑλκύσας μου τὸν νοῦν—привлекши мой умъ. [13] ἐπὶ τρυτάνης—на язычкѣ вѣсовъ. [14] мни С. Чб. [15] научилъ Чб. [16] блядущаа Чб. [17] ...лающеисѧ Чб. [18] или Чб. [19] θᾶττον. [20] мщ҃ю У С.

сѣнови цр҃еви, и его вѣрою оутвердити, тако[1] разоумѣ и[1], ꙗко да извѣгнѣ[2] ѿ смерти, хотѧщаꙗ быти на немь, ꙗко оудобь могоущю моучити его. Все же (се)[3] бы҃ и[4] бж҃твенны промышлени- Чис. XXII—
ѣмь. Ꙗкоже се нѣкто Валаа҃, влъхвъ IV.
бывь при Валацѣ цр҃и, ‖проклѧтъ[5] Їи҃лѧ по- ‖Л. 985 г.
слѧнъ, ѡн же многоразличны блвенїемь блви: тако Нахоръ кротокъ[6], немрыꙗ и неразоумныꙗ моудры творѧщиꙋсѧ, противлѧшесѧ. Сѣдѧщю[7] оубо цр҃ю на прѣстлѣ и сн҃оу его Їѡсафоу с ни҃ сѣдѧщю, и гла к Нахорoу ѣдинъ ѿ велможь[8] цр҃ѧ Ꙗвенира (вѣ бо нарочитъ и хитръ на слвесноую рѣч[ь])[9]: «ты ли ѣси Варлаа҃, и без стоуда и бе-срама досаждение на богы наша возлагаеши, иже возлюбленаго сн҃а цр҃ва в прелесть ввѣ и распѧтомоу наоучивъ слоужити;» Нахор же ѿвѣщꙋ: «ѧзъ ѣсмь Варлаамь, и боговъ вашихъ ѿметаюсѧ и досаждаю, ꙗкоже ты рече, цр҃ева же сн҃а не в прелесть ввѣ, но ѿ прельсти извеждъ». Болѧрин[10] же ѿвѣщꙋ: «великиⷯ[13] и дивны моужь, всю моудрость свѣдꙋщи[11], богы высокиⷯ и бесмр҃тныꙗ[12] тыꙗ нарекоша, живоущиⷯ на земли цр҃емъ и слѧвно кланѧющимсѧ и чтꙋщиⷯ[13],—како ты ꙗзыкъ движеши на нѧ з дерзновенїемь; коѣ же ꙗвимое[14] слово[14]—симь не соущиⷯ бг҃омь, но распѧтомоу ти бг҃оу»; и внем же сѧ, Нахоръ болѧрина[15] ѡного весма ѿвѣтѣ не сподоби. Помаав же роукою мнѡжествоу людѣ, да помолкноуть, и ѿверзъ оустa своꙗ, ꙗкоже древле Валаамль ѡслъ, ꙗже[16] непрелѡжнаꙗ рещи[16] и та йзгла- Чис. XXII.
ѧ. И гла ко цр҃ю: «ѧзъ, цр҃ю, прилежанїемь[17] 28.
бжиⷯ ‖ прїйдѡ расмотрати мира: и ви- ‖Л. 986 а.
дѣвь небо и землю, и мо́ре, и сн҃це, и лоуноу и прочаѧ, и по҃дⷭ҃ красотѣ. И видѣв же ꙗже во всемь мирѣ, ꙗко ноужею движима соуть, разоумѣхъ движющиⷯ[18] йхъ и ѡдержащаꙗ[18] имъ, ꙗко се ѥсть бг҃: все подвижаемыꙗ крѣпліи ѥсть держимаго[19]. Томѹ[20] оубо глю бг҃ъ[21] ѥсть[21], востависимъ[22] всѧ и ѡдержащемоу[23], безначална и вѣчна, и бесмр҃тна и не требоуѧ ничтоже, вышша всѣⷯ грѣховъ и прегрѣшенїи, гнѣв[24] же и заввенїа, и[25] творимаꙗ недооумѣнїе[25]. И всѧческаꙗ имъ составлена быша. Не Кол. I, 16.
требоуетъ жертвъ, ни требища, ни всихъ видимыⷯ: вси же ѥго требоуютъ».

«Сїѧ тако глана ѿ бг҃ѣ, ꙗкоже ѿ[26] [Гл. XXVII.]
мнѣ вмѣстисѧ ѿ нѣ глати, прїйдем же ѿ[27] чл҃чьскаго рода, ꙗко да видиⷯ: которїи и держа истиноу, которїи ли соблазнъ; Ꙗвѣ бо ѥ, цр҃ю, ꙗко трїе роди чл҃чьстїи во всѣ мирѣ соу и в ни же соуть: поклонителе глемыⷯ[28] бг҃ъ, Їоудеане и хр҃тїане. Ти же паки, чтꙋще многыꙗ бо́гы, на три роды разѣлаютсѧ: на Халдѣаны и на ѥллины, и на ѥгѵптѧны. Сїи бо быша началници и оучители прочиⷯ ꙗзыкѡ, многоименныⷯ богъ слоужителе[29] и поклонителе[29]. Видиⷯ оубо, которїи и в прелести. Ибо халдѣане, иже неведꙋще бг҃а[30], прелщены быша послѣдовати стихиамь и начаша Рим. I, 25.
чтити «тварь паче створеше ‖ шаго» и: ‖Л. 986 б.

[1—1] ибо тако разꙋмѣ Чб. [2] Чит. съ Чб... нѣ. [3] изъ Чб. [4] въ Чб. нѣтъ. [5] ἐπαράσασθαι—проклати Чп. Чб. [6] крѣпокъ Чб., ἰσχυρῶς—сильно. [7] ...щю Чб. У. [8] εἰς τῶν ῥητόρων. [9] У рѣ, рѣ С. [10] ὁ ῥήτωр. [11] Чит. съ Чб.... щи. [12] дивныꙗ Чб. [13—13] τῶν μεγάλων καὶ θαυμασίων ἀνδρῶν.... ὀνομαζόντων.... προσκυνούντων καὶ σεβομένωυ... [14—14] ἀπόδειξις. [15] ...на Чб. [16—16] ἃ οὐ προέθετο εἰπεῖν—йхже не домышлѧшесѧ рещи Чп. [17] προνοίᾳ. [18—18] τὸν κινοῦντα καὶ διακρατοῦντα—движащаго и сдержащаго Чп. [19] дрѣжава его Чб. [20] того Чб. [21—21] Бг҃ꙋ быти Чб. [22] съ... го. [23] съд... го. [24] гнѣва Чб. [25—25] καὶ τῶν λοιπῶν—и прочаго. [26] во Чб. [27] ἐπί. [28] παρ' ὑμῶν—доб. греч. [29—29] λατρείας καὶ προσκυνήσεως—слоужбы и покланаанїа Чп. [30] бг҃а Чб.

ѩ҆же и҆ ѡ҆бразы нѣкоторы҃х створше, нарекóша[1] нб҃наго и҆ земнаго, и҆ морю, и҆ сл҃нцю҃, и҆ лоу́нѣ, и҆ прочи҃ стихиа́мь, и҆ зв҃ѣздá҃, и҆, поставльше и҆̀ к капищ҃е́, и҆ поклонáю҃сѧ, бг҃ы наричюще: и҆ стрегоу́ и҆хъ с твердостїю҆, да не оу҆крадени боудý ѿ разбойни́кь. Йбо, а҆ще не возможни[2] вози ѿ своемь спсенїи, како и҆нѣ҆́ спсе́нїе даровати могоу́; блазнїю҆ оу҆бо великою҆ соблазниша҃ Халдѣáне. И҆ дивоватими҆ хощ҃е́, цр҃ю, како гл҃емїи прем҃ри не разоумѣша, а҆́ко и҆ та стихїа тлѣема є҆́; и҆[3] повиноую҆тсѧ ноужд҃е́ю: то ка́ко соу́ть бг҃и; ка́ко ли коумири, и҆̀ в҃ обра҃[4] сотворени соу́, бг҃и[5]; чтѡ оу҆бо гл҃е́ ѿ стоухїи; мнящеи҆̀ бо небо є҆́ бг҃ъ блазнятсѧ: вид҃и́ бо а҆[6] прелагаема҃[7] и҆ ноужд҃е́ю движима҃[7]: и҆ сл҃нце, и҆ мц҃ь, реко́у же, и҆ зв҃ѣзды,—ѡ҆́вы оу҆бо заходащ҃а, ѡ҆́вы҃ незаходащ҃а: и҆ по всѧ лѣта шествованїа҃ творѧ҃т, в҃ жатвоу и҆ зимоу, а҆́ко҃ повелѣно є҆́сть и҆̀мъ ѿ бг҃а, и҆ не престоупаю҆ закона. Тѣмь а҆́вѣ є҆́сть: небо не бѣ҆, но дѣ́ло Бж҃їе. Мнящеи҆̀—земла҃ є҆́ бг҃ъ, ли богыни, ѡ҆́блазниша҃: вид҃и́ бо ю҆ досажа҃ема҃оу чл҃ки и҆ ѡ҆́бладаема҃оу, и҆ возмѣшаема҃оу и҆ ѡ҆́коповаема҃оу и҆̀ми. Йбо а҆́ще и҆спечена, то мр҃тва боудѣ҆́: а҆́ще па́че мочима, тлѣ҆́тсѧ, и҆ пло҃ ѣа: попираема҃ а҆́зыки и҆ вса́кими скоты, и҆ кровью҆ оу҆бьѣны҃ ѡ҆́скверняема҃ бываѣ҆́, рыема҃ и҆ наполняема҃ бываѣ҆́ мр҃твыхъ[8]. ‖ Сѝмъ бо та́ко соущ҃и́, не по҃бае҆́ земли бг҃ыни бы́ти, но дѣ́ло Бж҃їе, на требова́нїе чл҃комъ. Мнящеи҆̀ водѫ҃ бога соу́ща[9]... И҆ то на требованїе чл҃кѡмъ бы҃: и҆ ѡ҆́далаема҃[10] и҆̀ми, и҆ ѡ҆́скверняе҆́тсѧ, и҆ тлима҃ є҆́, и҆зменяе҆́тсѧ варѝма и҆ ва́пы размесима, и҆ стѫ҃денство҃ мразима, и҆ кро́вїю ѡ҆́скверняема, и҆ на нечи́стоту всѧкоу и҆ ѡ҆́мовенїе и҆ на о҆пр҃нїе носи́ма. Сего҃ ра҃ѧ невозможно водѣ҆́ бг҃о҃ бы́ти. Блазнятсѧ[11]... И҆ ѡ҆́гнь бы҃ на требованїе чл҃ко҃: и҆ ѡ҆́далаема҃[10] и҆̀ми, и҆ носи҃ ѡ҆́ мѣста на мѣ́сто, на варенїе и҆ печенїе всѧкомѫ҃ брашнѫ҃, є҆́ще҃ и҆ мр҃твыми телесы тли҃ є҆́сть, и҆ многыми ѡ҆́бразы оу҆гаше҃[12] є҆́сть ѿ чл҃къ. Сего҃ ра҃ѧ не по҃бае҆́ ѡ҆́гню бг҃о҃ бы́ти, но дѣ́ло Бж҃їе. Мнятсѧ[13] и҆̀ чл҃ка бг҃а бы́ти[14], то блазнятсѧ: вид҃и́ бо е҆́го движима ноужд҃е́ю и҆ питаема҃, и҆ старѣющасѧ, и҆ не хотащ҃ю оу҆мр҃ти, и҆ ра҃ѧсѧ[15] и҆ па́ки печаленъ[16] боу́де҃[16], треву҃е́ бо пи́ща и҆ питїа҃, и҆ ѡ҆́дежа҃. Соущ҃ю҆ е҆́моу гнѣвливу҃ и҆ ревнивоу, и҆ неврегома, и҆ прегрешенїа҃ многа и҆̀мущ҃а, гиблема же многими ѡ҆́бразы стихиа҃[17] и҆ животны҃ ѿ прележащ҃аѧ см҃рти[17]. Не подобае҆́ оу҆бо чл҃коу бг҃ѡ҃ бы́ти, но дѣ́ло Бж҃їе. Блазнятсѧ оу҆же (прельстїю҆ многою҆ преле́щени бы́ша) Халдѣáне, послѣ҆́дствоующ҃е желанїе́мь свои҃[18] и҆ вѣ́рою҆ то бо тлимаго стоухїа҃ и҆ мертвы҃х коу́миръ[18], не разумѣ҆ ‖ ющ҃е си бо́гы твора́ть. ‖Л. 986 г.
Прїиде҃ оу҆бо и҆ ко Є҃ллиномъ[19], чтѡ ти помышлаю҆ ѿ Бг҃ѣ. Жр҃и оу҆бо Є҃ллини творятсѧ, оу҆родиви бы́ша хоужь҃ше Халдѣа́нъ, приводя́ще бг҃о҃ многы҃ бывшѝ[20]: ѡ҆́вы моужескъ пѡ҃, а҆ другыа҃ женескъ по҃, всѧческыми[21] грѣхы и҆ всѧ́ческими дѣлы безаконными[21]. Тѣ҃ сме- Рим. I, 22.

[1] греч. доб. ἐκτυπώματα—ѡ҆бразы Чп. [2] ἀδυνατοῦσι—немощствуютъ. [3] греч. εἰ—если. [4] αὐτῶν—ихъ (боговъ), доб. греч. [5] будутъ доб. Чб. [6] αὐτὸν (οὐρανόν)—сие Чп. [7] ...мо Чп. [8] σωμάτων—тѣлъ, доб. греч. [9] греч. доб. ἐπλανήθησαν—прельстишасѧ Чп. [10] ѡбладаема Чб. [11] доб. съ греч. οἱ νομίζοντες τὸ πῦρ εἶναι θεόν—мнящеи҆ ѡ҆гнь быти бѣ҆ Чп. [12] ...шаема҃ъ У С. [13] Чит. съ Чб. мнят же. [14] и доб. Чб. [15] ...ющасѧ Чб. [16]—[16] к печали бывающа Чб. [17]—[17] ὑπὸ στοιχείων καὶ ζώων καὶ τοῦ ἐπικειμένου αὐτῷ θανάτου—ѿ воды и҆ ѿ ѡгнѧ, и҆ ѿ зимы, и҆ ѿ ѡ҆рѫжиа҃, и҆ ѿ звѣрии, и҆ ѿ и҆нѣ҆ вещии належащий е҆́моу см҃рти Чп. [18]—[18] σέβονται γὰρ τὰ φθαρτὰ στοιχεῖα καὶ τὰ νεκρὰ ἀγάλματα—ибо чтутъ погибающія стихіи и мертвыя изваянія. [19] ἵνα ἴδωμεν—да видимъ доб. Чп. [20] быти Чб. [21]—[21] παντοίων παθῶν καὶ παντοδαπῶν δημιουργοὺς ἀνομημάτων—всѧчьскы҃ стр҃тии многоразличны҃ безаконий дѣлатели Чп.

шливы҃ї і ю҆родивы҃ї и нечты҃ї глъ введоша є҆ллини, ѡ҃ цр҃ю, не соу́ща бг҃ы нарекоша по желанїю своемоу зломоу и соуперники[1] сїа̀ и҆моу҃ ѡ҃ злы҃ї дѣа́нїй и ѡ҃ злобѣ, прелювы творѧть со оу҆бї́йство҃. И҆бо[2] вози и҆хъ таковаѧ створи́ша, како си́мь таковаѧ не сотворити; Прежѣ бо всѣ҃ бг҃ъ и҃ Кронъ бы҃ї и семоу жертвоу творѧ҃ є҆ллини, чада своѧ закалаю́ще, и҆же и҃мѧше дѣтиць много ѡ҃[3] А҆рѣѧ҃ жены[3], и возбѣсивсѧ, и҆́стъ чада своѧ. Зрй Глю́т же Дѣю҃[4] бг҃а оурѣзати и҆́ста[5] своѧ и вовреци в мнре: тѣ́мь[6] и А҆фридитий бы҃ї лжа[6], бг҃ынею҃[7] же и҃мѣю҃ ѥ҆ѧ[7]. И҆же своего҃ ѡ҃ц҃а Завѣ҃ оубо[8] свѧза[8], вложи его҃ в тимѣнїе[9]. Видиши ли прелесть и блазнь и скверноѥ̀ зазрѣнїе, ѥ҆же҃ вводѧ҃ бг҃ъ[10] свои҃[10]; подобаше ни[11] бу҃ свѧзаноу быти, ни[12] и҆стѡ҃ оурѣзано҃ быти (ѡ҃ле неразоумїѐ неразоумѣю́щий҃!), и҃[7] и҃нѣ҃ много[7]. Подобаѣ҃ ли си́мь всѣ҃, ѡ҃ цр҃ю, чл҃ко҃ оуподобла́тї҃ и быти прелюбодѣи́цѣ҃»; и҃[13] лихоѥ̀ бѣсова́нїе и и҃нѣ҃ злы҃ї дѣ҃, ‖Л. 987 а. ‖ и҆же грѣшный а҆́зъ А҆ѳанасїе не дерзноу҃ написаны҃ї в книга҃ си́хъ написати, но престоупи҃; Срамно бо е҆́сть добрѣ и нелѣпо слышати, братїе, ѥ҆же Нахоръ гла҃[13]. «И Фестона нѣкоего҃ приводѧть бг҃а, держаща мла́тъ и клещи: и коузнець вѣ, пища ра́ди. И Ѳрмїю҃ вводѧть бг҃а: дѣлателѧ и татѧ, и хищника, и волхва, его҃[14] соухороука. И Ѡ҆склипїа̀ же вводѧ҃ бг҃а, сѫща врача и ствоительѧ҃[15] былиѣ҃, и помазателѧ, пища ра҃: послѣдї҃ пораженоу быти ѥ҆моу Дие҃ и оумрети. А҆ще А҆склипии, бъ҃[16] пораже҃, невозмѡ҃[17] себѣ помощи, како и҃нѣ҃ могоу҃ помощи; А҆рїи же бъ҃ бы҃ї воинъкъ и ревнитель и желатель скотина́мъ, рекше тѣ҃ рогатомоу скотоу, и пїаница, и вѣсоу́ѧсѧ, и оубїеноу҃ бы́вшю. И҆раклїа же вводѧ҃ бг҃а соу́ща[18]: оупившѫсѧ и нача бѣсовати, а҆ чада своѧ закалати, та́че ѡ҃гнѣ҃ сожженъ бы҃ї і оумре. А҆полона же вводѧть бг҃а соу́ща, стрелца наоу́къ и҃моу́ща, ѡ҃вогда же гладоую́ща, и пѣснотворца и волхвоую́ща чл҃кѡ҃, пища ра́ди. А҆ртемию҃ же, сестроу҃ его҃, лоукъ держащю, и лова́щю, и по гора҃ со ѱы рицющоу. А҆фродїи же и сѐ бг҃ыни соу́щи прелюбодѣ҃ица: ꙗ҆́ко и҆скаше плачющисѧ рачитель҃[19] свои҃. Видѣ ли, ѡ҃ цр҃ю, боле сего҃ разоумїа҃[20]—боги вводити оу҆бїици ‖ и прелюбодѣи́ци; и и҃на множа́йша и ‖Л. 987 б. скверни҃ѣ́йша введоша є҆́ллини, и҃же не достоитъ поистинѣ҃ ни в памать приводи́ти. Тѣ҃́, прїе́мше чл҃вци таковыа̀ вины҃[21] ѡ҃ богъ свои҃, творѧхоу всѧ беззакоиа̀, ѡ҃скверня́ющe землю и воздоу҃ злыми дѣа́нїи. Є҆ѵ҆птане же безоумнѣ́йши всѣ҃́ чл҃къ и ѧ҃зы҃ї ѡ҃блазниша҃. Ибо не доволни бы́ша Халдѣ́истеи҃ льсти и є҆ллинстеи҃ вѣрѣ и поклананїю, но и ѥ҆ще и неразоумны҃ї скотинъ введо́ша, бг҃ы наричаю́ще, земныа҃ и водныа҃: и древа, и зелїе и[22] всѧ́кїй вѣсовьствиѣ҃. И нѣкоторїи ѡ҃ ни҃[23] ѡ҃вца́мъ и козлѡ҃, и телцѣ҃, и коркодилоу҃, и змїи, и ѱоу҃, и волкоу҃, и кѹни́ци[24], и трапѧсткоу҃[25], и аспидѫ҃, и плевоу҃[26], и чеснѡвиткоу҃. И не разоумѣша ѡ҃кала́нїи, видѧщи бо́гы своа̀ снѣдаѣ́мы нѣко-

---

[1] συνηγόρους—поспѣшникы Чп. [2] εἰ γὰρ—ибо если. [3—3] ἐκ τῆς Ῥέας, ѡ҃ рѣѧ҃ жены Чб. [4] Дию҃ Чб. [5] срамныа оуды Чп. [6—6] ὅθεν Ἀφροδίτην μυθεύεσθαι γεννᾶσθαι—и ѡ҃ того҃ А҆фродитоу҃ родившоуюсѧ баснословать Чп. [7] въ греч. нѣтъ. [8—8] въ Чб. стоятъ за иже. [9] дно адово Чп. [10—10] κατὰ τοῦ θεοῦ αὐτῶν—на бг҃а своего҃ Чп. [11] ли Чб. [12] и Чб. [13—13] въ греч. нѣтъ; вставка, принадлежащая слав., нѣтъ въ Чб. [14] Чит. съ Чб. и. [15] Чит. съ Чб. стро... [16] ὢν καί—бывъ и. [17] ...же Чб. [18] быти Чб. [19] τὸν ἐραστήν, разумѣется Адонисъ. [20] без... Чб. [21] ἀφορμήν—поводъ. [22] греч. доб. ἐμιάνθησαν—осквернились. [23] греч. доб. ἐσεβάσθησαν—въ благоговѣніи поклонились. [24] τὸν πίθηκον—обезьянѣ. [25] καὶ τὸν δράκοντα. [26] τὸ χρόμυον—луку, плему Чб., къ чрьвеный лоукъ Чп.

ѝми чл҃ки. Прелестїю же великою҃ соблазниша҆ Є҆гиптѧне ѝ Халдѣѧне, таковыѧ бг҃ы вводѧще ѝ коумиры ѝ творѧще. Ѝвима со҆у҃, ѡ҃ цр҃ю, сїа вся многобожны҃х вѣра ѝ кланѧнїе, ѝ блазнъ, ѝ погѝбель. Не подобаѣ҆ть бо видимы҃х ѝменовати, но невидимаго Бг҃а ѝ всѧческаѧ видѧщаго ѝ вся створшаго Бг҃а чтити, ѝ покланѧтисѧ Є҆моу҃. Прїидѣ҆, ѡ҃ цр҃ю, къ Ї҆оу҃дее҆ѡ҃, ѩко да видѝ҃: что мыслѧть ѝ ти ѡ҃ Бо҃зѣ; сїи бо Ѧ҆враѧмова ѝщадїѧ ѝ Ї҆саѧка[1] Ї҆ѧкова со҆у҃: пришествовати[2] бо Є҆гѵ́пѣ҆. Ѿтѣдѹ҃ бо ѝзведе ѧ҆ Бг҃ъ ||«рокою҃ крѣпкою҃ ѝ мышцею высокою» Мѡѷсиѣ҆, законодавцемь ѝ҃: ѝ чюдесы мнѡгыми, ѝ знамен҃ьми показа ѝ҃ свою҃ сѝлоу҃. Но ти неразоумни ѩвиша҆ ѝ непохвалнии҃[3]: многажды бо слоужиша ѩзыческоу҃[4] поклонанїю҃[5] ѝ вѣрѣ҆[5], ѝ посланыѧ к ни҃ пр҃роки ѝ праведники҃ [ѡ҃ни][6] [же][6] ѝзбиша [ѝ҃][6]. Тачє, ѩко ѝзволи Сн҃ъ Бж҃їи прїѝти на землю, негодоваша на Нь, предаша Ѝ Пилатоу, ѝгѣмоноу Римскомоу: ѝ ѡ҃соудивше Є҆го, ѝ распѧша, не постыдившесѧ добродѣтельства Є҆го ѝ бесчисленыхъ чюдесъ, ѩже в ни҃ сотвори. ѝ погыбоша свои҃ безакониѣ҆. Вѣроующе[7] бо ѝ нѣ҆ Бо҃у Вседержителю, но не разоумѡ҃: Хр҃а бо ѡ҃мета҆ютсѧ, Сн҃а Бж҃їа, ѝ соу҃ть безаконници[8]. Сѝмь бо ѣда кѧко прїближитисѧ ѝстинѣ мнѣ҆, ѡ҃ нем҃же оу҆далиша҆. ѠЇ҆оу҃дее҆ѡ҃ бо тѧко ѣ҆сть. Хр҃тїанѝ҃ ро҃[9] славѧть, ѝ прїѝмше ѡ҃[9] Г҃а Ї҆с҃ Хр҃а. Сїи же Ї҆с҃ «Сн҃ъ Вышнаго» ѝсповѣдаѣ҆мь ѣ҆сть Дх҃ѡ҃ Ст҃ы҃ѩ, съ небеси сошѣ҆ сп҃нїа ра҆ѧ҃ чл҃чьскаго, ѡ҃ Дв҃ы ст҃ыѧ родисѧ, без сѣмени же ѝ безъ ѝстлѣнїѧ, плоть прїимь, ѝ ѩвисѧ ѩко чл҃къ: ѩко да ѡ҃ многы҃ѧ прельсти ѝзбавѝть чл҃ки. Ѝ кончавь дивнаго своѣ҆го смотренїѧ, распѧтиѣ҆ см҃рти вькоусивъ, волею҃ своѣ҆ю, смотренїемь великѝ҃: по трѣ҆ же дн҃ѣ҆ воскр҃се ѝ на небеса вознесесѧ. Є҆го[11] слава пришествию҃ ѡ҃[10] самѣхъ хр҃тїанъ нарицаѣ҆мое Є҆҃вгельское писанїѣ҆ подобаѣ҆ ти разоумѣ҆ти[11], ѡ҃ цр҃ю, ѩще бесѣдовати хощеши ѝ разоумѣти тѣ҆. Ѣ҆и помѧтъ оу҆ченика: сїи же, по вознесенїи Є҆го ѩже на нб҃са, ѝзыдоша во ѡ҃бласть всеѧ вселенныѧ ѝ пачѧша проповѣдати «величьствїа Є҆го». Є҆дин же прїѝде в нашю҃ [землю][12] страноу҃, повелѣнїе сверьшаѧ ѝ проповѣдаа ѝстѝнноу҃. Тѣмь проповѣданїѣ҆ ѝ ѡ҃правьданиѣ҆ нарицаю҃ хр҃тиане па҆ вс҃ѣ҆ чл҃ькъ ѡ҃вр҃ѣтше ѝстѝнѹ҃: свѣдаю҃ть Творца ѝ Содѣтеля, «Ѝмже всѧческаѧ выша», Сн҃ѡмъ Є҆го ѐдинородны҃м ѝ Дх҃ѡмъ Ст҃мь: ѝ ѝного Бг҃а пачє сего не чтоу҃ть, ни кланаю҃тсѧ. Ѝмѣю҃т же заповѣди Г҃а Ї҆с҃ Хр҃а, в с҃рци написаны тыѧ сохранаю҃ще: чаю҃ воскр҃шенїѧ мертвы҃х ѝ жизни боудоущаго вѣка. Не ѝмѣю҃ прелюбодѣанїа, ни лжесв҃ѣтельствоую҃, ни желаю҃ чюжаго: чтоу҃ть ѡ҃ц҃а ѝ мр҃ь, ѝ ѝскренни҃м дроугъ: правѐно соудѧ: ѐгоже сѧми ненавидѧ, сѝ дроугы҃ не творѧ: ѡ҃видѧщаѧ ѝхъ призываю҃ть оу҆тѣшаю҃ще ѝ дроугы творѧть: на добродѣтельствїе тщатсѧ, кротци соу҃ть ѝ мр҃тиви, ѡ҃ всякого сочтанїѧ безаконна ѝ ѡ҃ всеѧ нечистоты воздержаѣ҆тсѧ[13]: вдовиць ѝ сиротъ не презрѧ҃ть, сиротѧ҆ скорби не творѧ҃ть, ѝ ѝмѣнїѧ неимоущимь без зависти подаю҃ть: страннаго, ѩще

Пс. CXXXV, 12.

Л. 987 в.

Мѳ. XXIV, 24.

Л. 987 г.

2 Петр. I, 16.

Іоан. I, 3.

Лк. I, 32.

---

[1] и вст. Чб. [2] пришельствоваша Чб. [3] неблагодарнии Чб., ἄχρηστοι. [4] ...кимъ бг҃омъ Чб. τοῖς τῶν ἐθνῶν σεβάσμασιν. [5—5] и поклонишасѧ ѝстуканнамъ ихъ, и вѣроваша вѣсовомъ, ѧ҆ не Бг҃у бг҃омъ Чб., въ греч. нѣтъ. [6] въ Чб. и греч. нѣтъ. [7] сѣвонται. [8] παρόμοιοι τοῖς ἔθνεσιν—подобны языкомъ Чп. [9—9] γενεαλογοῦνται ἀπὸ τοῦ Κυρίου родословатьсѧ ѡ҃ Чп. [10] Чит. съ Чб. ѡ҃. [11—11] Οὗ τὸ κλέος τῆς παρουσίας ἐκ τῆς παρ᾽ αὐτοῖς καλουμένης εὐαγγελικῆς ἁγίας γραφῆς ἔξεστι σοι γνῶναι—славу пришествія Его тебѣ можно узнать изъ святаго письмени, называемаго у нихъ евангельскимъ. [12] въ Чб. нѣтъ, попало съ поля. [13] воздръжатсѧ Чб.

видѧ́ть, в домы своѧ̀ вводѧ́ть и радѹ́ютсѧ ѿ немь ꙗ̀ко ѡ̀ братѣ и҆стинн҃ѣ:
‖Л. 988 а. ‖ и҆бо не (по)[1] плоти и҆хъ нарицаю́, но се҆рцемь и҆ дш҃ею. Готови соу́ть Хр҃а ради дш҃ю свою̀ пре҆ложити, повелѣ́наѧ же твердѡ храни́ти, пр҃а҆вно и҆ прав҃е́но живоу́ще, ꙗ̀ко Гд҃ь Бг҃ъ и҆мъ повелѣ́: бл҃годарьствѹ́юще е҆́го по всѧ часы ѿ всѧкоѧ̀ пищи и҆ питїи и҆ прочи́хъ бл҃гь. Поистинѣ́ оу҆́бо то е҆́сть (пу́ть)[1] и҆стинны́и: и҆ е҆́лико же и҆̑ шествоую́ть по немоу, внидѹ́ть в вѣ́чное҆ цр҃тво, ѡ҆бѣтованое҆ Хр҃ъ, [5]вѣ́чнѹю жи́знь. Ты҆̑ се вѣ́дый боуди, ѿ цр҃ю, ꙗ̀ко не ѿ себѣ сїѧ гл҃ю: прикоснѹ́всѧ[2] кни́гы хр҃тїа́ньскыѧ̀, ѡ҆́вращеши ничто҆̑ ти, цр҃ю, не ложно, но все е҆́сть и҆стинна. Ты же, цр҃ю, добрѣ разоумѣ́и: сн҃ъ твои́ поистинѣ́ наоу́чисѧ слоужити Истинномоу Бг҃оу и҆ спт҃исѧ в бѹдѹ́щїи вѣ́къ. Досел҃ѣ же моѐ слово к тебѣ́, цр҃ю».

[Гл. XXVIII.] Сїѧ же и҆̑главьшю Нахороу, цр҃ь же а҆́ростїю[3] премениво҆́сѧ[4]: вѣ́тий же и҆ жерци вѣ́глѣни ста́ша, не могоу́ще и҆́зглати ни хоудо́ы҆̑ нѣ́которы҆̑ гл҃ъ и҆ словесъ, никаковы́̑ же. Цр҃ь же сн҃ъ Іѡ́асафъ ра҆́вашесѧ дх҃ѡ̑ и҆ свѣ́тлы҆̑ лице҆́ прославлма́ше Бг҃а, подаваю́щемоу поу́̑, и҆деже нѣ҆̑ поу́ти, и҆ бранителѣ́-врагѡ̑ и҆стиноу оу҆́тверди́вшемоу, и҆ поборникь прельсти начални́̑ словѹ правомоу ꙗ̀висѧ. И҆бо цр҃ь а҆́вениръ, а҆́ще и҆ гнѣ́вашесѧ на Нахора[5], прежде гл҃аны҆̑ е҆́моу ѿ҆вѣ́тъ[6] пре҆́ всѣ́ми, ꙗ̀ко[7] не
‖Л. 988 б. вѣ́ страха е҆́мѹ ‖ гл҃ати по хр҃тїа́не[7] повелѣ́вшю самомоу цр҃ю. И҆ного же са́мъ ѿ҆вѣщева́ѧ, поминаше при҆́чами[8] ѿ҆ста́вити прекословїа̀ и҆ повѣ́женоу бы́тї гл҃ющи҆̑ вѣ́тїа̀. Ѡ҆́н же па҆̑ премогаа̀[9], разрѣ́шаа̀ и[10] вопросы, и҆ помыслы и҆́хъ, и҆ козни, и҆ ѡ҆́бличитї[11] а[11] и҆ прелестнѹ́ю и҆̑ лесть, и҆ блазнь. Всѣ́м же до вечера простерши҆̑ сло́во, повелѣ́ цр҃ь бы́ти собороу наоу́трїа, собрати҆̑ паки хотѧщю е҆́моу а҆́бїе и҆ ѿ҆ семь расмотрѣ́ти. Іѡ́асафь же вѣ́щѧ ко ѡ҆́цю: «ꙗ̀коже древле повелѣ́лъ, ѿ҆ ва́ко, праведномѹ соу́дѹ быти, ѿ҆правданїю̀ конець прило́жи, во[12] ѡ҆́воею̀ страно҆́[12] е҆́тероею̀[12] твори. Ѧ҆ми моѐмоу дидаскалоу повели ѡ҆́блещи со мною̀ в сїю̀ но́щь, да расмо҆́тривь[13] ѡ҆́ва[14] вкоупѣ́, ѿ҆ ни҆́же подоба҆̑е́ наоу́трїа̀ что гл҃ати борю́щи҆̑сѧ с нами, своѧ̀ же ты па́ки с собою̀ поими—ѿ҆ сущи҆̑ пооу́читесѧ, ꙗ̀ко҆̑ хощете: ли своѧ̀ ко мнѣ́ пѹсти в сїю̀ нощь, а҆ моего́ оу҆́чителѧ к собѣ́ поими. А҆́ще ли ѡ҆́воя̀ оу҆̑ тебе боудоу́̑, то мои́ оу҆́бо во скорби и҆ тоузѣ́ и҆ во страсѣ́ пребѹ́детъ, твои́[χ][15] же в весели҆̑и и҆ радости (и)[16] покои́: не мню ѧ҆зъ праведенъ сущь соу҆̑ твои́, но сила властнаа̀ и҆ престоупленїе ѡ҆́вѣта». Повѣ́жен же бы́въ цр҃ь добры҆̑ разоумомь ѿ҆ дѣтища, премы́ѧ оу҆́бо вѣ́тїа же и҆ жерца к себѣ́ по҆̑е́ цр҃ь а҆́вениръ, Нахора же дасть сн҃ѡви: надѣ́ашесѧ и҆ еще цр҃ь а҆́вениръ на Нахора, и҆сповѣ́данїа̀[17] чаа̀.
‖Л. 988 в. ‖ И҆ и҆де оу҆́бо Іѡ́асафъ, ꙗ̀ко нѣ́которыи҆̑ повѣ́дни́къ, противна и҆мь и҆мы съ собою̀ Нахора. И҆ призвавь е҆́го е҆́диного и҆ гл҃а е҆́моу: «вѣ́мъ бо тѧ и҆стинно не соущѧ тѧ бж҃твенаго Варлаа́ма, но Нахора, звѣ́зослѡвесника. Дивлюсѧ оу҆́бо, како[18] и҆́зволи ѡ҆́вѣтъ на мѧ́[18], в толи́къ слѣ́пость мнѧть вовре҆щи среди дн҃е: да волка при҆́и҆моу҆̑[19] во ѡ҆́вчатѣ мѣ́сто. Но

---

[1] изъ Чб. [2] приникни къ Чб. [3] ꙗ̀ростїю Чб. [4] і҆сполнисѧ Чб. [5] οὐδὲν ὅμως ἐργάσασθαι κακὸν εἰς αὐτὸν ἠδύνατο—ѡ҆́бачѐ ничтоже е҆́моу зла створити не можаше Чп. [6] ѡ҆́вѣтъ Чб. [7—7] ἀδεῶς αὐτὸν λέγειν ὑπὲρ τῶν χριστιανῶν—без боѧзни томоу гл҃ати ѡ҆ хр҃тианьсцѣ́й вѣ́рѣ Чп. [8] δι᾽ αἰνιγμάτων—помаваниѐмъ Чп. [9] ...гаше Чб. [10] и҆̑ С. [11—11] ѡ҆́бличаѧ Чб., ἐλέγχων. [12—12] ѡ҆́воею̀ нѣ́кою Чб., τῶν δύο τὸ ἕτερον—ѿ двоѐго е҆́диное Чп. [13] ...вѣ́ Чб. [14] ѡ҆́ва У. С. [15] по Чб. [16] изъ Чб. [17] ὡμολογημένα—обѣщаннаго. [18—18] πῶς ἔδοξε ὑμῖν τοιαύτην ὑποκριθῆναι ὑπόκρισιν—ꙗ̀кѡ мнѧшесѧ вамъ таковоѐ лицемѣ́ріе скрыти Чп. [19] δέξωμαι—примоу Чп.

Пс. XXXII, 6. добрѡ̀ слово̀ глемоѥ̀, ꙗ̀ко «ср҃це боуѧваго и҃[1] оурѡ̀[1]ваго[1] соуѣ́тна҃ѧ разоумѣваѥ̀». И҆́бо помышленїе се[2] совѣ́тъ ваш повѣ́женъ бы҃ весма́ и҆ не разоумно҃[3]: дѣ́ло, ѥ̀же содѣ́ла[4], всѧкомоу разоумоу и҆сполнено. Сего ра҃[1]весели́сѧ, Нахоре, и҆ ра҃ѹ́йсѧ. И҆́нѡго бо ти бл҃годарствїѥ̀ и҆сповѣ́даю, ꙗ̀ко поборникъ бы҃ и҆стинѣ́, не ѡ҃скверни оу҆стноу своеѭ̀ словесы гноусными: но па҃ ѡ҃чи҃ти многоую҆̀ скверноу҆̀ преждѐ, всѧ ѡ҃бличивь многоименны҃[5] богъ, и҆стинноу҆̀ хр҃тїанскаго бг҃ословїа оу҆тверди́вь. Да и҆ аз̀ же потщѧ́сѧ привести тѧ, да пребоудеши со мною̀ во дрꙋ́жбѣ, да не пои҃ цр҃ь[6] оу҆моучи҃ тѧ: зане не любо ѥ̀моу и҆́звѣща. Бла҃гъ сїю̀, ю҆̀же дне҃ сотвори, возда́м ти. Но[7] ѥ̀же ꙗ̀влю ти[7] оу҆клонитисѧ[8] ѡ҃ злаго поу҆́ти и҆ строптива, и҆́мже шествова даже и҆ до нн҃ѣ, шествовати же в правоую҆̀ стезю̀ спасенноу҆̀, ѥ̀гоже нѣ[9] сѣ́данїа[9], но хотѧ злѣ҃ сотворилъ[10] е҆́си, но[11] в р҃ѡ̀ глоубокїи и҆ во пропасти ‖ ‖Л. 988 г.
безаконїа сѧ́мъ себѐ не[11] вверже. Разоумѣи оу҆́бо, ѡ҃ Нахоре, разоуменъ сы҆̀: возлюби Хр҃а̀ ѥ̀дино́го, и҆ ѥ̀го тайноую҆̀ жизнь ѡ҃враще́ши, мимотекꙋ́щи҃ тлѣ́мы҃ презрѧ. И҆́бо[12] оу҆мрети и҆́маши ѡ҃ сего вѣ́ка[12], сомертенъ сы҆̀: е҆́лма[13] пойдеши[13], и҆дѣ́же вси пришествовати и҆мѧ́мы. Горе ти бꙋ́детъ[14], тѧ́жкоѥ̀ бремѧ грѣ́ховноѥ̀ носѧ̀ дои҆́деши тѧ́мо, и҆дѣ́же соу҆̀ правѣ́ныи҆̀ и҆ воздаѧ́нїе по дѣ́лꙋ҃ е҆́сть». Нахор же, оу҆мили́всѧ дше́ю ѡ҃ словесе҃ сѝхъ, и҆ речѐ: «добрѣ́ глеши, г҃и мои҆̀, И҆ѡ́асафе ц҃рю̀! добрѣ́ свѣ́мъ и҆ а҆̂зъ и҆стиннаго бг҃а и҆ И҆мже всѧческаѧ бы́ша, хотѧщемоу[15] сѹ́дити съвѣ́дѣ[15], многими глы҃ ѡ҃ писа́нїѧ си слы́ша: но злы҃и о҃нъ о҆́бычаи҆̀, ветхаго прелестника оу҆ченїе, о҆чи҃ ѡ҃слѣпи ср҃ца моего̀ и҆ тьмою̀ многою̀ ѡ҃боли́ани помышленїа. Нн҃ѣ же, по глаголоу҆̀ твоѥ̀мꙋ, покровъ ѡ҃мрачны҃и ѡ҃крывъ, къ свѣ́тоу҆̀ притекꙋ́: е҆́да помилоу҆́ѥ̀ мѧ и҆ дверь покаа́нїа ѡ҃вердетъ҃ ми, лоукавомоу҆̀ рабоу҆̀ и҆ ѡ҃стꙋпникоу҆̀, а҆́ще невозможно, мню̀, ѡ҃ставленоу҆̀ бы́ти (пѣ́ска бо тѧ́жчаѥ̀ моа̀ прегрѣ́шенїа, и҆́хже свѣ́дыи҆̀ согрѣ́шѝ ѡ҃ младенства да́йже[16] и҆ до возраста́)»; Сїа ꙗ̀ко оу҆слы́шавъ И҆ѡ́асафъ, ц҃рѣвъ сн҃ъ, а҆́ѥ[17] скоро[17] коста тѣ́плою дше́ю. Помыслоу҆̀[18] на оу҆спѣ́хъ Нахоровоу҆̀[18], в недооу҆мѣ́нїе оу҆клонившюсѧ, воспрїи́мь нача́токъ, ‖ пре҃двори҃[19] ѡ҃ Хр҃ѣ вѣ́рѣ наказовати. «Нѣ́ котороѐ, ѡ҃ Нахоре», гла́, «ни[20] которое же ти слово̀, ли оу҆соумнѣ́нїе[21]. Написано бо е҆́сть: «возможно Бг҃ъ и҆ ѡ҃ каменїа чада возвигнꙋ́ти Авраа́моу». Ꙗ̀ко ѡ҃ц҃ь вѣ́ща Варлаа́мъ, ѡ҃[23] не надѣ́ѧнїа всѣ́ми безаконны҃и[22] ѡ҃скверни́вшоусѧ можетъ спастисѧ[23] и҆ рабъ Хр҃ъ бы́ти. Всѣ́ бо ѡ҃враща́ющимсѧ ѡ҃вердаѥ̀тъ врата нб҃на҃ѧ и҆ всѣ́мъ, ꙗ̀ко чл҃колюбець, премногою̀ бл҃гостїю̀ спсенїа҃ вхо҃ сотвори́тъ, мл҃тїю̀ покаю́щамсѧ прїе́млеть: сего ‖Л. 989 а. Мѳ. III, 9.

---

[1]—[1] въ Чб. нѣтъ. [2] καί—и. [3] καὶ ἀνόητον (βούλευμα совѣтъ), а переводчикъ невѣрно отнесъ къ слѣдующему τὸ δὲ ἔργον. [4] т. е. ты, Нахоръ. [5] ψευδωνύμων—лжеименныхъ. [6] единаго тебѣ доб. Чб. [7]—[7] Τίς δὲ ἡ ἀντάμειψις—что же вздание Чп? [8] (Воздаяніе въ томъ, чтобы) τὸ ὑποδεῖξαί σοι ἐκκλῖναι—ѣже показати тебе оуклонитися Чп. [9]—[9] οὐκ ἀγνοῶν—не по незнанію. [10] сотворѣ Чб. [11] въ греч. нѣтъ. [12]—[12] Οὐ γὰρ τὸν πάντα ζήσῃ αἰῶνα—не можеши бо жити въ вся вѣки Чп. [13]—[13] ἀπελεύσῃ ὅσον οὔπω—ѥ̀лико по малѣ Чп. [14] εἰ—если доб. греч. [15]—[15] τὴν μέλλουσαν κρίσιν ἐπίσταμαι—боудоущий сѹдъ свѣдѣ Чп. [16] даже Чб. [17]—[17] εὐθύς. [18]—[18] Τὸν λογισμὸν τοῦ Ναχὼρ πρὸς ἀπόγνωσιν συγκύπτοντα ἀναλαμβάνειν ἄρχεται—помыслъ Нахоровъ, преклонюсѧ ко ѡ҃чаянію, подъ҃имати начатъ Чп. [19] καὶ στερρότερον—и крѣпчаѥ̀ Чп. [20] нѣ У. [21] μηδεὶς.... ἔστω—да не боудетъ Чп. [22] ...нии С. [23]—[23] τὸ ἐξ ἀνελπίστων καὶ πάσαις καταχρανθέτων ἀνομίαις δύνασθαι σωθῆναι—ѥ̀же ненадежнымъ и всѣкыми ѡ҃скверньшимисѧ беззаконий възможно спѣтисѧ Чп.

ра҃" пришє҃шала въ а҃ и въ г҃, и въ е҃, и въ аі҃ ча҃ в винограде҃ равно раз҃аваю[1]
Мѳ. XX. мз҃оу, ꙗко҃ сѵ҃ое є҃ѵ҃аліе вѣщаѣ҃ть. Ащє что[2] и нѣ҃ в грѣ҃сѣ҃ состарѣ҃ся, ащє скоро тепло прїидеши, тако҃ же чти сподобишися ѿ ю҃ности пострадавшій». Иногда же и ина покаанїа главъ блаженый юноша состарѣвшемоуся злѣ Нахороу, ꙗко готовъ є҃сть и милостивъ Хс҃ блг҃ый всегда прїимати (к)[3] покаанїю, нездравившѹ[4] дшєю[5] є҃го ꙗко нѣкоторы҃ї былиємь оу҃блаживь[6], что҃ дарова є҃моу здравїе. Рече Нахоръ ко Іѡасафоу: «ты же, добророднє дшєю паче, негли тѣло҃, добронаоу҃чене дивныа сем таины҃, пребываєши[7] в добрѣ ѩсповѣданїи даже и до конца: да ни которое҃ же врема, ѩли ѩравъ, ли ѡ҃бразъ, ѿ[8] ср҃ца своє҃го оу҃стѣкнеть[8]. Аз же ѿселе йдѹ, спсенїа
‖Л. 989 б. своє҃го ищa, и пока ‖ аниемь Бг҃а мл҃тива сотворю, є҃гоже много прогнѣваахъ: црева же лица не имамъ видѣти, токмо ащє ты хощеши». Весел же быв Іѡаса҃, с любовию слово прїимъ, ѡ҃бѹимъ є҃го, ѡ҃блобыза и и прилѣжно къ Бг҃оу помолившася, и ѿпѹсти ѩс полаты своеа. И, ѿшє҃шю же Нахорѹ оу҃миленою дшєю, ꙗко є҃лень ѩскочи в далноую поустыню, и дойде мниха нѣкоє҃го, в вертепѣ ѡ҃брѣтъ: всѣ҃ ср҃цє҃ припаде є҃мѹ на носѣ и слезы горко изливаа, подоба҃ древней
Лк. VII, 37. блоудници, и бж҃твенаго крещенїа проси҃ть ѿ него. Сїи же, йерей сыи бж҃твеныа блг҃ти, возрадовася, и, ꙗко҃ є҃сть по ѡ҃бычаю, во многы дни ѡ҃гласивь,
Мѳ. XXVIII, 19. кр҃ти є҃го «во има О҃ц҃а и С҃на, и С҃т҃го Дх҃а». Наоу҃трїа же, оу҃видѣвъ ѡ҃ Нахорѣ црь Авениръ, и не доо҃мѣвала ѡ҃ надежи, ꙗже имаше на ны: мр҃ыа же вѣтїа и жерца оу҃кореннємь злы҃ї и досаженїемь похоулаа, и другым же жилами[9] болоуами[9] многы раны возложивъ, и лица и сажею ѩчернивь,—и ѩзгна и ѡ҃ лица своє҃го. Сам же негодовати нача на немощь лжейменит҃ы҃ї бг҃ъ. Ащє и не до конца восхотѣ свѣта Хв҃а презрѣти[10], ѿтолѣ оу҃бо йдольскихъ жерцевъ не чтяше, ни жертвы творяше йдолѡ҃. Колиблемо имяше ср҃цє, но сладостїю телесною порабощенъ бѣ҃: и весь бы҃ на грѣ҃, ꙗко пленникь, водимь злымь ѡ҃быча҃ємь. Тако оу҃бо црь Авениръ на двоє борася
‖Л. 989 в. оу҃момъ, а блг҃ородный є҃го сы҃ ′ молча ‖ пребываше в полатѣ своей: всѧ краснаа мира сего ни во чтоже вменишася є҃мѹ, но вєсь Хв҃ы҃ заповѣдей насаженъ и Того люблмяше, иже є҃ любы несытнаа и желанїе. В памат҃и имѣа оу҃чителя своє҃го Варлаама и[12] словесь є҃го в мѣрѣ[11] имый безь ѩзмѣна[12], бы҃ «ꙗко древо насаженo
Пс. I, 3. в прїиcходищи҃ водъ», напаємо бесперестани и красныа плоды принося Хв҃и. Иногыа бо дша ѿ дьавола ѩзбави оу҃годїа и ко Хв҃и приведе: мнози [же][13] бо, приходяще к немоу ѿ прелести дїаволя, и къ спсеномѹ слвоу притекаахоу: ѩнии же въ мнишескоую постьнѹю внидоша пажи҃.

Во врема то празньство быс҃ть лже- [Гл. XXIX.]
йменит҃ы҃ї бг҃ъ. Пѡбаше бо црви прїяти на праз҃никъ и жертвищами ѡ҃биными насладити[14]. Болхоу҃ся жерци скорбяще[13], видяще црм неприлѣжна ѿ вѣрѣ и. Восставше же сквернїи жерци, и йдоша до вертьпа в нѹтреную поустыню, йдеже живяше моужь волхвъ, йдолскыа прель-

---

[1] ...ам У по чищеному, ἀφορίζεται ὁ μισθός (προσελθοῦσι). [2] кто Чб. [3] изъ Чб. [4] ...шюю Чб. [5] дшю Чб. [6] ѡло... Чб. [7] μένοις—пребудеши Чп. [8—8] τῆς σῆς ἐκτέμοι καρδίας—ѩстрьгнеть ѿ твоє҃го ср҃ца Чп. [9] βουνεύροις. [10] въ Чб. видѣти. [11] мирѣ У (по чищеному) и С. [12—12] καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ περιφέρων ἀλήστως—и словеса є҃го въ ср҃ци нося непрестанно Чп. [13] въ Чб. нѣтъ. [14] κοσμῆσαι—украсить.

сти скорыи̑ поборни́къ, Февда и҆мене҃: е҆гоже цр҃ь чтѧ́ше помногоу, волхованїѧ е҆го ра҃". И҆ прише́ше, сего звахоу и҆ бывьшее҆ негодованїе ѡ҆ возѣ҃ повѣ҃дахѫ емѫ, е҃ ѧ҆вѣ҃ створиша[1], е҆ли́ко[2] на нѧ и҆зг҃ла. «И҆ а҆ще не прїи́деши на помощь на́шю, всѧ кр҃е́пость и҆ надежа́, и҆ честь
‖Л. 989 г. богъ нашъ̑ поги́бе: ты́ бо ‖ е҆ди́нъ ѡ҃ста́неши на́мь оу҆тѣ́хи скорби на́шеи̑: на тѧ
Пс. LXXVII, 7. бо оу҆пованїе возложихо҃». Оу҆стрѧ́ѣт же сѧ на брань Фе҆́вда, прише́ш҃и̑ к немоу сатанинъскы́и̑ [слоугѣ́][3] войно҃, на и҆стиноу
Зрй вооу҃ружившимсѧ. И҆ ѧ҆ко вѣ́сть бы́сть цр҃ви ѡ҃ приходѣ҆ е҆го, жезлъ вербовь в рѫкѫ е҆го и҆ козлиною[4] проепо҆ѧ́санъ[4]. Тако вше́шю е҆моу, востав же цр҃ь ѡ҃ стола своего́, оу҆стрѣ́тъ и целова е҆го: и҆ столець повелѣ҆ принести, и҆ повелѣ҆ е҆мѹ́ бли́ себе сѣ́сти. Тѣ҃ гл҃а Февда ко цр҃ви: «в вѣки живъ бо҃ю҃[5], молитвою̀ великы́ѧ богъ сохранѧ́е҃! Слы́шѣ҃ подвизатисѧ тебѣ҆ на Галѣ́аны (sic) и҆ свѣ́тлыми вѣнци повѣ҆́дными вѣ́нчатн҃. Сего́[6] ра҃" прїи́до҃ на похвалныи̑ празникъ коупиѭ[6]: сотвори ю҆нець сто и҆ животны́ѧ и҆нѣ́хъ множаи́шѧ҃ принеси[7], ѧ҆ко да и҆мамь и҆[8] на прочее҆ поборителѧ непобѣ҆́димы, все житїе наше и҆справлѧю́щи҃[9]». Ѿвѣща же е҆моу цр҃ь: «не побѣ҆дихомь, старче, но весма па́че повѣ҆жени быхѡ҃. Нн҃ѣ же, а҆ще ка҆ѧ си́ла в тебѣ҆ е҆́сть и҆ли кр҃е́пость, на[11] помощь низложимѣ҆̀ нашеи̑ вѣ́рѣ҆ сию̀ возведи, и҆справи́ти можеши[10] бо[10], и҆спо-
вѣ҆́жь ми».[11] Февда же таковыѧ ѿвѣ́ты даѧ́ше цр҃ви: «и҆[12] в Галилеискы́и̑ прекословїѧ҆ соу҆е҆́тны҃ѧ не оу҆бои́сѧ, цр҃ю[12]. Что соу́ть гл҃емаѧ и҆ми ко моужѣ҆ моудры́и̑, и҆мѫщи́и̑ смыслы; а҆з же и҆ мню скоро ниспадѫ́ть, некли листъ вѣ́тро҃ колеблетсѧ: ни пре҆́ лице҆́ моимь ‖ могоуть тер- ‖Л. 990 а.
пѣ́ти, ни стоѧ́ти, ли слово҃ съ мноѭ глати. Но [нн҃ѣ][13] не в праз҃никъ сеи̑: с народы же оу҆краси́ праз҃никъ и҆[14] оу҆молеи̑е бг҃ъ ѧ҆ко во ѡ҃рѫжїе ѡ҃болькьсѧ и҆ бл҃гъ ти боудеть[14]». Тако, помагаю́щи҃ е҆мѫ сатанинъскы́ѧ҃ слоугаѧ́мь, цр҃ви оу҆мъ ѡ҃брати ѡ҃бычныи̑ па́ки держати. Тѣ҃мь оу҆бо, и҆ грамота́мь цр҃вы҃ѧ҃ всюдѫ расланомъ—да снидоутсѧ вси на скверненое торжество и҆хъ, и҆ бы́сть видѣ҆ти стекаю́ща҃[15] мно́жество много, ѡ҃вца и҆ волы и҆ различны҃ѧ҃ животны҃ѧ҃ приводѧ́ше. Въста҆в же цр҃ь со пр҃тлникомъ[16] Февдою̀, к капищемь прїинде, привода ю҆нець сто и҆ к҃, и҆ животна много. И҆ творѧхоу проклѧтыи̑ праз҃никъ, ѧ҆ко свѣ҆́нити всемоу гра́доу ѿ гласа бесловесны҃ѧ҃ животны҃ѧ҃, и҆ скверною̀ жертвице҆́ и҆ самомоу воздѫхоу ѡ҃скверните҃сѧ. Сѝ тако створшимсѧ и҆ непрїа́зненымь вѣ́сомь сѣ҆ло похвалшимсѧ, в полатѫ а҆бїе и҆де цр҃ь, и҆ гл҃а Февдѣ҆: «ѧ҆коже ты повелѣ҆́лъ е҆си, и҆ ни е҆диного же тщанїѧ҆ ѡ҃ставихъ҃ ѡ҃ величьствїи̑ свѣ҆тлости и҆ торжества бг҃ъ, по[17] множествѫ жертвъ. Година оу҆бо гл҃анїа[18] свершити и҆ ѿступльшаго ѿ нашь̑ жертвъ и҆ чт҃ны҃и̑[19]

---

[1] ...ри Чб. [2] Нахоръ доб. Чб. [3] въ Чб. нѣтъ. [4]—[4] μηλωτάριον περιεζωσμένος—милотью препоѧсанъ Чп. [5] буди Чб. [6]—[6] Διὸ ἐλήλυθα, ἵνα εὐχαριστήριον ἑορτὴν ὁμοῦ τελέσωμεν—тѣмъже придо҃, да бл҃гны праздникъ свершимъ Чп., т. е., вмѣстѣ. [7] греч. τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—весмр҃тнымъ богомъ Чп. [8] боговъ. [9] ...щи҃ С. [10]—[10] бо мож.... Чб. [11]—[11] εἰς τὸ βοηθῆναι τῇ κάτω κειμένῃ θρησκείᾳ ἡμῶν καὶ ταύτην αὖθις ἀνορθῶσαι, ἀνάγγελόν μοι—ѧ҆коже помощи и и҆ долоу лежащоую вѣ́роу нашоу въставити, възвѣсти ми Чп. [12]—[12] τὰς μὲν τῶν Γαλιλαίων ἐνστάσεις καὶ ματαιολογίας μὴ φόβου, βασιλεῦ—Галилеанъ оу҆бо противленїа и҆ соу҆е҆́словыѧ҃ не боисѧ, цр҃ю҃ Чп. [13] въ Чб. нѣтъ. [14]—[14] καὶ τὴν εὐμένειαν τῶν θεῶν ὥσπερ τι κραταιὸν περιβαλοῦ ὅπλον· καὶ εὖ σοι γένηται—и въ благоволеніе боговъ облачись какъ въ надежное оружіе, и благо тебѣ будетъ. [15] ...шеѧ Чб. [16] прелѣ҃т... Чб., μετὰ τοῦ ἀπατεῶνος. [17] καί—и. [18] τὰ ἐπηγγελμένα—обѣщанное. [19] и҆ доб. У.

ѿ прельсти хр҃тїаньскыѧ ѝзвести ѝ съ мл҃тивыми богы смирити є҆го[1]. А҆зъ бо всѣко сѧ подвизаѭ—ѝ мѫками, ѝ прещенїе҆мь, ѝ ласканїе҆мь,—ни є҆диного же ѡ҆брѣтѫ҆ злѡмоу ѝсцелєнїѧ: ѝ твоѝ[2] оу҆бо прем҃рѡ[3] ѻ҆ нашє҆шеи҆ ми напасти оу҆пованїе возлагаю. А҆ще оу҆бо сїѧ бѣ҆ды ѝзбави ||

||Л. 990 б. ши мѧ ѝ а҆вїе҆ товою оу҆зрю сн҃а своє҆го, бг҃ѡмъ со мною҆ слоужаща ѝ желанїе҆мь слѣ҆каго житїа сего со[4] мною҆[4] прїи҆мша,—коумир ти поставлю҆ злѣ҆тъ ѝ равно бг҃омъ слоужащи҆и҆[5] помози паче всѣ҆[5] чтити тѧ». Февда[6] же оу҆бо, оу҆хо послоушливо приложь непрїазни створи҆въ[6] ѝ ѿ него наоу҆чивсѧ погибелномѫ совѣ҆тоу, гл҃а цр҃ви: «а҆ще оу҆ловити хощеши сн҃а своє҆го ѝ тѣмѫ є҆го крѣпость положити, ѡ҆бретѫ҆ а҆зъ хитрость, ѿ нейже не ѝмає҆т сѧ противи҆ти. Сѝленъ же є҆сть, но скоро оу҆вѧнеть смыслъ жестокыи҆: может ли воскъ ѻ҆гню противѫстоѧ҆ти»; Цр҃ь же [по][7] пѫстошнѫю є҆го таковѫю всю [є҆го][7] гордыню видѣвъ, на сладость а҆вїе҆ преложи҆сѧ: таковыѧ хитрости оу҆вѣдѣти вопрашаше. Ѝ ви҆жь прем҃рость злокозненѫю наоу҆ченїе҆мь[8] непрїазненꙑ[8]. Гл҃а Февда: «всѧ оу҆бо, цр҃ю, слоужащаѧ ѡ҆троки сн҃ви твоє҆моу ѝзве҆ѥ҆ ѝс полаты ѿ него: ѝ жены доброличныѧ ѝ ѡ҆троковѝца оу҆крашены оу҆краси—на прелщенїе с ни҆мь превы҆ти ѝ слоужити є҆моу, ѣсти же с ними повелѣ҆[9] є҆моу. А҆з же ѿ дх҃ъ, ѝже ѡ҆ таковы҆ѥ҆ оу҆чинены, пошлю на него: ѝ ѡ҆гнь сладостный ражгоуть в немь. І҆ а҆вїе, бывшю (sic) є҆моу безъ ѡ҆троковъ слоужащи҆и҆, тогда҆ повинетсѧ воли твоеи҆ сн҃ъ твои҆. А҆ще ли не повинетсѧ, тѫ[10] а҆зъ прегрѣшилъ бг҃оу҆ ѝ на прочее҆ неключи҆мь: ѝ моу҆къ великы҆ѥ҆, а҆ не чести, достоѝнъ бг҃оу. Никтѡ҆[12] бо таково, ѣ҆ко ѣ҆ско[11] ли҆це, люби҆ть приште||ствованїе моужескѡе ѝзбранїе бываѣ҆тъ[12]. Ѝ слоу҆жа[13] ѝсповѣ҆данїѧ: слыши, цр҃ю, притчю ти повѣ҆даю.

|Л. 990 в.

«Нѣ҆кїи цр҃ь, не бѣ҆ оу҆ него дѣ҆тица [Гл. XXX.] мѫжеска полоу: ѝ сѣтова҆ше, дш҃ею печалоуѧ҆. По лѣ҆тѣ҆ же родисѧ є҆моу҆ сн҃ъ: ѝ радости ѝсполнисѧ цр҃ь. Ѝ рѣ҆ша є҆мѫ врачеве, нарочитїи моу҆жи, ѣ҆ко въ ѭности за[14] ї҆ лѣ҆[14], а҆ще оу҆зрить сн҃це ѝ ѡ҆гнь дѣ҆тищь, лишено боу҆дѣ҆ свѣ҆та. Се же цр҃ь оу҆слышавь, повелѣ҆ храминоу ѝсѣ҆ци в камени, да тѫ дѣ҆тица воспитаѣ҆тъ. По ҁкончанїи же ї҆ лѣ҆тъ, ѝзведе дѣ҆тица ѝз храми҆ны тоѧ҆, ничтѡже мирски҆хъ видѧща. Ѝ велѣ҆ цр҃ь всѧ по рѧ҆дѫ стоѧщаѧ҆ показати є҆моу: моу҆жа на є҆диномь мѣ҆стѣ҆, а҆ на ино҆—жены, а҆ ѝнде—зла҆то ѝ сребро҆, а҆ ѝнде—бисеры ѝ драгоѥ҆ ка҆менїе ѝ многыѧ оу҆крашенїѧ҆, кони цр҃ьскїѧ во оу҆тваре҆ ѝ во златы҆ѥ҆ сѣ҆дле҆, ѝ, спроста рещи, всѧ показахоу свѣ҆та сего҆ дѣ҆тицю. Въпрашаю҆щѫ же є҆моу коѥ҆гожо҆ ѝмѧ дѣ҆тицю, слоуги же ѣ҆влѧхоу҆ть є҆моу коѥ҆гожо҆. Послѣдѝ же приведоша є҆го къ женѣ҆. Вопрошаѧ҆шоу же є҆мѫ, кто сїа соу҆, слоуги же рѣ҆ша є҆мѫ: «бѣ҆сы сїа нарицаю҆тсѧ, ѝ҆ чѣ҆ки прелщаю҆ть». Дѣ҆тищѣ҆ ра҆стны҆ѥ҆ ср҃цемь возлюби҆ жены тѣ҆ па҆ всѣ҆. Ѣ҆ко оу҆бо по всѣ҆ тѣ҆ повѣ҆ше ѝ слоуги҆ цр҃вы, ѝ приведо҆ша є҆го ко ѡ҆ц҃оу. Ѝ вопроси҆ цр҃ь: «что оу҆годно є҆мѫ во всѣ҆, ѣ҆же видѣ҆»; дѣ҆тищь же са҆мь рече: «ничтѡ҆ ѝно, но токмо бѣ҆сы ѻны҆,

---

[1] т. е. Іоасафа. [2] Чит. съ Чб. твоей. [3] Чит. съ Чб. премр҃ости. [4—4] въ Чб. нѣтъ. [5—5] положу всѣмъ Чб., θήσομαι παρὰ πάντων. [6—6] Ὁ Φεβδας τοίνυν οὐς εὐήκοον ὑποκλίνας τῷ Πονηρῷ—Февда оубо ѫхо бл҃гопослоушно къ Лоукавомѫ҆ прїклонївъ Чп. [7] нѣтъ въ Чб. [8—8] καὶ ὑποβολὴν τοῦ Πονηροῦ—и совѣтъ дьяволькій. [9] ...ли Чб. [10] то Чб. [11] же У С. [12—12] Οὐδὲν γὰρ ὡς ὄψις γυναικῶν ἐπάγεσθαι καὶ θέλγειν τοὺς ἀῤῥένων λογισμοὺς πέφυκε—ничтоже оубо нѣ҆, ѣ҆ко лице женьско, раждизати ѝ оуслажати моужьска полоу помыслы Чп. [13] ἄκουσον—слушай. [14—14] ἐντὸς τῶν δώδεκα χρόνων—въ теченіи 12 лѣтъ.

Л. 990 г. ‖йже чл҃ки прелщаю҃: ѿ ни҃ бо ражежесѧ дш҃а моа̀ любовию». Й ѡц҃ъ его чюдисѧ ѿ гл҃ѣ дѣтица своего, ꙗко[1] ѥ҆сть любимоѐ требованїе женскоѐ желанїе.[1] Тако҃ й ты, ц҃рю Авенире, нн҃ѣ оубо инако не можеши повиноват҇и[2] сн҃а свшего, ащe не такы҃ ѡбразо҃». Прїат же ц҃рь слшвеса си с рас҃тїю: й приведени быша ѿтроковици доброличны й оукрашены на прелесть Іѡсафоу. Рабы҃ й слоуги сн҃овнѧ всѧ повелѣ҃ извести ѿ него ц҃рь ис полаты: ѿтроковиц҃ѫ҃ постави в тѣ҃ мѣсто. Ти же, покоушающѣ҃ прелщати его й на злш влекоуще силою, всѧкими ѡбразы й глы призываxоу҃ его[3]. Бгомоу҃[4] юноши не бѣ с кы҃ бесѣдовати, нѣ҃ мѫжеска полоу, но все врази, ѿ слжбѣ҃ его приставлени в полатѣ҃[4]. Тако бо ѡц҃ю его творя́щю, Февда же, в непрїазнены свои҃ пришѣ҃ вертепъ й в книги своа̀ возрѣвь, ѿ таковы҃ могоуща творити, й ѥ҆диного ѿ непрїазнены҃ дх҃овь призва́, на брань посылаѣ҃ его на воина̀ Хв҃а Іѡсафа: не вѣдѣвы҃ ѡкаанный, ѥгоже хотя́ше ст҃ѫда й смѣxа прїати ко[5] всѣмь бѣсовскы҃ Лк. XI, 26. стоудѫ҃[6]. Непрїазниный҃ дх҃ъ, «инѣ҃ дх҃ъ злѣйшы҃» прин҃ с собою, прїиде с ни́ми в ложницю доблаго юноши: й, напа҃ на нь, ражже полоскыю҃[7] пе́шь. Йво непрїазниный҃ дх҃ъ йзвноутрь жж҃е: красныа̀ же лицемъ, а҆ дшеѭ ѕ҃ѣло не красны, ѿтроковица йзвнѣюдѫ злш[н]ѥ[8] вещество[8] прокладаxоу҃. Чистаа̀ же ѿна дш҃а, ‖Л. 991 а. ѿ плъченїа̀[9] ‖ вражїа ѡщютивь й брань видѧ скверна́го, матшѣ҃, йзбавленїа просѧ́ше ѡбрести толикы҃ злоу: чт҃а же себе прѣ҃ставити Хв҃и, а҆ не тѣмѣнивѣ҃ грѣховнымъ ѿскверними ст҃оую ѡно҃ ѡдежю, йже сѧ благт҃їю ѡдѣа̀ ст҃го крещенїа. Авїе оубо любовїю противѧсѧ бжтвеною противоу скверн҃ѣи любви й в пѧ҃мѫ҃ пришѣ҃, введе себе оумо҃ в красоту҃ ѡно҃, неизглемоу слaвоу Хв҃у, Бесмр҃тнаго Жениха чт҃аа̀[10] дш҃а[10]: й чертога ѡного, ѿнюдѫ҃ же йзгонимы бываю҃ ѡканно чрътожноую҃ ѡдежоу ѿскверниве́ше, свазавшу҃[11] роуцѣ҃ й ноз҃ѣ ввергоу҃ во тму Мѳ. XXII, кромешнюю. Сиа̀ размышлаа̀ юноша й 12. 13. прослезивсѧ, вїаше в перси́ своа̀, ꙗко злыа̀ празднословесники[12] непрїазнены҃ помышленїи ѿ ср҃ца ѿгонѧ. Тач҃е, востав҃ъ й роуцѣ҃ на небо возѣвь, теплыми слезами й стенанїемь Бг҃а призываа́ше на помощь[13], гл҃ше: «Гн҃и вседержителю, ѥдиный҃ щедрый҃, надежа҃ ненадѣющи҃йсѧ й Iак. V, 11. помощь! помани́ мѧ, неключимаго раба, в чт҃а сїи҃, й мл҃тивы҃ ок҃о҃ призри: йзбави ѿ ѡроужїа бѣсовьскаго дш҃ю мою, не Пс. XXI, 21. ѿстави́ мене впасти в роуцѣ҃ враго҃, да не ѡбрадю҃тсѧ ѿ мнѣ҃ ненавидящеи҃ мене. Пс. XXXIV, Не ѿстави́ мене йстлитѣ҃ в безаконїи й 19. не ѿскверни тѣла моег҃, ѥгоже чт҃а ти прѣ҃поставити йзъгла҃. Тебе люблю й Тебѣ҃ сѧ кланяю, Ѡц҃ю й Сн҃у, й Ст҃ому Дх҃у, въ вѣки. Ами́нь». Й почюти бжтвеноѐ оутѣшенїе, свыше вшѣ҃шеѐ в него: й злаа̀ помышленїа ѿхожаxоу ѿ него. Сам же й до оутрїа пребы҃ молѧ́сѧ. Й оувидѣ҃ козни не ‖ прїазнены, нач҃а наипа́че то- ‖Л. 991 б. мити тѣ҃ло глады҃ й жажею, й йною страдою, й всенощноѐ стоанїе творѧ. Па́ки йноую҃ мысль сказа сатана. Ѥ҆дина бо вшѣ҃ши ѿтроковиц҃ тѣ҃, йже бѧ́ше всѣ҃ краснѣиши, дщи́ бѧше цр҃ва родѫ,

---

[1—1] καὶ οἷον ἐστὶ τυραννικὸν χρῆμα γυναικῶν ἔρως—и каково ѥ҆сть мч҃тлно дѣло женьскоѥ҃ Чп. [2] покорити Чп., ὑποτάξαι. [3] πρὸς ἡδονήν—къ наслажденію, доб. греч. [4—4] Οὐκ εἶχεν ἑτέρῳ τινὶ προσβλέφαι ἢ ὁμιλῆσαι ἢ συναριστῆσαι· αὗται γὰρ ἦσαν αὐτῷ πάντα—и онъ не могъ ни посмотрѣть на кого либо другаго, ни поговорить, ни покушать: эти (соблазнительницы) для него были всѣмъ. [5] Чит. съ Чб. со. [6] опискою вм. стадомъ, φάλαγγι. [7] первое о вычищено въ У. [8—8] τὴν πονηρὰν ὕλην. [9] Чит. съ Чб. ѡп... [10—10] τῶν καθαρωτάτων ψυχῶν—(жениха) чистѣйшихъ душъ. [11] ...ше Чб. [12] κηφῆνας—трутней. [13] καὶ—и, доб. греч.

и ꙗко даръ цр҃кви Ѧвенирoу приведена: в сїю прелестни́кь вшѣ дїаво́лъ, слышвеса ѥи вѫжи, разоумна и премоудра ꙗвлꙗ́ѧсѧ. Тачe, цр҃евоу сно҃y ѿдесноую припа҃, любовию[1] ѥмоу возложи́ на ѿтроковицю: зане разоумнѣ ей соущи и краснѣ, и бл҃городїа ра́ди цр҃ьска рода соу́щи ѥи и сла́вы излішенѣ бы́вши ѥи. К сѝм же и помышленїе всѣ҃ ѥмоу́ на ню, да и҃зведь ѧ[2] ѿ дѣлъ бѣсованїа и сотвори́ ю христїа́ну. Сїа же козни бы́вши[3] прелстива́го змїа. Ꙗкоже ни҃ бесѣдовати Іѡа́сафъ и бг҃оразоумнꙋ҃ слышвеса к ней гл҃ати: «разоумѣ́и», гл҃ѧ, «ѿ жено, живоу́ща в вѣки бг҃а: да не в прелести той и҃дольстѣи погибнеши, но вл҃ко[4] разоумѣи, Содѣтеля всѧ́чески́, и блажена боу́деши, и невѣста Бесмр҃тномоу Жени́хоу боу́деши». Ѝнога же такова҃ рекшю ѥмоу ко ней, ꙗко оу҃слы́ша ѿтроковица гл҃ы тыѧ҃, ꙗ҃зыкъ[5] оу҃ста непрїа́знина сотворивши себѣ[5], и гл҃а: «а҃ще ѡ҃ моемь спасенїи печа́лоуеши, ѡ҃ цр҃вичю[6], любиши ко своемоу бг҃оу привести мѧ и ѡ҃каа́нноую дш҃ю мою спасти, и сотвори́ ты е҃ди́нъ мои́ вопро́с: і҃ а́бїе бг҃овъ ѡ҃ц҃ь мои́ ѿвергоу́сѧ҃ и к бг҃оу твоемоу приложюсѧ до конечнаго и҃зыханїа҃, и мз҃оу прїи́меши, моего
‖Л. 991 в. спсенїа҃ ра́ди». Іѡа́сафъ҃ рече: ‖ «кыи ти вопросъ, ѡ҃ жено»; ѡна҃, ѡ҃бразо́ и взоро́ и вѣщанїе҃ всю себе на любовь поставивъши: «сочтаи́ ми[7] сѧ на бра́къ со мнѡю и а҃зъ твои́ повелѣнїи ꙗ҃ющисѧ послѣ҃ствова́ти и҃мамъ». Іѡа́сафъ҃ рече: «всоуе, жено, та́ковыи вопросъ жесто́къ простреть ко мнѣ. Ѝво ѡ҃ твоемь спсенїи крѣпко пекоусѧ и ѿ глоубины погибелныа҃ желаю и҃зовлещи тѧ: ѡ҃скверни́ти же тѣла моего҃, скверна́го ра́ди сочтанїа҃, та́ко ми е҃сть и весма не мощно». Ѡна҃, пленити хотѧщи его҃: «воскоую та́кова҃ вѣщаѣши», гл҃ѧ, «ты всем҃ премр҃ости и҃сполненъ е҃си: что ра́ди о҃у҃кори́лъ е҃си вещь сїю и скверно нар҃е сочтанїе; не(не)наоу҃чена[8] бо е҃смь кни́гъ, но мнѡги кни́ги во ѡ҃чьствѣ своѣ҃ чтоущи слышала е҃смь: многы҃ же бесѣдоующи҃ ко мнѣ хр҃тїа́но҃, слышахъ почитанїа҃. Не писано ли о҃у҃бо в книга҃ ва́ши҃: «чт҃ен҃ъ Ев. XVII, 4.
бракъ и ложе нескверне́но»; не гл҃ите ли: 1 Кор. VII, 9.
«лоучше е҃ бракоу ѡ҃вщитисѧ, негли[9] ражжизатисѧ; и҃же бг҃а҃ сочта, сѝ чл҃вци да не разлоучаю҃»; не всѣм ли́ древнимь Мо. XIX, 6.
патрїа́рхо҃ и пр҃ркомъ и правѣ́нико҃ бра- Зрй
ка҃[10] сочтаю҃тсѧ[10] писанїа҃ ваша оу҃ча́ть; не Пе́тръ ли, верховныи҃ а҃пл҃ъ, женоу и҃мѣ; коихъ оубо ты слоушаа҃, скверноѥ се нарицаѣши, весма[11] видиши мѧ ѿ и҃стины҃ повелѣнїи ва́ши҃ блоудя́щоу[11]»; Іѡа́сафъ же рече ей: «та́ко соу҃ сїа҃, ꙗ҃ко҃ ты рече. Гл҃ть[12] бо хотѧщи҃ бракоу ѡ҃вщитисѧ, а҃[13] иже е҃диною гл҃авьшимъ
‖ Хр҃ви дв҃ьствова́ти, ѡ҃вѣщавшисѧ[14] ли[14] ‖Л. 991 г.
оу҃ностствова́ти. А҃з же, ѿнелѣже банею Еф. V, 26
ѡ҃чистивсѧ и вжтвены҃ кр҃щенїе҃, ѿ ю҃ности неразоумны҃ мои҃ гр҃ѣховъ себе чт҃а Хр҃ви пр҃ложи҃: и ка́ко и҃сповѣданїа҃[15] мною Бв҃и разори́ти дерзноу҃[16]»; Гл҃а же а҃вїе дв҃ца: «волю, ꙗ҃коже хощеши, да боу҃дѣ ти та́ко! и створю твою волю, и҃но[17] желанїе ни во что҃[17] е҃сть. А҃ще хощеши дш҃ю мою спасти, не лиши мѧ красоты твоеѧ҃ насы́титисѧ: и слово ти да҃ кл҃твеноѥ—оу҃тре рано хр҃тїане ми бы́ти.

---

[1] ...вь Чб. [2] ем Чб. [3] ѣсау—были. [4] Чит. съ Чб. вл҃ку. [5—5] γλῶσσα καὶ στόμα τῷ πονηρῷ γενομένη. [6] и доб. Чб. [7] Чб. нѣтъ. [8] по Чб. и греч. οὐκ ἀμύητος γάρ εἰμι. [9] нежели Чб. [10—10] брака сочетавшимъся Чб. [11—11] въ греч. иное: πάνυ μοι δοκεῖς, δέσποτα, τῆς ἀληθείας τῶν δογμάτων ὑμῶν ἀποπλανᾶσθαι—мнѣ кажется, господинъ, что ты совсѣмъ отклонился отъ вашихъ догматовъ. [12] ἐφεῖται γάρ—ибо дозволяется. [13] добавить согл. греч.: не. [14—14] Чб. правильно переставляетъ второе на мѣсто перваго. [15] ...ам правильно Чб. [16] ...ну правильно Чб. [17—17] и ни во что же ино желание ѥ Чб.

Й дáръ пріи҃меши ѿ Бг҃а, спсенїà моегó
Лк. XV, 7. рá҃: мл҃ть бо й «рáдость бывáетъ на
небеси ѡ҃ є҆дúномъ грѣшницй кающемсѧ».
Сн, тáко є҆сть: не ѿрицáйсѧ ѡ҃ моé҃ спсенїи! Áще пойстúнѣ дшю мою спáсти
йщеши, мáлое мое[1] желанїе сверши й
ѿ бѣсовьскыà прельсти йзбáвиши мѧ,
преданнàя[2] жúти[2] на прочее сотвориши[3]
мѧ житїемь свои҃мь всѣмь[4]». Тáко глющи,
ймáше бо двца глющаго дiàвола (йже во
оу҃ши ей влагаше таковàя: й писанію
оу҃мѣтель бы҃, пойстúнѣ зломý оу҃чúтель
й свѣтель). Сïа оу҃бо глющи й простирающи сѣти й клепца, ѡ҃десною й ѡ҃шоую
запинающи, стóлпъ же дшевный его
колѣбати҃ нáчѧ: крѣпость же его низложи, прѣложенїе҃ женскúе҃, волю мáкчайшю творѧ. Дѣлатель же злы҃ й врáгъ
праведны҃ рáсти йсполненъ бы҃: глá оу҃бо
‖Л. 992 а. йспытти пришéшимъ с нúмь ‖ непрїазнены҃ дхвы҃ѡ҃. «Видѣти[5]», рé҃, «дроузи мои,
мáко ѡ҃троковúца си сѣвúрити хощéте,
йже мы не возмогохо҃ створúти. Прúйте
оу҃бо нн҃ѣ, крѣпко нападé҃ нá нь: не ѡ҃врáщем бо йногда времене таковаго подобна, да волю сотвúрим послáвшемý на».
Сïа глá зломысленикъ свои҃ ѱ҃ѡ҃, й нападоша на Хв҃а воúна[6]: й всю дшю его
возмоутиша, й злóбю любовь на ѡ҃трокóвицю возложúвше[7], ѡ҃гнь же великїи
ѡ҃[8] желанїи[8] ражьжегше в нé҃. Видá҃
Їѡсадъ крѣпко палима себе й грѣхо҃
пленены҃ хотящы быти, áвїе на мл҃твý
воста й, теченїе слезное йзо ѡ҃чію о҃блúлно[9] йзливàя, вопїàше к могоущемоу
Пс. XXX, 1. спасти на Нь оу҃повающи҃. «На Тá, Гн҃и,
оу҃повá҃, да не постыжюсь в вѣкъ: да не
посмѣется врáгъ мой ѡ҃ мнѣ, держи- Пс. XXIV, 1.
момоу десницею Твоею. Но прѣ҃стани ми
в чá҃ сей й по Твоей воли йспрáви пу҃ть Пс. V, 9.
мой: да прослáвится ймá Твое҃ слáвь- Пс. CX, 9.
ное й стрáшное на мнѣ, рабѣ Твое҃, тáко
блáвенъ éси во вѣки. Áминь». На мнóгъ҃
чá҃ помóлився[10] й многажды колѣни преклонúвь клонúнїемь, й сѣде на земли.
Й, оу҃снувь мáло, видѣ себе нѣкоторыми Зрй
восхищена: й мѣста, йже никогда же
видѣлъ, шествовáше, й пажи҃ велúкоу й
красными цвѣты сѣло блгоюхающѧ, й
древа всческàя различна, плоды нѣкоторыми гобзоующа, й[11] видѣнїа же ймь
слáка й прикасатися любú҃ дхъ тои҃ но
блгооу҃ханїемь· движúмь несытное веселїе
йспытàя[11]. ‖ Прѣ҃ти же тоу стохоу, ѡ҃ ‖Л. 992 б.
злата чúста й камыки чт҃ными оу҃крашени, й ѡ҃дры, нѣкоторыми постелями
красными настланы, й йсто҃чници текуще доброзрачни. Дивнýю же тý й великоую пáжить страшнїи ѡ҃ни проводúвше
его, во грá҃ введóша, нейзрѣ҃нною свѣтлостїю блистающи и ѡ҃ злата чиста
сïающе, стѣны его забрала ймоуще высока. Й ктѡ оу҃бѡ можетъ йсповѣдати
ѡ҃ного града добрѡтоу й свѣтлость; Й
крилати нѣцїи воúни, пѣсни нѣкыà
поюще слáки, веселящe слáдостїю несказанно, й глá҃ оу҃слúша, глющь: «се грá҃
й веселїе оу҃годúвшй҃ чтою съвѣстїю Гн҃ю».
Й, ѿтýдý же йзведши, вспá҃ вести его
хотящоу. Ѡ҃н же, красоты о҃номá й веселиа
й блгооу҃ханїа весь йсполненъ бывъ, «не
лишúте мѧ», глá, «не лишúте, молю

---

[1] ми У. [2—2] ...нал же ти У по чищеному. [3] сотвори Чб. [4] въ греч. τὰ δεδογμένα δέ σοι εἰς τὸ ἑξῆς ποιήσεις διά βίου παντός—(послушавъ меня разъ) заповѣданное тебѣ на будущее время будешь соблюдать въ теченіи всей жизни. [5] ...те У по чищеному. [6] воинника Чб. [7] ...жиша Чб. [8—8] желании Чб. [9] ѡ҃бúльно У. [10] ...лися Чб. [11—11] ἰδεῖν τε ἡδίστοις καὶ ἅψασθαι ποθεινοῖς. Τά τε φύλλα τῶν δένδρων λιγυρὸν ὑπήχει αὔρᾳ τινὶ λεπτοτάτῃ καὶ ἀκόρεστον καὶ χαριεστάτην ἐκπέμποντα εὐωδίαν κινούμενα—пріятнѣйшими на видъ и желанными на ощупь. Листья же деревьевъ издавали пріятную мелодію отъ нѣкоего легчайшаго дуновенія и, находясь въ движеніи, струили безпрестанное и очаровательнѣйшее благоуханіе.

вы сѧ, неизрѣ҃ннаѧ сеа радости, да бы҃ оу҃бо поне во ѣ҆диноѭ ѭглѣ҆ пребы҃. Ѡни҃ ѿвѣщеваховоу҃: «не возможно ѥ҆сть нн҃ѣ пребывати тебѣ҆ зд҃ѣ, но трудо҃ веліимь и҆ потщаніемь пото҃ пріидеши зд҃ѣ, а҆ще себе нѹ҆дити и҆маши». Си рекшю ѥ҆мѹ҆ и҆ велію а҆вїе прошѣ҆ше пажи҃, и҆ ведоша ѥ҆го в мѣ҆ста темна, противѹ҆ ѡноа҆ свѣ҆тлости҃ сѣ҆тованіе и҆мѹ҆ще, темна бо бе҆ свѣ҆тлости, и҆ мрака весма, печа҆ли҃ и҆ мѧтежа и҆сполнь, и҆дѣ҆же бѣ҆ пещь ѡ҃гньна и҆ червѡ҃[1] рѡ҃бѣ҆ пльжа тамо мн҃ніе[1]. Сі҆лы же мѹ҆ча҆ще ѡ҃быстоа҆ще пещь, и҆ гла҆ слыша҃ бы҃ глющь: «се мѣ҆сто грѣшникѡ҃ и҆ мн҃ніе дѣ҆лы срамными себе ѡ҃скверніївшіи҃». Пото҃ же и҆зведо҆ша ѥ҆го ѿтѹ҆доу.

‖Л. 992 в. И҆, в себѣ҆ а҆вїе бы҆вѣ, ‖ и҆ бы҃ трепетенъ весма: слезы҃, а҆ко рѣкоу, и҆споущахоу ѡ҃чи ѥ҆го. Всѧ же красота ѡ҃троковіица о҆ноа҆ гноуснѣ҆йши и҆ тимѣ҆нїа и҆ гноѧ҆ бы҃[2]. Ѡ҃бращаа҆[4] же дш҃ю цр҃евичь ѡ҃ видѣ҆нїи, памѧти бл҃гыхь и҆ лю҃бве и҆ стра҃ проклатыѧ҃ ѡ҃нѣ҆, на ѡ҃дрѣ҆ лежащю, не могоу҆щю востати ю҆но҆ши ѡ҃[3] видѣ҆нїа[4]. Повѣ҆даша же цр҃ю а҆вени҆роу, а҆ко сн҃ъ ти не з҃дравіи҆ть: на ложи бо своѥ҆мь лежи҃, не можа҆ше востати. И҆ приш҃ѣ цр҃ь къ сн҃ви своѥ҆мѹ҆ и҆ вопрашаше: «что ти бы҃, сно҃у[5] мои҆ мл҃ыи, прекрасна лѣ҆торасли, оу҃тѣхо старости моеа҆[5]»; Іоа҆сафъ же видѣ҆нїе

Пс. LVI, 7. ѡ҃цю и҆сповѣ҆даѣ҃, гл҃ѧ: «въскрю сѣ҆ть оу҃гована[6] ногама моима и҆ смѧте дш҃ю мою҆; а҆ще не Гс҃ помогла҆ мнѣ҆, вмалѣ҆ всели҆лаа҆ сѧ бы҆ въ а҆дъ дш҃а моа҆. Но посети Гс҃ мене свы҆ше, Бг҃ Спс҃ъ мои҆, и҆ показа ма҆[7] пѹ҃ть спсенїа: тацѣ҆[8] себе лишена прогнѣ҆вающи҃ ѥ҆го, кацѣ҆х же повинни створи҆ша себе[8]. И҆ нн҃ѣ҆, ѡ҃че, зане҆ а҆ще заткноула҆ ѥ҆си оу҃ши своѝ—не слышати глаа҆са[9] поющи҃ ти бл҃гы҃[9], поне мнѣ҆ не возбранѧ҆ шествовати в правыи҆ поуть Бг҃а моѥ҆го. Сего҃ люблю, сего желаю—ѡ҃ всѣ҆ ѡ҃врещи҃ и҆ во стадо и҆ти, и҆деже Варлаа҃, ѡ҃ц҃ь мои҆, Хс҃ъ оу҃готованое҆ жилище и҆ма҃, и҆ с ни҆мь прочее жизни проводити желаю. А҆ще҃ ноужѥ҆ю оу҃держати ма҆ хо҆щеши, оу҃зриши ма҆ печалію во страдѣ҆ мертва: да и҆ ты не ѡ҃ц҃ь наи҆прочее҆ нарица҆еши҃, ни сѧ ѡ҃целе и҆мѣ҆ти ма҆ и҆ма҆ши».

Ц҃рь же а҆вени҆ръ, слышавь таковаа҆ [Гл. XXXI.]
словеса ѡ҃ сѧ ‖ любимаго печаленъ[10] с ‖Л. 992 г.
гордыѧ҃[11] рыданїе҃ сплета҆ше себѣ҆, и҆[12] едва и҆споусти слѡ҆во къ сн҃ви, гл҃ѧ: «па҆ки, чадо, ѡ҃рицаѥ҆шисѧ живота, мт҃ѥ҃ и҆мѣ҆а҆ в себѣ҆[12]». И҆ и҆де ц҃рь во свою҆ пола҆тѹ, оу҃броусець[13] свои и҆мѣ҆а на ѡ҃чию҆[13].

Февдою посланїи непріазнїи д҃ѥи на бл҃женаго ѡ҃трока прииҳдоша к послав-шемоу ѡ҃срамлени. Февда же вѣ҆ща: «тако ли немощни҆, ѡ҃каннїи, а҆ко ѣ҆диного дѣ҆тища не премогосте препрѣ҆ти»; Тогда҆ непріазненїи д҃ѥи, Бж҃їею҆ сі҆лою҆ моучі҆ми, неволею҆ на свѣ҆тъ и҆стиноу и҆знесо҆ша: «не терпим бо», гл҃ще, «ни зрѣ҆ти противѹ҆ Хс҃ы сі҆лы. Ѡ҃бразоу страсти ѥ҆го

---

[1]—[1] σχωλήκων γένος ἦν κολαστικὸν ἕρπον ἐκεῖσε. [2] λελόγιστο. [3] ѡ҃ У С. [4]—[4] Στρέφων δὲ ἐν τῇ ψυχῇ τῶν ὁραθέντων τὴν μνήμην τῷ πόθῳ τῶν ἀγαθῶν καὶ τῷ φόβῳ τῶν ἀνιαρῶν ἐκείνων, ἐπὶ τῆς κλίνης κατέκειτο ἥκιστα ἐγερθῆναι δυνάμενος—перебирая же въ душѣ воспоминанія о видѣнномъ, при желаніи тѣхъ благъ и страхѣ предъ тѣми несчастіями, онъ лежалъ на одрѣ, совершенно не имѣя силъ подняться. [5]—[5] въ греч. нѣтъ. [6] sic С У. [7] ми Чб. [8]—[8] οἷων ἀγαθῶν ἀπεστέρησαν ἑαυτοὺς οἱ παροργίζοντες αὐτὸν, οἷων δὲ κολάσεων ὑπευθύνους εἰργάσαντο—какихъ благъ лишили себя прогнѣвляющіи Его и какимъ мукамъ подверглись. [9]—[9] μου τῆς φωνῆς τῆς τὰ ἀγαθά σοι ἐπαδούσης—моего голоса, возвѣщающаго тебѣ о тѣхъ благахъ. [10] такъ У С., съ отмѣткой крестикомъ (какъ отмѣчаются въ Минеяхъ испорченныя мѣста), въ Чб. печаль. [11] горкимъ Чб. [12]—[12] въ греч. нѣтъ. [13]—[13] въ греч. нѣтъ.

томꙋ[1] ѝзоѡбразоуѣмоу, скоро вѣгаѥ́ безъ оу҃держанїа. Мы оу҃бо не ѡ҃бленихомсѧ на ю҃ношꙋ, но, напа́ше злѣ, возмагохо́: ѝ ѡ҃нъ Хр҃а призва себѣ на помощь ѝ, знамениѥ́мь кр҃тьныѧ оу҃тверди́вь[2] се́бе, ѝ на́ же разгнѣсо[1] гнѣво́. Ѡ҃брѣли выхо́ (сосудъ)[3], ѝмже ко первоѕа́нному бесѣдова кнѧзь на́шь ѝ сего оу҃лови. А҃ мы сего замало не превратихо́, но ѡ҃нъ Хр҃а призва на помощь: ѝ ѡ҃гнь вышня́го гнѣва ѝзшѣ́ попали на́». Та́ко оу҃бо непрїа҃зний дн҃ѣ ѥ҃вѣ ѝсповѣ́даша ко Февдѣ всѧ бывшаѧ. Ц҃рь же а҃вениръ, всѧко недоꙋмѣ́ваѧсѧ, Февдоу призва ѝ гл҃а к не́моу: «повелѣ́наѧ тобою ѝсполнивше, ни е҃диноѧ ползы ѡ҃брѣтохо́. Нн҃ѣ же, а҃ще ти ѝнъ ѡ҃ста разоꙋмь, да ѝ того на ѝскоушенїе прїи́мѣ́, негли[4] ѡ҃враще́ю[4] злоу семоу ‖ ѝзбавленїе. Вопросивѣ́шю[5] же Февдѣ, да прїи́дѣ́ на бесѣдованїе къ сн҃оу ц҃рвоу, Февда́ хотѧше ѡ҃лоꙋчити Іѡа́сафа ѡ҃ любве Бж҃їа. Наоу҃трїа́ же, поѝмь ц҃рь с собою Февдꙋ (sic), на посѣщенїе прїи́де къ сн҃оу своѥ́му. Ц҃рю же сѣ́шю, ѝ подвизала́ше поно́с сн҃оу свѡѥ́мꙋ, ѝ негодꙋ́ѧ преслоушанїа ѥ҃го ѝ неѡ҃слабныѧ волѧ. Іѡа́сафоу же та́ко ѝстиньствоующоу ѝ ничтоже[6] чт҃и, па́че Хр҃ы любве, вопиющоу ѥ҃моу[6], вше́ же межо́у ѝма, Февда гл҃а: «что оу҃бо злѡ оу҃видѣ, Іѡаса́фе, ѡ҃ бесмр҃тныѧ нашѧ бозѣ, ѧ҃ко ѡ҃стоупилъ ѥ҃си ѡ҃ вѣ́ры ѝ ѡ҃ работы ѝ҃, ѝ своѥ́го ѡ҃ц҃а ѝ царѧ тако прогнѣва́лъ ѥ҃си, ѝ возненавидѣ́нъ бы҃ ты всѣ́ми лю҃ми; Ѝ тебѣ́ ѥ҃сть ѡ҃ тѣ҃[7] живо́тъ: не тїи ли подаша тебе ѡ҃ц҃ю твѡѥ́моу, молитвоу ѥ҃го оу҃слышавше ѝ ѡ҃ бесчадныѧ сооу҃зы ѝзбавльше́»; Ѝногда же пꙋстослоꙋвїѧ ѝ неполезнаѧ въ злѣ состарѣ́всѧ прѣ́ложи ѝ, слоꙋвеса сшиваѧ, е҃ѵ҃альскаѧ проповѣ́данїѧ оу҃карѧ́ѧ, ѝдолскаѧ же оу҃тверждаѧ. Ѝало᷎ оу҃бо внемсѧ, ѝ оу҃крѣ́писѧ вышняго ц҃рствїа сы́нъ, ѝ града ѡ҃ного гражани́нъ, ѥ҃го᷎ «водрꙋзи Г҃ь, а҃ не чл҃кь», гл҃а ко Февдѣ: «послоушаи́, ѡ҃каа́нне, ѡ҃[8] заблꙋжені҃ю глоубина ѝ тмою ѡ҃мрачене, вавилоньскоѥ́ племѧ, разореного[9] столпотворе́нїа[9] вноуче, ѝже вѣ́сь ми́ръ размѣ́шенъ бы҃, мр҃ѣпꙋстошне[10], ѡ҃каа́нне, чародѣ́ивы ста́рче! Ѥ҃го᷎ ради ѡ҃гнемь ѝ жоупелїю пожженъ бы҃ Понта—полки[11] гра́, легчаѥ́ тебе гр҃ѣ́ бы҃. ‖ Что ради оу҃карѧ́ти начинаѥ́ши сп҃сеноую́ проповѣ́, ѝмже темьнаѧ просвѣ́щена бы҃ша ѝ ѝмже заблоужѣ́ьши пꙋть ѝстинныѝ ѡ҃брѣ́тоша ѝ видѣ́ша, ѝ́мѥже злѣ плененїи возвращени бы҃ша[12];.... Ѥ҃мꙋ᷎ прѣстоѧ́ть тысоущи тисоущами ѝ тмы тмами а҃гг҃льскѝ нб҃ны сѝлъ, ѝсполнь нб҃о ѝ земл҃ слáвы ѥ҃го, Ѝмже всѧческаѧ ѡ҃ небыт҃ïа бы҃ша; что лꙋчши—служити Б҃гꙋ Вседержителю съ Сн҃ѡ҃ Е҃ди́нородны҃ ѝ Дх҃омь Сѷ҃т҃ы҃, Б҃гꙋ несотвореноу, бесмр҃тноу, нача́ло ѝ ѝсто́чникъ вс҃ѣ҃ бл҃гостынѧ́, держава ѥ҃го премногa ѝ слáва нейслѣ́ванна. Ѝмже оу҃тверждаѥ́ма всѧческаѧ ѝ держима е҃сть, ѝ посѣщенїѥ́мь ѥ҃го снабдима ѥ҃, — семоу ѥ҃сть лꙋчши служити, неже вѣ́совомь погибелны҃ѝ, ѝ безъ дш҃ъ ѝдолы нарицати богы; не срамлю́тсѧ ѡ҃каа́ннїи, ѡ҃гню неѡ҃гасимомꙋ ѧ҃дь, не сты҃тѣ ли сѧ мр҃твы҃ коумиро́ кланяю́щесѧ ѝ закалающе ѡ҃ красны҃ животи́нъ

Быт. III, 1—6.

Пл. 993 а.

Евр. VIII, 2.

Зри

Пл. 993 б.

Дан. VII, 10.

---

[1] въ Чб. нѣтъ. [2] Чб. безъ вь. [3] изъ Чб., греч. ὄργανον (разумѣется женщина). [4] негли ѡ҃враще́ю правильно Чб. [5] αἰτησαμένου δε. [6—6] καὶ μηδὲν προτιμᾶν τῆς Χριστοῦ ἀγάπης βοῶντος—и когда Іоасафъ взывалъ, что не предпочтетъ ничего любви Христовой. [7] т. е. боговъ. [8] въ Чб. нѣтъ. [9] въ греч. Χαλανικῆς πυργοποιίας въ примѣненіи къ Быт. X, 10. [10] ματαιόφρον. [11] πεντάπολις пятиградіе, т. е. Содомъ, Гоморра, Сигоръ, Адама и Зевоимъ. [12] сравн. съ греч. въ данномъ случаѣ пропущено «можетъ ли быть что либо лучшее, какъ служить Богу», и перенесено въ слѣдующій вопросъ.

неразꙋмнїи; чт҃нѣй[1] бо є҆ство є҆ѧ̀ чт҃и заколенїи[1]: и҆ кꙋмѷры чл҃ко҆ содѣлана, а҆ скотѷнꙋ Бъ҃ сотвори. И҆бо колѧ̀ма тебе скотина смышленѣйши; знаѣть Питаю̀щаго ю̀, ты же не вѣ́си, и҆́же ѿ невыт҃ïа̀ бы҃ и҆ и҆мѧ́же живь си хранѝ҃ е҆си. А҆зъ же Бу҃ своемꙋ слꙋжю̀ и҆ Томꙋ жертвѣ̀ весма(принесꙋ)[2] себе, Бг҃ꙋ и҆ Творцю̀ и҆ Промысленикꙋ всемꙋ, Гд҃емь нашѝ҃ І҃с҃ Хм҃ь, «надежа̀ наша», «и҆мѧ́же и҆ жизнь[3] и҆мѧ̀» «ко Ѡц҃ю свѣтꙋ», Дх҃омь Сѷ҃тꙋ, и҆мже и҆скꙋплени быхѡ҃ ѿ горкїа̀ работы, кровїю Сн҃а Е҆гѡ. А҆ще бо не смирѝлъ бы Себе́ да́же и҆ до рабїа̀ ѡ҃браза Сн҃ъ Бж҃їи, оу҆́бо мы оу҆сыненїа̀ не сподо҃билисѧ бы́хѡ҃. Смирисѧ оу҆бо на҃ ра҃": е҆́же[4] бы҃ и҆ пребы҃ ‖л. 993 в. ‖ и҆ е҆́же[5] бы́сть, прия́тъ[4]. Пожи́вше съ чл҃ки, взыде на крт҃ъ плотїю̀ Своею̀, погребенъ бы́сть и҆, за три дни во гробѣ, сни́де въ а҆дъ и҆ и҆зведе связаныа̀, и҆хже держла́ше злыѝ миродержецъ дїаволъ. Кїи оу҆бо бы҃ вре҃ ѿ сѝ҃, ꙗ҆ко оу҆ничижити хощеши; не видиши ли сего сл҃нца, колики́ мѣ́стѡ҃ и҆спꙋщаѣтъ лꙋча своа̀: не токмо кл҃гымь, но и҆ скверны҃; на колико бо телесъ призираѣ҃ мр҃твы и҆ смердѧща; е҆́да которыи покоръ е҆мꙋ примѣ́сится; не скв҃рнѧ̀ ли и҆ и҆згнившаа̀ телеса и҆ссꙋшаѣ҃, ѡ҃мрачнаа̀ просвѣщаѣтъ, и҆ са́мь негноусенъ всю̀дꙋ е҆́сть и҆ непрїятенъ всякоа̀ скверны е҆́сть; что же е҆́ ѡ҃гнь; не желѣза ли черна прїемлѣ҃ и҆ скоу́дна[6], пламенноѡ҃бразна всего[7] ражжена твѡрѝ҃; и҆ли[8] прии҃ свои҃ желѣзъ[8]; ли, биемꙋ желѣзꙋ млаты и҆ ра́ны приемла, стражоу́ть[9] ѡ҃гнь, ли вреда весма чю҃[10]; а҆ще оу҆бо тварь восїаю̀щи ничтоже ѡ҃бщенїа хоу҃жьши҃ прие́млѣ҃—которы҃ словомь, неразоумне ты и҆ ка́меноср҃дне, оу҆ничижити мѧ дерзаѣши, гл҃а[11]: вѣ́мь оу҆бо, ꙗ҆ко Сн҃ъ и҆ Слово Бж҃іе никакѡ҃ ѡ҃стꙋпи ѿ О҆ц҃а слáвы, но самъ сыи Бъ҃ сы҃, спасенїа̀ ра҃" чл҃чьскаго, прїа́т҃ тѣло чл҃че: да чл҃ки ѡ҃бща створи҃ бж҃ественаго и҆ разоумна е҆́стьства и҆,—ѿ прейсподни҃ а҆да и҆зве҃ ншѐ соу҆ществο,—нб҃ною славою почти: да кнѧзь тѣ́мѣ вѣка се́го прїатиѣ҃ плотс҃ки҃ прелсти҃ и҆ оу҆лови[12] е҆́го, и҆ рода ншего ѿ томленїа е҆҃ своб҃"[12]. Тѣмь оу҆бо и҆ бестрастно претерпѣ крт҃нꙋю̀ страсть, ѡ҃бѣ҃ пре҃поставлѧ̀ е҆стествѣ҃ свои҃: ꙗ҆ко бо чл҃къ распѧ҃ бы҃, и҆ ꙗ҆ко Бг҃ъ—ѡ҃мрачаѧ̀ сл҃нце ‖ и҆ зе́млю трястисѧ твораѧща, «многа оу҆стопши҃ телеса» возведъ ѿ гробъ. Па́ки: ꙗ҆ко чл҃къ—оумираѣ҃ъ и҆ ꙗ҆ко Бг҃ъ—воскр҃се, и҆спроверже а҆да. Сего ра҃" прр҃къ рече: «а҆дъ прогнѣвасѧ, оу҆стрѣ҃т҃ Тѧ долѣ҃». Разгнѣвасѧ: и҆бо прелщенъ бы́сть, чл҃ка чаа̀ прїа̀ти нага,—Ба҃ же ѡ҃брѣ҃тъ и҆ тощь внезапꙋ҃ бы҃ пленникъ. Воста оу҆бо, ꙗ҆ко Бг҃ъ, и҆ взыде на нб҃са, ѿнюдꙋ҃ никогда же не разлоучисѧ: и҆ хоудꙋ҃ нашего рода, нечювьствена и҆ неразоумна, посаѵ҃ь выше всѣ҃ тварей и҆ на пр҃тлѣ҃ слáвы посаѵ҃", блиста́ющи, бесмр҃тна. Кыи оу҆бо вре҃ тѣмь бы́сть томꙋ Бг҃ꙋ-Слóвоу, ꙗ҆ко хоуѧ̀ не зарыдаѣши҃[13]; коѣ҃[14] же вѧ́ще: и сїе и҆сповѣ́дати, и҆ та́кова́го чтити Бг҃а, бл҃га и҆ чл҃колюбца, и҆же повелѣваѣ҃ правдꙋ в правдꙋ, воздержанїа, чистотоу́, и҆ миловати оу҆чи́ть, чт҃оу вѣроу и҆мѣ́ти, и҆ ми́ръ проповѣ́дати; сего лоучши е҆́сть чтити, неже бг҃овъ твои҃, злы҃ и҆ многогрѣ́шны҃, скверны҃ и҆[15] вѣ́щьми и҆мениты[15]. Оу҆ лютѣ҃ вамь! камени каменѣйши и҆ ско́та скотѣйши, погибели

Еф. VI, 12.

‖л. 993 г.

Мѳ. XXVII, 45.

Иса. XIV, 9.

1 Тим. I, 1.
Еф. II, 18.
Гал. I, 17.
Гал. IV, 4.
Фил. II, 7—8.

[1—1] τιμιώτερον ἐστί σου τοῦ σεβάσματος τὸ θῦμα—жертва твоя цѣннѣе твоей святыни. [2] изъ Чб. [3] προσαγωγήν. [4—4] ὃ ἦν διέμεινε, καὶ ὃ οὐκ ἦν, προσέλαβεν—чѣмъ былъ, остался (Богомъ), а чѣмъ не былъ, то принялъ (человѣчество). [5] добавить не. [6] φυχρόν. [7] добавить: и. [8—8] μή τι μετέλαβε τῶν ἰδιωμάτων τοῦ σιδήρου—ужели заимствуетъ какое либо изъ свойствъ желѣза? [9] Чит. съ Чб. ...жеть. [10] ὑφίσταται—испытываетъ. [11] λέγοντα—говорящаго. [12] Чит. съ Чб. ...итъ. [13] воспла́чешисѧ Чб., οὐκ ἐρυθριᾷς—не краснѣешь. [14] что Чб. [15—15] καὶ τοῖς πράγμασι καὶ τοῖς ὀνόμασιν—и дѣлами, и именами.

сн҃ви и тмѣ-началници! Блаженъ же а҃зъ и хр҃тїане, Бг҃а имоу҃ще блага и чл҃колюбца: слоужаще є҃моу, и а҃ще мало врема в житїи сем҃ постражоуть, но бесмр҃тный плод҃ wбьймати имоу҃ и возданїе во цр҃твїи нб҃нѣ҃ бесконечнаго и божественаго блаженьства».

[Гл. XXXII.] Сице[1] проповѣдавшу Їw҃асафоу, сн҃оу цр҃ву[1], Февда же, слышавь сїа глы, а҃ко йсполнь сло҃во Бжїе оу҃ченїа премр҃ости ба҃ше и, а҃ко громный гласо҃ чюдивсѧ, без

‖Л. 994 а. гласа wр҃жй. бы. ‖ Позѣ же нѣкоѓа во чювьствїе вше҃ своемоу wка́янству: прикоснувсѧ wмрачною wчию с҃рца є҃го спасеное҃ слово и бы҃ Февда поборникъ по Їw҃асафѣ Хр҃а ради. Тогда посре҃д҃ собора стом Февда и, цр҃ю Авенироу сѣдя́щю, великы̆ гласо҃ возопи: «войстинноу, цр҃ю Авенире, дх҃ъ Бжїи вселисѧ в сн҃а твоего! войстинву побѣжени є҃смы и ни є҃диного па́ки wвѣта има́, ни противу возрѣти wчима можемь къ глемымь w҃ него. Велїи оу҃бо поистинѣ хр҃тїанскый Бг҃ъ, велїа вѣра и҃ и велїа таина»! Wбратив же сѧ Февда ко Їw҃асафоу, сн҃оу цр҃ву, и рече: «гли оу҃бо, просвѣщене дше҃ю, прїимет ли мѧ Хр҃ъ, а҃ще,—w҃ злы̆ мои҃ дѣа́нїи w҃стуупи́вь,—возвращоусѧ к Нему҃»; Гла Їw҃асафъ: «еи҃». W҃вѣща цр҃ви҃, йстинѣ проповѣдникъ: «е҃и҃, прїиметь тѧ и всѧ, wбращаю҃щаѧсѧ к Немоу. Прїиме҃ же не просто, но а҃ко сѧ, из далнѧ́ стра-

Лк. XV. ны прише҃ша, и w҃ безаконнаго поути оу҃сращи҃ wбратившагосѧ: и сего wбу҃имъ wблобызаѣтъ и, грѣховное w҃имь досаженїе, воскорѣ в ризоу wдежеть спсенву҃ю и во wдеждоу wблечеть слáвы: и тайное҃ веселїе҃ твори҃ вышни҃ силамь, w҃ обращенїи празьньствоуа҃ заблоужьшаго

Лк. XV, 7. wвчате. Сáмь ре҃ Гс҃: «радость бываѣ҃ на небеси w҃ є҃диномь грѣшници каю҃щемсѧ», «не прїидох бо призвати праведны̆, но Лк. V, 32. грѣшны̆ на покаа́нїе». Та҃ прр҃ко҃ рече: «живъ а҃зъ», гл҃ть Гс҃, «не хощоу смр҃ти Iез. XXXIII, грѣшнику҃, но w҃братитисѧ ко Мнѣ и 11. жи́ ‖ коу бы҃ти». Тѣ҃мь не пещи҃ оу҃бо, ‖Л. 994 б. чл҃че, ни оу҃соумнисѧ, но пристоупи къ Хоу҃, чл҃колювцю нашемоу: и просвѣтишисѧ, и Пс. XXXIII, 6. лице҃ твое не постыдитсѧ. Коупно[2] во вше҃[2] в коупель бжтвенаго крещенїа, и всего[3] досаже҃нїа[3] ветхаго чл҃ка и врема многи҃ грѣховъ погроужаѣтсѧ в водѣ: нов же ты w҃тоудѣ, w҃ всем҃ скверны чт҃ъ, взы́деши: никако҃ скверны, ни порока имѣ҃. Та́же в тебѣ҃ е҃сть—е҃же храними в севѣ w҃ бывшей та́мо чистотѣ «милосердїа ра҃ми҃ милости Бг҃а нашего». Лк. I, 78. Февда же, авїе сими глы w҃гласи́всѧ, и и҃зыде и҃с полаты, и дойде́ злаго ве́ртпа своего, и, своа҃ прїимь волшебныа҃ книгы, w҃гне҃ сожже. Сам҃ же в вертепъ дойде ст҃го w҃ного старца, к немоу҃ и Нахоръ дойде, и w҃ се́бѣ҃ йсповѣда всѧ: пепелом же главу҃ посыпа, тѫ́кь на сѧ йзносѧ [носѧ][4] порокъ и w҃мываа҃ слезами себе, по є҃диномоу҃ ко старцю скверна҃ своа҃ дѣанїа҃ йсповѣдаша[5]. W҃н же ста́рець, w҃ спсений дши (его побчивъ)[6], w҃ злаго змїа҃ гортани йсхи́ти: хы́тро сый, йзгла є҃моу глы спсеныа҃, w҃броучаѣтъ є҃моу w҃ставленїе грѣховъ, мл҃тиваго є҃моу҃ гла́ти[7] соудїю бы҃ти. Та́че w҃гласи́вь, и постъ є҃моу҃ да́сть—мно́гы дни поститисѧ, и бжественымь крещени҃е҃ w҃чисти є҃го. И бы҃ Февда всѧ дни живота своего w҃ грѣсѣ҃ класѧ, слезами же и воздыханїе҃мь Бг҃а мл҃тива творѧ.

Всѣ҃мь симь бывши҃, цр҃ь Авенїръ [Гл. XXXIII] йзоу҃мѣсѧ, крѣпко сѣтова҃. Возва же, є҃лико болѧ́ръ во совѣтѣ҃ бахоу҃, и пы-

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2]—[2] Ἅμα γὰρ τῷ καταδῦναι—вмѣстѣ съ погруженіемъ. [3]—[3] ὅλον τὸ αἰσχος—весь стыдъ. [4] въ Чб. нѣтъ, въ С.зачеркнуто и снабжено крестикомъ. [5] ...ше прав. Чб. [6] изъ Чб. [7] глѣть прав. Чб.

тлáше ѡ̃ своемь сн̃оу: что ѥмꙋ сотвоpи́ти; тѣ̃, многы̑ многи совѣты сложи ‖ вшй̃, выше же нареченый а̑рахиѡ̃въ[1] (зане ꙗвѣ йгѣмонство имый и прѣвый совѣтꙋ) гл̃а къ цр̃ви: «что по̑бaше̑ творити сн̃оу твоемꙋ и не створихѡ̃; а̑ще мꙋкамь предати его хощеши, ли томленїю, то крамольникъ вꙋдеши родꙋ своемꙋ и не наречешисѧ ѡ̃ц̑ь. Ѡ̃ного[2] же а̑ще ѿщетиши, готовъ и в памать бы́ти—хр̃а ради оумрети[2]. Вѣли[3] же сѐ створити. Ѡ̃дѣли ѥмоу цр̃тва, ѥлико градωвъ ѿдаси ѥмоу: и а̑може достанетъ ѥмꙋ ча́сть, повели ѥмоу цр̃твова́ти: йбо вещество и печа́ль житїнскаѧ вовлечетъ его. А̑ще и в вѣ̑рѣ хр̃тїа́нстїи пребывае̑, то подобаѣ̑ть ѥмоу[4], да не погꙋбиши сн̃а своего, и бꙋдеть ти нѣкогдаѧ ѿ печали оутѣха колúка». Сѐ а̑рахїеви рекшю, и всѣмь оугодно бы̑ слώво. Рече̑[5] цр̃ь а̑вени́ръ: «дроугже мои возлюбленный, та́ко сотвωри̑» [5]! Таже наоутрїа, призвавъ сн̃а своего цр̃ь а̑вени́ръ, возлюбленаго і̑ѡа́сафа, и гл̃а к немоу: «сн̃е мои̑ возлюбленый! се ми оуже конечное сло́во к тебѣ, ѥгоже а̑ще не послоушаеши и понеже не оугодиши ср̃цю моемꙋ, вѣды̑ боуди, ꙗко оуже не поцажꙋ тебе». І̑ѡ̃сафъ же йт̃казаше ѡ̃ц̑а своего: кала[6] слáва[6] ѡ̃ словесѣхъ семь; Ѡ̃ц же ѿвѣщa ѥмоу: «зане, много потрꙋдивсѧ, безъ ѡ̃слабa тѧ ѡ̃ всѣ̑ ѡ̃брѣтохъ,—нн̃ѣ же да послоушаеши мои̑ слωвесь: прїйди оубо, да цр̃твїе раздѣлю с тобою, да во своеи̑ ча́сти пребꙋдеши, цр̃твовати тѧ ‖ створю, и боудеть твоѧ волѧ, ѥгоже возлюби́ши пꙋти». Разꙋмѣ́въ же блаженаѧ ѡ̃на дш̃а, ꙗко и се на прелесть воли ѥго сотвори ѥмоу ѡ̃ц̑ь: но ѡ̃бaче послоуша и, ѡ̃ц̑а своего, да йзвѣгнеть ѿ рꙋкоу ѥго[7]. И [ѡ][8] а́вїе І̑ѡасафъ ѡ̃ц̑ꙋ рече: «а̑зъ бг̃а любл҃ѧ бж̃твенаго йскати моужа, показавшаго ми пꙋть сн̃їа[9], всѣ̑ целованїа давшю ми, с ни́м и прочее лѣто живота моего пребыл бы̑. Но зане не даси ми, ѡ̃ч̃е, воли своеи̑ створи́ти,—днесь же послоушаю тебе ѡ̃ сѐ: в ни́же бо ꙗвѣ не прележи́ть погибелїе и ѿ бг̃а оучюженїе,—добро ѡ̃ц̑а послоушати».

Цр̃ь а̑вени́ръ, радости йсполнивсѧ, разѣлѧѣ̑ть оубо всю ѡ̃бла́сть свою на двое̑, такоже̑ и данѣ̑[10]: поставлѧѣ̑т же цр̃ь а̑вени́ръ сн̃а своего і̑ѡасафа цр̃емъ и оукрашаѣ̑ть его вѣнцемь и всею цр̃ьскою свѣтлостїю прославлѧѣ̑ть: таже на ѡ̃лоучєнꙋю ѥмꙋ страноу ѿпꙋсти в цр̃твїе, со свѣтлыми ѡ̃роужники и дарми. Кнѧзе̑ же и гѣмоно̑, и стратигѡ̑, и вла́ка̑ повелѣ всѣмь: йже кто хоще̑ йти с сы́но̑ мои̑ цр̃е̑, да йде̑. И гра̑ великъ нѣкый и многочл҃ченъ ѡ̃лꙋчи ѥмоу въ цр̃твїе: и дасть ѥмꙋ всѧ, ꙗже подобае̑ цр̃ему. Тогдаѧ оубо, власть прїймъ, І̑ѡ̃сафъ,—ѥгда цр̃тва и грáда дойде, цр̃каго грáда, йдеже цр̃твїе оуготовано,—влчнѧ страсти знаменїе, чт̃наго кр̃та Хв̃а, по всемꙋ градꙋ на коемжо̑ столпѣ̑ постави: йдолскаѧ же капúща и жертвища приступи́въ потреби и до ѡ̃сновани҃а ‖раскопа, и ни- ‖Л. 995 а.
чтωже не ѡ̃стави. Посре̑ же града цр̃ковь велúкоу и красꙋ влцѣ̑ Хоу̑ созда. И повелѣ̑ тоу множествоу людїи собиратисѧ всегда и ѡ̃крестъ сущїи[11] градово̑ и весе̑ приносити Бг̃оу чт̃ь и[12] кр̃тнаго ра́ди поклоненїа[12]: посреди же

[1] ...ѡнъ У С. [2—2] κἀκεῖνον ζημιωθήσῃ ἑτοίμως ἔχοντα ὑπὲρ Χριστοῦ ἀποθανεῖν—и его погубишь скоро, готоваго умереть за Христа. [3] воли Чб. [4] лишнее. [5—5] въ греч. нѣтъ. [6—6] кое слово Чб., τίς ἡ τοῦ λόγου δύναμις. [7] въ греч. доб. τὴν ἐπιθυμουμένην αὐτῷ πορεύσηται ὁδόν—и направится желаннымъ для него путемъ. [8] въ Чб. нѣтъ. [9] и правильно встав. Чб. [10] дань Чб., въ У С отмѣчено крестикомъ. [11] Чит. съ Чб. сущимъ. [12—12] διὰ τῆς τοῦ σταυροῦ προσκυνήσεως—чрезъ поклоненіе кресту.

сáмъ пришé, прé всѣми прилѣжнóю мáтвоу дашé. Всѧ́ же, соущаà по̀ роукою, оу҃чáше и̂ оу҃тѣшаáше, и̂ всѧ́ творáше, да ѡ̃торгнé ѡ̃ и̂долскїа льсти и̂ къ Хоу҃ приближи́ть: и̂ прелесть ѡ̃гонѧшесѧ и̂долъ вѣсовьствїа, и̂ проповѣ́данїе и̂спълнѧ́шесѧ[1] є҆ѵ҃аньскоѥ о҆ Бозѣ. Слóва и̂ сн҃а Бжїа смѣренїа сказáше, чюдеса проповѣ́даше пришествїа є҆гó и̂ стр҃ть сказаáше кр҃тнꙋ́ю, и̂мже сп҃нїе[2] выхомь, и̂ воскр҃ноую сúлꙋ и̂ и̂же на нб҃са вознесéнїе. И̂ к семꙋ́ же и̂сповѣ́даше: и̂ страшный и̂ оу҃жасный дн҃ь втораго пришествїа є҆гó, и̂ оу҃готованнаѧ блага̀ вѣ́рнꙑ̀, и̂ грѣ́шникѡ̀ ѡ̃жидаю́щимь[3] моуки[4]. Сѝ всѧ законы и̂ бл҃гыми и̂ кроткыми прохлажлáше гл҃ы. И̂ не толма бо величествїéмь цр҃твїа и̂ велѣ́нїа хотѧ́ше бы́ти слáвенъ и̂ страшéнъ, є҆лма смѣ́ренꙑ̀ оу҃момъ и̂ кротостию҆: и̂мже, пáче оу҃ма кротостїю҆, тáко за мало врема под нимь соу҃щи́ людѣ́, слꙋжесъ є҆гó наказанiéмъ и оу҃ченiемь, ѡ̃вращисѧ многобожны̀ прельсти и̂ къ Хс҃ приближитисѧ.

Евр. XI, 38. Всѝ, соущеѝ «в горы̀ и̂ во вертѣ́пѣхъ и̂ в пропастéхь земны̀ѧ», страха рд҃и ѡ̃ц҃а є҆гó крыю́щесѧ, и̂ѳреи же и̂ мниси и̂ ѡ̃ є҆ппъ не мало и̂, и̂зшéше ѡ̃ пꙋстынѧ, к немоу рд҃ю́щесѧ шествовáхоу. Іѡáсаф

Л. 995 б. же, Хс҃ ради в таковыà ‖ печáли впадшаà, оу҃ерѣтаáше с великою честїю҆ и̂ прїи́маше и̂хъ, во свою̀ полатꙋ́ ввода̀ и̂ ногы и̂мъ ѡ̃мываà, и̂ всѧ́ко и̂мь оу҃гажаà своима роукама. Таже в новосозданноую҆ цр҃квь собра соборъ и̂ ѡ̃сн҃ти цр҃квь, ю҆же бг҃ъ создáлъ: и̂ нѣкоегó є҆ппа, Хс҃а ради любве злѣ́ страда́вше[5] и̂ своего погоꙋбивша є҆ппьскаго стола, чтителé в тѡ҆ѝ цр҃кви постави,—мꙋ́жа сн҃а и̂ цр҃ковны̀ѧ правúлѡ̀ хитра. Кѵпрѣ́лъ же а҆вїе созда́ти повелѣ́, и̂ кр҃титисѧ къ Хоу҃ приходящѝѧ повелѣ́. Тáче кр҃тятсѧ кнзѝ є҆гó прéжде и̂, елико и̂, старѣ́йшины, и̂ а҆вїе войници, и̂ прочиѝ наро̀. Тѣ́мь оу҃бо притекáхоу много множество ко Іѡáсафоу, [и̂][6] наоу҃читисѧ бл҃гочтїю҆ и̂ц҃ю҆щи ѡ̃ него. И̂ всѧ́ оу҃бо и̂долскаà капица раскопакаà́ема бы́хоу: сн҃аà цр҃кви, в тѣ́ мѣ́сто, зижéми бы́хоу. Глаáше, ꙗ҆ко се є҆́сть пáче всѣ́хъ цр҃ьское дѣ́ло—да чáки наоу҃чить Бг҃а боя́тисѧ, и̂стиноу хранити, є҆же[7] створи́: ти[8] себѣ́ бо цр҃твова́ти на грѣ́ створи[8], свершаà заповѣ́ди, рекше: Мѳ. XXV, 29; Мр. IV, 25. Лк. VIII, 18. Мр. IX, 35.
є҆моуже дано много, много и̂стажоу҃ ѡ̃ него и̂ «хотѧѝ бы́ти в вг҃ старѣ́и, боу҃» всѣ́мь слꙋга» и̂ прочеѥ́. И̂ всѣ́мь бáше корьмчїи, оу҃ча лю́ди и̂ дѣ́ло̀ и̂ словомь, и̂ мр҃дiемь, и̂ смиренїемь оу҃ма. Тогда[9] же сꙋщеѝ прилагахоу пло̀[10] ѡ̃ц҃емь є҆гó к немоу[9]: и̂бо домъ Ѡ҆ѵ҃асáфѡ̃ «растя́ше Лк. II, 40.
и̂ крѣпля́ше», дом же о҆ц҃а є҆гó, а҆венировъ, оу҃малѧшесѧ и̂ и̂знемогаше.

Сѥ же видѣвь, цр҃ь а҆вениръ, позѣ́[Гл. XXXIV.] нѣкогы̀ въ чювьствїе пришé, негодова́ше[11] на ложи своéмь[11] [и̂][12] ѡ̀ немощи бо́гъ своѝ, нача развлѣ́вати тщ҃е́ ‖ною и̂ пре- ‖Л. 995 в.
лесть. И̂ собра а҆вїе совѣтоу старѣ́йшины и̂ всю̀ мысль свою̀ на ꙗ҆во и̂знесе. Всѝ же кнзи[11] є҆гó и̂ боя́ре[11] сими оу҃тверднвшесѧ («посѣти бо и̂ востокъ свыше», Лк. I, 78.
Спсъ: молитвоу бо оу҃слыша оу҃годника своего Іѡáсафа), восхотѣ́ же цр҃ь а҆венúръ сїю мысль и̂ сн҃оу своемоу ꙗ҆ви́ти. Наоу҃трїа же цр҃ь а҆вениръ пúшеть є҆пистолїю сн҃ови своемоу Іѡасафоу, цр҃ю[11] правовѣрнѡмоу хр҃тїанскомоу[11]. Имя́ше тако

---

[1] и̂сповѣ́дашесѧ Чб. [2] Чит. съ У С...ни. [3] ...хъ Чб. [4] мукъ Чб. [5] ...ша Чб. [6] въ Чб. нѣтъ. [7] и вст. Чб. [8—8] ἑαυτόν τε εἰς τὸ βασιλεῦσαι τῶν παθῶν καταρτίζων—устрояя себя къ воцарению надъ страстями. [9—9] Τότε δὴ τότε καὶ οἱ τῷ πατρὶ αὐτοῦ ὑποκείμενοι αὐτῷ μᾶλλον προσετίθεντο—тогда и подчиненные отцу его все больше и больше прилагались къ нему. [10] пло̀, опискою изъ подъ? Можетъ быть читалось: сꙋщеѝ подъ ѡ̃ц҃емь є҆гó прилагахоу҃. [11—11] въ греч. нѣтъ. [12] въ Чб. нѣтъ.

зрii писаніе. «Цр҃ь[1] Ѧвенѝръ превозлюбленномꙋ сн҃оу Їѡа́сафоу[1]. Ра҃ѵисѧ, ча́[2] драгоѥ́[2]! помыслы многы в мою дш҃ю входа́ѧ, злѣ́ томѧть мѧ, возлюбленыи сн҃ꙋ. Ѝбо наша всѧ и҃счезаю́ща вижю (а҃ко дымъ, твою же вѣ́рꙋ вижю)[3] сіаю́ща[4] па́че сл҃нца: и҃ в чю́вьствіе си прїи́дѡ҃. И҃стина бо соу҃ тобою гл҃аѧ́ мі, а҃ко тма глꙋбока и҃ грѣ́ховнаѧ на҃ покры, а҃ко никогда же ко и҃стиннѣ возрѣ́ти и всѣ́хъ Творца оу҃видѣ́ти не возмогохѡ҃, мно҃ бо зло створи́хѡ҃. Нн҃ѣ, тмоу и҃ и҃ мглоу ѡ҃ ѻ҃чию на́шею ѡ҃вердзше, зарю нѣ́какꙋ малоу и҃стинноу оу҃видѣ́хѡ҃ (и҃[5] небрегохъ злы҃ поклананіа)[5], входи́ть в ср҃ца наша. Но и҃ на сію зарю ѡ҃блакъ и҃нъ злаго недооу҃мѣ́нїа находи́ть, и ѡ҃мрачити хощеть, ко[6] множествоу прилагаѧ́ моймъ злымъ[6]: а҃ко се а҃зъ мрꙗзокъ е҆́смь Хр҃ꙋ и҃ непрїа́тенъ, и҃ а҃ко ѡ҃стоупни́къ е҆́смь и҃ крамолни́къ е҆моу бы҃, свѣ́ды и҃ са́мъ а҃зъ. Что оу҃бо е҆́сть[7] на҃, ча́до слаа҃коѥ́, гл҃еши; са́мъ а҃вѣ́ ми створи: что подобаѥ́ ми створи́ти; своѥ́го ѡ҃ц҃а наоу҃чи, любимоѥ́ ча́до, и҃ к ра́зоумꙋ ‖ наста́ви». (С)їѡ[8] же е҆пистолію цр҃ь Їѡа́сафъ прииѧ́въ, съ весели҃е коупно и҃ оу҃чюженїе́мь[9] и҃сполнивь дш҃ю свою, в ложницоу свою вше҃, ницъ па҃ пре҃ вѣ́чнимъ ѡ҃бразо҃, слезами землю ѡ҃мочи, бл҃годарьствꙋа́ коупно[10] и҃сповѣ́даѧсѧ Владыцѣ, и оу҃стнѣ́ движа на пѣ́нїе. Ѡ҃ч҃.

Пс. CXLIV, 1. 3. «Возлюблю[11] Тѧ, Гі҃ Бе҃ мои, Цр҃ю мои! бл҃влю и҃мѧ́ Твоѥ́ в вѣ́къ. Веліи е҆́си, Гі҃, и хвален зѣ́ло и величествію Твоему

Пс. CV, 2. нѣ҃ конца. И҃ кто возгл҃еть си́лы Твоѧ, ѡ҃братившаго камень во е҆́зера водна́а; Пс. CXIII, 8.
и҃ камени жесточѣѥ́ соущю ѡ҃ц҃оу моему, Тебѣ́ и҃зволшю, а҃ко воскъ оу҃мягчисѧ. Возможно бо Ти «воз҃вигноути ѡ҃ ка- Мѳ. III, 9.
мени сего ча́да Ѧвраа́моу». Бл҃годарю Тѧ, Вл҃ко Чл҃колюбче, Бже҃ милостиве, а҃ко долготерпиши ѡ҃ прегрѣшенїи[12] наши҃, а҃коже и҃ ны҃нѣ немоу҃чимы на́съ ѡ҃стави: а҃ко҃ в Понтаполии[13] пожившe безаконнїи ѡ҃гнемь и҃ жюпелїю пожжени бы҃ша. Ѝногоѥ́ же Твоѥ́ терпѣ́нїе и҃ чл҃колювїе нн҃ѣ на ны. Хвалю Тѧ хꙋ́дыи а҃зъ и҃ недостоѝный, а҃ще е҆́смь недостоѝнъ со[14] сла́вою[14] Твоеа҃ бл҃ты҃нѧ. Но молюсѧ бесчислены҃ Твои҃ щедротамъ, Гі҃ Сн҃е Бж҃їи, Слово невидимаго Ѡ҃ц҃а. Всѧческаа҃ слꙋжомь сотвори́въ, и҃ волею своею держиши: распныйсѧ на древѣ́ и҃ связавъ крѣ́пко дїа́вола, да тѣ́мь связанымь ѡ҃ него вѣ́чноую свободꙋ да́лъ е҆́си. Ты оу҃бо и҃ нн҃ѣ простри невиѝмꙋю Твою роукоу и҃ вседѣ́телнꙋю: и҃ до конца свободи раба Твоего́, ѡ҃ц҃а моего́, ѡ҃ злаго плененїа дїа́волѧ: и҃ покажи а҃вѣ́, а҃ко Ты е҆́си войсти́нꙋ живыи҃ Бг҃ъ, нело́жны҃ ‖ и҃ вѣ́чныи҃, Цр҃ь безначалныи҃. Ни҃жь ‖Л. 996 а.
сокрꙋшенїе́ ср҃ца моего́ и҃ милостивыма ѡ҃чима и҃ тихима призри, и҃, по не ложномоу Твоему́ ѡ҃вѣ́тованїю, боу҃ (со)[15] мною, рабомь Твои҃мъ, свѣ́дꙋщемоу Тѧ, Творца твари всеи҃. И҃ да втечеть[16] в мѧ Твоа҃[16] вода[16] негыблющаа҃, и҃ «дасть ми Іоан. IV, 14.
сло́во на ѡ҃вердзенїе́ оу҃стомъ мои҃» и҃ Еф. VI, 19.
разоу҃ добры и҃ оу҃тверженъ Тобою, высокъ, оу҃годномоу[17] а҃ви́ намъ[17]: да возмогоу неключи́мыи҃ ра́бъ Твои҃ и҃зглати Дк. XVII, 10.

[1]—[1] въ Чб. киноварью. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] изъ Чб. [4]...щю Чб. [5]—[5] καὶ τῶν προτέρων μεταμέλεια εἰσέρχεται κακῶν—и сожалѣніе о прежнемъ злѣ начинается. [6]—[6] τὸ πλῆθος προβαλλόμενον τῶν ἐμῶν κακῶν—облако (τὸ νέφος), приводящее множество золъ моихъ. [7] въ Чб. ѥ́, вѣроятно опискою изъ ѥ҃. [8] изъ У, въ Ц С пропускъ киноварной буквы. [9] θαύματος. [10] и вст. Чб. [11] греч. ὑφώσω—вознесу; переводъ, можетъ быть, взятъ изъ Пс. XVII, 17. [12] ...и҃ Чб. [13] см. прим. къ столб. 993 а. [14]—[14] Чит. съ Чб. къ словословію. [15] изъ Чб., въ С. мѣсто отмѣчено крестикомъ. [16]—[16] вода твоеѧ любве Чб. [17]—[17] угодно ми ѥси камень Чб. (νοῦς καλῶς ἡδρασμένος) ἐν σοι τῷ ἀκρογωνιαίῳ λίθῳ—(умъ, хорошо устроенный) въ Тебѣ, краеугольномъ камнѣ (Ис. XXVIII, 16; 1 Пет. II, 6; Еф. II. 20).

моемꙋ родителю, ѩже доволна соꙋ Твоемоу смотрѣнїю, и ѿлоꙋчити его, Твоею силою, ѿ пꙋстошныѧ прелести злыѣ бѣсовъ, и привести его к Тебѣ, Бгоу и
Ез. XXXIII, 11; XVIII, 23. влцѣ, не хотѧщемоу смрти грѣшнико, но ѿжидаѧ ѿвращенїа и покаанїа: ѩко прославленъ еси в вѣки. Ами». И тако помолившесѧ, востаѧ ѿтꙋдꙋ съ цртвїемь[1], во цртво[2] ѿца своего иде съ[3] црковною чтьею[3]. И возвѣстиша црю Авенирꙋ пришествїе сна его Йѡасафа. Црь в ворзѣ на срѣтенїе сновi своемꙋ йзыде и ѿвоꙋимь его, и ѿбловыза: велїю же сотвори расть и веселїе, с[4] народы празникь[4] ѿ пришествїи его. Что же бы по сн҃; поимъ црь Авениръ возлюбленнаго сна своего Іоасафа за десноꙋю роукоу, и поидоста ѿба в полатоу, и сѣдоста ѿба вкоупѣ токмо[5]. И что оубо кто рече, ѩкоже гла тогда црви сн҃ъ его с великою любовию, йже прежде оубо много пострада и хотѧ йзвести и ѿца ѿ бѣсовскїа прелсти; его же «призрѣ Гь
Лк. I, 48. на смиренїе раба своего Іоасада», молбоу его оуслышавъ, и заключеныѧ двери сца
‖Л. 996 б. ѿца его ѿверзе—‖спасеное [бо][6] слово
Лк. I, 77. разоумѣти емꙋ. Йсперва бо слово прїимъ, йсповѣда емоу всѧ, йже не видѧше: многа же ѿ Бозѣ сказанїа положивь, ѩко йнъ Бгъ нѣсть на небесѣ горѣ, ни
Исх. XX, 4. на земли долѣ, но токьмо въ Ѿцѣ и Сн҃ѣ и Стмъ Дхѣ вѣдомый единъ Бгъ. Многа же тайнаѧ ѩви емоу бгословїа, ймже[7] ѿ невидимѣи и видимѣи йзгла[7], ѩко ѿ небытїа всѧческаѧ сотвори: и ѿ чловѣци, како престоупи [сию][6] оубо заповѣ и йзгнанъ бы: и во мнозѣ прелсти сатанинскїа падé чловѣческый рѡ, порабощени грѣхы, и въ смрть впаше моучителство дїаволи. Се[8], по властїю своею прїимъ чловѣкъ, весма к забытїи оубо створи Бга и чловѣкоу себе слоужити створи йдольскй сквернымь покаанїе[9]. Оумилосердивсѧ знитель нашь и Бгъ,—блговолениемь Ѿцимь и споспѣшенїе[10] Стго Дха,—блгойзволи[11] йз[11] Двы родитисѧ и симь оуподобисѧ бестрастный пострадати за ны: по трехъ же днехъ воскрсе бестртный йз мертвыхъ, йзбави на ѿ первыѧ клтвы и слвою[12] вышнею спбисѧ[12]. И[13] возведе на на небеса сходи[13], ѿнюдоу же бѣ съшелъ: ѣгоже âвие прїити вѣроуѣ—созданїе свое воскреси и «воздати комоужѡ по дѣлꙋ его». К Мѳ. XVI, 27.
сим же ѿжидаемь достойный цртва нбнаго [наоучити][6] и нейзгланнаѧ злаѧ и оуготованноую грѣшнико моукоу—негасимый ѿгнь и тмоу кромешною[14], некон- Мр. IX, 43.
чаемый червь, ѣлико раби грѣхоу сокровища себѣ скрыша[15]. Сиѧ всѧ словесы многыми своими ‖ ѡбило проше, тач ‖Л. 996 в.
нейслѣдноу пооученїа[16] Бжїа чловколюбїа емоу йсповѣдаа, и како ѣсть гото прїимати покаанїа ѡбращающймсѧ к Немоу, йнъ[17] ѿдалѧ[17] милосердїю его, токмо âще покаетсѧ. Многими[18] притчами писанїи поставлѧе емоу свѣтелѧ—се же конець положи ѿ словеси.

---

[1] μετὰ τῆς βασιλικῆς δορυφορίας—съ царскимъ подъемомъ на копьяхъ. [2] τὰ βασίλεια—царскія палаты. [3—3] въ греч. нѣтъ. [4—4] δημοτελῆ ἑορτήν. [5] въ Чб. и греч. нѣтъ. [6] въ Чб. нѣтъ. [7—7] ἐφ οἷς καὶ τὰ περὶ τῆς ἀοράτου τε καὶ ὁρατῆς διήγγειλε κτίσεως—причемъ возвѣстилъ и то, что относится къ невидимой и видимой твари. [8] ὃς—который (дьяволъ). [9] Чит. съ Чб. поклонанемъ. [10] спѡпешѣтвомъ Чб. [11—11] блговоли ѿ стыа Чб. [12—12] καὶ κλέους τοῦ προτέρου ἠξίωσε—и славы прежней (до паденія) удостоилъ насъ (т. е. Христосъ). [13—13] Συνανήγαγε γὰρ ἡμᾶς εἰς οὐρανοὺς ἀνερχόμενος—восшедши (въ Чб. правильно вѣсходъ) на небеса, возвелъ съ собою и насъ. [14] ...шнюю Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. [15] сотвориша Чб. [16] Чит. съ Чб. пѡчиню. [17—17] и нѣ ѡдолѣа Чб., въ греч. οὐκ ἔστιν ἁμαρτία νικῶσα—нѣтъ грѣха, побѣждающаго. [18] же доб. Чб.

[Гл. XXXV.] Разоумѣ же и оумилисѧ цр҃ь Авени́р҃ъ вѣроученїи[1] сеи̑ прѣмѣрости: гласо͂ велиѥ̑ и теплою̀ дш҃ею Їс҃а Хр҃а и́сповѣда, ѿстоупивь ѿ и́дольскыѧ льсти. Знаменїю же а҃вие̑ поклонисѧ животворѧщаго Кр҃та, пре̑ всѣми древнеѥ̀ свое и́звѣща весчисленоѥ̑ соуровьство и оубі́йство ѡ҃бличи́вь, ꙗ҃ко собравшимсѧ воєводамъ и стратигѡ͂ со всѣмь народо͂ своими[2] возопити: «вели́кь Бг҃ъ хр҃тїанескъ и нѣ͂ и́ного Ба҃, паче Г҃а нашего Їс҃а Хр҃а, со Ѻ҃цемь пр҃но и со Сѣ҃ты҃мъ Дх҃омъ прославлѧ̑емыи̑». Рвением же бж҃твены҃ѧ па́че[3] бы҃[3], цр҃ь Авени́р҃ъ воскорѣ коумирѣ, и́же ба́хоу в полате ѥ̑го ѿ злата и сребра створени, на земли повергъ: та́че на пра҃ разбивь и ни́щимь раздѣли́вь на потребоу. Та́че с ними и́долскаѧ капи́ца и жертвица, къ всѣ͂мь приступи́вь, до земла разраша́ ѡ҃снованїа и҃: сѣ҃тыѧ же цр҃кви в тѣхъ мѣ͂стѣхъ созидала́ше,—не то́кмо во градѣ͂, но и по всеи̑ странѣ тои̑ со тщанїемь твора́ше. Тогда̀ старѣи̑шїи ѥ̑пп҃ѡмь приши̑ѥ̑, ѡ҃гласи цр҃ѧ Авени́ра, и бж҃твены҃ѧ
Мѳ. XXVIII, 19. Зри̑ крещени̑ѥ̑ свершенъ бы҃ «во и҃мѧ Ѻ҃ца и Сн҃а и Сѣ҃го Дх҃а». Їѡ҃сафъ ѥ̑го ѿ божественыѧ коупели воспрїи́мь. Се же ѥ̑сть
‖Л. 996 г. ди́вно: ‖родителю своє́моу ѡ҃цъ ꙗ҃висѧ.
Іоан. III, 5. Та́ко ѡ҃бновленъ бы҃ цр҃ь Авени́р҃ъ «водою
1 Пет. I, 8. и дх҃омь» и «радова́шесѧ радостию неи̑зреченною»: и вѣ́сь гра҃ с ни́мь и ѡ҃кр҃тъ страны всѧ бж҃твеннаго крещенїа спо͂бишасѧ. Всѧ́ же болѣ́знь и все найтїе[4] вѣ͂совьскоѥ̀ далече вѣ́рꙋ̀ющими прогонимѡ ба́ше[5]: и бы́ша цѣ́ли вси дш҃ами и теле́сы. И многа и́на чюде́са на оутвержениѥ̑[6] створена Бг҃омь бы́ша. Цр҃кви созижѥ̑ми быва́хоу и ѥ̑пкпи, крыю̀щесѧ страха ра҃ цр҃ѧ Авени́ра, в то врема ꙗ҃влѧхоусѧ и своѧ̀ цр҃кви прїи́ма́хоу: и много ѡ҃ еврейскаго чи́ноу и ѡ҃ мнишескаго стада Хв҃а пастырствова́ти и́схождахоу. Цр҃ь же Авени́р҃ъ, тако ѡ҃ перваго ѡ҃ного грѣ́шнаго житїа ѡ҃стоупивъ и к҃ покаанїе сыи̑, ѡ҃ нѣ͂же содѣ́ла,—всю̀ же оубо цр҃ьскоую̀ вла́сть сн҃ви предасть: са́мъ ѡ҃ себѣ оупразнивсѧ, в молчанїи пребыва́ше, пепело͂ гла́воу всегда̀ посыпа́ше и тѧжко и́споущаѧ стенанїе, и ѡ҃мываѧ себе всегда̀ слеза́ми: ѥ̑ди́нъ ко ѥ̑диномоу, всѧ́мо и вездѣ́ соущемоу, бесѣдова́ше, прощенїа ѡ҃ всѣхъ прегрѣшенїихъ прwсѧ. В тѡликоу глоубиноу и покаанїа и смиренїа вложи себе, ꙗ҃ко не нарещи Бж҃їа и́мени и́ли и́менова́ти[7] бо свои̑ оустнѣ[7]: ѥ̑два[8] сн҃овни̑ наказаниѥ̑ (повинусѧ)[9] нарещи. Сеи̑ же доброто͂ю[10] и҃змѣненою[11] и҃змѣнѧшесѧ, ѥ̑же к добродѣтельствию̀ вводя́ше: и шествова́ти поу҃, ꙗ҃ко превзыти ѥ̑моу бг҃овѣ́риѥ̑ древни̑ безаконїи неразоумны҃ѧ, покаа́нїемь и слеза́ми ‖ и ‖Л. 997 а
добродѣтелствиѥ̑ всѧ́цѣмь. И впаде в недоугъ и скончáсѧ. Ѳгда же приближи́сѧ конець, нача́тъ боѧ́тисѧ и тоужи́ти, па́мать твора ѡ҃ злы҃ѧ свои̑ дѣа́нїи (sic). Їѡ҃сафъ же напа̑шюю на нь ѡ҃блегъчаѧ печа́ль, гла́ше: «воскоую прискорбенъ ѥ̑си, Пс. XLI, 6.
честныи̑ ѡ҃ч҃е; воскоую смоущаѥ̑ши себе; оу҃поваи̑ на Г҃а и́сповѣдаисѧ ѥ̑моу, и҃же ѥ̑сть «надежа̀ всѣ͂мь концемь земла и Пс. LXIV, 6.
сѫщимь в мори́ далече», и҃же возва пророко͂: «и҃змыи̑тесѧ и чт҃и боу҃дете, ѡ҃ Ис. I, 16.
и҃мете лоукавьствїе ѡ҃ дш҃ъ ва́шихъ и наоу҃читесѧ добро твори́ти: и, а҃ще боу҃доуть грѣ́си ва́ши ꙗ҃ко ѡ҃брощени, ꙗ҃ко снѣ́гъ ѡ҃чищю: а҃ще ли ꙗ҃ко ѡ҃червлени, ꙗ҃ко роуно оубѣ́лю а҃». Не боисѧ, ѡ҃ч҃е мои̑ любимыи̑, ни оу҃соумнисѧ: не оу҃долѣю̀ть во грѣ́си ѡ҃бращаю̀щимсѧ къ Бг҃оу премногои̑ Бж҃їи вл҃гостыни. Сїа бо на́ша[12]

---

[1] ...нѣи̑ Чб. [2] ...мъ Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. [3—3] κατάπλεως γενόμενος—исполнившись. [4] Чб. по исправленіи навѣтие. [5] бываше Чб. [6] πίστεως доб. греч. [7—7] въ устну имѣти смѣяше Чб. [8] егда же Чб. [9] изъ Чб. [10] доброю Чб. [11] измѣною Чб. [12] т. е. грѣхи.

в числѣ соу́ть, Бжїа же мл҃ти бес числа соу́ть». Та́ковыми словесы оу҃тѣшительными ѿблегчаѧ̀ дш҃ю є҆го, бл҃гонадѣ̀янна створи. И̑ та́ко, простеръ роу́цѣ цр҃ь А҆вени́р, бл҃годарьствоуа̀ сн҃а своє́го Їѡа́сафа, и̑ мл҃твоу ѿ немь твора́ше: «бл҃внъ дн҃ь той, во и́же ты родисѧ, сла́кое чадо! не мое ча́, но Нб҃наго Ѿц҃а. Коую̀ возмо҃ми ти бл҃ть; которым ли похвалю тѧ похвалениє́мь; погыблъ бы́ и̑ ѿбрѣтенъ тобою! вра́гъ, ѿстꙋпни́къ виж҃ꙋ[1] оу҃мрѣ́[2] є҆сть. Что оу҃бо возмо҃мь ѿ сн҃ѣ всѣ́; Бг҃ъ є҆сть, и̑же достои́на ти возда́нна да́сть». Та́ко гл҃ѧ часто А҆вени́ръ и̑[3] ѿбловы́заѧ возлюбленнаго дѣ́тища, ‖ та́ко[4] помолисѧ, гл҃ѧ: «в роу́цѣ Твои́, Чл҃колюбче, предаю̀ дх҃ъ мои́» и̑ се рекъ, в покаа́нїи дш҃ю Гв҃и предасть. Сн҃ъ же є҆го Їѡа́сафъ слезами почти скончавшасѧ ѿц҃а и̑, проводивь тѣ́ло є҆го чт҃но, положи во гр҃бѣ: ниже є҆го ѿдѣ́вь цр҃ьскоую ѿдежо́ꙋ, но покаанны оу҃красивь ѿдежа́ми. И̑, на́ гробѣ́ ставь, роу́цѣ на небо воздѣ́вь и̑ слезы ѿ о҆́чию та́ко рѣ́кою и̑зливаа̀, возопи къ Бо́ꙋ, гл҃ѧ: «Бже́! бл҃годарьствоую Тѧ, Цр҃ю сла́вѣ, є҆дине бесмр҃тне, та́ко не презрѣ́лъ є҆си молитвы моеа̀ и̑ слезъ мои́ не премолчи: но бл҃гоизволивый раба своє́го, мое́го ѿц҃а, ѿ поути возвратити безаконнаго и̑ к Тебѣ́ привлещи, Сп҃су всѣ́, ѿставивь ѿ прелє́сти и̑дольскыа̀: и̑ сподови є҆го познати Тѧ, и̑стиннаго Бг҃а и̑ чл҃колюбца. И̑ нн҃ѣ Гн҃и, Гн҃е Бже мои́, непостыдноу и̑мѣ́а̀ поучиноу бл҃гостыня Твоеа̀, оу҃чини є҆го на мѣ́стѣ пажи́ти Твоеа̀, на мѣ́стѣ покои́нѣ, и̑дѣ́ свѣ́ сіа́ѣть ли́ца Твоє́го. И̑ не помани безаконїѝ є҆го первы́, но, по мнѡ́ствѝ мл҃ти Твоеѝ, ѿц҃ѣсти роукописанїѐ прегрѣшенїа̀ є҆го и̑ со сн҃ыми своими прїи́ми є҆го, и̑же ѿгнемь и̑ мечемь и̑вои́ми[5]: повелѣ́[6] и̑мъ, да (не)[7] негодоую́ть на́ нь. Всѧ возможна Ти соу́ть, всѣ́[8] Вл҃цѣ: но токмо не милова́ти неѿвраща́ющисѧ к Тебѣ́—се возможно[8]. И̑бо мл҃ть Твоа̀ и̑злїасѧ на всѧ́ ны: спасае́ши призывающаа̀ Тѧ, Гн҃и Їс҃е Хе҃, та́ко по́бае́ Ти сла́ва и̑ чт҃ъ во вѣ́ки. А҆ми́нь». Та́ковы моли́твы и̑ моленїа̀ приношаа́ше за всѧ дн҃и сѣ́мь: и̑ ѿ гроба не ѿстꙋпаа ‖ всѧмо, ‖Л. 997 в. ни бра́шна вкоушаа̀, ни питїа̀, и̑ ѿтиноу́ не поминаа̀ ни о҆ каковоѝ ве́щи, ни покоѧ̀ соннаго прїимаа̀: но слезами землю мочаше, воздыха́ниемь часты́ в молчанїѝ моля́шесѧ Гв҃и, Бв҃и своє́мꙋ. Во ѿ҆́смыѝ же дн҃ь в полатоу́ свою̀ вни́де: и̑ всѧ́ стажанїа̀ и̑ бога́тьство тревоющи́мь раза̀а̀, и̑ всѣ́ ѿдари, и̑ всѧ́ скрови́ща и̑стощи, Хр҃а ра́ди.

‖Л. 997 б. Лк. XXIII, 46.

В четыредесѧтыѝ же дн҃ь ѿ҆ча̀ см҃рти [Гл. XXXVI.] па́мать є҆моу́ творя́ше: созва старѣ́йши[9] и̑ бл҃ки, и̑ гра́ски̑ людїи не ма́ло. И̑ сѣ́де на престолѣ́ по ѿ҆́бычаю̀ и̑ гла́ всѣмь во слоу́ꙋ: «се, та́коже видѣ́ти[10], ѿц҃ь мои́, А҆вени́ръ цр҃ь, оу҃мре, та́ко е҆ди́нъ ѿ ни́щи̑. Ничто же є҆мꙋ не послѣ́дова: ни богатьство, ни царьскаа̀ сла́ва, ни́[11] ни а҆́зъ, возлюбленныѝ є҆го сн҃ъ, и̑ никто же ѿ прочи́ꙋ̑ є҆го дрꙋ́гъ помощи возможе—ѿвѣ́та соудна́го и̑за́ти. И̑ ѡ҆́нъ и̑де́ть, та́ко е҆ди́нъ ѿ чл҃къ, ко и̑нѣ́мь ѿ҆́правда-нїѐ[12]—«сло́во въздати» ѿ жизни соущаго житїа̀ и̑ ни́ е҆диного помощника и̑мѣ́а̀, токмо дѣ́анїа є҆моу́ своа̀, какова же боу́дꙋть. То́ждѣ и̑ всѣ́ чл҃ко́ ключа́етсѧ чл҃ьскаго ро́да бы́ти: и̑на́ко нѣ́сть, но та́ко е҆́сть, та́ко́ гла́хъ а҆́зъ. Нн҃ѣ послоу́шайте мене, дроузї и̑ бра́тїе, «лю҃бе́ Гн҃и», «наслѣ́е сѧ́тое», и̑хже и̑скоу́пи Хс҃ Бг҃ъ нашъ чт҃ною кровїю своею̀, и̑збави древнаа̀ Мѳ. XII, 36. 1 Петр. II, 10. 1 Петр. I, 4.

---

[1] нн҃ѣ же Чб., греч. Θεοῦ. [2] при... Чб. [3] въ Чб. нѣтъ. [4] εἶτα—потомъ. [5] порази правильно Чб.; ибози—описка вм. изоби? [6] ...ли Чб. [7] изъ Чб. [8] Чит.: невозможно, ἀδύνατον. [9] ...шины Чб. [10] ...ше Чб. [11] въ Чб. нѣтъ. [12] wправдаемымъ Чб., πρὸς τὰ ἐκεῖθεν δικαιωτήρια—къ тамошнимъ судилищамъ.

прелсти и ѿ работы противнаго. Сами вѣсте моѥ житїе, ꙗко, ѿнелѣже Хс̃ оу҃видѣ и рабъ ѥмоу҃ споѧбисѧ быти, всѧ же возненавидѣ и Того ѥдино̃ возлюби. И се ми ѥсть желанїѥ вждущаго: житїа сего и поустошьнаго наслажденїа йзвѣгноу, ||Л. 997 г. ѥдинъ ко ||ѥдиномоу с ни҃ боу҃дѹ, безмятежною тишиною дшевною работати Вл̃цѣ моемоу҃. Но ѿдерьжаше мѧ ѻ҃чѧ заповѣ̃[1]: ноужа[1] ѥже ѿц̃а чтити повелѣваѣть. Тѣ̃, блг̃тию и поспѣшенїѥ̃ Бж̃їи, не всоуѥ̀ троудисѧ, ни вотѹ[тныа][2] дни проводи: но ѻ҃ного искрѣ[3] створи Бг̃оу и всѣ̃ ва ѥго ѥдино̃ свѣти, Бг̃а 1 Кор. XV, 10. йстиннаго, Гс̃ всѣ̃, наоу҃чи. «Не ѧзъ се створи҃, но блг̃одать ѥго, соущаѧ со мною», йже и мене ѿ вѣсовьскыѧ лсти йзведе и ва̃, людїе[4] свои҃[4], ѿ лютагѡ плѣненїа своб̃». И врѣмѧ оу҃же ѥсть йзвѣщанїа[5] къ Бг̃оу дѣломъ свершити: врѣмѧ оу҃же ѥсть ѿйти, йдѣ̃ Сн̃ъ наставит[6] мѧ, и возѧти молитвы моѧ, имже ѻ҃вѣщахсѧ Бг̃оу. Ни҃ѣ оу҃бо смотрите вы, ѥгоже хощете нарещи себѣ̃ цр̃твовати: се оу҃же «совершенї ѥсте в волю Гню», и ничтѡже не оу҃таѥно вамъ повелѣнїа ѥго. В тыа шествоуйте и не оу҃клонитесѧ ни на шюѥ̀, ни на десно. II Кор. XIII, 11. «Бг̃ъ мира да боудѣ̃ с вами. Ами҃нь».

И ꙗкоже оу҃слышаша люд̃и и наро̃ сїа, ѧвїе молва бы҃ и вопль, и говорь: и клтвами оутверждающе Іс̃аѳа—и[7] не ѿставити весма цр̃твїа, но послоу҃шати и҃. Тако въпиющоу народоу и старѣйшинѧ̃, и властелемъ,—и ѿвѣща цр̃ь Іѡ̃аѳъ, да оу҃молкноу҃ людиѥ̀ вси҃: и роукою[8] помаѧвъ имъ, ꙗко да створю ваше повелѣнїе[8]. И ѻ҃баче ѿпоустить наро̃ вѣсь, ѥдиного ѿ кнѧзь оу҃держа к полатѣ оу҃ себе, иже вѣ ѥмоу҃ всѣхъ блг̃очт̃иемъ и лѣпотою житїа вѣдомъ, Ѧрахїа именемъ. (Ѥгда[9] Нахороу, твшримому Варлаѧму[9], ||ѿвѣщаваше, премрыми прсѧ, ѥдинъ ||Л. 998 а. Ѧрахїа оу҃готовисѧ на подвигь стоѧти с нимь, рвенїѥ̃ бж̃твены҃ ражжегь сердце) сего, ѡс̃ поѝ цр̃ь Іѡ̃аѳъ, тихо глаше ѥмоу и теплѣ люблше[10] ѥго, да прїиме̃ цр̃твїе и во страсѣ Бж̃їи пасе̃ лю̃, а самѣ въ желаемыи поуть ѿйдѣ̃. Ѧрахїю же ѿрицающоусѧ и прѧщоусѧ добрѣ, и ꙗкоже видѣ ѥго Іѡ̃аѳа сице непреборима[11], преста тѧковыа весѣды. Тако, позѣ̃ нощїю, цр̃ь Іѡ̃аѳа пише̃ ѥпистолїю к людемь многою премростїю, и йсполнь всѧкого блг̃одатьствїа и оу҃ченїе[12]: ꙗкоже жити пб̃лаѣть хр̃тїанома и како Бг̃оу оугодити, а во цр̃твїе не йного прияти себѣ̃, но точию Ѧрахїю. И, в ложници своеи҃ ѿставивъ ѥпистолию, оу҃таивсѧ всѣ̃, йзыде йс полаты. Но не возможе до конца оу҃таитисѧ. Коупно же оу҃тро слышаноу быв҃шю, и ѧвїе матежь и плачь бы҃ в людѣ̃: и вси҃ скоро на взысканїе йзыдоша. И не быть имъ всоуѥ̀ тшаниѥ̀. Растекоша бо сѧ, по всѣмъ поутѣ̃ и по горамъ и в вертьпѣ̃ йщюще, и ѣдва ѡбрѣтоша и в потоцѣ ѥдино̃, роуцѣ на нбо простерша и мтвоу шестаго часа творѧ. И, ꙗкоже оу҃зрѣша слезами ѡбложившасѧ ѥго, молѧщимь имъ и ѿ ѿхожденїи ѥго поносѧще[13] ѥмоу[13], Іѡ̃аѳ же гла имъ: «что рд̃» всоуѥ тр̀ѕ-

---

[1]—[1] (τοῦ πατρὸς) ἔνστασις καὶ ἐντολή... (κελεύουσα)—настояніе и заповѣдь... повелѣвающая. [2] конецъ слова, вѣроятно, возникъ опискою изъ тыа. [3] йскренною Чб. [4] λαός μου—народъ мой. [5] ...нила Чб., ἐπηγγελμένα. [6] наведетъ Чб. [7] въ Чб. нѣтъ. [8]—[8] καὶ εἰκεν τῇ ἐκείνων ἐνστάσει εἰπὼν, λυπουμένους ὅμως καὶ τὰ τῆς οἰμωγῆς σημεῖα ἐπὶ τῶν παρειῶν φέροντας οἴκαδε ἐκπέμπει—и сказавъ, что покоряется ихъ настоянію, отсылаетъ домой огорченныхъ и вмѣстѣ носящихъ на своихъ ланитахъ знаки рыданій. [9]—[9] ἡνίκα Ναχὼρ τὸν Βαρλαὰμ ὑποκρινόμενος—когда Нахоръ, притворившійся Варлаамомъ. [10] надо: молше ѣдѣіто. [11] ѡ послѣ втораго ѥ вписано сверху въ Ц. [12] ...нил Чб. [13]—[13] поносящимъ Чб.

жалѣтесѧ; оу҆же бо мене цр҃ѣ и҃мѣти не чаи́те». И̑ многыа̀ же ноужда[1] и̑ оу҆бомсѧ, в полаи́тоу возратисѧ а҆вїе. И̑ собра́ сѧ, таче ѩ҆ви на҃[2] свою̀ мы́сль || и̑ клатвами оу҆тве́рд[3] и̑ слѡ́во: «ѩ҆ко ѡ҃сѣ́мѣ», ре҃ цр҃ь Їѡ́асафъ, «ни є҆диного дн҃и с вами вѣ́доу. Гл҃ю ва́мъ, по бж҃твенаго а҆п҃ла слѡвоу, ѩ҆ко чи́стъ є҆́смь ѡ҃ крове всѣ҃ ва́съ». Дѣян. XX, 26. Плакахоу҆т҃ же сѧ сироте́ства: не хотѧше бо и̑ послоу҆шати весма. Тогда̀ цр҃ь Їѡ́асафъ, а҆ра́хїю пр҃їи̑, рече ко всемоу народоу: «бра́тьѥ! сего ва́мъ поставлю̀ цр҃емь». А҆ра́хїеви же крѣ́пко ѡ҆ ве́ци снѝ не послоу҆шающю, но, неволею̀ и̑ нехота́щю є҆моу, въ цр҃ьскоу власть поста́ви є҆го, и̑ на гла́воу є҆моу҆́ вѣ́нець возлѡжи, и̑ цр҃кыѝ перстень дасть на роу́коу є҆го. И̑, ста́вь на восто́къ, помоли́ сѧ Їѡа́сафъ ѡ҆́ цр҃и а҆ра́хїи—непрело́жно є҆моу҆́ є҆же к Бо҃у вѣ́роу҆ сохрани́ти, неоу҆клонно по заповѣ́демь Хр҃ѣ҃ ѡ҃брѣсти пѵ҆т҃. С҃ сим же молщимсѧ[4] и̑ ѡ҆ клироси, и̑ ѡ҆ всѣ́мь ста́дѣ: прошаше и̑мъ сп҃нїа ѡ҃ Г҃а и̑ за́стоупленїа, и̑ все, є҆же и̑мъ на ползоу҆ и̑ на смотренїе. Помолившоу҆ же сѧ є҆моу҆ та́ко и̑ ѡ҆́бративсѧ к а҆ра́хїеви, ре́че: «се тебѣ́, бра́те, заповѣ́даю, ѩ҆коже древле а҆п҃лъ свѣ́тель- Дѣян. XX, 28. ствовала́ше: и̑ «вонми[5] себѣ́ и̑ всѣ́моу ста́дѵ, є҆моу҆же тѧ дх҃ъ с҃тыи̑ постави цр҃мь—пастѵити цр҃квь Бж҃їю и̑ люди Г҃ни̑, и̑же приѡ҆́брете кровию̀ свое́ю». И̑ѩ҆коже ты пре́жде мене оу҆вѣ́дѣ Бг҃а и̑ слѵ҆жити є҆моу҆ чистою̀ совѣ́стїю: та́ко и̑ нн҃ѣ ты множае покажи оу҆годити є҆моу҆. И̑ ѩ҆ко вели́а сла́вы сподобисѧ ѡ҃ Бг҃а, толма вѧщшеѐ воза́нїе, должное добродѣтелїю, воздати. С҃охранѧ̀ с҃тыа̀ заповѣ́ди є҆го, и̑ ѡ҃ всѧ́кого пѵ҆ти оу҆клони́сѧ, ведѵ҆щаго в пѡгибелїе. И̑ѩ҆ко̀ плавающи̑ Зрн҃ на водѣ́, є҆гда̀ корабникъ[6] соблазнитсѧ, ма́лъ вре҃ приноси́ти[7] || плаваѵ҆щи́мь, є҆гда̀ Л. 998 в. же ли кормни́къ соблазнитсѧ, тогда сотвори̑ кораблю̀ погоу҆бленїе: та́ко и̑ въ цр҃ехъ[8], а҆ще пѡ҃ властїю̀ согрѣши́ть, не[11] токмо[9] ѡ҃бщенїе[10], є҆лма себе не празноу҆є́тъ[11]: а҆ще ли са́мъ цр҃ь, то вре҃ всеѝ жизни створи́ть. Возненавиди̑[12] всѧ́кого гр҃ѣха, влекоу҆щаго на сласть, вѣщае́ть а҆п҃лъ: «ми́ръ гоните со всею̀ с҃тынею, Евр. XII, 14. разве́ѣ бо то҃ никто҃ Бг҃а не оу҆зритъ». Тверд҃ъ боу҆́ на бг҃ое и̑ оу҆тверженъ. Не гордисѧ, временныа̀ сла́вы ра҃́, и̑ соу҆є́тнѣѝ гордыни: но чт҃ы̑и̑ помыслѡ́ разоумѣи ѡ҆́ своем҃ ѣ҆стьствѣ, ѩ҆ко ни во чтѡ҃ ѣ҆́сть, ни[13] ма́ло, и̑ є҆же скоро оу҆мр҃твїе сего живота, и̑ припражену̀ю къ плоти см҃рть. С҃ѩ размышлѧ̀ и̑ не и҃ма́ши впасти в ровъ гордынны̑: но оу҆бои́сѧ Бг҃а, Цр҃ѧ нб҃наго. Поистиннѣ бл҃женъ боу҆́деши: «блаженѝ бо», рече, «боѧщїи́сѧ Пс. CXXVII, Бг҃а, шествоующей̀ в поу́ть є҆го», и̑ бл҃го- 1. стынею̀ па́че повинеши и̑ приближи къ себѣ́ свои̑ и̑ тоужи́хъ, нежели гордостию̀ и̑ прещенїѐ. И̑ ѡ҃верзи оу҆ши ко оу҆бо́ги̑, да ѡ҃бращѐши Бж҃їа ѡ҃верста[14]: «ѩ҆ко̀ бо», рече, Мѳ. VII, 2. «мѣ́рите,—ѡ҃мѣритсѧ ва҃́»: да по҃бнымь подобнаа̀ воспри́имъ. Но[15] и̑ дроу҆гыа̀ запо- вѣ҃́ послоу҆шаи̑: «ѡ҃ставите—ѡ҃ставѧтсѧ Мѳ. VI, 14. ва҃́. Да а҆ще ѡ҃ста́вите чл҃ко҃ прегрѣшенїа 15. и̑, (и ѡ҆ц҃ъ нб҃ныи ѡ҃ставитъ вамъ согрѣшенїа ваша)[16]. Тѣ҃́ злѡбы не дроужи[17] на согрѣшающи̑. И̑ѩ҆коже бо слы́ши: и̑[18] талан҃тъ клевретоу своем҃ ѡ҃дастъ, и̑ и̑же клевретоу не ѡ҃дастъ, которое немилосе́рдиѣ не себѣ́ дѣ́ланїе ѡ҃бновивь толи́ка долга[18]. Сего҃ ра҃́ внимаи̑ и҃стѝнно, || да Л. 998 г.

[1] ἔνστασις. [2] имъ Чб. [3] ...ди Чб. [4] Чит. съ Чб. молашесѧ. [5] ...мѣ У. [6] ναύτης. [7] бываетъ Чб. [8] ἐν βασιλείοις—въ царствахъ. [9] толма̀ Чб. [10] ѡбѣ́чещение Чб. [11—11] οὐ τοσοῦτον τὸ κοινὸν, ὅσον ἑαυτὸν ἀδικεῖ—не столько наноситъ вреда обществу, сколько себѣ. [12] Чит. съ Чб. ...ди ты. [13] =и? [14] ушеса доб. Чб. [15] да Чб. [16] изъ Чб. [17] Чит. съ Чб. дрѣжи. [18—18] τί ὁ τῶν μυρίων πέπονθεν ὀφειλέτης ταλάντων τῇ πρὸς τὸν σύνδουλον ἀσπλαγχνίᾳ ἑαυτῷ τὴν εἴσπραξιν ἀνανεώσας τοῦ τοσούτου χρέους—что претерпѣлъ должникъ 1000 талантовъ, немилосердіемъ къ сорабу вызвавшій требованіе столь большаго долга (см. Мѳ. XVIII, 24—34).

ни нáмъ тожѣ боудѣ҃. Но ѿставúмь всѧкого долга, и всѧкъ гнѣвъ ѿ ср҃ца ѿверземъ: да и намъ ѡ҃бновáтсѧ[1] мнозúи наши долзи. На҃ всѣмь же и прежде всѣхъ храни блг҃очт҃іе вѣры, ꙗкоже наоу҃чилсѧ ѣси: и всѧкь плевелъ ѣретúческыи҃ да не возрастеть в тебѣ и во всѣхъ, йже под тобою. Но что̀ и безо лсти Бж҃іе сѣмѧ храни, да оумноженый҃ пло҃ вл҃цѣ принесеши, ѣгдà прїидеть, слóво йстязаа ѿ коѣгоже живш҃и҃ и возда҃сть комоужѐ, ꙗкоже створихѡ҃.

Мѳ. XIII, 43. «Тогда праведници восіаю҃ть, ꙗкоже слн҃це», грѣшныхъ же тма покрыла[2]

Дѣян. XX, 32. ѣстъ[2] и стоу҃ вѣчныи҃. И ѣще, «братїе, предаю҃ ба҃ Бѣи и Ѡц҃ю, могоущемоу дати на҃ наслѣдование со сн҃нными всѣми»[3].

Дѣян. XX, 36. «Сїа рекъ» Іѡса҃ цр҃ь «и преклонь колѣни своѝ», ꙗкоже пúсано, и абїе со слезами помолисѧ. И бостáвъ ѿ молитвы и ѡ҃бловызаà[4] Ѧрахию, ѣгоже постави ц҃рмь, и всѧ соущаà во властѣ. Тогà же бы҃ вѣщь, ꙗко поистинѣ слезамь достоúна. Ѡ҃бловызахоу бо ѣго, сѣтоующе, ѡ҃бъ҃имающе,— «оу҃ лютѣ намь»! вопиюще «горкаго сего разлоученїа. Вл҃ко, ѡ҃ч҃е, спасúтелю и добры҃ нáмь дателю! тобою Бг҃а оу҃видѣхомь, и ѿ прельсти йзбавлени выхомь, и ѿ всѣ҃ злы҃ покои ѡ҃брѣтохо҃. Что ѿселѣ боудеть на҃ по твоѣмь разлоученїи; колúка злаà боудѹть намь»; Тáко гл҃юще, в перси своѧ биюще[5] гл҃юще[5]. Іѡáсафъ же многыми слѡвесы оу҃тѣшаше ѧ҃: и ѿ плáча҃ ‖ премолкóша. Гл҃а к нúмъ, ꙗко с вáми боудѹ дх҃омь: тѣлом҃ бо невозможно семѹ бы҃ти. Такаѧ рекъ, йзыде йс полаты: и[6] всѣ҃ видящимь, и Ѧрахїи[7] же, ꙗко львоу, рыкноувшю, съ горькими слезами на нозѣ падающоу своѣмоу гн҃оу Іѡа҃сафоу[7], не могы҃ видѣти

‖Л. 999 а.

своѣго гн҃а горькаго разлученна (sic), и всемоу народѹ неоу҃тѣшно крича̀щю ѡ разлоучении своѣго гд҃на. И вси҃ послѣдовахову҃ ѣмоу. И ꙗко внѣ града бы҃ша, и послѣ к нúмь слѡвомь наказающю ѣмоу йхъ и горчайши запрещенїе приносяще ѥ҃, ѣдва ѿ него неволею ѿторгьшесѧ. Инїи же, тщивѣиши҃, с плáчѣ рыдахоу, и далече шествовахову, послѣдоующе ѣмоу, донде́же нóщь наста и растꙋпишасѧ дроугъ ѿ дроугa.

Йзыде оубо ѿ ц҃рствїа доблїи ѡ҃нъ [Гл. XXXVII] къ градѹ[8], ꙗко ѿ нѣкыà[9] ѿ далнѧго ѡ҃земúствїа во свое ѡ҃чьство йдыи҃, с весели҃ѣ шествоваше. И бáше ѡ҃болченъ внѣоу҃доу ѹ҃бо во ѡ҃бычныà рúзы, вноутрь же—власаныи҃ роу҃, ѣгоже ѣмоу Варлаáмъ дасть. И тоѧ҃ же нóщи в храминоу нѣкоую вни́де нѣкоѣго оу҃богаго: и ѡ҃дежѐ цр҃кою верховною свѡлкъ, и дасть оу҃богомоу, конечноую мт҃ыню створи. И тáко[10] поу҃ть крѣпко шествовáше: бо странѹ йдѧше, йдѣ҃ Варлаáмъ пребывáше. Питаше же сѧ ѿ зелеи пѹстыня тоà, ничтѡже ношáше, токмо власаны҃ роу҃въ: напитати[11] жѣ҃ воды ѿйноу҃ же не ймѣáше, безводнѣ соу҃щи поустыни той. Слнцю же к полоудению ѕѣло пригарающоу, поу҃ти де ‖ ржалсѧ жажею страдáша[12]: но жажею, ꙗже къ Боу҃ ймѧ́ше, прохлажда́ше и ѡ҃блегчаше жажю водною҃. Ненависти҃ник же доброу и завúстьникъ дїаволъ, не терпѧ таковаго прѣложенїа[13] ѣго и любове к Боу҃, йже в поустыни возведе на нь йскоушенїе. И возложи ѣмоу памѧ҃ ѡ҃ ц҃рьскои҃ слáвѣ, и ѡ҃ велúцѣи слоужбѣ, и ѡ҃ дроужúнѣ, и ѡ҃ оу҃жикà, и ѡ҃ сверстницѣхъ, и[14] стра҃ гадъ и звѣрїи показасѧ: пáки же йстиннїи звѣрїе, а не мечеть[14]. Ѡ҃н же без боязни, на Гà

‖Л. 999 б.

Пс. XLI, 3.

[1] чит. съ Чб. ѡ҃ставáтсѧ. [2]—[2] покрыетъ Чб. [3] здѣсь въ Чб. киноварью: Нѡ҃сафъ цѣлуетъ Ѧрахиа ц҃рм. [4] ...за Чб. [5]—[5] биахѹ Чб. [6] въ Чб. нѣтъ. [7]—[7] въ греч. нѣтъ. [8] въ греч. нѣтъ; вставлено, вѣроятно, въ примѣненiи къ Евр. XIII, 14. [9] ...ого Чб. [10] и доб. У. [11] безъ та Чб. [12] ...ше Чб. [13] πρόθεσιν. [14]—[14] въ греч. нѣтъ.

Пс. CXVII, 7. оу҆повадѧ́ шествоваше, глѧ: «Гд҃ь мнѣ̀ помо́щникъ и҆̂ а҆́зъ возрю́ на враги́ мо́ѧ: и
Пс. XC, 13. на а҆спида́ и҆ василиска́ настоу́плю, и҆ попро́у лва́ и҆ змі́ѧ, си́лою Хв҃ою оу҆крѣпля́ѧ». Оу҆ср҃тѣ́ѧ же змі́евe великыѧ́ и҆ зв҃ѣри (а҆̂ не призракъ), ѿни́ же ѿ[1] сво́ю (sic) и҆́здѣ-
I Іоан. IV, 18. та́ше помыслѧ́ѿ: и҆́во страха[2], ꙗ҆́коже пи́шетсѧ, любы и҆́згони́тъ, болѣ́знь[3]—желанїе ѿгони́тъ[3]. Та́ко оу҆́во многыѧ и҆̂ разли́чныѧ лю́тости страдо́ю борѧ́сѧ, дн҃ьми не малы́ми, и҆̂[4] во и҆́знеможенїи па҆̂ пи́ти воды[4]. И҆̃ дойде́ пу́стыня Синаи́йскыѧ земл҃ѧ, и҆́деже Варлаа́ꙋ҆ пребыва́ше, и҆̂, тоу́ водоу́ ѿ҆́брѣтъ, и҆̂ пла́мень оу҆га́си жа́жѧ.

[Гл. XXXVIII] И҆̂ пребы́сть же І҆ѡ́асафъ дв҃ѣ лѣ́тѣ и҆́сполнь, в҃ поучи́нѣ пу́стынн҃ѣи шествоу́ѧ, и҆̂ не ѿ҆́брете Варлаа́ма: Бг҃ъ тѣ҃́ ѿ҆́бразомъ крѣ́пко помышле́нїе е҆́го и҆̂ дш҃е́вноую доблесть и҆́скоу́шаѧ бе́с[5] порока́[5]. Зноемь жгомь и҆̂ стоуде́нїю дроучимь, бе́с пристани́ща, ꙗ҆́ко нѣ́кто оу҆́богь ве́ли, требоваше бо честнаго ста́рца. ||
||Л. 999 в. И҆́ного же пре́же претерпѣ́ и҆́скоуше́нїе и҆̂ крамолы ѿ҆ непр҃їа́зненыѧ҃ доухо́въ, и҆̂ мно́га претерпѣ́ глада, не и҆́мыи зелейны҃ѧ҃ брашенъ на пи́щю: ꙗ҆́ко и҆̂ та соуха́ соу́щи пу́стыни пр҃е́[6] прозяба́ше[6]. Но любо́вию в҃л҃ѣ́нею ѡ҆́пламе́нь, крѣ́пкаѧ та дш҃а́ и҆̂ неповѣ́дима оу҆́во[7] терпя́ше. Сего́ ра҃́ не погрѣши́ вышьнѧ́ѧ помощы. И҆̂ скончавшемасѧ дв҃ѣма лѣ́тома, І҆ѡ́асафъ и҆́ща возлюбленнаго ста́рца и҆̂ моля́шесѧ къ Бо́ꙋ, глѧ, слезы ꙗ҆́ко рѣ́ки и҆́зливаѧ, и҆̂ вопиа́ше: «покажи ми, Ги҃, покажи, в҃л҃ко, повиннаго[8] Твое́моу разоумѣ́нїю и҆̂ толи́кыѧ҃ бла́гы бы́вшю мнѣ́[8]: да не, за мно́жество грѣ́ховъ мои҃́, и҆́злишиши мѧ таковаго добра. Но сподоби мѧ ви́ѣти е҆́го и҆̂ равно с҃ ни́҃ подвигъ постничьскїи положи́ти»[9]. И҆̂ Бж҃ї́ею бл҃гт҃ї́ю, ѿ҆́брѣтъ стезю́ и҆̂ сл҃ѣ́ на нея́: и҆̂ оу҆стре́мисѧ тоудѣ́, ра҃́ѧсѧ шествова́ше, и҆̂ оу҆зрѣ́ вертепъ, и҆̂ дойде́ к҃ немоу ра҃́ѧсѧ. И҆̃ тоу ѿ҆́брѣте мниха́ нѣ́коего, поустынни҃́ житїе́мь пребыва́ющаѧ. И҆̂ скоро к҃ немоу І҆ѡ́асафъ прите҃́ и҆̂, целова́вь е҆́го, бесѣ́дова к҃ немоу, вопраша́ѧ его: ка́ко е҆́моу ѿ҆́брести Варлаа́мле жили́ще; Тѣ́мь оу҆́во старьцѣ́[10] оу҆вѣ́дѣвь мѣ́сто и҆́скомаго вертьпа, ѿ҆̃ себѣ́[11] и҆́зыде[11], мниху́ целованїе да́вь. С҃ радо́стїю гр҃дя́ше, (ꙗ҆́ко)[12] се нѣ́кто хи́тръ ловецъ сл҃ѣ́ оу҆ло́учить ловимаго и҆̂ наде́жею оу҆крѣпля́ѣмъ, ꙗ҆́ко се и҆̂ дѣ́тище много́ врем҃а ѿ҆̃ца и҆́с поути чл҃ѧ видѣ́ти. І҆ѡ́асафъ[13] ѿ҆́брете ||Варлаа́ма[13] в҃ вер- Зрѝ
тьпѣ́. Тоу́ же приста́въ оу҆́ двери́и вертьпа, толкоу́вь во двери́, и҆̂ рече́: «бл҃ви, ѿ҆́че, благослови»! И҆́коже гла҃ оу҆слы́шавь[14] Варлаа́мь, и҆̂ и҆́зыде и҆́з вертьпа и҆̂ е҆́го же[15] позна (затворен[16] же сы, вонъ и҆́зше҃[16]): не можаше воскорѣ́ познати дивнаго ѿ҆́ного[17] преложе́нїа и҆̂ и҆́змѣне́нїа. Бѣ́ бо и҆́змѣне́нъ и҆̂ преложе́нъ ѿ҆ первыа́ красоты́, почернѣ́вьша ѿ҆ сн҃ѣ́ного ж҃е́нїа, зарастилъ[18] бя́ше власы́, и҆́хоудѣ́вшима[19] и҆̂ скрани́ама[20] и҆̂ ѡ҆́чима вноутрь глоубоко вше́шима, и҆̂ крови́ и҆̂ ꙗ҆́зновы ѡ҆́палены́ тече́нїе҃ слезны҃ѧ҃ и҆̂ многи҃́[21] страда́нїе҃́, требованїа́ ра҃́[21]. Позна҃ І҆ѡ́аса҃ дх҃овнаго ||Л. 999 г.

---

[1] ѿто У. [2] ...хъ Чб. [3—3] τὸν πόνον δὲ τοῦ πάθου ἐπικουφίζοντος—а трудъ (перехода) облегчало страстное желаніе (видѣть Варлаама). [4—4] въ греч. нѣтъ. [5—5] въ Чб. и греч. нѣтъ. [6—6] ἐνδεῶς ἐβλάστανεν—бѣдно произращала (та, т. е. зелейныя брашна). [7] удобь Чб. [8—8] τὸν αἴτιόν μοι τῆς σῆς ἐπιγνώσεως καὶ τῶν τοσούτων ἀγαθῶν γενόμενον μοι πρόξενον—виновника того, что я позналъ Тебя, и ставшаго для меня посредникомъ столь великихъ благъ (т. е. Варлаама). [9] въ Чб. киноварью: старець показуетъ путь Іωасафу къ Варламу. [10] ...мъ Чб. [11—11] καταλαμβάνει τάχιστα—уходитъ очень быстро. [12] изъ Чб. [13—13] въ Чб. киноварью. [14] безъ къ Чб. [15] Чит. съ Чб. не. [16—16] въ Чб. и греч. нѣтъ. [17] ради доб. Чб. [18] раз... Чб. [19] исх... Чб. [20] τὰς παρειάς. [21—21] τῇ πολλῇ τῆς ἐνδείας ταλαιπωρίᾳ—отъ великаго страданья въ нуждѣ.

ѡ҆ц҃а, ѡ҆бра́зъ такоже и҆моу́ща, ѡ҆бач҃е и҆ тоже́ ли́це. Ста оу҆бо на востокъ старе́цъ а҆вїе, мл҃твоу воспоущаа҆ бл҃годарственоую҆ и҆ велехвалноую҆: и҆ по молитвѣ рекоста «а҆ми́нь». И҆ ѡ҆боимшася и҆ ѡ҆блобызастася воскорѣ, и҆ ѡ҆вѣщаста межю собою҆, пр҃иимающа и҆ насыщающа сѧ пои҆зоѡ҆билоу, а҆ко мно҃ лѣ́тъ невидѣвшася. Доволно же и҆сповѣдающемася и҆ма, до и҆збытка, и҆ сѣдоста бесѣдова́ти. Слово же нача́тъ Варлаа́мъ: «добрѣ пр҃ї́иде, ча́до возлюбленноѥ, ча҃ Бж҃ие, і҆ наслѣ́дниче ц҃рт҃вїа ѥ҆го нб҃наго, Гс҃ нашего І҃с҃а Хр҃а, ѥ҆гоже возлюби и҆ желанїе и҆стинноѥ, па҃ вс҃ѣ временны҃ и҆ тлѣ́нны҃: а҆ко разоумѣ́ коупець и҆ премр҃ъ, вся҃ прода҃ и҆ бесценнаго бисера коупивъ и҆ неи҆зноурѝмаго полоучи́вь скровеннаго[1] сокрови́ща[1] на селѣ заповѣ҃ Гс҃ня҃, дасть ничто҃[2] мало
‖Л. 1000 а. текоущаго, да села ѡ҆ного ‖ и҆скоупиши[3] себѣ. Да́сть[4] ти[4] во временны҃ мѣ́сто—вѣ́чнаа҆ и҆ в тлѣ́нны҃ мѣ́сто—[нетлѣ́нны҃ мѣ́сто[5]] нетлѣ́ннаа҆ и҆ неѡ҆вѣтша҆ѣ́маа҆. Рци оу҆бо ми, возлюблен҃не, пр҃ї́иде[6] камо сѣ́мо[6]; како ли по моѥ́мъ ѡ҆шествїи бы́ша, а҆ѥ҆ ѡ҆ тебѣ; и҆ а҆ще позна Бж҃а ѡ҆ц҃ь твои҆, ли е҆ще ѿ вѣ́совьскыа҆ лести плѣноу́ется҃»; Сїа҆ оу҆бо Варлаа́моу гл҃щоу, воспр҃ї́и І҃ѡа́с҃а слово, гл҃аше: е҆ли́ко по ѡ҆шествїи е҆го бы́ша и҆ е҆ли́ко Гь҃ и҆справи поу҃ е҆го, вс҃а́ по е҆диномоу и҆спѡвѣда ѥ҆моу. Ста́рец҃ же, послоушаа҆ со сла҃стию и҆ ди́вѧсѧ, тепло слезѫ гл҃аше: «сла҃ва Тебѣ, Бѣ на́шь, всегда҃ пр҃е́стоѫ и҆ помогаа҆ люба́щи҃ Та҃! сла҃ва Тебѣ, Хѣ, Ц҃рю вс҃ѣ и҆ Бѣ Пр҃тыи҃! сла҃ва Тебѣ, Хѣ, а҆ко бл҃гъ, Твоего І҃ѡа́с҃а тако сторицею҆ пло҃ ѥ҆моу҃ принести (вразѹмивъ[7]:) и҆ а҆ѥ҆ да́сть бл҃ть Твои҆ а҃пл҃ѡ҃, тоу҃ пр҃ї́ати сподоби ѥ҆го». Та́ко по е҆ди́номоу бл҃годаря́ше Бг҃а. Ѡ҆ таковы҃ бесѣдоующима и҆ма и҆ ра҃ющимася и҆ма, и҆ к се́моу наста вече́р҃ъ. И҆ стаста ѡ҆ба,—Варлаа҃, І҃ѡа́с҃а,—на мл҃твоу и҆, слѹжбоу по ѡ҆бычаю҆ кончавша, та́че, пи́щю помноуше, поставѝ Варлаа́мъ многоразличноую҆ трапезоу дх҃овныа҆ сладости. Зелїа бо бы́ша неварена, и҆мже дѣлатель бы́сть старец҃ь, ѿ финиѯ҃ъ[8] мала, в той҆ поустыни ѡ҆брѣтаѥ́[9], дивны҃ зелїи. Бл҃годарствова́ше оу҆бо, пр҃е́поставленоѥ҆ пр҃ї́имша: во́дѹ ѿ соущаго тоу и҆сточни́ка пивша, «ѿверзающемоу роукоу҆ и҆ насыщаю҆щемоу всѧко животноѥ҆» а҆вїе восхвали́ша. Пс. CXLIV, 16.
Восставша҃ па́ки, начаста ночныа҆ ‖ ѱ҃лмы, ‖Л. 1000 б.
и҆, по молитвѣ же, дх҃овныа҆ начаста бесѣ́ды и҆ слѡвеса спсенаа҆ премр҃ости и҆спо́лнь. Всю҆ ночь та́ко превыста, донде́же заоу҆тренаа҆ наста мл҃твы: і҆ а҆вїе, по ѡ҆бычаю҆, востаста. Пребы҃ же с Варлаа́мѡ҃ (І҃ѡа́с҃ъ)[10] многа лѣ́та. Дивноую҆ тѹ҆ жизнь па́че чл҃ка жива́ста и҆ поста́щася и҆за́щено: тѣ́мь стр҃ти оу҆мертви[11] вс҃а плотскыа҆, дх҃ови покори а҆ко ра́ба вл҃цѣ: пи́ща и҆ покоа҆ забы сѣ́ло: сноу҆ же, а҆ко злоу҃ рабоу҃, повелѣва́ше. И҆, спроста рещи, толи́къ бы҃ ѥ҆моу҃ [бы҃][12] постничьскыи҆ подви́гъ, а҆ко и҆ самомоу҃ Варлаа́моу҃ дивитися҃.

И҆ та҃ ѡ҆ба соу́ща, Варлаа́м же (и)[10] І҃ѡа́с҃ъ, «подвигомъ добры҃ подвизаю҆щася҃», кромѣ соу́ща всѧкыа҆ печали житей҃скыа҆ и҆ всѧ́кого мятежа,—е҆ди́ною҆ во дн҃ь Варлаа҃ призва дх҃овнаго сн҃а, ѥ҆гоже е҆҃ѵ҃ли҃ѥ҆ роди, и҆ сло́во нача к немоу҃ и҆ бесѣ́доу дх҃овноу҃: «па́ки»[13], гл҃а, «ѡ҆ возлюблен҃не Йѡа́с҃е, в сеи҆ ти пѹ҆стыни по҃баше бы́ти: и҆ семоу҃[14], Хр҃ѣ помолившѹ҃, а҆вленно сотвори, да прежде҃ конца житїа

Ис. CXLIV, 16.

[Гл. XXXIX] 2 Тим. IV, 7.

---

[1]—[1] Чб. переставляетъ слова одно на мѣсто другаго. [2] φεισάμενος—щадя, доб. греч. [3] (ἵνα) ἀγοράσῃς—чтобы купить. [4]—[4] дай же ти Гь҃ Чб. [5] въ С. зачеркнуто и правильно. [6]—[6] како семо приниде Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. [7] по Чб. [8] ...къ Чб. [9] ...мыхъ Чб. [10] изъ Чб. [11] т. е. Іоасафъ. [12] въ Чб. нѣтъ, въ С. крестикъ. [13] греч. πάλαι (при переводѣ смѣшано съ πάλιν?) давно. [14] се ми Чб., τοῦτο μοι.

сего видѣти тѧ. Видѣ҂х бо, ѩже желѧ҂, ѿторгновенна тѧ ѿ мі́ра и ѿ сующаго в
Еф. IV, 13. мі́рѣ и «в мѣ́рꙋ» пришє́шꙋ ти, в конець и҃сполненїа Хв҃а». Нынѣ, понє́ ми ѿ҆шествїа врема при двере́ и придроу́жїе—желанїе верьстное́ бы́ти со Хм҃ъ всегда́—и се скончáсѧ: ты́ бо покры́й мое тѣ́ло землею́ и перстїю, пребꙋ́ же на сѐ мѣ́стѣ на прочаѧ́ дни, дх҃овною жи́знїю ѡ҆держимь, моеѧ́ кротости[1] па́мать творѧ. Ѡ҆бою́[2], е҆гда́[3] ѡ҆мрачно́е вѣ́совское мно́ство спонѹ́ положивше́е моего недоꙋ́мѣнїа[3]. Ты ꙋ҆́бо, ча́до, не ѡ҆бленúсѧ ѡ҆ страданий пост-
‖Л. 1000 в. ничь ‖ стѣ́, ни ꙋ҆страши́ долготы лѣ́ и крамолы вѣ́совскїа: Хр҃о́ю же силою ꙋ҆крѣпля́ѥмь со дерзновенїе́мь подвизáйсѧ на[4] жестость болѣ́знемь и долготы лѣ́тѡ́[4]». Мнóжае же къ сѝ наказаѥ́мь (sic) и се приложи, гл҃ѧ, «е҆гда́ противни́къ и҃нѣ́мѝ ти ѡ҆бразомъ размыслить, гро́бꙋ прилагаѝ высокомысленыѧ́ помыслы и сла́вꙋ показаѧ́ мирскаго цр҃тва, е҆гоже ѡ҆стави, и прочаѧ́ всѧ́, сующаѧ́ в мирѣ, Сп҃сово слово въ҆зложи на сѧ, ꙗ҆́кѡ щи́тъ,
Лк. XVII, 10. гл҃ющꙋ е҆́мꙋ: «е҆гда́ створи́те всѧ повелѣ́ннаѧ ва́мъ, гл҃ите, ꙗ҆́кѡ раби неключими е҆́смы: ꙗ҆́кѡ́ должни е҆́смы сотвори́ти, и створихо́мъ». Но кто ѿ на҆ можеть долгъ ѡ҆́нъ стѧжати, и҃мже
II Кор. VIII, 9. должни Владыцѣ, и҃же «на҆ ра҃ ꙋ҆бо́гъ сотвори́сѧ, богатъ сы́й» и страда, бестрасте́нъ сы́й, да на҆ ѿ сме́рти свобо́дитъ;
кала́ бо наша бл҃гть подобна, ꙗ҆́ко за раба Влаа҃цѣ пострадати; тѣ́мже[5] по премногꙋ стр҃ть е҆́го и҃злишени е҆́смы сотворити[5]. Си ꙋ҆́бо помышленїа[6], потреби и всякоу горьдыню возвышающоусѧ: и[7] ми́ръ Бж҃ий и҃мѣ́ѧ и всякаго̀ разоума тво- II Кор. X, 5.
е҆го ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ[7]». Сїа блаженомꙋ Варлаа́мꙋ гл҃ющю, І҃ѡасафъ слезами мѣ́сто ѡ҆мака́ше, на немже бѣ҆ стоа́[8], рыдаѧ́ ѡ҆ разлоучени҃и. Жолка́шетсѧ присно, гл҃ѧ: «(ч)то[9] ра҃, ѡ҆́чє, и҃щеши себѣ҆ е҆ди́номꙋ, а҆ не и҃скреннемꙋ; ка́ко же свершеноую̀ любовь свершаѣ́ши ѡ҆ сѐ, по гл҃авшомꙋ: «возлюби и҃скреннаго своего́, ꙗ҆́ко и сѧ҆ Мѳ. XXII, 39;
себе»; на покои́ бо сѧ҆ и҃дый, во скорби Мр. XII, 31.
же ‖ и во стр҃а҆нїи мене ѡ҆ставѝ, преже[10] ‖Л. 1000 г.
даже не добрѣ҆ постническими стр҃тьми постити҃ на ползкы҃ пр҃елагати[10]. Но что хощє́ и҃но бы́ти, но поверженꙋ ми бы́ти злоѡ҆́бразны҃ хитростию̀ и ꙋ҆мрети,—
ꙋ҆́вы мнѣ҆!—дш҃евною̀ и вѣ҆́чною̀ см҃ртию̀, и҃же бывáти недоꙋ́мѣтелє́ и страшливы҃ ключаѥ́тсѧ, и҃же бывае́ е҆диноворително[11]. Но помолисѧ Г҃ду—и҃сходника с тобою̀ и мене пр҃ѝйми: и к той надежи҃,—ю҃же и҃ма́ти[12] мз҃ду страды твоеѧ́ ра҃,—помоли́ ѡ҆́чє, да не е҆диного, по твое́ разлоуни҃и, ѡ҆ставиши скитатисѧ в поустыни пришелца в житїи сѐ». Сїа І҃ѡасафоу со́ слезами гл҃ющоу, старець, крѣпко ꙋ҆пѣшаѧ̀ е҆́го, гл҃ть и тихо гл҃ть[13] вѣ҆щаѧ̀[13]: «не должни е҆́смы, ча҃ возлюбленноѐ, непри-

---

[1] смирения Чб., μετριότητος — умѣренности. [2] опискою изъ боюсѧ? δέδοικα. [3—3] μὴ ποτε ἡ ζοφερὰ τῶν δαιμόνων πληθὺς τῇ ψυχῇ μου ἐμποδὼν καταστῇ διὰ τὸ πλῆθος τῶν ἐμῶν ἀγνοημάτων—чтобы какъ нибудь темная толпа демоновъ не противостала моей душѣ, по множеству моихъ прегрѣшеній. [4—4] πρὸς τὴν σκληρότητα τῶν πόνων καὶ τὸ τοῦ χρόνου διάστημα—противъ тяжести трудовъ и разстоянія времени. [5—5] ἡμεῖς δὲ πολλὰ τῶν αὐτοῦ ὑστερούμεθα παθημάτων—мы же во многомъ позади Его страстей. [6] Чит. съ Чб. помышлѧ. [7—7] порча Еф. IV, 6. [8] въ Чб. здѣсь киноварью: І҃ѡасафъ плачетсѧ рыданиемъ горкымъ, послушала разлучнаго наказанїа. [9] изъ У. С. [10—10] πρὶν καλῶς ἐγγυμνασθῆναι τοῖς ἅθλοις τῆς ἀσκήσεως καὶ τῶν πολεμίων μαθεῖν τὰς πολυτρόπους ἐφόδους, πρὸς μονομαχιάν με τῆς αὐτῶν παρατάξεως προβαλλόμενος—прежде, чѣмъ хорошо приготовить къ подвигамъ борьбы и научить извилистымъ подходамъ враговъ, покидая меня на единоборство съ ихъ строемъ. [11] μοναχοῖς—монахамъ (понято за μονομαχῶς?) [12] Чит. имаши, ἔχεις. [13—13] вѣщаетъ Чб.

лежащій[1] соу҃ Бжїю[1] противитн҃. Аз бо много молѧсѧ ѡ҃ сѐ и҃ неоудимаго вл҃коу видѣ҃[2], да не разлоучитн҃ нама дроугъ ѿ дроуга. И҃ наоу҃ченъ бы҃ бл҃гтынею ѐго, ꙗко нѣ҃ на ползоу печали плотьскыѧ совреши, но пребыва́ти в поще́нїи, донде́же свѣ́тлы҃ вѣнцѐ҃ себе оу҃вазеши, да ко оу҃готованномоу ти мз҃овозда́нїю по҃-
Мѳ. XXV, 23. бае҃ ти пострада́ти ма́ло, да раю҃ѧсѧ «в ра́дость вни́деши Гд҃а своего́». Аз҃ъ бо близъ нѣ҃гдѣ҃ е҃смь столѣ҃тенъ: превы҃ в поу҃стыни сеи҃ лѣ҃т оу҃же ѳ҃ и҃ е҃. Тебѣ҃ же, а҃ще и҃ не толи́ко простре́тсѧ врема́, но вли҃ нѣ҃гдѣ҃ бы҃ти подобае҃, ꙗко вели҃ Гь҃:
Мѳ. XX, 12. да равенъ ꙗви́ш҃ «носи́вш҃ тагото́у
Л. 1001 а. дне́вноу҃ и҃ ва́ръ», || и҃, ничи́м же оу҃бо
йзли́ш҃[3], воспрїи́меши, Бг҃омь воз-
люблене, да ннаас ра҃стїю. Ѩ҃ Са́мь совѣ́-
ща, ктѡ може҃ разоумѣ́ти; и҃ трьпѣ́ти[4], бл҃гтїю ѐго храни́мь. Трезвисѧ пр҃но на противнаго помышленїа́, на лешнее҃[5] дѣ́ло вводѧ себе дне҃, да свершитсѧ ѡ҃ тебѣ҃,
Іоан. XIV, 23. ѐже дроугѡ҃ свои҃ заповѣ҃да Спс҃ъ: «а҃ще кто Мѧ люби҃», гл҃а, «и҃ слово Мое сохрани҃, и҃ Ѻц҃ь Мои возлюби҃ ѐго, и҃ к немоу прїи́дев҃ и҃ ѡ҃бите҃ оу҃ него створи́в҃». Сїа҃ главшю старцю (и)[6] йна мно́га, ѡ҃ц҃ѣ́нны҃ дша́ ѐго и҃ бг҃ослове́наго ꙗ҃зыка ѐго[7] прискорбноую҃ дшу҃ Йасафлю оу҃тѣ́шаше. Та́же нѣ҃ к которои҃ бра́тїи посла́ его, дале́че селитвоу҃ и҃моу҃щи҃: да принесе́т҃, е҃ на потребоу҃ Сѣ҃тѣи҃ Же́ртвѣ҃. Таче препомсла́всѧ, Іѡа́сафъ велми скоро слу҃жбоу҃ соверши: боѧ́шет҃ бо сѧ, е҃гда, ѿше҃ю ѐмоу҃, Варлаа́мъ Гв҃и дх҃ъ пр҃ложи҃ и҃ печа́ль себѣ҃ принесе́т҃ злоу҃, не соу҃щю ѐмоу҃, в послѣ́днмаа мт҃вы ѐго лишитсѧ. Та́че моужески шествова́ше блаж҃ны҃ ѡ҃нъ поуть, принесе҃ ѐму оу҃бо Бесъмерт-
ноую҃ Жрътвѹ. Бл҃женыи҃ Варлаа҃м҃ прию҃вѣ́шисѧ са҃м҃, подасть же Іѡа́сафоу Прчты҃ Хв҃ы҃ Таи҃нъ. И҃ по ѡ҃бычаю҃ пр҃їимша пи́ща, дш҃еполезными слѡвесы дш҃ю пита́ше и҃ а҃вїе Йѡа́сафль чт҃ителю Варлаа́мъ: «наю҃, ѡ҃ возлюблене сѝе, не зверет҃ в житїи семь в совокоупленїе трапеза и҃ юдь. Гра́дѹ оу҃бо оу҃же в конечны҃ поуть ѡ҃ц҃ь мои҃. Подобае҃ оу҃бо тебѣ҃, ѡ҃ мнѣ҃ ѐже любовь и҃ма́ши, сохранеи҃а ра҃ || Бжи҃и҃ за- Л. 1001 б.
повѣ҃дей, и҃[8] ѐже[8] на сѐ свѣ҃тѣ҃ терпѣ́ти, до конечнаго[9] живота сохрани́ти, ꙗко҃ наказанъ е҃си и҃ наоу҃че́нъ. «Ра҃стїю раю҃и҃» и҃ 1 Петр. I, 8.
ѐже ѡ҃ Хѣ҃ веселиѣ҃ весели҃, ꙗко земными и҃зменилъ е҃си вѣ҃чнаа и҃ нетлѣ҃ннаа: ꙗко приближае҃тсѧ мз҃а дѣ́лъ твои҃. Иьз҃одатель пр҃естоит҃ оу҃бо, и҃же пр҃иде видѣ҃ти, ѐже воздѣ́ла ты и҃ бг҃атоу҃ ти мьз҃оу ѡ҃ дѣ́ле҃ пода́ст҃. И҃бо «вѣ҃рно сло́во и҃ 1 Тим. I, 15.
всѧ́кого пр҃їатїа достоино», ꙗко бл҃гозаконный вопиѣ҃ Па́вѣ҃: «и҃бо а҃ще с Ни҃ 2 Тим. II, 11.
оу҃мре҃ и҃ с Ни҃ жи́ви вѹ҃де҃: а҃ще ли́ с Ни҃ 12.
терпи҃ и҃ с Ни҃ цр҃твоуе҃» во цр҃твїи вѣ҃чне҃ и҃ бесконечне҃, просвѣщае҃ми свѣ҃то҃ неприкосновенны҃ и҃ сїание҃ бж҃твены҃, сподобля́е҃ми и҃стинноую҃[10] ти и҃ живодателноую҃[11] Тр҃цю[12]». И҃ таковы҃ Варлаа́моу даже и҃ до вече́ра и҃ всю҃ нощь ко Іѡасафоу весѣ҃дѹе҃, невоздержанными слеза́ми рыда́ше, не терпѧ ѡ҃ разлоучении҃. Оу҃же дни свитаю҃щоу гл҃емоую҃ к немоу весѣ҃дѹ скончавъ, воз҃вѣвь на нб҃о роу҃цѣ҃ и҃ ѡ҃чи, и҃ хвалоу воспѹсти, гл҃а. Ио҃. «Ги҃, Бе҃ мои҃, всемогы҃и҃ и҃ всѧчьскаа свершивь! бл҃годарствоую҃ Тѧ и҃ хва́лю: ꙗко призри́ на смирение҃ мое҃ и҃ в правое҃ слѡво—достоя́нїе[13] слáвы Твоеа и҃ в поу҃ заповѣ҃дей Твои҃ спо҃би тенїе҃ скончати мнѣ҃[14] пришествиѣ҃[14]. И҃ ны҃, бл҃голюбивыи҃ Вл҃ко

---

[1]—[1] τοῖς ἀνεφίκτοις κρίμασι τοῦ Θεοῦ—недоступнымъ велѣніямъ Божіимъ. [2] βιασάμενος—настоятельно просилъ, понуждалъ. Видѣ҃ опискою изъ вѣдѝ? [3] ...шивъ дѣло Чб. [4] καρτέρει—терпи. [5] лишнее Чб. [6] изъ Чб. [7] добавить съ греч. ἐπάξια—достойное. [8]—[8] въ Чб. нѣтъ. [9] кончины Чб. [10] ...ныя Чб. [11] живоначалныя Чб. [12] Трѣца Чб. [13] исповѣдание Чб. [14]—[14] τῆς ἐνθάδε παροικίας μου—здѣшняго странствованія моего.

Лк. XVI, 9. прещедрыи, приими мѧ «в вѣчныя кровы» Твоа и не воспомяни, ѣлико Ти согрѣшихъ вѣдыи и невѣдыи. Сохрани вѣрнаго и блаженаго сего раба Твоего, его
I Кор. IX, 27. прити ко мнѣ изволилъ еси, к неклю-
Л. 1001 в. чимому рабоу Твоему, Ги. ‖ Избави его ѿ всѧкого пустоши и искоушениа противящаго[1] и выши его створи ѿ многоплетенныхъ сѣтии, иже на соблазнъ
I Тим. II, 4. простре всѣмъ хотящимъ сптисѧ. Ожени, Всесилне, прелестника силоу ѿ раба Тво-
Лк. X, 19. его: и дай же ему «власть наступати» на погибелника и оубица главоу и крамолника дша. Испусти свыше Стго Твоего Дха и оукрѣпи его на невимыа полки: да спобитъ ѿ Тебе прияти побѣдныи вѣнець и прослависѧ на нѣ има Твое Стое, Ѻца и Сна и Стго Дха, и нн, и прно, и в вѣки вѣкомь. Амиь». Таче помолшоу ему Іѡасафа ради, и ако ѻца ѻбразомь и целованіе ему давъ
Рим. XVI, 16. «лобзание стыи», и ѻбразо крстны знаменавъ себе, носъ постеръ (sic), сѣло весѣлъ вы, ако нѣкоторы дроуго пришеши ко блженному шествовати с ни ко ѻноу красотѣ,—старець сыи, исполнь дніи дховны,—Гви дшю предасть.

[Гл. XL] Іѡаса[2] же, припа на ѻца[2] [рече][3] со страхо и слезами, тѣло ѻмывъ и (в)[4] соукнаный же роувъ ѻбитъ,—его самъ дасть ему еще сыи в полатѣ,—законствованный изыгла ѱало, рекше[5],
Пс. CXVIII, 1. «блажени непорочнии[5]»: и за весь днь тои, и за всю нощь по, коупно и слезами моча чтное и блаженное тѣло блаженаго Варлама. Наоутріа же, гробъ сотвориво искрь вертепа, и со страхомь и любовию сщенное тѣло взм дховнаго ѻца, и во гробъ вложи добрыи сн
Л. 1001 г. чтный. ‖ И теплотою ражжеи си дшю, на молитвоу прилѣжно простерсѧ, гла:

«Ги, Бе мои! оуслыши гла мои, имже Пс. XXVI, 7.
возва к Тебѣ, помилоуи мѧ и оуслыши мѧ, ако Тебе ѻ сца ищю: взыска Тебе Пс. XXVI, 8.
дша моа. Не ѻврати лица Твоего ѻ 9.
мене и ни оуклони гнѣвъ ѻ раба Твоего. Помощни мои боу, не ѻвержи мене и не ѻстави мене, Ги Бе, Спителю мои: ако ѻца мои и мти моа ѻстависта Пс. XXVI, 10.
мѧ,—Ты, Ги, прима мѧ. Законъ положи Пс. XXVI, 11.
мнѣ, Ги, в поу Твои и настави мѧ на стезю правую, врагъ мои ради. Не предаи Пс. XXVI, 12.
же мене в роуцѣ стоужающимъ ми: ако Пс. XXI, 11.
к Тебѣ приверженъ есмь из ложесн и 12.
ѻ оутробы матери моеа Бгъ мои еси Ты. И не ѻстави ѻ мене: ако па Тебе нѣ ми помагаи. Се во в поучин щедрот Твои надежоу возложи дшевную: оуправи мою жизнь сию, тварь неизреченною мростию прилежаниемь[6] оуправлма. И покажи ми поу, въ-ньже шество- Пс. CXLII, 8.
вати има. Спси, ако бгъ чколюбець еси, молитвами и моленіе Прчтыа[7] Твоеа Мтре[7] и оугодника раба Твоего Варлама: ако Ты еси Бгъ мои и Тебе прославлаю, Ѻца и Сна и Стго Дха, нн и присно, и в вѣки вѣко. Амиь». Зрй
Тако помолившюсѧ ему, бли гроба сѣдм, плачасѧ. Сѣдмцю же ему и оуспе. И вид страшны моужа, ихже и прежде вид пришеши к немоу: таче введоста в великоую пажи ѻноу, в преслвный и пресвѣтлый гра. ‖ Входящоу ему во вра Л. 1002 а.
грана, нѣціи оусрѣтоша и, весели и свѣтомь сіаеми, вѣнца имоуще в роуцѣ, нейзреченною красотою сіающа, ацхъ же никога-же ѻчи чаци видѣсте[8]. Вопрошающю же Іѡасафа: «чіи вѣнци славніи, ихже вижоу»; и ѻвѣщаша моужи тіи: «твои е оустроенъ, зане многи дша спсе ты: оукрашен же па ѻ постничествѣ, в немже пребываеши, ще моужески до

---

[1] т. е. дьявола. [2—2] въ Чб. киноварью. [3] въ Чб. нѣтъ. [4] изъ Чб. [5—5] въ греч. нѣтъ. и стоитъ τοὺς νομισμένους ψαλμούς — установленные псалмы. [6] προνοίᾳ—промысломъ. [7—7] въ греч. нѣтъ. [8] отмѣчено крестикомъ въ С.

конца прейдéши. Дроугыи же ѡ̃ц҃ю ти подобаѣ̀ть дáти, тобою оу҆клонившꙋ̀ю сѧ ѿ пꙋ́ти непрїáзнина и҆ покаáвшомоу сѧ и҆скренѣѐ к Бо҃у̀». І҆ѡ́аса́ф же негодова: «ка́ко возможно», вѣ́ща, «равно мнѣ̀ дарóвъ полоу҆чи́ти — моемꙋ̀ ѡ̃ц҃ю покаа̀нїа ра̃ то́кмо, мнѣ̀ же троу҆шꙋ̀ю сѧ»; и҆ сїа̀ токмо глю́щꙋ емꙋ̀, и҆ Варлаа́ма видѣ̀, поносю́ща[1] емꙋ̀ и҆ гла́ща: «возможно[2] е҆́сть сѣ̀ ѿ Бг҃а[2]. Не се ли́ соу҆̃, І҆ѡ́аса́фе, моа̀ слꙋ́жеса, е҆́же ти гла̃ нѣ́когда̀: е҆́гда ѡ̃богатѣ́ѐши, тогда̀ не податель боу́деши и҆ скоу́пъ; и҆ тоѝ[3] тогá сáмъ недоо҆у́мѣа̀ ѡ̃ гла̃ѣ. Нн̃ѣ же како негодова равно[5] ѡ҆ чисти[4] ѡ̃ц҃а[5] своего́, а҆ не па́че возвесели́ дш̃ею, ꙗ҆́ко оу҆слышана бы҃ мл̃тва твоа̀»; По[6] ѡ̃бычаю̀ и҆ногда̀, и҆ гла к немоу́[6] І҆ѡ́аса́ф: «прости, ѡ̃! гдѣ̀ сѧ̀ живеши, покажи ми». Варлаа̀ же ѿвѣ́ща е҆моу́: «в сѣ̀ гра́дѣ̀ краснѣ̀, велиѐ жили́ще ѡ̃брѣ́тѡ̃ посреди града сего́, свѣ́тѡ̃ блистаѧ̀ сѧ свѣ́тлы́и̃». Мо́лѧшесе а҆вїе І҆ѡаса̃: чаѧ̀ше, ꙗ҆́ко Варлаа́моу е҆́го ввести во кровъ своѝ с любовию̀ и҆ ѡ̃би́тель створи́ти. Гла́ же Варлаа̃: || «не оу҆́же, ча̃, вре́ма наста ко ѡ̃нѣ̀ ѡ̃би́телемь прїи́ти, е҆́ще бо ти соу́щю во времени[7] телеснѐ́. И҆ко̃ ти и҆сповѣ́да̃, прїи́деше[8] послѣ̀ замáло и҆ тѣ̀ кровъ спо̃би́ши: и҆ тоа̀ же слáвы и҆ ра̃сти ѡ̃бра́щеши, и҆ в вѣ́ки со мно́ю боу́деши». Оу҆вѣ́дивжѐ І҆ѡ́аса́фъ[9] и҆ ѿ видѣ́нїа и҆ дивѝ же[10] сѧ ѡ̃ сѝ баше: свѣ́та ѡ̃ного и҆ неизречѐнныа̀ слáвы и҆мáше ѡ̃ц҃и́нноу дш̃ю и҆ и҆сполнена̀, со многы́и̃ дивлени́ѐ вл̃цѣ̀ благ҃тноую̀ воспѣ́ваа̀ пѣ́снь. Пребы́ же І҆ѡ́аса́фъ даже и҆ до конца а҆гг҃льскоѐ житїѐ и҆стинно на земли пребываа̀ и҆ жесточа̀ѐ поще́нїе по ѡ̃шествїи Варлаа́мли прїи̃. Па́тидесѧ̀[11] лѣ̀ возраста си земноѐ цр̃ьство ѡ̃ставѝ: постни́скѝи же по̃вигъ а̀ и҆ ѐ лѣ̀ пострада̀, ꙗ҆́ко нѣ́кто бесплотенъ, па̀ чáкь постивсѧ́. И҆ многы́и̃ человѣ́къ древле дш̃а ѿ дш̃егоу́бителѧ змїа̀ ѿторгноувъ, сп̃сены Бг҃оу приведе. Сего́ ра́ди а҆пльскыа̀ бл̃ти спо̃би́сѧ и҆ мч̃нъ[12] волею̀ бы́: со дерзновени́ѐ Хр̃а̀ пр̃ѐ ц̃рмъ и҆ мч̃тли и҆сповѣ́да, проповѣ́днѝ белегласе́нъ вели́чьствїю̀ е҆́го ꙗ҆ви́сѧ. Со многымѝ дх̃ы непрїа́зненными вора̀ и҆ всѣ̀ силою̀ Хр̃о́ю ѡ̃долѣ̀, свы́ше прїи́мъ бг҃а́тоѐ радова́нїе. Бл̃годатию̀ ѡ҆чи́щенѣ̀ дш̃евны́и̃ ѡ҆чи ѿ всеа̀ крамолы земныа̀ и҆мѣ́ше, Хр̃ѡу̀ красотоу̀ присно пр̃ѐзрѧще. Хр̃а̀ люблáше, ꙗ҆́ко соу҆́ща оу҆́же боудꙋ́ща пр̃ѐзря́ше, по прр҃ческомоу̀ гла́соу: «пр̃ѐзр̃ѣ̀ Гс̃ь пр̃ѐ мною̀ вы́ноу, ꙗ҆́ко ѡ̃десню́ю мене е҆́сть, да сѧ не подвижоу̀», «прилѣ́пѝ дш̃а моа̀ по тебѣ̀, менѐ прїа́тъ десни́ца Твоа̀». || Прилепи бо сѧ войстинноу̀ вл̃ки Хр̃а̀ сочтанїѐ неизъмѣ́ны́и̃: не преложи́сѧ ѿ дивнаго ѡ̃ного житїа̀ и҆ не и҆змени правúла чернéческаго ѿ начала же и҆ до конца, сохрани ѿ оу҆ности оу҆сердиѐ даже и҆ до возра́ста, чт̃нѣ̀и премр̃ости сподови́сѧ, распа̃ тебѣ̀ мироу̀ семоу̀. И҆, вразоумѣ́вк же къ Гу҃ своѐ ѿшествиѐ и҆ преклони́въ колѣ́нѣ̀ пр̃ѐ влч̃нимь ѡ̃бразо́̃, слезами́ землю помочи́въ, и҆ конечноѐ пѣ́нїе и҆зо оу҆́стъ и҆спꙋ́сти с вели́ки́и̃ рыда́нїѐмь. И҆, по кончанїи моли́твы роу́цѣ̀ на небо простéръ, коу́пню же и҆ ѡ̃чима взираѧ̀, и҆ оу҆лыскаѧ̀сѧ радостно, и҆ ѡ̃прáтавсѧ, ногѣ̀ простре и҆ къ Гу҃ ѿ ми́ра и҆зы́де и҆ возлюбленномоу̀ вл̃цѣ̀ ше́ствоуа̀: Хр̃а̀ видѣ́ти сподоби́сѧ и҆ со Хм̃ь пр̃но бы́ти, и҆ Хр̃ѡ́ю красотою̀ всегда̀ радоватисѧ. Чт̃ноѐ же тѣ́ло е҆́го ѿ ближнѝѧ постынúкъ и҆ сты́и̃ моу́̃, и҆же къ Варлаа́моу

Л. 1002 б.

Пс. XV, 8.

Пс. LXII, 9.

Л. 1002 в.

Гал. VI, 14

---

[1] ...сѧща Чб. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] αὐτός=ты. [4] чести У, въ С. ε стоитъ надъ и и мѣсто отмѣчено крестикомъ. [5]—[5] ἐπὶ τῇ ἰσοτιμίᾳ τοῦ πατρός—о равночестіи съ отцомъ. [6]—[6] Ὡς εἴθιστο ἀεὶ λέγειν αὐτῷ—какъ привыкъ всегда говорить ему [7] Чит. съ Чб. вре... [8] ...шїи Чб. [9] ѿ сна доб. Чб. [10] въ Чб. нѣтъ. [11] Пать и двадесатъ Чб., согласно греч. и всему ходу повѣсти. [12] чит. съ Чб. мчн̃къ.

пѹ́ть е̑мѹ̀ показа,—семѹ́ бж҃твены҃ѧ ѿкровенїе́мь ѩвле́но. Въ часъ кончанїѧ е̑го прїи́де со многыми ѿ҆ц҃ы постыннии[1], чт҃ными постники. И҆, пѣ́ми почтивѣ́ше и҆ сле́зы проліавше, и҆ погребе́ше бл҃же́ннаго тѣ́ло бли́зъ гро҃ба Варлаа́мля, и҆ са́ми разыдошасѧ во[2] своѧ̀, слáвѧще Бг҃а ѿ҆ всѣ́хъ дѣле́ е̑го: ѩ҆ко Томѹ̀ подоба́е всѧ́ка слава, вкоупѣ́ ѿ҆ц҃ѹ̀ и҆ сн҃ѹ̀ и҆ ст҃о́мѹ дх҃ѹ̀, нн҃ѣ и҆ прⷭ҇но, и҆ во вѣ́ки вѣ́комь. а҆ми҆́н҃.

Л. 1003 а. **Мц҃а Ноѐмвра въ 31. Житїѥ[3] и҆ подвизи прⷭ҇бнаго ѿ҆ц҃а нашего и҆гѹ́мена Никона, ѹ҆ченика бл҃же́наго Сергїа Чюдотво́рца. Бл҃ви ѿ҆ч҃е.**

Кто̀ ѹ҆́бо и҆сповѣ́дати возмо́жетъ мно́гаѧ и҆ великаѧ̀ Бж҃їа дарованїа, ѩ҆же дарѹ́етъ содержа́щимъ добродѣтель, и҆ в нынѣшнемъ вѣ́цѣ и҆ в҃ вѹдѹщѣ́; Бл҃женїи соу́ть воистинѹ̀ добродѣтели прича́стницы и҆ блазїи дѣлателїе заповѣ́демъ Пс. XXXVI, 29. Гн҃и҃: понѐ память и҆̑ пребываѐ во вѣ́кы вѣ́ка. Въспомянемъ, братїе, колицы силнїи и҆ бога́тїи и҆ пищницы ѿ вѣ́ка бы́ша и҆̑ ни є҆ди́ного и҆̑ память с похвалѣнїе́мъ бы́сть: но̀ с вѣ́комъ симъ и҆ привр҃ме́нны҃ѧ сима̀ житїѣ́ кѹ́пно разрѹ́шишасѧ и҆ погибоша. Є҆дина̀ добродѣтель бесмр҃тна е̑сть и҆ вѣ́чна вѣ́цѣ, и҆ прⷭ҇носѹ́щна: и҆ та̀ е̑сть є҆ди́на достойна ѹ҆бл҃же́нїю и҆ похвалѣнїю: и҆ похвалѧ́ющеи҆ сѧ̀ весели́тсѧ и҆ и҆гра́ю дх҃о́вно, и҆ рад҃ю́тсѧ. Веселимъ бо сѧ̀ въи҆стинѹ̀ и҆ радѹ́емсѧ, и҆ просвещаѐмсѧ, празднѹ́юще и҆ прославля́юще пѣ́ми и҆ похвала́ми, и҆ пѣ́ньми Еф. V, 19; Кол. III, 16. пресвѣ́тлыѧ па́мяти предѣ́вныхъ и҆ досто-хвала́ныхъ ѿ҆ц҃ъ нашѝ: пречюдна́го и҆ хвала́мъ достойна́го, великаго ѿ҆ц҃а нашего, и҆гѹ́мена Серг҃їа Чюдотво́рца ‖ и҆ Л. 1003 б. до́бляго ѹ҆чн҃ка е̑го и҆ подражателя, прⷭ҇нопамѧтна́го и҆ блаженна́го Никона. И҆̑ко̀ бо свѣтилники зримъ и҆̑хъ, сі́ѧющи҃ ко́ѥждо и҆̑хъ по памяти своеи҆̑, просвещающи҃ дша̀ наша и҆ и҆справля́ющи҃ ѻ҆ Бц҃ѣ стопы наша. Поистинѣ́, братїе, должны е̑смы симъ похвалѣнїе приноси́ти: ѡ҆ни бо, неизрече́нным҃ ѡ҆блистаѣ́ми свѣ́томъ и҆ чт҃ыми дх҃а зарѧ́ми ѡ҆сїѧвлѣ́ми, пр҃е́стоѧще Ст҃ѣи҃ Тр҃це́, непрестанно моленїа простираю̀ ѡ҆ стадѣ́ своемъ, просѧще комѹ́жо грѣ́хомъ прощенїа. А҆ще бо грѹ́би е̑смы и҆ немо́щни, и҆ не можемъ сихъ по достоинъствѹ̀ похвалити, и҆ ѡ҆ сѐ никако̀ ѹ҆ѕѹ́мнимсѧ и҆ли ѿ҆лагаѣ́мъ: но всѧ́къ чл҃къ и҆звѣще́нїе да и҆ма́ть, ѩ҆ко кромѣ́ Бж҃їа помощи не можетъ и҆спра́вити никоѥ̀ же добро. Наше ѹ҆́бо е̑ ч҃ѧтн҃и҃—е̑же и҆збира́ти токмо лѹ́чшеѐ: Бж҃їе же е̑сть—е̑же на дѣ́ло и҆звести бл҃го́е ѥ҆желѣ́нїе и҆ ѹ҆̑сердїе. И҆ нн҃ѣ ѹ҆́бо молю̀ е̑же ѡ҆ Хр҃тѣ̀ вашѹ̀ любовь, да никто̀ васъ зазри҃ ми безъвремѣ́ствѹ сло́ва: понеже не понѹ́жаѣ́мъ е̑смь вашеѧ̀ лю҃би томленїе́мъ ѹ҆вѣ́дѣйсѧ на дѣ́ло—е̑же простре́ти сло́во ѡ҆ житїи прⷭ҇бнаго Никона. Сѣ́ло бо̀ жалостна ми е̑ вѣ́щь сїа̀ и҆ среды самого каса́ющисѧ сц҃а, понѹ́жающи мѧ повѣ́дати и҆ ѡ҆ полезныхъ подо҃бнаѧ̀ ‖ и҆звѣстнѣ́йше преписати. И҆[4] Л. 1003 в. со ч҃ианїе́мъ в сїе дѣ́ло произыдохъ ѿ҆ любве́, е̑же къ ст҃о́мѹ: и҆ е̑лика возмогѹ̀ постигнѹ́ти, со прилежанїе́мъ сочетовахъ, преложи҃ и҆,—е̑лико проти́въ си́лѣ,—ѹ҆добри҃, добролюбивы҃[5] послѹ́шникомъ въспоминанїе сотворихъ, свѣ́тлѹ̀ похвалѹ̀ свѣ́тломѹ̀ в добродѣтелехъ приносѧще.

---

[1] пѹ... У, въ С. отмѣчено крестикомъ. [2] въ кѹща Чб. [3] Это вторая редакція Никонова житія (Барсуковъ, Источ. рус. агіографіи, СПБ. 1882, с. 405). Въ С. ея нѣтъ. При установкѣ текста принята во вниманіе и означена М Милютинская Минея за Ноябрь (Синод. № 796), гдѣ надъ житіемъ имѣется кинов. помѣта: с печа҃т҃, т. е. взято изъ печат. изданія 1646 г. (Ундольскій, Очеркъ сл. рус. библіографіи, М-ва 1871, № 587). [4] сего ра҃" М. [5] ...вы҃ М.

Не ѡ҃блихованъ бо бы́сть нб҃ны҃ѧ похва́, но и҃спо́лненъ бж҃твены҃ѧ, гл҃ю, и҃ а҃гг҃льскиѧ. И сего ради и҃зрядноѥ ѥ҃го житїе преписахъ, а҃ко жревїа нѣкоѥ҃го пр҃ѧтїе, а҃ко съкровище мно́гоцѣ҃нно, ра҃ а҃же ѿ сего прибывающїа по́лзы: да ѥ҃гда мно́гїа и великїа повести житїа ѥ҃го к҃ маломѹ на́съ подвигнѹтъ и҃справленїю. И ѿ҃сюдѹ начнѹ повѣ́дати любезнѣ ѿ҃ начала а҃же ѡ҃ сѣ҃мь.

Сѐ пр҃пбный ѿ҃цъ нашь Ни́конъ рожде҃нїе и воспитанїе и҃мѧше градъ, Юрьѣ́въ зовомъ: сн҃ъ родителю хр҃тїа́нѹ, паче же бл҃говѣ́рнѹ и бл҃гочестїе́мъ сі҃ающѹ: ѿ҃ ю҃на҃[1] возраста и ѿ҃ млады҃ ногтей и҃зволи Бг҃ѹ работати. Слышав же бл҃женнаго Сергїа, въ ѡ҃кр҃тны҃ѧ страна҃ѧ града Ра́донежа а҃гг҃льски живѹща и собравша бра́тїю, пр҃ѣспѣ́вающе ѡ҃ Гд҃ѣ, і҃ оу҃миливсѧ ср҃цемъ, бж҃твенною бл҃гтїю рече́ к себѣ́: «ка́ѧ ми по́лза и что приѡ҃брящю, на-
‖Л. 1003 г. сладившсѧ вре‖менны҃ѧ и сладъкы҃ѧ настоѧ́щаго житїа, вѣ́чны҃ѧ же бл҃гъ лишенѹ бы́ти; ѡ҃ни[2] оу҃бо скорби[3] радостно съ Бг҃о҃ трѣпяще, ка́ко а҃зъ[4] не повинѹсѧ таковаѧ терпѣ́ти»; и воздохнѹвъ ѡ҃ сихъ, ѕѣ́ло прослезисѧ и гл҃а: «Бѐ и Гн҃и, Цр҃ю вѣ́чный, бл҃госе́рде! сподоби мѧ сего сѣ҃го мѹ́жа вѣ́дѣти[5] и послѣ́довати ѥ҃мѹ въ всеи҃ жизни моеи҃, да і҃ а҃зъ спсѹ́сѧ ѥ҃го ради и достоинъ вѣ́доу вѣ́чныхъ Твои҃
Iак. I, 12; II, 5. бл҃гъ, и҃ѫ́же ѡ҃бѣща҃ѧ ѥ҃си любящимъ Тѧ». И въскоре ѡ҃ставлѧ́ѥ ѿ҃чество и родителѧ, и приходитъ к бл҃же́нномѹ Сергїю, и молитъ ѥ҃го во ѐже ѡ҃блещї и во и҃ноческїи ѡ҃бразъ. Пр҃пбный Сергїи видѣ́[6] бл҃горазѹмїе ѡ҃трока, ѕѣ́ло возлюби ѥ҃го, паче же рекѹ: провидѣ́ внѹтренима ѡ҃чима дшевнѹю ѥ҃го ч҃тотѹ и хотящюю въ немъ послѣди провоси҃ати свѣтолѹчнюю зарю́. И не ѡ҃ставлѧ́ѥ сего бѐ и҃скѹшенїа быти. Но̀ сътвори ѡ҃ немъ, а҃коже древле великїи҃ Соу҃фимїи, ѐгда̀ видѣ́ к себѣ́ пришѐша бл҃же́наго Савѹ, голоо҃ѹса соу҃ща, и ѿ҃сылаѥ́ ѥ҃го вдолнии҃ монастырь къ спостнику своемѹ Ѳеѡ҃ктисту. Тако҃ и сеи҃ пр҃пбны҃ѧ Сергїе ѿ҃слылаѥ́ ѡ҃ного ѿ҃рока в҃ монастырь, высокоѥ҃ нарицаѥ́мо, къ оу҃чнкѹ своемѹ, а҃фонасїю и҃менемъ, мѹ́жю добродѣ́телнѹ соу҃щѹ‖ и ѕѣ́ло и҃скѹ- ‖Л. 1004 а.
сноу и҃ноческаго пребыванїа. «Йди», рече́, «ча́до, ничто҃ размышлма̀ въ ср҃цы своемъ: а҃ще и҃зволитъ Бг҃ъ, та́мо въ҃зложе҃нїе а҃гг҃льскаго ѡ҃браза воспрїи́меши». Ѐгда же оу҃слыша ѡ҃трокъ сицевы҃ѧ гла҃ ѿ҃ пр҃пбнаго старца, къ Бг҃ѹ любовїю мно́жае оу҃мѧ́зи҃сѧ и оу҃милсѧ, вжелѣ́ быти и҃нокъ. А҃бїе пѹти каса́шесѧ[7] и скоро и҃дѧше къ бл҃же́нномѹ а҃фонасїю, хотѧ быти с нимъ. Ѐгда̀, достиго́шю ѥ҃мѹ келїа ѥ҃го, сътворь мл҃твѹ, и со всѧцѣ́мъ смире-
нїе́мъ толценїе сотвори. Ѡ҃нъ же мало ѿ҃кры҃ ѡ҃конца[8], рече́ к немѹ: «что̀ хо-
щеши; кого и҃щеши»; вѣ́ бо старецъ Ioан. XX, 15.
люба безмо́лвїе и не ча́сто и҃сходѧ ѿ҃ келїа своеѧ̀. Ѡ҃трокъ̀ поклонисѧ ѥ҃мѹ до земла̀ и рече́: «вели́кїи а҃ввѡ[9], бла́же́нны҃и Сергїе, посла́ мѧ к тебѣ́, да сътвориши мѧ и҃нока». Старецъ̀ не гла́дострѣ́, ниже слаѧ́цѣ, ѿ҃вѣща ѥ҃мѹ: «не мо́жеши», рече́ «бы́ти и҃нокъ: не́ бо̀ ма́ла вещь е҃сть дѣ́ло и҃нока. Ты҃ ю҃нъ е҃си, преданїе же старче жестоко е҃сть—ничто҃ и҃но повелѣ́ снеда́ти, развѣ́ хлѣ́ба и воды, и сего̀ ѕ҃ мѣ́рѹ: масла же и вана[10] до конца̀ ѡ҃шаѧ́ти, и вдѣ́ти, до полоу-
ночи ѕ҃ мл҃твахъ и ѕ҃ поо҃ученїи Бж҃ии҃ скончева́ѧ[11], е҃стъ̀ ѐгда̀ и всю но́щъ». И гла ѥ҃мѹ ѿ҃рокъ: «не всѣ́мъ ч҃ло҃ ‖ нра́ви ‖Л. 1004 б.
соу҃ть ра́вни: то́чїю прїими мѧ, ѿ҃че[12], и врема ти и҃звести҃тъ». Рѐ к немѹ старе́цъ: «мно́зи, пришѐши здѣ́[13] ѡ҃бѣ-

[1] ю҃носта же У. [2] сѣ҃ни М. [3] и болѣ́зни М. [4] недостойныи М. [5] ви... М. [6] —дѣ҃? [7] ...т҃ѣсѧ М. [8] и доб. М. [9] ...ва М. [10] такъ и въ У., вина М. [11] ...вати М. [12] свѧ҃че М. [13] и вст. М.

лениѣшесѧ, не стерпѣвше трꙋда постническаго и воздержанїа, ѿбегоша. И[1] рѣ҃ ти, ꙗ҆ко не можеши: пойди ѝнамо и постн҃и». Ѿтрокъ҃, слы́шавъ словеса сїа, мно́гими слезами лице своѥ ѡ҆мочаѧ, желанїемъ бж҃твеннымъ распаливъ дш҃ю, и ѡ҆бѣщевае҆тсѧ всѧкꙋ скорбь терпѣти. Видѣвъ же старецъ ꙋ҆сердїе ѿтрока и мно́гїа слезы, ѷведе его́ ѥ҆ келїю свою́ и начатъ ꙋ҆вещавати его́, гл҃ѧ: «не скорби ꙋ҆бо ѡ҆ семъ, чадо, ѥ҆же и҆зрекѡ҃ ти. Не мала бо е҆҃ вѣщь ѝнока: ѝноцы бо самоволнїи мч҃нцы ѝменꙋю҆тсѧ и мꙋченїе и҆хъ соꙋгꙋбѣ́йше е҆́сть. Жч҃нцы бо мно́зи во ѥ҆динемъ часѣ́ времен҃и́нѣ страда́вше скончашасѧ: ѝнокїи҃ же житїе по всѧ дни страданїи ѝмать. А҆́ще и мꙋчитель мꙋченїа не прїемлю҃, но́ ꙋ҆бо внꙋтрь ѿ е҆҃стества пло́ти своеѧ́ и ѿ враговъ мысленыхъ ратꙋе́ми и до послѣ́днѧ҃ и҆здыханїа стра́жоуть». Посемъ же гл҃а ѥ҆мꙋ: «сн҃е! а҆́ще прихо́диши работати Гв҃и, ꙋ҆готови дш҃ꙋ свою́ во ѥ҆же терпѣти и҆скꙋшенїа и страда́нїа, наводимаѧ ѿ враговъ: да, претерпѣ́вше сихъ, прїимеши м҃здовоздаѧ́нїе на нб҃си велїе». Ѿтрокъ же повер҃же себе ‖ на ногꙋ старчю, ꙗ҆ки камень бе҃гласенъ, ничт҃оже ѝно могый провѣща́ти, токмо: «помилꙋй мѧ». Старецъ҃ возвиже его́: «востани», рече́, «чадо! Гс҃ наста́ви҃ тѧ на поуть заповѣдей свои҃х. Сего́ ꙋ҆бо ради и҆зрекѡ҃ ти сїа, поне мꙋжъ грѣшенъ е҆́смь, а҆́ще и дѣло. Бж҃їе воспрїахъ строи́ти. Дне҃ ꙋ҆бо желанїе твоѥ́ и҆спо́лнитсѧ». И се рекъ, сътворь мл҃твꙋ и ѡ҆блече́ его́ во ст҃ый а҆ггл҃ьскый ѡ҆бразъ. Ꙋ҆чаше҃ его́ добродѣтелемъ и наказоваше страданїемъ, ѥ҆же по Бз҃ѣ, моу҃ства и крѣ҃пости смыслъ его́ и҆сполнаше, и въ всѣ҃ собою ѡ҆бразъ показоваше ѥ҆мꙋ. Бл҃женны҃й же Никонъ пребываше ѿ него́ прочее҃: ꙋ҆пражнаю҆щѥ҃ въ мл҃твахъ, преспѣваше добродѣтельми, постомъ҃ и ‖Л. 1004 в. вдѣнїемъ, и ч҃т҃отою҃ (бѧше бо и҆́равомъ смире́нъ и ѡ҆́бразомъ кротокъ), и въ бж҃твеныхъ писанїи тр҃долюбнѣ поꙋ҆чашесѧ, и всѣмъ ꙋ҆момъ сѝ и҆спытаа́ше, помысломъ҃ на бо́лшаѧ҃ внимаше, и цѣломꙋдровати пройзволѧше. Всѣ҃ ч҃шанїе сотворе́нъ ѡ҆ добродѣтелне҃ поꙋ҆ченїи, и ѡ҆ семъ всегда҃ ч҃шашесѧ и зело болѣзноваше: да како и҆справитъ и прочаѧ҃ добродѣтели; А҆҃донасїи҃, видѣвъ его́ ѥ҆ тацѣ́мъ прїлежанїи сꙋща, село́ ѝнимашѧ҃ ‖ ѡ҆ семъ и полагаше сїа въ ср҃цы ‖Л. 1004 г. своемъ, и ѡ҆течески съблюдаше его́, и на пре҃нѧ҃ возвизаше: и ко всѧкомꙋ дѣлꙋ и разꙋмоу бл҃гочт҃но и ꙋ҆до́бно возводѧ, и҆скꙋсне҃йша сего́ показа́ѧ҃ всемꙋ ѝноческомꙋ житїю҃. Е҆гда҃ достиг҃шꙋ ѥ҆мꙋ соверше҃наго возраста, то́гда҃ дивны҃й ѡ҆́нъ моу҃, А҆҃фонасїе, с҃ совѣ́томъ братїа сщ҃ньства сано҃ почте его́, і҃, а́ко достойна, пре҃стоѧ́телѧ Бг҃оу того́ пре҃стави. Доблїй же Никонъ, по поставленїи на сщ҃ньство, бо҃шей блг҃ти сподобисѧ, и бо́лше къ бл҃гымъ ꙋ҆сердьствоваше и в҃ себѣ҃ размышлѧ́ше: како толикыѧ҃ бл҃ги достоньство (sic) прїемлетъ, ѥ҆же не земнымъ точїю, но и нб҃нымъ силамъ стра́шно; И сѝ ради ра҃змышленїи ꙋ҆мъ ѥ҆мꙋ на лꙋчшаѧ҃ восхожаше и Бг҃ꙋ прилѣплашесѧ, ѥ҆мꙋже бесѣ́дꙋѧ҃, пѣнїи и молитвами, николиже престаѧ́ше. Пребы́стѣ҃ нѣколико врем҃ѧ во ѡ҆бители тѣ҃[2], а҆҃вїе[3] желанїе велїе подвижетъ его́ видѣти великаго старца прп҃внаго Серг҃їа и бл҃вити҃сѧ ѿ него́ (бѣ҃ бо в҃ немъ со ѝными добродѣтельми и разꙋмъ ѝзвѣ́стенъ по и҆сканїю ѡ҆́нѣ҃, ѝже с҃ трꙋдомъ ѡ҆ бл҃гомъ поꙋ҆ченїа сотворьшихъ): моленїе велїе простїраетъ ко А҆҃донасїю—ѥ҆же мл҃твы сподобитисѧ ѿ него́ и с҃ миромъ ѿпꙋстити҃сѧ.

Семꙋ҃ бы́вшю, в҃ чюднаго Серг҃їа ‖ лавроу ‖Л. 1005 а. прихо́дꙋ҃. Е҆гда҃ ꙋ҆зр҃ѣ великаго ѿц҃а, и ѿ мно́гаго желанїа и любве́ весь сле́зѣ҃

[1] но М. [2] тѣ҃ У. [3] же доб. М.

бы́сть: теплѣ припадаѣ̀ къ ч҃тнымъ его[1] ногамъ, бл҃венїа прос҆. Ст҃ы́й же въ҃зрѣ на нь ра́достнымъ лицемъ и҆ гл҃а ѥ҆мꙋ: «добре пришелъ ѥ҆си, ча́до Никоне!» Ѡ҆н҇ же, любочестивѣйше противъ званїа смире́нны҇ѩ ѡ҆бразъ показа́, таѫ и҆ ѥ҆ келїю к немꙋ входитъ радꙋ́ѩсѧ, ѡ҆номꙋ повелѣ́вшю, и҆ лобза́нїю ѡ҆ного сподо́бльсѧ, со страхо҃ прикоснꙋ́сѧ ч҃тны҇ѩ ст҃го ѹ҆десе҃ и҆ любезнѣ бл҃вен҃ъ бы҇ ѡ҃ него. Не ѹ҆гости же ѥ҆го не[2] мало, ꙗ҆ко҃ ѡ҆бычаи҆ и҆мѧше прп҃бны҇й прочаѧ̀ приходѧщаѧ ѹ҆гоща́ти: но҃ скоро всѧчески и҆ любезнѣ прїатъ бы́сть ѡ҃ него. И҆ повелѣ́ваѣ̀тъ ѥ҆мꙋ слꙋжити братїи съ всѧцѣ́мъ прилежанїемъ. Пребываше҃ ѹ҆бо бл҃женны҇й Никонъ, всѧкꙋ слꙋжбꙋ̀ монастырьскꙋ́ю творѧ. И҆ сицевыми тр҃ды и҆ подвиги вседн҃ьствова́ѧ, къ Бг҃ꙋ мл҃тво҃ бесѣ́дова́ше: но҃щїю же паче, по рече́нномꙋ, дѣ́лоу касаше҆сѧ и҆ сна мало прїи́маше. Ѹ҆серднѣ́йше же сщ҃е́ннаѧ пѣ́нїа сътворѧ́ше. О҆ сі҃и же паче възлюби ѥ҆го прп҃бны҇й Серг҃їе и҆ село ѹ҆слажда́ше҃ житїемъ ѥ҆го: телесны҇ѩ бо ра́ди дѣа́нїи[3] и҆ ѡ҃[4] дх҃овны҇ѩ раченїи ѡ҆бразъ҃[5] и҆звѣще́ніе ѿ немъ въспрїатъ. И҆ повелева́ѣ̀ ѥ҆мꙋ во ѥ҆диноѝ келі́и съ собою пребывати, ꙗ҆ко да и҆ причастника того сътвори҇ѩ дѣла́нїи дх҃овны҇хъ въсхожде́нїа, и҆ повсегда́ слацѣ́ и҆ любезнѣ наказа́ѧ того добродѣ́телемъ, и҆ многодш҃евноѥ̀ показа́ѧ любомꙋ́дрїе ѡ҆ немъ. Цѣломꙋ́дренны҇й послꙋ́шникъ привязаѧ ѡ҆номꙋ соꙋ́зо҃ дх҃а: вожде́нїемъ того и҆ ѡ҆бразомъ послѣ́дꙋѧ, к совершенне́йшаѧ добродѣ́тели вперѧшесѧ: и҆ того житїю ревнꙋ́ѧ, к подобны҇мъ того готовѧ́ше҃ въспоминанїемъ. Не мꙗ́ко бо, ниже слабо, ꙗ҆вѣ[6] дш҃евноѥ̀ пр҃е́стоа́нїе, но мр҃ственно всѧчески и҆ непоколебимо ѡ҆снова́нїе жи́зни своеѝ положи, ѥ҆же ѥ҆сть, послꙋ́шанїе и҆ смиренїе (и҆ сі҃е себѣ прио҃бр҃ѣте́нїе ве́лїе и҆мѧше). Бѣ же и҆ сі҃е т҃ща́нїе доблемꙋ́, ѥ҆же дѣ́ланїа своѧ̀ и҆ помыслы всѧ̀ повѣ́довати ѡ҃цꙋ своемꙋ́, бл҃жномꙋ Серг҃їю: и҆ наказа́нїе ѡ҃ него ꙋ҆серднѣ́ прїи́маше и҆ велїе ꙋ҆тѣше́нїе себѣ творѧ́ше ѡ҆ поꙋ҆ченїи бесѣ́дъ ѥ҆го. Не бо желаше и҆менемъ точїю̀ добродѣ́тели, но҃ и҆ дѣ́ломъ и҆стино҃ добродѣ́телень҃ и҆мѣ́ти: въ всѣ́ Хв҃ъ ѡ҆бразъ на ꙋ҆чителѧ возлага́ѣ̀, и҆ не ꙗ҆ко на чл҃ка взира́ѧ, но ꙗ҆ко пр҃е́ Бг҃омъ стоа́ти мнѧсѧ: и҆ елика повелѣ́на ѥ҆мꙋ бываѧ ѡ҃ прп҃бнаго, то҃, ꙗ҆ко ѡ҃ самѣ́хъ Хв҃ы҇ ꙋ҆стъ, прїи́маше и҆ всѧ̀ ‖ с вѣ́рою послꙋ́шаше, паче҃ дѣ́лы ‖Л. 1005 в.
и҆спо́лнѧ́ше. И҆ сего ра́ди ꙗ҆висѧ ꙗ҆ко «дре́во прї҇ исходѧщ҃и҇ водъ҃ насаже҃нно», Пс. I, 3.
и҆ пло҃ дава́ше на всѧко время сладокъ и҆ ѡ҆вили́нѣйши. И҆коже ꙋ҆бо въ бл҃городны҇ѩ садо҃ бывае҃, ѥ҆гда ѡ҃ перва́го прозя҃бенїа пр҃евозмѣщае҃тъ дѣ́лателю настоѧ́щимъ ви́домъ цв҃ѣта и҆же на послѣ́докъ доброт҃ꙋ плода: та́ко и҆ сего ра҃здви́тельны҇й ѡ҃цъ, смотрѧ́ вн҃ꙋтренима ѡ҃чима, и҆ познава́ше хотѧщꙋю̀ в немъ на послѣ́докъ провозсі҃а́ти пресвѣ́тлꙋю̀ бл҃годать. И҆ ѡ҆мы́сли сего пастыря ѡ҆бители ѡ҆ноа̀ поставити ѥ҆мꙋ́сто себѣ, ѥ҆же и҆ бы́сть. И҆ ꙋ҆стра́ѣ̀ ѥ҆го во слꙋже́нїи, ꙗ҆ко быти ѥ҆мꙋ ѥ҆тороꙋ по настоа́тели. Бл҃жен҃ны҇й Никонъ мр҃дїе на всѣ́хъ просто и҆мѣ́а и҆ ѥ҆же до конца́ тихо и҆ чл҃колю́бно: произволе́ніе же ѥ҆го побежае́мо бѣ҃ превеликимъ «дарова́нїемъ Рим. I, 11.
дх҃а» за превели́чьство чл҃колю́бїа. Ѡ҆ всѣ҃ бо всегда́ печашесѧ, бл҃горазмнѣ же и҆ веледꙋ́шнѣ симъ слꙋжа́ и҆ премꙋ́дре и҆ ꙋ҆тѣша́ѧ: и҆ когождо лише́нїе пода́нїемъ и҆спо́лнѧ, никто҃ и҆ ѡ҃ бра́тїи презира́ѣ̀ бываше҆ и҆ никто же чл҃колю́бїа не сподобля́ѣ̀: и҆ толи́ко, ꙗ҆ко ни ѡ҃ родитель нѣ́кимъ не ꙋ҆до́бно таковаѧ̀ к чадомъ сотвори́ти, ѥ҆лика ѡ҆нъ къ бра́тїи твораше. И҆ пре- ‖ бы́сть врема доволно к доблѣ́ ѡ҆номꙋ ‖Л. 1005 г.
послꙋ́шанїи, слꙋжа братїи со смиренїемъ

[1] нѣтъ въ М. [2] ни М. [3] дѣлании М. [4] ѡ҃ М. [5] ...зо҃ М. [6] ави М.

всѧцѣмъ. Бл҃женный же Сергїе повсегда̀ смотрѧше его, ѝ толицѣ̀ добродѣтелеѝ цвѣтѹща, ѝ веселѧшеся дх҃омъ. Ѝ, преждѐ шестїѝ мц҃ъ своего̀ преставленїа, призываѣ̀ все сп҃ѣ̀ноѐ ѝсполненїе: ѝ семѹ̀ прѣ̀ всѣми, а҃ще ѝ не хотѧщѹ, монастырскоѐ строѐнїе ѝ ѡ̀ братїи попеченїе, ꙗ҆ко ѝскѹсну̀ бж҃ѹ, вр҃ѹчаѣ̀. Сам̀ же прп҃ѣ̀ны крайнеѐ вѣ̀мо̀вїѐ любо҆мр҃ъствова҆ше: бл҃же́нный Никонъ село ѡ̀ семъ болѣзноваше. Но не смѣѧше преслѹшати повелѣнїа ѡ҃ц҃а: пачѐ повиновашеся, ꙗ҆ко добръ послѹшникъ. По малѣ̀ же времени, великомѹ̀ ѡ҃ному̀ ѝ вг҃оносно́мѹ ѡ҃цѹ̀ Серг҃їю̀ къ Гд҃ѹ ѿше́ѕѣ, преподобный̀ Никонъ болѣзньми ѡ̀стрыми ср҃це си оу҃ѧзвлѧше ѝ оу҃тробѹ ѡ̀гнемъ печали распалѧше, ѝ, тѧжкою̀ скорбїю̀ содержи́̀, оу҃милено въ҃зываѧ̀, горцѣ̀ стенѧше, лице слезами ѡ̀мываѧ, ѝ ꙗ҆ко к҃ живѹ̀ с҃тмѹ̀ бесѣдоваше: «ѡ҃йде, прп҃ѣ̀ный[1] ѡ̀ч҃а[2], всѧ̀ моа̀ надежда̀ ѡ̀тойде. Кто̀ оу҃бо ми е҃ прочеѐ по Бз҃ѣ прибѣ̀жище ѝ коѐ ѡ̀брѧщѹ оу҃тѣшенїе»; Что̀ оу҃бо не гл҃ѧ, что҃ ли не твор҃ѧ, ча́сто ѡ̀дрѹ̀ с҃тго себе приметаше ѝ моще́мъ о҃плеташе́ся, спогребы́стися паче волѧше, нежели жити, такова оу҃чителя разлѹчи́вся̀. Ѝ съ множемъ плачемъ ѝ рыданїемъ гро́бѹ того предаѣ̀— нѡ́вый ‖Л. 1006 а.
Авраа́мъ новаго Ї҆саа́ка, ѝли ꙗ҆ко҃ дрѹгїи Ѓлисѣ́ѝ, вмѣсто милоти, тѣло наслѣдова ѡ҃ч҃еѐ.

По ѡ҃шествїи же е҃го, всѧ̀, е҆лика ѿ него творимаѧ̀, тѧша́ше с любовїю ѝспра́вити. Ѝ не вѣ҃ погрѣ́шно того оу҃чи-тѣ́ствъ[3]: понеже, паче слышанїа, такова̀ наоу҃чители[4] о҃чима зра́ще. Ѝ сїе[5] о҃бразъ вѣ҃ к наказанїю доволенъ ѝ кромѣ̀ словесъ. Ѡ҃ бра́тїѝ попеченїе велїѐ ѝмѧше: ѝ всѣ҃ равно любѧше, ѝ часто наказоу҃ю́ще ѡ̀ е҃же не пренемогати въ мл҃тва҃, но подвизатися комѹ́жо противъ силе. Всѣхъ҃ смотрѧше бл҃горазу́днаѧ̀ ѡ҃на глва҃. Е҆лицѣ҃ оу҃бо зрѧ́ше прѣспѣва́ющи ѡ҃ Гд҃ѣ, ѡ҃ сѝ ра҃ѹющеся, ѝ веселымъ лицемъ к симъ бесѣдоваше ѝ воспоминаше—е҃же не ѡ҃слабляти ѿ подвигъ, но̀ ꙗ҆ко̀ нача́ша, тако ѝ скончати. Ѡ҃вѣхъ҃ оу҃бо зрѧ́ше нерадивѣ́хъ ѝ в разлененѝи живѹща: ѡ҃ сѝ село скорбѧше, ѝ оу҃нылом̀ ѡ҃врозомъ симъ бесѣдоваше, найпаче́ бесѣдѹ̀ продолжаше. «Поѹ҃титеся», речѐ, «бра́тїе, ѡ҃ своемъ сп҃нїи: поне҃ ѿвръгохо́ся ми́ра ѝ всѣ҃, ѝ в немъ, ради заповѣди Бж҃їа. Подобаѣ̀ бо намъ, ѡ҃лѹчи́вшимъ себе Бг҃ви, е҆диноѝ воли е҃го внимати ѝ ѡ҃ сп҃нїи дш҃ь нашѝ попеченїе ѝмѣти: да не ка́ко, лѣ́ностью по- ‖Л. 1006 б.
грѧзнемъ соу҃ще, вѣ́чнаѧ̀ погубимъ, Гд҃ь Лк. IX, 62.
гл҃ѧ: «никто҃, въ҃зложивый рѹкѹ̀ свою̀ на рало ѝ зрѧ̀ въспѧ̀, оу҃правленъ е҃ въ цр҃тво нб҃ноѐ». Пребываѝ же в заповѣдѣ҃ Гн҃и҃ до ко́нца без҃ сомнѣнїа нейзреченнаѧ̀ бл҃гаѧ̀ воспрїиметъ». Сїа҃ гл҃ ѝ мно́жаѐ сѝ. Ѡ҃ни же вси въ сладость послѹшаше е҃го: мно́зїи же ѡ҃бращахѹся ѿ первы҃ свои҃ ѡ҃бычаѝ ѝ пожиша прочаѧ̀ лѣта ѝ воздержанїи, со смиренїемъ всѧцѣмъ. Хотѧщи҃ же ѝноческоѐ житїе воспрїа́ти съ тщанїемъ ѝ кротостїю ѝ съвершенною̀ любовїю прїимаше. Братолюбиваго ра҃ оу҃става, ра҃зу́дителнѣ же ѝ разумнѣ̀ сїа ра҃смотраше, ѝ комѹ́жо подобнѣ̀ врачева́ніе наводѧ (бѣше бо село ра҃зу́диѣ҃нъ ѝ разумен̀ъ въ словесѣ́хъ), ѝ оу҃тѣшаше сихъ, наказѹ́ю́ще къ бл҃годѣ́нію ѝ оу҃чаше строи́нѣ—воздержа́ніе крѣпи́це ѿ всѣхъ злы҃ до конца̀ ѝмѣти ѝ бл҃гохвалнаѧ̀ дѣла творити непрестанно. Ѡ҃бычаи҃ ѝмѧше прп҃ѣ̀ный сїце: всѧ̀ слоу҃бы часто ѡ҃бхожаше, ѝ когожо̀ дѣланїе смотрѧше ѝ оу҃крѣпляше, наказѹ́ю́ще е҃ во страда́нїи добре претерпѣвати: «да симъ», речѐ, «побѣ́ды на 1 Кор. IX, 25.
врагы сотворше, нетлѣ́нныа̀ венца̀ въ Гд҃не пришествїе прїи́мете». Такожѐ е҃мѹ

[1] ...бне М. [2] ѡ҃ч҃е М. [3] ...бо М. [4] наоу҃чтли М. [5] сии М.

Л. 1006 в. въ ||дховныхъ дѣлѣхъ wбилующа и сихъ направляющи, никогда wбщихъ дѣлъ, аще съ братіями, wставше: но равно с ними работаше и всѣмъ первообразна дѣлы себе прѣлагаше. Имаше бо житіе своє доброчтноє всѣмъ на оуспѣх и на оучитєство, ако нѣкіи wбра оуправленъ блгыхъ дѣлъ єго. Тако же ємоу пребывающу,

Иса. V, 7. ако бы рещи писаноє: «винограду Гу Саваѡфа» цвѣтущю добре и плодомъ кипящу, понѣ чину црєвѣному добролѣпне w Хтѣ оукрепляему и слугамъ по чиноу и оустрамємъ. И бѣ Никоново има ако сщенїе нѣкоє, wносимо и всякими оусты члчьскими хвалимо. И w прочихъ странъ, градовъхъ и весей, мнози блговѣинїи и блгороднїи прихожахоу к нему, ползы ради. Wнъ, оусрьдне прїемла и, позоваше wческимъ блгооутровїе, ако добль дшевный цѣлитель. Того ради вси люблахоу єго и почитахоу, ако wца и оучителя: и w сихъ блженный село скорбаше и велїю тщетоу сїа имѣнаше (бѣ бо не люба слава члчкїа, паче реку w сихъ—є не даваше ему безмольствовати) и поминаше первоє своє житіе, єлико живаше єдинъ и єлико со wцємъ пребываше. И велми тоужаше, и в себѣ глше, «не побалє», рє, «намъ возвращатися к симъ, а, заповѣди ра Бжїа, wставихо: не возмоно бо є|| йже хотящему волю Бжію творити, аще не преже любве мирьскїа презритъ и всѣ соблазны єго возненавидитъ. Иы оупова на Га, да избави ны w соблазнъ єго[1]». Авїе wстави пастоу и шє пребываше въ wсобней келїи. Братїа же село wскорбѣша w семъ и, не послабляюще тому—єже wставити йхъ, съ слезами молахоу єго, глще: «не wстави бо насъ, wче, ако wца, не имуща пастыра: тебе бо имамъ съ Бгомъ оутвержающа и wсщающа насъ w Гдѣ». Wнъ же wвѣща имъ: «что творите, чада, сокрушающе ми сце; не дръжите оубо мене прочеє, молю ба, и никто васъ w семъ йречє ми что». Видѣвше же сицево непреложноє єго предложеніе и ничто смѣяхоу глати ему: вси бо видяхоу, ако не телесна ради покоа сїа твораше прбый, но к большимъ подвигомъ wбнажаєтся и къ множайшимъ трудомъ възводится, да начальства, ако велика времени, избѣгнє и превеличьство добродѣтелїи, ради безмолвїа и смиренїа, стажи. Сице оубо разумнїи похвалємі смираютсм и величаємі сокрушаютъ: и си ради къ Боу возвышаютсм. Братїа же, не могуще бє пастыра быти и избравше єдиного w оу||чнкъ сто, мужа к добродѣтелехъ сїа- Л. 1007 а.
ющи, Савоу именемъ, и того возведоша на игуменьство. Wни же, прїемь паствоу, и добре пасаще[2] порученноє ему стадо, єлико можаше и єлико wца єго, блженнаго Серґїа, мтвы спомагаше[3] ему. Шестому же лѣтоу съвръшившуся, и тъ паствоу wстави.

Бра паки приходатъ къ блженному Никону, молащи єго воспрїати паствоу своєго достоанїа. Чюдный wнъ мужъ, во всемъ смиренїе избола, не рачаше начальства и власти wбращаше. Свѣдаше бо блгоразумный, ако леґчайше и оудобнейше къ спсенію, єже наставлати w инѣхъ паче, нє самому наставлати (акоже и w древнихъ оустално бы): и wрицашесм, недостойна себе глаше быти таковаго великаго дѣла. Братїа же не престаше[4] молаще єго: wнъ село тако си твораше власти величество. Тако и сего любезнаго безмолвїа, ако мтре, wтръзае болше,—wни же найпаче со многими слезами глще: «не подобно ти», рече, «быти, wче, є себѣ единому ползы сматрати, но паче и

[1] т. е. міра. [2] ...ше У М. [3] спомогающе М. [4] непрестано М.

блнй къ спсенїю». Ѡ семъ прпдбный размышлѧ вѣ́аше[1]: вѣдѧше бо, ꙗко и ѡ промышленїи братїи каковы соу
Л. 1007 б. мѕ́зы. И сего ради всѧ̀ въ || злагаѥ́ ѥдиномѹ Бгѹ, могоу́щемѹ всѧ̀ съвѣ́ршити: ѥ́же безмолвїа сохранитн̀ добромѹ и ѥ́же ѡ прѣ́статѣ́ствѣ мьзды не ѡ́ставленѹ бы́ти. Пакы прїе́млеть игѹменьство и ѡ́лучаѥ́ себѣ ча́сть коегожо́ дне, ѥ́ ѥдинъ ѥдиномѹ Бгѹ прѣ́стоѧти: и текѹщими ѡ̀ о́чїю бе́ цѹка[2] слезѧ́ми лице сн ѡ̀мываше. Сѣ̀ же ѥмѹ даръ оумиленїа блготворноѐ смиренїе подастъ[3], и се ѧ́маше ѡ̀зареніе и просвѣщеніе оумѹ: йзлїтїе же слезъ его, ѝ въ молитвѣ, толико множество бѣ́, ꙗко всемѹ лицѹ его и ꙗ́сномъ ѡ̀паленомъ бы́ти. Непоколебн̀ же ѡ̀бразомъ пребываѧ̀ въ прѣ́стоѧнїи мл̀твенѣмъ, в нощны̀ и в̀ дне́вны слаословїѝ, и смыслъ в себѣ крѣпце оуставлѧ̀, и се ѧ́маше дѣло прилѣ́жноѐ—всако проходити писа́нїе, ѡ̀ческѧ̀ словеса йспытѹ́ѧ и,—кажѧ̀до ѡ̀ сихъ в себѣ воспоминаѧ̀,—твори́ти сн̀ оусердьствоваше: понѐ многѹ сла́дость ѡ̀ нѝ прїимаше. Сн̀ дѣ́ла закона ѡ̀ного и нравѹ мнози ревновахоу, и подражати т̑щахоуся, ѥ́лико мощно.

В та̀ времена слышашеся бе́божнаго ѥдегѣ́ѧ нашествїе, с прочими варвары, на Роу́скѹю землю. И бѧше все православ́їе во страсѣ велице, село оутѣснѧ-
Л. 1007 в. ѥмо. Блже́нный̀ Никонъ, оумнїи || свои ѡ̀чи на нбо возве́, кѹпно̀ и роуцѣ, въ своемъ правилѣ в нощи молѧшеся, и мл̀твы своего ѡ̀ца призываше—во ѐ и томѹ мл̀твѹ прострети ко ѡ̀бщемѹ вл̑цѣ Хоу̀, ꙗко да не преда́стъ в̀ запѹстѣ́ніе мѣ́сто ѡ̀но ѡ̀ безбожны̀ Ягаранъ. Семѹ же бываемѹ, сѣдъ мало почи́ти ѡ̀ трѹда і̀ ꙗки в̀ со̀ тонокъ сведенъ бы́сть: и ꙗвишасѧ ѥмѹ пресвѣтлїи свѣтилницы, велицыѝ ѥрарси, Петръ и Ѧлексѣѝ, с нимн̀ ѝ блже́нный Сергїе. И гласта ѥмѹ: «тако», речѐ, «соу̀ба̀ Бжїимъ йзволисѧ, ѥ́же ѡ̀ нашествїи йноплеменны̀. Ты̀, чадо, не скорби: но мѹжаѝ и да крепитсѧ ср̑це твоѐ. Ѧ́ще бо йскѹшеніе в малѣ воудетъ, но конечнаго запѹстѣ́нїа свободно воудетъ мѣ́сто ѡ̀но и болма распространитсѧ». Сїа йзглавъ, блвиста ѥ́го ѝ, ми́ръ прирекше, ѧ́вїе невидими бы́ста. Вѣ́бноу̀ же блже́нный ѡ̀ видѣ́нїа, скоро притече къ дверемъ келїа ѝ видѝ ю̀ затворену̀: ѡ̀нѣ̀ ѡ̀верзе и оу̑зрѣ ꙗ́вленно блже́нны̀, ѡ̀ келїи градѹщѝ. Ѡ̀ сего разѹмѣ йстинну̀ бы́ти видѣ́нїе и ѥ́же ѡ̀ безбожны̀ нашествїе—волѧ Гн̑ѧ. «Да бѹдетъ», речѐ, «бываемоѐ». Ма́лоу̀ времени минѹ́вшѹ, и пророченнаѧ̀ начало прїимахоу. Варваромъ страны ѡ̀ни пленѹ́ющимъ, достиго́шѐ и блже́ннаго ѡ̀ц̑а ѡ̀бители: и всѧ̀, ѥ́лика
|| ѡ̀брѣтоша, ѡ̀гню̀ преда́ша, блже́ному Л. 1007 г.
же Никонѹ с прочими братїами ѡ̀тѹдоу оу̑клонившѹся, мѣ́сто даѧ̀ градоущемѹ гнѣ́вѹ. Варваромъ же ѡ̀ше́шимъ, паки блже́нный ко ѡ̀бители воз̑вращаѥ́тсѧ: и видитъ възлюблено̀ ѡ̀но мѣ́сто и трѹди ѡ̀ц̑а ѡ̀гнѐ сожже́ни. Что оу̑бо не подоваше блженной ѡ̀ной дш̑и печалны̀ прїати тогда̀; понѐ зрѧ̀, ѥ́лика бѧхѹ с̑тго его ѡ̀ц̑а па́мати достойна, всѧ̀ попрана безаконны́ми; но оу̑бо не низпа́де печалїю, не оу́ны ѝли ѡ̀славѣ ѡ̀ подвига: но а̑вїе востаѥ́тъ моу̑скы. Ꙗкоже нѣкїи добль воинъ, по побѣженїи сопроти́вны̀, не дастъ в̀ конець плещѹ врагомъ, но востаѥ́ мѹжески ѝ, совокѹпль воѧ̀, составлѧ̀ѥ победѹ: тако́ и сн̀ прп̑бный, доблїи пастырь, собираѥ́ разше́шаѧся о̑вца оу̑чн̑къ своихъ, йже дш̑евнїи хищницы ра́гнаша. И первїе оу̑бо воз̑движетъ ц̑рковь древанѹ во ѧ́ма Сты́ѧ и Живоначалныѧ̀ Тр̑ца. Посемъ въ̑гражаѥ́ келїа и оу̑стрыа́ѥтъ слѹжбы по чинѹ ѝхъ. Срищѐ

[1] въ М. нѣтъ. [2] шѹма́ М. [3] подаде М.

же сѧ и ѿ окрѣстныѧ мѣстъ иноцы множество и простыѧ людей число не мало, пришествїю великаго радующеѧ. Прѣвный ѿческимъ милованїемъ сїа пріимаше, ꙗко любимаѧ чада, всѧкого промысла
||Л. 1008 а. ||сподобляше и всѧ, елика подобна чадолюбивому ѿцу, сїа на нихъ совершаше: и всѣхъ оучрежаше словесы полезныѧ оученїи, ѡбилну духовную трапезу прелагаѧ, и лучшаѧ оустроенїа своимъ чадомъ сотворѧе—еже душа ѡчищати и внутренаго чл҃ка просвѣщати. И елико убо прѣ скорбна бѧху ѡчима зрѣти монастырьскоую красоту єгорѣвшу,—сугубо веселїе пріимаше тѣхъ душа, зрѧще второе благолѣпїе. И ѿтоле оубо монастырю распространяющу на болшаѧ и прославленнѣ быв҃ши[1] добродѣтелѣ блаженнаго, и каѧждо ихъ к себѣ слово привлачить и то нудяще изрещи. Мы, худостїю разума своего, неоудомѣвае: кое прѣде глати; но оубо, в малѣ нѣ настоящаѧ воспоманувше, и прочаѧ по сѝ елико возможно прѣложимъ. Посемъ времени тщитсѧ—еже возвигнути цр҃квь камену надъ гробомъ своего ѿца. И собираѧ ѿвсюду зодчїа и каменосѣчца мры и плинѳотворителѧ: и, поспѣшенїемъ Бжїимъ, вскоре цр҃кы прекрасну възвиже во имѧ и на се поспѣшествовавшему во Трцы славимому Бгу, в память и похваленїе своему ѿцу. И многими добротами сїю оукрасивъ, село же паки и на се нудяшесѧ—еже попысаньми оукрасити
||Л. 1008 б. ю. ||Но оубо ѿ нѣкыѧ вобранаемъ бѣ, скудости прилучившиѧ ради по скорби иноѧ. Но тои, ѧланїемъ побежаемъ, тщашесѧ оузрѣти своима ѡчима цр҃квь иноу, всѧчески оукрашену. И выскорѣ собра мужа живописцы, в добродѣтелѣ совершены: Данила именемъ и спостника его Ѧндрѣа, и прочыѧ с ними. І абїе дѣлоу касаюсѧ: и село различными попысаньми оудобриве тѹ, ꙗко и могуща всѣхъ зрящихъ оудивити. И ꙗко съвершивше всѧ, абїе ѿходѧ во единъ ѿ монастыреи Бгомъ спсаемаго града Москвы, Ѧндроникѣ именемъ. И тамо цр҃кѣ во имѧ Всемлтиваго Спса, такоже попысаньми оукрасивше, послѣднее роукописанїе память себѣ ѡставльше. И мало пребывше, смиренныи Ѧндрѣи, ѡставль сїю жизнь, ко Гоу ѿйде: тѧ и спостникь его Данилъ. Ѡба, добре поживше и во старости велице бывше, блгїи конець пріаша. Єгда бо хотяше Данилъ телеснаго союза ѿрешитисѧ, абїе видитъ возлюбленнаѧ емѹ Ѧндрѣа, в радости призывающа его. Ѡнѣ, ꙗко видѣ его, желаше село, радости исполнисѧ: братїамъ прѣстоящїи, повѣда и спостника свое пришествїе, і абїе предаѧ дх҃ъ. Видѣшаѧ тамо сущаѧ братїа сихъ преставленїе: и ѿ сего разумно ||Л. 1008 в. познаша, ꙗко сего ради блаженныи Никонъ оускори попысанми цр҃ковь Стыа Трцa оукрасити, за е разумѣти емѹ духовныѧ ѡнѣхъ моужь преставленїе: тѣмже и благодареніе велїе воздающе емѹ. Мы, ѡставльше є ѡ сѝ, паки на прѣлежащее да вѣ-
вратимсѧ. Єгда же видѣ блаженныи Никѳ цр҃квь, совершену подъписанїемъ, село веселяшесѧ духомъ, гл҃а: «благодарю Тѧ, Ги, и славлю пр҃тое имѧ Твое, ꙗко не презрѣ еси прошенїе мое, но подарова ми, недостоиному, сїа всѧ моима оузрѣти ѡчима». Не ѡ[2] внѣшнеи бо мрости великїи сѣ радостотворное ѡно имѣѧ, но ѿ благодати, оучѣшителныи свѣтъ въ срдци си пріимъ, сїа изрече. Бѣ бо сладъ словомъ, премръ же разумомъ и всѣми ѡбразы оукрашенъ: имѝ ѡ Бѣ богатѣе чл҃къ, сими всѣми исполненъ. Чюдно бѣ того зрѣти толико ко иже ѡ Бѣ житїю имущa тщанїе: пищу имущa—воздержанїе, богатство—еже ни-

[1] ...шѝ М. [2] ѿ?

что стяжати, сщенныа его и преставшаѧ оуды власными роубищи вдѣлании[1] оуслажающесѧ паче мѧкки ризъ вдѣанїе[2]. Ѡ юности оубо до толики версты, ни старостїю ѿпадъ, ни различны[ѧ] ||Л. 1008 г. брашны оуслажаѧсѧ, ни йзнемонїа ради телеснаго,—йзмени ѡбраза ризнаго. Ѧще бо и втайнѣ прбны творѧше своѧ добродѣтели, оутайтисѧ хотѧще ѿ члкъ, но Гь, ако светилника, сего покаꙁѣтъ всѣмъ: да и прочїи оуправатсѧ на дѣланїа его и ревность пѫти добродѣтелнаго прїимоуть.

По съвершенїи же цр҃ковнѣ, мало пребывъ и оубо старостїю, и многими постничествами трѫды,—и болѣзньми в долзѣ времени дѣйствѫемыми,—ѡслабѣвшѫ того телеси, село йзнеможе. И ꙁаповѣдѫ ко Гѫ своѣ ѿхожденїе: повелѣ созвати братїю. Ѡнѣма скоро пришѣшима и съ плачемъ вдрѫ прѣставшемъ, зрѧще ѡца своего, село йзнемогающа. Препбный мало восклонься и, елико мощно, къ оучнкѹ полезнаѧ бесѣдоваста[3]: заповѣдѫ мъ ѡ всѧческй, елика к составленїю йноческаго житїа подобнаѧ. Та ѡ пѣнїи и мтвѣ завѣща, днєвнеи бдѫпѣ и ношнѣи бываемѣ. К симъ поучаше: ако не побаѣ хожена частаѧ творити, но и трѣнїемъ[4] симъ запорꙋчи, еже на мсте ѡномъ, и йскѫшенїа находѧщаѧ до конца претерпѣвати: еще же и ко еже по немъ настоѧщимъ послѫшанїе ймѣти: ненавидѣтй праꙁность, ||Л. 1009 а. ако мно гихъ золъ ивнѫ, но дѣло рѫкамъ даѧти, сщенными псалмы спѣваемо: безмолвїю же радоватисѧ, мгри добродѣтелемъ сѫщи, очесъ дшевныхъ мрованїе хѫдожнѣ и чтѣ ймѫщи: и ни чемъ тако пещисѧ, ѧкоже ѡ безмовїи: «вѣдыи», рече, «вѫдите, ако к совершенїю добродѣтелеи сїе можетъ возводити». Но и ѡ члколюбїи слово приложи, рекъ: «ѧще є мощно, ни единаго приходящй тщама ѿпѫстити роукама, да не како оутайтсѧ вамъ Хс презрѣти, единаго ѿ просящй видомъ показавшасѧ: водрѣствѫйтѣ, молящесѧ со всѧцѣмъ трезвенїѣ, да съхранени вѫдете ѿ врага и соблюдете ѡвѣщанїе цѣломрїа вашего: сами бо вѣсте, ако не престаѧ вамъ всѣмь возвѣщаѧ слово Бжїе и ѡбще, и по единомѫ. И нн оубо, ѿцы и братїа и чада возлюбленнаѧ ѡ Хѣ, молю васъ: пребѫдите во словесѣ мои, ѧже предахъ вамъ. Имѣйте сїа въ оумѣхъ ваши и сохранйте сй, держаще вѣрѫ правѫ и житїе благочтно». Сими же словесы и йнѣми, тѣмъ подобными, сты оутвержаше братїю, наказѫѧ ѻ спнїи дша. Ѧвїе оумолче. И проѧвлено ѣмѫ быть, прежѣ телеснаго разрѣшенїа, съ блженыѧ ѿцмь ѵготованное по||койще. Ѡнъ, мало помча, и ||Л. 1009 б. предъстоящй ѣмѫ оучнкѡ глше: «Ѡнесите ма прочеѣ во ѡно свѣтлое жилище, еже оуготоваша ми ѿца моего мтвы». И паки оумче. І ѧвїе возвѣщаетъ ѡ скончанїи своѣ: «ѧзъ оубо», рече, «братїе, ѿпѫщаемъ есмь ѿ ѭзъ плоти сеѧ, и ѿхожю къ Гоу». Послѣднее блвенїе ѡставль имъ, и к себѣ глше: «йзыди, дше моѧ, йдѣже ти оуготовасѧ: пойди радѫющесѧ, Хс зове тѧ». И тако рекъ, сты крстны знменїемъ знменавсѧ, чтнѫю и трѫдолюбнѫю дшю свою с молитвою предаст Гви в лѣто ѯцли, мца Новбрїа въ зі, живъ в доблѣ ѡномъ настоятельствѣ з к л-тй лѣтомъ, ничтоже ѿ подвигъ погрешивъ и врученное ѣмѫ ѡ Хѣ стадо добре оупасъ, и к вышнимъ подвизати сотвори. Братїмъ (sic) многи слезы йзливающй, село рыдающи ѡ разлученїи

[1] въ М. нѣтъ. [2] ...ниа М. [3] ...баше М., въ У на полѣ, рядомъ съ этимъ словомъ, безъ знака выноса: ша. [4] терпѣние М.

своего ѡца и оучителя. И проводивше того честно псалмопѣнїемъ и надгробными, такоже достойнъ, ѡца почетше,— земли предаша: близъ раки прпбнаго Сергїа положиша, йдеже и донынѣ память его совершаетсѧ во славу Стыѧ Трцы, ѡца и Сна и Стго Дха, нынѣ и прно.

||Л. 1009 в. ||Нѣчто мало ѡ чюдесѣ йсповѣдаетсѧ блженнаго.

Блженному Никону еще в жизни сѣ сущу, посылаше единаго ѡ братїа, якакїа именемъ, во единъ ѡ весей монастырь ѡно, нѣкїа ради потребы. Онъ не повинуашесѧ, гл: «не на се ѡреклосѧ», рече, «мира, таже веси и грады ѡходити». И много блженному молившу ѥ о, но то никако на послушанїе ѡврати. Послѣди рече ему прпбный: «блюди, брате, егда како свой произволенїемъ ѡвращеши тамо и мьзду ѡслушанїа воспримеши». По престáвленїи блженнаго Никона, прѣреченный якакїе, забвенїю предавъ реченнаѧ стымъ, ѡходи в прѣреченную весь. И тако постиже его судъ, пророченный стымъ: йступивъ во умомъ и тако братїами приведе бысть в монастырь. И явисѧ ему блженный Никонъ, дръжа в рукѣ своей жезлъ, претя ему, гл: «О якакїе! на се ли ѡрече мира во еже грады и веси ѡходити;» Онъ нача трепетати, страхомъ ѡбдержимъ. И нѣколико дни тако ему стражущу, и на кїижо день приводяще его ѡво к раце прпбна Сергїа, ѡво ко гробу блженна Никона, мо- ||Л. 1009 г. лясѧ вѣяше, прощенїе || просѧ. Тако и братїа молитвьствующе за нь и тако, благтїю Хвою и молитвами сты, йсцѣленїе получи: и бысть здравъ и смысленъ. Сїа самъ многажды, вопрашающимъ его, со многимъ рыданїемъ повѣдаше.

Ѡ Семионе Онтоновѣ.

Чакъ нѣкїи ѡ великыхъ куепець, именемъ Симеонъ: случисѧ ему в болѣзнь велїю епасти, яко на многи дни ничто ему вкусивше. И тако, селною болѣзнїю тому оутѣсняему, ниже двигнутисѧ могуще. Во единъ же ѡ нощей воспомянувъ ѡ чюдесѣхъ блженна Сергїа: колика йсцѣленїа творитъ Бгъ, его ради; нача во умѣ молитисѧ и глати: «Ѡче, стыи Бжїи, прпбныи Сергїе! помози ми и йзбави мѧ ѡ болѣзни сеѧ. Воспомани убо, егда бѣ с нами в жизни сеи, колику любовь имѣяше к родителемъ мои. Такоже и на мнѣ благодатьство покажи и подаи ми ѡблегченїе ѡ болѣзни сеѧ». Сїа же и йна многа на мобу простираше. Тогда яви ему прпбныи Сергїе со блаженнымъ Никономъ, свѣтильникъ горящу, всемъ в домъ его спящимъ. Симеонъ же видѣвшу стыи прихо, прпбнаго Сергїа не познабаше, но токмо Никона единаго и ѡ того разумѣ: «его», рече, ||«призываеши Сергїа, тъ е». ||Л. 1010 а. Онъ хотяше къстати, но не можаше ни паки проглати что. Стыи ста близъ его и намена его кртомъ, и ношаше в рукѣ своей. Повелѣваетъ же и блженному Никону, яко да и тъ знаменаетъ его. Никонъ, вземъ йкону, бли сущу ѡдра его, тако и тъ знамена его. Сїа же йкона прѣ си вдана бѣ ему на бавенїе ѡ блженнаго Никона: и держаше ю в домъ своемъ, воспоминанїа ради, еже ко стому, любве. Но сїа же ѡстабльше, прѣлежащимъ коснесѧ. И посемъ взяша его за власы главы его: ему мнѣти, яко содраша кожю его. І абїе оба невидима быста. Симеонъ, вобнувшю ѡ видѣнїа, разумѣ, яко болѣзнь ѡяша ѡ него стїи и здравїе ему дароваша. Востав же в то ча, сотвори поклоновъ ѥи, воздавъ благодареніе Бгви и оугодникомъ его, прпбнымъ ѡце и чюдотворцемъ.

Ѡ а҃рхїма҃ндритѣ Мат҃ѳ҃ѣѣ.

Сщ҃енн҃ый тоѭ же ѡ҃бители, и҃менемъ Мат҃ѳ҃ѣи҃, пребысть на а҃рхима҃дритїи во градѣ. И тамѹ[1] ѥ҃мѹ пребывшю нѣколико врема, ѥ҃ болѣзнь ѥ҃паде: и ѿнесоша ѥ҃го в монастырь с҃тыѧ҃ Тр҃ца: и мл҃твами бл҃женны҃ѧ ѡ҃цы Сергїа и Никона и҃сцѣленїе
||Л. 1010 б. полѹчи. Но сла҃бою са҃на побе||жаѥ҃мъ, ꙗ҆ко҃ и во мно҃зѣхъ слꙋчаѥ҃тсѧ, паки во҃звращаѥ҃тсѧ во пр҃ѣреченны҃ѧ монастырь на а҃рхїма҃ндр҃ство, ꙗ҆ко тамо ч҃ти и поклонанїа ѿ всѣхъ пр҃їемлѧ. И па҃ки, по нѣколицѣхъ временѣхъ, в недꙋгъ ѥ҃паде. Веденꙋ же ѥ҃мѹ бывшю в монастырь и положенꙋ оу҃ гробꙋ с҃тыѧ҃, бл҃годати ради Бж҃їа и мл҃твами пр҃ѣны҃ѧ ѡ҃цъ, и҃сцѣленїе полѹчи. Но и ꙗ҆ко не позна наказанїа, но па҃ки въ҃звращаѥ҃тсѧ ѥ҃ пр҃ѣреченное а҃рхїма҃ндр҃ство. Семоу҃ многажды бываѥ҃мꙋ, и ꙗ҆ко по нѣколицѣхъ временѣхъ, в недꙋгъ тѧжекъ ѥ҃паде, горшепервагo. И во и҃зъступленїи ѥ҃мѹ бывшꙋ, зр҃и҃ себе пришаша (sic) во ѡ҃битель пр҃ѣныхъ. И ср҃ѣте ѥ҃го бл҃женный Никонъ, дрѣжа жезлъ пастырьскїи в рꙋцѣ своеи҃, ѡ҃бличаѧ ѥ҃го и гл҃а ѥ҃мѹ съ ꙗ҆ро҃стїю: «что҃ оу҃во, лицемѣре, ег҃да болѣзнью ѡ҃дрѣжимъ, тщателнѣ к на҃ѧ приходиши: и҃сцѣленїе же полѹчивъ, паки ѿходиши; но ѿнн҃ѣ пребꙋди тамо, и҃деже възлюбилъ ѥ҃си жити, к на҃ никако҃ прихода». Въ҃збꙋ҃вь же пр҃ѣреченный а҃рхїма҃ндритъ ѿ видѣнїа, страхомъ и трепетомъ ѡ҃держимъ, позна свое҃ согрѣшенїе, ꙗ҆ко тоуне и҃зыде и҃з монастыра пр҃ѣны҃ѧ ѡ҃цъ. И҃вїе ѿходитъ къ ѡ҃бители со мно҃земъ ||плачемъ и рыда҃нїемъ: ||Л. 1010 в.
ѡ҃вещаѧ прочее҃ Бг҃ꙋ и преподобнымъ ѡ҃цемъ, ѥ҃же никакоже и҃зыти ѿтꙋдоу до скон҃чанїа своего҃. Повѣдаше же бра҃тїи милостивное҃ ѡ҃но наказанїе бж҃еннаго Никона и, мало поболѣвъ, ѥ҃ покаа҃нїи доблемъ с мирѡ҃ престависѧ[2].

||Мц҃а тогѡ҃ з҃і па҃мать иже во ||Л. 1011 а.
с҃тыѧ҃ ѡ҃ц҃а на҃шего Григо҃рїа чю҃твореца[3].

Ст҃и҃. Григорїа и҃[4] па҃ки чюдотворца[4],
Бг҃ꙋ пр҃ѣставъ, множае҃ нынѣ чюдеса творѧ,—
въ з҃і вели҃кыи҃ оу҃мре чю҃дотворецъ Гри҃горїе.

Сїи вѣ҃ѣше при҃ Авлїа҃нѣ[5] ц҃р҃и, ѥ҃ллиньскыи҃ сн҃ъ бывъ. Самъ҃ бывъ[6] хр҃тїа҃нинъ и та҃йнѣствоу вѣ҃ры наоу҃ченъ бывъ[7] ѿ пр҃тыа҃ Влч҃ца нашеа҃ Бц҃а и бг҃осло҃вомъ І҃ѡа҃номъ, прият҃ъ же и чю҃дотворенїа дарова҃нїа: и наречесѧ чю҃дотворецъ, творѧи҃ чюдеса мнѡ҃га, ѿ ниже соу҃ сїа. Въ а҃лександр҃ию во пришедъ, ѡ҃блѧганъ бы҃ блоудницею: и ст҃ыи҃ же напоусти на ню вѣ҃са и па҃кы и҃сцѣлї ю. Та҃же, въ[8] а҃масїю пришедъ[8] и, доброт҃тели ѥ҃го ра҃ди, поста҃вленъ бы҃сть ѥ҃пп҃ъ ѿ Федима а҃масїйскаго. И повелѣ ка҃меню вели҃коу двигноутисѧ и и҃ пои҃ти. Кр҃ти же и прѡмона҃рїа[9] и҃дольскаго. И бра҃тома двѣма кра҃молѧщемасѧ ѥ҃зера ра҃ и҃ и҃съсоуши ѥ҃го: и жезлъ съста҃ви рѣкоу, и҃же и в доу҃бь вели҃кь бывъ: и и҃на чю҃деса створи҃въ.

---

[1] тамо М. [2] Конецъ 1010-го листа не писанъ. [3] Стишной Прологъ, по содержанію совпадающій съ напеч. выше въ стлб. ѯхѵ҃s-з безстишнымъ, но иной по изложенію. На греч. въ Служ. Минеѣ (Аѳины 1896, с. 136)—другой, хотя стихъ нашъ. При установкѣ текста пользуемся Константинопольскимъ Синаксаремъ, напеч. въ Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris (Bruxellis, 1902, col. 229). [4—4] θαυματουργῶν καὶ πάλαι—чудодѣйствующій и издревле (πάλαι принято за πάλιν). [5] Ἐπὶ Ἀδριλιανοῦ. [6] γεγονώς—ставъ. [7] δι' ὀπτασίας—въ видѣніи, доб. греч. [8—8] μὴ παρὼν ἐν Ἀμασίᾳ—не присутствуя въ Амасіи. [9] храмохранитель. (Du Cange, glossarium graicitatis, sub voce).

Внегдѣ хотѧше къ Гоу Ѿйтї, благодарívъ Гā, ꙗко въ градѣ его толíкы[1] невѣрныѧ, елíкы Ѿбрѣте хр҃тїѧны сътворívь[1]: и житїе Ѿставívъ.

В҃ той же днь пáмать прп҃бнаго Ѿц҃а нáшего Лазарѧ писцѣ.

Стй[2]. Не Ѿписоусть Лазарь Тебѣ[3] нйчь, Слóве:

но[4] Тебе, жива вúдѧ, оужé шаровъ не требоусть[4].

Сїи из дѣтьства йноческоѥ воспрїатъ житїе и живописателноѥ хоудожьство йзвы҃, ||и къ жестокомоу житїю и воздержанїю, и мúлостыни прилежа: тѣмъ и стльскый сáнъ въспрїемлеть. И Ѿнóу на всякыѧ ереси оупрáвльсѧ: и толúкыѥ[5] скóрби не точїю Ѿ Ѥвтꙋхїáнъ и Несторїáнъ[6] мдрꙋствоующихъ, но и Ѿ безбожны҃ йконоборець пострáда, елúкы҃ нѣ҃ тоцíно йзрещи. Но и къ стáромоу Рúмоу послáнъ бывъ, ап҃остольскымъ и Ѿц҃ьскымъ пособьствоуѧ оученїѥмъ. И велúколѣпно възрасте[7] в се... И[8] на среди пꙋти бывъ, нѣкоѥи вещи на телеси его рⷪ҃вшисѧ, скончасѧ Ѿ Хѣ҃. Чтьноѥ же тѣло его принесено бы҃ въ Ѿбитель Ѥвандрїйскоую: и тáмо положенъ бысть. ||Л. 1011 б.

В҃ той же днь прп҃бный Ѿц҃ь нáшь Логúнъ мúромъ скончасѧ.

Стй[9]. Ймáши стрáдалца, Хѣ, Лоγгина велúкаго:

ймáши Лоγгина постьника велúкаго.

В҃ тѳй же днь стый Генадїе патрїáрхъ[10] мúромъ оуспе.

Стй[9]. Генадїе Ѿбрѣте вѣнець Ѥдемскы҃,

ꙗвльсѧ доблествени҃къ борбѣ мысленѣи.

В҃ тѳй же днь стый Максимъ, патрїáрхъ Констáнтина грáда, мúромъ оуспе.

Стй[9]. Максй҃ порⷪ҃[11] чáдомъ[12] чáда—

дѣтели чты҃, и мúмо шедъ Ѿ жїтїѧ.

В҃ той же днь стго и прп҃бнаго Ѿц҃а нáшегѡ Варлáма поустынника. См. выше столб. ѧвмз—и[13].

||В҃ той же днь поученїе Варлáма къ Ꙗсафоу, пáче же рещи и нáмъ. См. выше столб. ѧвмѳ—н[14]. ||Л. 1011 в.

||В҃ той же днь слѡво Ѿ҃ Ѥвтꙋхаристѣ пастꙋси. См. выше столб. ѧвхй—в[15]. ||Л. 1012 б.[16]

[1—1] τοσούτους ἀπίστους κατέλιπεν, ὅσους εὗρε χριστιανούς—столько оставилъ невѣрныхъ, сколько обрѣлъ христіанъ. [2] на греч. въ Минеѣ Аѳин. изд., въ Конст. Син. другой ред. [3]=тебе. [4—4] ἀλλὰ βλέπει σε ζῶντα, μὴ ληπτὸν χρόαις—но видитъ тебя живымъ, а не снятымъ красками. [5] ...ыѧ У. [6] καὶ Διοσκόρου—(и мудрствующихъ) одинаково съ Діоскоромъ, доб. греч. [7] ὑποστρέψας—(съ большими почестями) возвратившись. [8] αὖθις τῶν αὐτῶν ἕνεκεν ὑποθέσεων ἐπὶ Ῥώμην ἀπαίρει—опять ради тѣхъ же предметовъ отправляется въ Римъ; въ слав. пропускъ. [9] На греч. въ Аѳин. изд. Минеи, с. 138. [10] Κωνσταντινουπόλεως доб. греч. [11] ὠδίνησε—мучился родами. [12] καὶ τεκών—и родивши (принято при переводѣ за τέκνων). [13] стлб. 2648, стр. 12 сверху, здѣсь даетъ: манїйцꙋ. [14] варіанты совпадаютъ съ У. [15] стлб. 2651, стр. 13 сверху, здѣсь дѣланїи, 29—власяницю, 31—оубѣдѣ, 33-4 вм. ца—це, въ остальномъ по У. [16] 1112—в. имѣетъ только 8 строкъ, а 1112—г. не писанъ.

Л. 1013 а. ||Мц҃а того же вь їі дн҃ь страсть[1] с҃тго мн҃ка Платѡна.

Платѡнъ, с҃тыи҆ мч҃нкъ, бѧше ѿ А҆нкюры Галатьскыѧ, братъ с҃таго҆ мч҃нка А҆нтїѡха. Исповѣданїа же ра҃, ѩже въ Хр҃а, ѩтъ бысть А҆грипиномъ гѣмономъ, и҆ еще оу҆нъ сынъ възрастомъ: и҆, не покорився҆ пожрети и҆долѡмъ, бѣенъ бысть десѧтїю[2] воинъ желіи҆ѣмъ: и҆ пакы простренъ бысть на ѡ҃дръ желѣзнѣ ражженѣ и҆ бѣенъ бысть мла҆ты[3]: и҆, раждегъше желѣза, попалиша пазоусѣ и҆ ребра его, ѩко пламени съ дымомъ ноздрома его и҆сходѧща видѣти. Посемъ ременѣ[4] краѧша ємоу ѿ главы и҆ до пѧтъ ногоу его, ѿ нихже вземъ с҃тыи҆ ременъ є҆динъ верже и҆ на лице А҆грѵпи҃ноу, ѡ҃блича҆ его сѵровьство. Посѣ҆ въверженъ бысть въ темни҃цоу и҆ постїи҆ дн҃їи и҆. Приносѧщїи же ємоу хлѣбъ глаѧхоу: «ѩжъ[5]». Ѿвѣщеваѧше: «мене питаѣтъ слово Хр҃а моего҆». И҆[6] пакы и҆зведенъ бысть и҆с темници҆ и҆, много мнѣ бывъ[6], мечемъ скончасѧ.

В тои҆ же дн҃ь стр҃тъ[1] с҃тго мч҃нка҆ Романа и҆ и҃ с нимъ мла҆нець.

Романъ, с҃тыи҆ мч҃нкъ, бѣ при Максимїани ц҃рѝ. На пѵти оу҆бо срѣтѣ є҆парха[7], и҆дѵща въ и҆дольскоую ц҃рковь. Ревновавъ и҆ дрѣзноу възбранити ємѵ, рекъ, ѩко не соуть бг҃и и҆доли҆, но є҆динъ є҆сть Бг҃ъ крт҃иа҆нескъ. Повелѣ҆ бити его по оу҆стомъ и҆ посемъ повѣшенъ и҆ строганъ бысть. Стрѵжемъ же глаа҆ше, ѩко є҆динъ Бг҃ъ крт҃їанескъ, є҆гоже и҆ мла҆денци свѣда҆ть. Принесено же бысть ||ѿтроча҆, повелѣ- Л. 1013 б.
нїемъ с҃тго, на ѡ҃бличенїе є҆пархоу. И҆ рече҆ къ немоу є҆пархъ: «коего҆ Бг҃а чтеши»; Ѿтроча же рече҆: «в Негоже҆ крт҃їа҆не вѣроую҆ть» (и҆ семоу҆ навыкохъ ѿ мт҃ре своеѧ҆). И҆ повелѣ҆ бити мла҆денца. Ит҃ри҆ же тѵ҆ предъстоа҆ши, и҆ ѣ҆жадався҆, възроси водѣ[8]. Ти҆ тако оу҆свѣченъ бысть. Сѣмоу же оу҆рѣзанъ бысть ѩзыкъ. И҆ пакы҆ прогла҆, и҆ въверженъ бысть в темницю, повелѣнїемъ Максимїановымъ: в нейже оу҆давленъ бысть и҆ прима҆тъ ѿ Хр҃а вѣнець.

В тои҆ же дн҃ь прп҃бнаго ѡ҃ц҃а Варла҆ма и҆ Асафа поустын҃ника, с҃на А҆верина (sic) ц҃рѧ[9].

Въ Є҆фиѡ҃пьстїи стра҆нѣ, глемѣи҆ И҆ндиистїи, въста҆ ц҃рь, бога҆тъ зѣло и҆ сла҆венъ, и҆менемъ А҆вени҆ръ: въ и҆дослоуженїи же дшю свою помра҆чаѧ: крт҃їаньскаго же ро҆дѵ и҆ мни҆шескаго ѡ҃тинѡу ненави҆дѧ. И҆ семоу҆ роднсѧ ѿтроча, вельми красно: и҆ ѿ свѣтлости вельми цвѣтоущоу ємоу, и҆ створи҆ пи҆ръ велїи ѡ҃ ржтвѣ его, ѩко всѣ ѡ҃бласти его бы҆ти оу҆ него҆. И҆ сътвори ємѵ и҆мѧ И҆асафъ. И҆ призва и҆ и҆ е҆ звѣздочтѣць: и҆ сїи ѡ҃трочати ц҃реви прорекоша. Є҆динъ же рече, старїи и҆хъ: «не въ твое҆ ц҃рство, црю, боу҆детъ ѿтроча҆, но во ино лоу҆чше: мню же и҆ тобою гони҃моую въ крт҃їаньскоую вѣроу҆ прима҆ти его Бг҃оу҆». Си слыша҆въ, ц҃рь печа҆ленъ бывъ и҆ създа҆ пола҆тоу въ гра҆дѣ Мосѣ[10], красѵ и҆ велиѵ: и҆ тѵ҆ ѿтроча҆ всели҆, и҆ повелѣ҆ не и҆зы҆ти ємѵ ѿ нея҆.

[1] На греч. въ Минологіи Василія, въ Конст. Син. другая редакція. [2] δώδεκα—двѣнадцатью. [3] ῥαβδίζεται—побивается жезлами. [4] ...їѣ У. [5] ъ выправлено изъ ь, въ У С.—ь. [6—6] въ греч. нѣтъ. [7] Ἀσκληπιάδην доб. съ греч. [8] ἡ δὲ μήτηρ εἶπε· μὴ πίῃς, τέκνον, ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου· ἀλλ᾽ ἄπελθε, πίε ἐκ τοῦ ζῶντος ὕδατος—а мать отвѣтила: «не пей, дитя, этой воды, но иди и вкуси воды живой», доб. греч. [9] Проложное сказаніе, содержащее одну фабулу пространной повѣсти о Варламѣ и Іосафѣ. [10] этого имени нѣтъ въ пространной повѣсти.

Пⷭ҇тꙋ́ныѧ же и слоу́гы̀ пристави к немꙋ, оу́ны и кра́сны̀, запрⷭ҇тивъ и҃—ничего
Л. 1013 в. же не ѩ́вй҃ ‖ ѥ̂моу ѿ житиѧ̀ сего̀ скорѣ́бныхъ и печа́льны̀ихъ: ни ѿ сме́рти, ни ѿ ста́рости, ни о̀ болѣ́зни, ни ѡ̀ нищетѣ́, да не въꙁмꙋ́тить е̂го печа́ль: но всѧ́ възлюбленаѧ̀ и веселаѧ̀ ѩ́вла́ти ѥ̂моу́. Ини́шьскы̀и же чи́нъ за три днѝ повелѣ́ изгна́ти ѿ земла своеѧ̀. Сн҃ъ же цр҃евъ, призва́въ ѥ̂диного́ ѿ пⷭ҇тоу́нъ, и ре́че: «створю тѧ ѿ сего̀ днѝ дроуга себѣ́, ѩ́ви ми и҃стини́но: почто́ держи́ть мѧ ѡ҃ц҃ь е́ пола́тѣ сен҃ нейсходна»; Сѣ́ же всѧ́ йсповѣ́да ѥ̂моу. И гла ѡ҃ц҃ꙋ, пришѣ́шꙋ к не́моу: «вѣ́даи҃, ѡ҃че, ѩ́ко е́ скорѣбѣ́[1] и в печали́ е̂смь вели́цѣ, зане не йспоу́щаеши мене йс пола́ты̀ї». И е́скорѣ́ ц҃рь повелѣ́ оу҃готови́ти ѥ̂моу конѣ́ и ѡ҃роужни́къ, и йгрецѣ́, да ѣ́здѧ́ть въ весели҃и. И запрѣ́ти, да не ви́дѧть стара, ни ни́ща, ни глоу́ха, ни слѣ́па: но всѧ́ ѡ҃гонѧ́ть, оу҃дꙋ́же ѣ́хати ѥ̂моу. Та́коже ѧ́здѧ̀ ча́сто, ц҃ревъ сн҃ъ видѣ́ ѥ̂диною, забы́вшимъ слоугама́ ѡ҃гони́ти, моу́жа два҃: ѥ̂ди́нъ ѥ̀ю прокаженъ, а̂ дроу́гы̀и слѣпъ. И съжали́въ си, гла к соущи́мъ с ни́мъ: «кто си е̂ста́ сака́;» ѡ҃ни же рекоша: «сѐ стра́сть е̂сть ча́чьска и ѡ҃ тр҃ꙋда съключа́е̂тсѧ, и ѡ҃ ꙁра́вимъ превра́титсѧ». Сн҃ъ же ц҃ревъ печаленъ ѧ́ха[2] домовъ. И па́кы̀ ѥ̂моу ѧ́здѧ́шоу[3], срѣ́те ѝ ста́рца слоука и сѣда, съмрачи́въшемсѧ ли́цемъ и йспадшѣ́ ѕꙋбомъ. И гла́ и҃мъ: «а̂ сѐ кто е̂сть;» ѡ҃ни же рекоша: «а̂ сен҃ оу҃же престари́лсѧ, и та́ко,
Л. 1013 г. ѩ́знемогаю́щоу ѥ̂мꙋ, вари́ть ѝ сме́рть». ‖ Си слышавъ, оу҃ноша въ҃здохнꙋ ѩ́ꙁ глоубины ср҃ца и рече: «ѡ҃, горко житїе сѐ и всѣкомъ печа́ли йсполнь». И бы́сть е́ скорби. Бы́сть же ѡ҃кровенїе Варла́амꙋ в поустыни: и wколкъсѧ е́ ми́рьскы̀ ри́зы̀, прїи́де въ ц҃рство Ѩндїи́ское ѩ́, створи́всѧ коупцемъ, прїи́де к пола́тѣ сн҃а ц҃рева.

И гла пⷭ҇тоуноу: «повѣ́жь мѧ сн҃ꙋ ц҃реву, а̂ꙁъ е̂смь коупе́ць, и҃мѣ́ю камыкъ ч҃тнъ и многоцѣ́ненъ, и свѣ́титсѧ ѡ҃ него всѧ́ земла». Пⷭ҇тꙋнъ же повѣ́да сн҃оу ц҃реву҃ Ѩсафоу. И въꙁва ѝ к себѣ́, и целова́въ, повелѣ́ ѥ̂мꙋ сѣ́сти: «пока́жи ми многоцѣ́ннаго того камы́ка». Варла́амъ же рече: «не и҃мѣ́мь», ре҃, «ꙁра́ва ꙁра́ка, ни о҃чи́щена тѣ́кла, не можеши видѣ́ти е̂го̀: но преже оу҃мы́чи нивꙋ ср҃ца своего̀ и всѣ́и҃ словеса моѧ, гла́наѧ̀ к тебѣ́». Ѩ́сафъ же[4] ре́че: «а̂ꙁъ, жела́нїемъ ѡ҃держи́, и҃щю̀ слова бла́га видѣ́ти: ѡ҃гнь бо вн҃ꙋтрь ср҃ца моего̀ sлѣ́ мѧ ѡ҃пала́ть». Варла́амъ же нача́ преже при́тча́ми гла́ти к немоу ѡ҃ оу҃богы̀ и ѡ҃ бога́ты̀, дабы ѥ̂моу сла́дко вн҃ꙋшати. И потомъ нача́ сказати ѥ̂мꙋ все по̀ ра҃дꙋ: ѡ҃ Ѧ́дама и до потопа, и ѡ҃ потопа до Ѧ́враа́ма, и ѡ҃ Ѧ́враа́ма до Ѩ́йсѣ́а, и ѡ҃ Ѩ́йсѣ́а до Дв҃да, и ѡ҃ Дв҃да до са́мого Гⷭ҇а Іⷭ҇а Хⷭ҇а, Сн҃а Бж҃їа. Ѩ́сафъ же речѐ веселымъ ср҃цⷣ҃: «е̂гда[5] сѐ е̂сть висеръ, е̂гоже ми хотѣ́ пока́зати; за́не просвѣ́ти ми ѻ҃чи ср҃чьнѣ́и҃». И мно́го пооу҃чивъ ѝ ѡ҃ стⷣ҃го е҃ѵ҃ге́лїа и ѡ҃ стⷣ҃ы̀ѧ̀ а҃пⷭ҇ла́, и крⷭ҇ти и «во и҃мѧ Ѻ҃ц҃а и Сн҃а Мѳ. XXVIII 19.
и Стⷣ҃го Дх҃а». И пребы́въ оу҃ него̀ ‖ нѣ- Л. 1014 а
коли́ко днѝи҃ и оу҃тверди́ въ вѣ́рѣ и, ѡ҃ста́бивъ ѥ̂моу малꙋ̀ мана́тьнꙋю, ю҃же оу҃тръ на тѣ́лѣ ноша́ше. И йде ѡ҃па́ть в пⷭ҇тыню. Нлоу҃зардалъ же, старѣ́и҃ пⷭ҇тоунъ его̀, повѣ́да всѧ́ ц҃реви, е̂же створи Варла́амъ сн҃ови́ его̀ всѧ бла́гаѧ̀. Ц҃рь же, сѐ слы́шавъ, бы́сть в печа́ли вели́цѣ и, призвавъ дроуга своего̀ Ѧ́хию, йже бѣ̀ по ц҃ри,—йде къ сн҃ови в пола́тоу: и мно̀ молї и—ѡ҃вр҃ѣ́щисѧ вѣ́ры̀ кр҃тїа́ньскыѧ̀, и па́кы̀ пр҃ета́ше ѥ̂моу. Ѩ́сафъ же без҃ соумнѣ́нїа ѡ҃бличаа́ше ѡ҃ц҃а́ своего̀, в та́ковой прельсти боудꙋ́ща. Ц҃рь же посла́ на взыска́нїе Варла́ма в пⷭ҇тыню, и, не ѡ҃вр҃ѣ́тше е̂го̀,

[1] ...би У. [2] ѣха У С. [3] ѣзд... С. [4] въ У нѣтъ. [5] ѣда?

йзбѝша йнѣхъ черноризець мно́го. Йно́гы же влъхвы́ призвавъ цр҃ь на прѣнїе съ сно́мъ, в нѝхже вѣ стáрѣи Нахóръ. Й той, ꙗ҆ко древнїи Валаáмъ, йсповѣдá йстѝнную вѣ́рою крт҃їáньскоую: й шє́ в пѹстыню, й бы́сть мнѝхъ. Цр҃ь же призва Февдѹ влъхва: й тъ́й, мно́горазли́чно коушавсѧ на бж҃ественаго оу҃ношоу, повѣ́жен бы́сть съ дх҃ы свои́ми: й шéдъ в поустыню, й бы́сть мни҃. Йхнѝ же поло́жи съвѣтъ къ цр҃еви й рече: «дáжь є҆моу́ полови́ноу цр҃тва, да на́кажетсѧ». Й послоу́шавъ є҆гó, цр҃ь дасть Йсáфови полови́ноу цр҃тв҃. Йсáдъ же áхавъ[1] во свою́ кла́сть, йдѣ́же є҆моу́ ѡ҃ц҃ь дáлъ, съзва всѧ крт҃иа́нѣ крыю́щесѧ в҆ гор҃ы: є҆пк҃па же, прежде йзгнáна ѿ своегó столá, призва. Й създá цр҃ковь велїю посредѣ́ града во ймѧ Г҃а на́шего Ї҃с Х҃а. Й съкрѹши
‖Л. 1014 б. коуми́ры, й йспрове́рже ка‖пищá. Й съзва всѧ лю́ди по гра́домъ й по село́мъ, й повелѣ́ є҆пк҃пѹ крт҃ити всѧ́ приходѧщаѧ, й оучáше ѧ҆ сáмъ вѣ́рѣ крт҃ьіáньствѣи.
Лк. XV, 7. Й бы́сть видѣ́ти радость велїю на нб҃сѣ́ й на земли не ѿ є҆ди́номъ чл҃ци токмо каю́щемсѧ, но ѿ всеи́ земли, йѫ́же просвѣ́ти Йсафъ ст҃ы́мъ кр҃щенїемъ. Сѐ слы́шавъ, цр҃ь Йвени́ръ й сáмъ крт҃исѧ. Йсáфъ же видѣ́ ѡ҃ц҃а своегó крт҃їана, й прослáви Б҃га й, предáвъ все цр҃твїе йрхїю, дроугоу своемоу́, йже вѣ́ под нїмъ, й ѡболкъсѧ въ мни́шескыѧ ри́зы, й йде́ къ Варлаа́мѹ в пѹстыню. Въ ѥ҆́ лѣто възра́ста є҆гó ли́шисѧ цр҃тва. Превы́сть же ѣ́ пѹстыни съ Варлаа́момъ ѣ҆ лѣ́тъ в постѣ́хъ й въ мл҃тва́ѫ й въ слє́захъ: й почи́ста ѿ Х҃а. Дх҃овнїи же мѫжи поло́жиша[2] ѧ҆ въ є҆ди́номъ гробѣ́, й възвѣ́стиша[2] цр҃еви йрхїю ѿ нею. Цр҃ь же, съ[3] є҆пк҃пы й попы[3] шє́ в поу́стыню, й взѧ телеса блаже́нною ѡ҃ц҃оу, й принесе въ цр҃ствоующїи гра́дъ: й поло́жиша въ цр҃кви[3] Ст҃го Сп҃са[3], слáвѧще Ст҃оую Тр҃цу.

В҃ той дн҃ь слѡ҃ѳ҃ ѻ҃ видѣ́нїи Йса́фови.

Йсходѧщоу[4] оу҃бо ст҃моу Варла́мѹ ѿ Йса́фа, гл҃а є҆моу́ Йаса́фъ: «възми, ѡ҃ч҃е, злата й сребра себѣ́ в пѹстыню бра́тїи». Варла́мъ же ре́че: «ка́ко, оу҃бо́гъ сы́, богатымъ даѥ́ши, а҆ не йща оу҃ ни҃ бога́ства;» Йса́ф҃ же, не разѹмѣ́вѧ, рече́: «а҆ци́ и҃мꙗ́ютъ богатьство в пѹстыни;» Варла́мъ же рече: «и҃мꙗ́ютъ богатьство нетлѣ́нноѥ на небесѣ́хъ, но ѡ҃бач҃е реко́у ти: є҆гда́ боудеши ты бога́тъ, тогда́ вѹдеши скоупъ, ни своемоу́ р҃о҃тєлю ‖ не ‖Л. 1014 в.
ѣ́дати начнеши». Й сѝ гла́въ й йна мно́га ѿ ст҃ы́хъ кни́гъ, й помоли́сѧ Варла́мъ Б҃гови й, оу҃тверди́въ и҆ въ вѣ́рѣ, да́въ є҆моу цѣло́ваніе ѡ҃ Х҃ѣ, й йзи́де в поустыню[5]. По ѿшествїи же Варла́мли, больми подвизасѧ Йаса́фъ къ Б҃гоу мл҃тва́ми й слеза́ми. Й възр҃ѣ́мавсѧ, оу҃спе й ви́дѣ себе восхы́щена в рай: й ви́дѣ всѧ блага́ѧ й нейзреченнаѧ съгла́да, йѫ́же сло́во чл҃че не можеть йзрещи, ни ѡ҃ко видѣ́ти. Посредѣ́ же тоѧ́ поро́ды вѣ́ гра҃ чюденъ ѿ зла́та чи́ста й многоцѣ́нна каменїа: й моу́жи крила́ти поѧ́хоу пѣ́сни стра́шны. К нимъ же рече Йа́сафъ: «хотѣ́лъ быхъ бы́ти здѣ́». Й рѣ́ша є҆моу: «а҆ще хощеши бы́ти сдѣ́, йди нѣ́кѣ, подвизайсѧ Х҃а ра́ди»[6]. Й ѡ҃чю́тивсѧ Йа́сафъ ѿ видѣ́нїа, болши҃ подвизанїемъ подвизасѧ къ Б҃гоу: й въкѣ́ всю зе́лю Йндии́скоую въ кр҃щенїе, й ѡ҃ц҃а крести́въ. Й йде в пѹстыню къ Варла́моу: й престави́сѧ прежде Варла́мъ, й погребе и҆ Йа́сафъ, сѣ́де пла́часѧ бли́зъ гроба є҆го. Сѣда́щѹ же

---

[1] ѣха У, ѣхавъ С. [2]—[2] По простр. повѣсти это дѣлаетъ одинъ отшельникъ. [3]—[3] нѣтъ въ простр. [4] Своеобразное изложеніе того, что напечатано выше въ столб. *вѱ҃а-в. [5] см. выше стлб. *вѱ҃и. [6] см. выше стлб. *вѿ҃в-г.

ѥмꙋ и оу҃спе, и видѣ[1] пакы́ стра́шныа wны́ моужа: и ведо́ша и въ wно́ѹ же неизрече́ннаго ра́дость, и въ пресвѣ́тлыи wнъ гра̑. Входа́щю же ѥмꙋ, оу҃ръвѣто́ша ѥтери свѣ́тли, вѣнца носѧще два̑ пресвѣ́тла́, изра́дною кра́сотою сиаю́ща. Въпрашаю́щꙋ же wт҃ нею Иоа́сафоу, гла́ша к немꙋ: «твои̑ ѥ́сть ѥ́динъ, зане мно́гы ты дша̑ спсе и постни́чествомъ оу҃кра́шенъ: дрꙋгыи же—wца́ твоего́, но то ‖ [Л. 1014 г.] вою да́нъ бꙋдеть ѥмꙋ». Иоса́фъ же негодꙋ́ѧ ре́че: «како́ дарова[2] сподобитисѧ wцꙋ со мною, ничтоже трꙋжьшꙋсѧ;» И ѩви̑ ѥмоу Варла́мъ, гла̑: «Иасафе, не рѣ́хли ти древле: ѥгда̀ боудеши бога́тъ, тогда̀ скоупъ бꙋдеши и неподатли́въ; како негодова нынѣ равноче́тїа wца̑, а̑ не па́че възвеселисѧ дшею wт҃ немъ;» Молѧше же сѧ Иоасафъ Варла́мꙋ, дабы ѥмоу ѩви́лъ, идѣ́же са́мъ живеть. Гла́ Варла́мъ: «посредѣ́ гра́да жили́ще моѥ̀: но а̑ще ты подви́заѥ̀шисѧ моужьскы̑, и ты тꙋ же всели́шисѧ». Иоа́сафъ же, wчю́тивсѧ wт҃ видѣ́нїа, ѥ́ большеѥ̀ подви́заніе вни́де: и помалѣ́ прїи́де въ пресвѣ́тлыи wнъ и неизрече́нныи гра̑.

В тои̑ дн҃ь сло҃ wт҃ смире́нїи[3], ѥго́ боѧтсѧ бѣ́си.

Бѣ́ нѣкыи моу҃ въ Ѥгꙋптѣ́[4], ста́рѣ́ишина в людѣ́: и ѥ́ того дшерь впа́лъ бѣше бѣ́съ лю́тъ, и моучаше ю. Имѣ́ѧше же wц҃ъ ѥ́м любо́въ къ гра̑скомꙋ мни́хоу. И тои̑ рече к немꙋ: «никто́ же можеть йсцѣли́ти дшере твоеѧ̀, то́кмо йже а̑зъ знаю wшелни́кы̑: а̑ще ѧ̀ оумоли́ши, и не хотать створити за смире́нїе, но си́це да створи̑. Ѥгда̀ прїидꙋть на торгъ продаѧ̀ти роукодѣ́лїа своего́, коупи́те оу҃ ни́хъ, да, ѥгда̀ внидꙋть взяти цѣ́ны, и гли̑ имъ, да ствwра́ть ма̑твоу: и вѣ́рою, а̑ко йзбѣгнеть бѣ́съ wт҃ нея̀». И шедше wбрѣ́тоша ѥ́дина́го оу҃ченика Макарьева[5], стоѧща[6] на то́ргоу и съсоу́ды имꙋща[6]. И кꙋпльше оу҃ него́, ‖ поѧ́ша ѝ [Л. 1015 а.] взяти цѣ́нꙋ кошьни́ць. И ѥгда̀ мни́хъ wнъ вни́де въ хра́мъ[7], и бѣсноꙋющасѧ оу҃дари[8] ѥго за оу҃хо[8]: wн҃ же «wбра́ти ла́нитꙋ» по заповѣ́ди. И мꙋчи́мъ бы́въ [Мѳ. V, 39.] дѣ́монъ, гла̑: «wѵ̑, ноужа! заповѣ́ди сего́[9] йзгонить мѧ». И а̑виѐ йсцѣлѣ́ два̑. И[10] а̑ко прїи́де къ стар҃цѣ̑, йсповѣ́да[10] бывша̑. И тѣ́ прослави́ша Бг҃а, гла́юще: «wбычаи̑ ѥ́сть гордыни непри̑знь стѣи̑[11] пада́ти wт҃ смире́нїа, и заповѣ́ди Гн҃и скоро йзбѣгноути». Бг҃оу́ ншемꙋ сла́ва нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣ́кы вѣ́комъ. Ами́нь[11].

‖Мц҃а того҃ въ їѳ мнїе[12] с҃тго Платѡ́на. [Л. 1016 а.]

I. Не ди́воу[13] Галаѳ́ѧ̀ есть, ѥ́же хощꙋ глати: нї йже въ Ѧнкирѣ́ живоущимъ чꙋ́дѣ[14]: ни йсповѣ́дала ѝ[15] бг҃ꙋ словоу порочнꙋ не вѣ́рна[15]. Творма́хꙋ Галафа[16] [Гал. III, 1.]

---

[1] см. выше стлб. *вѳ҃пѝ-д. [2] ...ровъ? [3] Изъ Патерика Поглавнаго (гл. о смиреніи); на греч. не отыскано; пользуемся ркп. Синод. Библ. № 452 (л. 140), гдѣ разсказъ усвояется аввѣ Даніилу и нѣсколько отличенъ отъ проложнаго. [4] ἐν Βαβυλῶνι. [5] τῶν γερόντων—старцевъ. [6—6] καθήμενον ἵνα πωλήσῃ τὰ σκεύη αὐτῶν—сѣдящаго, чтобы продать издѣлія ихъ. [7] εἰς τὸν οἶκον. [8—8] ἔδωκε ῥάπισμα τῷ μοναχῷ—дала пощечину монаху. [9] Ἰησοῦ. [10—10] Καὶ ὡς ἦλθον οἱ γέροντες, ἀνήγγειλαν αὐτοῖς—и когда пришли старцы, возвѣстили имъ. [11—11] въ греч. только τοῦ διαβόλου πίπτειν ἐκ τῆς ταπεινώσεως τοῦ Χριστοῦ—(гордыни) дьявола падать отъ смиренія Христа. [12] На греч. въ MPSG, t. CXV, 404—425 среди Метафрастовыхъ сказаній за мѣсяцъ Іюль, въ редакціи, нѣсколько болѣе распространенной сравнит. съ славян. Дѣленія слав. текста совершены согласно греч.—Надъ заглавіемъ: ѳ҃ тои̑ дн҃ь. [13] ξένα—странное. [14] ἀλλότρια—чуждое. [15—15] (οὐδὲ) Θεοῦ λόγον πεπιστευμένου ἄπιστα ἐρῶ—и не скажу невѣрнаго о томъ, кому ввѣрено Слово Божіе. [16] искажено изъ «Галаты», которымъ писалъ апостолъ Павелъ свое посланіе.

неразоумнѣ, ѥже ѡбычаи имъ вѣаше[1]... же и Платонъ сѵ̑тый поистинѣ Бжїи мрости оувѣренъ и страдаше, ѥже претерпѣти исповѣдникѹ законъ Хвъ повелѣваше. Поимше ѥго, всадиша и в темницю, ꙗко словó Бжїе проповѣдающе[2] и законъ цр҃ю ѿмещюща. Тако оубо ѥго мѹчахѹ, ꙗко̀ нелзѣ претерпѣти чѣстьнѣи вещи[3]. Трьпѧ́ же пречѣтнаа дша наша... тонъ[4] добле всоу допасть: премр҃ость бо не тѹ-жде, ѥже и тезъ ємѹ Платóнъ[5] премѹдрисѧ: не тóже слóво, нъ пáче премѹдрѣи словó вѣаше, оуныи[6] же вѣрою[6].

II. Тáко оубо блаженыи мнóгоѥ же въ Ѧнкѵ̑рѣ живѹщїимъ добро творѧ́ше: многы же, словó просвѣщаа, творѧ́ше вѣровáти: многы́ же ѿ ѻбидѧщїи̑ прашалáше и имѧ́же добро творѧ́ше, тѣ̑ рā мысти прїимáше и претерпѣваше всѧ напáсти. Вѣáше бо оумъ ємоу къ Бгоу, ємоу̑ и подражателникъ бы: тѣмь надѣáсѧ йдáше, къ мѹци ведóмъ. Ѧвїаръ[7] же Ѧгрипїинъ, сѣ̑ противѹ Диѡ̑ѵ[8], повелѣ прѣ̑стати Платóнѹ. Помощникъ рѣ̑: «стоить оуже прѣ̑ тобою, гн҃и». Ѧгрипїи̑ рéче: «всеи̑ вселенѣи тихо живѹщи, воскѹю̀ ты в сúцеи̑ и толúцѣ ѥси прельсти;» Платóнъ рече: «вы ѥсте въ прельсти живѹщеи̑, йже ѡ̑ставльщеи̑ Бг҃а, сотво||ршаго нбо и зéмлю̀ съ всею̀ тварїю̀ ємоу, и чтоуще каменїе тесано Иса. XXXVII, 19. и древо йзвоутело, «дѣла роукъ чл҃чьскъ». Ѧгрипїи рече: «оуность тѣла дрѧзда тѧ сътворѝ и досажденїе, не[9] просто ти[9], приноси́ть. Рѣци оубо мнѣ: коеѧ вѣры ѥси, йли коеа̀ части ѥси, и[10] коѥго града ѥси[10], и что́ имѧ твое;» Платóнъ рѣ̑: «хощеши ли вѣдѣти, коеа̀ вѣры ѥсмь; христїанъ ѥсмь». Ѧгрипїи рѣ̑: «ѥже ѿ чл҃къ сътворено имá ти гн҃и: ꙗко бо христїанъ ѥси, и ѧзъ видѣ, нъ[11] повелѣ самодрѣжець цр҃ь[10] ни ѥдиномѹ же чл҃коу нарицатї̑ христїáноу». Платóнъ рече: «ащe хóщеши оувѣдѣти, коеѧ̀ вѣры ѥсмь, рц҃ѣ оуже, ꙗко христїанъ ѥсмь: ащe ли имѧ хощеши оувѣдѣти, ѥже ѿ р҃ц҃ѧ-тель мои̑ творено, Платóнъ наричюсѧ ѿ дѣтьска: Хоу̑ же рā ѥсмь «ѿ црѣква Пс. XXI, 10. матерня», градā сего ѥсмь: и ꙗтъ же нѣ̑ быхъ, ѧки бг҃очтець, рā сы Хвъ, и к тебѣ приведенъ быхъ: и прѣ̑лежитъ ми Хā рā̑ съмерть, ю̀же прїати ми ѥсть ѿ тебе: твори, ѥже хощеши».

III. Ѧ́рипь же рéче: «нѣлзѣ ти ѥсть имѧ Хво въ оумѣ имѣ́ти: исповѣдаю-щаа̀ бо ѥго смерти предáти самодержець повелѣ, а̀ ѿмещѹщомоусѧ чьсть и дáръ прїáти. Тѣ̑ велю ти покоритисѧ цр҃оу[12] законоу и гонести злы смерти». Ѿвѣщáвъ Платóнъ рече: «своѥ́мѹ поклонюсѧ Цр҃ю, ємѹже[13] и достойнъ ѥсмь[13]. Ѧ̀ прѣпростнѹю[14] же сїю йзволю смр҃ть, да вѣчноѥ̀ ѥго прїимѹ цр҃тво». Ѧгрúпинъ рѣ̑: «йди́, смотри, что ти ѥ̑ на ползоу, да не злѣ оумрешн». Ѿвѣщав же, сѵ̑тый Платóнъ рече: «ꙗже ми́||соуть на ползоу, Л. 1016 в. гъ̀ печéтсѧ». Ѧгрипинъ рече: «не разоумѣ ли цр҃ѧ повелѣнїе, ꙗко вéлить ти чьстити ємоу закони вездѣ—всѣмь христїано̀

---

[1] греч. ὑπῆρχεν; вѣроятно пропущено писцемъ: вѣаше, которое должно было стоять второй разъ. [2] Чит... ща. [3] φύσιν—природѣ; греч. доб. еще: εἰς ἀπόνοιαν χαλεπὴν καὶ ὠμοτάτην μετατραπέντες. [4] въ С. отмѣчено крестикомъ какъ мѣсто порченое. Передъ тонъ, очевидно, опущено Пла. [5] греч. философъ. [6—6] вмѣсто этого въ греч. διέφερε δὲ πίστει τῶν πώποτε γεγεννημένων—превосходилъ же вѣрою бывшихъ когда либо (исповѣдниковъ). [7] Βιχάριος—намѣстникъ. [8] ἐν τῇ βασιλικῇ ἄντικρυς τοῦ Διός—въ базиликѣ, прямо передъ статуей Зевса. [9—9] (ὕβριν) οὐ τὴν τυχοῦσαν σοι—(гордость) не подобающую тебѣ. [10—10] въ греч. нѣтъ. [11] но У. [12] αὐτοκράτορος (νόμῳ), въ У. отмѣчено крестикомъ. [13—13] ᾧ κεκλήρωμαι—которому я и назначенъ по жребію (Божію). [14] πρόσκαιρον—временную.

їли жрети їли оумрети; Ты оубо како дерзнеши възвращати[1] повелѣнїа цр҃ѧ wслоушанїемь и послоушающаѧ возвращаеши;» Платонъ восмїавьсѧ рече: «разоумѣ ли волю Бг҃а моего, како велѧть чт҃ьнїи Емоу закони възвращати[1] вѣсьскыѧ[2] силы бы[2] и Томоу единомѹ слоу-
Мо. IV, 10. жити; ни тебѣ же дивоу есть приразоумѣвати моукы, ни мнѣ же, бьемѹ w҃ благовѣрїи, оумрети. Ты оуже многы в тои вѣрѣ погѹби, иже, побѣдивше см҃рть, взѧша на дїавола праведныи вѣнець».

IV. И Ѧгрипинъ, се слышавъ, зло҃ нравоу҃ сыи и на ст҃ртотрѣпца благыѧ вѣры sѣло жестокъ сы, ѧкы нѣкого при разбои тѧта или прї иномъ нѣкоемъ грѣсѣ, оувѣдѣвъ емоу w҃ начатка сего къ Гоу҃ нашемѹ Іс҃ъ Хоу҃ благодѣанїе и недвиженѹ вѣрѹ,—повелѣ сего истѧжена инѣми[3] жестокыми мѹками моучити[3]. Семѹ же бывшоу, и четыремь воиномъ бїющемь ст҃го на многы часы и трѹдившѣсѧ, дрѹгыимъ же воинѣ҃ двѣма на десѧте измѣнишемасѧ,—ни мала вина[4] не обрѣтѣ҃ на плоти ст҃го Платона, ѧкоже всѣмъ оужасъше дивитисѧ: оному же пр҃ѣ пребыти въ Хв҃ѣ вѣрѣ и многою вѣдою и тѫщащасѧ къ Бжїю нейсглѣнномѹ ц҃рт҃вию вниити.

‖Л 1016 г. V. Ѧгрипинъ рече: «ѧзъ тѧ‖ молю оуклонитисѧ см҃рти и притеци[5] къ жизни». Платонъ рече: «добрѣ оучиши, w Ѧгрипоне! вѣжѹ бо вѣчныѧ см҃рти и прибѣгаю къ бесконечнѣи жизни». Ѧгрипинъ рече: «рци, злыи вѣсе, колико есть см҃ртни[6]»; Платонъ рече двѣ: «оубъ[7] скоровѣкъ[7], дроугын же вѣченъ. Тако же и жизни двѣ: единa маловѣчна, дроугаѧ же бес конца». Ѧгрипинъ рече: «пожри богомъ и w҃ моукы оуклонисѧ». Платонъ рече: «твори, ѣже хощеши, жестоцѣ. Ѧзъ бо ни жроу: ни wгню бо, ни звѣрь, ни тѧрость створити мѧ имѹ҃ wстѹпити w҃ Бг҃а живѹщаѧго: не нынѣшнѧго любовїю[8] вѣка, но вѣдѹщаѧго и еже мене рд҃ѣ҃ оумерша Хр҃а и воскресша».

VI. И Ѧгрипинъ же, се слышавъ, повелѣ и затворити въ темници. Народъ҃ многъ йдѧше бо слѣдъ его христїанъ и въ ст҃ѣмь исповѣданїи его. И великосмыслъ и доблии Хв҃ъ мнѣ҃ъ повелѣ и҃ помолчати. Да, ѧко помолчаша, и възьмь свои глѧ҃, рече: «моужи христолюбци и истинѣ҃ похотници! не злы рд҃ѣ҃ вины к сеи страсти пр҃ииндѯ҃, но Творца рд҃ѣ҃ небѹ и земли и всѣ҃, ѣже в нею[9]. Да вѧ҃ бо мятеть творѧщѧсѧ[9]: «многы бо скорби праведныи и w҃ всѣхъ Пс. XXXIII, 20.
йзбавитъ ѧ҃ Гь҃». Но придѣте вси: въкоупѣ҃ прибѣгнемь къ бестроудномоу wтишию Хоу҃ и къ камени, ѥ҃ великыи ап҃лъ рече: «камыкь же есть Хс҃ъ». Не[10] wслаби҃ благовѣрныихъ моу҃ рд҃ѣ҃[10], вѣдѹще: ѧко 1 Кор. X, 4.
не достоина ‖ страсть нынѣшнаго вре- ‖Л. 1017 а.
мене къ боудѹщеи славѣ҃ wкрыти[11] к нам҃ъ[11]». Се рекъ и воспрети[12] wкр҃тъ стоѫщомоу народѹ: кончаво оучєнїе, влѣзе въ оузницю: и, волѣзъ, преклонивъ колѣни. Всею дшею въздохноу҃, молбоу створи, глѧ къ Гоу҃ ѧко: «всѣмь творець и Создатель и Бг҃ъ, иже всѣмь ра-

---

[1] ἀνατρέψαι—ниспровергать. [2]—[2] У С отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное: и дѣйствительно бы здѣсь лишнее. [3]—[3] δέρμασιν ὠμοῖς καὶ βοίοις αἰκίζεσθαι—мучить грубыми ремнями изъ воловьей кожи. [4] σπίλος—пятно. [5] προσδραμεῖν. [6] должно: см҃ртии. [7]—[7] ὁ μὲν (θάνατος) πρόσκαιρος. [8] ἀγαπῶ—люблю. [9]—[9] Μὴ τοίνυν ἡμᾶς θορυβείτω, παρακαλῶ, τὸ γενόμενον—и такъ да не устрашаетъ насъ, молю, происходящее; въ слав. очевидно пропущено не послѣ бо. [10]—[10] Μὴ ἐνδῶμεν τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας κινδύνοις—не ослабѣемъ при мукахъ за благочестіе. [11]—[11] ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς—имѣющей открыться для насъ. [12] παραθαρσύνας—пріободривъ.

бо̑ свои̑ терпѣнїе[1]... и̑ посли Михаи́ла, а̑рха̑ггла свшего̑, да и̑збавитъ мѧ ѿ злохоудьства и̑ блазньнаа̑го змїа А̑грипина: да оу̑вѣда́ть вси́, ꙗ̀ко и̑же соу́ть роукама чл҃чьскыма творении бо҃и ничто́же соу́ть, но Ты е̑ди́нъ точию̀ е̑си, прѣсла́венъ въ вѣкы вѣкомь. Ами́нь».

VII. По сѣ́ми же дн҃ь, прѣдь сѣдъ викариѝ А̑грипи́нъ противоу̀ Дн҃ю[2], повелѣ прѣ̑стати моученикѹ. Помощникъ дниеви Вентинъ[3] рече: «и̑же закономь ц҃рмь[4] противитсѧ и̑ противоу̀гла́и нш҃емоу повелѣнїю Платѡ́нъ, и̑же вѣ́рѣ христїаньствѣ̀ застоупникъ, стои́ть пре (sic) тобою, г҃и». И̑ А̑грипи́нъ повелѣ прѣ̑ложити всѧческыа̀ моу́кы: коноб҃ мѣдѧ̑ и̑ сковра́ды, и̑ рѫ́кы желѣ́зны, и̑ рожьны о̑́строноукоти[5] и̑ и́на мно́га, мнѧ си́мь оу̑страши́ти мн҃ка, да некли пожретъ бого́мъ, паче же А̑полоѹ. И̑ рече к нему̀: «а̑зъ, вида твое̑го тѣла оу̑ность, цада́ тѧ, и̑ ро̑дѣла знаа̀ твоа̀, дондеже па́кы не начноу мѫ́чити тебе[6]... да, трѣбъ вкоуси́вь, боу́деши съ нами: вѣ́дыѝ се, ꙗ̀ко никто же, противѧ́йсѧ мнѣ, живъ бы҃: а̑ки же никто же послоушавъ лихъ бы҃ ‖Л. 1017 б. е̑же ѿ мене ѻ̑бѣщанаа̀[7] ему̀. Ты ‖ оу̑́во, а̑ще хощеши мене послоушати, а̑ки своего̑ ѻ̑ц҃а, добрѣ тѧ наказаю́ща, и̑ноча́доу дщерь бра́ню и̑мама[8]: тѫ ти даю̀ женѣ, давъ ей смѣ́нино много и̑ своѥ̑ тѧ сотворю̀ чадо». Блаженыи же страстни́къ Хр҃ъ и̑ мѫче́ни́къ Платонъ въсмиѧ́вьсѧ ре́че: «о̑кама́не и̑ ненавидимѣ̀ чл҃ку, и̑ всеѝ пра́вдѣ враже, слоуго дїа́воль и̑ клы́же[9] сотони́нъ! а̑ вы́хъ хотѣлъ жену̀ поѧ́ти и̑ жи́ти в напасти житїа сего̀ и̑ во тмѣ,— поѧ́лъ[10] бы́хъ пекоую̀сѧ и̑мѣнїю, а̑ не твоего̑ бра́та дщерь[10]». Тогда̀ съвѣтникъ сатани́нъ и̑ слѫга ѿц҃а ѥ̑мѫ дїаво́ла, и̑ всеа̀ злобы и̑сполнь сыѝ, всего ꙗ̀да и̑ лести наполненъ, ꙗ̀ко и̑ левъ смр҃тїю ѿригаѧ,—повелѣ ѿ̑дръ мѣдянъ принести и̑ положити на нѣ̑ моученика, и̑ возгнѣтити под ни̑ ѿ̑гнь, да бѫ́детъ оу̑гли́ много, и̑ возлива́ти на оу̑гли масло древѧ́ное и̑ смолоу̀ съ воскомь, и̑ бити и тонки̑ жезли́ѥ̑мъ, да, ѿ̑гнемь и̑ ранами оу̑тро́ба е̑го ѻ̑бнажившисѧ, большоу̀ ѥ̑мѫ сътвори́ть моукѫ.

VIII. Мощча́щѫ же сѧ ѥ̑моу̀, Софро̑ коментарисїи[11] рече: «ѿ̑каа́нне! покорисѧ викароу̀ и̑ пожри бг҃о̑, да не злѣ оу̑мреши. Что противишисѧ, ѿ̑каанне; не вид҃ши ли предлежащаа̀ мѫ́кы тебе ра̑»; Платѡ́нъ рече: «а̑зъ плоть свою̀ всю̀ преда́хъ Хр҃а ради. Что оу̑́во не ѿ̑стоупиши ѿ мене, ключарю̀ сатани́нъ и̑ вражѐ и̑стинныѝ; са̑ себе ка́жи—прѣльсти свѣ́не бы́ти: а̑зъ бо ползоу̀ себѣ вѣ́дѣ и̑ не возвращоусѧ ѿ сеа̀ вѣ́ры». А̑грипинъ рече: «кто е̑́сть Хр҃ъ, е̑гоже ты глеши; е̑да можетъ тѧ и̑збави́ти ѿ рѫкѫ ‖ мое̑ю, не жертвоую̀ща ны́нѣ; оу̑́во хощеши злѣ оу̑мрети. Виждь, ꙗ̀ко распѧтыѝ ѿ жидо̑ не[12] моще тебе и̑ма́ть спа́сти[12], ‖Л. 1017 в.

---

[1] греч. добавляетъ χαριζόμενος—дарующій и далѣе: χάρισαι καὶ ἐμοὶ τῷ δούλῳ σου ὑπομονήν—даруй и мнѣ, рабу Твоему, терпѣніе. Или въ греч. былъ пропускъ съ перваго ὑπομονήν по второе, или та же ошибка произошла въ слав. [2] должно: Дию, греч. ἀντίκρυς τοῦ Θεοῦ—прямо передъ статуей бога (Зевса). [3] Βικεντίνος. [4] τῶν βασιλέων—царей. [5] остронокъты, т. е. съ острыми ногтями? [6] въ греч. συμβουλεύω—совѣтую, опущ. въ слав. [7] τῶν ἐπαγγελθέντων—обѣщаннаго. [8] ἔχω—имамь. [9] ὑπουργέ—подручникъ. [10—10] въ греч. иное: οὐ κατηξίωκα ἂν τῷ φροντίζοντι τῶν πραγμάτων μου λαβεῖν γυναῖκα τὴν θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ βελτίονα δὲ ἄλλην ἢ αὐτὴν ἠγόμην εἰς γάμον—не позволилъ бы надсмотрщику за моимъ имѣніемъ взять въ жены дочь твоего брата, а вступилъ бы въ бракъ съ другой, получше ея. [11] чиновникъ, хранившій обвинительные протоколы и помогавшій при исполненіи судебныхъ рѣшеній. [12—12] οὐ δύναταί σε σῶσαι—не можетъ тебя избавить.

аще бо и сѣло оупова́еши большьвою своею. Аще ли́ жертвꙋ сътвори́ши и вели́комоу боу̀ Аполоноу̀ и подариши[1] ємоу̀ жертвоу[1], моценъ е́сть ѿ съдержащаа та бѣ́ды и ѿгненаго ѿдра йзма́ти». Платонъ рѣ́: «не жроу ни йнѣмь богомь твоймь, ни Аполоноу̀: рекомыи бо Аполо́нъ—погибель е́сть, и вс̑ йже вѣроующеѝ к нємꙋ тою̀ погыбелїю погыбноу̀. Хощеши ли оувидѣти, неразоумниче тажкосердыѝ и прелестниче и гоубителю, ꙗко не соу̀ бо́зи, йже ѿ роукоу чл҃ческоу створе́ний златомь и сребро́, и дре́во и каменїа, о́бражена всм҃ческыимь
Пс. CXIII, 13—15. и различныимь шаро́, йже «ѻ́чи ймоу́ть и не[на]видѧ̀, оу̀ши ймꙋть и не слышáть, ноздри ймꙋть и не ѡбонѧю̀, роу́цѣ ймоуть и не ѿсѧжоу̀, носѣ ймоуть
Пс. CXIII, 12. и не пойдѧ̀»; да пр̑сто рещи: «дѣла роу́къ» художыихъ и златарь, и стражїи[2], и мраморчїи соу́ть. Ти бо, ꙗже глеши соущаа̀ богы, ꙗкоже добра не могоуть створити, тако же ни зла боящиисѧ[3] бг҃а не могоуть никогдѧ̀. Но бес коуе́сти[4] соу́ть, подобнїи вáмь: и не чоую̀ть но[5] жертвѣ̀ приноси́моу и[6] пáки и но[5] нѣкоеи слоужбѣ̀[6]. Всѣ̀ же
Пс. CIII, 2. Створи́выѝ и «нбо пропныѝ, ꙗко и коПс. CIII, 5. жоу», и «зе́млю ѿснова́лъ на водахъ»,
Мѳ. X, 28. «могыѝ дш҃ю и тѣ́ло погоубѝти во ѿгни», то, вла́дыѝ всѣ́ми, прие́млѣ
‖Л. 1017 г. словесныа̀ жертвы и бескверныа̀, ‖ ꙗже чт҃ы с҃рци приноси́ма: да ка́ко не беззаконьно е́сть, ѿставивше на́мъ всѣ́мь Творца, во ѿбра́ Бж҃ïи творены̀ древ̀ и каменїю пожрети»;

IX. Аґрипи́нъ же рече: «помилоуѝ себе, ѿ҃каанниче! и ащe не хощеши пожрети, рци точию̀: вели́къ Аполо́нъ! и повелю̀ снати́ та ѿ содержащаа та бѣднѣѝ ѻгненѣѝ моу́цѣ, и йди здра́въ, дрꙋ́гъ сыи нашь». Платóнъ рече: «да...[7] боудеть то ми—себѐ помилова́ти тако, да, ꙗжоу[8] плоть сво̀ и въмалѣ ꙗко ты̀ мниши лъгыню̀ вземь, съ дꙋшею преданъ вѣдоу̀ въ вѣчныѝ ѿгнь». Аґрипи́нъ рече: «добрѣ̀, вещастниче, смерть себѣ̀ наводиши, хотя̀ сѧ самь лишити сладкаго свѣта». Ст҃ыѝ Платóнъ ре́че: «йже Хр҃а ради оумрети—ц҃рство небесно̀е боудеть ми, не мнѣ̀ точїю, но и всѣ́мь, боящиймьсѧ Ѻ҃го. Аз̀ же ти глю, ꙗко не могоу̀ побѣдити и[9] никоторїи[9] мнáть побѣдити[10] благовѣрїю̀ страстникы. Аще и в моукы во всѧкы ввергноу̀, то глю ти: «ни жи́знь, ни смерть» ни ме́чь, ни гла́, ни бѣ́да, «ни высость, ни глу-Рим. VIII, 38. бины, ни йна никаа̀ же тва́ (възможетъ) 39. ѿлоучити мѧ ѿ любве Бж҃ïа̀, ꙗже ѿ Хр҃ѣ Іс҃ѣ, Гй наше́». Ѥго́ ра̑ покорити[11] ми сѧ вели́ши[11], повѣдающоу ти нейстлѣющимь нѣкыимъ, ни прахный̑ наслажде́нїа: но ц҃рьство небесьскоѥ, ѥже къ Хоу̀ ѿбращающиисѧ ймоу́ть, ѿноудѫ̀же «ѿвѣ́же бѣ́да и печаль и воздыха-Иса. XXXV, нїе». Всоуѥ́ти[12] зло ‖ надежо̀у дїаволꙋ, 10. ‖Л. 1018 а. юже ймáть к тебѣ̀, и ѿстꙋпи ѿ безꙋмїа того и, вземь слове́сныѝ[13] сáнъ[13], разꙋмѣи: ктѡ е́сть, йже всѧ́цѣи плоти жизнь дáи; тако бо бꙋдеть чюде́нъ приложивыѝсѧ ѿ непрѣслꙋжныа̀ сѣл...[14] Гь Іс҃ Хс҃, «йже всѣ̑ хощеть спáсъ[15] и 1 Тим. II, 4.

[1—1] θεραπεύσῃς αὐτὸν διὰ τῆς θυσίας σου—почтишь его жертвой своей. [2] τορνευτῶν—токарей. [3] должно: ...имсѧ. [4] ἀναίσθητοι. [5] должно: ни. [6—6] οὔτε μὴν ἑτέρας τινὸς θεραπείας—и, конечно, ни другаго какого либо служенія. [7] пропущено: не. [8] φειδόμενος; слово вышло, вѣроятно, изъ жаждѧ чрезъ перемѣну ѧ въ ж, а послѣдняго въ оу. [9—9] надо читать: ни которїи, и҃. [10] μάχῃ доб. греч. [11—11] πεισθῆναι μοι ὀφείλεις—ты обязанъ убѣдить меня. [12] ματαίωσον. [13—13] λογικὸν ἀξίωμα—разумную очевидность. [14] Согл. греч. καὶ ψυχοφθόρου πλάνης. Δέχεται γὰρ τοὺς μετανοοῦντας слѣдуетъ добавить пропущенное въ слав.: и душевредной прелести. Ибо пріемлетъ кающихся. [15] σωθῆναι—спасти.

Іез. XVIII, 23. на разоу҃ ѝстинѣ прийти», «не хотѧи смр҃ти грѣшномоу».

X. Ѧгрипи́н же, сѣ̀ слышавъ, рече: «ѻбоуѣ́нїи, богомь стѹ́жѝи, ѝ самодержьцѣ̀ враже, ѝ закономь цр҃кымь престѹпни́че! в толико ли безѹмїе прїи́де, ꙗ҆коже до мѣне прострети прелесть свою҆; ѝ хо́щеши ѿ бога҆ ѝ ѿ ми́лости ѝхь ѿвести мѧ ѝ вовести въ вѣрѹ Распѧтомоу». Платѡ́ рече: «моемѹ казанїю не покорищи҃, но нарицаѣ́ши мѧ ѻбѹ́ена ѝ бг҃о́мъ тѹ́жего, ѝ самодержьцѣ̀ вра́га, ѣ҆льма тѧ наказаа́хь ѝ[1] ѣ҆же[1] ти совѣщаа́хъ. Ѿ҆бче ѝ та́ко поминаи́ мѧ, ꙗ҆ко прїи́дѣ вре́мѧ, ѣ҆г҃а со слеза́ми помѧнеши мое казанїе: ѝ ничтоже ѝма́ть ти оу҃спѣти, нъ, глоу́бинѣ ѝ тьмѣ предан҃ъ бы́въ, Мѳ. XXV, 46. ѝдеши «во вѣчнѹ҆ моукоу». Твори оу҃бо, ѣ҆же хощеши: ѻ҆чи ѹ҆ма твоего҆ ѡ҃слѣпи та́ко дїаво҃, ꙗ҆ко҃ не видѣти Бж҃їа свѣта, но къ тьмѣ зрѣти, ѝже[2] оу҃готованъ ѣ҆сть ѻ҃гнь вѣчныи҆ тебѣ же ѝ ѡ҃цю ти сатанѣ». Часомѣ́ же тремь минѹ́вшѣ҆ ѝ снатѹ бы́вшоу ѿ ѻ҆дра, та́ко свѣтла вѣаше пло́ть сѷ҃томоу ѝ блаженномѹ Платоноу, ꙗ҆ко ѝ ѿ вана ѝзлѣзшѹ ѣ҆моу, ѝ блага҆ вона҆ ѝсхожаше ѿ него, ꙗ҆ко ми́ро: ѝма́ше бо Хр҃оу ѝстинноу ва́ню ѝ ѝстинныи҆ разоу́мъ, ѣ҆ю҆же[3] благаю ‖Л. 1018 б. въ нею҆ стоѧщаа҆ напо‖лняше[3]: ѝ весь, ѡ҃кр҃тъ стоаи҆ нарѡ҃, славляше ѡ҆ терпѣнїи блаженаго Платона, глюще, ꙗ҆ко ѝстинна҆[4] ѣ҆сть велик҃ь Бг҃ъ хр҃тїанескъ: толи́кы бо моукы вѣземь ѿ немилостиваго мьстителѧ, не ѿвержесѧ страшнаго ѝмене, нъ доблѝ҃ смыслѡмь побѣди гнѣвъ кнѧзю».

XI. Ѧ҆грипїи҃ же, по вѣдныи҆ тѣ҃ мѹ́кахъ, рѣ҃: «не покори́ ли сѧ, Платоне, ѿ побѣдныа҆ сеѧ моу́кы; пожри богомъ, ѿверзи́сѧ точию҆ Распѧта́го ѝ ѿпоущю҆ тѧ». Плато́нъ рече: «ѡ҃ ср҃це превращено ѝ смыслъ оу҃га́шенъ, ѝ дша҆ зла ѡ҃жидаю҆щи, ничто́же лѣпотно разоумѣю҆щи! что ѣ҆сть, ѣ҃ глеши; Толи́ка бл҃годѣанїа҆ прїи́мь ѿ Спаси́теля Хр҃а, не ѿвергоусѧ тебе ра҃ѧ, кровоа҆дче ѝ коумиро҃ѧ помощниче, ѝ бездѹшнымь ѝ безгласныи҆мь застѹпниче, ѝ прельсти совѣтниче: да вѣдѹ҆ подобенъ тебѣ, законопрестоупни́че! ѝ не довлѣе҆т ти ѣ҆диномоу бы́ти такому; но ѝже соу́ть вои҆ни Хр҃оу, ѻбещници нечестивьствоу велиши бы́ти: ѝ в тои҆ погыбелныи҆ пѹ҃ть блазнити тѣщишисѧ ходѧщаа҆ въ правы҆ поу҃. Ѿ҆стоупи ѿ мене, безаконїа҆ творѧ҆ѝ! велиши бо ѝны в поу҃ привлещи, но надѣю҆сѧ ѿ҆ бозѣ своемь, ꙗ҆коже не ѝма́ть сотворити «прѣ҃вномоу своемѹ҆ видѣти ѝстлѣнїа҆». Пс. XV, 10. Ѧгрипи́нъ рече: «ѝмже[5] тѧ помилова́, вѹе҆ рекїи, оу҃мо҃ врежен҃ъ бы́[5],—а҆зъ тѧ воскорѣ҆ моукамь горшїи҃ предамъ, да́ ми ѡ҃собь рѣ҃ши: даждь҃ ми, да пожроу». Доблїи же страстни́къ Хр҃ъ рече: «ѣ҆сть Бъ҃ мои҆, неѡ҃мѣтно ѣ҆сть ѝма҆ ‖сѷ҃тое ѣ҆моу. ‖Л. 1018 в. Нѣ҆сть бо правѣ҆но, Ѝсточникъ жизни ѡ҃ставльше, вни́мати вѣ҆съ ѝ требовати каманомь, ѝмже[6] мѣ҃ри соу҃ть хоудости҆[6]: хоудости бо ѿ чл҃къ, а҆ бы́ша не ѡ҃брѣте́ны,—не бы́сте бо́гъ ѝмѣ҆ли, ни[7] бы́ли бысте безбозн҃и». Ѧгрипи́н же, ꙗ҆рости наполнивсѧ дерзости ра́ди мч҃еника, воста ѿ престола ѝ, ѡ҃кроиницоу҃[8] свою҆ разъра҃ѧ[8], повелѣ҆ скоро свалмы желѣзны

[1—1] καὶ τὸ συμφέρον—и полезное. [2] должно: ндеже, ἔνθα. [3—3] мѣсто испорчено и, какъ такое, отмѣчено въ У С крестикомъ; греч. δι᾽ ἧς (γνώσεως) καὶ εὐωδίας τοὺς παρεστῶτας ἐπλήρου—каковымъ (разумомъ) и благовоніемъ исполнялъ присутствующихъ. [4] ἀληθῶς—воистину. [5—5] ἐπειδὴ ὤχτειρα σε, ὑβριστὴς καὶ μωρολόγος καὶ φρενοβλαβὴς γεγονας—послѣ того какъ я пожалѣлъ тебя, ты сдѣлался горделивымъ и глупословомъ и умовреднымъ. [6—6] ὧν μητέρες τέχναι—которые производятся на свѣтъ ремеслами. [7] должно: но, ἀλλά. [8—8] τὸ φιβλατόριον περισχισάμενος—и затянувъ фибулами (пряжками) свою мантію.

раже҃щи ѝ положити по҃ пазоухама ѐмоу. Слоу́ги же сатанины а҃вїе повелѣ́ное ѝмь сътвори́ша. Толи́ко бо стоуже́нїе[1] бы́сть ѿ раженены́хъ свалмъ, ꙗкоже не точїю ꙗвити́ся...[2], но ѝ оу҃трока ѐмѹ̀ съжьжена бы́сть, дондеже сквозѣ́ ноздрїи ѐмоу ѝ сквозѣ́ мозгы дымь восхожа́ше.

XII. Блаженыи́ же Платѡ́нъ, оу҃же мня́ся мертвъ сы, ѿчаѧвся, вѣща къ Ѧгрипи́нѣ: «хоу́ды[3] соу҃ твоа́ моу́кы, кровопїи́че ѝ звѣ́рный нра́ве, неоу҃кроще́ны ꙋ̑е, проти́воу ꙗ҃рости твоеи́ ѝ жестори́чьствоу[4]: нъ ꙗ҃рость твоа́ ви́дѣ[5] хоу́дѣ, моу́кы же соу҃ твоа́ вели́кы. Разоумѣ́ѝ[6] же ѿ моу́кы, ꙗ҃же наведе на́ мѧ, си́лоу помощника моего́ Хр҃а. Помо́щникь[7] же, приступи́вь бли́зъ ст҃го Платѡ́на, рече́ ѐмоу́: «покори́ся самодержьцю ѝ пожри богомь, а҆ не оу҃мри зло҃. Не можеши бо оубѣ́жати см҃рти, а҆ще не сътвори́ши ре́ченаго ти ѿ мене». Вельоу́мный же ѝ ба҃городна҆а дша́, ѝ войстино́у р҃а҃ Хв҃ъ-Платѡ́нъ, помощника же не хоудѣ́ ро-
[Л. 1018 г.] кѹ̑ ‖ дивъ[8], возрази́[9] ꙗ҆ки зла собесѣ́дника: пепревращены́ же оу҃момъ ѝ неподвиже́нъ дше́ю, ѝ несма́теному раз-
Иса. L, 6. ѹмомъ на небо въздрѣ́въ, рече́: «хребетъ свои́ да҃ на ра́ны, ланитѣ́ же на заоу҃ше-нїе, лица же своего́ не ѿвратѝ плеванїа», «не ѿстоупи ѿ мене, ꙗ҆ко скорбь бли́зъ»,
Пс. XXI, 12. «ѥгда҆ когда҆ рекѹ̑ть ꙗ҆зыци: где ѥ҆сть
Пс. LXXVIII, 10. Бг҃ъ ѝ҃»; Ты же, Ги҃ Їс҃ Хе҃, благоволи ко мнѣ́, да, до конца пакости соупоста́та оубѣ́жавъ, ст҃аноу пре҃ Твои́ соу҃ще҃ страш-
II Тим. IV, 7. ныимъ, «добрыимь по҃визанїе́мь подвизався». Тебѣ́ бо лѣ́по ѝ въ цр҃кв҃и, ѝ на всякомь мѣ́стѣ владычествоу Тво-

ѐмоу чтѹ̑, держава ѝ вели́чество нынѣ́ ѝ въ вѣ́кы». Ѝ многомь оу҃слышавшимь[10] рекоущи́ѝ: «а҆ми́нь», потрясеся мѣ́сто[11]. Ѝ та́ко не разоумѣ́ Ѧгри́пинъ, ꙗ҆ко могоущь ѐмоу́ Хр҃ь, но рече́ к немоу́: «неподобне! чесо ра҃ та́ко ѿвоа҆ ѝ не щадиши́ поти своеа҆; вида́ ся та́ко моучи́мь, покори́ся мнѣ́ ѝ пожри бого҃, да не зло҃ оу҃мреши». Платѡ́нъ ре́че: «рѣ́ ти многа́щи ѝ нынѣ́ ти гла́ю, ꙗ҆ко Бг҃оу жи́воущомоу слоужевни́къ е҆смь: ѝ Того заповѣ́дей ѿстави́ти не могоу́, ѝ соуе҆́тный богомъ ѝ скверна́выимъ тѣ́мь поклонити ся не вда́. Но по вся́ дни не оу҃молчю, Бг҃ѹ своѐмоу ма҃твоую[12], припадаа҆ ѝ проса́ ѿ Него́ и҆стинны́ѝ спа́съ полоучити. Ѧ҆ ты, Ѧгрипине, соуе҆́тный[13] коумиро҃ надѣ́ася ѝ оу҃момъ[14] ѿкраденому[14], ѝже та́ на Бжїи ‖ разоумь ве- [Л. 1019 а
дет, ѿ о҃ца ти сата́ны ѝ весь е҆го сы, ѝ[15] на пѹ̑ти жити не хо́тя[15],—бо вѣ́къ ѿ Бг҃а, помагаю́щаго мнѣ́, моучѐнъ боудеши, ꙗ҆ко доса́жа҆ра́боу ѐмоу ѝ всякыа҆ моу́кы въмѣща, мна ѿвратити ма ѐже къ Бг҃оу бла́гъ оу҃мъ».

XIII. Ѧгрипи́нъ ре́че: «ви́ждь, Пла́тоне, ка́ко та ѿстави́хъ бла́дѹща боѐва́ти[16]. Ѧ҆ще ѝ не достоѝнъ е҆си ꙗ҆же[17] ѿ на҃ слоужа́ соу҃ть[17], дерзости ра҃ своеа҆ ѝ непокаа́ннаго ср҃ца,—послѹшаѝ ѐже ти гла́ю. Ѝногажды много слыша́ си́це ѝсповѣ́дающаа галилеа҆ Хр҃а ѝ никто҃ ѝ гонзе ѿ моѐю рогоу жи́въ, а҆ще не покори́вся пожреши[18]. Ѧ҆ще оу҃бо не хо́щеши бдатися мнѣ́ ѝ пожрети богомь, блюди́ся, что ти боудеть страда́ти: мно́гы бо моу́кы ѿжидаю́ть тебе». Ст҃ыи мнѣ́

---

[1] σφοδρότης—сила. [2] согл. греч. τὰς πλευρὰς αὐτοῦ добавить—бокамъ его. [3] μικραί—малы. [4] ἀγριότης. [5] ἔστω—да будетъ, доб. греч. [6] γνώσῃ—ты познаешь. [7] Агрипина. [8] вм. прокѹдивъ, ἐνυβρίσας. [9] ἐπεστόμισεν—заградилъ уста (Тит. I, 11). [10] ї доб. С. [11] τῆς βασιλικῆς—базилики, доб. греч. [12] должно: ...оуа. [13] Чит. ...ѝ. [14—14] καὶ τὸν νοῦν σεσυλημένος—и лишенный ума. [15—15] καὶ εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ζωῆς ἐλθεῖν μὴ βουλόμενος—и не желая вступить на путь жизни. [16] μωρολογῆσαι—говорить глупости; очевидно, описка вм. боуѥвати. [17—17] τῶν παρ' ἡμῶν λόγων—нашихъ рѣчей. [18] должно: ...ти.

Платѡ́нъ въсмиѧ́всѧ рече: «ѡ҆́ ѻ҆каа́нне ѝ ненавидѧ́нь чл҃къ, ѝ неѹ҆кротѧ́йсѧ, ѝ всѣ́мѹ безаконі҃ю началне, чюжь бг҃ѹ ѝ слоѹга сатанѝ, ѝ ѡ҆́гню вѣ́чномѹ наслѣ́дниче, ѝ всеѝ вѣ́днѣѝ моѹ́цѣ достоѝнѣ[1]! не ѝмоѹ́ть мене ѹ҆вѣщати словеса твоѧ́. Ноѝ бо вл҃ка хс҃ свою́ кръвь пролѧ́ мене ра҃", да ѡ҆ всѣ҆ безаконі҃а ми́ръ свои́ ѝзбавѝ́: то колѝко па́че мы́, грѣ́шніи, длъжны́ ѥ҆смы ѹ҆мрѣ́ти за Нь, да понѣ́ того ра҃" бл҃горазоумни ѧ҆ви́мсѧ нашемѹ вл҃цѣ—Хоу҃»;

XIV. А҆грипи́нъ же повелѣ́ месла[2] кроѝти ѡ҆ него, рекы́ѝ: «да ви́жѹ, ѥ҆да поможетъ ѥ҆мѹ бг҃ъ, к немѹже сѧ ||Л. 1019 б. надѣ́ѥть, цр҃ьска же повелѣ́нїа ѝ на||ша прелѡ́бидѧ». Сѵ҃тыѝ же Платѡ́нъ слышавъ рече: «бестоудне ѝ прескверныѝ ѱе ѝ моукѣ́ творче А҆грипине! бо[3] противоу[3] прьвомѹ ѹ҆мѹ́ прило́жисѧ[4] ѝма: дивїи[5] бо, ѧ҆́ко нѣ́кіи конь, ѥ҆си неѡ́боуздънъ, сме́ща слѣ́дствоующаа твоѥ́мѹ ѹ҆мѹ́ ѹ҆бителномѹ. Толѝко ли ѥ҆си безоу́мь ѝ ѡ҆́слеписѧ ѡ҆ о҆́ца твоѥ́го сатаны, ѝ не видиши, ка́ко ѝ[6] въ пръвыѝ҆ъ позе́мли[6]; ѝ вторыѝ҆ъ прїѝде Хс҃, ѡ҆́блегча болѣ́зни лѣ́коу, ѡ҆ тебе бывающаа ми ѧ҆́звамь дъгны. Да просто реку: николѝ же ѡ҆́ставѝ́ть своѝ҆ ра́бъ. Творѝ ѹ҆́бо престоѧща тебѣ́ ѡ҆ сѝ, да ѝ моукъ ра҃" приносѧщесѧ мнѣ́, ѝ ранамн, познаѥ́ми[7] помагаю́ща ми Хс҃: а҆́зъ бо ѝмамь Того помощь ѝ не ѹ҆́боюсѧ прещенїа твоѥ́го, ни мьсти».

XV. Слѵгы́ же скоро творя́хѹ повелѣ́наа ѝмъ ѝ, а҆́кы безъдꙋшьно тѣ́ло, сѵ҃го безъ милости кроѫхоу пло́ть, ѡ҆ рамоу начеѥ́ше. Сѵ҃ты́ же Платѡ́нъ гла́ше: Пс. XXXIX, 2. «терпѧ потерѣпѣ́ѥ҆ Га҃ ѝ внѧ́т ми, ѝ ѹ҆слыша молитвоу мою́». Ѝ всѝ, видѧщеѝ ѥ҆го, дивлѧхоусѧ, мьсти ради, ѧ҆́же трьпя́ше: вѣ́ѧше[8] бо изря́дь ча́ди[8]. Добліи страстникъ Хс҃ъ, а҆́кѝ сѵ҃тѣна вїѥ́ма, ѝ не двигныйсѧ, ѝ непостоупнѣ́ превыва́ѧ: а҆́кы во снѣ́ мнашесѧ моучимь. Не страшѝ́ бо сѧ моукы сеѧ́, ни ѹ҆жа́сѣсѧ́, не точію не ѡ҆́славѣ́ ѡ҆немогыи, нъ ѝ ѹ҆кр҃пи́всѧ: месло ѥ҆ди́но ѡ҆́тторгъ ѡ҆ свои́ ребры́, сѣ́ча[9] ѡ҆ ниѫ же[9] кроа́хоу ѡ҆ тѣ́ла ѥ҆моу́, поверже пр҃ѣ́ мьстителемь, гла҃: ||«без мило҃сти и всѣ҆ѣ҆ѣ҆

гнѣвлѥ̀ши. Вѣдѣ, ꙗ̀ко тѣмь сѧ твориши, да воскорѣ тѧ оу҃мо́рю: а҃зъ же горша ти моу́ки принесоу ѝ на части погоублю тѧ, а҃ще сѧ не покориши ѝ не пожреши чистымь бого҃». Бж҃ïи же сты҃и мч҃нкъ рѣ҃: «многажды ти рѣ҃хъ ѝ нн҃ѣ гл҃ѧ не престанꙋ҃: не прети ми слꙋ҃жесы, нъ дѣлы ||покажи ко мнѣ твоѧ мꙋ҃кы, да оу҃вѣси сѧ, творѧ́ волю ѡ҃цꙋ҃ своемꙋ҃ сатанѣ ѝ сѧмодержцю твоемꙋ҃: власть бо ѝмаши, ꙗ̀ко ѝ прежде рѣ́хъ, на плоти моеи҆, на дꙋ҃ши же моеи҆ —Бг҃ъ». ||Л. 1019 г.

XVI. А҆грипи́нъ же, се слы́шавъ, рѣ҃: «разоумѣ ли оу҃же, ѩскꙋ҃сивсѧ моуками, ꙗ̀ко ни философа Платона бы҃ шадѣлъ, милости ра́ди свои҆ бо́гъ ѝ цр҃ѧ страха ра́ди»; сты҃и Бж҃ïи ре́че: «разоумѣ ли оу҃же ѩскоуси́всѧ моуками, ꙗ̀же принесены бы́ша ѡ҃ тебе мнѣ, ꙗ̀ко ни́ тѣла своего҃ шажꙋ҃, Бг҃а ра҃ своего҃, бл҃говѣре́нïемь оу҃боѧ́всѧ небеснаго Цр҃ѧ повелѣнïа»; А҆грипи́нъ же его҃ повелѣ, повѣшена на древѣ, дотолѣ грети, дондеже крови его҃ на землю изливатисѧ. Ѝ проповѣдни́къ[1] вопïа́ше велїко҃ гла́со҃: «пожри, Платóне, ѝ простиши́сѧ». Сто҃моꙋ҃ же Платоноу ѡ҃мещоущꙋ҃сѧ ѝ не хотѧщꙋ҃ жре́ти, повелѣ ꙗкотими а҆годѣ личнѣи҆ грети, ꙗ̀ко не видѣти ли́ца чл҃чьска, ѡ҃бнаженïа ра҃ костѣ҃ ѥ҃моу҃.

XVII. А҆грипи́нъ же, повелѣвъ ѝ съ древа сня́ти, ѝ рѣ҃ к немꙋ҃: «ѡ҃каа́нне, что чаѥ̀ши; оу҃же вѣсь бо кожи твоеи҆ ѡ҃дранѣ бывши ѝ костѣ҃ ѡ҃бнаженомъ бывшемь, послаби ми ѝ престáни тáко моуждренïа, ѝ пожри богомь, ѝ не пребывай протúвлсѧ словесы сúми сúмь, да не злѣ оу҃мреши». Мч҃нкъ рече: «что чаѥ̀ши ѝно слы́шати, но вѣроую Гоу҃ моемꙋ҃ Ї҃с Хоу҃; кожи моеи҆ ѡ҃дранѣ бывши ѝ костѣ҃ ѡ҃бнаженомь, дерзаи҆...[2] ꙗ̀коже ||видиши́ ты, ѝ вꙋ҃доу. Ѥ̀же ти ѥ̀сть ||Л. 1020 а. ѝно что ѡ҃стáло, что къ мнѣ дѣ́ѧти,— дѣи҆ оу҃бо вскорѣ, ѥ̀же хо́щеши». А҆грипи́нъ, рѣ҃, возчюдивсѧ крѣпко трꙗпѣнïю мч҃ничю, повелѣ ѝ пáкы повѣсити ѝ чесати пазоусѣ ѥ҃моу по странама. Бж҃ïи же мч҃нкъ рече: «вза́хъ о҃чи мои҆ в горы, ѡ҃нюдꙋ҃же прии́деть помощь моа҆» ѝ прочаа҆. А҆грипи́нъ рече: «неподобне ѝ мꙋ҃ти бого҃ нашимъ тоужь҃! ѝмже дахъ ти дрꙁа́ти, не мечá тебе прѡтивоу словесемь твоимь, да ѝ вѣща́ти смѣѥ̀ши, ѡ҃меща заповѣ́ди царевы; пожри богомъ ѝ прощю́ тѧ». Сто҃ты҃и Платонъ рѣ҃: «а҃ще мы, Бг҃оу вѣроующе, не пꙋ҃бни тебѣ разоумѣющеѥ̀сѧ, моучи́мсѧ ѡ҃ тебе,—ты ка́ко ѡ҃соужень҃ъ боу́деши въ праведьныи҆ соу҃ Бж҃ïи, в дн҃ь, во-нже «сꙋ҃ть Бг҃ъ таи́наа҆ чл҃ко҃». Рим. II, 16. А҆грипи́нъ рече: «ѡ҃слабляю ти, дерзаю́щꙋ҃ ти, помилоуи тѣла своего҃ ю҃ность, ѥ̀ꙗ́же[4] ра҃ ѝ взалъ ѥси то же ѝмѧ[3], нашь҃ ра҃ бо́гъ ча́сть[4]. Тако бо тѧ бы́ти чаю, ꙗ̀ко ѡ҃нъ Платóнъ: премꙋ҃дрости бо началникъ бывъ, богóмъ состави заповѣ́дь. Тѣмь ѝ слово повѣдаю́ ти ѝ поразоумѣти тѧ къ богомъ вели́ю, ѝ взáти законъ, ѩже самодержьци положи́ша, покорити же сѧ ѝ моемꙋ҃ оу҃ченïю. А҆ще ли не покори́шисѧ, ви́жь, ꙗ̀ко притꙋ҃жити ти ѝмáмъ всѧ́ческыи҆ми ѝ горшиими мꙋ҃кáми се сотвори́ти: ѝ[5] ꙗ̀ко вложи чл҃колюбчеши Платóне, ѥ̀же велúкꙋ҃ премꙋ҃дрость въ чл҃цѣ҃ ||ѩстꙧзавшꙋ҃»[5]. ||Л. 1020 б

---

[1] κήρυξ—вѣстникъ, герольдъ. [2] θαρσαλεώτερος... σοι παρέστηκα—болѣе смѣлымъ стою передъ тобой. [3] можетъ быть намекъ на созвучіе имени Πλάτων съ глаголомъ πλάττω—лѣплю, формую. [4—4] δι᾽ ἣν (ἡλικίαν) ἐχαρίσατο σοι ὁμωνυμίαν ἡ τύχη—благодаря которому (цвѣтущему возрасту) судьба даровала тебѣ прозваніе. [5—5] ὡς ψευδώνυμον ὀφθέντα Πλάτωνος τοῦ μεγίστην φιλοσοφίαν ἐν ἀνθρώποις κτησαμένου—какъ оказавшагося лжеименникомъ Платона, который стяжалъ высочайшее въ людяхъ любомудріе.

XVIII. Истовыи же и̑ присныи Хр҃ъ оу҃ченикъ Платѡ́нъ рече: «гроѕиши[1] Агрипине, ѕѣло блазнисѧ ѿ йстинѣ! Ѻ҆ца бо твоего сатаны гоубителю соу҃щѹ, и̑ ты сами, ємѹ сы слоу́га, по҃бнаѧ его твориши и̑ дѣанїе҆ его поо҃чаѣшисѧ: ча́сть[2] бо приноси́ши вѣсѡ҃ чл҃кѡ҃ христїаномь[2], е҆же ни слышати что такого хотѧщии кога. То же ми е҆сть Платѡ́нъ и҆ма, а҆ тѣх҃ же нра́въ не и҆ма́мь: ѩ҆же несовокоупле́мь нра́въ,—ни и҆ма сїа составити: ни[3] мѣсто съпрата́ю[3], но точїю бл҃говѣрованїе: да ни[4] и҆мже е҆смь подобенъ Платоноу, но точїю по и҆мени. Ѕе же вредити моего благовѣ́рнаго оу҃ма моего[4] то когда[4]: премоудрость бо оу҃ Хр҃а прехожѹ, ѿного же прем҃дрость ѿ Бг҃а бѹ́е҆ сть и̑ па́гоубя и покорающимсѧ е҆и: пишеть бо «погоублю прем҃дрость премоудрыи и̑ разоумь разумныихъ ѿвергоу». Заповѣдь бг҃ъ, ѩ҆же ты глеши, ѿнъ поло́жи коцюнами и̑ лжи́ими прѣльстьныими: прѣльстїю бо вѣсною и̑ дшегоубною прельщаѧ чл҃кы и̑ вси е҆же ѿ немь, и̑ ѿслѣпляющє разоумы ва́ша льстивыими словесы, ѿ препр҃стныа вѣры, ѩ҆же Хр҃ѹ, ѿведо́ша».

1 Кор I, 19.

XIX. Да ѩ҆ко премолче моучени́къ гл҃а, малы[5] же[5] въздиви́всѧ Агри́пинъ ѿвѣтѹ его, превы ѿ҃ѕа҃ ѿвѣщати не могыи. Малы́[6] же повелѣ его съ древа сня́ти и̑ нача́ словесы моли́твеныими оу҃вѣща́ти, гл҃а: «а҆зъ оу҃же, Платѡ́не, ѿ҃тъмыслиѝ ѩ҆же ѿ тебѣ и̑ не вѣдѣ, что вы дѣа́ти. И҆мже[7] и̑ мѧ́кы мно́гы приноси, ‖Л 1020 в. и̑ ничтоже ва́ше оу҃хо҃хъ[8]: и̑ льсти приложи́хъ, и̑ такоже не оу҃спѣхъ ничесо́же. Нынѣ же смотрихъ послабити ти дн҃ї нѣколи́ко, да понѣ та́ко поразоумѣе́ши пользоу себѣ и̑, ѿставивъ оу҃мъто, прїи́деши къ богомъ, и҆же вселеноую строма́ть, и̑ и҆звѹдеши ѿ сѫдержащаго та злаѧ». И̑ се рекъ, повелѣ его вести в темни́цѹ, запретивь коментарисїю в мѣроу да́ти ѩ҆сти ємоу по вса́ дни и̑ ча́шю воды, и̑ да никто́ же вид҃и его: замышлашеть бо са, ѣда кто ѿ ближнїихъ ємоу́ дасть чтѡ́ ємоу, прекрѣмити его хотѧ: не разоумѣѧ ѿка́ньныи и̑ ѩ҆ко «ни хлѣбо҃ точїю живь боу́деть чл҃къ, нъ всѣмь гл҃ѡмъ, и҆сходащїи҃ оу҃сты Бж҃їи». Сѣтыи же Пла́тѡ́нъ сѣтвори въ темни́ци ни дн҃ї. И̑ да кончаѣтсѧ писаное҆, ѩ҆ко «праведныи ѿ вѣры жи́въ боу́де҃», не ра- Евр. X, 38.
чи́ть бо ѿ коментарїисѧ хлѣба, ни воды взя́ти. Вѣдѧше бо: е҆же Данїилоу средѣ Дан. XIV,
левъ пи́цю послабыи, Тѣ҃ же и̑ сего прекорми́ть. Стражие же, видѧ́ще ничто́же 32—42.
сего вкоушаю́ща, оу҃боѧ́вшесѧ да не погыбнеть гла́дѡ҃, молѧ́хоуть и̑, гл҃ающе: «ѩ҆жь ча́че, да на҃ не вѣ́дно боу́деть, тебѣ не хотѧщѹ ничесоже вкоуси́ти приноси́маго тебѣ нами». Блаженыи же Платѡ́нъ: «не мни́те ѿ мѧ́жи, ѩ҆ко а҆зъ оу҃мрѹ сего ра҃», не хотѧ ѩ҆сти: ва́съ бо питаеть хлѣ́бъ, мене же Сло́во Йстинное҆, пребываю́щее҆ во вѣ́кы вѣкомь: ‖ва́съ же насыщаю́ть мя́са, а҆ мене мо- ‖Л. 1020 г.
ли́твы: ва́съ весели́ть ви́но, мене же Хр҃ь, йстинна Невидимому Ѿц҃ю лоуча[9]. Вы ча́ете хвалоу ѿ чл҃къ слышати, а҆з же— гла҃ Вл҃чнь въ дн҃ь соу́дныи, во-нже рече[10] Йзбавитель ми́роу Хр҃ь: «прииде́те бл҃го- Мо. XXV, 34.
словенїи Ѿц҃а Моего, наслѣдѹ́йте оу҃готованное ба҃ цр҃тво прежде҃ начатка ми́рѹ».

XX. По тѣх же дн҃ехь, сѣдъ Агрипи҃н҃, повелѣ привести сѧтго Платона. Да ѩ҆ко бы приведе҃, ре҃ к немоу: «покори ми са

[1] σολοικίζεις—дурно говоришь. [2—2] τύχην γὰρ παρεισφέρεις δαιμόνων ἀνθρώποις χριστιανοῖς—ибо вводишь дьявольскую судьбу между христіанами. [3—3] ὁ δὲ τρόπος συζευγνύει—образъ же жизни единитъ (при переводѣ ὁ δὲ принято за οὐδέ, а τρόπος за τόπος). [4—4] греч. οὐ δύναται πώποτε—не можетъ никогда; мѣсто въ слав. испорчено. [5—5] πρὸς μὲν ὀλίγον. [6] βραχὺ δέ. [7] ἐπεί. [8] ἤνυσα—успѣлъ. [9] ἄμπελος—лоза. [10] ἐρεῖ—рече҃.

оу҃же[1] и̑ пожри богомъ, да не злою см҃рт҃ію оу҃мрѣши». Сѵ̑тый Платѡ̑ рече: «мнѣ—
Фил. I, 21. жизнь Хс҃ и̑ оу҃мр҃т҃іе—прибытѡ́къ. Твори оу҃бо скорѣе мнѣ, є́же хощеши: а҃зъ бо нежроу кѹмирѡ̑ бездѹшный». Тогда, видѣвъ непревращенноую вѣрѹ емоу, дасть[2] ѿвѣтъ на-нь, да оу҃сѣкноутъ є́моу главоу. И̑ поимше и̑, сѣчци ведоша и̑ вонъ и̑з града, на мѣсто, нарицаю́щесѧ поле. И̑ ста́къ, сѵ̑тыи моученикъ моли спекоулатара послаби́ти є́моу, да сѧ помоли́ть. И̑, возвед҃ѣ ѻ҃чи свои̑ на небо, ре́че: «Гн҃и, Іс҃ Хс҃, пр҃їими с ми́рѡ̑ дѹ́шю мою!» И̑ и̑стагноу́въ свою́ выю, рече спекоулаторѹ́: «твори́ повелѣно́ тебѣ». Тогда спекоулатарь, оу҃даривь и̑ мечемь, ѿсѣче є́моу
Іоан. XIX, 30. главоу: и̑ «преда дх҃ъ» свои Гв҃и. Тѣло же сѵ̑томоу и̑ блаженомоу Платоноу въземше[3] положиша на своемъ мѣстѣ.

Скончавсѧ сѵ̑тыи̑ Платѡ́нъ мц҃а Ноѧ҃бр҃їа въ ѝ дн҃ь, ц҃рт҃воу ‖ ю҃щ҃ Гоу҃ нашемоу Іс҃ Хоу҃, є҃мѹ̀ слава и̑ держава во вѣкы вѣкѡ̑[4]. ‖Л. 1021 а.

В тои̑ дн҃ь мч҃нїе сѵ̑тго Романа, рекше похвала[5].

Пр҃рчьскаѧ оу҃бо троу́ба, вселеныѧ провозглашаю́щи согласїе ѿ Хс҃, гла-
Іер. XXXI, 34. ше, ꙗко «оу҃вѣдать ма», рече, «ѿ ма-
Рим. XIV, 11; лыи̑ сих҃ и̑ до великыихъ т҃ѣхъ: и̑ всѧкь
Иса. XLV, 23. ꙗзыкъ и̑сповѣсть Бг҃а и̑стиннаго». И̑ пр҃ркъ оу҃бо, ꙗкѡ̑ р҃ѣхъ, «всѧкъ ꙗзыкъ» ѿбыметь и̑ сѣтїю: мы же дн҃ь послоу-
шаимь и̑ безъ ꙗзыка вѣтїа, бг҃очьстїемь глюща: ꙗзычца не и̑мѹ́ща, гоусли творца хвалѧ́ть. Да гл҃ть оу҃бо[6] блаженыи̑ Романъ: «ꙗзыко мои̑[7] тро́сть
Пс. XLIV, 2. книжника скорописца». Кыи̑ ꙗзы́къ; не є́гоже желѣзо ѿр҃ѣза, но и̑же дх҃овнаѧ бл҃гть скова: ꙗзы́коу бо ѿи̑ма́ть, дх҃овнаѧ бл҃гть в того мѣсто вни́де. И̑мѣ́хоу и̑ а҃пли ꙗзы́ки, но, да покажетсѧ дѣи̑ствѹ́ющаго си́ла, калъ[8] ставлѧшесѧ[8], а҃ ѻ҃гнь бесѣдова́ше. И̑мѣ́ше и̑ Иоисеѡ́во писа́нїе вышесловесныѧ ве́щи ѿбра́зъ:
Исх. III. коупина бо в томь и̑ ѿгнь проповѣ́дныѧ гласы ѿ̑ коупѣнѣ ѻ҃бразова́ше, и̑ гла҃ вездѹшномоу даѣ́ть, да[9] дш҃ьнымь слово̀ въвѣри́тсѧ[9]. Є҃сама бо сѫдш҃ьное[10] ша́ръ[11] ѻ҃гньный̀[11] согласнѡ[12] сотвори,—како[13] не въ поо҃у́ченїи дш҃ь словесныихъ створи́ть всегласнѡ̀ всесочетанноѥ̀ востр҃сати гла҃[13]; ѿ̑ том бл҃гти пр҃їа Романъ бж҃твены̑и̑: ꙗзы́комъ оу҃р҃ѣзано́мъ, ꙗснѣ́йши гласо́мь томителѧ ѿблича́ше. Не бы же всѧко на земли томитель текъ ꙗзыка оу҃р҃ѣза́ти, а҃ще не бы бр҃знь[11] обли-
чающихъ оу҃боа́лсѧ, а҃ще не ‖ бы оу҃жа- ‖Л. 1021 б.
слъсѧ потока проповѣданаго, а҃ще не бы а҃г҃льскаго проповѣданїа оу҃боа́лсѧ. Но видимы[15] и̑ ѿкоу́дѹ томитель в нѹ́жоу
приходи́ть таковаго смѣнїа;

Бѣсѡ̑ нѣколи поже́ръ томи́тель, и̑,—дыма и̑ сѣ́ръ по́лнъ бы́въ и̑ ка́плами нечистыми ѻ҃скверне́нъ,—текыѝ къ

---

[1] λοιπόν—наконецъ. [2] даѣтъ У С. [3] οἱ χριστιανοί—христіане, доб. греч. [4] а҃минь доб. У. [5] На греч. среди твореній І. Златоустаго, λόγος β' εἰς τὸν ἅγιον μάρτυρα Ρωμανόν, но начинается съ конца втораго отдѣла (MPSG, t. L, col. 615, изд. 1859 г., 2-я строка сверху). [6] и доб. съ греч. [7]=мой. [8—8] ὁ πηλὸς ἤργει—глина бездѣйствовала. Въ С. отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное. Мѣсто надо понимать, вѣроятно, такъ, что подъ глиной разумѣется тѣлесный языкъ (да и весь человѣкъ въ древности назывался иногда то глиной Прометея, то просто глиной). [9—9] ἵνα τῶν ἐμψύχων ὀργάνων ἁψάμενον πιστευθῇ—чтобы, коснувшись одушевленныхъ органовъ, сталъ предметомъ вѣры. [10] Чит. съ предлогомъ без... ἄψυχον. [11—11] ἡ ἁφὴ τοῦ πυρός—прикосновеніе огня. [12] ἔμφωνον. [13—13] πῶς οὐκ ἔμελλεν ἀναπλῆσαί που ψυχὰς λογικὰς δὶ ἁφῆς τὸ παναρμόνιον ἀναχρούεσθαι μέλος—ужели могло не наполнить разумныя души прикосновеніемъ (настолько), чтобы сама собою вылилась изящная пѣснь. [14] на греч. нѣтъ. [15] ἴδωμεν.

цр҃кви прихожа҃ше, и, ѡ҃кровавленоую҆ принося теслоу, бесквернаго требника йска́ше. Но не оу҆стаи҃ся ꙗ҆зы́къ[1] томителе́въ мч҃ника. Воскорѣ́ оу҆во воскочи въ предьверїе, несомое́ оу҆же томленїе нечт҃ное въспѧщае́т[ся][2]. И аки нѣ́кто хитрый кормитель, мо́ре видѧ на носъ[3] возливае́мо, молчати не терпѝ, нъ корабль ве́сь тщемъ[4] корабльцемь[4] о҆бы́ꙗздѧ и кораблецемь[5] носъ[6] возвигъ, поставлѧе́т противоу волнамъ и соу҆щаго въ бѣ́дѣ возвыши́въ, посредѣ во́лны прорѣзаѧ́й, хитростїю нѣ́коею погорбившоую҆ся пр҃чиноу бразоу́е́т: се и блаженый Романъ сътвори. Капищьномоу морю продолжаю҆щу҆ся, и на цр҃ковный корабль вѣ́сящу҆ся, и пѣ́нами кровавами на требники ригаꙗ́,—е҆ди́нъ оу҆во оу҆ѻр҃жае́тся на вѣ́сящееся мо́ре: и до конца кораблю погыбаю҆щоу, возбужае́т вл҃коу йже в корабли, възбоуждае́т же и долготерпѣ́нным сномь спѧща[ѧ]. Види́т ширинѹ, соупротивный вѣ́аніе́мь моутѧщоу́ся, и в бѣ́дѣ сѫщїихъ оу҆ченикъ гл҃ть
Лк. VIII, 24. слове́са: «оу҆чи́телю, спаси! погыбнемь». Йскоусни́ци[7] корабль ѡ҃бьстоя́т, волци пл҃тнаю҆ть ст҃ы́, разбойни́ци твои́ чер-
‖Л. 1021 в. тогъ ‖ покопаваю҆, пр҃елюводѣ́вичьскаꙗ звиздана твою́ нев҃ѣ́сту кр҃вжаю҆ть[8], па́кы змѣ́и стѣ́ноу по҃копа породѣ́, цр҃ковнаꙗ ѡ҃снова-камы́къ движится: нъ съ небесе къткѹ корабленоую҆ съверзи и камы́къ їю҆ся[9] оу҆тверди. «Оу҆чителю, спа́си! погыбнемь». Ни[10] е҆ди́на бѣ́да[10] предѣлае́т моученика и къ вл҃цѣ оу҆повааꙗ гл҃ть. Пѫтае́т[11] же бразины на томителевъ ꙗ҆зы́къ[11]: «оу҆стави се», гл҃а, «беснѹе́ се теченїе, ѡ҃ томи́телю! познаи́ своеа́ немощи мѣ́ры, оу҆стыдися Распта́ оу҆ставъ! оу҆стави же Распта́го не цр҃ковныи стѣ́ны, но вселеныа́ краи. Ѿтрѧси мра́къ бѣ́шенїа! возри на землю и ѣ҆стьство немощи твоеа́ помысли: возри на высоты и рати вели́чество помы́сли. Бѣ́совъ немощнѹю ѡ҃плю[12] помощь: смотри, ꙗ҆ко крестомь проводени бѣ́сове тебе застѹпника капищемь свои́мь йзводя́ть. Что гониши недостижьнаа; что стрѣлае́ши бесконечный; ѣ҆да бо стѣна́ми Бг҃ъ ѡ҃бражае́тся; неѡ҃писано бж҃тво! ѣ҆да́ бо ѡ҃чима на́шь вл҃ка види́тся; невидим бо е҆́сть, несвѣдѡ҃ соу҆ществомь: по чл҃чьскомоу же пише́тся и вид҃тся. ѣ҆да камы́къ йли древо безъзлобь[13], продае́те[14] бо ѡ҃вца мѣ́сто помыслъ[15]; ѣ҆да капище коупованїемь томѹ ходатаи҃ствоу́е́т; то ти соу҆ твоѝ бѣ́совь присѣщенїа. Йон же Хс҃, паче всѣ́хъ вл҃ка, на небесѣ́ живе́ть и мі́ръ строи́ть: и дша́ томоу треб҃ѣ, ꙗ҆же ‖ к немоу воскланя́е́тся: ѣ҆дино бра́шно ‖Л. 1021 г.
семоу—вѣ́роую҆щий спсенїе. Пр҃ести́ни на цр҃кве ѡ҃рѫжїе приводѧ: на земли па́ства, пастѫ́х же на небеси: на земли розги, а҆ на небеси виногра́: а҆ще ѡ҃брѣжеши виничїе, соугоубиши виногра́. Крови е҆́ста полне рѫцѣ́[16], мечь твои́ жертвени́къ[17] е҆́сть скотомь[17]. Пощади́ неповинны́ ско-

---

[1] λύττα—бѣшенство (при переводѣ принято за γλῶττα). [2] ἀναστέλλει, т. е. Романъ. [3] κατὰ τῆς πρώρας. [4—4] κούφῳ ποδί—быстрымъ шагомъ. [5] διὰ τοῦ πηδαλίου—кормиломъ. [6] τὴν πρύμναν—корму. [7] πειραταί—пираты, морскіе разбойники. [8] (συρίγματα) περιτυπεῖ—оглушаютъ. [9] такъ въ У С съ помѣтой крестикомъ; вѣроятно, пропущена въ началѣ буква б; въ греч. τὴν πέτραν σειομένην. [10—10] Ὁ κοινὸς κίνδυνος—общая опасность (понято при переводѣ за οὐκ ἐνὸς κινδύνου). [11—11] Ἐπαφίησι ῥέουσαν κατὰ τοῦ τυράννου τὴν γλῶτταν—и противъ тиранна обращаетъ свой гибкій языкъ. [12] надо:... юй, διάπτυσον (читалось: διαπτύσω?) [13] οἰκεῖ—обитаетъ; У. без злобь, но также описку. [14] πιπράσκων—продавая. [15] τὴν πρόνοιαν—промышленіе. [16] добавить: твои, αἱ χεῖρές σου. [17—17] ἀπὸ θυμάτων ἔστιν ἀλόγων—отъ безсловесныхъ жертвъ.

тѡ́вѣ и на ны ѡ҃бличающаѧ возложи желѣ́зо: пощ҃а молчащий скотѡ́вѣ и ны закалаи. Не бо толма боюсѧ желѣза, имже моужи падаю́ть, ꙗкоже тесла капищныа: моужегоубное желѣ́зо тѣ́ло разрабляѣ́ть, капищнаа же тесла душ҃егоубляѣ́ть: моужегоубное желѣ́зо жремое закалаѣ́ть, капищнаа же тесла и жремое и жрѡущаго погоубляѣ́ть. Оу҃стѣци выю мою и не ѡ҃скверънави требника: имаши самовелимое закланіѣ́, почто оу҃зникъ ѭнець не рачаще свазоу́еши; ѧ҃ще мыслиши пр҃ѣ ц҃рковны пр҃ѣверіѣ́ закалати, закалаи слѡвесноую жертвоу».

Не терпи́ть безмѣ́рнаго поданіа мч҃нча томи́тель, но въскорѣ ѡ҃ ꙗ҃зыка жрътвоу начинаѣ́ть. Оу҃рѣзаѣ́ть оу҃же ꙗ҃зыкъ[1]: погоубити хотѧ, нъ проповѣ́данію соупротивлсѧ: не толма проповѣ́дникоу завида, ѣ́ликоже проповѣ́дающемоу[2] завида. Но «ѡ҃гръщаи мѫ́дрыа проказьствомь ѭхъ» оу҃рѣзаный сосоу́дъ гласный со нѣ́се ѡ҃ждаѣ́т[ся][3] и не-
I Кор. III, 19.
видо҃[4] ‖ ꙗ҃зыкѡ́мь хрмлющіи гла оу҃тверждаѣ́ть и дарѹѣ́ть болѧщомѹ гла, дѣ́ло[5] сказѹа чч҃ьска зданіа[6] томи́телю. Ꙗ҃коже кладѧжници жилы свѡбодны воскапаю́ще и пространѣѣ́ теченіе водѣ сотворѧ́ть: си́це и томитель желѣ́зомь кореніе копаѣ́ть[7] ꙗ҃зы́коу, рамянѣѣ[8] тетѧ́ше ѡ҃бличеными строуѧ́ми[8]. Хотѣ́хь паче до конца ви́ноу сказати мн҃ка, нъ сокращенію пр҃іиде врема, да и молчати ми вели́ть. К[9] ва҃ колма оу҃бо на оу҃спѣ́хъ доволнаа реченаа и потребнаа ѡ҃на ѡ҃ча оу҃ченіа на реченый свершеніе[9]: но и реченаа памя҃ныимъ сло́вомъ ѡ҃въи҃мѣмъ[10] хотя́щіим сѧ гла́ти бразы дш҃ьныа ѡ҃верземъ. И ѡ҃ всѣ́хъ Чюдотворцоу Хоу поклнимсѧ: ꙗ҃ко томоу слава съ ѡ҃ц҃мь и съ с҃тымъ дх҃омъ и нн҃ѣ, и пр҃но, и въ вѣ́кы вѣ́ко҃. А҃ми́нь[11]

‖Л. 1023 a

‖Ми҃ца того же їѳ па́мать свѧ-
таго мч҃нка[12] Плато́на.

С҃тн҃. Мало оу҃таисѧ и ми́мо иде на҃ Пла́тонъ,

Пла́тонъ ѡ҃нъ, е҃го[13] широкъ мечь по сѣче,

въ їѳ Платѡ́нъ оу҃мре мечемъ.

Сїи бѧ́ше ѡ҃ страны Галатїйськїа, гра́да А҃нкирьскаго, бра́тъ с҃тго мч҃нка А҃нтїѡ́ха. И Хва ра́ди ѩсповѣ́данїа, пр҃їведенъ бы́сть А҃грипиноу ѩгемонѹ, оу҃нъ сы́нъ възра́стомъ. Бїенъ бы́сть бі войны, и на ѡ҃дрѣ мѣ́днѣ и ражь҃енѣ положенъ, и ѣ҃рхоу жезлїе́мь бїенъ. И мла́ты ражь҃еѣ́ше, подъ мышца е҃го положи́ша и по ребромъ. И[14] на ремені҃е ко́жю е҃го скроишл: ѩже ѩсторгъ с҃тый, е҃ди́нъ ремень вер҃же на ли́це А҃грипи́нѹ, ѡ҃бличла соуровьство е҃го. Тогда, повелѣнїе́мь А҃грипино́вымъ, и мечемъ главоу е҃моу ѡ҃сѣ́коша.

---

[1] добавить: не, οὐκ (ἀνελεῖν). [2] добавить къ концу слова: сѧ, τῷ κηρυττομένῳ—проповѣдуемому. [3] ἀποδίδωσι. [4] надо: невидимымъ. [5] ἔργῳ—дѣломъ. [6] δημιουργίαν. [7] διορύττων. [8—8] σφοδροτέροις ἐπεκλύζετο τοῖς τῶν ἐλέγχων χρουνοῖς—былъ облитъ болѣе обильными потоками обличеній. Мѣсто въ С отмѣчено крестикомъ. [9—9] Ὑμῖν τὲ γὰρ πρὸς ὠφέλειαν ἱκανὰ τὰ ῥήματα καὶ ἀναγκαῖα τοῦ πατρὸς τὰ διδάγματα πρὸς τὸν τῶν ῥηθέντων ἀπαρτισμόν—и вамъ для пользы рѣчи достаточны и необходимы поученія отца (дѣло идетъ, повидимому, о Флавіанѣ) для совершенія сказаннаго. [10] добавить: и, καί. [11] съ конца столб. 1022-а до 1023 не писано. [12] Въ греч. служ. Минеѣ, Аѳин. изд. 1896, μεγαλομάρτυρος—великомученика. [13] надо εγο, ὀν. [14] Отсюда и далѣе сокращеніе сказанія, внесеннаго въ Минологій Василія II, отъ греч. Минеи Служ. отличное.

В' той же днь стго мученика Романа.

Стй[1]. Терпеливомоудреному Роману всякь да оудивитсѧ:

съ радостїю бо оудавленїе терпѧше.

Сїи[2] бѧше при Максимїанѣ цри. Любве рáди Хвы, хотѧщоу вънити Аскли-
пїадоу епáрхоу въ црковь йдольскоую, оудержа его й гла: «не соуть йдоли бзи, единъ Бъ есть Хс». Бїень бысть по оустомъ й повелѣшенъ, строганъ бывъ по ланитома. Й приведено же бысть wтрока й вънрошено бысть епархомъ: «коего Бга чтеши»; й wно рече: «Ха», мечемь посѣчено бысть. Стомоу же Романоу
||Л. 1023 б. language wзыкъ оурѣзаша: й потомъ преславнѣйше вѣнцаша[3], благодарѧ Ба. || Повѣдано же бысть w преславнемь чюдеси й црю Максимїаноу. Й повелѣнїемь его, в темници оудавленъ бысть й, временнаго живота лишенъ, вѣнцемь мчнїа оувáзесѧ.

В' той же днь стго младенца, йже вънрошенъ й Ха йсповѣда[4], мечемъ сконьчасѧ.

Стй[5]. Лоно Авраáмле млáденець полоучи мечемь,

Вифлиемьскимь прïѣдѧ младенцемь показасѧ.

В' той же днь пáмать стго мученика Закхеа, дïакона Гадариньскыа цркве, й стго Алфеа.

Стй[5]. Закхей полъ богáтьства имáть[6] перваго:

й нынѣ, Спсе, кровь[7] йзливаѣть w мечá.

Алфеè[8] пожидаà й главоу подаи:

й жребïи имáши непресѣкомое богáтьство[8].

Сїи[9] Закхей приведенъ бысть на соудище, желѣзо тако на выи носѧ. Вънрошенъ же й Ха йсповѣда. Люто й безъчлчьно моученъ бывъ: й въ кладѣ нозѣ его клины забиша. Й четыре днй моученїе доблествено терпѧше. Посемь приведенъ бысть Алфе, «йсполнь Дха Стго». Лк. IV, 1.
Й глзвáми все тѣло его wбраненое й ребромъ сажьженымъ, й тъ приведенъ в темницю: й съ подвижникомъ Закхеwмь в той же кладѣ нозѣ его забиша. Посемь wба йс темници йзведени бысша: й мечною кончинъ прïаша, w Гй скончашасѧ.

В' той же днь преподобнаго wца Варлаама й Асафа пустынника, сна Авенира црѧ. См. выше стлб. *вцѕі—к.

||**В' той же днь слово w ви-** ||Л. 1024 в.
дѣнїи Асафовѣ. См. выше стлб. *вцк—ка.

||**В' той днь слово w смире-** ||Л. 1025 а.
нїи, егоже боятсѧ вси. См. выше стлб. *вука—кв.

---

[1] на греч. въ Служ. Минеѣ Аѳин. [2] слав. версія короче греческихъ, изданныхъ въ Минеѣ, Конст. Синаксарѣ и Минологіи Василія. [3]=...ше. [4]=...а[5]? [5] на греч. въ Служ. Минеѣ. [6] ἐχεῖ—расточаетъ. Не получилось ли имать изъ изметь? [7] πᾶν—всю, доб. греч. [8—8] на греч. иное: Ἀλφαῖε καρτέρησον, εἰ τέμνῃ κάραν ‖ καὶ κλῆρον ἕξεις τὴν ἄτμητον Τριάδα—Алфей, потерпи! Если (мучитель) усѣчетъ главу, получишь въ наслѣдство несѣкомую Троицу. [9] Сказаніе кратче греч. минейнаго и Конст. Синаксаря.

Л. 1026 а. Мц҃а того́ же въ д҃і дн҃ь памать с҃тго пр҃рка Ѧвдѣа.

Сты́й[1] пр҃ркъ Ѧвдѣй бѣ ѿ вси Сѵхѣмѣскыа, страны Палестиньскыа. Работа́ше бо ц҃рю жи́довьскому Ѧхаво́у. Є́гда же посла Ѧха́въ къ Ильѝ, сла́вному пр҃року, два на́десатника рещи є́моу, да сни́детъ҃ ѕ҃ горы к не́моу, и ма́тво҆ю пр҃рка съгорѣста с лю́ми свои́ми, спадшю ѻ҃гневи съ нб҃се и пожда́шю а҆,—посла́ Ѧвдѣ́ю третьеѥ́, да призоветь и҆. И҆ пр҃де к немоу и҆, ше҆ къ пр҃року, паде на́ ногоу є́гѡ: молѧшесѧ є́мѵ, дабы́ не ѕгорѣ́лъ. И҆ не ѕгорѣ́, и҆ приведе Илью́ къ ц҃реви. И҆ ѿтоле́ ѿставль ц҃рь Ѧвдѣа҆, и҆ йде въ сле́дъ с҃тго Ильи́: и҆ бы́въ того́ оу҆чнкъ и҆ пр҃рчествова́въ мно́го, и҆ оу҆мре́, и҆ погре́бенъ бы́сть въ гро́вѣ ѿц҃ъ свои́хъ.

В тои́ же дн҃ь с҃тго мч҃нка Ѧзі҃а Чю҃творца.

Ѳ҃[2] страны Ѧсиискыа[3] бы́сть с҃тый Ѡсиа҆, войньствова же оу҆ Ѧнкинїа нечⷭтиваго́. И҆ ѿставль войньство, ше҆ в пⷭтыню и҆ночествова, прилежа къ ма́тваѵ҃ъ и҆ бдѣнїи҃: и҆ тоу мно́га чюдеса и҆ и҆сцѣленїа твора́ше. Ловцемъ же посла́номъ, лови́твы ра́ди, в го́роу, и҆мѣ́ с҃тый Дн҃ѡкли́тїаноу бы́сть. И҆ посла́ войны, и҆ма́ъ є́гѡ и҆ пр҃ста́ви и на соудищи своѥ́мь съ р҃-мъ и҆ и҆ войнъ, вѣроующихъ въ Хр҃а чюдесъ ра́ди с҃тго: ма́тво҆ю бо и҆зведе водоу на безводнѣ мѣ́стѣ на поу́ти, и҆ напои́ войны, и҆ пріи҆ма́ъ а҆ на вѣ́роу. И҆ Л. 1026 б. разгнѣ́вавсѧ, ц҃р҃ || преда́сть а҆ моучи́ти Ѧкюлі́ноу є҆пархоу. Ѡ҆н же повѣ́си Ѡсию́[4]: и҆ строга́нъ бы́сть ноу́ты желѣ́зны и҆ въверже и҆ в҆ пещь ѻ҃гньноу. Его́ видѣ́вши, жена є҆пархова съ дщерїю, въверже́на в пещь и҆ зрава и҆зъше́дша, вѣроваста Хр҃ѹ. Ра́зъгнѣвва же сѧ, є҆пархъ и҆сѣ́че войны и҆ с҃тго.

В тои́ же дн҃ь с҃та́го мч҃ени́ка Романа[5].

Въ ц҃рство Ѧксимїане, нечⷭтиваго ц҃рѧ, мно́зѣмъ крыю҃щимсѧ кр҃тїаномъ, с҃ты́и же Романъ, прише҆ предъ мч҃тлѧ, кр҃тыа́на себе и҆сповѣда: и҆ повелѣ́ є́моу ѩзыкъ оу҆рѣзати. Ѿше҆ же в нѣкоую хы́жю Рома́ и҆ спро́ш хартїю и҆ черни́ло, написа свою вѣ́роу, и҆же къ Хр҃ѹ. Такоже и҆ мч҃тлѧ ѻ҃бличи коумиры, глоухы и҆ нѣмы соу́ща, ѿ камені́а и҆ древа и҆стесаны. И҆, взе́мъ теслоу є҆ деснꙋ́ю роу́коу, а҆ сви́токъ в шꙋ́йцоу, и҆ приде к҃ Ѧксимїа́ноу и҆ ѡ҆брѣ́те и҆ во дверехъ ц҃ркве и҆дольскыа, и҆доу́ща поклонитисѧ и҆доло́мъ. И҆ приступль, дасть є҆моу сви́токъ, и҆ текъ, нача́ коумиры теса́ти: и҆ падо́ша вс҃ѣ коумиры́. Срáма же не терпѧ, Ѧксимьѧ́нъ възвра́тисѧ в полатꙋ́. Романъ же, взе́мъ ѻ҃гнь, зажѐ коумирни́цоу. И҆, є҆мше є҆го, коумиослоужителѝ приведоша къ Ѧксимїа́ноу. Ѧксимїа́нъ же въ вели́цѣ печали́ бывъ и҆ не домыслѧсѧ многыми моука́ми моучити є҆го́: но повелѣ́ скоро главꙋ́ є҆мꙋ́ оу҆сѣ́кноути, тѣ́ло же є҆го в море въ вреши. И҆ та́ко пріа҆тъ || конець добраго́ и҆сповѣданїа, предавъ[6] Л. 1026 в. в роуцѣ Бг҃оу дш҃ю свою.

В҃ тои́ дн҃ь с҃тыхъ мч҃нкъ Ѧнфима, Фалелѣа҆, Христофора, Є҆ѳ҆имьѣ и҆ чадъ є҆а҆: и҆ с҃тго моученика и҆ Ѧгаѳоника, и҆же ѿ Кесариа҆ Палестиньскы́, пострада́вша при Ѧксимьа́нѣ.

---

[1] На греч. въ Минологіи Василія II (MPSG, t. CXVII). [2] На греч. въ Минологіи Василія. [3] τῶν Ἰσαύρων — Исаврійской. [4] ἐκ τριχῶν — за волосы, доб. греч. [5] въ Минол. Василія, Конст. Синакс. и Служ. Греч. Минеѣ другая редакція проложнаго сказанія. [6] безъ въ У.

В' той же днь притча[1] стго Варлаама о времени семъ вѣцѣ.

Сего свѣта житїе чл҃ческо—маловремено: подобно ѥсть вѣгающоу ѿ лица вѣсноующаѧ ѥногоу, ꙗко[2] не терпѧщоу гласа въпла ѥго и рютьма ѥго страшнаго, но крѣпко ѿвѣгъ, да не вьдеть ѥмь ꙗдь. Текшоу же ѥмоу, и въ великъ ровъ впаде. Впадающоу же ѥмоу, роуцѣ простеръ, за древо твердо ꙗтѣ. Держащоу же ѥ ѥмоу, крѣпко ꙗко на степени носѣ оутвердивъ, мнѧше оубо миръ оуже ѥсть и твердыни. Сьзрѣвъ[3] же оубо долоу, видѣ двѣ мыши: ѥдиноу вѣлоу, а дроугоую черноу, ꙗдоущѧ беспристани корень древа, йдѣже вѣ дрьжѧсѧ. Сима же оубо приближающимасѧ, да подъгрызета древо, и возрѣвъ въ глоубиноу рвы: и видѣ смїа, страшьна ѿбразомъ и ѿгнь дышоуща, оусты же страшно зѣвающа и пожрети ѥго хотѧща. Възрѣвъ же оубо на степень ѿнъ, йдѣже носѣ ѥго оутвержень вѣста, видѣ четыре главы ѧспидовы, йз стѣны йсходѧща, оутвердилсѧ[4] йдѣже вѣ[4]. Възрѣвъ же очима, видѣ йз вѣствїи[5] ||Л. 1026 г. древа того мало ме||дь[6]. Ѿстави оубо расмотрѣнїе ѿдержащихъ ѥго напастей: ꙗко внѣ оубо ѥногъ, слѣ вѣсноѵѧсѧ, йскашеть ѥго на ꙗдь, долѣ же слыи смїи зимѧ, да пожреть ѥго, древо же, ѿ немъже ꙗтсѧ, оуже пастисѧ хотѧше, носѣ же на скозенїе и нетвердѣ степени оутвержень. Толикыхъ оубо и таковыхъ слыхъ забыхъ, потѣшасѧ на сладость ѿного малаго меду. Сѣ подовїе въ прелести сѫща сего житїѧ: и се йстиноу нѣ и сѣ[7] глю ти. Ибо ѥногъ ѿбразъ ѥсть смрти, гонѧи воину ꙗти, послѣдьствоуѥть Ѧдамля рода: ров же—весь миръ ѥсть, йсполнь сыи вс҃ѣхъ смртоносны҃ стѣнь: древо же ѥже ѿ двою мышию беспрестани грызомо, пѫть ѥсть, ꙗко живѫщоу къмѫждо беспрестани погыбаѥ҃, чсъ ради дн҃евны҃ и ношныхъ, и оусѣкновенїе коренноѥ приближаѥтсѧ: ѧ же ѧспиды҃—ѥже ѿ прегрѣшенїихъ и безмѣстны҃ стѫхїи сьставлено чл҃ческоѥ тѣло, ѥмиже, бещиньствѫющимъ и матоущисѧ, телесный раздроушаѥтсѧ сьставъ. К' сѣмъ же ѿгньный ѿнъ и немл҃тивый смїи страшьноѥ йзѿбразоуѥ҃ ѧдово чрево, сѣваюшоу прияти, йже нѣшнихъ красотъ паче боудущихъ благъ йзволиша. Медвенаѧ же капля сладость ꙗвлѧѥть всего мира сладкы҃: богатьство, златолювїе, сребролювїе, славохотїе. Ѥже мы вѣдѫще—боудоущюю смрть ||и бес конца ||Л. 1027 а. мѫкоу, и вѣчноѥ царьствїе Бжїе, не лишимсѧ самохотиѥ҃ свѣта сего, йщѫщі богатьства гордыни, пїаньства, велерѣчиѧ: и тако в невидѣнїи приходящи смрть напрасно всѧ ны восхитаѥть и въ ѧдъ сводитъ. Да лѣпо бы намъ, братїе, ѿстатисѧ сеѧ славы и соуѥтнаго богатьства, и всѣхъ дѣлъ злы҃, и въ҃приѧти всѣхъ дѣлъ добрѧ дѣла, плоды дх҃овныѧ, имиже ѿврѣсти цр҃ьство нб҃ное.

---

[1] Изъ повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ (MPSG, t. XCVI, col. 967, cap. XII) въ легкой передѣлкѣ для Пролога. [2] греч. ὃς—который (бѣгущій). [3] вѣроятно, с опиской изъ в (см. нѣсколько строкъ ниже параллельную фразу). [4—4] У. правильно: йдѣже вѣ оутвердилсѧ. [5] вѣствїи У С. [6] добавить: каплюща, ἀποστάζον. [7] вмѣсто и се надо йз(глю), хотя въ Прол. № 244 Синод. Библ. ѧзъ.

В' тѡй же днь слово сто Іѡа́нна Златаоустаго[1], ꙗко не подобаетъ ѿима́ти чюжаго имѣнїа, ни ѡбиди́ти вдовицъ.

Въ Костантинѣ гра́дѣ бѧше мѫжь боларинъ, именѣ Феѡгностъ, имѣлъ стра́ Бжїи. И сего ѡклеве́та дрꙋгы боля́ринъ, зави́дѧ емꙋ, и́менемъ Гаи (сїи вѣрою Ари́ньскою): «Црю! рекъ есть Феѡгностъ: не сыта есть цра́, веро́ꙋщи зла́то и гꙋби́тель вла́сти всей». Разгнѣвав же сѧ, црь поточї и в Селоу́нь Феѡгноста: женѣ же его и дѣтемъ дасть внѣ града село́ с виноградомъ кормитисѧ. Вдови́ца же та часто прихожда́ще[2] къ бл҃жномоу Іѡа́нноу повѣдаю́щи. Ѣ́доксиа же цра, село́ походя́щи, мимо гра́дꙋщи же, вни́де въ Феѡгностовъ винограда́ и ѡу́зрѣза грезнъ своима роука́ма и ѡзоба. Рѣша же ей пред нею стоѧщїи: «гже! чюжь е́сть винограда́ сей». Ѡу́ставъ же вѣ положенъ цревъ, да а́ще ||Л. 1027 б. црь и́ли цра походя́ща и вни́де||тъ кый ею въ ви́нограда ти снѣсть ѿ ѳвоща его,—то да невѣдетъ лѣтъ[3] ктѡмꙋ гноу своемꙋ: но црь да возметъ и, а господи́нъ того мѣста—или́ тако же село́ цре́во, к неже нѣсть входи́лъ црь, и́ли цѣнꙋ его ѿ ри́зница цре́вы. Та́че повелѣ цра́ приписати Феѡгностово се́ло къ цре́вымъ село́мъ, на двоѣ мыслѧщи: ѡ́во хотѧщи па́кость створи́ти вдовѣ и дѣтемъ ея (понеже бо гнѣва́шесѧ на́ ню, и́мже прибѣгла́ бѧше къ Іѡа́нови), ѡ́во же взыскаше рѣчи и ꙗзвѣта, и́мже бы могла́ възпрѣчитисѧ емꙋ и ꙁгнати и҃ цр҃кве. Вида́ше бо его м҃тивъ ꙋ́мъ соу́щь тꙋне ѿ та́кои[4] пра́вдѣ. Ѩще бо оу҃слы́шить бы́вшее, то́ не и́мать претерпѣти тоѧ вдовица вѣды и дѣтеи ея. Да нѣкли́ прїи́детъ ѿ нея, помогаѧ ей, то мыслѧше та́ко створити, ꙗкоже и бы҃. Оу҃вѣдав же то, бл҃жный Іѡа́ вїе нарѣчье поусти ей ѣ́втоухомъ, а҃рхидїакономъ своимъ. Ше же къ цр҃ци, гла ей всѣ. Она же слы́шавши сѣ, въспи́са к немꙋ си́це: «оу҃же́сточи́ възпра́шати, ѡ҃соуди́ мѧ словесы своими, ꙗкы́ неправдꙋ и безаконїе твора́щю, невѣдыи цр҃ьскыхъ повелѣнїи зако́нъ, ни даѧ ми҃ти: вѣдаѧ чт҃ь цре́мъ, въ ѡ҃бидꙋ мѧ и́маши: и не стерьплю тебѣ до конца, презрѣ́ма тобою. А ѡ҃ винограда́ Феѡ҃гностовѣ вѣси зако́ны Ри́мьскыѧ, е́же велять ѡ҃ та́комъ. Ѩще ли не вѣси, ||то ра́зоумѣи: како ти соу҃ оу҃ста- ||Л. 1027 в. вили́ йсперва. Да е́же ей го́дно, да и҃збереть в семъ: и́ли, е́ того мѣсто, и́же хоще́, та́коже да възметь винограда́ себѣ, и́ли цѣноу его́. Ꙗз бо не хощꙋ претвара́ти оу҃става прежнихъ цр҃ь, ни смы́шлю тако ни́чтѡ твори́ти». Та́че, ꙗко почте ѧ книгы бл҃жный Іѡа́, въста́въ иде к нея в пола́тꙋ ти́, сѣда́ оу҃ нея́, на́ча тихыми сло́весы оу҃вѣщеватї ю, мно́жайша первыхъ гла́ к ней. Та́че (потомъ) рече ей: «воспати ви́нограда свои вдовѣ, ꙗко неправдꙋ е́си створила́». Ѡ҃на же рече: «оу҃же ти вписала́ е́смь, что е́сть оу҃ставле́но пе́рвы҃ на́съ цр҃и ѿ тацѣхъ мѣсте҃: дала҃ е́смь и҃збрати, ꙗкоже хо́щеть—любо е́ того мѣсто винограда́ и҃нъ, любо цѣноу его». Іѡа́ же рече к ней: «глахъ ти и пакы́ ти реко́у: не мози та́ко вѣща́ти, да́ та не прозовоу новꙋю Ие҃завель и приѡ҃бра́щеши сикла́твоу, ра́вноу тоѧ кла́твѣ». Ѥ́ице же ѥ́моу гл҃ющоу, ра́згнѣвавшисѧ цра повелѣ ноу-

[1] Изъ житія Златоустаго, составленнаго Георгіемъ, архіеп. Александрійскимъ и напеч. въ 8 выпускѣ Макаріевскихъ Миней, подъ 13 Ноября. Слово является извлеченіемъ изъ житія, для помѣщенія въ Прологѣ; происшествіе расказано у Георгія на столб. 1012—1018. [2] надо: ...ше. [3] лѣтъ У. [4] ...кой У.

жею йзри́ноути Їѡ̑а йс полáты. Й, призвавъ ѥ̑вт҃ѵ́ха, запрѣти[1] ѥ́моу, глѧ: «повѣ́жѣ дверни́комъ цр҃ковны́и, да ѥ́гда прийдетъ цр҃ца́ въ цр҃ковь, то затворáть пред нею̀ двери́ и не дáдѹть ѥ̀и вни́ти, и всѣ́, йже а҃ше[2] кто пришелъ ѥ́сть с нею̀: и да ѥ̀и повѣ́дáть, ꙗ̑ко Їѡа́ннъ ны ѥ́сть повелѣлъ сѝце творити. Л. 1027 г. Блюю́тє ‖ и не ѡ̑слоушаи́тесѧ». Пра́зникѹ же пришє́шоу, и ѥ́гда въ́зжежѹть Чт҃ный и Жи́вотворѧщїи Кр҃тъ, събра́ же сѧ весь гра́ный нарѡ̑ въ цр҃ковь, и цр҃ь и всѝ болѧре с ни́мъ. Прїи́де же цр҃ца́ къ дверемъ цр҃ко́вны́мъ, и затвори́ша двери цр҃ко́вны́ѧ пред нею̀, не дадоу́ще ѥ̀и вни́ти. Она́ же, йсполньшисѧ гнѣ́ва и срáма, глáше вопію̀щи: «рáзоумѣ́йте всѣ́, кáко ти гнѣ́въ на́ мѧ держитъ чл҃къ сеѝ: ꙗ̑ко всѣ́ ѣ́ходѧ́ть въ ст҃оую̀ цр҃ко́вь, не възбраи́ни и́мъ, мнѣ́ же то́чїю ѥ́дино́ю бра́нитъ. Ѥ́гда а҃зъ не могоу съгнити сего съ столá ѥ́го;» Ѥ́динъ же ѡ̑ соущихъ тоу, и́мы́и ѡ̑роужиѥ̀ в роу́коу, и простеръ роукоу, хотѣ́ оу́дарити въ дверѝ цр҃ковны́ѧ: и а҃ї́е оу́сше ѥ́моу роу́ка. Видѣ́вше же всѣ́ и оу́жасошасѧ. Ѡ̑нъ же ѣ́тече в цр҃ковь, плáчасѧ и молáсѧ къ Їѡа́нну. Їѡа́ннъ же йсцѣлї и мл҃твами своими. Цр҃ца́ же, шє̑ши в полáтоу, боле подвúжесѧ на гнѣ́въ и на йзгнаніѐ Їѡа́нново. Бг҃ѹ нш̑емѹ слáва[3].

‖Мц҃а Ноемвра́ ѳ́ ѳ҃і[4] мч҃ѹ́ченїе ‖Л. 1028 а.
ст҃го моученїка Варла́ма[5]. Бл҃гослⷭ҇, ѡ̑.

I. Инѹгыи́мъ христїа́номъ восхищаю̀щимсѧ и мьсти прѣдаю̀щемсѧ ѡ̑ безбогъ[6] ѥ̀лли́нъ и мч҃и́тель, йже на ст҃ыѧ цр҃кви Хв҃ы воевáвшимь,—лоучисѧ мл҃тѹ бы́ти блаженомѹ Варла́мѹ и вседиша[7] и[7] въ темни́цѣ во градѣ Ѧнтиѡ̑хїистѣ́мь ѡ̑ бл҃кы, йже тогда бѣ́ше, злоу и жестокѹ соу́щоу, йже, сѣ́дъ мл҃вѣ прѣ̀ народомъ, рече: «возоветъ[8] грѣ́шныѧ[8]». Й воведеноу бы́вшоу ѥ́моу, кн҃ь рече ѥ́моу: «что ти и́ма;» Ст҃ы́й ѡ̑вѣщ҃а: «совершено и́ма́ моѐ христїанъ ѥ̑смь и наричю́сѧ мл҃ко йстоѐ Варла́мъ». Кн҃ь ре́че: «добрѣ́ нарѣ́сѧ Варла́мъ: само бо то и́ма можетъ на̑ вѣ́ри́ти, мл҃ко[9] и́ма́ тѣ́лѹ стáрость[9] на много тѧ безоумїе прибо́дитъ». Варла́мъ рече: «а҃зъ и и́ма и житїе добрѣ́ и́ма́мь, йсповѣ́даю[10] Бг҃а, ѡ̑ Бг҃а рожѣ́на прежѐ всѣ́хъ вѣ́къ и воплощьшасѧ на послѣ́докъ дн҃емь». И҃чтель[11] рече: «безоумне! йли[12] сего вопрашаѣ́т ма; мню̀ тѧ прѣ́хватаю̀ща рѣ́чь, мл҃ко старъ сыѝ[12]». Варла́мь рече: «не гнѣ́вайсѧ, кнѧ́же! люба́ бо Хв҃а, не повелѣ́нь тобою̀, ѡ̑вѣ́щах ти». Кн҃ь[11] ре́че: «а҃зъ со всѣ́ѕ҃ пытанїе́мь и йстинѝнѡю̀ хощѹ тѧ въпраша́ти. Нар҃ѡ̑ бо сѣ̑ мои[13] прѣ́сто̑[13] со йстиною̀ въпросъ хотѧтъ слышáти и твоѝ ѡ̑вѣ́тъ слышáти,

---

[1] т. е. Златоустъ. [2] аще У. [3] нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣ́ѕ҃ вѣ́комъ. Ямнь, доб. У. [4] Въ Ц. У. сверху киноварью: в тои̑ дн҃ь. [5] На греч. издано у Θеофила Іоанну, Μνημεῖα ἁγιολογικά, Βενετίαι, 1884, 351—7 и въ Analecta Bollandiana, t. XXII, 139—145; первое изданіе ближе славянскому тексту; по нему сдѣлана и разбивка статьи. [6] Такъ и С., У. безбо́гъ, чит. безбогъ, ὑπὸ τῶν ἀθέων. [7]—[7] (συνέβη) ἀποτεθῆναι—быть брошеннымъ. [8]—[8] κάλει τὸν ἀλιτήριον—позови (при переводѣ принято за καλεῖ) преступника. [9]—[9] ὅτι τὸ ὄνομα καὶ τὸ τῆς ἡλικίας γῆρας,—что имя и старость возраста. [10] ὁμολογῶν—исповѣдуя. [11] δικαστής—судья. [12]—[12] μὴ γὰρ περὶ τούτου ἠρωτήθης; δοκεῖς μοι προπετὴς εἶναι, καὶ ταῦτα γέρων ὤν—развѣ тебя объ этомъ спросили? Ты мнѣ кажешься дерзкимъ, и это при твоей старости. [13]—[13] Лучше слова переставить одно на мѣсто другого.

вси́ прийдохо́ слы́шати ѿ тебе, я҆ко ѿ старца: я҆ко́ вѣро[1] ва́ша прилогъ[2] е҆́сть,—вси́ вѣмы. Дѣ́по ти е҆́сть противꙋ ѿвѣ́томь ѿвѣ‖щати и҆ ничто́[3] же прехватаю́ще[3] бесѣдова́ти. И҆ вѣ́жь: а҆́ще разꙁѣ́ вопроса ѿвѣщае́ши, зла конца жи́зни и҆маши дои́ти». [Л. 1028 б.]

II. Варла́мь рече: «а҆́ще[4] молю́ и҆ тѧ вои́стинꙋ вопра́шати, и҆ мнѣ́ со всѣ́мь пытани́е҆̀ ѿвѣща́ти ти. Хощоу́ бо ѯ҃е соущаго наро́да, паче же хр҃тїа́нъ, позорта́е҆мь мнѣ́ бы́ти: вѣ́дат бо, я҆́ко прежде́ соупротивнѣ́и сеи вѣ́рѣ хр҃тїа́нство сѧ проповѣ́да. Вопра́шати же тѧ хощоу́ со и҆спыта́нїе҆мь нашемоу́ законо́ꙋ пра́вдꙋ,—соудїи́ силь, хощꙋ́, да боу́детъ Хр҃ъ ѡ҃ц҃ъ. Пра́вое҆̀ оу҆́бо е҆́сть и҆́стина—е҆́же к нея҆̀[5] и҆сповѣ́данїе, та́ко же жи́знь чи́ста: смотре́нїе҆̀[6], кро́тость, лю́бы, бл҃гына[7], бл҃годѣ́тельство, правда, долготерпѣ́нїе, е҆гѡ́же ненавиди́ши,—и҆номоу́ не сотвори́». Мѣститель[8] рече: «та́ко[9] ми и҆ бо҃си[9]! вси вѣ́мь то, я҆́ко и҆́стина (и)[10] прѣ́мьдная҆̀[11] жи́знь вина[12] е҆́сть свобода́. Не сего́ бо тебе вопрашахъ, нъ комоу́ сѧ кланае́ши;» Варла́мь рече: «та́ко[13] ми І҃с҃а, Сн҃а Бж҃їа[13]! стыжоу́сѧ к тебѣ́ возира́ти и҆ вни́мати, рекшю, я҆́ко тварь чл҃вческы Бж҃їи соу́ть, и҆ тыа҆̀ богы́ нарицае́ши. А҆́зъ бо не покорю́сѧ тва́ри слоугова́ти и҆ли поклони́тисѧ, но при́сно и҆сповѣ́даю Сн҃а Бж҃їа, и҆же ѿ О҃ц҃а прежде́ вѣ́къ рожена».

III. Кнѧ́зь рече: «неповѣ́димїи цр҃ї҆е повелѣ́ша: и҆же не поклонитсѧ богомь и҆ не послѣ́ствꙋю́ща повелѣ́нии и҆̑,—живыа҆̀[14] и҆же́ши[14]. Варла́мь рече: «готовь е҆́смь подати ти тѣ́ло своѐ, да, е҆́же хощеши, сотвориши. А҆́зъ бо и҆ ѡ҃ малѣ́ и҆ ѻ҃ величѣ‖покоритисѧ[15] хощоу́[15], я҆́ко не кла- [Л. 1028 в.]
наю́сѧ твареⷨ, ни дѣ́ло҆̑». Мѣститель рече: «ѻ҃жида́ю́ще тебе мысти, ѡ҃ва́че на то прийдемь, ѡ҃ не́мже гл҃емь, прѣ́стоа́шаго наро́да ра́ди. Гл҃и оу҆́бо: како Ѡ҃ц҃ь Сн҃ъ и҆мѣ́[16], когда;» Варла́ рече: «не мощно е҆́сть е҆́же прежде вѣ́къ соу́ща во[17] времени бы́тїа[17]. Гл҃ет бо: «и҆́з чрева прежде дн҃ьница родихъ Тѧ», и ка́ко ѡ҃ Бозѣ́ вопрошае́ши: ка́ко и҆ когда;» Мѣстите҆̑ рече: «а҆́зъ, слы́шавъ ѿ тебе, я҆́ко и҆мѣ́ Сн҃ъ,—вопрашахъ тѧ: и҆ како се е҆́сть; а҆́зъ бо богомь сѧ кланаю́, я҆́ко и҆ вл҃ки моа҆̀ цр҃ї҆е повелѣ́ша». Варламь рече: «и҆ прежде́ ти и҆ нынѣ́ тожде ти гл҃ю, не ѿмещю́сѧ, я҆́ко Сн҃ꙋ Бж҃їю кланаюсѧ, безъ времени родившоусѧ: твареⷨ же и҆ дѣ́ломь не слоугоую҆̀, а҆́ще и҆ всю҆̀ оу҆́трось мою҆̀ разрѣ́шиши».

IV. Мѣститель рече: «оу҆́же ти не терѣплю боу҆е́сти, ни бла́ди, нъ мл҃чити тѧ сотворю—повелѣ́нїе царѧ сотвори́ти: мнѣ́[18] бо словесы ѿвратити оу҆́мъ и҆ чада тѧ[19], долготерпѣ́въ вопрошаю́ тѧ, а҆̀ ты пребыва́е҆ши въ боу҆е́сти и҆ мниши ми́ сѧ бладь сы҆̀». Варла́мь рѣ҆̑: «не гнѣвиⷭ сѧ! тѣ́лом бо моимь владѣ́еши, дш҃ею же моею҆̀—Бг҃ъ. Тѣ́лѣ же вѣ́ровахъ, пребываа҆̀ в сеи вѣ́рѣ и҆ не вѣ́роуа҆̀ твареⷨ и҆ дѣ́лꙋ, пребываа҆̀[20] во вѣ́кы вѣ́ка[20]». Мѣститель рече: «мни́ши ли, я҆́ко воскорѣ́ и҆́згоублю́ тѧ; помалꙋ́ тѧ и҆мамь мл҃чи́ти на показанїе всѣ́мь: да види́мь,

---

[1] чит. вѣра. [2] ἐπίθεσις—предметъ рѣчи. [3—3] μηδὲν προπετές—ничего дерзкаго. [4] опискою изъ ѧзъ же, ἐγώ. [5] εἰς αὐτόν—къ Нему, т. е. Богу Отцу. [6] ἐπιείκεια—благопристойность. [7] χρηστότης. [8] δικαστής. [9—9] μὰ τοὺς θεούς—клянусь богами. [10] добавлено на греч. καί. [11] ὀρθός (βίος). [12] τρόπος. [13—13] μὰ τὸν Ἰησοῦν, τὸν Υἱὸν τοῦ θεοῦ. [14—14] ζωοκαύστους γενέσθαι—быть сожженными живьемъ. [15—15] πεῖσαί σε θέλω—хочу убѣдить тебя. [16] добавить, согл. греч. и дальнѣйшему: и, καί. [17—17] χρόνῳ ὑποπίπτειν—подчиняться времени. [18] νομίζων—думая. [19] τοῦ γήρως—твою старость. [20—20] ἄχραντος διαμεῖναι εἰς αἰῶνα αἰῶνος, (я вѣрилъ)—остаться незапятнаннымъ въ вѣкъ вѣка.

‖Л. 1028 г. помощи ли и҃мáть‖Сн҃ъ Бж҃а твоего, е҆гѡ̀ ты глⷭши». Варла҃мь рече: «и҆ помага́лъ е҆сть и҆ поможетъ, и҆ не дастъ ми— ѡ҃ставити е҆го и҆ слⷭжи́ти тваремь и҆ дѣ́ломъ». И҃ститель рече: «сотворю̀ ти мⷭки, е҆мже не ча́е҆ши, противⷭ безоумі́ю твое҆моу, да понѣ́ моука́ми послоушае҆ши повелѣ́нїемь царе́мь и҆ жертвоу́е҆ши вѣ́чнымь бого҃́». Варла҃мъ рече: «а҆ще не гнѣ́вае҆шисѧ, ста́рче[1], глю: ѡ҃ба́че[2] а҆ще и҆ гнѣ́вь[2]... Поистинѣ́ кланѧ́ющейсѧ тва́ремь оу҆рⷭ҃ствоу́е҆тъ: творѧ́щеи бо се безве́стенъ и҆ препростенъ вѣ́нець[3] и҃мъ бⷭ́детъ[3]. Ка́ко сѝ тварї и вѣ́чна бⷭ́доу́тъ;» И҃ститель рече: «бї҃ите и҆ соурова́ми жила́ми, да сиѝ в немь вѣ́сь покорится послⷭша́ти». Варла҃мь рече: «и҆ вѣ́си, а҆́ко рѣ́х ти, а҆́коже а҆́зъ е҆ди́номоу Бг҃оу вѣ́роую̀ и҆ кланѧ́юсѧ. Тѣ́мь не боюсѧ твоѝ прещє́нїи. И҃мыи же пре҆́ ѡ҃чима стра́хъ Бж҃їи, пребываю̀ бе-скверны́: не точію̀ а҆́зъ, но и҆ вси́, и҆же послѣ́дⷭю́тъ сеѝ вѣ́рѣ».

V. И҃ститель ре́че: «да сѧ и҆скоуси́тъ ноготными мⷭка́ми». Варла҃мь рече: «та́ко[4] ми и҆ Сн҃ъ Бж҃їи! не чю твоѝ мⷭкъ, пре҆́ ѡ҃чима и҃мыѝ Бг҃а своего́. Па́че же твоихъ мⷭкъ безоумі́а ва́шего плачю́сѧ, а҆́ко тва́ри ча́ческыа̀ богы нари́чете. Тѣ́мь скорѣ́ молитвоую̀ сеа̀ жи́зни и҆збы́ти, пребыва҃ а҆ в вѣ́рѣ Божї́и: и҆[5] да не бы҃ тебе си́це глю҆ща[5]». И҃ститель рѣ́: «что҃́ глⷭши, Варла҃ме;

‖Л. 1029 а. ‖покори́сѧ мнѣ́ и҆ пожрътвⷭ́и. Стыжⷭ́ бо сѧ твоихъ сѣ́динъ и҆ ща́жю тебе: хотѣ́лъ бы́хъ, дабы ѡ҆ толицѣ́ было мⷭ́ченїе твое҆[6]».

VI. Варла҃мь рече: «молитвⷭ́ю̀ Бг҃а своего́ не точію̀ тебѣ́ е҆ди́номⷭ хр҃тїа́нⷭ бы́ти, но и҆ всѣ́мь, глю҆щемь тваремь и҆ дѣ́ло҃: бо҃си соу́ть,—и҆змѣ́нитисѧ и҆ сн҃а Бж҃ïа́, воистинⷭ [воисти́нⷭ][7] ѡ҆ Самого Ѡц҃а родивша҃, вѣ́рова́ти. Глю́ же ти писана҃: «кто҃ ны ѡ҃лⷭ́чи[8] ѡ҆ лю́бве Римл. VIII, 35. Хв҃ы; скорбь и҆ли тоуженїе и҆ гоненїе, и҆ли гла҃, и҆ли нагота, ли бѣ́да, ли мѣ́чь;» тѣ́мь не могоу̀ сѧ ѡ҃лоучи́ти «ѡ҆ лю́бве Бж҃ïа» и҆ жрети вѣ́сѣ҃, и҆ вѣ́ровати дѣ́ломь и҆ тва́ремь». Кнⷭ́зь рече: «много ти претерпѣ́хъ, мнѣ́в тѧ что҃ и҆зглⷭ́ати: вы бо ѡ҆ (не)вѣ́глⷭ́твⷭ[9] тако вѣ́щаете. Бї҃ите е҆го́ злѣ́ и҆ рцѣ́те ему́: «да видимь, поможетъ ли ѣ҆мⷭ Бг҃ъ свои҆̀ и҆ вѣ́ра своа҃». Вр҃ламь рѣ́: «и҆ помогла҃ е҆сть и҆ поможетъ ми,—не точію̀ мнѣ́, но и҆ всѣ́҃, пребывающи́мь въ сеѝ вѣ́рѣ; зⷭ҃ѣ́ бо прїа́ти[10] соу́ть достойни́, а҆ боудⷭ́щемь вѣ́цѣ цр҃твⷭ҃ небесному҃ достойни́ боудⷭ́».

Кнⷭ́зь рече: «ведете и҆ въ оу҆зилнице, да оу҆празднивсѧ҃ сѣ́ло и҆ моучю». Варламь рече: «и҆ нынѣ҃ и҆ тогда тоже́ е҆сть Бг҃ъ, помагаѝ мнѣ́: и҆ еже хо́щеши, гото́въ е҆смь. Не бо попⷭ́щае҆тъ ми Бг҃ъ— ѡ҃ставити е҆го́».

VII. И҆ по дн҃ехъ, сѣ́дъ кнⷭ́зь на трⷭ҃жищи[11], повелѣ́ е҆го привести и҆с темни́ца и҃ ѡ҃вѣща҃ гла҃: «покори[12] ли сѧ тебе оу҆же[12] и҆ и҆збыти е҃ по сѐ мⷭ́кы;» Варла҃мь рече: ‖«оу҆же мнⷪгажⷭ́ слы́ша ‖Л. 1029. б. ѡ҃ мене, а҆́ко не и҆зоумлⷭ́юсѧ[13], не жрⷭ҃твⷭ́ю҆ бѣ́сѣ҃: не покланяюсѧ тваремь, ни дѣ́ломь. И҆ нѣ́ѣ҃ ѡ҃мещюсе ти глⷭ́ати: тѣ́мже, е҆же хощеши, створи». Кнⷭ́зь рече: «ѡ҃вѣ́сити е҆го́ и҆ бї҃ате[14] и҆ соурова́ми

---

[1] ἄρχων. [2—2] πλὴν, κἂν θυμωθῇς, ἐγὼ τὴν ἀληθείαν οὐ κρύπτω—но, если и злобишься, я не скрываю истины. [3—3] τὸ τέλος ἕξουσι—будутъ имѣть конецъ. [4] μὰ τόν... [5—5] καὶ μὴ ἀκούειν σου τοιαῦτα λέγοντος—и не слышать тебя, говорящаго подобное. [6] Въ греч. этотъ отдѣлъ имѣетъ еще цѣлый рядъ реченій, не прибавляющихъ, впрочемъ, ничего къ содержанію діалога. [7] мѣсто, какъ испорченное, отмѣчено въ С крестикомъ. [8] опискою пропущено [7], χωρίσει. [9] добавлено не согласно греч. ἀπὸ ἀμαθίας. [10] ἀποδοχῆς—пріятія. [11] ἐπὶ τοῦ βήματος,—на возвышеніи. [12—12] ἔπεισας σεαυτὸν λοιπὸν—убѣдилъ ли ты себя. [13] παραφρονῶ. [14] чит. біаше.

жи́лами, да сїи в немь вѣ́съ и҃зыдетъ ѿ него». Варла҃ рече: «вѣ́са не и҃ма́мь, ни чюю̀ твои҃ моукъ». Кнзь рече; «а҃зъ ѿнемогѡ̀ и҃ мѵча́щїи тебе трои҃дишасѧ[1], и҃ не[2] покориши ли сѧ[2]. И҃ста́гнете е҃го со древомь на древѣ». Варла́мь рече: «тѣ́мь[3] и҃ Бж҃їи Сн҃ъ! не почю́, а҃ще мни́ши, моу́ки, Бг҃оу моемоу ѡ҃блегчающю ми». Кнзь рече: «что гл҃еши: жрѣтвы́и҃ и҃ гонзни». Варла́мь рѣ́: «не вѣси, что е҃сть любы Бж҃їа». Кнзь рече: «покори́ ми сѧ! ѿ вѣ́сѣнїа бо и҃ сѧ̀ключенїа тѣ́лоу твоемоу́ и҃змѣниши[4] и҃ состави расла́бѣша. Тѣ́, чада҃ тебе, оу҃же милоую твою̀ ста́рость и҃ молю тѧ—жрѣтвова́вше гонести». Варламь рече́: «тако[3] ми и҃же на небеси живоущаго и҃ на земли страстотрѣпцемь своимъ помагали! не чюхъ твои҃ моу́къ: тѣ́мь не жрѣтвоую тва́ремь».

VIII. Кнзь рече: «прострете е҃моу́ роуцѣ и҃ по҃юдоу[5] крадь[5] наложи́те, и҃ лива́нъ вложите в роуцѣ е҃моу. И҃ велю не оу҃мкноу́ти роукы̀ е҃мѵ и҃ли и҃сыпа́ти, е҃же в роукахъ е҃го, на крадь». Доблїи же Хв҃ъ вои́нъ Варламь стои́ше, и҃спрѣ́мивъ роуцѣ на҃ крадою̀. На небеса же ѡ҃чи возве́, рече: «Тебѣ́ О҃ц҃ю (и)[6] І҃с҃ Хр҃ъ своемоу предамь свое тѣ́ло. Милостивыи҃ ‖ соудїи, людемь си́мь расыпаны҃ ѡ҃чищенїе сотвори, кровїи мои҃ ради!» И҃ на крадоу не совръже ливана. По҃горѧщю ѡ҃гню, роука вгорѣтисѧ, жежа́ше оу҃гль плоть и҃ сла́кошасѧ жи́лы, и҃ прогорѣ ѿ дроугыа̀ страны рѵ́ка. И҃ пребыва́ше въ любви Бж҃їи стр҃тотрѣпець Бж҃їи ти та́ко преда́сть дх҃ъ свои҃.

Ѡ҃Л. 1029 в.

Ѡ҃ученъ же бы҃ сѵ́ты мѵ́нкъ Варла́мь мц҃а Ноѧбрїа въ к҃д[7] днь, цр҃твоующѵ̀ Гоу҃ нашемоу І҃с҃ Хр҃ѣ, е҃мѵ̀ сла́ва и҃ дръжава, съ Ѡц҃емь и҃ Сѵ́тымъ Дх҃ѡ̀, и҃ нн҃ѣ, и҃ пр҃но, и҃ въ вѣ́кы̀ вѣ́кѡ̀. А҃ми́нь.

Сказанїе[8] пр҃рчества А҃вдїи́на[9].

А҃дамѣ́мъ дѣ́дъ е҃сть И҃са́въ, І҃са́ковъ сн҃ъ, е҃мѵ̀ и҃ма҃ прозваша Ѥдѣ́[10]: и҃мѣ́же прьвѣ́ньство свое҃ ѿда҃ нала́щи бра́тоу своемѵ̀ І҃а́ковѵ̀. Ѡ҃ дѣ́да и҃ си прозвашасѧ А҃дамѣ́и. Причастиша же злобъ е҃го себѣ́ и҃ съ и҃менемь е҃го. Ѥ҃кожде бо҃ і҃ ѡ҃нъ на брата и҃мѣ́ злобъ бес коне́ца, хотѧ оу҃бити и҃: тако҃ и҃ сїи, внегда҃ завидѧще І҃а́ковлю плѣ́мени, мышла́ахоу на на злѣ. І҃ е҃гда́ бо ѿ е҃гу́петьскы работы и҃збы́ша и҃ пойдоша на землю ѡ҃бѣщанѵ̀ю, ведоми Ио҃у҃сїе́ю, и҃ придо́ша к на,—не точїю не прїа́ша и҃хъ, но и҃ пройти не да́ша сквозѣ́ сѧ. Ѡ҃то́лѣ же ѿ воли са́ми боюющие на І҃и́ле плѣ́мя, ѿ воли помагающе ратнико҃ и҃хъ,—свою̀ зло́бь ѩ҃вла́ахоу. Мно́го зло҃ сѧ̀творѝша А҃дамеи҃. І҃ е҃гда Вавїлоняне і҃ А҃сѵ́рїи воева́хоу на на, то с ними воева́ша на жидовы и҃, прѣ́сѣкающе ‖ е҃ гора́, бї҃ахоу: ѡ҃бы е҃млюще, ѡ҃да́ахоу нечи́стымъ[11]. Его҃ ра҃ правѣ́дивыи҃ Сѵ́ди, А҃вдїю чюднаго и҃спля́нивъ пр҃рчьскы благодѣ́ти, проповѣ́дае҃тъ[12] вы́шьшаѧ[13] зла̀ А҃дамеѡ̀мъ.

Л. 1029 г.

Пр҃рчество А҃вдїйно.

Видѣ́нїе А҃вдїйно. Се гл҃ать Гс҃ъ Бг҃ъ А҃доумеи҃: слоу҃ слышѧ҃ ѿ Г҃а, и҃звѣ́сто- Ст. 1.

---

[1] ἐκοπίασαν—устали. [2—2] οὐ πείθῃ. [3] μὰ τόν... [4] παρήλλαξαν—измѣнились; въ У. мѣсто отмѣчено крестикомъ, какъ ошибочное. [5—5] κάτωθεν βωμόν—подъ низъ жертвенника. [6] добавлено по греч. [7] Въ греч. 16-й. [8] Къ этому заглавію относится кин. помѣтка С. Ц. вверху листа: в той ѧ҃ днь, въ У. заглавіе: в той же днь сказанїе пр҃рчества Авдѣ́ина. [9] на греч. это ὑπόθεσις къ толкованіямъ блаж. Ѳеодорита на книгу прор. Авдія (MPSG, t. LXXXI, p. 1710), но въ изложеніи, отличномъ отъ того, какое имѣетъ славянскій текстъ, болѣе пространномъ. [10] чит. Едомъ. [11] τοῖς ἐχθίστοις—самымъ враждебнымъ (изъ непріятелей). [12] προθεσπίζει. [13] τὰ καταλῃφόμενα—имѣющія постигнуть.

ваніѥ въ страны послáвъ, стáнете, да
2. въстанѣ̀ на на рaтїю. Се мала дá тѧ
странамъ и безѣ чести ты ѥ̀си сѣлѡ̀.
3. Прѣзóръ ср̑ца твоѥ̀го възвиже тѧ,
живѹщаго вѣ пещерá камена̀, възвышáѧ
хрáмъ свой, глѧ̀ въ ср̑ци своѥ̀мъ: кто̀
4. мѧ съвръжетъ на землю; Ѧ̀ще възне-
сешисѧ їáко їз ѡ̑релъ и сътвориши си
гнѣздо срѣдѣ звѣздъ, и ѿтѹдоу свергоу
5. тá, глетъ Гь. Ѧ̀ще татіѥ̀ выша влѣзлѣ
к тебѣ ѝли разбóйницы нóщію, камо
бы ѡ̑врѣженъ; не выша ли оу̑крали до
сытостнаáго себѣ; ѝли ѧ̀ще выша ѥ̀млю-
щеѝ виноград̑ влѣзли к тебѣ, то не
6. выша ли ѡ̑ставили пародокъ; Како
7. ѡ̑бискасѧ Ѝсáавъ и ѡ̑стáша съкровенаѧ̀
ѥ̀го; до прѣдѣлъ ѝспоустиша тѧ, всѝ
моужи завѣта твоѥ̀го соупротивиша
ти сѧ, прѣмогоша тѧ мѹжи мирѝницы
твоѝ, ѩдѹщи с тобою положи́ша лесть
по̑ тобою, нѣ̀сть смысла въ немъ[1].
8. В тѫ̀ дн̑ь, глтъ Гь, погоу̀блю премоудроу̀ ѿ Ѝдѹмеѧ̀ и смыслъ ѿ горы Ѝса-
9. вовы. И оу̀боѧ̀тсѧ[2] войни твоѝ, ѩже
ѿ Темáнъ, ѩко да ѿйметсѧ чáкъ ѿ
||Л. 1030 а. горы Ѝсавóвы. ||Сѣченїѧ̀ дѣлá и безъ-
10. честїѧ̀, ѥ̀же на врата своѥ̀го Ѩ́кова, ѩви
11. стыдѣніѥ̀ и ѡ̑врѣжéшисѧ въ вѣ̀къ. ѿ
негѡ̑ дн̑е противи́сѧ ѿ сопротивны̑ѧ, въ
дн̑ь плѣнѧющи̑ ѝноплѣменьникъ сúлоу
ѥ̀го, и странѝницы вни́дóша въ врата
ѥ̀го, і ѡ̑ Ієр̑лм̑ѣ възьверьгѹ жребїѧ̀,—и
12. ты̀ вѣ́аше ѧ̀кы ѥ̀дúнъ ѿ ни̑. Не вѹди
видѣлъ дн̑е по братѣ своѥ̀мъ въ дн̑ь
шоудїѝ ѝ̑, и не вѹди сѧ порадовѧ̀ по
сн̑ѣ Ію̀динѣ̀ въ дн̑ь побѣнїѧ̀[3] ѝ̑, и не
вѹди възыглáлъ велúкы рѣчѝ въ дн̑ь
13. скорбї ѝ̑. И не вѣходи въ врата людїѝ
моѝ ѝ̑ въ дн̑ь болѣзнї ѝ̑, и не вúжь по-
слѣди на сѣньмь ѝ̑ въ дн̑ь потрѣбленїѧ
ѝ̑, и не прилагаѝ на силѹ ѝ̑ въ дн̑ь по-
гибенїѧ̀ ѝ̑. Не престаѝ на ѝзвѣгъ ѝ̑, 14.
потребúть Бг̑ъ ѝзбываю̀щаѧ̀ ѝ̑ въ дн̑ь
скорбї ѝ̑. Понеже[4] ѩкоже ѥ̀си пúлъ оу̑ 16.
горы моеѧ̀ сты̑ѧ, ѝспиють вс̑ѧ страны
вúно, ѝспиють и възи́дуть, и коудоу̑ по
ѝстúнѣ ѧ̀кы невыше́и. Въ горѣ же 17.
Синѡ̑нѣ коудетъ спс̑ъ и коудетъ ст̑а: и
прѣимѹть домъ Ѩ́ковль прїимшаѧ̀ ѝ̑.
И вѹдетъ до́мъ Ѩ́ковль ѡ̑гнь, и домъ 18.
Ію̀сифовъ плáмы, ѧ̀ домъ Ѝсавовъ ѧ̀кы
тростїѥ̀ нúгорятъ в ни̑: и пожѧ̀дятъ ѧ̀,
и не коудетъ ѝзбавлѧѩ̀ домоу Ѝсавова,
ѩко Гь гла. И прѣимѹть ѩже въ Ѧ̀гевѣ 19.
гороу̀ Ѝсавовоу и ѥ̀же[5] въ разлоли[6] то
ѝноплемéйникы: и прѣимѹть гороу̀ Ефре-
мовоу и полѧноу Самарїйскоу, ѧ̀ Веньѧ-
мúнъ Галаатидúскоу. Прѣселенїю ||се на- ||Л. 1030 б.
чáтокъ сн̑ъ Ѝúлѣвъ: земла Хананѣйска 20.
до Сареѳ́ты, преселенїѥ̀ же Ѥ̀роусолимле
до Ефрата, и плѣнáтъ грá и Нагеѳ́вовъ. И възидѹть спсаѥ̀мыѝ ѿ горы 21.
Синѡ̑на—мьстити горы Ѝсавовы, и бу́дѣ̀
цр̑тво Гѥ̀и.

Ѧ̀вúе[7].

Бѣ же Ѧ̀вдѣѝ ѿ Сухема, села Витахарамла[8]. Сѐ бѣ третїѝ пѧдесятникъ Ѧ̀хаáвовъ и помолúсѧ[9] Ѝлїѝ спсенъ бы̑, ѩко пошадѣ и Илїá. И сънúде къ Ѧ̀хозїѝ цр̑ю и бы̑ Ѧ̀вдїе оу̑ченúкъ Ѝлїинъ. И, мнóго прїимъ и пострадавъ за нь, спсенъ быва́ше: и ѡ̑стáвль слоужбоу цр̑евоу, ѩде въ слѣ Ѝлїѧ̀. И пр̑рчествова, и оу̑мр̑ѣ, и погребéнъ бúсть оу̑ ѿц̑ь своúхъ[10].

---

[1] αὐτοῖς—нихъ. [2] оу̑ѧтсѧ У. [3] въ У. вписано надъ к—ї. [4] ст. 15 пропущенъ, можетъ быть потому, что писецъ съ перваго понеже бросилъ взоръ на второе. [5] иже У. [6] греч. ἐν Σεφηλᾶ; собственное имя превращено переводчикомъ въ нарицательное, вѣроятно, по смѣшенію со словомъ σιφλός. [7] Сказаніе о пророкѣ не совпадаетъ ни съ одной изъ версій, данныхъ въ книгѣ Шермана: prophetatum vitae fabulosae, Lipsiae, 1907; ближе другихъ оно къ первой рецензіи Епифанія. [8] ἀγρὸς Βηθθαχάμαρ. [9] ..лься С. [10] конецъ 1030 б, а также столбцы 1030—в и г не писаны.

Прѡлогъ.

[Л. 1031 а.] Мц҃а того҃ ѳі пѧмать сѵ҃го пр҃рка Ѧвдїа.

Стй҃[1]. Рече оу҃бо боудѫщеѥ Ѧвдїе древле:

Ѧще не конч҃инѫ имѣлъ бы҃, видѣлъ бы оу҃же.

Сїи тлъкѹется҃ оу҃бо рабъ Гн҃ь или йсповѣдаѥмыи҃. Бѣѧше же ѿ земля Сихемьскїа, села Вифахарамска, оу҃ченикъ Илїи҃ пр҃рка: и многа ѿ немь претерпѣвь, сохранѥмь. Съ҃ бысть третїй пѧ҃десѧтникъ, ѥгоже поѧдѣ Илїа пр҃ркъ. И снйде къ Ѿзїи, и посемъ ѿставѝ цр҃ѵ слоужбоу. Пр҃рчествовавыи҃ оу҃мре, погребенъ бы҃ съ ѿц҃и своими.

В҃ той же дн҃ь сѵ҃го мѵченика Варлама.

Стй҃[2]. И с ливаномъ Варлама҃ ѿгнь носѧ,

блг҃оо҃уханенъ ѧ҃вйсѧ ливанъ Гв҃и.

Варлам҃ мѵченикъ бысть ѿ Ѧнтиѻхїа Соурьскїа. Старъ оу҃же образомъ и, Хв҃а ра҃ди҃ йсповѣданїа, приведенъ бы҃ ко кнѧзю. И не покорйсѧ пожрети йдоломъ: бѣенъ бысть оу҃ко волоу҃ми жилами, и ногти ѥмоу йскорени҃ша, та҃ к҃ капи҃цю приведенъ. И с ноужею роукоу ѥго простроша, и оу҃глїа на длань ѥго насыпаша, и посыпавше и ливанъ: мнѧше сѧ кнѧзь, ѧко, ѧще оу҃глїе съ ливаномъ вержеть на капи҃це, ѧко жрѣтвѹ ймать Бг҃оу принести. Ѡнъ же непоколѣблемь стоѧше и непотъкновенъ (и твердѣйши бывѣши десници ѥго паче мѣди и желѣза), дондеже подлежащѹ плоть ѻ҃гню прожеѥшю и оу҃глїю на земли пѧдъшю, и роу҃цѣ ѥго прогорѣвши. Таковое емоу҃ йзволйсѧ—ѥже роу҃[Л. 1031 б.]цѣ ѥго съжещи҃, нежели поколѣбатисѧ рѫцѣ ѥго҃ и на капице съ ливаномъ повреди оу҃глїе. И тако доблествено҃ мѫдрости҃ю твердою дш҃ю к роу҃цѣ Бг҃оу предасть.

Г҃ той же дн҃ь пѧмѧ҃ сѵ҃го мученика Ѧзїа.

Стй҃. На дно, ѧкоже ѥлень на водоу҃, Ѧзїе мнѣ҃ть течѧше[3].

Сеи҃ бѣѧше при Дїо҃клитїанѣ цр҃и, ѿ страны Саворьскїа[4], воинъ чйномъ. И ѿставйвъ же воиньство, и в҃ поустыню йдѧше: и тамо мнѡгыѧ цѣлбы и чюдеса творѧше. Нѣкыими ловцы ѧ҃тъ бысть. И прѣста Дйо҃клитїанѹ, и, Хв҃ѹ вѣрѹ йсповѣдавь, преданъ бысть Ѧкѵ҃линоу҃ ѥпа҃рхоу со стомъ и пѧтїюдесѧть воинъ, послан҃ыми на приведенїе ѥго, и тѣмь во Хр҃а вѣровавшимъ: занеже, внегда видѧхоу҃[5] ѥго, чюдо створ҃шю моученйкоу на пѵ҃ти—ѩжадавшим҃ бо сѧ ймъ и молитвою водоу҃ йзведъ и напои҃ йхъ. ‖Ѥпа҃рхоу же къ мѣстоу҃ пришедъшю, и сѵ҃мѹ Ѧзїю мнѡгы раны наложйвъ на тѣло, на оу҃страшенїе мнѡгымъ, и на колеси привѧза҃нъ невредим҃ъ пребы҃ сты҃. Жена же и дщи҃ ѥпа҃рхова придоша к҃ вѣрѣ. Тогда҃ ѥпа҃рхъ главы ѿсѣщи повелѣ стомь и и҃ воиномъ и с ни҃ми и женоу҃ и дщерь оусѣкноути повелѣ. Послѣди же, вели҃ми сѵ҃го бивъ, и мечемь главоу҃ ѥмоу ѿсѣче.

---

[1] Стишной Прологъ (на греч. въ Служ. Минеѣ за Ноябрь, Аѳины 1896, с. 149); но ни стихъ, ни текстъ не совпадаютъ съ слав. [2] Стихъ и проложное сказаніе тамъ же. Отъ напеч. подъ 16 Ноября (стлб. ѯвѳа) отличается изложеніемъ. [3] Въ греч. служ. Минеѣ за Ноябрь, л. 149, стихъ другой: διψιτιχὴ τις ὡς ἔλαφος εἰς ὕδωρ, ‖ Ἄζης ὁ μάρτυς ἔτρεχε πρὸς τὸ ξίφος—какъ нѣкій жаждущій олень къ водѣ, такъ мученикъ Азій побѣжалъ къ мечу. [4] τῶν Ἰσαύρων. [5] Надо съ У. С. ѥ....

В҃ той же дн҃ь пѧ́мать сⷭ҇тыхъ мⷱ҇нкъ ꙗ҃н воинъ, и҆же съ сⷭ҇тымъ а҆ꙁі҃ѣ̀ скончавшїи́мсѧ.

Стⷭ҇и҃[1]. Посѣ́чены, Хⷭ҇е, трⷭ҇и и҃-ци
Л. 1031 в. ‖вѣ́нци троими́ пѧ́десѧтыми почти.

В҃ той же дн҃ь сⷭ҇тыхъ мⷱ҇нкъ ві҃ воинъ, и҆же мечемь скончѧ́шасѧ.

Стⷭ҇и҃[2]. Войньствоую́ть тебѣ́ дне҃ мечемь
сецⷭ҇твꙋ́ющемоу[3] ві҃ во́инъ, Слⷭ҇ве.

В҃ той же дн҃ь сⷭ҇го мⷱ҇ченика а҆гапі́а.

Стⷭ҇и҃[2]. А҆ще и҃ снѣдѣ́нъ бысть а҆гапі́е звѣ́рми,
вѣ́рою непоколебимою принести тобѣ́, Слⷭ҇ве.

В҃ той же дн҃ь сⷭ҇го мⷱ҇ченика Романа. См. столб. ѯвцⷯ.

Л. 1031 г. ‖В҃ той же дн҃ь притча сⷭ҇го Варлама ѡ҃ временнемь вѣ́цѣ. См. выше столб. ѯвцⷯа-в[4].

Л. 1032 б. ‖В҃ той же дн҃ь сло́во сⷭ҇го Ї҃ѡа Зла́тоꙋ́стаго, ꙗ҆ко не подоба́етъ ѡ҃и́мати чюжего и҆мѣ́нїа, ни ѡ҃бидѣ́ти вдови́ць. См. выше столб. ѯвцⷯг-є[5].

Л. 1034 а. ‖Мⷰ҇ца того же к҃ дн҃ь памать прⷭ҇бнаго ѡ҃ц҃а нⷭ҇ѣ́ Григорі́а Декаполи́та[6] и҆ прⷭ҇пра́зньство сⷭ҇тыѧ̀ Бц҃ы.

Григорі́и, прⷭ҇бны҃и и ѡ҃ц҃ъ нⷭ҇ъ, вѣ́ є҆па́рхїа Соурьскыѧ̀[7] ѡ҃ града Декаполи́та, бли́зъ и҆ринополѧ, сⷯ҇ъ Сергі́а и҆ Ѯрі́и҃нъ, в лѣ́та и҆коноборецъ. В҃ възрастъ же прише́дъ и҆ хо́тѧщема роди́телема е҆го ѡ҃женити, вѣ́жавъ бы́сть мни҃, и҆ вни́де в пещероу. И҆ по семъ и҆́дѣше и҆ ѡ҃ града въ гра҃ преходи́, прі́йиде въ Сирако́усъ, гра҃ Сикилі́йскый. И҆ влѣ́зъ въ е҆ди́нъ гра҃ный столпъ, и҆ в немъ твори́ше мно́га чюдеса. Посемъ и҆́де в Селоу́нь и҆ ѡ҃тꙋ́доу въ Оу҆занті́ю. И҆ тꙋ҆ ѡ҃брѣ́те Семиѡ́на, нетїа своего́: и҆ бл҃гочⷭ҇тивно пожи́ве с ни́мъ, и҆, много мⷬ҇ствова́въ ѡ҃ дши́, вма́лѣ къ Гоу҃ ѡ҃и́де.

В҃ той҃ дн҃ь страсть сⷭ҇го мⷱ҇нка Дасі́а и҆ Доростѡлѣ́ гра҃[8].

Въ Доростоле́ градѣ та́къ ѡ҃бычаи́ бѣ́, Кроноу твори́щїимъ пра́зникъ нарочи́тъ. Прежде́ трі́йдесѧ҃ дн҃ї скверна́го того пра́зника, и҆збира́хоу нѣ́коего ѡ҃ воинъ, оу҆на́ соущи и҆ кра́сна. И҆ готовлѧ́хоу́ть е҆го на же́ртвоу, ѡ҃блачаю́ще е҆го въ ц҃рьскоую ѡ҃дежоу, и҆ повелѣ́ваху́ть е҆моу всѧ́коу похоть и҆сполнити телесноую, ꙗ҆ко по трі́йдесѧти дн҃ехъ хотѧ́ща себе зарѣ́зати въ требищи Крано́ви. Пришедшю же причтꙋ на Дасі́а война, и҆ ѡ҃мѣ́шемъ е҆го войномъ ‖ и҆ на́ то оу҆же ноу- Л. 1034 б.
дѧ́щїй е҆го́, ѡ҃н҃ же, бл҃гымъ помыслѡ́мъ и҆мсѧ, смотрѧ́ше и҆же на ползоу. Рече́ бо: «понеже́ хощꙋ оу҆мрети, лоу́чше ми е҆́сть, ꙗ҆ко кр҃ті́анꙋ, оу҆мрети за Хⷭ҇а». И҆ пришедъ к҃ Максимі́аноу, крⷭ҇тѧ́на себе и҆сповѣ́да: и҆ се оу҆слы́шавша, повелѣ́ста мⷱ҇чити е҆го. И҆ мно́го мⷱ҇ченъ бысть за Хⷭ҇а и҆, наконець, мечемъ оу҆сѣ́ченъ бы́сть.

---

[1] На греч. въ Служ. минеѣ за Ноябрь, л. 149. [2] На греч. тамъ же. [3] чит. все... [4] кромѣ перестановки словъ, настоящіе списки Ц. У. имѣютъ отличія отъ предыдущихъ: инорога, тръплящоу, роутьм, текоуще, погрызнета Ц. (У. погрызета), ровъ, дыхающа, вѣтвїй, скоколъзенїи, закыкъ, въспріати добраѧ дѣла. [5] въ настоящихъ спискахъ Ц. У. поточи вѣ, приходаше Ц (—ще У.), и снѣсть, вѣдаше, презрима, ѡ҃слоушайте, согнати; нѣтъ послѣднихъ трехъ словъ.—Весь 1033 листъ, кромѣ 22 строкъ перваго столбца, не писанъ. [6] На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t. CXVII) съ демонологическими подробностями. [7] Ἰσαυρίας, [8] На греч. тамъ же.

В҃ той же дн҃ь ст҃ою мч҃нкоу Нирсы є҃пископа, Иосифа, оу҃ч҃нка его[1].

Та́ ст҃а́ѧ живѣста є҃ в҃ Персѣхъ и҃, ѩко Хв҃а оу҃ч҃нка, прилежаста мнозѣ добродѣтє́ли, боѧщаѧсѧ Б҃га,—сътворшаго нб҃о и҃ землю, и҃ море, и҃ всѧ, ѩ҆же въ нихъ,—и҃ ходя́ща по заповѣдемъ є҃го. Нирса же, бы́въ є҃пископъ, оу҃чаше люди́ бл҃гоч҃тїю, и҃ многы наоу҃ч҃и въ Хр҃а вѣровати: є҃ нихже вѣ҆ Іѡси́фъ, и҃же послѣди (мно́гыѧ того҃ р҃а҃ добродѣтели́) поста́вленъ бы́сть ѿ Нирсы є҃пкпомъ. Є҃г҃а же, ѿвраще́нїа р҃а҃ людїи є҃же ѿ лести къ и҃стинѣ, ѩта́ бысть ѿ безбожныхъ Персъ,—бя́ше бо Ни́рса лѣ҃тъ и҃, а҆ Йѡсифъ лѣ҃тъ ѱе. Пр҃ставша же ц҃реви, рѣ́ста є҃мѹ, ѩко, а҆ще можеши, ц҃рю, по оу҃мр҃твїи наю҃ ѕ҃ кра́ты въскр҃сити,—ни́ та́ко ѿлоучи́ши наю҃ ѿ любве Хв҃ѣ. И҃ сѝ слышавъ, ц҃рь повелѣ мечемъ главы ею ѿсѣщи. И҃ та́ко за Хр҃а скончастасѧ.

В҃ той же дн҃ь ст҃ыхъ мч҃нкъ Іѡа́нна[2], Савер҃ьѧ, Иса́кїа є҃пк҃па[3], и҃ Ша́пиѧ, Исаки́ѧ[4].

Л. 1034 в. Ти́ ст҃їи в҃ Персѣхъ бя́хоу, є҃пк҃пы сѹ́ще гра́да Вифѣахо́ѧ. Понеже оу҃чахоу лю́ди, прельсти перьскыѧ разори́ти т҃щащесѧ, слвесы ст҃ыми нлказоующей—ни́ во что҃ соу́ща и҃долы́ мнѣти: ни сл҃нце же, ни ѻ҃гнь бж҃ы соу́ща, но тварь, рабо́тна не точию б҃гоу, но и҃ чл҃комъ: и҃шеѧ бо ра́ди слоужьбы, гл҃аста, повелѣ Б҃гъ сѝмъ бы́ти: є҃ди́нъ бо Б҃гъ сїа створивый,—ѿба́жени бы́ша къ ц҃реви. Ѡ҃н же съ ѩростїю вели́кою и҃ съ гнѣвомъ посла́ войны ѩти а҆. Сїи же свазани пр҃ста́ша соудищоу є҃го и҃ ѡ҃бнажени бы́ша, разли́чно бь҃е́ми и҃ строужеми. Зане[5] не ѿверьгошасѧ Хр҃а и҃стиннаго Б҃га соу́ща[6], и҃ перьскыѧ лести разроушителѧ и҃спов҃ѣдахоу, повелѣнїемъ же мч҃тлѧ внѣ гра́да, съ ст҃мъ Іѡа́нно҃[7] постни́комъ, ка́менїемъ повїени бы́ша.

В҃ той же дн҃ь ст҃ыхъ мч҃нкъ[8] А҆за́та[9] Скопца и҃ Са́сонїа, и҃ и҃нѣ҃х҃.

Си ст҃їи мч҃нци́, в҃ Персѣ҃ жи҃вѹще, ѩти бы́ша и҃ приведе́ни къ и҃дольстїи цр҃кви безако́нными Персы. Воиѳазатъ же, и҃зм(л)а́да[10] кр҃тїанъ сы́нъ, не покори́сѧ пожрети сл҃нцоу и҃ о҃гневи: повелѣнїемъ перьскаго҃ ц҃рѧ, коупно съ ст҃ымъ Са́сономъ и҃ є҃ прочими, по мно́гыхъ моукахъ оу҃бїени бы́ша: с ни́ми҃ и҃ жены́ постни́ци, Ѳекла и҃ А҆нна и҃ ины многы, по Хр҃тѣ постра́даша и҃,—кр҃пко ѿполчи́вшесѧ, ѿбличивше соурóвьство нечти ‖ ваго҃ ц҃рѧ,—нечемъ и҃сѣчени бы́ша. Та́коже и҃ три҃ дв҃ы ножи и҃зрѣзаны бы́ша. И҃дeже и҃стече кровь и҃хъ, смоквы҃ вѣзрастьши и҃ и҃сцѣленїа да́ры вѣрнымъ подаваю́щи, и҃сцѣлѧше же «всѧкъ недѹгъ» Мѳ. IV, 23. и҃ всѧкоу стр҃ть: ѩ҆же послѣ҃же погоублена бы́сть ѿ безбожныхъ Манихїи, завидѣвшемъ бж҃твеныхъ чюдесъ дѣтели.

Л. 1034 г.

В҃ тои же дн҃ь ст҃ыхъ а҆рхї҃є҃пк҃пъ Фили́мона и҃ Сасиа́на, и҃ ст҃го Ѳеѡ҃кти́ста патрїа́рха и҃ є҃вѳстафїа, Ѳеспесиѧ и҃ А҆наталїа: и҃ па́мать ст҃ыхъ ѡ҃ц҃ь[11], а҆рхї҃епк҃пъ Костантина гра́да, Максими́ана, Про́кла, А҆натолїа, Генадїа, А҆гинадолїа.

---

[1] На греч. въ MPSG, t. CXVII. [2] На греч. въ Минол. Василія (MPSG, t. CXVII) съ отличіями. [3] τῶν ἐπισκόπων—епископовъ. [4] греч. доб. τῶν πρεσβυτέρων—пресвитеровъ. [5] οὐ μόνον—нетолько, доб. греч. [6] ἀλλά—но, доб. греч. [7] греч. Ὠνάμ—съ Онамомъ. [8] На греч. тамъ же. [9] Воиѳазáт Воиѳазата, какъ и ниже въ текстѣ. [10] по У. С. [11] во вторыхъ спискахъ У. С. нѣтъ.

Зри

В̑ той же дн̑ь слово сто́го А̑нтио́ха ѡ̑ мл̑тыни и ѡ̑ нїщелюбїи[1].

К̑ той дн̑ь сло́во ѡ̑ и̑згна́нїи Іѡа́нна Зла́тоустаго.

Е̑вдоксиѧ цр̑ца, разгнѣваѣшисѧ про виногра̑ Феѡ̑гностовъ, е̑гѡже ради ѡ̑бли́чаше ю̑ Іѡа́ннъ,—събра́ сборъ неправе́денъ, ѳеѡ̑фила е̑пк̑па[2] А̑леѯа́ндрьскаго и и̑нѣхъ к̑ и̑ е̑, и всѣхъ оу̑вѣща дарꙑ, да бы́ша писа́ли на и̑зверженїе Іѡа́нна. Іѡа́ннъ же бѧ́ше въ цр̑квї, оу̑чя нарѡ̑ съ м̑ е̑пк̑пы: бѣ же е̑ то время̀ пришелъ е̑пифанїи и̑з Кипра. Цр̑ца́ же, призвавши, моли́ ѝ, дабы ѝ той е̑писа́лъ на и̑зверженїе Іѡа́нново. Е̑пифанїи же гла́: «а̑ще и̑ вси́ пишютъ, но е̑пи-
Л. 1035 в. данїи не пи́шетъ». ‖Іѡа́ннъ же е̑писа̀ къ Е̑пифанїю, гл̑м: «и̑ли́ ѝ ты е̑писа̀ на и̑зверженїе моѐ;» Е̑пи́данїи же ѿписа̀ е̑мꙋ: «стр̑тотр̑пче! бь̑емъ ѡ̑долѣва́й». Феѡ̑дила́ва же ча́дь е̑писаша на Іѡа́нна, гл̑ющѣ: «ѣдъ кр̑тилъ е̑си, не достои́ть ти сѣдити на́ столѣ». Іѡа́ннъ же ѿ-
Дѣян. XVI, 23 слл. писа̀ и̑мъ: «а̑ще мене и̑змещете, и̑зверзѣте а̑̑пла Па́вла, а̑ко по вѣрѝ кр̑ти темничнаго̀ стра́жа. И̑ е̑ще ꙗ̀дъзнꙋ рещи: и̑зверзи́те самого Ха̑, а̑ко по ве-
Іоан. XIII, 4 слл. чери оу̑мы ноги оу̑чнкомъ, на́мъ ѡ̑бразъ да́а кр̑щенїю и покаа̑нїю». Ѡ̑ни же, а̑ко волцы зли́й, и нꙋдьма и̑звергоша Іѡа́нна, и́ поточи́ша ѝ за море. Нарѡ̑ же възмꙋтисѧ вельми (зане люблѧ́ше Іѡа́нна): и̑ възра́тиша Іѡа́нна вспа́ть[3].

Потом же мало пребы́сть время̀ и̑ сътворѝ Е̑вдоксиѧ цр̑ца капища. Іѡа́ннъ же е̑писа на ню: «па́кы И̑родьѧ вѣ́сится, па́кы моучитсѧ[4]: па́кы гла́вы Іѡа́нновы про́сить». Цр̑ца́ же па́кы на гнѣвъ подви́жесѧ, и̑ и̑зверже Іѡ̑а, болїи сборъ створи́, А̑нтиѡ̑хово̑ ча́дь и̑ А̑какиѣ́вꙋ, и цр̑ѧ на гнѣвъ подвиже. И̑ и̑згна́ша Іѡа́нна. И̑ и̑зы́де пла́мень ѿ пр̑тла́, и̑ зажьже цр̑квь, и̑ пола́ты, и̑ стѣнꙋ пре-
гра́ды. И̑ ше̑ пла́мень чрезъ всѧ пола́ты̑, и̑ за̑же вели́кꙋю пола́тꙋ, в неи̑же богаре зві́раа́хꙋсѧ, да́ бы́ша не рькли́, а̑ко Іѡа̑нъ зажегла̀ е̑сть цр̑ковь: сі́и бо гла-
хоу̑, а̑ко съвѣ́тници ‖Іѡа́нови зажгли́ ‖Л. 1035 г.
соу̑ть цр̑ковь. Іѡа́нна же поточиша въ гра̑ Кꙋкасъ. Та́мо̑ всѣ жрма́хоу̑ и̑ кла́нахоусѧ кꙋмиромъ и̑ сла́нце бг̑омъ творѧ́хоу̑ Іѡа́ннъ же всѧ людѝ, тамо соу-
щѧ̀, на вѣ́рꙋ кр̑тїаньскоую ѡ̑бра́ти и̑ разсла́бльнаго, на о̑дрѣ бывша и̑сцѣли́ и̑[5] лѣтъ[5]. Слы́шав же то Иноке́нтїи, па́па Римъскы̀й, напи́са е̑пистолью̀ съ е̑но-

---

[1] На греч. среди твореній Антіоха монаха, слово 98, περὶ φιλοπτωχίας (MPSG, t. LXXXIX, col. 1729); напечатано подъ 24 днемъ Декабря, стлбб. ѧвѱд—ч̑. Отличая нашего списка въ столб. 2089: стр. 4, помазѣетъ си; 7—вѣра не; 8—ѡ̑ставля́етъ, къ своей; 11—вм. сима́ютъ—бы́ти сима́ющь и далѣе 4 слова отнесены за дн̑ь; 14 вм. свои́—твои́; 17—дша̀ а̑лъчны; 18—вм. ми́мо влѣци дала́нїа—мимо и̑дꙋ̀ (на л. 1046 и̑ᵛ), вм. раба̀—брата; 19—ни ѡ̑вращаи́; 20—ничегѡ̑; 21—послѣ мл̑тивъ добавлено: губи́ть же своѐ тѣ́ло немлт̑ивый; 24—вм. выинꙋ—пр̑но. И Дании́лъ...; 30—безъ вѣка и; 33 вм. и̑ Іѡвъ же—И̑ѣвъ же рѣ̑ и опущ. ли ѡ̑ставѝ; 34—вм. пазꙋхою тщею—а̑дро́мъ тщ̑е; 36—к ничемоу̑ и чрезъ три слова опять ни́щемꙋ; 37—нѣтъ все и приб. къ е̑ли́ко—ти; 38—роука твоа̀; и̑ е̑ли́ко же; 38—9 вм. творѝ—творити. Въ столб. 2090: стр. 3—даю́щихъ; опущ. и̑; и̑збавленїе дши вм. и̑зба́ва; 4—опущ. и̑; вѣрою̀; 6—Бг̑ови; 8—вм. а̑коже—а̑ᶜᵉ; 9—простра́нно; 11—предъ слꙋжва вставлено: всѣ́мъ бо Бг̑ъ дава́ти вели́ть ѡ̑ свои́хъ трꙋдовъ, а̀ не расматра́ти, кому̀ лѝ да́, кому̀ лѝ не дасть; 12 вм. оу̑—ѡ̑ и ни́же—не; 13—слоужити Бг̑ови и живъ; 15—вм. и Павелъ се же—а̑̑плъ же; 16—съ благо́словленїемъ вм. ѡ̑ блг̑...; 17—вм. каменїа—Македонїа; 18—вм. е̑теро—и̑ е̑ди́но; 19—ѡ̑ ни́щихъ; 23—нѣтъ е̑сть; 24—скро́вища ваша... боудоуть... ср̑ца ваша и 25—28 опущены. [2] а̑р̑хіе̑пк̑па 2 сп. У. [3] ѡ̑пать 2 спп. Ц. У. [4] матетсѧ 2 спп. Ц. У. [5—5] надо читать передъ и̑сцѣли́.

рие́мъ цр̑мь къ цр̑ю Ѧ̀ркадїю, гл҃ѧ, ꙗ̀ко того́ ради гнѣ́въ Бж̑їи сни́де на гра̀ твоѝ и̑ на вса́ вы, ꙗ̀ко безако́нно съгна́[1] Ї҃ѡа́нна: и̑ нн̑ѣ повелѣ́, да бу́детъ сборъ в Селеукі́и. Ѐвдоксі́а же ц̑рца, слы́шавши то́, приста́ви стра́жа на вса̀ пути́ Римьскыѧ̀, нїкомꙋ́ же не дадꙋ́щоу вни́ти и̑з Ри́ма в̀ Костан̀тинь[2] гра̀, но вса̀ и̑збива́ти. Па́кы же посла́ Ѥ̑ноке́нтїи па́па ѐ є̀пи́скꙋпъ: ѡ̑ни̑ стражеве́, и̑мъ́ше, въ̀звраща́ша а̀̀ ѐспа́ть. Блаженому́ же Ї҃ѡа́нꙋ живоу́щоу въ Коукосѣ́, завида́ще ѐмоу́ бра́тоугоу́ци, приведоша ѝ въ Ѧ̀рас̀ъ, разли́чныѧ̀ ѐмоу́ вѣ́ды твора́ще, (да́бы скорѣ́е оу̑мрлъ), и̑ ѿ̀тꙋ́доу привести́ и в поусто мѣ́сто, прилежащꙋ́ при бресѣ́ Понетьскаго́ мо́ра. Ѥ̑вноста́ же са̀ ѐмоу́, на поути́ ѐдꙋща, ст҃а̀ а̑̀пла Пе́тръ, Ї҃ѡа́нъ, и̑́же вѣ́ка̀ ѝ пре́же, сꙋщꙋ́ ѐмоу́ въ Ѧ̀нтиѳ́хїи. И̑ рекоста́ ѐмꙋ́: «ра̀дꙋ́йсѧ, па́стꙋше добры̀й ѐмыслены̀ ѡ̑вець Хв̑ы̀, кр̑ѣ́пкый ‖ стр̑тотр̑пче! вѣ́ посла́на ѐсѣ́ к тебѣ́ ѿ̀ о̀бщаго вл̑ки Г҃а̀ Ї҃с҃а Х҃а̀ Бг̑а, да тѣ́[3] поможе́ть и̑ оу̑тѣ́шитъ тѧ̀ ѡ̑ трꙋдѣ́хъ твои́хъ, и̑́же ѐси подъꙗ̀лъ, ч̑тости ра́ди съвѣ́сти твое́ѧ̀: ѡ̑бли́чи бо ты цр̑ѧ, безаконьѧ̀ твора́ща, подра́жель[4] бывъ Ї҃ѡа́нна Кр̑тѧ̀: Мр. VI, 17. ѡ̑бли́чи бо нечт̑ива́го Ѝрода, «Ѝр̑о̀ѧ̀ды ра́ди, жены Фили́повы, бра́та» ѐго. Ны́нѣ въ̀змози́, кр̑ѣпи́сѧ: и̑ твоѧ̀ мьзда̀ вели́ка въ ц̑рт̑вїи нб̑нѣ́мъ. Да тѣ́мъ и̑ вѣ́ бла́гоѳ̑вѣ́стиховѣ ти радость велїю: и̑мже и̑ еще ма́ло дн̑їи послѣ́доуи̯, и̑ ѿ̀йдеши къ Го҃ꙋ Бг̑ꙋ своѣ́моу, и̑ боудеши в покои̯ с на́ми, въ нб̑нѣ́мъ ц̑рт̑вїи. Ѝма́ть же Ѐвдоксі́а черьѣ́ми и̑скипити: и̑ и̑ти[5] ѐи тебе на́ помощь, и̑ не ѿ̀̑брѣ́сти, и̑ оу̑мреть въ ꙗ̀зи своеи̯». И̑ се рѣ́ша, ѿ̀йдоста ѿ̀ него. Пришѣ́шимъ же и̑мъ[6] въ Кома́ны (мѣ́сто же е̑сть Понетьскаго́ мо́ра), внѣ́ гра́да въ ц̑ркви́ превы́ша оу̑ с҃т҃го мч̑ника Васи́лиска. В҃ тоу́ же нощь ꙗ̀вися̀ ѐмоу́ мч̑никъ Васи́лискъ и̑ рече ѐмꙋ́: «оу̑повали̯, бра́те Ї҃ѡа́не! оу̑трѣ́ бо ѿ̀̑ба боудевѣ́ ѿ̀дине». И̑ рече [бо̀] мч̑никъ Василі́искъ і҃ер̑ѣ́ѣви ц̑ркви тоѧ̀: «оу̑гото́ви мѣ́сто бра́тоу Ї҃ѡа́ноу». Наоу̑трие же моли́ Ї҃ѡа́ннъ воина́—до пато́го ч҃а̑ пребы́ти тоу: ѡ̑на же не послоу́шаста ѐго, но и̑́зидоста. Попла́вав же до л҃ стрѣ́лїи, па́кы̀ ся̀ въ̀звратиша на мѣ́сто къ ц̑ркви, ѿ̀нюдꙋ́же вѣ́ша и̑шли́. И̑ ꙗ̀ко прїи́доша, тако въпроси свѣ́тлы̀хъ р҃и̑́ ‖, и̑змѣ́нивсѧ и̑ ‖Л. 1036 б. до сапогъ, и̑ ты̀ ра̀зꙗ̀ сꙋ́щимъ в кораблі́ с ни́м. Ти́[7] причастивсѧ̀ Г҃ни Плоти и̑ Кро́ви, съ̑твори пр̑ѣ̀ сꙋщими тоу послѣ́днюю мл̑твоу, и̑ ре́къ ѡ̑бычное сло́во: «сла́ва Бг̑ꙋ ѿ̀ всемъ», запечатлѣ́въ во̀йстиноу послѣ́днеѐ: «а̀ми́нь». И̑ простеръ носѣ́, и̑же вѣ́ста текли́ на сп̑се́нїе хотащимъ покаѧ̀тисѧ и̑ ѡ̑бличаѧ̀ и̑же сло̀ дѣ́ахоу,—оу̑спе блажены̀й сномъ и̑ нейзреченны́мъ. Ѐгѡ́же мы па́мяти достоини вꙁ̑демъ мл̑твами ѐго полоу́чити ц̑рт̑во нб̑но̀е. Бг̑ꙋ[8] нш̑емꙋ́ сла́ва нн̑ѣ́ и̑ пр̑но и̑ въ вѣ́кы[8].

‖Мц̑а того́ же[9] к̑ мꙋ́ченїе с҃т҃ы̑ ‖Л. 1037 а. мч̑никъ Є̀ѵ̑стадіа̀, ѳеспесі́а̀ и̑ Ѧ̀натоліа̀[10] и̑[11] и̑же с ними[11]. Блви, ѡ̑.

I. Бг̑ъ преславны̀й[12], велі́къ и̑ чю́дный, и̑ «ѡ̑ц̑ь Г҃а нашего Ї҃с҃ Х҃а», и̑ и̑з- I Пет. 1, 3.

---

[1] и̑згна 2 спп. Ц. У. [2] Кѡ̑станть У. [3] ти 2 спп. Ц. У. [4] подражатель 2 спп. Ц. У. [5] и̑скáти У, 2 спп. Ц. У [6] стражамъ Златоуста. [7] и 2 спп. Ц. У. [8—8] во 2 сп. У нѣтъ. [9] вверху Ц. в҃ тои̯ дн̑ь. [10] Въ С. стояло раньше: Ѧ̀нтоніа̀, но поправлено. [11—11] въ греч. нѣтъ. Въ печатномъ видѣ на греч. мученіе не извѣстно; при установкѣ текста пользуемся ротографическимъ воспроизведеніемъ рукописи XII вѣка Ватиканской Библ., Cod. Pal. 4, гдѣ на лл. 209—224 находится наше сказаніе о мученикахъ, съ календарной помѣткой: μηνὶ Ἰουλίῳ κ҃δ; раздѣленіе текста наше. [12] αἰώνιος.

водни[1] Животъначáльномꙋ и Прест҃омꙋ
Дан. II, 47. Дх҃ꙋ, «Цр҃ь цр҃твꙋющий и Гс҃ госпо-
1 Тим. VI, 16. ствꙋющимь, ѥдинъ имый бесмр҃тїе, во
свѣтѣ живый неприступнѣмь», вѣ ꙋбо
присно, и ѥсть и боудеть, пáче же ѥсть
присно, ꙗкоже бг҃ословнаѧ рѣша ꙋстá.
Дѣян. XVII, 24. «Тъ, и нбоу и земли Гс҃ сыи» и Влка,
Пс. CIII, 24. всѧ моудростїю сотвори, видимаѧ же и
невидимаѧ: великою сúлою и нейсповѣ-
димою благынею, и промыслꙋ̀ богатымь,
и нейзмѣрною милостїю содержитъ все,
йсправитъ и строúтъ «словесемь сúлы
Евр. 1, 3; Пс. XXXII, 6. Ѥго» и «дх҃омъ ꙋстъ Ѥго», «в Тóм бо
живемь и ходимь и ѥсмы»: «по всемоу
Дѣян. XVII, 28. ꙋ̀ томь состоúтсѧ», Ѥмоу̀ честь и дер-
Кол. I, 17. жава во вѣкы. Ꙗминь.

II. Тогда[2] ꙋ̀бо благый сотвори ны
и созда, и постави въ раи ѳц҃а наша
кормитисѧ и насыщатисѧ всѣ҃ благынь,
разоумныихъ же и чꙋ̀вственныйхъ. Но
завѣстивыи и ненавидмь добра вѣсъ
не сътръпѣ нашего въ породѣ хожєнїа:
лестьми же и хищренїи прельстивь
прѣвозданны ѝ принꙋди ѿврещисѧ за-
повѣди сп҃сеныѧ, и своимы скверна-
выи и пагоубнымъ совѣтомь довести насти
Быт. II, 9. ѿ «древа, разоумнаго доброу и злоу»,
Ѥже ѿвѣща Гс҃. Тѣмже и «смр҃ть» пре-
Рим. V, 12. ||Л. 1037 б. слоущанїа рд҃ «вни́де въ мй,» || но,—лють
нарече Богослꙋвець,—заповѣди Бжїа ѿ-
вергохомсѧ и повѣжени выхомь, гор-
кый брашномь прельщени ѿ змиа. Того
рд҃и ꙋ̀кармь Бц҃ наше прест҃упленїе впра-
вꙋ̀, того ради наказаль нáсъ и запрещаль
чл҃колюбець: и томимы влѣпотꙋ̀. Змїа
же лоукаваго и зѣло злѣтоужаго тмь
такó,—Бжїимь нарѹкó и ѿвѣтомь,—
конець прúмшимь, коупнѣ ѿ живáго
древа и ѿ породы, и ѿ Бг҃а йзгнани
быхó: и смертїю ѡ̀соужєни выхомь, и
сꙋпернúкꙋ нш҃емꙋ и соупостатоу на
йскоу́съ ѿ Бг҃а ѿдани быхомъ. Йже[3] ѿдани[3] преймъ въ йскоу́съ, и не воз-
могъ на ны, моудръ сы на зло и
хьжáвъ и лестїю прeныри́вь, ны[4] со-
твори ны немощны: и тáко потроу-
дúсѧ, и рабы повинны, часа рд҃ мáла,
йже на скверноу себѣ же и грѣхови по-
каза. Ны[4] ймже ащє кто повѣдитсѧ,
рече ап҃лъ[5], томоу пороугаетсѧ. Сѐ при-
стоупъ[6] бжественыѧ заповѣди и пре-
грѣшенїе, сѐ горкый вкоусъ смр҃тный:
ѡ̀брѣтили бо соу́ть грѣховныѧ смр҃ти.
Сего ради и ѿбразъ Бжїи похóлисѧ,
сего ради чьстни выхомь вещественни: сегò
рд҃и йже на нетлѣнїе и бесмр҃тїе созданї и
тлѣнї, и смертни ѡ̀свдихомсѧ: того
рд҃и «тернїе и волъчець» ѡ̀соудúсѧ земли Быт. III, 18—19.
и «потъ», и клáтва ѿ Творца намь
ѡ̀стúвисѧ. Но ѿ̀бачє ни тако ѿ̀братисѧ Быт. III, 17.
и презрѣ ны до конца бл҃гый пойстиннѣ
и чл҃колюбивый || Бц҃ нш҃ь: ни зáбы роукоде- ||Л. 1037 в.
лїа своегó, по великомоу во ѿ̀цѣхъ
Василїю. Прр҃ки посла, сотвори сúлы
ст҃ыми своими, ѝ по всѧ роды оу҃годиша
Ѥмоу: гл҃а намь ꙋсты ст҃ыхъ прр҃къ: за-
конъ да намь на помощь: ѧг҃лы при-
стави на̀ хранителѧ. Ѥгда̀ прúиде «скон- Гал. IV, 4.
чанїе времени, послá Бг҃ъ» милость свою
и йстинꙋ свою—«Ѥдиночадый свой Сн҃ъ» 1 Иоан. IV, 10.
и Слово, Гс҃ нш҃е Іс Хс҃, «чищенїе за
грѣхы нш҃а». Преклонúвъ небеса и со-
шедъ на землю по писаномоу, и воплó-
тивъ же сѧ ѿ Ст҃го Дх҃а и ѿ Ст҃ыѧ Мр҃їа,
ꙗвúвъ же сѧ мирꙋ̀, ꙗкоже восхотѣ, во
съвершеный[7] чл҃къ совръшеныи, ѥдинъ
ѿ двою соупрwтивноу—и плоти и дх҃а:
подобенъ на̀ бывъ по всемоу, развѣ
грѣха. Пожúвъ же со чл҃кы и ст҃ѣ, и
пречистѣ, и свѣтлѣ, и до конца и бг҃о-

---

[1] изволькникъ по выправленому С., προβολεύς. [2] Начиная съ этихъ словъ и кончая IV отдѣломъ, въ греч. нѣтъ. [3—3] въ С. мѣсто съ крестикомъ, какъ сомнительное. [4]=нъ или но. [5] такихъ рѣчей въ каноническихъ писаніяхъ апостоловъ нѣтъ. [6] чит. пре... [7] =...нїи.

лѣплѣ пожи́въ,—погоубѝ до конца грѣхы же ѝ клѧтвоу, тачею кр̄тоносивою ѝ бесправедною см̾рт҃ію прокла
Гим. V, 12. долъжнаго. Є̑лма бо «є̀динаго ра҃» прьваго чл̄ка А̑дама «грѣхъ вниде в ми́ръ ѝ грѣхо́мъ см̾рть», си́це ѝ второ́рый[1] А̑дамомъ—Хр̄томъ, Богомь нашимь, грѣ̑ без вѣсти бы́сть, ѝ клѧтва оу̑мертвисѧ, ѝ смерть проклѧсѧ, ѝ грѣ̑ побѣ̑жень бы́, ѝ а̑дъ попираѥ́тсѧ рече-
Іоан. XVI, 33. ныймъ: «оу̑повали́те! А̑зъ побѣ̑дихъ ми́ръ». Ѫ сла́ва чл̄колюбію то́го ѝ смѣ̀ренію, ѝ съшествію! Сла́ва недоведомому оу̑ ѝ нескажемому милосе́рдію ѝ благыни:
‖Л. 1037 г. ‖ ѩ̀ко ѿ̑ оу̑ради, оу̑божисѧ, богатъ сы́, да мы того смѣ̀ренїемъ ѿ̑богатѣ́ємь: ѩ̀ко кр̄тъ ѝ смерть пострада на̑ ра́ди, сра-
Пс. CV, 2. мотоу приѿ̑бидѣ́въ. «Кто и̑зг҃леть си́лы Г҃на̑ ѝ слышаны сотвори́ть всѧ хвалы Є̑го;» Кто сѧ не чю́дить, кто не оу̑жаса́ѥтсѧ; вели́коѥ ѝ превысокоѥ величьство Хв̄ъ таи́нъ! кто не сла́вить, кто не воспоѣ́ть божественыѧ ѝ неизреченныѧ ѝ
Пс. CIII, 24. недостижимыѧ державы; «ѩ̀ко возвеличишасѧ дѣла Твоа̀, Г҃и, всѧ премр̾ростию
Пс. L, 3. сътвори», ѩ̀ко велико «множество бл̄гынь Твои́», Г҃и, ѩ̀же показавъ на́мъ, в не-
Лук XVII, 10. достойны́[1] ѝ неключимыйхъ рабѣ́хъ Твои́, неразоумныйхъ, въ плѣ̀нницѣхъ. И̑збави ны ѿ прелести ѝ пагоу́бы, ѝ томленїа горкыйхъ томитель, ѝ вра́гъ нашихъ. Є̑го ра҃ хвалим҃ Тѧ, славо́словим҃ Тѧ въ вѣ̀кы. А̑минь.

Ш. Си́мь оу̑бо си́цемь соу̑щемь, любленици, оу̑видѣ́вше величїе Бж̄їе въ насъ, строи́ ѝ сошествїе, ѝ ѿ кого ѝ колика зла и̑збави́ ны,—рекше грѣха ѝ клѧтвы, ѝ см̾рти, ѝ дїавола, ѝ а̑да,—оу̑слыши́мь ѝ колицѣ̀ бл̄гынеѝ даровъ преблг҃ый воистиноу̑ ѝ вѣ́льдаривый Бг҃ъ сподоби, бж̄ественыимь ѝ пречестны́й[2]... ѝ кр̄тною
Є̑го стр̾тїю, ѝ погребени́ємь, ѝ свѣ̀тлый ѝ славныймь ѝ бж̄твеныимь ѿ̑ мр̾твы́ѣ воскресенїемь. И̑зр҃а́днѣ́ же прьвоѥ̀, є̑же зрѣ̀ти ‖ ѝ поставша, ѝ ‖Л. 1038 а.
прїати, ѝ насытитисѧ бж̄твеныа̀ доброты Є̑го: тачѐ оу̑слышати блаженыѝ ѝ сла́кыѝ гла̑ Є̑го—«ми́ръ вамъ»: тре-Лк. XXIV, 36.
тиѥ̀—даръ Ст̄го Д̾ха (рече бо: «приимѣ̀тѣ Іоан. XX, 22.
Д̾хъ Ст̄ыи»): тачѐ—ѿ̑ставленїе грѣхомъ (рече бо: «ѩ̀ще кому̀ ѿ̑ставите грѣхы, ѿ̑ста-Іоан. XX, 23.
вѧтсѧ тѣ́мь»). Къ сим же «дѣленїе даро-I Кор. XII, 4.
[ва́]въ», ѩ̀ бж̄твеный а̑пл҃ ѩ̀вѣ̀ йчте, си́це рекыѝ: «ѿ̑вомоу̀ дастьсѧ сло́во премр̾рости, I Кор. XII,
йномоу же вѣ́ра, дроугомоу же дѣ̀йствованїа си́лы, дроугомоу же пророчьство, дроугомоу̀ же разоумѣ̀ньѥ д̾ховъ» ѝ прочаа̀. Ѝ конець—на̑ сыны Бж̄їа ѝ Ѿц҃а Рим. VIII, 29.
Є̑го, по бл̄года́ти, причастники своа̀, показа. Ѝ скончавъ оу̑бо ѝ[3] на́съ строѝ, взыде на нб҃о[4] со бг҃олѣпною своею̀ славою̀, Дѣян. I, 9.
зр҃а́щемь ст҃ы́ѣ а̑пл҃ѡмь: ѝ «сѣдѣ̀ одесноую̀» Бг҃а ѝ Ѿц҃а: тѣ́мьже па́кы гра-Евр. VIII, 1.
дѣть «с҃ѣдити живымь ѝ мр̾твы́ѣ». I Петр. IV, 5.

IV. Тогда̀ оу̑бо, с вышьни́ймъ даръ ѝ си́лоу прїи́мше, прехвалнїи Г҃ни а̑пл҃и всю ѿ̑бидоша воскорѣ̀ землю же ѝ море, оу̑ча́ше[5] ѝ бл̄говѣ̀стѧще всѣ̑ всю́ду Є̑диного честѝ, ѝ вѣ̀рова́ти во Бг҃а и̑стинна, Ѿц҃а Вседержителѧ: ѝ є̑диного Г҃а, І҃с Хр̄а̑, Сн҃а ѝ Сло́ва Бг҃а ѝ Ѿц҃а: ѝ є̑ди́нъ Д̾хъ Ст̄ыѝ, господство животворѧ̀, бл̄гыѝ, и̑сходя́щь ѿ того Бг҃а ѝ Ѿц҃а: пресоу̑щное ѝ пребж̄твеноѥ̀ пои̑стинѣ̀ ѝ преблг҃оѥ̀ бж̄тво же ѝ ц̾рство, ѝ владычество же ѝ вла́сть, ѝ господство. Си́це оу̑бо всю́ду ходя́ще, проповѣ̀дахоу «є̑ѵ҃а̑лїе Мр. I, 14.
ц̾рства Бж̄їа», «оу̑чаще а̀[6] ‖ (блюсти)[7] всѧ, ‖Л. 1038 б.
є̑лика заповѣ̀да» Г҃ь Бг҃ъ, «и̑сцѣлѧ́юще Мѳ. XXVIII, 20.
всѧ́коу болѣ̀знь ѝ всѧ́коу а̑зю́» в людехъ, Мѳ IV, 2. 3.
плѣня́юще «врага ѝ ратника» важю́ще, Пс. VIII, 3.
ѩ̀ко оу̑шидъ[8] ѿ̑гонѧхоу ѿ̑ чл̄къ, во йма

---

[1] надо: и̑̀. [2] пропущено, вѣроятно, слово: рожденіемъ. [3] = ѡ? [4] со, доб. У. С. [5] ...ще правильно С. [6] ѧ У. [7] изъ нынѣшняго еванг. текста. [8] въ У. С. съ крестикомъ.

Дѣян. III, 6. Г҃а нашего І҃с Х҃а и «по дх҃у Б҃га нашего».
I Кор. VI, 11. Слышаще ꙗ҆зы́ци и всѧ́ племена и видѧ́ще
Дѣян. II, 11. чюдеса и вели́чїа, ꙗ҆же твора́хоу Г҃ни а҃пл҃и, радовахѫ́сѧ и слáвлѧхоу Б҃га, давшаго вла́сть си́цю чл҃ко҃. Тѣмже оу҃бо, ѡ҃бѣгшоу проны́ри́вомѫ ѡ҃ лица с҃т҃ы҃ и ѡ҃гнанѫ, и ѡ҃паленоу ꙗ҆ко ѡ҃ о҃гнѧ, на и҃нѫ хитрость совращаѧсѧ, и проказьство, своего́ ѥ҆моу сана достойно, и зла ничто҃ доброчестивыхъ и вѣрныхъ вредити могоущоу. А҃ще и немножа́ѥ и҃мь на оу҃спѣхъ сотвори и мала ничтоже тѣмь вредивь, велми́ тои҆ самь посрамленъ бы́сть. Держащаѧ во тогда ри́мьскыѧ хорюгви, в то (sic) года, по Бж҃їю послабленїю, нечестивыѧ ц҃р҃ѧ же и старѣ́йшины, и кня́зѧ, различнѣ и многоѡ҃бразнѣ самь во[1] всѧ расѣ́ѧ всѧ и раздѣливъ всѧ: въ҃змоущаѥ́ть ц҃р҃ѧ, возвѣшаѥ́ть кня́зѧ, звѣ́ри твори́ть старѣ́йшины: и грады возмоущаѥ́ть, народы подвижѐть, все вопла и матежа и которы наполнѧ́ѥ, ꙗ҆ко҃ бж҃твеныѧ проповѣ́дникы и оу҃чителѧ вѣ́рѣ ѡ҃всю́доу ѡ҃гони́ти, ранитї ѧ҆ и в темницю вса҃жа́ти, оу҃сѣка́ти ѧ҆, и оу҃бити и҆ и ѡ҃гнемь и҃жига́ти, гладомь погоубля́ти, звѣремь на ѧ҆дь преда́ти, в море вметати, мечемь оу҃сѣкати, и спроста ‖ рещи: весь ви́дъ моученый на́ на и҃зоѡ҃бре́тъ. Но и тако не оу҃спѣ́ ничто́же. Премѫ́дромоу во оу҃чителю же и пастѫхѣ, Хо҃ѹ Б҃гоу нашемоу, невъсоборнѫю си́лѫ и державное застѫпленїе и помощь приѡ҃бре́тше, всю дїаволю крѣпость проклаша и, бж҃твенаѧ ѥ҆го оу҃ченїа и казанїа во оу҃мѣ и҃мѣюще, гл҃юще: «не бойтѐ оу҃бивающи҃х тѣло, дх҃ша же не могущи́хъ погоуби́ти»,—всѧ болѣзнь и лю́таѧ расоу҃же́нїа, Хв҃ы ради любве, оу҃добь и легко по҃ѧша. Ѡ҃всю́доу неповѣ́дими и добри мч҃ници, тр҃ды ꙗ҆пльскыѧ видѣвше и еже ко Хо҃ѹ доброчт҃ѣ́ї, вѣ́рѫ же и лю́бве добрѣ показаю́ще, «шлемь спсеный» и въ «мечь дх҃овный» Еф. VI, 17. добле и моужески воѡ҃ружьшесѧ, оу҃сердѣ съ оу҃пованиѥ́мь и҆до́ша. За доброчьстивыѧ троуды побѣдиша томителѧ, ѳ҆рамиша ц҃р҃ѧ, старѣ́йшины оу҃страшиша, кѫмиры смоутиша, трѣвы ѡ҃провергоша, жертвы сквръныѧ погоубѝша и воспѧтиша, капища коумирскаѧ ѳ҆проврънгоша, бѣсы и҃згнаша и и҃жѐгоша. И того самого ворца и бѣсомь началника, сатаноу, сводоша: и сверьгоша на землю пѫстошное ѥ҆го ѥ҆стьство, си́лою и бл҃годатїю распѣ́шагосѧ насъ ради Х҃а Б҃га нашего: и вѣ́гѫн ы[2] оу҃шидъ того показаша. Всѧ́къ во и҃скоу́съ и видъ мч҃еный на тыѧ пѣ҃вигы воѡ҃рѫ́живъ—и кня́зѧ, и ц҃р҃ѧ, и томителѧ, и мѫ́кы, и то ‖ мле- ‖Л. 1038 г.
нїѧ, и страсти, и и҃скраченїѧ, и ѡ҃гнь, и мечь, и сковрады, и колеса, и звѣри, и морскоую глѫбинѫ, и ѥ҆впротивнаѧ же—богатьство, хвалы и слáвѫ, и си́лы, и чьсти, и пи́ща: нъ ничто҃ возможе, нъ все побѣдисѧ ѡ҃ ближнии́хъ и невъсъворны҃х Хв҃ъ мч҃нкь: и ꙗ҆ко со́нъ и стѣ́нь Прол. II, 5.
помыслиша приходѧщаѧ, да «Х҃а при- Фил. III, 8.
ѡ҃бря́щоуть», да небесное ц҃рьство полоучáть, да «причастници Хв҃и» вѫ҃доу҃. Евр. III, 14.
Того ради и приймѫть царьство бл҃голѣ́пное и оу҃вѧсло ѡ҃ рѫки Г҃ня: ꙗ҆ко Б҃гъ и҃скоусї а и ѡ҃брѣ́тѥ ѧ҆ подобны себѣ: ꙗ҆ко злато, всѧ и҃скоуси ѧ҆ и ꙗ҆ко всесожегаѥ́мѫ жрътвѫ прїать и҆. Въ просвѣщенїа и҃ просвѣ́тятсѧ, ꙗ҆ко сл҃нце на Мѳ. XVII, 2.
тверъди: да та́ко оу҃бо крѣплї и добле пострадавшїимь за и́мѧ Х҃а Б҃а нашего, сице же свѣтлїи проповѣ́дано ѡ҃ бж҃твенаго писа́нїа, и славнѣ и выше слова вѣ́нчани ѡ҃ бж҃твеныѧ и вседержителныѧ ѥ҆го десница. Кто ѡ҃ чл҃къ достои́нѣ[3] ꙗ҆ похвали́ти, и҆ли кое слово досм҃ѣ́ть тѣ҃ достои҃ньства бл҃годатна́го и бл҃гти; нѣ҃ никтоже. Да а҃ще зде толикыѧ чьсти и славы ѡ҃ Х҃а сподобишасѧ, ѡ҃ колика,

[1] во У. [2] =и. [3] =... ни.

помышлѧе́мь, и̑ в бꙋдꙋщїи вѣ́къ ѿдаа́нїа и̑ да́ры и̑ бл҃годатемь бы́ти и̑! Подобаѣ́ть
I Кор. II, 9. смы́сленоу смотрѣ́ти: «и̑хже о́ко не видѣ́ и̑ ꙋ́хо не слы́ша, ни на ср҃це чл҃кꙋ не въ҃зы-
||Л. 1039 а. де», по бж҃ественомꙋ а̑постолоу, ||«та̀ оу҃готова бг҃ъ любѧщимь и̑», и̑ сѣ́ло влѣ́почтоу.

V. Семоу[1] оу҃бо[2] непобѣ́димомоу и̑ крѣ́пкомꙋ ѡ҃рꙋжникоу Хр҃а Бг҃а нш҃е̑[2], Є҃ѵстаѳ́їи рекоу, Ѳеспесїи и̑ А̑натолїи,—троица мч҃нкъ, и̑ свѣ́тла и̑ добра ѡ҃бразомь, и̑ благодать и̑ свѣ́тъ, ꙗкоже пои̑стиннѣ, и̑спꙋщаю́щи всѣ́мь же вѣ́рою приходѧщы́и и̑ покланѧющи́мсѧ, и̑ целоꙋю́щи́мь честномоу тѣ́хъ ковчегоу: стром҃[3] цѣ́льбы[3] и̑споущаю́ще дш҃амь и̑ тѣ́ло҃, врачевѣ безмез҃нїи, ѡ҃ Бг҃а на҃ да́ни. И̑хже житїе и̑ стра́сти, и̑ троуди же[4] за Хр҃а къ соу́противнымь, и̑ ч҃тное скончанїе и̑зъ҃ра́ти[5] всею мощїю—самь сѧ подаа́хъ на толико дѣ́ло, и̑же николи же таковаго чьсо начина́въ. Того҃ ради́, роущѣ и̑ оу҃мъ и̑ смыслъ востажа, молюсѧ того[6] и̑ благыни[6]: да и̑ вы потрꙋ́дитесѧ со мною мл҃твами къ Бг҃оу, ѡ҃ бж҃твенїи послꙋщицы: молю́ милостивоу ми бы́ти ѡ҃ оу҃скверне́мь моем҃ь житиѝ и̑ сло́во ѡ҃дожи́ти ѡ҃ каманаа́го ср҃ца моего҃, ꙗкоже древле Іи̑ла́ю, въ пꙋ́стыни ходѧщю. Сты́ми бо молитва́ми ваши́ми оу҃повавь и̑ пре҃[7] симь к рекше-
Пс. LXXX, 11. моу[7] «ѿ҃верзи оу҃ста своа̀ и̑ и̑сполню̀», и̑ та́ко нѣ́какo начинаа̀ ви́нꙋ сїю.

VI. Сїи оу҃бо, ѡ҃ ниⷯже намь слово, премоудрїи добрїи мч҃нци, ѡ҃тчьство и̑мѣ́ша Галатїю[8], гра̂[9] же Гангръ велѝкъ гра̂[9]. И̑мена же родителема[10]: Ѳилодеѝ, матере же—Є҃ѵсевїа. Чюдна пои̑сти́н҃ ||и̑ бл҃го- ||Л. 1039 б.
любна, и̑ бг҃онарочна, и̑ нарокомь вещемь подобѧшасѧ,—бг҃олюбїа бо, ꙗкоже пои̑стинѣ, доброчьстїа и̑ добролюбїа плоды возрастиста — непобѣ́димыа страстотерпца и̑ мч҃нкы Хр҃ы, и̑ вѣ́рѣ нашеѝ борца. Но ѡ҃ц҃ъ оубо, ꙗкоже пре҃же рѣ́хо҃, ѡ҃ Галатьскыа̀ земла̀ вѣ́ѧше: мати же ѡ҃ града Никомидїа. Ѡ҃ставивъ бо Галатїю[11], пришедъ оу҃селисѧ в Никомидїи, и̑деже и̑ пома́тъ с҃вжитни́цю свою̀, блаженꙋю Є҃ѵсивїю, законнымь ѡ҃бразомь. Бѣ́аше же и̑ Є҃ѵсивїа богата сѣ́ло. Ѡ҃ба҃ вѣ́рою є҃ллина вѣ́аста, дѣ́лы же бл҃гочьстны́ими всѧ́ко оу҃крашена: и̑мѣ́ющe художество, е҃же[12] платна продаа̀, саномъ соу́ца[12] вистопра́ти[13]. Бы́ша[14] же тѣ́ма, по и̑зволенїю Бж҃їю, трїе сн҃ве: Є҃ѵстаѳ́їи, Ѳеспесїи, А̑натолїи,—треплетенаа̀[15] пои̑стинѣ и̑ плетенаа̀ пои̑стинѣ, и̑же противꙋ нарокꙋ равно и̑ дѣ́ло нача́ша, и̑ бы́вшеѝ же пре҃же нарекошасѧ, и̑ли и̑ па́че наречени, е҃же и̑ бы́ша[15]. Но си́ оу҃бо послѣ҃же: взыти же на прѣ҃лежащее҃.

Оу҃же коупцю оу҃бо с҃вщꙋ платенномоу ѡ҃ц҃ю сты́хъ, ꙗко речесѧ, восходѧщю на[16] сты́а годины[16] на[17] восточнаа̀ мѣ́ста[17]

---

[1] Продолженіе текста Ватикан. р—си, прерваннаго вставками. [2—2] τούτων δὴ τῶν ἀηττήτων καὶ στερρῶν ὁπλίτων τοῦ παμβασιλέως Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν τρεῖς ὑπάρχουσι—въ средѣ этихъ непобѣдимыхъ и крѣпкихъ воиновъ всецаря Христа, Бога нашего, существуютъ три.... [3—3] ῥεῖθρα ἱαμάτων. [4] иже С. [5] προτραπεὶς ἀναγράψασθαι—вынужденный написать. [6—6] ἀνατείνῃ μοι ἐκ δυσωπῶν τὴν αὐτοῦ ἀγαθότητα—да простретъ ко мнѣ съ незримыхъ (высотъ) свою благость. [7—7] καὶ πρό γε τούτων τῷ φήσαντι (θαρσίσας)—(надѣясь на наши молитвы) и раньше ихъ на Господа, изрекшаго. [8] Такъ и въ У. С., греч. τὴν Γαλατίαν. [9—9] πόλιν δὲ τήν Γαγγρῶν μεγαλόπολιν. [10] греч. доб. τῷ μὲν πατρί. [11] ὁ πατὴρ доб. греч. [12—12] въ греч. нѣтъ. [13] βεστιοπρᾶται. [14] Γεννῶνται—раждаются. [15—15] ἡ τρίπλοκος ὄντως σειρὰ καὶ θεότευκτος, ἡ τρίφωτος λαμπὰς καὶ θεόφωτος, ἡ τρίτη ἐπίκλησις καὶ θεόθετος, οἱ τῇ προσηγορίᾳ κατάλληλον τὸν τρόπον καὶ τὸ ἔργον κτησάμενοι, καὶ γεγονότες ὃ προέκλησαν, ἢ μᾶλλον κληθέντες, ὃ περ πεφήνασιν. [16—16] κατὰ ὡρισμένους καιρούς—въ установленные сроки. [17—17] πρὸς τὰ ἐπάμερη—для обычнаго промысла.

и со инѣмь нѣкымь, именемь Патродиломъ, и куповѹщоу платна и wдежа, и приходяще продаахоу во цр҃твоующи градѣхъ, в Никомидїи же и Никеи. По мнозѣх же лѣтѣ хитростїю[1] творахоу
Л. 1039 в. Фило[со]фей же[2] всего[3] соужитница—Еѵсевїа, чьстныи[4] соупроугъ[4] и бг҃онареченыи: кормьласта своа чада, мѣню же—блаженаго Е҃ѵ҃стафїа, Веспесїа и Анатолїа, всѧцѣмь бл҃гымь кормленїемь и в добрѣ оустроенїи. И возрастьшемъ имъ, дасть Филодеи Е҃ѵстадїа, сна своѥ, мастероу нѣкоѥмоу грамотикоу, именѣ Филодеоу[5] наоучитикїю[6] по истинѣ[6]: и wна два сны имѣ[7] въ ѧргастыри[7]. Навыкшю[8] же Е҃ѵстадїю, того имѣаше оу себе.

VII. Филодеѭ же, ѧкоже ѥмоу бѣ wбычаи, въ[9] кѵпечьство[9] поимь сна своѥго Анатолїа съ двѣма мьскама, иде въ Никею, къ Патродилоу, дроугу ѥго, wставивь[10] Веспесїа съ матерїю быти в домѹ. Патродиа[11] же, видѧ Фїдеа поистинѣ[12] мѹжа[12] куплѣ съ любезныимь сномъ ѥго Анатолиѥмь, поимь и тои сна своѥгѡ Акакїа,—идоша и ти кѵплѣ въ Галатскоую землю—принесте[13] wдежа кр҃тныа[12]. Куповшемѹ же имь, шествїе творахоу. Срѣте же ѧ҃ с҃тыи Доукиана, градыи w востока. И нача йхъ вопрошати на пѹти, гл҃ѧ: «коѥго бг҃а чтете;» Wвѣщаша же Филодеи, Патрофилъ реко́ста: «бг҃а наричаѥ сл҃нце, и того чтемь, иже w востока всѣмъ сїаѥть и просвѣщаѥть тварь». Wвѣщав же с҃тыи Доукїанъ, рече к нимъ: «градѣте[14], послоушаите мене, чада, и ѧзъ наставлю вы на поуть истинныи». Wвѣщав же Филодеи, Патродилъ рекоста: «г҃ди, г҃и прозвитере! сладцѣ во послоушаемь словесъ твоихъ». С҃тыи Доукїанъ рече: «сл҃нце нѣсть бг҃ъ, нъ тварь Бжїа. Призовите оубо[15] Ба нбоу и земли, невидимаго телесными wчесы, «сътворшаго нбо и землю, море и все, ѧже в нихъ», выше нбсъ сѣдѧщаго и w ѧг҃лъ непрестанно слависмаго, иже «грѣхъ ради нашихъ» Ис. CXLV, 6. 1 Кор. XV, 3. съшедъ на землю, воплотивсѧ и всѣмь чл҃комь ѧвивьсѧ, на кр҃тѣ пострада, и волею смрти вькоуси, и погребенъ бывъ во гробѣ, и третїи днь ѧвисѧ оученикомъ своимъ, ѧже ты[16] хотѣ избрати,—Хс҃ Іс҃, «Сн҃ъ Бжїи[17] и[17] Бг҃а живаго». Томѹ поклонитисѧ оучю васъ, чести же Того Бг҃а и славити: и҃, «взем перстъ w землѧ» сотвори первозданна чл҃ка Адама и того постави «в раи Быт. II, 7. Быт. II, 15. дѣлати и храними», давь томоу власть всѣхъ благынь, ѧже въ раи, разве ѥдиного точию (с)ада[18]. Завидивыи же искони дїаволъ первозданнаго Адама, завистїю несомь, того женою прельстивь, из раа изгна, [давъ[19] томоу власть всѣхъ благынь, ѧже в раи[19]] и всѣмь смрть изгнанїемь содѣласѧ. Но, ѧкоже прежде рекохъ вамь, чада моа любаа и вѣрнаа о Гн҃и, Хс҃, иже[20] пострадавъ, тридневнымь Его воскресенїемь, сего пакы в раи въведе, надежа намь бл҃гыа положивъ, || всѧ, вѣроующаа во-нь, жителя[21] Л. 1040 а.

---

[1] надо: хитрость сїю, τὴν τέχνην ταύτην. [2] ὁ Φιλόθεος. [3] надо: и сего. [4—4] ἡ τιμία ξυνωρίς—честное супружество. [5] греч. Λεοντίῳ. [6—6] испорчено; διδάξαι αὐτὸν κατὰ λόγον τὴν γραμματικήν—обучить его основательно грамматикѣ, т. е. умѣнью читать и писать. [7—7] εἶχεν ἐργαστήριον—удержалъ при мастерской. [8] μαθόντος—а когда обучился. [9—9] ἐν τῷ καιρῷ τῆς πραγματίας—во время торговыхъ занятій. [10] Εὐστάθιον καὶ доб. греч. [11] ...дия правильно У. С. [12] въ греч. нѣтъ. [13] такъ У. С., греч. ὠνήσασθαι—купить. [14] δεῦτε. [15] οὖν, бо С. [16]=тъ, αὐτός. [17] въ греч. нѣтъ. [18] испр. согл. греч. χωρὶς ἑνὸς μόνου φυτοῦ. [19—19] ошибочно повторенное изъ предыдущаго предложенія. [20] Опискою изъ плотїю же? Χριστὸς σαρκὶ παθών. [21] надо добавить того, ἐκείνου, т. е. рая.

сотвори. Въ Него вѣровавше, пріимемь[1]
Еф. V, 26. баню небесную и вѣрную ѿ Стго Дха и
цртво нбнѡе притѧжите». Сй гл҃ стыи
и глашаѧ, приближисѧ к рѣцѣ Сагарїѡну[2]. И молѧхоу того дати имь зна-
мение ѿ Хѣ. Повелѣ же стыи Аоукїанъ
малы склонитисѧ имь с поути на[3] кра
рѣкы[3], и почиша[4] пⷭ сѣнїю дубною
(бѣ бо мцⷣ Семтабрїе). Рече же тѣ:
«оуготованите свѣтлыа одежа». И, вземь
масло в роукоу, помолисѧ сице: «иже
ѡбилнѹю блгодть даⷣ просѧщимь оу
Тебе, [и] молим ти сѧ, Хѣ, пріиде в
силѣ твоеи! и слва твоа, бывшїа на
Іерданѣ рѣцѣ, да вселитсѧ въ маслѣ
семь и въ рѣкахь сихь! да, въходѧще
въ ты, ѡбновѧтсѧ и ѡставленїе грѣ-
ховь пріимоуть». И се рѣкъ, погроузи
ѧ въ водѣ, гл҃: «во има Ѻца и Сына,
и Стго Дха», наоучивь ѧ рѣши: «ѧминь».
Ишедшем же имь ѿ водꙑ и ѡблъкшемсѧ,
и помаза ѧ мѵромъ. И, вземь вино въ
чашоу[5], ѡбрѣтеноую тоу въ[6] водѣ[6],
ивозⷭавь[7] хвалы блгодриⷭ, ѿ нихже
носѧше въ сосоудѣхъ, ѣще же и бжтве-
Мѳ. VI, 9—13. ныа хлѣбы, и[7] рече: «Ѡче нашь, иже
еси на нбсѣхь! да ститсѧ има Твое!
да приидеть цртвїе Твое! да боудеть
вола Твоа, ꙗко на небеси и на земли!
Хлѣ нашь наснѹщныи даⷤ намь днⷭ, и
ѡстави наⷨ долгы наша, ꙗко и мы
‖Л. 1040 б. ѡставлѣемь длъжникѡⷤ ‖ нашимъ. Не
введи наⷨ в напасть, нъ избави насъ ѿ
непрїазни». И се рѣкъ, приобщникы[8]
ѧ сътвори[8]. Имѣлхоу хлѣбы и вино,
и рыбы. И възгнѣтиша ѡгнь, и вѣсь
днь радовахоусѧ, славѧще Бга. И пре-
быша тоу[9], на рѣцѣ тои, тоу ношь. И
наоутрїа въставше, пріидоша в Никен-
скыи градъ, прⷣпославшоу Патроⷣилоу
своа ѡтрокы—оуготовати тѣмь лѣпоую
слоужбѹ. Пришⷣше же в Никенскыи граⷣ,
сотвори Патроⷣилъ соущаа в домоу его
крⷭтити, ѡтаⷨ[10] граⷣ,[10] страха ради скверⷩ
наго Диѡклитїана црⷭ (бѣ бо въ тѣ
годъ тои держа римьскыа хоругви).

VIII. Пребысть же стыи Аоукїанъ съ
Филодеѡ в Никеи седмь днїи: и въ-
ставша, идоста в Никомидїю. Бы ра-
дость велика въ домоу Филофеовѣ: по-
стави же трапезоу. Бѣ же стыи
Аоукїанъ възысковаⷭ, кде есть ⷭпⷨкопъ
Ѧндимь: бѣ бо и тъ крыⷣсѧ, страха
граⷩ Диѡклитїана. Иоу же нѣкто ѿ
хртїанъ въведе ѧ въ хлѣвинѹ, идеже
бѣаше сокровенъ преподобныи ⷭпⷨкопъ:
въ хлѣвинѣ, оузрѣвъ же дроу дроуга,
целовастасѧ «цѣлованиемь стымъ». Сказа- Рим. XVI, 16.
же стыи Аоукїанъ прⷫбномоу ⷭпⷨкупоу
Ѧнфимоу, ели же сътвори имъ Бъ на
востоцѣ на пѵти и[11] ка вѣроу ѡбрѣте
Филодеи[11]. Постави же имь трапезѹ—
хлѣбъ и вино зобати еѐ, и ꙗша. Вечероу
же бывшоу, моли[12] того Аоукїанъ—ити
с нимь[12] в домь ‖ Филодеѡвъ. Пришⷭ- ‖Л. 1040 в.
шем же имь на вечероу, никто же с
тѣми ѧ, развѣ стго Ѧнатолїа: ела
же и тъ крещенъ бѣаше съ ѡцмъ
своимь.

IX. Оутрѹ же бывше (sic), рече к
немѹ Филофеи ѿ сновѹ своеи, Ѳⷭстафїи
и Деспесїи (sic), и ѡ женѣ его Ѳⷭсевїи:

---

[1] λάβετε—пріимите. [2] τῶν Σαγαρίων въ рукописи, вообще плохой по части орѳографіи. [3—3] παρὰ τὸ χεῖλος. [4] κατέλυσαν—распрягли (ословъ). [5] ξύλινον—деревянную, доб. греч. [6—6] προφάτως—по предопредѣленію. [7—7] ἐπιβαλὼν τῆς εὐχαριστείας, ἥςπερ ἐπιφέρετο ἐν σκευρίῳ (чит. σκευαρίῳ) ὑπὸ τοὺς θείους ἄρτους—и давши евхаристія, которую носилъ при себѣ въ сосудѣ подъ священными хлѣбами. [8—8] κοινωνοὺς αὐτοὺς κατέστησε τῆς τραπέζης τοῦ Χριστοῦ—сдѣлалъ ихъ общниками трапезы Христовой. [9] въ греч. нѣтъ. [10—10] κρυφῇ τῆς πόλεως Νικαίας. [11—11] καὶ οἵαν πίστιν εὗρεν τῷ Φιλοθέῳ. [12—12] παρεκάλεσεν αὐτὸν συμπορευθῆναι αὐτοῖς.

и крестиста а преподобнаа wца и епи-
Мѳ. XXVIII, 19. скопа[1] «во имѧ Wца и Сна и Стго Дха». Помазаша же и тыа бжтвены мромь. И бжтвенѣи слоужбѣ скончанѣ w ст҃ую, даств[2] и[3] w бжтвеныихъ таинъ Хвъ, и обещьникы сотвориста а
Петр. I, 4. нбныа бгодати, и причастникы Бжїа,
Еф. III, 6. и сопричастникы Хвы, и цртва небеснаго гражаны. Повелѣ[4] же Филодеи коупно съ новопросвѣщеныими[4], поставн[5] же трапесоу, исполнь бгыихь гадїи. И возра-
Дѣян. X, 2. довасѧ «съ всѣмь домомь», вѣровавъ къ Гоу. Възвеселивше сѧ ст҃ии и «ра-
2 Тим. I, 4. дости» бжтвеныа «исплънишасѧ», w
Рим. VI, 23. «бжии» богатѣмь «дарованїи» и строи,
Лк. XVIII, 43. и w спасенїи вѣровавшихь,— «воздаша слвоу Бгу», давцю всѣхь бгынь. Благословиша же и помолишасѧ за Филодеа и за сны его и за женоу его, тыйдеже[6] и за домь его. Ившеша[7] же, ст҃аа епкопа идоста кожо на своѣ мѣсто. Нъ не премнѣмы просто реченыихь, любленици, но помыслимь нейзреннаа и несказаемое чловколюбїе Бїе, и промыслъ, еже паче всего w родѣ нашемь
||Л. 1040 г. || показоуетъ, и не презрить никого же
I Тим. II, 4. «хотяща спастисѧ и во оувидѣнїе истинное внити», и паче чистѣ и праведнѣ живоущаа: истинно бо е слово прехвал-
Дѣян. X, 35. наго апла Петра, еже рѣ «въ всѣхъ языцѣхъ богаисѧ Бга прїатенъ Имъ[8] есть». Се бо и сїи оуспѣшьнїи[9] ельлини преже соуще: но, елма же дѣлы праведными вѣахоу[10] wбаштающе[10], сего ради призва Бъ и наставї а на свою вѣроу, нако Павла велика, нако Корнїана[11], нако
Дѣян. IX. X. Евстафїа[12] мученика. Тѣмьже же wбразомь и сїа блаженыи прихвали[13] ти wбразы чловколюбивыими и благыими. Благодать же Боу о неисповѣдимѣмь Его дарѣ! Но на прележащее възыдемь.

X. Крщеномь же оубо, якоже преди рѣхъ, дѣтемь же и женѣ и Филодеоу,— поистинѣ сущоу мужоу и дѣломь и именемь,—мало лѣтъ пожившъ, въ врѣмя конець тїю прїатъ: прѣставившсѧ в вѣрѣ Га Бга нашего, мца Марта[14]: и погребоша а сновѣ своѣ на мѣстѣ знаменитѣ, оу града Никомидїа. Пребываху же прбнїи и доброродніи wтроци, по скончанїю же родителю и, Евстафїи и Феспесї и Анатолии, ходяще дроугъ со дроугомъ, живоуще доброчьстнѣ и пребывающе во всякои доброть. Чьстныи же Евстафїе, старѣи сею, вельми възыде вѣрою же и разоумомь еже во Ха, якоже и дїака[15] поставити и Хвою ||Л. 1041 а. бгодатїю. Спобив же сѧ блгти сеѧ, велми паче празноваше[16] w[17] бжтвеный писанїихъ: и имыи книгы, вничаше в на часто: и велико видѣнїе и разоумь wбрѣте w тѣхъ. Брата же его, Феспесїа и Анатолїи, стоаста во ергастыри, творяща съ воходящими коупованїе рознное.

XI. Во един же w днїи, якулинъ именемь нѣкто, посла самчїю[18] свои[18]

---

[1] греч. доб. Ἄνθημος καὶ Λουκιανός. [2] δεδώκασι. [3] αὐτοῖς—ἅ. [4—4] Προτρεψάμενος δὲ ὁ Φιλόθεος τοὺς μακαρίους πρὸς ἑστίασιν ἅμα τοῖς νεοφωτίστοις—Филоѳей же, побуждая блаженныхъ къ угощенію вмѣстѣ съ новопросвѣщенными... [5] παρέθηκε; въ С къ концу слова приписано ти для осмысленія неяснаго въ слав. мѣста. [6] ἅμα. [7] надо: ис..., ἐξελθόντες. [8] въ нынѣш. текстѣ Смч. [9] ἀοίδιμοι—славные. [10—10] ἦσαν κομῶντες. [11] Корнилїа, попр. въ С. [12] Разумѣется, по всей видимости, Евстаѳій Плакида, обращеніе котораго къ вѣрѣ Метафрастомъ связано съ обращеніями Павла и Корнилія. [13] ἐπεσπάσατο—прихвати, т. е. Богъ. [14] слав. опускаетъ: ὡσαύτως δὲ καὶ ἡ φερώνυμος καὶ καλλίπαις Εὐσέβια ἐτελειώθη μηνὶ Ἀπριλλίῳ—равнымъ образомъ скончалась въ мѣсяцѣ Апрѣлѣ и Евсевія, достойная своего имени и родившая прекрасныхъ дѣтей. [15] διάκονος. [16] ἐσχόλαζεν—прилежалъ. [17]=ѡ, какъ въ С. [18—18] τὸν ἐπάνω τῆς τραπέζης καὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ.

коупити wдежоу рабомь свои҃. И прише́дъ въ коупилницю, слы́ша чтѹща дїака є҆ѵстафїа. Вше҃ же по лѣствици на три трапезы[1], видѣ дїака Хв҃а
Пс. XCVI, 7. є҆ѵстадїа, дрѫжаща псалтирь и҆ глюща: «да посрамятсѧ вси, кланѧющиисѧ ваа҃нымъ, хвалѧщеисѧ́ кумиры своими. Поклонитесѧ є҆моу вси а҆гг҃ли є҆го». Видѣ же и҆ кр҃ты, пригвожены стѣнѣ, и҆ тє́кь, поведа а҆килинѹ, гн҃оу своє́моу, всѧ, є҆ли́ко вѣдѣ. Рече к немоу гн҃ъ є҆го: «блюди́сѧ, є҆да ка́ко не боудеть и҆стина гл҃емаа тобою». Wвѣща же є҆моу: «гй҃! а҆ще ти солга́ѫ, гла́вѹ и҆мамь, а҆ ты вла́сть». И тогда вѣрова є҆моу. Ше҃ же воскорѣ, а҆килинъ повѣда Иадзимїа́ноу, рекыи: «цр҃ю! є҆сть оу҆ноша нѣкто, добровиденъ, платныи коупець, кни́гы и҆мыи лжаа҃ Галилеискыа҃ и҆ знаменїа, пригвожена по стѣнамь є҆́, и҆ мно́гы wвращаѣть не жрети богомь». Иадзимїанъ рє҃: «то[2]
‖Л. 1041 б. почто, свазавь є҆́ и҆ моу́ча[3], ‖ не приведе прѣ҃ соудище мое;» а҆ку́линъ рече: «не дрѧзноухь того҆ сотвори́ти, донележе не возвѣщю державѣ твоеи҃». Тогда Иадзимїа́нъ повелѣ войномь четыремь, шє҃шемь в коупїлницоу, а҆ти дїака Хв҃а є҆ѵстафїа. Шедъше же войни́ съ клевещющїими[4] на на, и҆ wбрѣтоша кѹпилницю затвореноу: вѣ҆́хоу бо коупно, въ молчании вели́цѣ тайны Хв҃ы скончавающе (вѣ҆́ше бо недѣлм). Войно́м же зовѹщемь соущаа҃ въ хлѣвинѣ и҆ никомѹ же wвѣщаю́щоу, разѹмѣ же с҃тыи҃ є҆ѵстадїе (повѣда бо є҆мѹ с҃тыи҃ дх҃ъ), а҆ко на тїи посла́ни соуть. Бѣ бо и҆ сонъ видѣ́лъ в тоу нощь и҆ гла къ братома своима, а҆ко ведени вѹдѧхомь мы на сѹдище Иадзимїана цр҃а: и҆ нѣкто чл҃къ, и҆же а҆ко мѹринъ вели́къ, въ слѣдѣ на҃ гради́ше и҆ бїаше роукама своима ли́це, и҆ пла́ч гл҃аше— «оу҆вы мнѣ! повѣ҃ваюсѧ»: дрѹгыи же добровиденъ, свѣтлѹ wдежоу[5], и҆мѣа три҃ вѣ́нца в роуцѣ и҆ трон кни́гы, и҆ прє҃йдѧ́ше прє҃ ними, гл҃а: «ко мнѣ, є҆ѵстадїе и҆ дїаче Хв҃ъ, сѝ оу҆готова «Wц҃ь 2 Кор. I, 3.
щедротамь и҆ Бц҃ъ всѧкого оу҆тѣшенїа»! не оу҆страшаитесѧ, прє҃ цр҃а Иадзимїана и҆дѹще, а҆ко первыи мч҃нкъ Стефанъ Дѣян. VII.
дїаконъ». И си рє́къ, моу́жъ тъ҆́и свѣтлыи҃ на нб҃о възыде: моурин же пла́ча и҆де на запа҃. Сѝ рекъ, дїакъ Хв҃ъ є҆ѵстафїе, воскорѣ прїи́мь с҃тыа҃ тайны, дасть бра́тома своима, ‖ рекъ и҆ма: «блюдѣта, ‖Л. 1041 в.
любимаа моа҃ брата, да сѧ не wвержета, є҆же къ Хоу҃ вѣ́ра, да не Хс҃ wвръжетсѧ Мѳ. X, 33.
на҃ прє҃ Wц҃мь своимъ и҆ с҃тыми є҆го а҆гг҃лы». Wвѣщав же, Ѳеспесїи и҆ а҆натолїи рекоста: «бра́те наю҃ и҆ господи, и҆ о҆́че, и҆ дїаконе Хв҃ъ! не wвержевѣ сѧ вѣ́ры, а҆́ще бо Ха҃: многажды бо, тебе чтоущю и҆ оу҆чащю наю҃, вѣ҆ сѧ оу҆тверждахоховѣ». Сими́ же w҃ с҃тыи҃ реченомь, войни прилѣжно вопїахоу: «wтвє́рзете вра́та»! є҆ѵстафїи же рече[6] къ Ѳеспесїю и҆ а҆натолїю[6], гл҃а: «повѣ́дита ма, здѣ соуща». Wверѕзеном же братомь, въскочиша войни, вопіюще: «кдѣ[7] є҆́сть бывыи҃ въ вышници с вами[7]»; восходѧщем же имь, прє҃ йдѧше клеветаа҃и на нь. Вше҃ше же, видѣша дїака Хв҃а, дрѫжаща с҃тое є҆ѵаггл҃іе Хв҃о в роукоу. Напрасно же разгноувъ, wбрѣте и҆ гдѣ вѣ҆ написано: «не оу҆бойтесѧ w҃ оу҆бивающи҃х тѣ́ло». Мѳ. X, 28.
Рече же к немоу старѣишина w҃ войнъ: «положи, є҆же в роукоу твоею». Тоже҃[8] не смѣ́ше прикосноутисѧ є҆мь[9] (вѣ҆ бо родителю христїа́ноу). С҃тыи҃ дїакъ Хв҃ъ є҆ѵстафїе, wбоимъ є҆ѵаггл҃іе, положи на трапезѣ. Є҆дн҃ же w҃ посланыхъ рече к

---

[1] βαθμούς—ступени; въ У. отмѣчено крестикомъ. [2] καί. [3] βασανίσας—подвергши разслѣдованію. [4] μετὰ τοῦ διαβάλλοντος. [5] ἠμφιεσμένος—одѣтый, доб. греч. [6] πέμπει πρὸς αὐτούς—посылаетъ къ нимъ (Ѳеспесія и Анатолія). [7—7] ποῦ ἐστὶν ὁ μεθ' ὑμῶν; καὶ εἶπον—ἐν τῷ ὑπερῴῳ. [8] αὐτὸς δέ. [9] αὐτοῦ—къ нему.

ни́мъ: «вижѣ, колма любя́тъ, и҆деже суть волшьники[1] и҆хъ». Воини же реко́ша: «снидѣте с вышни́ца». Сходящем же и҆мъ, погладавъ сѵ́тын дїакъ Хв҃ъ Є҆ѵ́стафїе, видѣвъ книгы, и҆ рече: «ѡ҆вѣщава
||Л. 1041 г. || є҆мы вы ся»[2]. Такоже[3] же и҆ ри́зы смотривъ, рѣ҃: «ѿмещемы ся васъ[3] и҆ всѣхъ тлѣнны҃, и҆ вослѣдзѣмь Хо҃ѵ». И҆ и҆шедшемь, и҆зведоша а҆ вонъ и҆з двора, и҆ заключиша е҆ргастырь, печатлѣвше врата. И҆ свазавше вся́, ведоша а҆ къ Иа҃димїанову ц҃рю.

XII. Видѣвь же а҆ свазани вкоупѣ, са́мъ въ себѣ посмѣався, рече: «кто повелѣ, свазавше оу҆ноша сїа, ввести на соу́дище мое; а҆зъ вѣдѣ, ꙗ҆ко дроузи суть богомъ». И҆ сѝ рекъ, повелѣ разрѣшити а҆ и҆ гла к ни́мъ: «прежѣ многословїа и҆ многобладенїа рѣцѣте кожѣ ва́съ, что суть и҆мена ва́ша и҆ коего рода е҆сте;» Є҆ѵ́стафїе рѣ҃: «любое и҆ сла́вное и҆ма христїани е҆смы, а҆зъ же и҆ бра́тїа моа҆, а҆ е҆же на потрѣбоу и҆ма́— а҆зъ же Є҆ѵ́стадїе наричюся, бра́ же мои҆, и҆же ѡ҆десноую мене, Ѳе́спесїи, а҆ и҆же ѡ҆ лѣвоую—А҆натолїи. О҆ родѣ же вси е҆диного ѿ҆ца е҆смы Галата, мт҃рѝ родившисм зде, христїаном же соущемъ, и҆ ѿ҆цю подоба́ющисм[4] прозвѵ́терскаго сана». Иа҃димїа́нъ рече: «кто ти ѡ҆ц҃а сотвори прозвитера;» Сѵ́тыи Є҆ѵ́стадеи рече: «прп҃бнаа[5] ѿ҆ц҃а А҆нфимь и҆ Аоукїа́нъ, ꙗ҆же, малы прѣ сими дн҃ьми оу҆би́ена, постависта ѿ҆ц҃а моего прозвитера, мене же—дїака Хв҃а». Иа҃димїа́нъ рече: «а҆зъ[6] оу҆бо мнахъ ѿ҆[7] тѣхъ злы҃ старець по-
||Л. 1042 а. таена ва҃ с҃вщ҃а[6]. || А҆ще ли ѡ҆пасне҆ ѡ҆нѣхъ свѣсть[8], вѣрѵ́йте ми и҆ пожрете богомь, и҆ сла́вны вы҃ сотворю въ полатѣ мое҆и҆: а҆ще ли́ ни, мѣ҆чемъ вы погоублю». Ѡ҆вѣщавше же, сѵ́тїи реко́ша е҆диногласомь: «твори́, еже хощеши! мы бо христїани е҆смы и҆ е҆диномоу тоучїю Бз҃оу поклоня́емсм, сътворшомѵ́ небо и҆ землю, и҆ Того Сн҃оу, Іс Хр҃ѵ, со Сѵ́тымъ Д҃хомь: капи́щемь же скверныимь и҆ гноусны҃ ни жремь, ни слѵ́жимь». Тогда, разгнѣвався, Иаксимїа́нъ повелѣ дрекольми бити ѥ҆. Биеми же сѵ́тии на мносѣхъ часѣ҃, воз҃вигоша гла҃, ꙗ҆ко и҆зъ е҆диногѣхъ оу҆стъ глюще къ Бо҃ѵ: «слава Тебе, Гн҃и, ꙗ҆ко сподоблени быхомь за и҆ма Твое сѵ́тое вїени бы҃ти». Сѵ́тыи же Є҆ѵ́стадїи, приложивь, рече: «многажды брашасм со мною ѿ҆ юности моеа,—да речеть нн҃ѣ и҆зль,—многажды брашасм со мною ѿ҆ ю҆ности моеа҆, и҆бо и҆ не премогоу мене. На хрепьтѣ моемь ковахоу грѣшници, оу҆дали́ша безаконїа своа. Помози на́мь, Бе҃, Спаси́телю на́шь!» Бїемом же сѵ́тымь крѣпко, повелѣ ц҃рь почити томителемь. И҆ гла сѵ́тымь: «доколѣ тако безбожнїи терпите моучими; вѣроуйте ми и҆ пожрите богомь, и҆ въсоуе сами себе не погоубите, вѣроующе въ чл҃ка, и҆ сего҆ же нѵ́жьною смр҃тїю оу҆мерша». Ѡ҆вѣщаша же сѵ́тїи: «не воуди намъ ѿврещисм Сн҃са Хр҃а, Є҆гоже оу҆вѣдѣхомь Бз҃а и҆сти || инаго Гс҃а сѵ́ща, ||Л. 1042 б.
а҆ще и҆ на кр҃тѣ пострада «нашего ради Еф. I, 13.
спсенїа».

XIII. Тогда повелѣ моучитель вести а҆ въ темьницю: и҆ ногы и҆ ѵ҆ оу҆тверди[9] во дре-вѣ, и҆ брашна не дати тѣмь. То[10] же, востав, и҆де ꙗ҆дь[11]. Иѵ́чители же, поимше сѵ́тыа҆, ведоша в темницю, по повелѣнїю

Пс. CXXVIII, 1—3.

---

[1] μαγεῖαι—волшебныя знанія. [2] συντασσόμεθα ὑμῖν—подчиняемся вамъ. [3—3] въ греч. нѣтъ, а прямо послѣ ὑμῖν, καὶ πᾶσι τοῖς φταρτοῖς ὑπάρχουσι, καὶ ἀκολουθοῦμεν... (подчиняемся) вамъ и всѣмъ смертнымъ начальникамъ, но слѣдуемъ (Христу). [4] ἀξιωθέντο. [5] ἐπίσκοποι καί (πατέρες), доб. греч. [6—6] Ἐγὼ μὲν ἐνόμιζον τὰ κατ' ἐκείνους τοὺς κακοῦργους παρακεκαλυμμένα εἶναι ὑμῖν—а я думалъ, что все, касающееся тѣхъ злыхъ старцевъ, прикрыто отъ васъ. [7—w. [8] ἐπίστασθε. [9] добавить окончаніе: ти. [10] αὐτός. [11] εἰς τὸ ἄριστον, вѣроятно послѣ иде опущено на.

томителевоу. Бывшоу же часоу третїемоу
Дѣян. XII, 7. ноши, вниде к нимь а҃гл҃ъ Бж҃їи в темницю, и свѣтъ великъ ѡ҃сїа а҃: и ѡ҃рѣши сѣ҃ыа зр҃авы, и сотвори и҃ въ лготѣ бы́ти, дасть же и҃мь манноу
I Тим. VI, 12. а҃ти. И гла и҃мъ: «трѹдитесѧ добрыимь трудомь за Хр҃а, не бо ѡ҃стоуплю ѡ҃ ва҃, но въ всѣхъ вѣдахъ с вами боудѹ: ѡ҃ Хр҃а бо послан҃ъ бы́ къ вамъ слоужа». Полоуноши же воспрѧнѹвше, видѧхоу свѣтъ и҃ сами сѧ ѡ҃рѣшени. Сѣ҃ыи же
Пс. CXLV, 7, 8, 9. є҆҃вста҃фїе рече: «Гс̃ рѣшитъ сказаныа, Гс̃ оу҃мр҃ветъ слѣпыа, Гс̃ любитъ праведныа, Гс̃ оу҃правлѧетъ раз҃раженыа, Гс̃
Пс. LXVII, 36. храни́тъ оу҃богыа. Поистинѣ «дивенъ Бг̃ъ во сѣ҃ыхъ Свои́», любленици, велика и҃ бесчислена глоубина чл҃колюбїа є҆҃го, и много и҃ несвѣдомо множество милости є҆҃го и҃ благынь є҆҃го: ꙗко[1] хоудыи нашь гла҃ сѧ҃ толицѣ славѣ спо҃би»[1].

XIV. И҃ще и҃ многы страсти по҃ѧша и҃ велики гласы возвигоша на ѡ҃бцаго врага всѧ҃ слáвнїи Хр҃и мученици: но ѡ҃бачє толи́ко бысть ѡ҃даніе, ꙗко преминовати всѧ и҃ прѣвозвышатисѧ велми
||Л. 1042 в. паче́ трудовъ натрижненїемь[2] и҃ тро҃у- добь вѣнца, || и҃ боренїа побѣды. Не
2 Кор. IV, 17. точны[3] страсти нын҃ѣшняго времене, по бж҃твеномоу а҃пл҃ѹ, противѹ боудоу҃щеи славѣ ѡ҃датисѧ[4]. Чюдніи же поистинѣ и҃ сѣло хвалнїи бж҃твенїи мч҃ници
Пс. XV, 3. («сѣ҃ымъ бо, и҃же соу́ть на земли и҃хъ[5], оу҃диви́ Гс̃: и҃мже вся хотѣнїа є҆҃го в нихъ», возлюбивше бо всею[6] дш҃ею и цр҃твѣ[6] своє҃ Гс̃ и҃ всѣхъ Бг̃а) прѣдаша сами на см҃рть и҃ положиша своа́ дш҃а[7]... Положьшаго за вся ны дш҃ю сѣ҃тоую, Вл҃коу и҃ Гс̃: и҃ пострадаша Того же
Рим. VIII, 17. ради: с Тѣмь да прославѧ́тсѧ и҃ съцр҃твоую́тъ с Ни́҃ въ вѣкы вѣкомъ, въ

невесньи своеи҃ жизни и҃ цр҃твѣ. Но забы҃ сам сѧ҃, в си словеса самоволнѣ оу҃волкъсѧ, ѡ҃ Божїа нейзреченнаго чл҃колюбїа и҃ бл҃гости и҃стоупаа́, и҃ ширины мч҃ническа́ трудовъ и҃ браней пловыи҃ конца́ и҃ приста́нища. И҃ тоже́ прїахъ сѧ҃ плаваю҃щими въ мори, и҃же, морска́ плоуті́а въполоу҃ пришє́ше, є҆́два пристанища пр҃е́ собою видоваю́тъ. Но слышимы воскорѣ, каквы дары бг̃оборець моученикомь подаѣ́тъ.

XVI. Пр҃е́сѣдъ бо па́кы, повелѣ привести[8] сѣ҃ыа́ моученикы на второе въспытанїе, є҆҃вста҃дїа, Ѳеспесїа и҃ Анатолїа. Ше́ше же воини в темницѹ, ѡ҃бретоша сѣ҃ыа́ раз҃рѣшены и҃ в покои оу҃сопша, и҃ на҃ша вопити на стража темничнаго: «кто ꙗ҃ раз҃рѣши;» сѧ҃ же рече: «ни́ и҃хъ а҃зъ раз҃рѣшихъ, ни и҃нъ никтоже вниде к нимь кога́». || Тогда, ||Л. 1042 г.
свазавше а҃, ведоша а҃ къ самодержьцю. Видѣвъ же цр҃ь, ꙗко не бѣ́ахоу содроблени ранами, почюдивсѧ рече к ни҃́: «расмотриште ли полезное ва҃́; вѣроую́йте ми, ѡ҃каа́нніи, оу҃вѣщайте сами сѧ, пожрьше богомь: и҃ ѡ҃поую҃ю вы҃ без вины, и чьсти, ꙗ҃же ѡ҃ мене, приймѣте вся». Сѣ҃ыи҃ є҆҃вста҃дїе, дїакь Хр҃ъ, рече: «не[9] мните[9] оу҃бо оу҃страшити на҃ прельстьными словесы и҃ ра́зличными моуками, ца́рю!
нази бо ѡ҃ матере нашеа҃ родихомсѧ, Еккл. V, 14;
нагомь подобаѣ́тъ ны и҃зы́ти ѡ҃ соуѣ́тьнаго житиа». Маѯимїанъ рече: «ведете ꙗ҃ на позори́ще и҃ пѹстите на нѧ два҃ ва҃, приведена́а ми ѡ҃ пѹстыня, и҃ три медвѣди, и҃же ѡ҃ Гала». Ведомоми́ же сѣ҃ымь на позорище, многъ наро́дъ снидесѧ на позоръ. И҃спѹщеномъ же звѣремь на сѣ҃ыа, страхъ и҃ чюдо ѡ҃бьдрѣжаше позората́а ѡ҃ рыканїи львовъ и

Иов. I, 21.

[1—1] ὅτι τὴν ταπεινὴν καὶ οἰκτρὰν ἡμῶν φύσιν τοσαύτης τιμῆς καὶ δόξης ἠξίωσεν—что низшую и жалкую природу нашу удостоилъ столь великой чести и славы. [2] τὰ ἔπαθλα. [3] ἄξια. [4] αὐτοῖς ἀποκληρωθῆναι. [5] Его въ нынѣшнемъ библ. текстѣ. [6—6] ὁλοψύχως καὶ ὁλοκλήρως. [7] добавить: за, ὑπέρ. [8] сти приписано на полѣ. [9—9] μὴ νόμιζε—не думай.

медвѣдїи. Стый же Єўстадїе пожше,
Пс. XXI, 22. гл҃ѧ: «спси ны, Гй, ѿ оўстъ львь и ѿ рогъ инорожь спсенїе[1] наше», ꙗко
Евр. II, 12. да «возвестимь имѧ Твое брат҃їи нашей и посредѣ цр҃кви восхвалимъ Тѧ». Ѳеспесїи же и Анатолїи оўжасостасѧ скрежта звѣрїи, и быста ꙗко мр҃тва. Стый
Зри же Єўстадїи оўкрѣпи ѧ, гл҃ѧ: «не оўжасайтасѧ, брата моа, звѣрїи сихь. Оўкро-
Дан. VI, 18. тивыи бо прежде львы Данїилъ въ рвѣ, Тѣи и сїа звѣри оўкротѧт҃. Помнита а҃гг҃ла, ѥже гл҃а к нѧ҃». Рекшоу же то
Л. 1043 а. стомъ || Єўстадию, льва оўстремистасѧ на нѧ: стаста, махающа ѡшибма своима, ꙗко ꙗа, знающа господина своѥго. Стыи же Єўстадїе возложи роуцѣ свои на главѫ львоу и оўкрости[2] ѧ, ꙗко ꙗа: медвѣди же, к себѣ стекшесѧ, помѣтахоу[3] дроугъ дроуга. Глахоу же нѣцїи ѿ Єллинъ: «чародѣици соу́ть чѧци ѿни». Христїани же вопїахоу́: «великъ Бг҃ъ хр҃тїанескъ!» Всемъ же народѫ оўбомвшѫсѧ, повѣдаша воини Ѯадимїанѫ всѧ бывшаѧ: съ же повелѣ пакы вовречї а в темницю. Прѣста же воскорѣ а҃гг҃лъ
Пс. XXXIII, 5 Гнь прѣ ними, имыи свѣтъ и манноу.
Пс XXIV, 18. Стїи же помхоу, глюще: «ѿ напастїи нашихъ ѝзведи ны, Гй! вижь смѣренїе наше и ѿстави намь грѣхы нша».

XVII. Цр҃евь же сѝъ Ѯадентїи[4] болѣзнїю лежа́ше и[5] печалїю ꙗже к томоу вѣ́аше[5]. Призвавъ цр҃ь комита Аньтонїа[6] Никенскаго[7], гл҃а к немѫ тихостїю: «соуперныа сїа веди въ[8] малыа грады[8]. И, а҃ще повинѫтсѧ, посли ѧ къ моеи дрѫжавѣ съ великою чьстїю: а҃ще ли не повинѫтсѧ, по многа҃ мѫкахъ заколи ѧ, ꙗко дивнаѧ[9] звѣри, и дажь птица҃ плоть йхъ». Поймь же ѧ, комитъ Антонїе связа три въ коупѣ—Єўстафїа, Ѳеспесїа и Анатолїа, и прїиде во гра҃ Никискый[10], ведыи съ собою стыа. Пришѣ́ же, ѡбрѣтте женѫ свою, въ ѧ҃зи лежащю. И повелѣ стыа оўтвердити в темници. Оўтр҃ѣ́ || бывшѫ, йзыде на[11] Л. 1043 б. вопро́съ[11] и, сѣдъ на трѣгѫ, повелѣ привести мч҃ники Хв҃ы: Єўстадїа, Феспесїа и Анато́лїа[12]. «Ѕѣло пекоусѧ ѡ ва҃», ѡ҃ чѧци, «и хощѫ миловати вы и пѫстити на прїатїе всѧ самодрьжца части и ѡвѣ́ты: вѣ́роуйте, ꙗко[13] своемоу дроу́зи[13], и пришѣ́ше пожрѣте»[14]. Ѳеспесїи и Анатолїи рекоста: «мы молимсѧ Вседержителю Бг҃оу и Гв҃ Їс҃ѫ Хр҃ѣ и Прест҃омоу Дх҃оу. Юже вѣ́роу преда[15] намъ, в тои знаѣми[16] ꙗвитисѧ Томоу[17], и[18] тѫ безь зазора сохранити[18]: готови бо Ха҃ ради оўмре́ти». Възвѣсив же сѧ, Антонїе кѫмсъ[19] повелѣ привести[20], ѧ и повѣсити ѧ за носъ стрѣмъглавь[20] и ѡстрогати ѧ желѣзны ногты. Надолзѣ же и́ строужемомь, и крови сѧдрами[21] текоу́щи, и плоти сты҃ размѣтанѣ, и костѣ ѡбнаженамь,—возвигоша гла҃ къ Бг҃оу, глюще: «цр҃ю́и въ Пс. XXXII, 14. вѣкы Бже! призри ѡ ст҃а҃ жили́ща Твоего к намь, недостоинымь рабомъ Твои҃, къ стражющимь имени Твоего ради нынѣ!» И сѝ глющемь стымь, и тръпя́щемъ добле лютѫю сию и горкѫю мѫкѫ, видѧ безаконны҃ Антонїе, ꙗко «ничесоже Мѳ. XXVII 24. оўспѣ́етъ» мѫка си,—повелѣ снатї а съ древа и вести ѧ в темницю. И позоръ стра́шенъ видящиимь: не бо мо-

---

[1] надо: смиренїе, τὴν ταπείνωσιν. [2] ἐκολάκευσεν. [3] διέῤῥηξαν. [4] Μαξεντίνος. [5—5] καὶ διὰ τὴν πρὸς αὐτὸν λύπην, ἣν ἐκέκτητο. [6] Ἀντωνῖνον. [7] Никей... У С. [8—8] εἰς τὰς μικροπολιτείας. [9] дивиѧ У С. [10] Нике́й... У С, ἐν τῇ πόλει Νικαίᾳ. [11—11] εἰς ἐρώτησιν. [12] греч. доб.: καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς. [13—13] ὡς γνήσιοι φίλοι. [14] греч. еще: ὁ δὲ ἅγιος Εὐστάθιος. [15] т. е. Христосъ. [16] γνωστοί. [17] греч. доб.: μὴ οὖν ὡς φιλοπλούτους ἡμᾶς ἢ ὡς φιλοδόξους τοιαύτας κολακίας ἢ θωπείας προβάλλεται, ἀποστῆσαι βουλόμενος Θεοῦ ζῶντος καὶ εἰς βάραθρον ἀπωλείας καθελκῦσαι. [18—18] въ греч. нѣтъ. [19] κόμης. [20—20] κρεμασθῆναι ἀπὸ τῶν ποδῶν κατὰ κεφαλῆς. [21] κρονηδόν.

жахоу ходи́ти, нанесены́ ра҃ на на лютыхъ моу́къ.

XVIII. Въпоущено́мъ же сты́мь въ темницю, прѣ́ста воскорѣ́ сты́и[1] Бжїи
||Л. 1043 в. а҃гла҃ъ...[2], и҃ единою || и двацѣи, свѣ́тъ и манноу. Вида́ще же, сты́їи начаша сла́вити Бга, глюще: «сла́ва Тебѣ́, Бже, ꙗ҆́ко не презрѣ́ши оу҃повающи́и на́ Та и
Пс. XVII, 31. за Та троужающи́ися! что ѡ҃да҃ Ти, Ги,
Пс. CXV, 3. ѡ҃ всѣ́хъ ꙗ҆же въздалъ е҆́си; кто Бгъ
Пс. LXXVI, 14. 15. вели́и, ꙗ҆́ко Бъ҃ нѣ́ь; Ты е҆́си Бгъ, творы́и чюдеса!» Рекѣ́шимъ же сты́и сѣ́, и вса́ болѣ́знь ꙗ҆звенаѧ́ преста, и телеса сты́хъ здрава бы́ша. И рече бжтвеный
Мѳ. V, 12. а҃гла҃ъ к ни́мъ: «радꙋи́тѣ и весели́тесѧ, добли́и и неповѣ́димїи мч҃ници Хв҃и, ꙗ҆́ко
Лук. X, 20. и́мена ва́ша написана соу́ть на небесѣ́хъ, и троудополо́жникъ нѣ́ь Хс҃ вѣ́нца побѣ́ды оу҃готова: и блаженъ е҆́сть, хотаѧ́ того[3] сподобитисѧ. Трꙋжаи́тесѧ оу҃́во и
Іоан. XIV, 27. е҆́ще возможаи́те: и да сѧ твердѝть ср҃це ва́ше, ꙗ҆́ко да вѣ́чны҃ѣхъ благынь полоучи́те». И сѣ҆ рекъ, без вѣ́сти бы́въ:
Лк. XVII, 18. сты́и же, ꙗ҆́ко ѡ҃ сна востаа́въше и и҆сцѣли́вше ѡ҃ ра́нъ и ꙗ҆́зъ, въздаша хва́лоу Бгоу, си́це ра҃ющесѧ ѡ҃ Гѣ҃. Неподобный же а҆нтонїи, въспрѧноувъ ꙗ҆́ко ѡ҃ пла́денагѡ сна́ (бѣ҆ бо маи́ мц҃ь), помано́у е҆моу сатана, гла́: «почто ѡ҃соуженыѧ́ сиѧ́ по вса́ дни вла́чаа́хоу, а҆ не оу҃бѣкноу и҃хъ;» И҆мѣ́аше оу҃ себе дв҃а коумира: е҆ди́нъ сребрань, а҆ дроугы́и древань, ꙗ҆́же и чтаа́ше. И поставѝ а҆ прѣ҆ лицемъ ѡ҃дра́ его и повелѣ́ привести сты́ѧ мч҃нкы҃ Хв҃ы, Ѳоу҃стафїа, Ѳеспесиѧ́ и а҆натолїа. И гла к ни́ а҆нтонїе: ||«тако[4] ми
||Л. 1043 г. сѣ҆сенїа хр҃тїаска (sic), и҃же вы чтете[4]! а҆ще не пожрете богомъ, ни́ створите повелѣ́нїа цр҃ь,—мечѐ и҆́сѣкоу вы҃ и плоти ва́ша да́мъ птицамъ нб҃ны҃». Сты́и же съ оу҃поваи́емъ ѡ҃вѣщеваа́хоу: «та́ко ны доброчестиѧ́, е҆же къ Бгоу, и тѣ́хъ ра҃ что пострада́вшихъ чтѣ́! и не ѡ҃ступи́ ѡ҃ Ха҃, Бга нѣ́его, ни капищемъ глоухимъ и нѣ́мы҃, и скверным҃ъ, не пожремъ». Слышаѧ́ же си томитель и рыкноувъ, ꙗ҆́ко левъ, до[5] ѡ҃нѣ́хъ ѡ҃вѣтъ[5] рече[6], и[7] моучителемъ: «поймше сиѧ́ непокори́выѧ, и҃зведете во́нъ цр҃ьскы҃хъ и злѣ́ а҆ и҆сколете, ꙗ҆́ко дивнаѧ́ звѣри, и дади́те пло́ть и҃хъ пти́цамъ».

XIX. Поѝше же ѡ҃троча́та сты́ѧ, ведоша а҆ на[8] прежѐреченое[8] мѣ́сто сконча́нїа. Бѣ҆ же на мѣ́стѣ томъ са́дъ масленъ. И прива́заша сты́ѧ томъ (sic)[9], ꙗ҆́коже и закла́ти сѧ[10]. Пала́дїи же и Яка́кїи, дроу́га и знаѐма сты́мъ, притекше въскорѣ́, и припа́ша к моучи́телемъ, давша и҃мъ зла́то. И рекоста к ни́мъ: «госпо́дїе! пождете мало, донелѣ́же и҃звѣщаѐмъ мы҃ к ни́мъ словеса, и та́ко и҃сколи́те а҆». Сѝ же, вземше зла́то, ма́лы ѡ҃стоупиша са́ми ѡ҃ сты҃хъ. Пала́дїи же и Яка́кїи ѡ҃блобызаста сты́ѧ дроугы ею, Ѳоу҃стафиѧ, Ѳеспесиѧ́ и Ѯнатолїа, с пла́чемъ || и со слезами мно- ||Л. 1044 а.
гы́ми. Сты́и҃ Ѯнатолїи рѣ҆ къ братома своима: «помоли́тесѧ[11] къ Всемогоущемоу Бгоу и Вла́дыцѣ с ми́ромъ прина́ти дша́ на́ша». Ѯнатолїи ж҃, възрѣ́въ ѡ҃чима своима на нб҃о́, и рече: «и҃же богатоую и и҃зобилноую блг҃ть дами! моли́мтисѧ, Хс҃, и на́съ не ѡ҃врати, гр҃дущихъ к Тебѣ́, но дша́ нша́ въ цр҃твїи нб҃нѣ́ вписи, неистреными кни́гами[12] вчинивъ. И да́ѭ҃ѣ ѥ҆ сла́воу[13] и честь на́шимъ тс-

---

[1] ἀγαθός. [2] опущено греч. ἐπικομιζόμενος μεθ' ἑαυτοῦ—принося съ собою. [3] τούτων—тѣхъ (στεφάνους). [4—4] μὰ τὴν σωτηρίαν Μαξιμιανοῦ τοῦ αὐτοκράτορος καὶ τοὺς θεοὺς ἅπαντας—клянусь спасеніемъ Максиміана самодержца и всѣми богами. [5—5] ἔδωκεν κατ' αὐτῶν τὴν ἀπόφασιν—постановилъ противъ нихъ рѣшеніе. [6] εἰπών. [7] к У С. [8—8] ἐπὶ τὸν ὁρισθέντα (τόπον). [9] ἐκεῖσε—тамъ. [10]=л. [11] εὐξώμεθα—помолимся. [12] γράμμασιν. [13] греч. εἰς δόξαν σήν.

лесе҆ сты҃ню на шистѣ[1] семъ! свѣтлы́хъ
Пс. LXXXVIII, 18. чи́стителю оу҆кра́си пр҃тлъ, ро́гъ кр҃тїанскы́й вы́звыши, и҆збранныя твоя́ люди и҆ па́ствоу и҆ прича́стники сподоби́[2]: и҆ е҆ллиньскоѥ вѣшенїе ни҆зверзи, ѩ҆рость нечестивоующихъ низложи[3]: бж҃твеную и҆ непости́жимую держа́воу вели́чества и҆ и҆стины и҆ пра́вдꙋ Свою҆ пока́жи ѣ҆скорѣ: да вѣси, оу҆воѩ́вѣшеся, и҆жденоутсѧ: ѩ҆зы҃ѯженꙋтсѧ, всѧ́къ недꙋгъ и҆цѣли́тсѧ, все дїаволе дѣ́йство проклене́тсѧ: и҆ дш҃амъ, хотѧщи[4] прири́стати к мощемъ нш҃и́, бл҃ть и҆ мл҃ть, ѩ҆ко бла́гъ, дарꙋи́! вижь[5] бо[6], Гі҃, моѧ́ща доброчи́стивы, хотѧща восхы́тити телеса́ наша на сп҃сенїе и҆ ѡ҆чищенїе[7] всѧкаго лоукаваго дх҃а. Но Ты, Гі҃, даждь бла́годать ѡ҃[8] всѣхъ хотѧщихъ бы́ти прибѣгати[8] к на́мъ, и҆мени́ Твоего́ ради: и҆ оу҆твердѝ а҆̀ въ вѣрѣ и҆ любви́, и҆ въ истинѣ Твое́и҃. Держащаѧ́ же па́мати нш҃а и҆ стра́сть
‖Л. 1044 б. Твоѧ҃ мч҃нкъ, ‖ даждь и҆мъ мьзꙋ нѣ́ноую, и҆ да не прїи́детъ на́ на вра́гъ: приплодство бла́гыхъ ѡ҃ скровищь Твои́хъ нейстощаю́щихсѧ помы́сли[9] и҆мъ, бла́гы́и Гі҃, да[10], во всемъ весь доволъ и҆мꙋ́ще, ѡ҃билни́ боудоуть въ всѧко дѣ́ло бл҃го[10], хвалѧ́ще и҆ бла́гослове́ще непостижное Твое бж҃ество».

Та́коже Е҆ѵстафїѝ и҆ Феспесїи рѣ́ста мл҃твоу.

«Гі҃ преблг҃ы́й, вели́кодарны́й! и҆ пла́вающимъ въ е҆ѕерѣ ловечьскаго[11] дѣла́ не ѡ҃пусти[11]: но оу҆множи[12] сѣти и҆хъ, ѩ҆ко пресла́вныхъ мч҃ѣхъ[13] Твои́хъ. Дѣла́тель[14] же пло́дъ наполни, оу҆множивы̀и пать хлѣбъ и҆ пя́ть тысоу́щь насытивъ. Мр. VIII, 19. И҆ всѣ҆́, ѩ҆ко Бг҃ъ, дароуи мл҃ть: дш҃амъ—зр҃авиѥ̀, телесѣ́мъ—цѣ́лбоу, болѧщимъ—зр҃авиѥ̀, печа́лнымъ—оу҆тѣшенїе, па́коствоуе́мымъ—застоупленїе, плѣ́нникомъ—и҆збавленїе, е҆́ темницахъ соущїимъ—гонѕенїе, и҆ спроста, всѣмъ призывающимъ Тѧ (и҆ моли́м ти сѧ) бои́стино́у подажь прошенїа и҆ вели́кою мл҃ть, и҆ на́съ поко́ во вели́чьствѣ Твое́мъ». И҆ оу҆слы́шаша гл҃съ, гл҃ющь[10] к ни́мъ: «оу҆слы́шана бы́сть мл҃тва ва́ша». Пакы же слы́шаша[10] гл҃съ, гл҃ющь к ни́: «гра҆дѣте, вѣ́нца носѧще! сѐ мѣ́сто поко́ва́шего». И҆ въскорѣ предаша своѧ̀ дш҃а с ми́ромъ. Е҆моу́ же сл҃а́ въ вѣкы́ вѣ́комъ. А҆ми́нь.

XX. Томителе же, притекше ѩ҆ко ди́вїи звѣ́рїе, оу҆стремишасѧ на сты́ѧ, и҆ закла́ша а҆̀ е҆́ гортань. И҆ возопи́ша[15] сты́и: ‖ вѣ́ша бо топли́. Сто́мꙋ ме (sic) А҆натолїю ‖Л. 1044 в. проводоша ребра. Сни́доша же шесть а҆г҃гл҃ъ, в подовїи ѡ҃рли́, и҆ парѧ́хоу над ни́ми, донелѣже сты҃и мощи погребоша. Моу́чителе же ѡ҃йдоша къ А҆нтонїю. Видѣвъ же а҆̀, рече: «ѡ҃ слы́и томителе! что ѩ҆ко оу҆моудристе[16], е҆гда̀ кто и҆сторже сѧ[17] ѡ҃ роукъ ва́шихъ;» Сѝ же показаша е҆моу́ меча кровавы́, и҆ рекоша к немоу́: «а҆ще годѣ е҆́сть вла́сти вашеѝ посла́ти чиновника нѣ́коего́ и҆ видѣ́ти, ѩ҆же видѣ́хо́ и҆ сътворихомъ, ѣ҆скорѣ бо сѣ́шедше птица[18] и҆зъѣ́ша телеса и҆хъ». И҆ та́ко слы́шавъ, помо́лча.

XXI. Въ сл҃ньный же захѡ́ бы́сть болѣ́знь коумеоу́[19] А҆нтонїю въ пе́рїехъ, и҆ всю̀ нощь пребы́ вопїа. Оу҆тро́ же бы́в-

---

[1] описка; надо: мѣстѣ, ἐν τῷ τόπῳ. [2] αὔξησον—умножь. [3] κατάσβεσον—погаси. [4]=и҆́. [5] ὁρῶ. [6] ѵ҃бо У, и въ С. поправлено такъ же. [7] (πρὸς) ἀπελασμόν—отгнаніе. [8—8] ἐπὶ πάντων τῶν μελλόντων προσφεύγειν—во всемъ желающимъ прибѣгать. [9] κατάπεμφον. [10—10] въ греч. нѣтъ. [11—11] τὸν κάματον μὴ ματαιώσῃς—труда не сдѣлай суетнымъ. [12] πλήσον—наполни. [13] испорчено; μαθητῶν—ученикъ (намекъ на апостоловъ—рыбарей). [14] τῶν γεωργῶν—земледѣльцевъ. [15] ἐξαίμαξαν—и покрылися кровью (переводъ основанъ на ошибочномъ производствѣ формы отъ οἰμώζω). [16] ἐβραδύνατε—медлили. [17] ἁφήρπασε αὐτούς—исхитилъ ихъ. [18]...а҆̀ У. [19]=коумсу; въ С буква вычищена.

шоу, вше҃ Ѧнтонїи въ хлѣвинoу свою, и҆ wбрѣте женoу свою мр҃твoу и҆ рaбы е҆го wдрaвшасѧ[1]: и҆ сaмъ, пaдъ нaд нею, прервa слѣ҆ дшю свою.

XXII. Палaдїи же и҆ Ѧкaкїи, коупнѣ съ Кириниею[2], превыша оу҆ мощей, донелѣже погребоша телеса ст҃ыѧ: йхъже и҆ на҃ сподоби, Хе҃ Бже, наслѣдникомъ и҆ причaстникомъ бы҃ти, мл҃твaми ст҃ыхъ твои҆ мч҃нкъ—Е҆оу҆стaфїа, Ѳеспесїа и҆ Ѧнатолїа, и҆ тѣхъ части сподоби нaсъ Е҆моу҆же слaва и҆ держaва нн҃ѣ, и҆ пр҃но, и҆ въ вѣкы[3].

‖Л. 1045 а. ‖Мц҃а[4] того́ же к҃. Ст҃го Григорїа Декaполитa.

Стн҃. Помощь[5] о҆кр҃тъ тебе и҆ по животѣ конецъ

живaго Григорїа Бжїа блг҃ть.

Въ к҃-й Григо́рей погребaе҃тсѧ къ воздоухоу о҆бр҃ѣтесѧ[5].

Сїи родивыйсѧ w҃ родителю Сергїа и҆ Нaрфы. W҃смы҃ же лѣ҃томъ бывъ, къ оу҆ченїю сщ҃нны҃ книгaмъ вдaе҃тсѧ. И҆ сими и҆сполненъ бы҃въ, къ цр҃квaмъ оу҆прaжнѧсѧ. И҆ къ и҆ночьскомоу възрaстоу достигшоу, помыслиша бо ро҃ телїе҃го съчетaти е҆го брaкоу. W҃н же тaи҆ бѣжaвъ, пaче҃ и҆ wбдержaнїа рa҃ и҆коноборнѣй е҆ресн, прехоля w҃ мѣсто на мѣсто и҆ мч҃никы цѣливaлa[6] и҆ полезнaѧ въ себѣ събирaѧ и҆ въздержaнїе҃мъ, жестокы҃ житїемъ, себе wблaгaѧ,—многыѧ козни бѣсовьскїѧ побѣди и҆ велїкїи чюдотворець покaзасѧ. Той въ Ѧсїю достиже и҆ къ Визaнтїи приде, и҆мѣ҆ желaнїе полоучити и҆споведaнїе. И҆ wтоудоу къ Римоу w҃плоу҃ и҆, всѧкоѥ[7] прѣ҃столѧ навечерїе҃[7], чюдесы и҆ [и҆] знaменїи мнѡгыхъ оу҆жaсивъ, и҆ пaкы въ Визaнтїю дойде. Тaм҃ къ W҃лимпстѣи горѣ҆ преселисѧ, йдеже, разболѣвсѧ и҆ и҆стaявъ, по гл҃ү того видящимъ познaвaе҃мъ бѧше. И҆ пaкы҃ съ горы съше҃ и҆ Солоуня достигь, wтоудоу къ Визaнтїи преселисѧ. Симїѡнa, бг҃оноснaго и҆споведьникa ст҃ы҃ рaди чт҃ныхъ и҆конъ, wбрѣте затворенa и҆, мнѡго помолившесѧ и҆ преклонe҃мъ, с мирѡ҃ оу҆спе w҃ Гн҃.

‖Л. 1045 б. ‖К҃ тои҃ дн҃ь йже въ ст҃ыхъ w҃ц҃а нaшего Прокла, а҆рхїепк҃па Конст҃aнтїнaгрaдa.

К҃ тои҃ дн҃ь ст҃го моученикa Дaсїа, йже w҃ Родостолa.

Стн҃[8]. Хо́тѧше и҆ Дaсїе пострaдaти мечемь:

стрaдaлческый вѣнець мече҃ wбрѣте, мч҃нче Хв҃ъ.

Сїи вѣ҃ при Мaксимїaнѣ҃ цр҃и, w҃ грaдa Родостaлa и҆ блúзы рѣкы Истроса. Прaзникоу же въ грaдѣ҃ бывaющоу҆ Кронѹ и҆ чл҃коу нaреченоу бы҃ти зaкланоу, въ чт҃ь бѣсовьскоую пожирaе҃моу,—тѣмь сїи ст҃ый w҃ Хе҃ хотѧ́ше пострaдaти и҆

---

[1] περισχισαμένους—переколотыхъ. [2] греч. доб. τῇ χριστιανικωτάτῃ καὶ τὸν Θεὸν φοβουμένῃ σὺν ἑτέροις χριστιανοῖς—особенно преданной христіанству и боящейся Бога и съ другими христіанами. [3] въ греч. доксологія много обширнѣе; среди нея читаемъ: ἐτελειώθησαν δὲ οἱ ἅγιοι μάρτυρες μηνὶ Ἰουλίῳ κδ—скончались же святые мученики въ мѣсяцѣ Іюлѣ 24-го. [4] Надъ строкой У С: πρωλ҃. [5—5] На греч. въ служ. Минеѣ Аѳин. изд.: χάραξ κύκλῳ σου, καὶ μετὰ ζωῆς τέλος, ‖ ἡ ζῶσα, Γρηγόριε, τοῦ Θεοῦ χάρις. ‖ Εἰκάδι Γρηγόριος κελήσατο εἰς πόλον εὐρύν—опора въ круговоротѣ твоего бытія и цѣль по окончаніи жизни—Живая Божья благодать, Григорій. Въ двадцатый день Григорій достигъ широкаго небеснаго свода. [6] κατασπαζόμενος—привѣтствуя. [7—7] καὶ πᾶσαν τὴν ἑσπέραν περινοστήσαμενος—и обтекши весь Западъ. [8] На греч. въ служ. Минеѣ Аѳин. изд. 1896, л. 157; сказаніе по существу то же, что въ Прологѣ Безстишномъ, см. выше стлб. ѯвцѧи.

дрѣзновенно Хⷭ̃ ѝсповѣда. И приведенъ же бы́сть цр҃ю Максимі́а́ноу, и̂ главо́у е̂моу ѿсѣкоша.

К҃ той же дн҃ь памѧ́ть сⷯ҃тыѧ̃ моученикъ Е̂оу́стафі́а, Феспесіа́ и̂ А̂нафоліа́.

Сти̑[1]. Глаѧ́вы оу̑сѣка́ютъ тремь оу̑мершимъ лестцы.

Никако́ мі́лость показавше лестцы[2] на̂ оу̑мерш҃ими.

Сі́и[3] сті́и бѣ́ѧхоу во цр҃тво Максі́мі́а́ново, Филодеа́ и̂ Е̂ѕѣвіи соу́ще ча́да: и̂мѩже ѿ҆ц҃ь ба́ше ѿ Галáтъ, ма́ти же ѿ Ни́комидіа́, и̂ сѻ́ба въ и̂дольстеи̑ соу́ще слоужвѣ. Роди́вьшимсѧ дѣтемь и̂ до́брѣ воспитаѷ́шимсѧ, Е̂оу́стафіи̑ же писменемъ дрѣзна́ше, Феспесі́е̂ же и̂ А̂нафоліе̂ ѿ҆ч҃ьскомоу повиноуѧ́сѧ начинанію[4]. Филодіи же съ сн҃омъ свои̑ А̂нафоліе́мь шествіе̂ твора́ше ѥ́ Никомидію: и̂ А̂ккі́а́ноу прозвѹ́терю, оу̑чителю, на поути шествоваѷ́ше. И е̂го наказанію повиноувшесѧ, вѣ́роваша и̂ крⷳ҃тиша̑. Достигъ ‖ше же Никомидію и̂ къ весѣ́дѣ бла́женнаго А̂нѳима бы́вше, Е̂оу́стафі́е̂ же и̂ Феспесіе̂ крⷳ҃тишасѧ. Филодеи̑ же, ѿ҆ц҃ь ею̑, прозвѹ́теръ поставленъ бы́сть: сн҃ъ же е̂го Е̂оу́стае̂—діа́конъ. И оу́же не по мно́зѣ, родителе́̂ и̂хъ ѿ жі́тіа̀ ѿшедъшимъ, ѿ҆блъга́ни бы́ша Максі́мі́а́ноу, а̑ко хр҃ті́ани: и̂ приведени, въпрошени бы́вше, и̂ Хⷭ̃ ѝсповѣ́даша. Бі́е́ни бы́ша палицами и̂ ѥ́ темницоу ѵ҆вержени бы́вьше, к нейже а̂ггла̀, бж҃твенымъ навѣ́томъ, оу̑зы и̂мъ разрѣ́ши, и̂ пи́щи причастіи̑шасѧ. Наоу́трі́а̀ же ѕвѣ́рє̂ различны̑ѧ вдава́ютсѧ и̂ пребыва́ше[5] невредими: тѣ́мже вдани бы́вше А̂нтоні́ю комитоу. И ѥ́ Никомидію си́хъ приведъ, и̂ разли́чны моуки наложи на ни́хъ: и̂ повѣ́сиша и̂хъ на древѣ́, и̂ желѣ́зными оу̑дицами растерьзани бы́ша, а̑ко и̂ земли ѿ҆багрити́сѧ ѿ҆ кро́ви. И па́ки въ темницоу ѵ҆вержени бы́ша: а̂ггла̀ же Гн҃ь па́ки болѣ́зни ѩ҆звамъ и̂сцѣли и̂ телеса и̂мъ здра́ва сѣставѝвъ. Сі́а видѣ́въ, кровосѣ́дець ѻ҆н҃ъ мече́̂ главы̀ и̂мъ повелѣ́ ѿсѣщи. Сті́и же, и̂дѹ́ще на коне́чноє̂ мѣ́сто, внезапоу дша̀ свою̀ Бг҃оу преда́ша с миромъ. И слоу́ги же, бо́ѧщесѧ моучителѧ, мр҃твымъ ѻ҆н҃ѣмь лежа́щимъ, главы̀ и̂мъ ѿсѣко́ша.

К҃ тшѝ̃ дн҃ь сⷯ҃тыѧ̃ моученикъ А̂ѕата ско́пца и̂ Сасоніа, и̂ и̂нѣхъ. См. выше столб. ѧвѿо.

К҃ той же днь сⷯ҃тыхъ а̂рхі̑е̂пⷯ҃пъ Филимона и̂ Сасі́а́на, и̂ сⷯ҃го ѳеѡ́ктиста патрі́а́рха: и̂ памѧ́ сⷯ҃тыхъ а̂рхі̑е̂пⷯ҃пъ Коні́ѕтантинагра́да Максі́мі́а́на, Про́кла, А̂натолі́а, Генадіа̀, А̂гинадо́лі́а̀.

К҃ той же дн҃ь сло́во сⷯ҃го А̂нтиѡ́хіа ѻ҆ ми́лостыни и̂ ѻ҆ нищелюбі́и. См. выше стлб. ѧвѿа.

К҃ той же дн҃ь сло́во ѿ҆ и̂ѕгна́нії Іѡа́на Зла́тоу́стаго. См. выше стлб. ѧвѿа.

‖Мц҃а того же въ к҃а дн҃ь вхо̑[6] въ цр҃кви Бж҃іа Мт҃ре, сѵ҆щи ѥ̀ трей лѣ́тъ. Блгви, бл҃ко. ‖Л. 1048 а.

О̑[7] преслáвнѣмъ рⷞ҃вѣ сⷯ҃ою. Правéдникѹ Іоа́кима і̂ А̂нны и̂сполни́шасѧ дн҃ї̀е дв҃ѣ́ма лѣ́томa ѿ чт҃наго рⷞ҃тва дш҃ере е̂ѧ̀, Преслáвныѧ Влцы нашеѧ

[1] На греч. въ Аѳин. Служ. Мин., л. 158. [2] греч. ѽ πλάνης—о заблужденіе! [3] сказаніе въ печ. греч. Минеѣ обширнѣй. [4] ἐπιτήδευμα—занятія, промыслъ. [5] ...ющіе У, съ отмѣткой крестикомъ. [6] На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t. CXVII, стлб. 172). [7] Греч. μετά.

Бц҃а и҃ Пр҃ородѣ҃ Ил҃іа, и҃ рече Їѡа́кимъ женѣ своей҃ Ан҃нѣ: «ведевѣ ю҆ въ цр҃ковь Гн҃ю, ꙗ҆коже ѡ҆вѣщаховѣсѧ». И҃ рѣ҃ Ан҃на: «прежде́вѣ до третіѧго лѣ́та, є҆гда́ и҃ ещѐ въстоужи́тсѧ и҃ взыщетъ ѡ҆ц҃а́ и҃ мт҃ре, и҃ не и҃справимсѧ пр҃ѣ Гм҃ь». И҃ по тр҃ѣ лѣтехъ рече Їѡаки́мъ: «приведемъ дщери жи́довьскыѧ нескверньны, и҃ да въземѫ́т по свѣщи, да не възвра́титсѧ ѡ҆троковѝца вспа́ть и҃ плѣненъ боу́детъ оу҃мъ є҆а҆ въ цр҃кви́ Гн҃и». И҃ сътвори́ша тако: и҃[1] въведоста ю҆ въ Ст҃аѧ Ст҃ыѧ[1]. И҃ прия́тъ ю҆ [и҃][2] Заха́рїа їе́рѣи҃ и҃ рече є҆и҃: «да възвели́чи́тъ Гь҃ и҃ма твоѐ по всей҃ зе́ли». И҃ посади ю҆ на ст҃епени цр҃ковнѣмъ[3]: и҃ бѣ питаѣ́ма а҆г҃ло҃ Гн҃имъ[2] до в҃і лѣ́тоу въ цр҃кви́. И҃ достиг҃шоу времени повелѣ́нїю [4] Гн҃ю[4], и҃[1] ѡ҆вроучена бы́сть Їѡсифоу: и҃[1] той поꙗ́тъ ю҆ в҃[1] домъ свои҃[1] ѿ ст҃а́рѣйшинъ жре́ческыѧхъ и҃зъ[1] цр҃кве Гн҃а[1].

К҃ той же дн҃ь сло́во ѡ҆ соудѣ́хъ Бж҃їихъ[5] неиспытаемыхъ, моли́вшюсѧ ѡ҆ ни́хъ нѣкоемоу черньцоу, дабы вѣ́далъ соудьбы Бж҃їа.

Бѧ́ше нѣкїи ѿходнїкъ чернецъ, и҃сполненъ всеѧ добродѣтели. И҃ моля́шесѧ
||Л. 1048 б. Господеви, гл҃а сѝце: «Гн҃! да||жь ми, да оу҃видѣ́, что соу́ть «соу́дове» твои҃
Рим. XI, 33. разли́чнїи»; и҃ створи́ постъ тоѧ ра́ди вины. И҃ не проꙗ́ви є҆моу Бг҃ъ, и҃мѥ́же не мощно є҆́сть чл҃коу вѣ́дати того́. Ѡ҆н҃ же па́кы́ томѧшесѧ, моля Бг҃а ѡ҆ томъ. Хотѧ же и҃звѣ́стити є҆моу́ Бг҃ъ, да сѧ́ не томитъ безъ оума, вло́жи є҆моу та́коу
Дан. VII, 7. мысль: и҃ти посѣ́тить «вет҃хаго҃ дн҃ьми» ст҃а́рца, да́лече соу́щоу ѡ҆ него́, и҃ въ҆́просити є҆го́. Оу҃строи́въ же пи́щѫ и҃ поиде́ къ ст҃а́рцоу. И҃ посла́ Бг҃ъ а҆г҃ла въ ѡ҆́бразѣ черноризца, и҃ тъ҆́и, срѣ́тъ ст҃а́рца, рече є҆моу: «кѣ́ идеши, ра́бе Хв҃ъ»; ѡ҆н҃ъ же ѿвѣ́ща: «къ ѡ҆н҃семоу ѿходни́коу». И҃ той рече́: «а҆зъ оу҃во с тобою́ хощоу́ и҃ти к немоу». И҃ ра́дъ бы́въ ст҃арець дроугоу, и҃ пойдоста ѡ҆́ба вкоупѣ́.

И҃ первыи҃ дн҃ь шѣ́ша, ѡ҆бита́ста оу҃ бг҃олюби́ва нѣкоего моу́жа. И҃ той, прия́мъ а҆, почти́ є҆ю вельми. [1]Ѣ́доста же на сребренѣ блю́дѣ. И҃ по ѿ҃веденїи, взѣ́ а҆г҃лъ блюдо, завержѐ є҆ въ҆ мо́ре[6]. И҃ печа́ленъ бы́сть ст҃арець ѡ҆́ томъ вельми. И҃ ѿтолѣ́ шедша вторыи҃ дн҃ь, ѡ҆бита́ста оу҃ страннопрїи́мца мѫ́жа, и҃же нозѣ́ и҃ма оу҃мы́въ, добрѣ̀ а҆ почтївъ. И҃ оу҃тро[7], хота́щема и҃ма́ ѿи҃ти, и҃ той моу́жь приведе к ни́ма є҆ди́ночадаго҃ сна́ своего́, да бл҃гвита. А҆г҃лъ же, є҆мъ за гортань ѡ҆́троча, и҃ оу҃давѝ є҆. Ст҃а́рець же ѿ оу҃жасти ничтоже не рече є҆моу. И҃[8] ѿпѫ́сти а҆ страннопрїи́мець, ни́что҃ сла́ не сътвори и҃ма: понеже боꙗ́шесѧ Бг҃а, да чернець ||не ѡ҆зло́бить[8]. И҃ въ тре́тїи ||Л. 1048 в. дн҃ь шедша, и҃ не ѡ҆брѣ́тоста, и҃же бѣ̀ а҆ прия́лъ: и҃ є҆ди́но҃ ѡ҆брѣ́тоста, поусто́ двори́ще вет҃хо. И҃ сѣ́дша подъ сѣ́нью полаты[9], ꙗ҆сти нача́ша, и҃ є҆же ношаа́шѐ ст҃а́рець, посманы́[10]. Та́че сѣдя́щема и҃ма[11], воста́въ а҆г҃лъ и҃ препоꙗ́сасѧ, и҃ нача́ разроу́шати полáтоу[12] и҃ па́кы здатѝ ю҆.

То́гда ст҃арець на́ча поноси́ти є҆моу́ съ гнѣ́вомъ и҃, закли́наѧ и҃, гла́ше сице: «а҆г҃лъ ли́ є҆си и҃ли́ вѣ́съ; повѣ́жь ми, ꙗ҆́ко не дѣла́ Бж҃їа твориши». И҃ рѣ҃ а҆г҃лъ: «да что сътвори́хъ»; И҃ речѐ ст҃а́-

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2] въ греч. нѣтъ. [3] τοῦ θυσιαστηρίου—жертвенника. [4]—[4] μνηστείας—обрученія. [5] Изъ Патерика Поглавнаго; на греч. среди изданныхъ статей не разыскано; пользуемся ркп. Патр. Библ. № 163, л. 198, гдѣ текстъ другой редакціи и безъ заглавія. [6] εἰς τὸν ἀέρα—на воздухъ, [7] ἑωθεν—поутру. [8]—[8] въ греч. нѣтъ. [9] τοῦ τοίχου—стѣны. [10] παξαμάδιον—сухой пирожекъ; у Миклошича въ словарѣ: посмаги. [11] греч. доб. θεωρεῖ ὁ ἄγγελος τοῖχόν τινα ἀπειλοῦντα πτῶσιν—нѣкую стѣну, угрожающую паденіемъ. [12] τὸν πιστόν, т. е. τοῖχον—здоровую (стѣну).

рець: «вчера и҆ ѡ҆ного дн҃е поꙗша ны бг҃олюбьци ѡ҃ны҄и, да ѡ҃вого҆ блюдо оу҆топи, а҆ ѡ҃во сн҃а оу҆дави, а҆ сдѣ ничтоже ѡ҃брѣтоховѣ, ни є҆сть людїи, да комоу строи҆ши полатꙋ сию҄». Тогда҆ рече є҆мꙋ а҆гг҃лъ: «не дивисѧ, старче, семоу, ни блазнисѧ ѡ҃ мнѣ, но послоушаи҆, да ти повѣмъ. Первы҄, и҆же наю҄ прия҆тъ, моужь ѡ҃ всемъ бг҃оу҆годно живеть, но блюдо, и҆же то заверѓохъ, ѿ непрaвды бѣ҆ дошло҆ є҆го. Да не того҆ ра҃ блюда мьзоу си погоуби҆ть, и҆ заверѓохъ є҆ в҆ море. Да ты не дивисѧ ѡ҆ томъ. И҆ в҆торы҄и моужь тако же оу҆годенъ бг҃оу, но, а҆ще живъ бы сн҃ъ є҆го былъ, хотѧше золъ бы҄ти и҆ съсоудоу въ немъ бы҄ти неприя҆зненоу[1]: и҆, задавивъ, и҆зѧхъ дш҃ю є҆го за блаꙋ҄ныю ѡ҃ц҃а є҆го, да тои҆ спсетсѧ. Да ни ѡ҆ семъ блазнисѧ, ѡ҃ч҃е»! Рече҃ старець: «а҆ здѣ, в пѵ҃стомъ семъ мѣстѣ, что ‖Л 1048 г. твориши,‖ разроушаѧ҆ полатоу сію҄ и҆ пакы съзидаѧ҆»; И҆ рече҆ а҆гг҃лъ: «дворa сего моужь гоубитель былъ є҆сть и҆ ѡ҃бни҆щавъ ѡ҃йде: дѣдъ же є҆го, сижа полатоу сію҄, въ стѣнѣ злато заꙁда: того ради разорихъ ю҆, да никто҆ же, сдѣ и҆ща злата того҆, погы҆неть не бг҃а ради, и҆ дша҆ та ѡ҃сѵ҃дитсѧ». И҆ сѝ гла҃въ а҆гг҃лъ къ старцоу и҆ рече҆ є҆моу: «и҆ди ты, старче, в кѣлью свою҄ всѣпать, а҆ не троужайсѧ
Прем. XVII, 1. без ѵма. Глеть бо Дх҃ъ Сѵ҃тыи҆: «соудове Гн҃и глоубина многа, неиспытаѥма и҆ недовѣдома чл҃кмъ». Да ты и҆хъ не пытаи҆: нѣсть бо ти на полꙁоу». И҆ сѝ рекъ а҆гг҃лъ къ старцоу, и҆ в҆ томъ ч҃ѣ невидимъ бы҄сть. Тогда҆ старець оу҆боꙗсѧ вельми и҆ покаꙗсѧ не пытати ѡ҃ соудѣхъ Бж҃ихъ неиспытаны҄хъ, и҆ ѡ҃ сѣхъ повѣдаѧ҆ всѣмъ: и҆ тако спасе дш҃ю свою҄ ѡ҃ Гѣ҃.

В҃ той҃ дн҃ь слово Іѡа҃нна Златоꙋста҆[2].

А҆ще наоукъ и҆мѣѥши ѡ҆ грѣсѣхъ, на҆ на[3] наложи страхъ Бж҃ии и҆ моукы҄ вѣчныа҆, и҆ ѡ҆долѣѥши всако: ꙗко нѣсть трꙋдъ ѡ҃ставити гнѣвъ ѡ҃печалиѵ҃шемоу тѧ. Каа҆ болѣзнь молиитисѧ и҆ проси҆ти, тмами благыхъ съ оу҆сердїемъ даю҆щемоу Бг҃оу; каа҆ болѣзнь, є҆же сла҆ не рещи никомоу же; каа҆ спона ѡ҃вре҆щи ревность и҆ зави҆сть; кыи҆ трoудъ є҆сть, и҆же[4] любити бли҆жня҆го своє҆го; ‖ каа҆ стр҃ть не ‖Л. 1049 а. вѣща҆ти сра҆мныхъ слѡвє҆съ, (ни)[5] клеветати, ни досажати никомꙋ҃; каа҆ спона милова҆ти ни҆щаа҆[6]; а҆ще ли а҆лчеши, пока҆жи самѣми дѣлы҄: а҆ще видиши оу҆бога҆го҆, милоуи҆: а҆ще и҆ма҆ши[7] врага, сми҆рисѧ: а҆ще видѣши дроуга҆, в҆ добрѣ спѣю҆ща, не завиди: а҆ще видѣши женоу доброли҆чноу, премѣнї[8] ю҆: да не оу҆ста а҆лчють тѡкмо, но и҆ ѡ҃ко, и҆ слоу҃, и҆ носъ, и҆ роу҆цѣ, и҆ всѣ оу҆дове тѣла твоє҆го. Бг҃оу нашемоу слава҆ нн҃ѣ и҆ пр҃но, и҆ въ вѣкы҄ вѣкомъ. А҆ми҆нь.

‖ В҃ тои҆ же дн҃ь. И҆же въ сѵ҃тыи҃ ‖Л. 1050 а. ѡ҃ц҃а нашего҆ Герма҆на[9], а҆рхїепк҃па Конс҃тантинагра҆ бывшаго[10], похвала ѡ҃ пр҃тѣи҆ нш҃еи Гжи Бц҃и, є҃г҃а принесена бы҃ въ цр҃кви ро҃телема своима҆, тр҃ѣми лт҃ѣ соу҆щи.

Сеи҆ пакы дрꙋгыи҆ съборникъ и҆ свѣтелъ праздникъ Мтр҃е Гн҃и: сѐ пр҃ешествиѐ беспри҆рочныа҆ невѣсты: сѐ прово҃ первыи҆ цр҃ц҃и: сѐ сна҆менїе и҆звѣсто ѡ҃ неи҆ вꙋдꙋщїи сла҆вѣ: сѐ прежѐначинанїе таѵ҃ѣ хота҆щоуа҆[11] ѡ҃сѣни҆ти тꙋ Бж҃їи бла҃го-

[1] тоу҃ сатаны҃. [2] Среди Златоустовыхъ твореній не извѣстно; вѣроятно, русское. При установкѣ текста использованъ Прологъ Патр. Библ. XIV в., № 244 (озн. П). [3] сѧ П. [4] иже П. [5] изъ П. [6] нѣтъ въ П. [7] ѥ҆ши П. [8] ...мини П. [9] На греч. въ Патрологіи Миня, греч. сер., т. XCVIII, стлб. 309 и слл. Въ слав. № 421 Патр. Биб., XVI. в., л. 494 и слл., иной переводъ. [10] въ греч. нѣтъ. [11] μελλούσης.

да́ти: сѐ оу҃видѣ́нїе свѣ́тло прелихїа[1] ѥ҆ле́ чтоты. И҆же́ бо не мно́гажды, но ѥ҆ди́ною точїю лѣ́та, чтѝтитель входа слоужбы́ твороу́аше таи́ныа,—та́мо та́ и на пре-
Евр. IX, 25—26. бы́ваніе нетлѣ́нно ѿ своегѡ̀ ро́телю приноси́тсѧ, в҃[2] незаходи́мы бы́ти чтѝ блаженны́хъ[2]. Кто разоумѣ́ сѝце ко́га; Кто ли́ видѣ́, кто́ ли слы́ша ѿ нѣ́кшны и҆ли́ ѿ прьвы́ женоу́, приводи́моу въ сты́ во и҆ноутренаи́шаѧ ста́ѧ, и҆же́[3] и҆ мала́ и҆ моужѐ неприходна[3], въ тѣ́ жи-
тїи и ходити; воле не оу҃ка́зъ ли́ сѐ и҆ма́ѣ, ѥ҆же́ ѡ҆ тои҆ воудоущаѧ ди́внаѧ, послѣ́же́ вели́ка, дѣла́; воле не зна́менїе ли́ и҆стовоѐ;

Да покажоуть на́, и҆же на́ та́ подвизаю́ще ѩ҆зыкъ и҆ видя́ще а҆кы́ не ви-
дя́ще, ѥ҆гда́ та́кова коли́ видѣ́ша: ѿтроковѝцю ѿ ѻ҆бѣщанїа, и҆ сїи трїи лѣ́тъ, за третиею̀ припонѫ́, а҆кы да́ръ бес при́рока, приноси́мѫ, дѣ́цами привожаѐма[4], съ свѣщами приносимѫ́, чи́стителю и҆ пр҃ркы̀ възна́кама рѫка́ма прие́млюще;
Л. 1050 б. ка́ко оу҃бо не ‖ восхотѣ́ша разоумѣ́ти; ка́ко, ви́дяще первыа́, послѣ́дний не вѣ́роваша; ка́ко дивна́ и҆ прѣмѣ́нена, и҆же ѡ҆ не́и, прежде видѣ́вше,—потомъ бы́вшимъ въпрѣ́чиша; нѐо[5] безѡ́бь и҆ просте́, и҆же ѿ не́и, прежьна́ѧ бы́ша: но вся́ пропоутиа́[6] послѣ́днимъ, да́ повѣ́дѧть бо на́мъ и҆же въ тѣ́хъ премоудрои҆[7] поустошными[7], ка́ко,—
и҆нѣ́мъ неплѡ́дамъ рожьшимъ,—ни ѥ҆ди́ною ѿ тѣ́хъ дши́ въ сты́ ста́ѧ ведеса́ и҆ пр҃ркы̀ прима́тсѧ; Воле не боуди[8] ли́ сїи, тогда́ на́ ню зра́ще, тогда́ сѝце и҆ та́ко рекли, ѥ҆же и҆ тѣ́ подобнїи҆[9] при разоумѣ́[9] послѣ́же ѿ тоа҆ Сно́у, и҆ма́ко «что́ си боудеть дѣтице се»; сѣло́ же. Лк. I, 66.

Но и҆помысльци[10] оу҃бо пагоу́бнымь пѫтемь да и҆дѫть и҆ въ ровъ, и҆скопанный Сир. XXVII, 29.
и҆ тѣ́ми, да впадѫть! Мы́, Бжїи людїе соу́ще, и҆ чтители[11] и҆ вѣ́кы, мирстїи же и҆ и҆ноци, и҆ ра́би и҆ свободнїи, роукодѣ́лници и҆ землетроудници, са́ды сади́щеи҆ и҆ рыба́ри, ю҆нии со старци, мѫ́жи и҆ жены и҆ дѣ́тє, со оу҃сердіе́мь къ Бц҃и прїидемь и҆, и҆же ѿ тои҆ прежѐ совершеныа҆ бж҃тве́ныа҆ таины, созерцаймь по строю̀: како ѿ родителю дне́ Пречт҃аа҆ въ цр҃кве Бжїа того чтителе[12] приноси́тсѧ; како цр҃кы съдшьна҆ѧ Гн҃а въ бездѫшнѫю̀ вѣводи́тсѧ; како пр҃рк҃ роукама прїемлеть своима и҆ въ незаходима҆ѧ вносить, ничесо же не оу҃боѧвсѧ, ни рекь тоа҆ родителема: «не сотворю сего новаго оу҃хищренїа и҆ ѿтроковѝцю введоу̀ во ста́а҆ сты́, и҆ма́коже въ тѣ́хъ ‖ водворѧ́тисѧ и҆ жи́ти нетлѣ́нно, и҆же а҆́зъ Л. 1050 в.
ѥ҆ди́ною времене вѣходити повелѣ́нъ ѥ҆смь»; Ничесоже и҆ пр҃рокъ ѿ нея и҆звѣ́ща сицего: но, и҆ма́коже провѣ́дыи҆ бѫдоущеѐ (ѥ҆лма пророкъ), всѣ́ко ѿжида҆ѧ тоѧ҆ и҆ чаа҆,—и҆ма́ѳ Сумеѡ́нъ, и҆же потомь сеа҆ Сна́, прiемлеть сїю со оу҃сердіе́мь.

Тача ѿбьи҆мь баснь къ матери возгласи́, сице гл҃а и҆ ѿтроковицю рѫка́ма держа: «Ѿкоудѣ́ прїиде, ѿ жено; и҆ что ти ѿбра́зъ и҆ разоумъ таковаго оу҃хищренїа; и҆ како, оу҃каза сицего не и҆мѫщи, ѥ҆дина се и҆зоѡ́брѣте ново и҆ (не)[13] слышано дѣ́ло—ѿтроковицю приводити и҆ ходити во сты́хъ; что ти расъмощьренїе, повѣ́жь, и҆ что ти помышленїе»; «а҆́зъ

---

[1] ὑπερβαλούσης; въ У. мѣсто съ крестикомъ. [2—2] ἐν τοῖς ἀδύτοις εἶναι ἱεροῖς τῆς χάριτος—пребывать въ недоступныхъ святилищахъ благодати. [3—3] τὰ μικροῦ δεῖν καὶ ἀνδράσιν ἀπρόσιτα—(во святое святыхъ) почти и для мужчинъ недоступное. [4] προπεμπομένην. [5] чит. не бо. [6] προοίμια, а въ началѣ статьи это же слово переведено: преженачинанїе. [7—7] σοφοὶ τὰ μάταια—мудрые на пустяки. [8] εἶχον... (εἰπεῖν)—не должны ли были... (сказать). [9—9] передано одно слово: ὁμογνώμονες. [10] ино... ἀλλοτριόφρονες. [11] надо: чти... ἱερεῖς. [12] ὑπὸ τῶν ἱερέων—священниками. [13] ἀνήκουστον—невслышанно № 421.

бо», рече блг҃тноименитаѧ Анна, къ пророкоу [рече], «рода оубо есмь чистителска, племене Аарона, корени пророческа же и цр҃ска, Дв҃да бо и Соломона: и ѿ тѣхъ ѿрасль быхъ, срьдоболя же и твоеи женѣ Елисаветѣ. Таче сопряжена быхъ съ закономь[1] мужемь[1] ѿ Г҃а: обрѣтохъ же ся неплоды и нерождающи на многа времена. Ни единого же оубо всако цѣлебна ѿ напасти ѿбретши былїа, ко Единомоу могоущи[2] и недовѣдущїихъ наставницоу Б҃оу прибѣгохъ. И к Томоу, си оуста съ спѣхомь ѿверзъши, воплемь срчнымъ со слезами сице возопи҃, рекъши: «ѿ Ги! иже болѣзненыи҃ дш҃ъ послоушлаи҃ въскорѣ, воскоую ма премени
Iов. XVII, 6. ѣстьство҃ ѿ прадѣдъ; воскоую положи
Л. 1050 г. притчю въ ро||жении моемь и покиваніе
Iов. XVI, 4. главы во племени моѣ; въскыю клатвѣ пр҃рк҃ъ свои҃ приичастноу ма помаза[3], давъ ми ютровь бес чада сущю и сосца суха; воскыю ма[4] дары непрїатны, акоже бес чада соущю, сътвори; воскыю пороганїю ма знаемыимъ и хоухданїю сѣдомъ и оуничиженїю быти ѿстави; призри, Г҃и, оуслыши, Влко, оумилосердися, Ст҃ыи҃! сподоби ма птица҃ небесныи҃, звѣремь земныимъ, рыба҃ морьскыимъ: ако и та плодна сѫть прѣ Тобою, Г҃и! Не горши инѣхъ да ся авлю, Вышнїи, ако҃ по Твоемь господьствоу[5] и ѿразоу тоѥю бывшїа».

Сѐ рекъши, и се къ гланнымъ приложи҃[6]: «Влко! ако[7] Тебѣ даръ данныи҃ всако възложьше[7], иже ми да си ча҃[7], акоже томь быти и прѣбывати во твоемь сщенніи[8], аки чисть возложенїю и дарь чьстноу, ѿ Тебе ми даноу, щедраго Дателя съвершеныхъ даровъ. Сице азъ, внѣ соущи въ моемь ѿвощьнѣмь ѿградѣ, око оубо на небо простирающи къ Б҃оу, иже на небесѣхъ, пръси же роукама биющи,—въпїахъ. Съпружникъ же мои, на горѣ единъ сы, алча четыредесѧте дн҃ї, точно симь Б҃га молѧше: сице оубо преклоньсѧ иже на милость готовъ и любимъ дш҃а Г҃ь, молитвы ра҃ ѿбою, своего посла а҃г҃ла, моего дѣтища зачатїе возвѣщающю. Само[9] оубо ѣстьство, ѿ Б҃га повелѣно, пло҃ прїа: не бо прежде благти божьскыа ||прїа[10] то дрязноу. Но и той прежде ||Л. 1051 а. вѫшеши, сице съмѣжьшїасѧ ютроба своа врата ѿверзе и, ѿ Б҃га пороученое прїимши въ себѣ, держа до Божїа изволенїа, еже[11] въ нен въсѣаное на свѣтъ изыде».

«Ѿсоу҃[12] оубо ѿдоеномь[12], молитвы мо[е]а[13] Б҃оу и ѿдаю, аже испоустиста оустнѣ мои҃ и изгласа оуста моа҃ в печали моеи҃. И сего ради съборъ дв҃ьскъ съ свѣщами собра҃, чистителѧ возва҃, южики своа҃ совокупихъ, всѣмь глюще сѐ: «порадуитеся со мною вси҃, ако и мати и приводница днѐ авихся, не къ цр҃ю земному своего чада приводѧщи (ако не бѣ подобно), но къ Нб҃ному Цр҃ю принесши сѐ, ако Того даръ. Прїими оубо, ѿ пророче, мою блг҃тьнѫю дщерь, прїими и въведъ посади ю въ мѣстѣ сщенїа, въ готово жилище Бжїе, ничто же размышлаа҃, донелиже еже ѿ той изволить скончань быти, ѿсоудѣ позвавъ и тоу҃ Б҃ъ».

Си слышавъ Захарїа слшвеся, въскорѣ ко Аннѣ ѿвѣщя: «блнъ корень, творми[14] чьстнаа҃! въславена [ю] оутроба твоа, моужелювица! и преславенъ твои приводъ,

[1]—[1] надо разставить слова наоборотъ. [2] надо: ...щоу, силну № 421. [3] описка вм. показа, аби 421. [4] надо: или моа или ми. [5] ὁμοίωσιν—подобію [6]=жи. [7]—[7] σοι δῶρον χαριστήριον πάντως ἀναθήσομαι (Владыко) тебѣ принесу я даръ, воистину благодарственный. [8] ἁγιαστήριον—святилище. [9] αὐτίκα—тотчасъ. [10] прїати чит. съ 421. [11] дондеже 421, ἄχρι. [12]—[12] Ἐντεῦθεν τοίνυν ἀπογαλακτισθέντος αὐτοῦ—ѿтолѣ же ѿдоенъ бывшъ ѿтрочати 421. [13] свои 421. [14] твой 421.

бц҃е[1]». Тѧ́че, ѡ҃троковѝц[е]ю[2] с радостїю держа, сїю во сты҃̈ вноси́т и со оу҃сердїе҃ въ сты҃̈ѧ, васнь нѣгде сице к неи́ рече: «гра́ди, скончанїе моего́ пр҃рочьства! гра́ди, совершенїе ѡ҃бѣщанїи Гн҃ь! пойди, знаменїе того завѣтѹ́! пойди́, наполненїе Того хотѣнїи! пойди, возвѣщенїе Того та́йнъ! пойди, зерцало пророкъ
Л 1051 б. всѣ́хъ! гради́, сочетание || злѣ разглагоу҃ющихъ! пойди, совокѹпленїе прежѣ растоа́щихсѧ! прїйди, оу҃тверженїе долѹ́ преклонившихсѧ! прииди, поновленїе ѡ҃ветшавшихъ! прииде (sic), свѣте во тмѣ лежащи́и҃! пойди, дароу новыи́ бж҃твеныи́! пойди, гже҃ въсѣ́хъ земныхъ! вьниди во сла́вѹ всѣ҃ Гѧ̀, нынѣ оу҃во въ долноую, перомоую, не по мносѣ же и́ въ горнюю и́ неходимѹ́ чѧ́кы».

Сѝце въ лѣпотоу и҃звѣща чисти́тель, воведе ю̀ тѧ́мо, и҃деже[3] бѣ подова ключашѐѧ и҃ прооу҃ставлено[3]. Ѡ҃троковѝца же, и҃граю҆щи и҃ сѣ́ло веселоу҃щи, ꙗ́ко въ чертосѣ, въ цр҃кви Бж҃їи хожа́ше, трїи сѹ́щи лѣ́тъ вр҃стою, пресъвр҃шена же бл҃годатїю бж҃твеною, ꙗ́коже прооу҃видѣна и҃ и҃збрана всѣ́хъ Бг҃оу пребы́ваше.

Та оу҃во во сты́хъ ю҆трьнѧ̀ сты҃̈ѧ ѡ҃[4] вѣ́чноую кръмлю ѡ҃ а҃ггла кръмима[4] до вторы́а версты. И҃ тогда, намановенїемь бж҃твенымь и҃ совѣто҃̈ чистительскомь, дано бы҃̈ ѡ҃неи́ причастїе[5] и҃ причѧ́щенъ[6] бы І҃ѡси́фъ праведныи́: и҃ сты́ю сию́ Дв҃оу по строю ѡ҃ цр҃кве Бж҃їа и҃ своихъ чиститель прием̀лет҃ь, на прелесть и҃сперва зломоу змїю, да не ꙗ́ко къ дв҃ѣ[7] прииде́т҃ь къ пречистѣи ѡ҃троковѝци, нъ ꙗ́кы ѡ҃броучникѹ[8] сию прѣминет҃ь. Бѣ́аше оу҃во Прр҃тиа въ домѹ́ древодѣла І҃ѡси́фа, старѣи́шинѣ[9] древодѣлиноу[9] Бг҃оу блюдома, донели́же прѣ҃ вѣ́кы всѣ́ми съкровенаа Бж҃їа та́йна ѻ҃ нем совершисѧ и҃ чѧ́комъ ѡ҃ томъ Бг҃ѣ сѧ оу҃подоби.

Нъ се оу҃во и҃ном потребы || и҃ года Л. 1051 в.
подобна трєбѹ́ющє: нам̀ же сло́во на прѣлежащеѐ па́кы да вознесетсѧ, дн҃ь въводныи́ дн҃ь да хвали́т҃ь.

И҃ди оу҃во, ѡ҃ гже҃ Бг҃оми҃̈, и҃ди къ своемоу причащенїю[10] и҃ ходи́ «въ дворѣхъ Гн҃ихъ», и҃граю҆щи и҃ радоую҆щисѧ, питаѐма и҃ ѡ҃дѣваѐма, чаю҆щи ѡ҃ дни до дни дх҃овнаго прихода на тѧ, и҃ «си́лы вышнаго» присѣнѣнїа, и҃ сно́вна ти зачатїа, ꙗ́коже ти Гаврїи́лъ прежѐ[11] и҃звѣща[11]: и҃ даж҃ь творащимь твои́ празни́кь свою́ помощь, кровъ и҃ застоупленїе, и҃збавлаю҆щи присно своими мо́лбами сїа ѡ҃ всѧ́кыѧ тоугы и҃ ѡ҃ бѣ́дъ, болѣзнїи же лю́тъ и҃ напастїи всѧ́цѣхъ, и҃ боудѹ́щаго прещенїа сно́вна́ ти. Вьчини жи (sic) ѧ̀, ꙗ́ко вѣ́кы мѣ́ти, в мѣ́ста пищнаа, и҃деже свѣ́тъ и҃ ми́ръ и҃ желаѐмыхъ верховныхъ даа́нїе: и҃ «да боудоуть нѣ́ми оу҃стны льстивыѧ, гл҃ющаа на́ тѧ, праведноую, безаконїе въ презорьствѣ́ и҃ оу҃ничиженїе». И҃ да оу҃нижитсѧ во градѣ твоемь ѡ҃разъ си́хъ, «и҃ да посрамятсѧ, и҃ да и҃зчезноу҃̈, и҃ да погыбноу҃̈, и҃ да оу҃вѣ́дать, ꙗ́ко и҃мѧ тебѣ҃—Господ҃и, ты є҆дина Бц҃а, вышши на́ всею землею». Мы же тебе, Бж҃їа невѣ́сто, вѣ́рою бл҃гослове́и҃, присно тѧ величаю҆ще. Бл҃жен҃ѝ бо пои́стинѣ[12] ꙗ́коже[12] ѡ҃ моужь ѡ҃ц҃ъ твои́ и҃ блажени знаѐмии твои: блажени и҃ бесѣ́довавъшїи с тобою, бл҃жени послоужившеи҃: бла-

Пс. LXXXIII, 3.
Лк. I, 35.
Пс. XXX, 19.
Пс. LXXII, 20.
Пс. LXXXII, 18—19.

---

[1] Бц҃а по испр. С, φιλόθεε—боголюбица. [2] по С. [3]—[3] ἔνθα προσῆκε καὶ προσήρμοσται καὶ προώρισται—и҃дѣже по҃ба́ше и҃ ключимо и҃ наречено вѣ҃ 421, гдѣ слѣдовало и уготовано, и предопредѣлено. [4]—[4] ἀμβροσίῳ τροφῇ δὶ ἀγγέλου τρεφομένη καὶ τοῦ θείου νέκταρος ποτιζομένη—нетлѣ́нною пи́щею кормїма а҃нгломъ і҃ бж҃їимъ пиво҃̈ напа́ѣмаа 421. [5] κλῆρος—жребїи 421. [6] наречень 421. [7] дв҃ѣи҃ У. [8] μεμνηστευμένην—ѡ҃брученоую 421. [9]—[9] переведено одно слово: ἀρχιτέκτονι, въ 421 оставлено греч. [10] κληρουχία. [11]—[11] теперь προσφωνήσει—извѣстить, но извѣстно чтеніе προέφησε, переданное въ Минеяхъ. [12]—[12] ὡς ἀληθῶς; поэтому, слова надо переставить.

женаѧ мѣста твоѧ, блажена цр҃кви, в
Л. 1051 г. нюже принесена бы҃: ||бл҃жнъ Захарїа
вълдривый[1], бл҃женъ Їѡсифъ, ѣмоуже
бысть ѡброчена: блажено имѧ[2] твоѥ
и бл҃женъ гр҃ъ твои҃! Ты бо чьсть че-
стемь и хвала хвалѧ, высотѧмь высота.

Нъ, ѡ҃ гѫе, ѥдина мое ѿ Бг҃а оустоу-
жєнїе[3], иже въ мнѣ плѧмы бжтвенаѧ
росо, исъхшемоу ми ср҃цю богопоустнаѧ
каплѧ, темныѧ ми дша чт҃тыи свѣтъ,
моего недовидѣнїа направленїе[4], немощи
сило, нагости ѡдѣанїе, оубожьства бо-
гатьство, нейсцѣлны҃ строупъ цѣленїе,
слезноѥ[5] погоубление[5], воздыханїа пре-
станїе, напастемь претворенїе, болѣзне
облегчанїе, ѹзамъ разрѣшенїе, спсенїа
моего надежде! Оуслыши моленїи мои҃хъ,
оуслыши воздыханїа моа, и прїими моѧ
плѧча: помилѹи мѧ, преклонивъшисѧ сле-
зами моими. Оумилосердисѧ ѡ҃ мнѣ,
ꙗкоже мт҃и чл҃колюбиваго Бг҃а, призри,
преклонисѧ на мою молитвоу, скончаи
ми жадимое помышленїе, присъвокоупи
мѧ къ своеи҃[6] срожденици и клеветници[7]
на земли кроткы҃хъ, въ селѣхъ правед-
ны҃, въ лицѣ ст҃ы҃. И сподоби мѧ, всѣ҃ застоупни-
це и всѣ҃хъ радости, и свѣтло҃ веселїемь
порадоватисѧ съ тобою, молю ти сѧ,
молю ти сѧ, в[8] радости ѡ҃ноѧ нейзглан-
нѣи҃ пои҃стинѣ ѡ҃ тебе рожьшагосѧ Бг҃а
и Цр҃ѧ вънебѣстницѣ, того бестлѣнне҃
въпити того непрестаннѣи҃ и ненасыт-
нѣи҃ и не въ мерца ||ѭщимь ѥго и не- ||Л. 1052 а.
плоднѣмъ цр҃твїи[8]. Ѳи, Вл҃це, ѣи, моѥ[9]
прибѣжище и жизнь, и заст҃плениѥ,
орѹжїе и хвало, надежде и мощи моа!
дажь ми с тобою насытитисѧ сн҃а твоего
неисповѣдимы҃ и недовѣдомы҃ даровъ
въ нбн҃ѣмь пребывалищи. Имаши[10] бо
хотѣнїю помаганїе, ѣже хотѣти[10], ꙗкоже
вышнаго мати: и того ради дрѧзаю,
да сѧ не лишю, Пречистаѧ Гѫе, моего
чланїа: но да полоучю то, невѣсто Бжїа,
рожьшїа всѣ҃ чланїе выше слова—Гс҃а
нашего Їс҃ Хс҃, Истиннаго Бг҃а и нашего
Вл҃коу, ѥмоу҃ подобаѥтъ всѧка слава, чсть
и поклананїе, со безначалны҃ѥ ѡ҃цмь и
Животворѧщимъ и Ст҃ымь Дх҃омь, нынѣ
и присно, и въ вѣкы вѣко҃. Ами҃нь.

[11] Ѳ҃вдимїа инока҃го[12] на вънось
цр҃квныи Прест҃ыѧ Бц҃ѧ, ѳ҃г҃а ѡ҃
ро҃телю трй лѣ҃ вдана бы҃[13]. ѠѠ҃, бл҃ви.

I. Весе҃лїа оу҃бо всѧкъ бжтвеныи
съборникъ присно что҃мь собравшалсѧ[14]
насы҃щаѥтъ ѡ҃ дх҃овныи҃ съкровищь бг҃о-
точны҃ѥ истѡ҃чникъ. Болма же и пѧче
всѣ҃ свѣтитъ, совершенѣ оу҃вѣщевалъ,

[1] ὁ σε ἐναγκαλισάμενος—прїимы тѧ 421. [2] κλίνη—ѡ҃дръ 421. [3] ψυχαγώγημα. [4] ποδηγία. [5—5] ἡ τῶν δακρύων ἀναίρεσις—прекращеніе слезъ. [6] τῇ ἐμῇ (συγγόνῳ)—къ моей сроднице (имѣется въ виду какая либо изъ почившихъ близкихъ Германа). [7] въ У мѣсто съ крестикомъ; С клевр..., но послѣдняя буква перечищена изъ л. [8—8] ἐν τῇ χαρᾷ ἐκείνῃ τῇ ὄντως ἀνεκφράστῳ τοῦ ἐκ σοῦ γεννηθέντος Θεοῦ καὶ Βασιλέως, καὶ τῷ νυμφῶνι αὐτοῦ τῷ ἀφθάρτῳ, καὶ τροφῇ τῇ ἀληκτῳ καὶ ἀκορέστῳ, καὶ ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ καὶ ἀπεράντῳ βασιλείᾳ—в радости тѣ҃ сущеи҃ въистиннѹ҃ неизреченно рожьшаго ѡ҃ тебе Бг҃а и цр҃ѧ, въ чрѣтозѣ ѥго нетлѣнне҃ і пѹщи (доб. безконѣчнеи и) ненасы҃тнеи 421 и въ невечернемъ и безпредѣльномъ царствѣ. [9] и доб. У. [10—10] ἔχεις γὰρ, οἶδα, σύνδρομον τῇ θελήσει τὸ δύνασθαι—ибо ты имѣешь, я знаю, спутницей желанія—возможность. [11] в҃ той же дн҃ь У. С внизу листа; въ Ц. таже подпись вверху столбца. [12] похвала доб. У. [13] На греч. извѣстно, по надписаніямъ въ рукописяхъ, съ именами Германа, архіеп. Константинопольскаго, Андрея Критскаго и Георгія Никомидійскаго. Минеи Четьи Милютинскія, приводя часть этого творенія, усвояютъ его Евѳимію Терновскому: ѳ҃ слова ст҃а҃го Ѳ҃вдимиа, инока Терновскаго, на введение въ цр҃ко҃ пр҃тые бц҃ы (№ 799, л. 1140). На греч. MPSG, t. XCVIII, coll. 292—309; разбивка текста сдѣлана согласно этому изданію. [14] διασώτας.

хвалимый нн҃ѣ, е҆лма[1] и̂ ин҃ѣ превосходящи вочинающи w҃троковици Б҃ии[1]. Не-бо-но чистѣ тоа̀ творимы и̂ w҃биленый лѣтный пи́ръ, е҆гоже пирно҃ бе-злобы бы́ти подоба. Но мене, а҆ще вы́ годѣ, со оу҃сердїемь послѣдуи́те, чт҃ы помыслы и̂ свѣтлыми w҃дежа̀ми w҃дѣвающеся. Притецѣмь на w҃биманїе спѣшимый[2] цвѣто́въ своего̀ Б҃гомт҃ре цвѣтилника. W҃ добровонны́и[3] а҆кы w҃ пч҃покъ шипъ
||Л. 1052 б. чаноша||рныхъ тоа̀ доброт҃ь восходящю, и҆сполнь кандила[4], а҆коже Соломанъ, въ пѣтїихъ глающю, добрѣ состройся[5]:
Пѣс. пѣс. III, 6. «кто сѝ, восходя́щїа и҆с поустыня, а҆кы стеблїе дыма, w҃кажена змирьною и̂ ливаномь w҃ всѣ҃ праховъ мѵ҃рѵ҃евъ[6]; гра́ди
Пѣс. пѣс. IV, 6. w҃ Ливана, невѣсто моа̀, гради w҃ Ливана́». Да тѣмь оу҃бо спѣхомь възидѣ҃, др҃гъ др҃га w҃бьче оу҃спѣшныи҃ъ[7] спа́сеныимь собо́рникомъ Б҃гомт҃ре пощлающеся[8], и̂, во ст҃аа̀ приникноуве, вида́мь w҃тр҃овицоу, къ вторѣи прѣпонѣ ходя́щоу,—Мр҃їю Прчт҃ую и̂[9] Б҃гомт҃рь, безлѣтное[10] неплодство разр҃ѣшьшоую и̂ законнаго писмене стѣнь,—рожѣннаго[11] бл҃гтїю,—w҃гна́вши.

II. Днѣ҃, въ трии̂ л҃ѣ҃ сѵ҃щи, приходи́ть въ законный̀ хра́мъ, Б҃гоу҃[10] предаѣ́ма, да[12] а҆кы[12] бескверны и̂ пребо҃ши е҆ди́на соу҃щи, ст҃арѣи̂шемоу҃ чистителю и̂ всѣ҃ съверши-телю Б҃гоу҃, и̂, своимь свѣтлѣнїемь б҃госвѣтлыа̀ лоучи, и҆же въ писмени мра́къ w҃ньмши. Днѣ҃ чистителю младенець пре-даѣ́тся, а҆же, на҃ ради w҃младѣвшаго плотїю точїю чистит҃ѣска ст҃арѣи̂шинъ Б҃га, м дн҃їи вдающи, своима р҃ка́ма w҃бьдержимаа́го[13] держащи, вы́ше всего̀ ча҃ьскаа́го оу҃ма. Днѣ҃ новѣи[14] чи́стѣи̂[15] неw҃скверненыи свито́къ, не р҃кою написаный̀, по законоу҃ бл҃гословенїи w҃ц҃а҃ема̀, бл҃тныи даръ приноси́тся. Дн҃ь Ѩкимь, безъдѣтное оу҃карма́нїе w҃ложивъ, а҆вѣ҃ по поутемь вельми с похвалою приходи́, показа̀ свое рожденїе и̂ па́кы тайнѣ҃ оу҃читель по законнѣи̂ ст҃ости||а҆влаѣ́тся. Дн҃ь ||Л. 1052 в.
Анна, безчадый̀[16] оу҃чащенїю[16] доброчадїе҃ w҃мыстивши, несложеною[17] радостїю събѣ҃жна[18] бывши, концемь[19] плw҃ подобае҃ преѡ҆брѣсти[19], перьсми подъдръжащи нѣ҃съ ширьшоую. Днѣ҃ бж҃твеннаго хра́ма двери развердзъшася на востw҃къ зрящоую и̂ злпечатлѣноую̀ дверь[20] въходящѵ҃ пр҃іемлють. Днѣ҃ чт҃аа̀[21] ц҃рковнаа трапеза просвѣщатися начинаѣ́ть, на бескверненыа̀ требы преминовенїе пр҃іимши нѣ҃наго и̂ дх҃овнаа́го хлѣ́ба трапезы бж҃твенаго поклоненїа прїа̀тїемъ и̂ сла́кый̀ ц҃лованиѣ́мь. Днѣ҃ требникь[22] и̂злагаѣ́тся а҆же чисты и нерѵ҃кодѣлныи сосоу҃ бывши[23]...

III. Того̀ ради и̂ недовѣ҃домо сеа̀ богатьство е҆́сть и̂ сеа̀ кр҃змла нейстрошима: всѣ҃мь оу҃бо всѣ҃ насыщатися бываѣ́ть[24]. В сеа̀ похвала҃ и̂ соборницѣ҃хъ без насыщенїа w҃вѣ҃дъ[25] сладостїю е҆́сть. W҃соудѣ҃ и̂ бе-писмене хвалныа̀ вины,

---

[1]—[1] ὅτῳ καὶ ὑπεραναβαινούσης τῆς ἐξαρχούσης Θεόπαιδος—поскольку и виновница торжества, Богоотроковица, превосходитъ (другихъ празднуемыхъ). [2] περισπουδάστων—вожделѣнныхъ. [3] Εὐμυρίσωμεν—да обоняемъ. [4] θυμιαμάτων. [5] ἐστίχισται. [6]...ѵ҃овъ У С, μυρεψοῦ—мироварца. [7] κοινωφελεῖ—общеполезнымъ. [8] рабскій переводъ греч. προτρεπόμενοι, а надо безъ см. [9] нѣтъ въ У. [10] въ греч. нѣтъ. [11] τοῦ τόκου—рожденія. [12]—[12] въ греч. ἡ ναός—храмъ (Она—Богородица). [13] Чит. неw҃вь... ἄσχετον. [14] καινότατος. [15] καθαρώτατος (τόμος). [16]—[16] τῆς ἀτεκνίας ἐνδελεχισμόν—продолжительность неплодства. [17] ἁπλέτῳ (χαρμονῇ)—безпредѣльною. [18] ἔνθους. [19]—[19] τοῖς πέρασι καρπὸν διακηρυκεύεται κεκτῆσθαι—разглашаетъ, что пріобрѣтенъ плодъ для (всѣхъ) концевъ (земли). [20] τοῦ Ἐμμανουήλ, доб. греч. [21] ἱερά. [22] τῷ ἱλαστηρίῳ. [23] пропущено, согл. греч., заключеніе 2 и начало 3-го раздѣла. [24] ἔνεστιν—возможно. [25] Чит. w҃вѣ҃дъ, πανδαισία.

ѿ сегѡ начала творѧща си. Ти[2] ѥ҆лма бѣскоудьство да и҆сточникъ ни ѡ҆хоудѣлъ҆ чрѣплеть[1], но[2] ѥ҆лико чреплетсѧ, сторицею и҆ли бес-чисмене соугоубаѧ призываѣть[3],—нѣлзѣ чреплющіи престати. Но[4] прозрачьствѣ[4] бо таина кыпѣ, и҆ кипѧщи превосходить и҆ бесплотныхъ разоумникъ[5] (а҆ не и вещныа҆) и҆ пребогаты и҆ пречт҃ыа ѿтроковица.

IV. И҆ се оу҆же своа҆ родителѧ, г҃ лѣта скончавшоу, Бг҃оу принесоста. Но[6] ѧкоже большеѥ трое чисма и҆ sѣло чтомъ, и҆ весь же҆ всемоу возвѣщенїю вина[6]:

‖Л. 1052 г. трь‖ми бо камены Бі҃и чл҃къ а҆кы, нѣкто
I Цар. XVII, 49. Дв҃ы, працею величавааго побиваѣть Голїада. Поклоненїемь[7] ѥже ѡ҆ц҃и и҆ Сн҃оу и҆ Ст҃ѣмь Дх҃ѣ, ѥ҆динодѣлимыа Тр҃ца, ѿ сеа҆ воплотивсѧ, ѧвѣ ѡ҆ тои҆ о҆бразы провозвѣсти и҆ соверши[7]: трои҆ми же ѡ҆бьходѧ[8] Ѳезвитьскыи҆ І҆лиа҆ преже,
III Цар XVIII, 34. ѧкоже небесномоу ѡ҆гню въ водѣ жьгоущоу находить пламы, вѣровати твори҆ть: равночи҆сменьными же дн҃ми І҆ѡна,
Іон. II, 1. морскы҆ звѣремь въ персѣхъ носи҆, сіи Бг҃оу, великыи҆ лежа҆ имѣшѹмоу, ѡ҆браз оу҆знаѥмъ ѥ҆сть. Толи҆кочисменніи ѡ҆т-
Дан. III, 23. роци, о҆гнь попирающе и҆ росою нѣною оу҆стоужаѥми, добродшьнѣ ходѧть: троѝми же ѡ҆кроужаѥмъ лѣтныѝми ѡ҆бьходы,
Лк. III, 23. ѥ҆же десаторитисѧ, І҆с҃ъ, Гв҃, престоупленїа мѧ скверны ѡ҆чищае҆: равныи же и҆нѣми ѡ҆бьходѧ лѣты, всѧкоу ѧзоу и҆ недоугь
Мѳ. XVII, 1. и҆сцѣли҆ть: тожечисменном же оу҆чени҆комь, ѧвлениѥмь на горѣ своеа҆ слаавы, таи҆нѣ скончавлѧ҆ восходиши[9]: три҆-
деньноу҆ѧ же ѧже во а҆дѣ дша, ѿ вѣка

во тмѣ затворены, горѣ воставлѧѣтъ. И҆ что подоба; вижѣ ми троѥго и҆ ѡ҆ большимь: всѣмь бо вина и҆ соверше҆ноѥ и҆значала бжество трьми сн҃ы҆ма, тремі ѡ҆бразы, сирѣ҆ лици, ѥ҆динословителѧ поѥ҆диносоущьнаѧ[10], ѧкоже съвръшеномь чисменемь, въ неизмѣнѣ, сі҃рѣчь несогрѣжени ѥ҆диненїи, ѥже хвалити и҆збра҆: ни сего скоудьство҆ ‖, ниценою ‖Л. 1053 а.
велі҆чьствоуѥмь[11], ни ѥже чресъ ѥ҆стьство многоначальство҆ мьчтанїи[12] смашрѧѥмо[12], ѧкоже ѡ҆бильныи бжествеными и҆ бг҃ословіе҆мь чистѣи҆ и҆ Григо҆рїи[13].

Ѥ҆льма оу҆бо тожде҆ Прт҃ыа и҆ Пренаалныа҆ Тр҃ца ѥ҆ди҆нъ в тои҆ дво҆мт҃рьноую ѡ҆троковичиноу ѭтровоу дѣчю, и҆зволенїемь присноѵотѣнныимь[14] и҆ Ст҃го же Дх҃а ѡ҆ст҃ненїемь, въмѣститсѧ и҆дмѧ҆ше,—лѣпо же бѣ҆ и҆ сеи, тѣмі҆ же чисменныимь прославленѣ славленїемь, чтѣ҆ входити и҆ свѣтлѣѐ: сего҆ ра҆ и҆ свѣтлѣ҆ въ цр҃квь приводитсѧ, и҆звѣстѣ҆ всѧ҆ и҆ без блазна оу҆строи҆вшѹ сеѧ҆ творцю҆[15] и҆ поро҆доу[15].

V. Оу҆же оу҆бо ѿдоенѣ тои҆ нашего живота кръмителни҆ци, сеѧ҆ родителѧ, ѥ҆же о҆бѣщаста, прооу҆ставленоѥ҆ скончавлѣ҆та. Созва҆ша бо, рече, соусѣдъ҆ соущаа҆ и҆ старѣи҆шаа҆ дв҃ы, со свѣщами прѣи҆зыдо҆ша, за тѣми тои въ слѣ҆ оу҆стралю҆ть, да, сослаѫ҆ающиси со свѣщами, не-
ѿбратнѣ и҆дет҃ь. И҆ ва҆ри неплоды҆ и҆ бездѣтьнаа҆ Ан҃на, роукоу свою Бг҃оу даюци и҆ великы҆ гласо҆ вопіюци: «градѝте ми, ѡ҆брадѹитесѧ, ѧже и҆ ѥ҆лико оу҆жи҆къ собрани ѥ҆сте,—ве҆льми, па҆че нн҃ѣ ѿ нашеѧ҆ оу҆тробы возлагаѥмѣ Гоу҆ да҆ръ бг҃оу҆тво-

---

[1]...леть У. [2—2] καὶ ἐπεὶ ἀνενδεὴς ἡ πηγὴ, μήτε μειουμένη τῷ ἀντλεῖσθαι, ἀλλά—и такъ какъ источникъ не бѣденъ и не уменьшается отъ черпанія, но... [3] πλημμυρεῖ—разливается (м. б. призываѣть получилось опискою изъ прив..?) [4—4] οὐκ ἐν τῷ κατοίκτρῳ—не въ скудости. [5] νόας. [6—6] Ἀλλ' ὡς μέγιστος ὁ τρισάριθμος καὶ λίαν τιμώμενος καὶ παντί που πάσης βεβαιώσεως αἴτιος. [7—7] въ печ. греч. нѣтъ. [8] περιόδῳ—обхожденіемъ. [9] чит...и҆, ἄνεισι. [10] ὁμοουσιώτατα—самымъ единосущнымъ образомъ. [11] ἀτιμαζομένη (θεότης)—уничижаемо. [12—12] φαντασιοσκοπουμένη (θεότης). [13] Назіанзинъ. [14] Теперь πατρικῇ (εὐδοκίᾳ)—Отческимъ. [15—15] πλαστουργοῦ τε καὶ τέκους.

ренъ wсщенъ. Градѣте ми, близомѣстнїи[1], слащѣ ликы и боуены новоу пѣ припѣвающе вънимайте,—не Иоусѣевѣ Нарьи прѣ исходящи, нъ оутрь бываюши и водящи[2]. Приди оубо ми и прьчьскый ликь, избранный собóре, хвалами, Хѣ Бѣ нашего, свѣтлѣ въдъшеныимь оутвержающе, пѣ състроите: йдеже во пророческа гласа речется слово, тамо вся сопротивнаа сила вражиема[3] бываѣ.

||Л. 1053 б.

VI. Нѣ да ми принесеть Дѣвы, правѫѣ[4], Бжїи wць, гласнѣиша гоусли вострсаа, дховнами струнами гласнѣѣ возглаша и бгодъшьныими своими оусты гласнѣѣ wбразоуа дѣчьскоѣ восльдованїе, ако «приведѫтся къ црю дѣци въ слѣдъ тоа, ближнїи твои[5] приведѫтся». Се бо стоить[6] на лики[6] оуныихь съближанїе на пѫтѣ, ведется в дѣ[7] чтыа, сирѣ въ цркви, Црю[8] в радости и веселїи, твое слово скончавши, яже ты дщерь звалше, моа wтроковица црьстѣ:

Псалт. XLIV, 15.

Пс. XLIV, 14. «вся слава бо», рѣ, «дщери црѣ оутрьюдѫ, въ трѣснѣхъ златѣхъ wдѣна, оупещрена» бескверныимь и чистымь дѣвьствѣ и оупещрена бестканною[9] добротою, подобоwбразнѣ извѣщаи[10]: грѧ, ходи оубо, ходи ако свѣтъ, «кто си, приницаюшїа ако оутро, добраа аки луна, избрана

Пѣс. пѣс. VI, 9.

Пѣс. пѣс. VII, 1. акы слнце; колма красна быша стѫпанїа твоа оуказаниемъ[11] твоимъ[11]»; Кольма оукрашена бы и колма сладка, яже слнцемь wдѣюшисѧ, и новъ подъ слнцемъ изводяши позоръ; Гради, Иѣзекилю велегласнѣ[12], свитокъ wт Бга держа Животворивлаго Дха, воскричи доброю хвалою восточьновиднѣи богопроходнѣи запечатлѣи[13] двери, и, аще нѣкто w[14] чистительскаго чина, рекше о[14] прозряшийхъ всякъ ликъ, возглашаи[15], провреченыихъ видяще събываніе градѫще.

||Л. 1053 в.

Что же; правѫѣ, w клятвы wпѫщаема, и пища, еже изгнана быста, житїе прїемлета,—не виноу ли похвалита спасенїа явленыими[16] хвалами и болшими пѣтїи; аще и паче вама есть вопити, но мнѣ с вама и всеи посредоу твари веселовати.

VII. Сими[17] же лѣпомысльми или стоупанїи строяши[17], сама са целомоудренаа Анна, со сладкыимъ соупроугомъ, а w тоа родисѧ провожаюша (со свѣщами йдѫшиимъ оуныимъ дѣмь),—въ цркоу придоша, и развержаютсѧ врата, приемлюша двери Еммануила Бга, и степень wсщаетсѧ Марїиномь стѫпанием. Свѣтитсѧ оубо домъ свѣщами, боле же единоа свѣща свѣтлѣиемь влѣщьновидънѣ[18] wзраетсѧ. Оукрашаетсѧ того лѣпота входомь тоа: багряны бываю wдежа рогъ требникоу w багряница еа и дѣча wдежа. Радоуется Захарїа, сподобивыйсѧ прїати Бгомгрь: радѫйсѧ, Іѡакиме, вѣстьное скончанїе извѣщаа скончанїе wданїа. Веселоуется Анна w очищенїи[19] тоа рожены: играета праѫща, wсоужены темница извѣжавша: галть пророци и съ тѣми вся съ блгтїю верста радостнѣ веселоуета.

VIII. Вводитсѧ оубо сице wтроковица Бжїа, въ рогы стоить, сердоболи молящисѧ за ню, чистителю же блгословившоу.

---

[1] ἀρχίχοροι—хороначальники (переведено ἀρτίχοροι). [2] пропущено 4½ строки греч. текста. [3] вре... У С. [4] въ У нѣтъ. [5] надо тоа, αὐτῆς. [6—6] χοροστατεῖ. [7] надо: мы, δόμοις ἱεροῖς (προσάγεται). [8] ἡ τοῦ Βασιλέως—дочь царя. [9] τῇ ἀσυγκρίτῳ (χαλλονῇ). [10] λελέξων. [11—11] ἐν ὑποδήμασι σου—во wбутїахъ твоихъ въ теперешнемъ текстѣ Библіи (при минейномъ переводѣ слово принято за ὑπόδειγμα). [12] надо: ...не. [13] Чит. ...лѣнѣи. [14=w]. [15] ἀναφωνεῖτε. [16] ἀραρότοις (ἐγκωμίοις)—согласными. [17—17] Ταύταις, ὡς εἰκός, ταῖς διανοίαις ἢ τοῖς διαβήμασι ῥυθμίζουσα—ступая, какъ и слѣдовало, въ согласіи съ подобными мыслями.. [18] ...ща... У. [19] τῇ ἀφιερώσει.

Пѧкы родителю въпїаста къ жрѣцю: «приими прїемлющоую бесплотьный и
||Л. 1053 г. непостижимый ѡ҃гнь: || прийми боудѫщоую по҃имьницю Сн҃а и Словесе О҃ца и Ѥдиного Бг҃а: поими ѡ҃гнавьшоую оукорь неражѧ нашего и неплодьство: въведи въ трѣбникъ въселившоую въ первое пребывалиⷳе на҃ ранское: оудержи оудержащоую своимь рожениемь ноужьноую на ны несомоую смр҃тноую крѣпость и ѧдово томленїе: ѡ҃ими[1] покрывающоую нашe обнаженное во Ѥдемѣ ѥстьство... и ѡ҃пратавшѹ[2]: ѡ҃даⷭ҃ь[3] Бг҃оу ѡ҃давшоую[4] насъ, богосъвершеныхъ надежь чаанїе. Виⷭ҃ь, Гн҃и, виⷭ҃ь! ѭже далъ ѥси,—возми: ѭже пода,—прииⷨи! тоⷨ ради и законноѥ бездѣтьство ѡ҃суди, йзбавилъ ѥси наю приснаго приноса лютѣйша тоⷨ ра҃". Сию, добрѣ наю йзведьшюю, прииⷨи: ѭже йзволи и прооустави, и ѡ҃сти,—прихвати присланающоуса и добровонїа вожелающоую, ѭже, ѧкы цвѣтъ кринный, ѡ҃ тернїа нашего недостойньства йзбра, доброшарнѣйшѹ ти приноси́моу въⷨдри. Ѥ ти сїю преда́ и сами сⷨ ѡ҃даѥмъ».

IX. Си праведноую соглашенїа: сица плесканїа любезноую соупрѹжникоу: се добрѣсостроеное Бжїю праѡ҃ю надъписанїе. Захарїа бо, ѡ҃троковицѹ приⷨмъ, первоⷨ къ родителемъ васнь бесѣдѹѣть: «о, нашемоу спсенїю виновьнаа, что къ вама рекоу; что нарекъ[5]; йстꙋпаⷨ[6] вида, како пло҃ принесо́ста: толма сїи чистотою добръ, ѧки сослажаѥ жити Бг҃оу въ себѣ[7]. Не бо никтоже николиⷤе бы
||Л. 1054 а. йли боудеть, сица || добротою свѣтящисѧ. И вы ⷨвистасѧ йже ѡ҃ рааⷨ йсходящии двѣ сꙋгоубѣи рѣцѣ, паче злата и каменїа чт҃наа́го приногащю҃ю[8]... добротою своего дѣьства и росныими зарами всю землю. Вы свѣтлѣи свѣтилѣ ⷨвистасѧ, на тверди вы ⷨвиста҃[9], паче кованаа́го зла́та, на кивотнщѣ ѡ҃дѣнїе новаго завѣта, Написавьшаго намъ на кр҃тѣ ѡ҃ставленїе разоумный и бж҃твеныи ковчегъ покрывающа. Вою҃ радость—мирьскаа бываѣть слава, всѣ веселїе слышано бы҃. Блажена быста, такоⷭ҃ отроковица р҃ⷭ҃тела бывъша! блажена вы҃, таⷦ҃ бл҃жнъ[10]... принесъша Гоу҃! бл҃жена сьса, имаже воздоисѧ, и ютроба, ⷨже носи»!

X. «Градѝ оубо ми и ты, отроковице, нбсе вышьша! градѝ оубо, [оубо][11] младенцю видомый и бжьскаа кадѣльнице[12]! градѝ, предъдверїе ѡ҃ц҃енноⷭ҃ ости паче! не бо тебе,—ⷨкоже въ чинъ рещи,—се ѡ҃чицаа ст҃ить, но и сѣло ст҃иши. Градѝ, прини́кни во стⷭ҃ страшное сокрови́ще, ⷨ[13] сосоу҃ неѡ҃плетенъ и нейспыта҃ бывающи[13]. Вънѝ" пр҃едверіемь требника, таче смр҃тнаа пр҃едверїа сокроушающи. Возри за превѣсу, ⷨже слѣпотнымь вкусомь ѡ҃слѣпьшаа твоа молнїа просвѣщающи. Подаи ми роукоу, тебе водящю ѧки дѣтищь, и дрьжи [ма][14] ма подъ роукоу, старостїю ѡ҃немогъшѹ и заповѣдьныимь ѡ҃бнаженїемь землескорбьныимь рвенїе҃ погорбившоуюсѧ[15], и веди ма на жи҃знь. Ѥ бо тⷭ҃ дрьжю, палицю старости, ѡ҃не || могшоу ||Л. 1054 б.
поплъзениемь ѥстьствоу оуправленїе. Ѥ тебе оутвержение вижоу, возвращенїе бывающѹ съше҃шихъ въ смр҃ть. Прибли-

---

[1] περίπτυξαι—опоясть. [2] сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. [3] ἀνάθου—посвяти. [4] ἀναθεῖσαν. [5] καλέσω. [6] ἐξίσταμαι—я въ изступленіи. [7] ἐν αὐτῇ—въ ней (Богоматери). [8] φέροντες λαμπάδα... καταυγάζουσαν—(двѣ рѣки), приносящія свѣтильникъ... озаряющій. [9] сравнит. съ греч. здѣсь пропускъ. [10] въ У отмѣчено крестикомъ и не напрасно: пропущено слово приносѧ или даръ. [11] въ У съ крестикомъ. [12] ἐργαστήριον—рабочая. [13—13] ἡ χειμήλιον ἄπλετον καὶ ἀνερεύνητον γεννησομένη—имѣющая родить сокровище безпредѣльное и неиспытное. [14] κράτει. [15] νενευκότι, т. е. Захаріи.

жисѧ, къ трапезѣ покланѧющи, ѡ҃ нѣиже во слозѣхъ многыхъ гл҃ано трапезѣ бы҃ти ти словеснѣ и҆ бе-скверны. Ходити сквозѣ дворъ требни҃ка всѣго, ѧкы воню фимїана и҆споущающи, и҆ па҃че мира[1] ѡ҃боуꙗющїй быва҃ющє[2], степень бж҃твеный, познанаѧ и҆ бг҃омь оу҃тверж҃наѧ, показаѣма патрїаршьнѣйшемоу Ꙗ҃кововоу сладьчаиши. Сѧди, ѡ҃ гѫе! и҆ лѣпо во ти ѥ҆сть ц҃рци,—и҆ па҃че всѣхь земный ц҃рць възславлевнѣйши,—на тако҃мь степени сѣдѣти. Лѣпо ти пр҃тлъ—хероувимьское сцїенное мѣсто на вселенїе. Се тебѣ, ꙗкоже всѣхь царици, прѣсѣдѣнїе достойно ѡ҃лоучихь: и҆ ты востави прежѣ раз҃раженыѧ[3]. И҆ нн҃ѣ оу҃во ти съ Дв҃домь
Пс. XXIV, 11. возглашаю: «слыши дщи҃ и҆ ви҃ждь, и҆
12. приклони оу҃хо твоѥ, и҆ забоу҃ди люди своа и҆ домъ о҃ц҃а твоѥго, и҆ восхощеть ц҃рь доброты҃ твоѥ҆и҃».

XI. И҆ старецъ же сице нѣкако и҆мѣа҃ше, и҆ли и҆ боле сѝ, хвалами во оу҃мѣ. И҆ родителѧ ѡ҃хожѧаста, и҆ ѡ҃роковн҃ица, ѡ҃чищена Бо҃ю, о҃ставлена бываа҃ше. И҆ ѡ҃ брашьнѣмь слоужєнїи а҃г҃ли со страхомь слоужѧахоу, и҆ ѡ҃ бесплотна плотноую корѣмлю и҆ли бесплотноу вънима҃ше[4] о҃троковн҃ица. Сице бж҃твена҃ тайноначалїа совершенаѧ сотворєнїа со[5] быва҃ниѥ҆мъ[5] ѡ҃ Бѣ҃ и҆мѣа҃хоу. Сице же ѡ҃троковица «раста҃ше и҆ крѣпла҃ше», и҆
Лк. I, 80. ꙗ҃же[6] во ѤдемѢ привязанаѧ на҃́ всѧ
‖Л. 1054 в. соупротивнаѧ клатва бола‖а҃ше[6].

XII. Но се оу҃во, любомоу[7] Бг҃оу съборникоу[7], согласнѣ (ѥ҆лика же въ нашемь дѣтьстѣмь оумѣ крѣпость ѥ҆сть) да рѣ҃мь къ Дв҃ѣ: «роу҃йсѧ», не тъ҃ самъ съвершенѣ хвалѧще праз҃никъ, но свою немощъ оу҃вѣщавающе, ѥ҆лико помощно, поне и҆ любо Бг҃оу, ѥ҆же чресъ сѝлоу. Преминоу во всю мысль ѥ҆дина дв҃ца оу҃вѣдѣна, и҆ ꙗ҃вѣ виновноѥ҆: кто во двою роди и҆ли рожьши цѣло дв҃ьство соблюде; на[8] ты ѥ҆дина, ꙗ҃же нейскоусно҃ѣ ѻ҃бразно҃ѣ нѧмь Бога рожѣши, пребогатаѧ дв҃о.

XIII. Радоуйсѧ, ꙗ҃же во Ѥдемѣ нас҃ъ см҃ртоносимыѧ и҆ дш҃еслѣпотьнымь брашномь ѡ҃бнажены слаа҃вною и҆ нерокотвореною ѡ҃дежєю, на твои҃ во ст҃ыи҃ ст҃ѧ вхо҃ днѣ҃ багрѧновн҃ѣнною ѡ҃дежєю,—сирѣчь бг҃оприсно҃ѣнныѣ ѡ҃ставленїемь грѣха,—ѡ҃дѣвъши, о҃ставленїе паденїа҃ гноусныѣ нѧмъ ѡ҃ Бг҃а данаѧ, Бж҃їа невѣ҃сто! раӯйсѧ, ꙗ҃же начинанїемь дн҃ь чт҃наа҃го и҆ свѣтлаа҃го твоѥго входа сънемь весь пр҃рчь совокѫплающи, моусичьскыими ꙗкы а҃рганы, и҆ли доброгласными коумбалы, бг҃огласнымь кльчьтанїемь воз҃держающѣ҃, въ добрѣ веселїи оу҃вѣтнѣ ликоующѣ҃!

XIV. Ра҃йсѧ, ꙗ҃же стоупанїемь оу҃ченыимь попрабши злоу ми наставника бывша на прѣстѫпленїе,—лоукавонравнаа҃го и҆ ненавидѧщаа҃го добра дїавола змїа,—и п҃ѡимши ш҃ѣшее с тобою плазивое ꙗ҃вльшеѥ҆сѧ тлѣнное соущеѥ҆ на безвещьноѥ҆ и҆ ст҃ое вѣчьное па҃кыжили‖ще! Радѫйсѧ, ‖Л. 1054 г.
ꙗ҃же свѣтлостию своѥго ѥ҆хода «соущимь Мѳ. IV, 16.
въ стѣни см҃ртнѣмь» и҆ глоубинѣ немощнѣи҆ свѣтилѣ[9] дн҃ь вѣ҃лїа и҆ радости просвѣтивши: и҆ мрака разорєнїа[10] и҆звѣщающи богодатьноую тобою бы҃ти[10], пречюднаѧ! Ра҃йсѧ, ѣ҃ разоумноую и҆ бж҃твеноую росоу҃ намь поущающи, свѣтлыи ѡ҃блаче, ꙗ҃же во ст҃аа ст҃ыхъ входа҃ «сѣ- Лк. I, 79.
дѧщимъ въ стѣни см҃ртнѣи» всюдѣ

---

[1] Надо мура [2] Сравнит. съ греч. пропускъ. [3] καταραχθέντας,—погубленныхъ (дьяволомъ). [4] ἐσιτίζετο. [5—5] δι' ἐκβάσεως. [6—6] καὶ ἡ τῆς ἐν Ἐδὲμ ἡμῖν δεδομένης (при переводѣ читано за δεδε...) κατάρας ἅπασα ἐναντιότης ἠσθένει—и всякое противодѣйствіе въ Едемѣ данной намъ клятвы ослабѣвало. [7—7] φίλῃ Θεῷ πανήγυρις—(обращеніе). [8]=но. [9]=свѣтлѣ, τηλαυγῶς. [10—10] (ζόφου) διάλυσιν ἐπιμαρτυρουμένη θεοβράβευτον διὰ σοῦ γενήσεσθαι—свидѣтельствующая, что чрезъ тебя совершится богоучрежденное разрушеніе тьмы.

сі́ающаа́го сл҃нца и҃споустивши: и҃сточникъ вг҃оврящїи и҆ ѿ него҆ мѣдныа[1] рѣкы[1], призрачноую и҆ свѣтловидноую правовѣрїа҆ водꙋ и҃спꙋщающа, вещь[2] кривовѣрьноую ѿхоужа҃ють[3].

XVII. Ра҃уисѧ, и҃ѧ҆ своимъ рожениемъ неплодства оу҆зы разрѣшьши и҆ оу҆каранїе вездѣтьства развѣ҃ѣши, и҆ законноую клатвꙋ погрꙋзи҃ѣши, и҆ бл҃ти нача́ло принесъши!

XVIII. Радꙋи́сѧ, ѿбрадованнаа҆ Ми҃рїе, и҃же сты҃ѣ сты҃ѣиши и҆ нб҃ъ ширши, и҆ херовима вышьши, и҆ серафима чт҃нѣйши, и҆ па́че всеа҆ тварй честнѣиши, и҃ѧ҆ вѣрны҃ѣ лоучевидным҃ъ ти приходо҆ мт҃ь возмꙋщи, разоумнаа́го потопа и҃збавника—спасеное намъ ѿтиши҃е бл҃говѣствꙋю́щи! славнаа҆ голоубица, Пел. LXVII, 14. е҃и҃а́же «крилѣ посребренѣ и҆ межоукрилїе блещащемь злато҆», Пр҃тыимь и҆ Свѣтящимъ ѿсвѣщае҃мѣ Дх҃омъ! всѧ злата рꙋчьница, сла҃ѣшюю дш҃ь на́шихъ сла́дость,—сирѣчь Хр҃а, и҃стиннꙋю манноу,—и҃мѣющи!

XIX. Нз҃, ѿ пр҃тваа҆ и҆ прехвалнаа҆ и҆ всѣхъ тварїи болеѣ возложе҃нїе[4], недѣланаа҆ земле, ‖ Л. 1055 а. неоранаѧ ролїе, доброраже҃наа҆ виничи́но, ча́ше радостнаа҆, и҃сто́чниче кыпѧи́, дво҆ ражающїа, и҆ бес посагла҆ мт҃и, и҆ чистоты сосꙋде, и҆ сла́вьное сокрашенїе! мт҃вами (и҃же ѿ тебе безо ѻц҃а) и҆ Сн҃а же и҆ Бг҃а, всѣхъ Творца, добропр҃ѣтными, лѣпомат҃ернїими, цр҃ковнаго доброчинїа правленїа строящи, въ безволное҃ ѡ҆тишиѣ (сирѣчь въ нетопящее҃ ѿ напа́сти кривовѣрьства же и҆ блазновъ) оу҆пра́ви! Чиститель—правдꙋю и҆ добросла́внаа҆ и бесприрочноу чистыа҆ вѣ҆ры свѣтельствы[5] свѣтлѣ ѻдежи҃! Па́че всего шара [сѧ́мь][6] багровиднаа́го и҆ златаа́го и҆ли бисера, многоцѣ҃наа́го камене, оу҆вѧсло тѧ и҆ ѡдежꙋ и҆ своемꙋ цр҃твоу неоу҆крадомаа҆ оу҆тварь, правовѣрными цр҃емь пр҃ѣимшемь, въ мирѣ, добростатии строящи,—поганыа҆ стра́ны, и҃ѧ҆же ѿ тебе и҆ йже тебе Бг҃а[7] хоулящаа҆ злохытрѣ, по҆ сихъ ногама полагающи, повини! Твои҃хъ помощехъ ѿпирающамсѧ вол҆ въ ча́съ ратныи с тѣми ѿмьсти: гра́дъ сѣ҆ твои, дрѣжащїи тѧ а҆ки столпъ и҆ коренїе, побѣдными знамены вѣ҃нчающи, кр҃постию пол҃савши, сохрани! бг҃овселенаа́го страха добролѣпїе соблюдающи, присно твоа҆ хвальца ѿ всеа҆ напа́сти и҆ дш҃ьныа҆ болѣзни сохрани! плѣнными же возвращенїе подажь, странными и҆ бе-застꙋпа сꙋщїимь оу҆вѣ҃тъ ѧ҆ви́сѧ! И҆ всеи҆ же оу҆твари[8] застꙋпьнꙋю ти роукоу подаждь, ‖ да радостїю же и҆ веселиѣ́мь, и҆ галенїемъ, твоа҆ соборни́кы, съ нынѣшьнииимъ намь праз҃нꙋющиимъ свѣтлыимъ праз҃никомъ, и҃зводимь ѿ Хр҃а І҃с҃а, Гд҃а нашемъ, съ Нимъ же Ѻц҃ꙋ, и҆ Прест҃омꙋ и҆ Животворя́щемоу Дх҃ꙋ Є҃го, нын҃ѣ и҆ прѝсно и҆ въ вѣ҃кы вѣ҃комь. А҃ми́нь. ‖ Л. 1055 б.

Геѡ́ргїа ѣ҃рха похвала[9] Пр҃тыа Бц҃а нашеа Бц҃а, є҃гда вдана бы҃ въ цр҃квь, три лѣ҃тъ сꙋщи, родителема своима. ѿ, бл҃гослови!

Добра на́мъ ви́нъ[10] начала[10] пришѣ҃шее҃ торжество показаѣ҃ть: добры вхожа҃ниа стеѕа оу҆готова, добры вхожа҃ниа степени по҆ложи, нын҃ѣ къ себѣ҃ слово въ҃зводя́щи. Тѣ҃мь превысоко то возведши, на высотоу похва́лъ возводи҃ бл҃гатїю: и҆ ѿ степений степени и҃зъ-

[1]—[1] теперь: θεωγνωσίας ποταμοί—богопознанія рѣки. [2] теперь ὕλην—толпу (при переводѣ читано за ὕλην). [3] сравнит. съ греч. пропускъ раздѣловъ 15, 16 и первой половины 17-го. [4] ἀνάθημα. [5] ἀγαλλιάσει—веселіемъ. [6] въ греч. нѣтъ. [7] надо поставить послѣ предыдущаго тебе. [8] κόσμῳ. [9] Принадлежитъ Георгію Никомидійскому. На греч. у MPSG, t. C, coll. 1420—40, съ надписаніемъ: λόγος εἰς τὰ εἰσόδια τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. [10]—[10] ὑποθέσεων ἀρχάς.

мѣющи[1], ѿ слáвы въ слáвоу прѣносить похвалоу. Но понеже совъзнестися томоу недомыслено вещьми,—йво[2] ни ѩко помышлѧется[2],—кратко прѣшѣ глоубинѫ, темно на высотоу вины ѿложáется. Веди[3] оубо[3] й мы, с тѣмь потрѫжьшалася[4], телесное оутѧженїе ѿложьше,—оума криломь совознесемься торжествомь: й въноутрь въместитися незаходимый всечтѣнѣй ведоми[5], оуспѣшно сослѣдоуимый, й, внѣшнѧ лѣности себе ѿлоучьше, прочее слова превѣрїи възидемь.

Ни сице цвѣтовъ доброта внѣ прѣтѣкающимъ любезно въноутрь оустрамѣ нахожденїе, ѩкоже блгооуханїа[6] двы рай рачителенъ хотящимь въхо постáвлѧеть. Йво цвѣтное мѣсто сѐ, й ||Л. 1055 в. цвѣтъ ѩко[7] блгооуханїа[7],|| й различный, й нетлѣнїа[8] жноущимь питаѧ[8]. Не[9] вѣщьнїими (sic) цвѣта цвѣты оудо оубадающю имѫть красоту[9], нъ, блгодати пѫщаѧ блгоюханїе, обонѧеть[10] чювьство, й оумъ к себѣ[11] сладкыимь слышащихъ наслаждѧеть[11]. На ѿнъ оубо сытость чювьство прїемлѧ, послѣди ѩблющихся не такоже красоту прїемлеть: на сихъ же постигшихъ оубо блгоюханїе пребы, ѿшѣшй же бльши похоть быѧеть: й ѡнамо оубо видѣнїе съоубадающее имáть лѣтомь доброту, сдѣ же блголѣпїе вѣчноующее приноси́ть дши наслажденїе. Ти ѩко въ цр҃ьскаѧ прѣдьвратїа востоупáти полоучьшей въноутренее сътвореніе вънѣшнїимь сказаю́ть[12], й йхже чювьствомь не разсоудíша, чюдящеся[13] оумомъ превосходящаѧ[13],—тожде й прѣвратїи похвалъ събываѧся показаѣтся. Надо всѣми оубо, ѩкоже мню, не въсоуе же надъ сими йзволится. На высотоу же повѣсишася[14] начáла[14], свѣт[и]ло же ѿ тѣхъ вин въноутрь оукрашеніе ѩблѧеть, болша имоущи славою й доброто различнющаѧ приданіа.

Прѣлежить оубо намь мало возвести въ вход ѡко й сокрывлѣмоую[15], ѩкоже сила, оузрѣти блголѣпїе[16], ащеѧ всѧ свѣтлости сказати недомыслено. Принеси[17] оубо[17] вънидемь словомь на вноутрьнее, роукоюводящ[18] на цр҃тво имоуще е[18]. Но вижоу нѣ свѣтомь вещисльныимь торьжество ||облистаемо, ||Л. 1055 г. й просвѣщаѧся[19] разоумомь, й йграти ми приходить, й вельми мьчьщоу[20] нѣ сотворѧемаѧ, ѧггли же ликоующа разоумѣа, й страна всѧ, й[21] доброоутворенїа достойнаѧ[21]. Сде мнится том на средѫ хвалимыѧ блгть ѿбьхожати, й весь йсполнити вселїа събóръ, дара нескоудно подаваюшоу. Тѣмь тѣхъ надежею пристоупивше, съвнидемь вси, долъжное ѿдавъ кожо: глй—словесѧ, слоухъ—разоумно послоушаѧ, слоужаѧ—йсполненїе, й все, емуже потребы простренїе, къ

---

[1] мѣсто въ У С отмѣчено крестикомъ; надо: ...нѧ..., ἀμείβουσα. [2]—[2] καὶ γὰρ οὐδὲ οἷον τε—да и невозможно. [3]—[3] ἄγε οὖν. [4] надо:...шеся, συγχάμνοντες. [5]...мѣ У. [6] εὐώδης—благоуханный. [7]—[7] εὐωδέστατος. [8]—[8] καὶ ἀφθαρσίαν τοῖς δρεπομένοις προξενεῖ—и собирающимъ безсмертіе даруетъ. [9]—[9] οὐ γὰρ ἐαρινοῖς ἐπικομῶν ἄνθεσιν, εὐμάραντον ἔχουσι τῆς ὥρας τὴν τέρψιν—не вешними красуясь цвѣтами, имѣющими скоротечную и временную пріятность. [10] μυρίζει—напаяетъ благовоніями. [11]—[11] πρὸς ἑαυτὸν τῷ ἡδίστῳ τῶν ἀκουσμάτων καταθέλγει—увлекаетъ къ себѣ сладчайшимъ изъ разсказовъ. [12] καταστοχάζονται—отгадываютъ. [13]—[13] τεκμαίρονται τῷ νῷ καὶ ὑπεραίρονται—опредѣляютъ умомъ и возвышаютъ. [14]—[14] ἐξῆρται τὰ προοίμια—воспарило предисловіе. [15] τὴν κρυπτομένην. [16] εὐπρέπειαν. [17]—[17] φέρε δή. [18]—[18] χειραγωγὸν προάγουσαν αὐτὴν τὴν βασιλίδα κατέχοντες—имѣя руководительницей саму царицу, впереди идущую. [19] надо: ...кѧ, καταλάμπομαι. [20] въ С. отмѣчено крестикомъ; φαντάζομαι. [21]—[21] καὶ τῆς οὐρανῶν εὐταξίας καὶ εὐκοσμίας ἄξια—(и вижу все) достойное благоустроенія и благоукрашенія небесъ.

вход҃ да повелѣваѣтъ. Да пр҃ѣходя́тъ оу҃бо слѡвеса, прочаѧ̀ къ себѣ събираю́ще.

Оу҃же бо йже дв҃цю рожьшаѧ̀[1] к[2] новомоу къ двереме[2] ѭ приведоша, а҃гг҃ло҃ ѡ҃кр҃тъ дары[3] приносѧщимь[3] и̇ всѣмь премі́рьнымъ силаѧ̀ срадв҃ю́щемсѧ. А҃ще бо и̇ неизреченнаго не вѣдмаѣхоу таины ѡ҃браза, но, а҃ко раби, Владычни[4] повелѣнием҃ тоѧ̀ входомь слоужаа́хоу. И̇ перв҃ѣе оу҃бо, разоумѣваѣхоуть ѭ, видя́ще съсоудъ честенъ добродѣтелїи соу҃щь, о҃бразы же и̇ пречт҃ыѧ̀ чистоты носѧщь, и̇ тѣ́ло вышеродно[5] страсти ни примѣшенїа и̇моу́щоу: посеми́же, не непокоря́щесѧ повелѣнїю, слоужбоу и̇сполнѧ́хоу. Тогда́ оу҃бо свѣща свѣтлыѧ̀ вх҃о҃ просвѣщаа́хоу, и̇ всѧ, и҃же[6] цр҃кви недостачьно вѣ[6], на веселїе оу҃кланѧ́шесѧ, тѣ҃[7], реко́у, безъдшьнымъ со а҃гг҃лы радоую́щемсѧ. Тѣ҃ и̇ нн҃ѣ[8] сликова́ти съ тѣ́ми
‖Л. 1056 а. выва́ѣтъ: вели́кь же, и҃ко ‖ пришѣ́шь тогда́, гл҃а҃ и̇зре́щи и̇ възопи́ти къ цр҃кви: вх҃о҃ть оу҃же бо! и̇ подобнѣ речетсѧ: рашири[9] дворъ, гл҃ющоу, на пр҃іа́тїе пространн҃ѣишаѧ̀ видимыѧ̀ и̇ невидимыѧ̀ твари и҃вльшаѧ́сѧ, въ нейже, въмѣститель невъмѣстимыи̇ бы́въ, злобноую широтоу во оу҃тѣшенїе[10] покрыѣ́ть. Въжьзи свѣщю ѣ́тлоу и̇ просвѣти входы: въздвигни превозвышено свѣтило, и҃ко сложенїе[11], и̇ оу҃прави къ себѣ вселеныю, да свѣтлыи ѡ҃блакъ оу҃зри́ть, да въ причащенїи лоу́чь тоѧ̀ боу́дет҃ь, да свѣта и̇сто́чни҃ и̇с тоѧ̀ текоущь оу҃вида́ть. Распрости вра́та своѧ̀, и̇ разымноую дверь въведи, ѭже, е҃ди́нъ Бж҃їе проше҃ Сло́во, запечатлѣнноу, и҃коже Ies. XLIV, 4.
съвѣсть, соблю́де[12] и̇ вещи оу҃бо слоужбоу и̇сполни, нетлѣнїа печатїи не разори. Оу҃вьрзи̇ запоноу, да въноутрь еѧ̀ въмѣ- Исх. XXVI,
сти́тсѧ дш҃евнаѧ̀ Слова запона, е҃же въ 31.
себѣ Бж҃тво сокрывшїа и̇ ѡ҃гнемь е҃го не ѡ҃палена плотьскаа́го соущества. Пр҃їими Д҃хомь позлащеныи̇ свѣтильни́къ, Исх XXV, 31.
е҃г҃о҃ с҃їанїе ѡ҃зара́ѣть конца, е҃ма́же[13] въжьгошасѧ дх҃овнїи и҃ дарове и̇ земленыю оу҃тварь просвѣтиша. Пр҃їими живоносноую трапезоу, на нейже пр҃ѣложенъ Исх. XXV, 23.
живота нашего хлѣбъ, весмр҃тїе[14] причащаю́щїасѧ о҃бѣдоуа̀[14]: и̇з неѧже мр҃ости ча́ша немытное и̇ чистое разоума пи́во и̇зливаю́. Оу҃краси́ «с҃тыхъ с҃таа» и̇ пре- Исх. XXX, 29.
с҃тыю скинїю воспр҃їими, въмѣстительныю Беспло ‖ тнаа́го Соущества, па҃шїи нашь ‖Л. 1056 б.
воставившоую храмины, праѡ́ща Давыда ѡ҃тцы храмъ воздвигшыю, е҃ма҃[15] ра́сла- Ам. IX, 11.
бленаѧ̀ на́ша оу҃деса[16] престоупленїе҃ къ своему҃ сочетасѧ[17] съвокоупленїю! Воспр҃їими всѣзлатыю кади́лницю, въ нейже Сло́во, Исх. XXX, 1.
плоть въжегъ, благооу҃ханїа вселеныю и̇сполни: въ нейже ѡ҃слоушанїа и̇згорѣ́ша прегрѣшенїа: и̇мже[18] нелѣпьства скверна воздоухъ и̇змѣнѧ́ѣтсѧ: е҃юже Д҃ха бл҃гоыханїе въ чл҃къ въдохнысѧ! Въведи «ков- Пс. CXXXI, 8.
чегъ с҃тына», Законодавца самого внытрь въмѣщьшоую: нб҃ноую манноу понесъшыю, потопа грѣховнаа́го е҃ство на́ше и̇збавль́шоую[19]: новааго завѣта сокрови́ще,

---

[1] Іоакимъ и Анна. [2—2] ἐπὶ τοῦ ναοῦ ταῖς θύραις—къ дверямъ храма (ναοῦ при переводѣ смѣшано съ νέου). [3—3] δορυφορούντων—простирающимъ копія (какъ было при торжественныхъ царскихъ выходахъ). [4]=и̇. [5] ἀνωκισμένον. [6—6] ὅσα τῷ ναῷ περιείληπτο—что содержалось въ храмѣ (περιείληπτο произведено при переводѣ отъ περιλείπω). [7] αὐτῶν=самѣмъ. [8] κἀμοί—и мнѣ. [9] раз... У. [10] εἰς στενώτατον, вѣроятно слав. описка вмѣсто оу҃тѣсненїе. [11] σύνθημα—символъ, [12] въ греч. здѣсь еще: εἰ γὰρ καὶ πύλης τὴν κλῆσιν ἀπείληφεν, ἀλλὰ Παρθένος τὴν χρῆσιν ἐτήρησε—если Дѣва и получила названіе вратъ, но сохранила дѣвство. [13] δι᾽ ἧς—чрезъ который (свѣтильникъ, λυχνία). [14—14] ἀμβροσίαν τοὺς μετέχοντας ἑστίασεν—насытилъ участниковъ питьемъ безсмертія. [15] δι᾽ ἧς. [16] μέλη. [17] ἡρμόσθη. [18] δι᾽ οὗ (θυμιατηρίου)—чрезъ которую, кадильницу. [19] греч. имѣетъ еще: καὶ πανωλεθρίας τὴν οἰκουμένην διὰ τοῦ τόκου ἐλευθερώσασαν—и избавившую своимъ рожденіемъ вселенную отъ конечной гибели.

Исх. XVI, 33. роу́чькоу сла́вноую: бг҃очрьтаныа скрижа-
Исх. XXXII, 16. ли, на нїже Бж҃їе Сло́во, написано па҃ слова, законнаго писмене лестьное҃ на легкое҃ Дх҃а преложи! Прииди сц҃енскоую
Чис. XVII, 8. пали́цю, ненапоеноу прозе́вшꙋ неоу́вадае́мый цве́тъ Гд҃а́: сто́ую и желанноую
Пс. LXXXIV, 12. землю, ѿ неи҃же и҃стина и пра́вда восі́а, на нейже нос҃ъ покрово҃ покрыва́емъ
Исх. III, 5. произити возбранне́тасѧ, гла́ же—помыслъ, дво҃ве́рьствомъ и невѣрие́мъ
Авв. III, 3. покрыва́емь: пресѣ́нноую гороу, на неиже по[ло]жити[1] Сло́во и҃зволи, на нейже е҃ство поклонсѧ жѣ́нїа грѣховнаа́го оу́клони́сѧ, ѿ неи҃же краіоу́голный нерꙋ-
Дан. II, 34. котвореный ѿвалсѧ камено, тѣ́ло вражїе
Псал. CXVII, 22. сокрꙋш и въ прахъ разве́ а! Прїими «пло-
Пс. LI, 10. довитꙋю масли́цю», е҃ю҆же оу҃маща҆а и҃скыпѣ
‖Л. 1056 в. масло ‖ и тва́рь оу҃ма́сти: престолъ сла́вный, цр҃ьское сѣ́данїе, на нейже Слово
Пс. CXXXI, 13. сѣ́дѧ с плотїю приде: Сио́на сѣ́аго, е҃гоже Съдѣ́тель и҃збра́, е҃гоже помышленїа[2] словомь прежде вѣ́къ оу҃гото́ва, ѿ не҃ плотьскы родисѧ, ѿ не҃ проше҃, нечьстивыа́ си́лы сокроуши. О҆выими
Пѣс. пѣс III, 7. «Соломоньскый о҆дръ», е҃гоже «е҃кр҃тъ» дары[3] приноса́ть[3] «шестьдеса́ть силнїи», бг҃одохновеннаго писанїа неложнаа пророчьствїа, власть того бо рж҃тва, и҃хже ра҃[4] возвѣ́стиша[4], послоушьствоующаа: на[5] немже Слово написано бы҃[5] и вражїю моучителноую крѣпко попра́ лъ
Иса. VI, 6—7. е҃сть си́лꙋ. Сїа[6] пр҃рчьскаа клѣща въѿ́брази, и҃же оу҃гль носащи[7], серафи́мьскы храни́ма и Дх҃омь Ст҃ы҃ї проповѣ́даема҆а.
Иса. XXIX, 11—12. Сїю[6] назнаменана҆а книга возвѣсти, е҃́же ни е҃динь же ѿ писме́нъ хытрый, разве҃ назна́мена[8] вышнаго и па́че слова соблюд-
Иса. VIII, 1. шаго. Сїю пречестный «свито́къ»...[9], на немже ненаписаное҃ Слово начертано прелестное҃ роукописанїе ра҃зра. Си е҃сть, и҃же «о҆десьнꙋю» Бг҃а «пре҃стоащи ц҃р҃ъ[10]», Пс. XLIV, 10.
и҃ бли́зь добротою и҃ свѣтлостїю, красна Пѣс. пѣс. IV, 7.
родо҃ и порока непрїатна, и҃ ѿ Ливана Пѣс. пѣс. IV, 8.
дѣ́ьства восходя́щи и мира бл҃гоюха́ющи: ѿ не҃же сладость и҃стѣкаю́щи ветхоую дрѣ́ва горесть наслади: е҃ѧ паче меда Исх. XV, 23—25.
оу҃стнѣ насладистасѧ и ꙗ҆зыкъ веселїе
и҃сто́чи, е҃и҆же «ри́зъ ѿконанїе па҃ всѣ҃» Пѣс. пѣс. I, 2; IV, 10.
земленый «а҆роматъ» бл҃гоу҃хасѧ. Сїю
вну́трь, а҆ко невѣ́стꙋ, ввѣ҃, е҃и҆ добрата несказанна и сла́ва ‖ неизреченна, е҃и҆же ‖Л. 1056 г.
о҆чию свѣтъ сл҃ньный ѿ҆тъ лоуча,
«о҆градъ[11] затвореный», въ немже бж҃тве- Пѣс. пѣс. IV, 12.
ный сѧ҃ невозѣ́лано прозве, пръвоую
древа клѧтвоу, но не и҃стовоую[12] въ житїи,
и҃с корене и҃ссоуши и в то҆м мѣ́сто бл҃вѣнїе процвѣте: ѧ҃ войстиннꙋ «и҃сточникъ назна́менаный», и҃з негоже чистыа́ воды Пѣс. пѣс. IV, 12.
и҃стѣкаютаю́ть (sic) и въселенꙋю напаю́ть, во немже мꙋтныа тины не познасѧ ѿ҆статокъ, и҃з негоже рѣка бл҃гти
и҃схода ѻ҆кр҃тъ посл҃нечнꙋю ѿ҆биходи́ть.
Воспрїими по возоухоу ходя́щии ѿ҆блакъ,
на немже «сѣдмь на ѿ҆блацѣхъ» нб҃ныихъ
е҃гу́петьскыа разори слоуженїа. Въведи Иса. XIX, 1.
во гра҃ Бж҃їи дш҃евный стремленїе[13] веселя- Пс. XLV, 4.
шиисѧ[13]: о҆сц҃енную храминоу, хра́мь славный, цр҃квь неразоримꙋю, е҃и҆же ѿ҆бразъ
и҃ сложенїе са́мь бысть. И҃стиннаго ѿ҆жида҆а ѧ҃вленїа, сїю оу҃же и҃маши: сїю вну́тр
въведь, ѿ҆стꙋпи[14] а҆ко лоучьшеѡ҆моу. О҆стани доселѣ, и҆же ѿ҆ о҆бразѣ́хъ: пр҃ѣстани,
и҆же ѿ҆ гаднїихъ (sic): доколѣ оу҃добре́шисѧ писменемь; Се бл҃гтная сїанїа: се писменное҃ въ дх҃ъ престáвисѧ. Трꙋдилсѧ е҃си,
о҆бразомь слоужа: се ѿ҆бновла҆ приходи́ть,

---

[1] κατοικῆσαι. [2] Чит. съ У: про... [3—3] δορυφοροῦσιν. [4—4] δι᾽ ὧν ἐμήνυσαν—черезъ то, что предвозвѣстили. [5—5] ἐν ᾗ (κλίνῃ) ὁ Λόγος ἀναπεσών, μετὰ σαρκὸς ἐξηγέρθη—на которомъ возлегшее Слово съ плотью пробудилось (воскресло). [6] ταύτην—разум. Богородица. [7] греч. еще: καὶ τὰ χείλη καθαίρουσα—и очищающая уста. [8] надо, согл. греч., поставить слово передъ разве҃. [9] пропущено: ἐδήλωσεν—показа. [10] βασίλισσα—царица. [11] κῆπος. [12] ὁλομανήσασαν. [13—13] τοῖς ὁρμήμασιν αὐτοῦ εἰς αἰῶνα εὐφραινομένην—веселящуюся устремленіями Его (Пс. XLV, 4). [14] παραχώρησον.

прейди оу҃бо ѿ состарѣ́вшагосѧ закона на юнѣ́юшꙋю бл҃гть Слова́! Что въ сонии̑ терпиши, събытїа ходатаѧ воспрїимаѧ; Что жртовныи̑ми кро́вьми покрапла́ешисѧ и̑ скаварами коуриш҃, повелѣ́вшемоу сїа не прїемлющю: «жертвꙋ бо», ре́ Евр. X, 5.
Слово́ ѾЦ҃ю, «приношенїа не восхотѣлъ е́си, тѣ́ло же совершил ми е́си». Прїходитъ своею̀ кровию сїа преставлѧ и̑ естьство не плотьскы̑й скверн҃ъ[1], грѣхы ѡ҃чищаѧ. При дверехъ и̑збавленїе: при вра́тѣ̀ твои̑хъ проповѣда́нїе: сїа[2] ти пре́текꙋщю съвѣ́дѣнїа[3] прежепоꙋти̑: си возвѣщены̑х ти слове́съ въ себы[4] събытїа приносѝ. Сїа[2] Ѝсаі́а возвѣсти, ре́къ: Иса. VII, 14.
«се дв҃ца въ чревѣ̀ прїиметъ, и̑ роди́тъ сн҃ъ, и̑ нарекоутъ и̑мѧ е́моꙋ е́мманꙋи́лъ». Сїа[2] Ѝезекїи́ль дверь Бж҃їю и̑менова: сїю Иез. XLIV, 1.
Дв҃ы «ковчегъ сты́нѧ» наре́че. Сїю ко҃пина Пс. CXXXI, 8.
Ѡ҃ѕиѝви прописаа́ше на горѣ̀, горѧщоꙋ Исх. III, 2.
и̑ неѡ҃палѧе́мꙋ. Сїю радостно восприми: притеци оу҃спѣ́шно, поклони̑ к вышшꙋ соущю всѧкоѧ̀ видимыѧ̀ и̑ невидимыѧ̀ тва́ри: ѡ҃бꙋи́ми пречистое жили́ще, въведи вноутрь нескверное[5] селенїе и̑ оу҃бииственое їоу҃дейскоѐ и̑зведи сонмище[6]. Велми на нь пр҃ръчьскаѧ вопию̀ оу҃бі́йства, зовоу́ ѧвѣ̀ кровѣ̀: что кровьми ѡ҃скверненїи́хъ калѧе́шисѧ; что скарѣ́дїѐ гордости и̑ покрывае́ши́сѧ и̑ ѧ҃рость Ѕижителевоу болма въ҃гнѣщаеши; Оу҃стави до сего ѿмыщаю̀щаа́го гнѣвь, не паче а҃рости ражи̑жи Создавьшаа́го. Ибо е́лико согрѣшивши̑й̑ множество собираѐтсѧ, толи́ко ѿмыщенїа воздаѧнїе бываѐтъ: па́че же дерзновеньны̑й̑ тагъчѣ̀ е́лми въ нестрѣпимоѐ приводи́тъ томленїе. Тоѧ[7] ти наслаѧ̑тисѧ повелѣ́ваѐ: сѝ[7] на прїатїе твое приде: сѝ слáвоꙋ твою̀ болми прїа́тъ, и̑бо конець вѣщїи наслѣ́дова. Иже ѡ҃бразы а҃вламаше[8], сѝ сѣбытїа си показа́. Е҃лма сѣнь тѣ́лесны̑й[9] и̑ гадание и̑стинно́е[10] и̑ слово вѣщи и̑ ѡ҃бразъ винна́го[11] меншеѐ[12] ѿносмъ[12]: тольма ты̑ тоѧ̀ требоꙋе́ши свѣтлости. Ты̑ оу҃бо ѿ е́дино́го своего́ ѧ҃зы́ка чт҃ъ воспрїе́млеши, сѝ же ѿ всеѧ̀ тва́ри пречт҃ноꙋю слáвꙋ воспрїе́млѐ. И̑ ты̑ оу҃бо, Бж҃їе о҃сѣнение о҃ставлѧ̀[13] и̑мѣ́ла, не по малѣ̀ тоа[14] ѿпꙋщенїе́[14] о҃ставленъ бꙋдеши: сѝ же, Слова соущественно въселенне́ се воспринимши, неразорно во вѣ́кы превывае́, тоѧ̀ слáвы не ѡ҃бнажаю̀щисѧ. Прейди оу҃бо ѿсꙋдꙋ, ѿстоупаѧ̀[15] лоучьшими[15]: ни хотѧ́щоꙋ бо, пребы́вати ти о҃станетсѧ, слоугамь винны̑й ти ѿшествїа бываю̀щемь. Сїа ми къ цр҃кви не непо҃бно речено е҃, вѣ́рное[16] и̑моущемꙋ ѿ нн҃ѣ видимы̑й̑: ѧ҃же неоутомлено[17] мыню слы̑шащаѧ̀[18] прїима́ти, въ моукы мѣ́сто вѣщи и̑скоꙋшаю̀ще.

Понеже оу҃бо вноутрь[19] въведено бы́сть небесъ пространнѣ́йшее селенїе, о҃бра́зъ своего́ разорения цр҃квныѧ̀ о҃бычаѧ̀ сїа[20] ѧ҃вїе ви́дѧ́хоꙋ: слáвꙋ оу҃бо, ѡ҃собь[21] къ нен҃ѣ притѣкаю̀щоꙋ, сїю оу҃бо вънноꙋ сама ѡ҃бнажаѐмаѧ разоумѣ́ваа́хоу. Тогда̀ сщ҃еньство сотворѧ̀ѧ̑ Захарїа, пророчьскы̑й̑ даро҃ъ въдохновенъ бы́вь, р҃ѧ̑йсѧ[22] оу҃бо къ[22] дѣ́ческомꙋ пришествию̀: смотрѧ́ше дш҃а недомысленꙋю[23] въ женьскѣ̀ сокрываѐмоꙋю: страннѧ̀ е҃стьства чт҃оꙋю разоумѣ́ваа́ше, знаменїа ѧ҃ще сѝѧ[20], ꙗко кожо̀, ѡ҃блежаа́ше. Обычаи бо ен҃ѣ бѣ̀

[1] доб. съ греч. ἀλλά—но. [2] ταύτην—сію (Богоматерь). [3] τοῦ μυστηρίου. [4] чит. себѣ, ἐν ἑαυτῇ. [5]...рне... У. [6] σύστημα. [7] αὕτη—она (Богоматерь). [8] ὑπέφαινες—ты тайно показалъ. [9] σώματος—тѣла. [10] ἀληθείας—истины. [11] πρωτοτύπου—первообраза. [12—12] τὸ ἔλαττον ἀποφέρονται—(насколько) почитаются меньшими (тѣнь сравнительно съ тѣломъ, гаданіе съ истиной...) [13] διαλιμπάνουσαν (ἐπισκίασιν)—временное, скоропреходящее. [14—14] τῇ ταύτης ἀφέσει—съ оставленіемъ его (осѣненія). [15—15] ὑποχωρῶν τοῖς κρείττοσιν—уступая высшему. [16] τὸν πιστόν—увѣреніе. [17] ἀβασανίστως—безъ испытанія. [18] τοὺς ἀκούοντας. [19] ναοῦ—храма, доб. греч. [20] ταύτην—т.-е. Богоматерь. [21] αὐτομάτως. [22] ἥσθη μὲν πρός—былъ обрадованъ. [23] κάλλος—красоту, доб. съ греч.

Л. 1057 б.

Л. 1057 в.

несказаненъ и житїе добродѣтелми оу̑правлѧющи. Тѣ̑[1], по всегѫ восхожденїи возрасти[1], дх҃овнїи ею̑ простирахоусѧ дарове: со а҃гглы̑ бесѣдѹ̑ѣ̑ и бж҃ественый а҃вленїи не[2] причащаѧшесѧ.

Сеи̑ оу̑бо по ѡ̑бычаю̑ въ незаходимый̑ живоущи, видѧше Захарїа страннѣ нѣкоего бесѣдоующа и пи́щю подаю̑ща,—а҃ггла̑ м҃вля́сѧ,—разоумѡ̑ оу̑дивлѧ́шесѧ и таковаѧ помышлѧ́ше. «Что се видимое, странно ꙗ̑ко войстинноу и сде соущаго о҃бычаѧ̑ шоужде̑; а҃ггльскыи̑ м҃вля́ющийсѧ о҃бра́, и ко ѡ̑троковицы бесѣдоуетъ: бесплотныи̑ зрако̑ тѣлесе̑ пи́щѹ приносѝ, и бесплотное̑ соуществo плотьскоую̑ честь[3] женѣ подае̑; а҃ггльстїи зде приходи жерце̑ е҃дине̑ прихожа̑ти ѡ̑быко́ша, повелѣнїа ра̑[4] нежели ѡ҃гнанїа сѣдѣ̀нны̑ (и тѣмь не многажы̑ м҃вля́ющимсѧ): женѣ же неѡ̑бычный̑ всѧко бы̑ нѣ̑ видимаго пришествїе, и се чресъ возрастъ сѵ̑щи и лѣто̑ младѣющи. Ѧ҃ще оу̑бо съпражены̑ моужь и пре̑лежащїа̀ соущи, неплодства же недѹгомъ дѣтотворенїа затвори́сѧ, дарованїи и молбами рожаница ѩ҃скаа́ше прїа́ти,—к семоу́ же житїа[4] сло́во бы̑: ѩ҃мѣла бы оу̑бо видимое̑ смотренїемь разрѣше́нїе, и се всѧ́ко а҃нн̑ѣ̑ соключисѧ, не присно же иже в на̑ м҃влѣ̑тсѧ. Нынѣ̑ же сѝ оу̑бо свободь дв҃ы прихожденїе, ча́сто же ѩ҃вля́ющагосѧ прихо̑ бываѣ̑тъ. Чесо ра́ди се болшее̑ мнѣ чю́до и стра́хъ спадаѣ̑та: двовѣ́рїа же ѡ҃ таи̑нѣмы́ гнѣздѧ́сѧ. Что оу̑бо се е̑сть; что возвѣщаѧ̀ приде а҃ггл҃ъ; каѧ̀ приносимаѧ̀ пи́ща; ѡ҃ кыихъ хранилъ и и҃знесена бы́ста; кто сїа оу̑строивыи̑; каѧ̀ роука то̑[5] ѵ҃хѣ̑ сотворѝши; а҃ггломь плотьскыими ноужа̑ми подовное оу̑стра́ти нѣ̑сть. Ѩ҃ще бо множаишей тѣ́ми воспитани́ бѣ́ша, но готови[6] ꙗ̑же ѡ пи́щи прооу̑готови́ша, и пло́тїю бесплотнїи точноработный̑[7] послоужи́ша. Ѩ҃бо доволно[8] вѣ̑, Повелѣ̑вающаго силою, Данїилоу послоуживыи а҃ггл҃ъ не и҃нѣмь, собою же, повелѣнїе и҃сполнити, но ѩ҃ввакоума на ходатаи́нство[9] прїа́тъ, да не ѡ̑бычаѧ̀ шоужее̑ и ви́дѣнїа па́че[11] тажести[10], и ко оу̑строенїю пи́ща а҃ггломь неѡ̑бычное же, питаемаго оу̑диви́тъ. И ѩ҃же Ѩ҃лїи слоужаи̑ вра́нъ не собою мѣ̑сто, а҃ггломъ же, е҃[11] наоу̑чаемь бываа́ше: и приносимому, мню, не ѡ҃йнѹдоу, нъ ѡ҃ оу̑добъ и҃моу́щихъ хранилищь, ловъ и҃ма́ше: не ꙗ̑ко ѡ҃собноую[12] немогоущю Повелѣ̑вающоу пре̑ставити (како бо, е҃го́же сло́во̑ вса и҃зведошасѧ;), но подобно потребою слоужьбоу подаю̑щоу. И тамо оу̑бо си́це смотренїе бы́сть, сде же посредѣ̑[13] а҃ггла къ дѣ̑ пришествїе̑ бываѣ̑тъ. И вещь—неизреченныхъ, помыслы не повинѹ́ѧ̑сѧ: о҃троковица таковый̑ ‖получи дарованиѝ, ꙗ̑ко бесплотныимъ ‖Л. 1058 а. тоа̀ покарати́сѧ служѣ̑. Что и҃ли[14] коли́ко[14] дарованїи преоу̑множенїе; что та́ково по достоинию̀ дв҃а сѣдѣ̑ла; ꙗ̑ко оу̑бо чистотою̀ прейде рожены̑а всѧ ро́ды, вѣ̑дѣ̑ оу̑вѣ́рившсѧ вещьми: знаменїе ꙗ̑вѣ̑ ѡ̑бычаѝ конець приимь. Но толицѣ̑хъ получи́ти бл҃гъ чтѡ оу̑бо боудеть ви́на; толикыихъ бл҃годѣ̑анийхъ ходатаи на́мъ дв҃а ꙗ̑ви́тсѧ, и҃ми́же къ себѣ̑ приемлеть Бж҃ественое̑. Е҃да оу̑бо не пророчьскыихъ ли[15] събытїа и҃сполнатсѧ[16]; е҃да ненадежны̑ ли конець събываѣ̑тсѧ[16]; е҃[г]да хотаи̑ на и҃справленїе ли[17] рода прити ѡ҃ тоа наше

I Цар. I, 7—17.

Дан. XIV, 34.

III Цар. XVII, 6.

[1]—[1] Διὸ ταῖς καθεκάστην ἐναναβάσεσι τῆς ἡλικίας—поэтому, съ ежедневнымъ подъемомъ возраста. [2] добавить еще: не, οὐχ ἡμοίρει. [3] греч. τι ὁρώμενον—нѣчто зримое. [4] τῆς διατριβῆς—настоящаго разсужденія. [5] тѵ̑ У, ταύτην. [6] τὰ ἐπιτήδεια—запасы. [7] ὁμοδούλοις. [8] ἱκανός (ἦν)—способенъ (былъ). [9] (εἰς τὴν) μεσιτείαν. [10]—[10] τὸ ὑπέρογκον—чрезвычайность. [11] τοῦτον (τόπον ἐδιδάσκετο). [12] αὐτοσχέδιον—безъ приготовленія (пищу). [13] ἀμέσως—непосредственно. [14]—[14] ἡ (принято при переводѣ за ἤ) τοσαύτη (ὑπερβολή)—что за преизбытокъ даровъ? [15] по УС, въ Ц опискою ли. [16] ἐν ταύτῃ, въ ней (Богоматери), доб. греч. [17] надо отнести къ егда.

прїѧти[1]; ѝбо сѝ прежде҃ проповѣдасѧ таѝна, ѝ Слово̀ таковое҃ послоужившꙋ ѝщеть. Ѣда[2] не ѝна ѝзволисѧ на того слоужбоу, развѣ видимыа҆ ѡ҃троковѝца. Ѝбо недомышленꙋю въ неѝ разоумѣваа҆[3] сокрываемоу доброты чистотоу, ѝ сокровенаа́го ꙗ҃вленїе[мь][4] бж҃твенаа́го къ неи доброразоумїа[5] пр҃ставлѧе҃. Ꙗ҃ко блаженыѝ домъ Ꙗ҃илевъ, ѡ҃ негоже такое прозѧве сѣанїе! ѝ бл҃гословеныѝ корень Иса. XI, 4. Ꙗ҃ссе҃въ, ѝз негоѐже возрастьши сїи жезлъ ѝзыѝде, ꙗ҃же мѝрови спсенїе цв҃ѣносѝти хотѧщи! Ꙗ҃ко прослáвна памѧ́ть рожьшиѝхъ ѝ всѧ́кого потамо[6] блаженьства! ꙗ҃ко блаѧ́женъ а҆зъ, таковыѝ҃ насладѝвсѧ видѣнїи, таковыихъ насладивсѧ даровъ, таковоꙋю невѣ́стꙋ оу҃крашала[7] дв҃оу! Бл҃годáть во вѣ́кы принесꙋ ти, цр҃ки гн҃а, ‖ ‖Л. 1058 б. ꙗ҃ко, твоѐго слоужења ради, всѣмь правѣдным желаѐмы҃ не не полоучихъ! Дн҃ь а҆ пáче всѣ҃ жрецъ възвеличѝсѧ: днь пáче всѣ́хъ пророкъ прослáвихсѧ: ꙗ҃же бо ѡ҃ни въ стѣнехъ оу҃вѣдѣша, а҆зъ начáтькы ѝстинны вѝжоу».

Сїа Захарїи, въ правдꙋ, вѣ҃[8] размыслити[8]: страна ѝ ѣ́стьство повѣ́жаꙋща Дв҃ы разоумѣꙋща прославнаа҆: ѝбо ꙗ҃ко войстинноу вѣ́ахоу. Ѡ҃ проначалъ чюдѐсъ! ѡ҃ ѻ́бразъ оу҃дивленыѝхъ! ѡ҃ возрасти телесе, бл҃годáти простертїе превозимаꙋщоу приемлющю! ѡ҃ чистыа҆ ѡ҃ноа҆ ѝ пресвѣ́тлыа҆ дш҃а, ꙗ҃же к растоущимъ тѣ́лесе пáче ѣ́стьства показáше лихоѝмьства[9], ѝже того несовершенїе на совершенїе добродѣ́тели не возбрани, ѝже къ Бг҃оу съчетанїа[10] ѭ҃ное возрáсти не ѡ҃торжесѧ[10]! Кто видѣ́, кто слы́ша таковое҃ возношенїе тѣ́лоу, въ сг҃ыѝ҃ пребывающоу ѝ ѡ҃ а҆гг҃ла дары приноси́моу[11] ѝ Пречт҃оꙋю пѝщꙋ воспринмлющоу[12]; дш҃а оу҃бо, ѡ҃бщение҃ Бесплотнаго а҆ще ѝ на крак бестрастїа҆ ѝзы́дꙋть, ѣ́дѣа҆ а҆гг҃льскыа҆ пѝща насладѧтсѧ, неже[13] пѝща а҆гг҃льскыа҆—безгрѣ́шное слóво Писáнїе назнаменоу́ѣть: сдѣ́ же плотьстѣи роуцѣ́ невременноую пѝщю приемлета, ѝ тѣ́ма дш҃а нескверненое҃ насыщаѐтсѧ дарованїи. О҆ чистоты множе҃ство! Ѡ҃ по во҃зрасти[14] восхоженїе, ꙗ҃коже[15] лѣ́ствицю чистоты на высотоу небесныѝ҃ постáви, ѣ́юже Слóво, странныѝмь сошествиѐмь, к нáмь сни́де, ѣ́ѧже[16] долѣ́ лежащи ‖ ѝ ѥ́стьства троупъ на небеснаа҆ вшелъ[17] ‖Л. 1058 в. ѐси[17]!

Тыѝ же, странноѐ жилѝще въ цр҃кви дв҃ца слы́ша, ѡ҃ семь не двоѹ́мꙋдрьствоуи, не помыслóмь пáче оу҃ма ѝспытавай, не сказанїемь несказаныѝхъ подлагай. Видѝши ли странноѐ пономбленїа ѐстьства ѝ ѡ҃ томь ли двоѹ́мꙋдрьствоуѐши; видиши ли Того самого Слóва Бж҃їа, неизреченно в тоа҆ вселшасѧ бока, ѝ ѡ҃ бесплотнѣ́ѝ пѝщи, а҆ще[18] ѝ не тако ѝмꙋща[18], рзньствоуѐть[19] (sic); видиши ли Ѡ҃чьскаго[20] совѣ́та[20] Дх҃а в неѝ҃ ѳсенившаа҆[21] сѝлы[21] ѝ ѡ҃ слоужѣ́ а҆гг҃лъ недоо҃умѣ́ѐши ли; ничесѡ҃ Дв҃ы двоѹ́мꙋдрно: ничтоже тоа҆ не подобно величьство. Всѧ́ ѝстиною ѝзвѣ́тое[22] прия́тъ.

Подоба́ше бо бж҃твеномоу вселенню҃ такыѝми восхожени҃ѝ возрасти: подоба́ше нескверненѣ҆ а҆гници такыѝ҃ пиромь

---

[1] ἀναλήψεται—пріиметъ. [2] ἄρα ὄντως. [3] κατανοῶ—разумѣваю. [4] φανέρωσιν. [5] ἡ τοῦ Θεοῦ πρὸς ταύτην εὔνοια—благоволеніе Божіе къ ней [6] ἐπέκεινα, въ У мѣсто отмѣчено крестикомъ. [7] νυμφοστολῶν. [8—8] ἦν διανοεῖσθαι. [9] πλεονεκτήματα—богатства. [10—10] (πρὸς Θεὸν) συνάφειαν, τῷ νέῳ τῆς ἡλικίας, οὐ διεκόπη—не была отлучена отъ сочетанія съ Богомъ по молодости возраста (τῷ νέῳ при переводѣ принято за τὸ νέον?) [11] δυρυφορουμένου. [12]...мающоу У. [13] εἴπερ. [14] μεθηλικιώσεως. [15] οἵαν—какую. [16] Чит. какъ выше, ѥюже. [17—17] ἀνέδραμε. [18—18] ἑτέρως ἐχούσης τροφῆς. [19] надо:...шь, διαφέρῃ; въ УС мѣсто съ крестикомъ. [20—20] τῇ πατρῴᾳ βουλῇ—по Отческому рѣшенію. [21—21] теперь ἐπισκίασιν—осѣненіе. [22] τὸ βέβαιον.

возвеселитисѧ. Подобаѧше не въ сѵ̑таѧ сѵ̑тыѧ̑ храма, нѣ̑ на нб̑съ нб̑са, первою возрастїю воспитанѣ быти, пространнѣишоую тѣ̑ ѭбльшꙋсѧ и чистотою ѩзминꙋвшоу. Подобаѧше не ѿ є̑диного точию а҃гг҃ла тѡ̑ слоужимѣ быти, нъ ѿ темь тмами ѡ̑кр̑тъ дары приноси́ти[1]. Ибо є̑гоже ѡ̑ни видѣ́ти не могоу́ть, па́че є̑стьства та во чрево въмѣсти:

Пс. CIII, 2. «одѣ́ющагосѧ свѣ́томъ, ѩко и ри́зою»

Иса. XL, 12. въ свои́хъ о̑прата ѭдр̑ѣ: одержащаѧго дланїю всѧческаѧ на роукꙋ оу̑стербьша[2] сдержа. Кто, си разоумѣ́вал, не вельми

‖Л. 1058 г. ѿ своемь помещеть[3] є̑стьствѣ; ‖ кто не си́хъ ра҃ на высотоу разоумь воздвигне́ть и всѣ̑ себе превыша́ша вознепщоу́еть[4]; ибо па́че[5] тѧгости[5] вещь и чистоты всѧкоѧ потамо. Разоумѣи бо, на колико взѧ́шасѧ на́ша, равно прїимша съмирениемь восхожен̈їе. Па́дше вѣ̑хомь престоупленїемь, недостойни Создавшаѧго промышленїа быхомь, ничьсоже на ѿ̑вѣ́тъ лести ѿ̑бр̑ѣтающе. Лежаще[6] є̑стьство по̑ паденїемь, подобаѧше[7] возведенїю[8]: полоучи, не и҃мѣмь, Тѣм же Сотвори́вшимь же. И воскр̑ѣшенїе—страно, не повелѣниемь, по древленомоу содѣтельствоу, но смотренїемь, по своемоу чѧколюбьствоу.

Не а҃гг҃лѡмь, є̑ ѿ̑ воскр̑ѣнни, повиноу[9], но̑ Себе[10], є̑же[11] ѿ̑ сошествии[11], попоусти: и не точию и҃спрáви, но и воспрїа́тъ, и ѡ̑ста́тъчное[12] на ѻ̑́чьст̑ѣмь пр̑тѣ̑ по-

Евр. VIII, 1. сáди. Что къ неизреченномоу семоу чѧколюбїю разоумѣю; кыими словесы бесчисленое[13] съшествїе похвалю; кыими похвалами Дв̑ѣ, и҃х же[14] ра҃ коупьство-

ва сѧ, восхвалю, є̑ю̀же паденїе возведено бы̑; ѩкѡ̀ чт̑ѣ равномѣ́рьна чистоты ей и҃ви́тсѧ, є̑и҃же Содѣтель рачитель свои храмь ѿ̑ тогѡ̀ сѣ̑залъ є̑сть, є̑и҃ вселенїа не ѡ̑речесѧ, въ нейже ѡ̑́чьскоѥ̀ и҃сполни хотѣ̑нїе, на нейже Прѣ̑стыи почи́лъ є̑сть Дх̑ъ; ѩкѡ̀ слава по достоа́нїю и҃ви́тсѧ тогѡ̀, є̑и҃же превольшоу славоу, разѣ̑ѣ себе, Снижитель показа; ѿ̑ чьсти всѧкоѧ̀ пр̑тно̀ѥ ‖ дарованїе! о̀ красное[15] преоукра- ‖Л. 1059 а.

шеное оу̑крашенїе! ѡ̑ Бц̑е, добрыихъ превели́кое оу̑добренїе! ты древнѧ́го нашего бл̑городьства ѡ̑паденїе[16], па҃ слáва рожествá[17] твоего[17], и҃спрáвила є̑си. Ты̑ красотꙋ первааго ѡ̑браза помрашьшаа́госѧ на свою оу̑краси́ла[18] є̑си добротоу. Ты̑ въ печалѣ̑ болѣ̑зни праматере въ радостное рожество, р̑жтвомь своимь, претворила є̑си. Тобою рода ѡ̑селенїе къ своеи ѡ̑би́тели възи́де: тобою бесмр̑тное ра҃ наслажен̈їе воспрїахомь: тобою ѡ̑бращаю̀щагосѧ ѡ̑роужїа ѡ̑стоупленїе бы̑: тобою затворенаѧ врата, пи́ща вхѡ̑, ѡ̑вѣрзошасѧ[19]. Тобою пророчьскыѧ надежа̑ въ дѣ̑ло сѣ̑бы́шасѧ: о̀ тебѣ̑ т̑ѣ̑ рѣ̑чи конець прїа́ша: тобою воскр̑нїа̀ нашего неложныѧ ѡ̑бразы держи́: тобою нб̑наго ц̑рт̑ва полоучити надѣ̑ѥмсѧ: тѧ̀ нашего сп̑сенїа помощницю стажахо̑: тебе нашеа̀ помощи поборницю и҃ма́мъ. Тѧ нш̑е́го ѡ̑вѣ́та прѣ̑лагаѣ̑мь оу̑ста: тѧ нш̑его носи́мь сп̑сенїа похвалꙋ: тѧ хр̑тїа́ньскоѥ̀ мнѡжество твердꙋю ст̑ѣнꙋ стажа́хо̑. Тѧ вѣ̑рнїи ц̑рѥ̀ ѡ̑р̑ужїе кр̑ѣ́пко держать: тобою ра҃тна̀ѧ шатанїа сокроушаю̀ть: тобою побѣ̑дны̑ѥ ѡ̑бразъ полоучаю̀ть. Ты̑, Бц̑е, и пр̑но̀ просящии̑ не презри̑ моленїа:

---

[1] δορυφορεῖσθαι. [2] ἀνδρωθέντα—ставшаго мужемъ. [3] φαντάσαιτο. [4] сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. [5—5] ὑπέρογκον—чрезвычайная. [6] Чит. ...ше, ἔκειτο. [7] ἐδεῖτο—нуждалось. [8] ἀνωρθώσοντος—въ томъ, кто бы поднялъ. [9] ἐνεχείρισεν—вручилъ. [10] Чит. себѣ. [11—11] τὰ τῆς συγκαταβάσεως—относящееся къ снисхожденію. [12] προσληφθέν—воспринятое (т. е. σῶμα—тѣло). [13] ἄπειρον—непостижимое. [14] δι᾽ ἧς—ея же. [15] τῶν ὡραίων (при переводѣ принято за τὸ ὡραῖον) краскахъ. [16] па приписано въ С. сверхъ строки. [17—17] τῷ τόκῳ—рожденіемъ своимъ. [18] ἀπεμόρφωσας—преобразила. [19] ἐξηνέῳξαν—открыли.

подажь рукоу стражоущимь, пріимисѧ[1] погроужлающихсѧ, оустави[2] тишинѹ рати влⷭны: разори тишинѹ искушающихъ
Л. 1059 б. дхы. || Даждь подобноє прошенію, ꙗко могоущи, сѣбытіе: имѧши къ Сн҃оу, ꙗко мати, неѡ҃рочьноє дрьзновеніе: имѧши силѹ неповѣдимоу, имѧши державоу неповоримоую. Да не множество грѣховъ бесчисленааго мр҃дїа преѡ҃лѣѣть, ни дѣлъ злобы твоеѧ несказаѣмыѧ милости да не ѡ҃вергоу҃. Єлиѯы[3] бо ащє полоучить недовѣдомыѯ множество[3], оудобно раз-рѣшеніе, тебе восхотѣвши, приѣмлеть. Ничесоже твоє дръжавѣ противитсѧ, ничто҃ твоеи противоу силѣ[4] борѣтсѧ: всѧ повиноу҃тсѧ повелѣнію твоѣмоу, всѧ ѡ҃ставлаю҃ заповѣ҃ твоеѧ, всѧ работаю҃ власти твоеи. Выишьшѹ тѧ всѣ҃ тварей и ѯанїи ис тебе Рождьшїи прѣставилъ є҃, и имиже преслⷭвными в тебѣ дв҃ѣ,—извѣстноє показа. Сѝ полоученіе и бес трѹда имѧши, сѝ бес ходатаѧ створити[5] къ Зиждителеви бесѣдѹ. Веселитсѧ прошенію҃, радѣтсѧ оуслышеніе҃, не ѡ҃лагаѣ҃ на исполненіе: ибо свою мнѝ твою слⷭвоу: ти, ꙗко Сн҃ъ то[бо]ю[6] рождⷭтва, должно исполнаѣ҃ прошеніе.

На сію а҃ оуповавъ, ѡ҃ Влⷣце, бесчисленою силою твоею и чл҃колюбіѣ҃, ѡ҃ ниціѹ оустнѹ пло҃ принесо҃: недостоинъ[7] оубо внесеніе имоу҃ще[7], велико҃ изволеніе по҃-ѧвлающа. Ни[9] на нѧ[8] бо точью сила желанїа не полоучаѣ҃, но и великыѝ и
Л. 1059 в. чаанїа сего не полоучаю҃[9]. Пріими оубо, не дѣлы[10] внимающь[10], оусп҃ѣ҃[11] же пріемлющи. Пріими҃ ꙗвѣ, ꙗко влг҃олюбивыѧ соу҃щи, грѣхо҃ ѡ҃ставленіе противоу || зающь[12] и цр҃тва нб҃наго спо҃бѧщи, мл҃тивагѡ҃ Ѻц҃а и Сн҃а и Ст҃го Дха творѧщи, нн҃ѣ и пр҃но и в вѣкы вѣко҃. Ами҃[13].

В тѫи же дн҃ь пооученіе[14] на ввведеніе Ст҃ыѧ Бц҃а. Єѵ҃ліѥ. ѡ доу҃[15]

«Въ врѣмѧ ѡ҃, въставъши Маріѧ йдеЛк. I, 39—40.
в҃ городъ, съ тщаніѣмь, въ гр҃[16] Іоудовь: и вниде в домь Захарїинъ, и цѣлова Єлисаведь». Радости влг҃овѣщенїѧ пріимши Пр҃нодвшѧ и оувѣдѣвши ѡ҃ ѧг҃гла, ꙗко Єлисавет҃ь, жена Захарїина, зачала ѣсть въ чревѣ,—тече «в городъ», «гра҃» сыи Іоудеискыи, в немже прѣбываше Захарїѧ: коупно бо раю҃щесѧ ѡ҃ блг҃ыхъ оужикь ѣа, коупно же, ꙗко разѹмна, извѣщатисѧ хотѧщи конечно, ащє истинно рече ей ꙗвльшисѧ ѧг҃лъ. Єщє бо соумнашесѧ помышленіемъ, преслⷭвнаго ради чюдеси, богатисѧ, ѣдѧ како прельститсѧ. Сегѡ҃ ради не ꙗко невѣроующіи, но хотѧщи извѣстнѣйша разоумѣти ѡ҃ преслⷭвномоу вѣщанію и цѣлованію ѧг҃ловоу,—йде в҃ пѡ҃горіе, Бжественымъ Дхомь двизаѣма, даже множае извѣщеніе пріиметь и оукрѣпленіе ѡ҃ глⷭнныхъ ей. Вшедъши же «в домь Захарїинь» прѣварѣѣть цѣлованіѣмь Єлисавефи, почитаніѣ даю҃щи

---

[1] ἐπιλαβοῦ. [2] στῆσον εἰς γαλήνην—приведи въ пристань. [3—3] ὅσον γὰρ ἂν τύχοι τῶν ἀγνοουμένων τὸ πλῆθος—какъ бы велико ни было множество прегрѣшеній. [4] силѣ чит. раньше твоей, (ибо при первомъ словѣ вверху буковка а, а при второмъ в) какъ и дѣйствительно находимъ въ У. [5] м. б. створиши? [6] ταύτῃ. [7—7] ἀναξίαν μὲν τὴν εἰσφορὰν ἔχοντα—заключающій недостоинную дань. [8] описка вм. ма. [9—9] Οὐδὲ γὰρ ἡ κατ' ἐμὲ μόνον δύναμις τῆς ἐφέσεως διαμαρτάνει, ἀλλὰ καὶ τῶν μεγάλων αἱ προσδοκίαι ταύτης ἀποτυγχάνουσιν—не моя только сила отстаетъ отъ стремленія (достойно восхвалить Богоматерь), но и ожиданія славныхъ людей далеки отъ этого. [10—10] μὴ τοῖς ἔργοις προσέχουσα—не дѣламъ внимая. [11] τὴν προθυμίαν—готовность. [12].. ще У. [13] въ У. нѣтъ. [14] Отрывокъ изъ Толковаго Евангелія, по мѣстамъ буквально воспроизводящій комментарій Θеофилакта Болгарскаго; въ настоящемъ видѣ на греч. не отысканъ. [15] Въ УС эти два слова въ текстѣ. [16] г нѣтъ въ У.

ѥи, ꙗко старѣѩши и мѣсто ѩмоущи
Лк. I, 41. мт҃рне. И цѣлованїю бы́вшоу «възыгласа» Ї҃ѡа́ннъ «въ чревѣ» мт҃рьни. Позна́вшю прее́стественꙑ своего́ вл҃коу и Г҃а, и покланѧ́ѥтсѧ и проповѣ́даѥть его
‖Л. 1059 г. ѩгранне́: ‖ ѥ́же бо въ чревѣ дв҃ьствѣмь Ѡ҃троча́ пр҃ро́чьскыи́ да́рь дарьва́ а҃вїе Ї҃ѡа́нноу. Подавыи́ ѥ́моу таи́нѣ ꙗ҃вленїе, Бг҃ сыи́ Прѣвѣ́чныи́, ѩзра́дно дарованїѥ дарова́ ѥ́моу, па́че прочихъ пр҃рк҃ь. И ѩнїи бо̀ пр҃роци по рожденїи пр҃рчьствова́хоу. Пр҃тча́ же Ї҃ѡа́ннъ, ѥ́ще въ чревѣ́ матерни соу́щи, пр҃рчьскомоу да́роу спѡдо́бисѧ и Хг҃а проповѣ́да прѣ́жде: сего ради
Лк. VII, 26. и болѣ́ши всѣ́хъ пр҃рк҃ь и ѩзли́ше свѣдѣтельствовань бы́ть Ѡ҃ самого вл҃кы.

Лк. I, 41. 42. «Ѩсполнисѧ дх҃омь с҃тымь и Ѥлисаве́дь, възгласи гласомь велиѥ́мь и рече: «бл҃вена́ е́си ты́ в҃ жена́ и бл҃вен҃ъ пло́ чрѣ́ва твоего́». Не ѩсполни бо сѧ прѣ́жде «дх҃омь с҃тымь Ѥлисаве́дь», прѣ́жде даже не приде носѧщи Хг҃а и Бг҃а на́шего и цѣлова́тї ю̀. По цѣлованїи же, прѣ́жде Ѡ҃троча́ ѩсполнѧ́шесѧ дх҃омь и ѩгра́ѧше: потомъ же мт҃ри своеи́ прѣ́даѧше. И въпина́ше пр҃рчьскы Ѥлисаве́дь. Ꙗкоже бо гласъ Дв҃ыѧ̀—ѥ́же в неѝ въплощаю́щагосѧ Бж҃їи гла́ ба́ше и сего́ ради и пр҃тчю въ чревѣ́ ѡ҃дарова, и створи пр҃рчьствовати: такоже и Ѥлисаве́дь ѩзрече пр҃рчьскаѧ гланїа̀ къ Ма҃рїи. Не Ѥлисавефина бѧхоу гланїа̀, но ѥ́же въ чревѣ́ ѥ̀ѧ̀ ѻ҃трочѧ́те: оу҃ста̀ бо Ѥлисаве́дина тѣ́кмо слоужа́хоу, ꙗ҃коже и оу҃ста Дв҃ыѧ̀ послоужиша Соу́щемоу въ чревѣ́ ѥ̀ѧ̀—Сн҃оу Бж҃їю. Ѩ҃ще не бы Ѡ҃троча́ възыгралосѧ, не бы пр҃рчьствовала Ѥлисаве́. Ѡ҃ Ї҃ѡа́нна бо про-
‖Л. 1060 а. повѣ́даѐ ‖ бы́ваѥть Хг҃, Ѡ҃ Ѥлисавефи же проповѣ́даѥ́ма бы́ваѥтъ Дв҃ѧ̀. И вели́чаѥ́ть, и прославлѧ́ѥтъ прекл҃вены́и «пло́ чрѣ́ва» ѥ̀ѧ̀, таковаѧ̀ бо к неѝ вѣщаю́ще: что̀ ма̀ первоу нарѝцаѥ́ши, ѡ҃ дво́ и нейскоусобра́чнаѧ̀ Ѡ҃троковѝце! мнѣ̀ по-
довлѣ́ше прїѩ́ти к тебѣ̀: понеже «бл҃вена ты̀ е́си въ женахъ и бл҃вень пло́ чрѣ́ва твоего́», по Ѡ҃вѣщтованїи, ѥ́же къ Дв҃ѣоу, праѡ́ц҃оу нашемоу, Ѡ҃ Бг҃а глюцоу: «Ѡ҃ плода чрѣ́ва твоего́ посажу́ на пр҃тлѣ́ Пс. CXXXI, 11.
твое́мь». «Пло́ чрѣ́ва» нарекль е́сть—ѥ́же не бы́ти Ѡ҃ моужа раждаѥ́моѥ̀, но Ѡ҃ ѥ́диныѧ̀ Приснодв҃ыѧ̀ Ма҃рїѧ̀, Ѡ҃ Дх҃а С҃тго, въплощьшагосѧ в ню̀, и «вы́шнаго си́лою» Ѡ҃сѣненїѥ́мь. Ѥ́лицы бо̀ Ѡ҃ ѻ҃ц҃ѣ с҃ѣма ѩмѣ́ютъ, ѡ҃нѝ соу́ть плоди: Хс҃ же—ѥ́диного чрѣ́ва Дв҃ыѧ̀ Бц҃а «плѡ́»: Лк. I, 35.
понеже бо ѥ́дина ѥ́го породи, ѩскоу́шенїа моужѝска весма не вѣ́доу́ще. Понеже бо̀ грѣ́хъ Ѡ҃ жены зачатсѧ и потомъ постиже на моужа, праѡ́ц҃а нашего А҃да́ма, Рим. V, 12.
и Ѡ҃ того на всѣ́хъ ча́кь прїиде сме́рть: сего ради и бг҃аѧ̀ Ѡ҃ жены начѧ́шасѧ̀, втѡ́ромоу А҃да́моу Ѡ҃ Дв҃ы въсїа́вшоу, «ѵ҃зимаю́щемоу ми́роу грѣ́хы», Хоу҃ Бо́у҃ Іоан. I, 29.
нашемоу: даже оу҃мираю́щїи ѻ҃ А҃дамѣ̀ ѡ҃живлени боудоуть ѡ҃ самомь томъ I Кор. XV, 22.
Хр҃тѣ̀, и ꙗко да въсхощѧ́ть жень[1] възревнова́ти добродѣтелноѐ и бж҃ественоѐ житиѥ̀ свершены́хъ и бж҃твены́хъ моу́жь, женѝскыѧ̀ немощи Ѡ҃ложи́вше.

«И Ѡ҃кѹдоу ми се, даже прїиндеть Лк. I, 43.
мт҃и Г҃а моего́ къ мнѣ̀»; ‖ Ꙗко же бо ‖Л. 1060 б.
напослѣдокь сн҃ъ Ѥлисавефинъ—Ї҃ѡа́ннъ Пр҃тча́, пришедшѹ̀ Хоу҃ к немоу крщ҃енїѥ Мѳ. III, 14.
прїѧ́ти, недостойна себе таковомоу пришествїю Вл҃ки глаше: тако и нн҃ѣ мт҃и ѥ́го недостойноу себе таковомоу пришествїю Влч҃цю и Мт҃рь Бж҃їю ѩсповѣ́даѥ́ть, «Ѡ҃кѹдоу ми се» преславноѥ̀, глюци, и велиѥ̀ бл҃го бы́сть, даже «Мт҃и Г҃а моего́ прїиндеть къ мнѣ̀». Мт҃рь же сию̀ нарече прѣ́жде рж҃тва, и Г҃а Ѡ҃ нея̀ родитисѧ хотѧ́ща съсвѣдѣтельствоую̀щи а҃ггловѣ́мъ гл҃омъ, и крѣ́пкоу вѣ́роу подаю̀щи. Ѡ҃ прочихъ бо матерехъ, прѣ́жде даже не рода́т҃, не подоба́ѥтъ мт҃ре нарицати ѝхъ, страха ра́ди и прещенїа̀: ѡ҃ дѣвѣ́и же

[1]=жены.

ничтоже таково мнашесѧ. Сего ради и прежде рождениа мт҃рь нарицаетъ ю Єлисаведь.

Лк. I, 44. 45. «Се оубо гла҃ тако бысть цѣлованиѧ твоего въ ушеса моѧ, въздрасѧ отроча веселиемь въ чревѣ моемь. И блаженна вѣровавши, тако боудеть съвършение гланнымь тебѣ ѡ҃ Га҃». Познаваѧ прч҃ю гла҃ цѣлованиѧ и спсениѥ чл҃ческое҆ просираѧ, радовашесѧ ѡ҃ семь, и веселиемь играше въ чревѣ мт҃ре своеи. Єлисаве же, преславное҆ таинъство разоумѣющи

2 Петр. I, 21. и «ѡ҃ Стго҃ Дха҃» двизаема, оубл҃жаетъ Прн҃ородоу҃ Жр҃ію, такоже вѣровавши «глаголанным ей ѡ҃ Га҃». Провидъ[1] бо Єлисавефь и прежде реченнаѧ ей ѡ҃ ага҃ла, и понеже оубо вѣрова имь Дв҃ама и рече: «се

Л. 1060 в. раба Гн҃а, бѫди ми по словесѝ твоемоу»,—сего ради и оубл҃жаетъ ю. Крѣпчаиша же на оувѣрение ѡ҃ сихъ слывесь бысть Дв҃ама, оубл҃жаема понеже вѣрова, и извѣщасѧ такѣ ѡ҃ таинѣ, еже ѡ҃ ага҃ла к неи гла҃ы и ѡ҃[2] прорицаемыхъ к неи ѡ҃ Єлисаведи: ктомоу же и ѡ҃ поклонениа отрочате, еже въ чревѣ еѧ, Іѡа҃нна Крт҃ла. Неплодви оубо и дроугыѧ оубо роди҃ша: младенець же николи же прр҃ческомоу дароу сподобисѧ, еще въ чрѣвѣ мт҃рнемь носимоу. Сѫдѣаша же сѧ преславнаѧ ѡ҃ неплодви сеи Єлисавефи, даже оувѣрена боудоу҃ и таже ѡ҃ Дв҃ѣ и Бц҃и преестьствена҆ѧ.

Лк. I, 46—50. «И рече Жр҃ія: величитъ дш҃а моѧ Га҃ и възвеселисѧ дхъ҃ мои ѡ҃ Бозѣ, Спасѣ моемь, тако призрѣ на смѣрениѥ рабы своеѧ. Се оубо ѡ҃нѣ блажатъ мѧ вси роди, такоже сътвори мнѣ величиѥ Сильныи. И стo҃ имѧ҃ Єго, и мт҃ть Єго в родъ и ро҃'' на боѧщихьсѧ Єгѡ҃». Съвършено бо извѣщавшисѧ, Дв҃аа҆ славословит и Ба҃, ѡ҃номоу написавши чюдо, ѧ҆ не себѣ: тъ҆ бо сам҃ъ Бг҃ъ призрѣ на мѧ҃, смѣренноую҆ рабоу свою҆. Не ѧ҆зъ бо къ ѡ҃номоу въздрѣ҃: ѡ҃нъ оубо помилова҆ мѧ, ѧ҆ не ѧ҆зъ надѣѧ҃хсѧ и проси҃. И «ѡ҃нѣ҃ блаженъ мѧ вси҆ роди», оублажаютъ же мѧ вси҆ не моеѧ҆ ра҃" добродѣтели, но понеже «сътвори҆ съ мною҆ величіа҆» Бг҃ъ: и не тыи҆ тъкмо, Єлисавефи, блажиши мѧ, но и «вси҆ рѡ҃'» вѣровавшихъ҆ блаженъ҃ мѧ. Сила҆ же нарече Га҃, да никто҃ же не невѣроуетъ глемымь, но силою҆ дѣющаго дѣло въспослетъ, ѧ҆ не, еже по естьствоу҆ истѧзаѭщи, ѡ҃падетъ истиннаго сложениа҆ оумнаго, еже поистинѣ҃ быышихъ҆. «Стo҃» же рече «имѧ҃ Єго», тавлаѭщи, тако,—понеже҆ бо приходитъ Єдиночадыи҆ Снъ҃ Бжіи҆ въ чрѣво жены,—ѡ҃ сего ѡ҃скверн҃ѣтсѧ: «стo҃» оубо҆ ѥстъ «имѧ҃ Єго» и не ѡ҃скверн҃ѣтсѧ Прт҃ыи҆, зачинаемыи҆ въ мнѣ҃ Дв҃ѣи҆, съзидаѧ҆ своеѧ҆ тѣло миру҃ Бл҃ка и Гѣ҃. Сего ради и Дхъ҃ Стыи҆ приходитъ, даже стo҃ боудетъ зачатіе, стo҃ и роженое҆ быти сътворитъ. Не на мнѣ҃ же тъкмо милость҆ Єго҃, но на всѣхъ҃, боѧщихѧ҆ Єго҃: Пс. LXXXVIII, 2.
не боящи бо сѧ Га҃—но[3] всѣхъ҃ недостойни, не помилованы соуть: но разоумомь на страхъ ѡ҃бращаеми—сіи҆ помилованы бываютъ, в родъ и родъ рекши быти мт҃ери Бжіи҆. Сіи҆ тавлаетъ, тако и в нынѣшнѣмь родѣ҃, сіи҆ рѣчь в нынѣшнѣ҃ вѣцѣ҃, и въ боудоущемь мірѣ҃,—въ бесконечномъ҆ и вѣчномь҆ ѡ҃номь врѣмени,—помилованы бываютъ боѧщиисѧ Га҃, зѣ҃ оубо҆ сторичьное҆ въздание҆ приемлюще, тамо же҆ множайша и премнога, и живота҆ вѣчнаго. Прѣжде бо величаетъ «дш҃а» Га҃, таже «дхъ҃» веселитсѧ. Разоумѣе҆м же, како величаетъ дш҃а Га҃: иже достойно прѣд҆ Бмь҃ ходитъ, ѡ҃нъ ѥстъ величаи҆ Га҃. Ѧ҆ще бо достойно живемь, по ѡ҃бразоу҆ съдавшаго насъ҃, и оуподобимсѧ прѣвоѡ҃бразному҆ благыми҆ дѣлы,— Л. 1061 а.
тако величаемь Га҃, словесы и дѣлы и помышлениі҆ велія и нбн҃а дѣла творяще.

[1]=...дѣ С. [2] ѡ҃ У. [3]=по?

Тогдѧ бо и҆ «дх҃ъ» нашь весели́тсѧ, сирѣ́чь дх҃овный да́рь, е҆́же прі҆ѧ́хомь вели́кыхъ ради дѣ́ль, и҆гра́е҆тъ и҆ оу҆спѣва́е҆тъ, а҆ не спрѧта́е҆тсѧ, ниже оу҆мр҃тви́вае҆тсѧ. Оу҆малѧе҆́тъ же кто и҆мѧ Хв҃о, сѝ рѣ́чь мало твори́тъ и҆ сѧ́нь, е҆́же Сѣ́тымь дх҃омь прі҆а́ль е҆́сть, по достоѧ́нію прѣ҃тивоу злобѣ́ соу́щїи в немь и҆ занеже не твора́щоу подобнаѧ́. «Дх҃ъ» же и҆ «дш҃ѣ» тожде глѣ́тъ: и҆ пр҃ѣ́жде оу҆́бо вѣ҃звели́чила е҆́сть «дш҃а» е҃ѧ, потомѣ́ же вѣ҃звеселисѧ «дх҃ъ» е҃ѧ. Сего́ ради и҆ славосло́вит и҆ рожде́шагосѧ в неи҆ Слова Бж҃і́ѧ, и҆ неизрече́нной е҆гѡ́ сі́лѣ преоу҆дивлѧе́тсѧ: ка́ко вѣ҃змѡже неиспи́санныи҆ вѣмѣ́ститисѧ во чр҃ѣ́во мр҃́не, и҆ беспло́тныи҆— и҆ неразлꙋ́чнѡ и҆ неразмѣ́сно и҆ непр҃ѣ́ложно сѣ҃вѣкꙋпи́ти себе плоти чл҃ѣ́ческои҆ по ѡ҃бразоу; себе же оу҆блажа́е҆тъ Дв҃ѣ́, не ѿ ꙗ҆зыка гл҃ющи, но дх҃ѡу Сѣ́тмоу нашѣ́шоу на́ нѭ. Которыи҆ бо рѡ҃ ѿтолѣ́ не бл҃же́тъ е҃ѧ: неискоу́собрачна бо по мꙋ́жи, Бц҃а же по дх҃ѡу ꙗ҆вльшисѧ; пр҃ѣва́ри же пр҃р҃чьство: и҆стиноу же показа сѣ҃вр҃ше́нїе сло҃́.

Лк. I, 51—56. «Сѣ́твори держа́воу мы҆шцею́ своеѭ́, расточи́ гордыѧ́ мы҆сли ср҃ца́ и҆́. Низложи́ сі́лныѧ съ пр҃е́столы и҆ вѣ҃зне́се смиренныѧ́: и҆ а҆́лчющи́хъ и҆сполни́ бл҃гы́хъ, и҆ богаты́хъ ѿпꙋсти́ т҃ща. Прі҆а́тъ І҆и҃ла, ѿ́трока своего́, помановти́ мл҃ти, ꙗ҆коже
‖Л. 1061 б. гла́ къ ѡ҃цемь ‖ на́шимь, Авраа́моу и҆ сѣ́мени е҆гѡ́. Превы́сть же Маріа́ съ нею́ ꙗ҆́ко трі́и мц҃ѧ́ и҆ возврати́сѧ въ домъ свои҆́». «Мы҆́шцѧ» О҆́чѧ е҆́сть Сн҃а. «Сѣ́твори держа́воу» и҆ сі́лоу по е҆́стьствоу Бц҃ѣ́ въ Сн҃ѣ́ своемь: въплоще́шоу бо сѧ Сн҃оу, повѣ́жено бы҆́сть е҆́стьство, Дв҃ѣ́и҆ поро́же́шоу[1], Бц҃ꙋ вѣ҃чл҃чившоусѧ, чл҃кꙋ ѡ҃божи́вшоусѧ. И҆ «расточи» Гв҃ «гордыѧ́» вѣ́сы и҆ и҆́згнавь и҆́хъ ѿ чл҃ческыхъ дш҃ь: «расточи» е҆́линьскыи҆хъ мдр҃ецъ, непрі҆е́мшиѫ҃ проповѣ́данїе: «расточи» жидо́вскыѧ люди, не въсхотѣ́вшихъ вѣ́ровати, но па҃ недостоі́на сѣ҃дѣ́вшихъ ѡ҃ не҃: «расточи» ср҃ца́ гр҃дѣ́ливыхъ помышле́нїемъ и҆ сѣ҃вѣ́ты и҆́хъ несъвр҃ше́нѣхъ сѣ҃твори. «Низложи» величі́ѧ мдр҃ствоующи́хъ: велиѧ́ бо моудрьствова́ша расточи́вшїисѧ вѣ́си и҆ нача́лникь сі́хь дї҆а́волъ, превѣ҃зношенїемь ѿ нб҃съ спа҃. Е҆ллиньстїи же моудреци и҆ кни́жници, и҆ фарисеѣ́, и҆же пр҃ъвыѧ́ сѣ҃дали́ща и҆ціахоу,—сі́хъ бо на-Мѳ. XXIII, 6.
рицае́тъ сі́лныхъ, и҆́хже «низложи съ пр҃тлъ», и҆́хже сѣ҃держахоу, ꙗ҆́ко оу҆чители. «И҆ вѣ҃зне́се» смири́вшихъ себе «пѡ҃ крѣп-I Петр. V, 6.
кыѧ́ роу́кы Бж҃і́ѧ», сирѣ҃ ꙗ҆зы́чникы, и҆ е҆́же кꙋ́пно рещи,—всѣ́хъ чл҃кь, и҆́же[2] смири́ грѣ́хъ. Съшедшемоу сѣ҃вы́ше вѣ́ровахоу: дасть оу҆́бо и҆́мъ «вла́сть насто́у- Лк. X, 19.
па́ти на зми҆́ѧ и҆ на скрѣпі҆́ѧ, и҆ на всѧкоу сі́лоу вра́жі҆ю». «А҆́лчющихъ же и҆спл҃ни́ бл҃гы́хъ»: а҆́лкаше бо рѡ҃ чл҃ческыи҆, кромѣ́ жидовь. Сі҆и҆ бо богати ба́хоу зако́номъ ‖
и҆ заповѣ́дьми, и҆ ѡ҃бѣ́това́нїи: ꙗ҆зы́ч- ‖Л. 1061 в.
ници же ни пі҆сані҆а́ бо и҆́мѧхоу, ни закона, ниже заповѣ́ди. Насыти́ша же сѧ, вѣ́рѡвавше писме́ннымъ бл҃гы́мъ, е҆́же ѿ Ветхаго и҆ Но́ваго Завѣ́та. Е҆ли́ни же, сѧ́ны сѣ́ло превѣ҃зне́сшесѧ, понеже не смиренно придоша Смѣри́вшемоусѧ насъ Фил. II, 7. 8.
ради и҆ ѡ҃бра́зъ рабі҆и Прі҆е́мшю, и҆ ѿпоущени бы҆́ша «т҃щи», ничтоже и҆́мѣюще: ниже вѣ́роу, ниже разоумь, ниже оу҆пова́нїе бл҃гы́хъ, но ѿпадошю[3] ѡ҃ земнаго І҆ер҃лма и҆ ѿ боудоущаго вѣ́ка. «Прима́т же І҆и҃ла, ѻ҃трока своего́», и҆ сѣ҃вр҃шисѧ е҆́же къ Авраа́моу ѡ҃бѣ́тованїе, ре́кшоу Бо҃ъ к немоу, ꙗ҆́ко «сѣ́менемь твои́мь бл҃ва́тсѧ Быт. XXVIII,
вся племена земнаѧ́». І҆и҃ль же нарица- 14.
е҆́тсѧ всѧ́кь, зрѧ́и оу҆момь Бц҃а и҆ разоумно слы́шѧ бж҃ественаѧ́. Сего ради и҆ бж҃ественыи҆ Па́вель глѣ́тъ: «не вси҆ оу҆́бо, и҆́же Рим. IX, 6.
ѿ І҆и҃ла, сі҆и҆ і҆и҃льтане»: не оу҆́бо и҆́же и҆́менемь величающихсѧ, но полоучи́вшихъ вѣ́роу нарица́нїе и҆́мене. Сі́хь нарица́е Апок. V, 11.

[1]=...ши. [2]=и҆же. [3]... шж С.

їѡ́ль тяны, но и̂ мно́га тисоу́ща вѣ́ровавъше Хоу̀ спсошасѧ, и́же съдръжа́хоусѧ ѿ їѡ́ля по плоти. «Пребы́сть же Мариа́» съ Є̂лисаве́фїю «а̂ко три мцы», таже «възвратисѧ»: понеже бо хотя́ше родити Є̂лисаве́дь, възвратисѧ дѣ́лъ. Въ шестыи бо̀ мѣ́сяць зачатїа́ предотечева прїи́де а̂гг҃лъ къ Маріи́: и̂ понежѐ у̂бо «а̂ко» съ Є̂лисаве́фию «пребысть трй мѣ́сяцы», се у̂же ‖Л. 1061 г. и̂спл҃ни́шасѧ девать мѣ́сяць. Сего ради ѿхо́дить дѣ́лъ, множьства ра̂ хотѧщаго съ̀братисѧ наро́да ѿ рожденїа̀ предотечева: ѡ̑бычаи̂ у̂бо бя́ше въ таковы̀ дѣ́вици не пр̂бывати.

‖Л. 1062 а. ‖Мца̀ Ноє́врїа ѕ́ ка̀ дн҃ь. Йже въ ст҃хъ ѡц҃а нашего Тарасїа, а̂рхїє́пп҃а Конста́нтина града, сло́ ѡ̀ Пр҃тѣ̀ Вл҃цѣ нш҃еи Бц҃и, є́г҃а приведена бысть в҃ ц҃ркы̀. Бл҃ви, ѡ̀[1].

І. Свѣ́тлое и̂ прекра́сное настоя́щее тр҃ъжество и̂ любопразднственны̀ любовь к҃ пѣ́нїю въ҃зви́же,—пр҃нодѣ́вы въ ц҃ркѡ̑ вхожде́нїе: дн҃ь бо̀ нб҃о и̂ земл҃а̀, ѡ̑бщїи праз҃ни́къ съвръша́ющи[2], о̑бо́а̀ съдѣ́теля славять, йже ѿ земнаго є̂ства Бг҃оотроковиц҃[3] дв҃оу̀ и̂збравѣ́шаго въ своє̀ Кол. I, 26. селе́нїе. Дн҃ь а̂ прежде всѣ̀ вѣ́къ проѹ̑стро́ивленое та́йньство и̂ на послѣдо́къ я̂витисѧ хотѧщее ѹ̑краша́ѣтсѧ в҃ жилище прекра́сное. Дн҃ь я̂же ѿ о̑бѣ́тованїа рожьшисѧ, ѿ їѡ́акыма и̂ А́нны, прино́ситсѧ тѣ́[4], чт҃ныи даръ, йже по сѝ и̂стомъ рѡ̑тисѧ бл҃гоизволившемѹ̀. Дн҃ь бл҃ги[5] на́ло въ ц҃ркы̀ в҃ведена бы҃, трилѣ́тнѣ̀ сущи, и̂ дв҃ы ю̀ съ свѣщами провожа́ютъ. Дн҃ь разр҃ѣше́нїе неплѡ̑ныа кля́твы, даръ бл҃гослове́нїа, въ Ст҃аа Ст҃ы̀ вводитъ. Дн҃ь прр҃ческое проповѣда́нїе ѿ прьвосщ҃енника и̂ прр҃ка Заха́рїи в҃ невѣ́имаа невѝдимы̀ в҃водитъ: йдѣ́же са̑ є́диною лѣ́та съ бл҃говѣ́нїе҃ вхо́дитъ, и̂ сїа̀ свѣ́тло[6] невъ҃зраненїемь дн҃ь и̂ нщь сѣ́дѧше.

ІІ. Кт҃о не дивитсѧ преслáвномѹ̀ чюдесѝ; кт҃о не чюдитсѧ, зр҃а̀ въ ст҃и́лищи присѣ́дѧщю сщ҃енникѡ̑ бывшю непристѫ́пнѹ̀ Жр҃їю невлазньнѹ̀; Сїа же к҃ намъ съвокѫпленїа Гн҃а зало: сїа же а̂гг҃лъ съ чл҃кы смѣ́шенїю пр҃ена́чрътанїе: сѝ нашего въ҃званїа зна́менїе: сѝ тр҃нонóснаго житїа нашего[7] ‖ о̑бъ҃ви́нѣнїа пр҃ьваго, є́же «проклѧта земл҃а̀ в҃ дѣ́лѣ̀ твои̂, тр҃нїе и̂ влъчець да прозѧбнетъ тебѣ̀» и̂ є́же «в҃ по́тѣ̀ лица твоє́го да ‖Л. 1062 б. Быт. III, 17. ѣ́си хлѣ́бъ твои̂»,—йзмѣн[ѧ]а[8]: сѐ · ѕ́ ѕ́ «ѹ̑мнѡжє́нїа печа́лїи твои̂ и̂ въ҃здыха́нїа Быт. III, 19. твоє́го», «в҃ печалѣ́хъ р҃ѡ̑ши ча́да», йзвѣ- Быт. III, 16. стное ѿвр҃ъженїе. Сѝ, вѣ́рнїи, да пра҃зднжем҃ всечт҃ныи пра҃зникъ, свѣ́тлое тр҃ъжество, бж҃тве́ныа блиста́ющаа зарѧ̀, ѹ̑мными ѡ̑свѣщаѣ́мъ свѣ́тлостьми, бж҃тве́ными[9] ѡ̑сїа́ющи миръ бг҃оразжмѣ́нми, є́же въ трѣ̀ Ли҃цѣхъ є̂диномѹ̀ Бж҃тву̀, Ѡц҃а и̂ Сн҃а и̂ Ст҃го Дх҃а, нау҃ча́ютъ[10] вседръжавїе́[10]. Тѣ́мже, сїа̀ вины̀ въ҃зѡ̑глави́вше, зачало прїе́мше—в҃ ц҃ркѡ̑ Дв҃ыа провожде́нїе, да начнѣ́мъ: и̂ зако́нное йспл҃не́нїе҃ ѹ̑каза́вше, бл҃гти въ҃здраше́нїе҃ же и̂ плѡ̑да́нїа наречемъ. Сїа бо я̂же ст҃хъ ст҃аа, нескврънныи сло́ва чр҃тогъ, дв҃тве́ное цвѣте́нїе, ковчегъ сщ҃е́нїа, гора ст҃аа, бг҃овмѣ́стимаа сѣ́нь, неѡ̑палима̀ кѫпина, ѡ̑гнеѡ́бразнаа колесница Бж҃їа, голѹ́бица нескврънная, про-

---

[1] Въ С. нѣтъ этой статьи совсѣмъ. На греч. она въ MPSG. t. XCVIII, coll. 1481 и слл. Согласно печ. греч. сдѣлана и разбивка слав. текста. [2] ...їи У. [3] ...ца У. [4] ὑπ' αὐτῶν. [5] χαρᾶς. [6]=свѣтло є, φαιδρῶς μετὰ ἀδείας. [7] добавить: и̂. [8] ἡ μετάλλαξις. [9] μυστικαῖς (θεογνωσίαις). [10—10] (ἑορτὴν) διδάξασαν παντοκρατορίαν—(праздникъ) обучившій вседержительству (Тріединаго Бога).

странное Бжтвеномъ Словѡ ѥмѣстилище, бгопросвѣщеныи ѡблакъ, превкрашенаа цр҃ца, ѿ сѣмени Дв҃а въсходѧщи, Дв҃довѣ Сѫздателемъ и Бгомъ съхранена бысть въ своѥ томѹ жилище.

III. Іѡакы́ бо, въ двѣнадесѧтно колѣнѣ Іи́левѣ бога сы́нъ и пра́веденъ, приношаше дары своѧ прьвѣе[1] Боу. Тѣмже,—ꙗко неимѹщѧ сѣмени, но сѫщѹ томѹ вѣчаднѹ,—сщ҃ници ѿрѣкохѹ ѿ храма Гн҃а, глюще: «нѣ҃ тебѣ лѣть сїѧ приносити Бв҃и, понеже сѣмени нѣси сътвори́л въ Іи́ли». И тъ҃ дрѧхлъ сни҃ ѿ
Л. 1062 в. храма҃ Гн҃а, печа́лїю ѡдрѣжи́. И а҃вїе ѵ горѣ ѥ́динъ Боу помо́лився, съкрѫшенымъ ср҃цмъ и болѣзненою дш҃ею, възопи́, гл҃а: «Гн҃и, Ты҃, Ср҃цевѣдче, йже ви́димы҃ и
Пс. CIII, 2. невидимы҃ѳ Sижи́телю, йже «нѣѡ распростры́и ꙗко кожѫ», йже слн҃це въ про-
Быт. I, 16. свѣще́нїе дн҃е́ви ѵчини́вый и лоунѹ въ ѡ҃зарє́нїе но́щи съ звѣ́здами сътворивый, йже о҃блакомъ въздѫ҃ ѡдоле́вати повелѣвый и дыха́нїа вѣ́тро҃ събира́а, и҃ мо́ре ѡ҃воуздави́ пѣско҃ и сѣ ро́дѡ҃ рыбъ напълнивъ, йже соу́шѹ ро́дѡ҃ безсловесны҃ѳ йспълнивый (и звѣ́реи и пти́цъ мнѡжество) и сїа питаа хотѣ́нїемъ и велѣ́нїемъ, йже лицоу земнѡмѫ прозѧбамы҃ травѹ и всѣ҃ древе҃ ви́дъ оу҃добривый! Оу҃слы́ши м҃, Ѧ҃лосръде, и да́рѹи ми ча҃! Даѫ҃ ми плодоро́дїа[2] залогъ, ꙗко
Пс. XXX, 19. да заградѧтсѧ «оу҃стны҃ѳ льстивы҃, глюще҃и на мѧ, раба Твоего́, безако́нїе гр҃ды́нею и оу҃ничиженїе҃». Сїи пра́веднаго гл҃и, сїи пра҃ѡ҃ца молвы҃, сїа Іѡа́кымова болѣ́зненыа дш҃а въздыха́нїа.

IV. Что҃ и Ѧ҃нна; добро́ бо и сеа гл҃ы въспомаѳоути. Сїа бо, моужеви цѣломр҃е́но сѫжительствовавше и ѽностныи цвѣтъ въ ста́ро҃ превѣ҃ши, неплѡ҃на превы҃ всѣ вре́мѧ своѥ: про́чее же и ꙗ҃ жє́нъ йспълнивши, е҃ственымъ завѣщанїемъ безча҃на познава́ѥтсѧ. Тѣмже, ѡшѣ́льство сѵпрѧга видѣвши, ꙗко го́рлица пѹстынолюбиаа и ѥ҃диномоу҃наа, въ своѥ҃ ѡвощни́цѣ[3] мльва́ми прилѣжными Творцѫ и Сѫ҃зателю ѧ҃зываѭщи и гл҃аше: «ѡ҃ Пра́вѣ҃ныи Гн҃и Савао҃ѳ, «сѣ҃дыи на херѫвѵ҃мѣ҃» и сла́вы҃и ѿ҃ се ‖ рафимъ, йже ‖Л. 1062 г.
«ст҃ы́ма те́мъ а҃ггѣ҃ слѹжи́мыи и тысѫ҃щами тысѫ҃» войньствъ славословимъ и покланѧ҃емы҃и, йже Ѧ҃да́ма сѫздавыи
рѹкою своею и животъ во́-нь вложивыи, йже живоно́сны҃ѳ своимъ повеле҃нїе҃мъ ѿ
ребра ѥго́ наздавъ женоу҃, йже мѹдры҃ѳ Твоймъ благоволенїе҃мъ «сътворивъ помощника ѥ҃мѹ҃», ѡбѣ҃ю въ ѥ́дино два҃ съвокѹпивъ (рече бо҃: «боудета ѡба҃ въ ѥ́динѹ плоть»), йже Ѧ҃враамоу, Твоѥ҃мѹ оу҃го́днико҃ѹ и патрїа́рхѫ, даровавыи сѧ Ѧ҃саака по старости и неплѡ҃ствѣ Са́рринѣ и сътворивыи того҃ мнѡ́гымъ ꙗ҃зыкомъ ѡ҃ца, йже сро́днои и ѥ҃кѹпоѧ҃мѣ́ннои ми Ѧ҃ннѣ даровавыи до́браго ѡ҃трока и сщ҃е́нника Самѹ́ила, ꙗко бго-
да́ннаго ма҃тѳ҃ сѧ и лжи и не́нависти ѡ҃бличителѧ! «Призри ѿ ст҃го жи́лища своѥ҃гѡ», вы́шнїи, и ѿ҃връзи мѝ ложесна къ дѣтотворе́нїю, и ѿ҃жени ѿ҃ мене҃ печаль неплѡ҃ства, и растръгни оу҃зы ча҃ро́дїа: ꙗко да рожѐ҃ннаа ѿ҃ рабы Твоеа҃ ѿ҃расль,—любо мѹ҃жескъ полъ, любо же́нескъ пѡ҃,—да́ное принесѹ Тебѣ҃, ꙗко кади́ло благово́нно, ꙗко чт҃о́е приноше́нїе, ꙗко чт҃ное дарованїе, ꙗко сщ҃нное възложенїе, ꙗко бж҃твеное селе́нїе, ꙗко нескве́рнѹю а́гницѫ, ꙗко прьворѡ҃наго а́гньца, ꙗко новаго Ѧ҃саака».

V. Сѝма же ѡбо҃има призывающима, ꙗвисѧ и а҃ггл҃ъ Гд҃ень, благовѣствѹа всѣ-
чт҃ыа зачатїе и гл҃а: «оу҃слы́ша ва́ше вы́шнїи моле́нїе и в҃ малѣ҃ вре́мени рѡ҃ѳ҃е дщерь, и҃ зра́ннюю в҃ Бжїе жи́лище». Сїа а҃ггло҃ѹ ра́достнѣ҃ благовѣ҃стившѫ, йсъше҃-

[1] въ греч. нѣтъ. [2]...зїа У. [3] παραδείσῳ.

шѫ Їѡакимѹ съ горы с радостїю срчною и веселїемъ: из[1] неплодны и невздѣланныя
Л. 1063 а. оутробы, без || надежнаго чадонослїа павле-
Іоан. I, 13. нїем[1], «ѡ похоти же плотскыа и ѡ семени мужеска», и врема девятомѣсячнаго
възращѐнїа оутробы Аннина познавши, рцѣ Пречтѫю Дѣу и Бцѣ Жрїю, радость
всемирнѹю.

VI. Никто же ѡ цр̀ковныхъ оучитель да прїиметь сѐ реченїе, яко семомѣсячна Дѣа рожена бысть. Ибо многы
безоумны слыша, сицева любопрящихся и блудущи: и невѣрны си хѹжьше быти
мнѣню. Сїа цр̀ковнаа съгрѣшенїа, сїа цр̀кве
православныхъ чюжа! Дѣа бо и Бгоотроковица Жрїа до девятомѣсячнаго врѐмени въ чревѣ Аннинѣ сънизведеся[2],
якоже є̀тво павлаѣть чл̀ческое: но безоумныхъ оустa, никоего же порока ѡбрѣсти
могуще, сїѐ слово Писанїю налѫжиша,
не право мр̀ъствѹющей. И никто же да
прїиметь ѡ простѣйшїи сѐ. Блгоразоумнымъ мыслїю и вѣрою яко[3]... николи
сей глъ въ слоу йхъ вниде, зане, є̀же
писанїа посрѣ[4] прочитающ, разоумѣними
бжтвеными сїа сказѹють: є̀гда в писанїи
Мѳ. XIII, 25. обрящ влъчець, ѡ врагъ всѣваѐ, яко
чада цр̀ковнаа, съвршенн йсѣкаютъ.

VII. Но на прележащее да прїидемъ,
и пѹтемъ[5] повѣсти и рѫтва шествѹюще
и сказающе. Глаголѫ бо и вещѐ въ павленїе пришѣшимъ, и непорочнѣ Прдѣвѣи
Ѡтроковици ѡ правед̀ныхъ Їоакима и
Анны рожѐной, и ѡвѣты своа йсплънити тщащисѧ,—и вѣ видѣти бгѡмр̀еную Анну, радующюся и йграющю и
радостно къ младенечной Дѣ глющи:
«кто глаголаше из мене, дщи, пройти
тебѣ, є̀ноя в родѣ родовъ блженоя павль-
шеи; || кто в надр̀ѣ мои видѣвъ тa, Л. 1063 б.
млекѡ доимѹ, не славить йже тебѐ мнѣ
Даровавшаго, неплоднѣи и безчаднѣи;
Кто сесца, не оу млекѡ точаща, видѣ
млекѡ йсточающа, не величаеть йже ѡ
краєсѣкомаго камена Источившаго водѹ Исх. XVII, 6.
жажѹющимъ людемъ; но гради, дщи,
къ йже тебѐ мнѣ Даровавшемѹ! гради,
ковчеже ѡсщенїа, къ блгоотробному
Влцѣ! грa, двери жизни, къ мрдому
дателю! гради, ковчеже Слова, къ храму
Гдю! вни въ цр̀ковь[6] Гдю, мирови радости и веселїа! наслaсѧ сего красоты,
єгоже по малѣ рцѣши яко члка! Блжена
єсмь, яко таковыа дщери мати наричюся! Сърадуйте ми сѧ, колѣна Їилева,
яко по неплѡствѣ мти явихся, и
млекѡ питаю ѡтроча, єже явится мти
Вышняго! Начнѣте, дѣы свѣщеносныа,
и прешествжите прѐ мною и Бгоотроковицею! Въспоите сїю възхваленїемъ, Пс. LXVIII,
поите єи в гслѣ, въскликнѣте єи с 31.
пснїю дховною, възвеличите сїю въ Пс. CXLVI,
псалтири десятострунѣи! Дѣде, възхва- 7.
ли, яко бгоѡць, ѡ племене твоего Пс. XXXII,
павльшюся, отроковицѫ, пснослова ве- 2.
ликогланѣ и глъ: «слыши дщи и вижь, и
приклони ухо твое, и забоу люди твоа, Пс. XLIV,
и домъ ѡца твоего: възжелѣеть црь 11—12.
доброты твоеи».

VIII. Сїа и симъ подобнаа радостноименнаа Анна рекши, троичное съкровище[7] носящи плотїю, трилѣтнѫ соущ
Дѣу и Бгорѡцѫ, въ цр̀ковь Гдю привожаше: и съ Їоакимо пснь блгодарственыя възсылающи, и ликъ дѣ свѣщеносныхъ съзвакши, достигоша стaа ||
стыхъ. И Захарїи, радостными оустнами Л. 1063 в.
и ѡбрадованными оусты, яко[8] занеже[8]

[1—1] γόνιμος δὲ παρ ἐλπίδα ἡ ἄκαρπος ἀνεδείχθη τῆς Ἄννης γαστήρ—вопреки ожиданію, безплодное чрево Анны оказалось родящимъ. [2] ἐξετέλεσεν—выполнила (τέλειον τὸν χρόνον). [3] вѣроятно, опущено: мню, πέπεισμαι [4] ἐπιμελῶς—старательно. [5] τὸν εἰρμόν—порядокъ (при переводѣ читано τῷ εἰρμῷ). [6] τὴν χαράν—радость (Мѳ. XXV, 23). [7] χειμήλιον. [8—8] какое либо изъ двухъ словъ попало изъ полевыхъ замѣтокъ.

прр҃ку и҆ сщ҆е́нникꙋ и҆ ср҃ву҃нику и҆ слꙋжи́телю зако́нномꙋ завѣ́тꙋ, є҆ весе́лїемъ зва́ше честна́а дв҃о́йца р҃ѡ҃ди́тель, въпїю́щи: «прїими, Захарїе́, сѣ́нь нескве́рнꙋю! прїи́ми, сщ҆е́нниче, неблазне́ныи ковчего́ъ! прїими, прр҃че, кади́лницѫ невещ҆е́ственаго оу҆гла́! прїими, пра́ведниче, кра́ло дх҃вное! прїими, всечт҃ны́и, ѡ҃гнеобра́зноую колесни́цѫ Бг҃а вы́шняго! прїими, непороны́и, кра́снꙋю ло́зоу, и҆́же възрастить грезнъ прѡ҃живо҃ны́и! Введи сїю є҆́ на҃трену́ю хра́ма Гс҃а! принеси́ сїю на мѣ́сто ѡ҃сщ҆е́нїа, є҆гоже сѣдѣ́ла вы́шнїи въ свое҆ жили́ще! възвѣ҃ сїю к незахѡ҃ма́а, ю҆́же Невиди́маго Бг҃а въ чре́вѣ поноси́ти хотѧщѫю! оу҆блажи́ сїю, бл҃же́ны земны́хъ показавшꙋю! възвели́чи сїю, велики́ дѣ́лъ Бж҃їихъ и҆́бо҃льшꙋюсѧ кни́гꙋ бг҃описа́ннꙋю! въспрїими сїю, ѡ҃ кла́твы пра́мт҃ере є҆҃вы на҃ премѣ́нившѫ҃! ловзаи сїю, къ Го҃ꙋ любленїе́мъ на҃ свѧзавшꙋю и҆ вра́жы змїйны́а насъ ѡ҃тъгшꙋю! проро҆ци ѡ҃ сеи҆, прр҃ку и҆́бо҃льшꙋю҆ є҆́ исплъне́нїе и҆ ѡ҃вѣ́това́нїа Бж҃їа къ чл҃кѡ҃ възѡ҃зглавле́нїе! трапезоу бж҃тве́наго хлѣ́ба, вино҆ весе́лїа, пита́нїе неизнꙋрѧ́емое, голꙋби́цꙋ цѣ́лоую, нбо҃ ѡ҃дшѣ́вленое, мнѡ҃ свѣ́тлыи свѣ́щникъ, бг҃ѡнаписа́ннꙋю ма́слинꙋ, бжественꙋю колесни́цѫ Хв҃а смотре́нїа, сѣ́нь сѵ҃тоую, свѣ́ти́льникъ бг҃оковáнныи а́гнїц҃ словесноую, ѡ҃цистилище
‖Л. 1063 г. Бж҃їе, ‖ съсоу҃ нескверне́нъ, съкрови́ще пре-
Пс. LXVII, 7. сла́вное, трꙋбоу бг҃огла́ꙋю, тоу҆́чнꙋю го́рꙋ и҆ оу҆сыре́нноую, бж҃тве́ное҆ роуно҆, ѡ҃блакъ бг҃ото́чныи, ѡ҃дежоу҃ чт҃ноую, завѣ́сꙋ оу҆мноую, бг҃осѣ́ченныи ка́мень, колесни́цѫ цр҃ев҃ꙋ, лѣ́ствицꙋ,—по не́иже Здатель земны́и҆ ѧ҆вится,—ѡ҃дръ сѵ҃ты́и, прита́телище бл҃гости, чюдесъ бе́зно҃ꙋ, и҆́сточникъ бл҃гы́хъ, прѡ҃потекꙋщее богатьство, мнѡ҃гоимéннꙋю и҆ мнѡ҃гообра́зноую и҆ Прѡ҃дѣ҃ѫ Ѡ҃троковиц҃ꙋ. Сїю҆ є҆́веди въ сѵ҃та сѵ҃ты҃х, сїю҆ приведи́ цр҃еви, ѧ҆́ко даръ мнѡ҃гоцѣ́нныи: и҆ сїю҆ въспои, ѧ҆́ко цр҃цꙋ тваремъ: сїю҆ пѣ́сносло҆ви, всѣ҆ дв҃ъ хранителницꙋ некрадомꙋю: сїю҆ всели҆ въ хра́мъ рꙋкотворе́нныи, выбле́мыи хра́мъ ѡ҃дшѣ́вленыи и҆́же сло́вомъ всѧ҆ Сѣдѣ́лавшемꙋ».

IX. Сїа҆ І҆ѡаки́мова и҆ А҆́нинна ра́достна́а славосло́вїа: сїа бл҃годаре́нїа пѣ́носла́вна́а бг҃овѣщ҆а́нїа: сїа къ прр҃ку Захарїи неѡ҃биновéнна́а свѣ́тельствїа. Тѣ́мже сщ҆е́нникъ, ѧ҆́ко прр҃къ Бж҃їи и҆[1] сѵ҃тымъ сѵ҃тыхъ въ прию҆́щенїи прича́стноую[1] зр҃ѧ дв҃ьственоую красотоу҃, лица добро́тное, ѧ҆́зыка хва́лное, дша́ бл҃горо́дїе, житїа҆ непоро́чное, но́гъ ше́ствїе, оу҆добренїе[2] нра́ва, ѡ҃браза лѣ́потное, дх҃мъ Сѵ҃мъ и҆спла́внивсѧ,—възопи́: «ѡ҃ Ѻ҃троковица нескве́рнаа! ѡ҃ Дв҃о неблазна́а! ѡ҃ Дв҃це прекра́сна́а! ѡ҃ женамъ оу҆краше́ние! ѡ҃ дще́ремъ оу҆добре́нїе! ты҃ бл҃ве́на́а є҆́ жена҃: ты҃ препрослáвленаа чт҃тою: ты҃ запечатле́нна дв҃ьствѡ҃: ты҃ А҆дамовѣ҆ кла́твѣ҆ разрѣ҆́шение: ты҃ А҆́велево чистѣ҆́йшее прино́шéнїе: ‖ ты҃ пр҃ьваго жрѣца неслóбивала ‖Л. 1064 а.
жрѣтва: ты҃ Сѝфово оу҆краше́нїе и҆ сно́въ[3] Бж҃їихъ быва́ющи неболѣ́зненое зачѧ́тїе[3]: ты҃ Но́ево ѡ҃ Бц҃ѣ҆ оу҆пова́нїе непостыдно́е: ты҃ Е҆но́хово оу҆гожде́нїе и҆ к невещественомꙋ житїю҆ преставле́нїе: ты҃ Но́евъ слове́сныи ковче҆́ и҆ є҆́тораго пакыбытїа къ Бг҃ꙋ присвое́нїе: ты҃ Мелхиседекóвꙋ[4] цр҃тва́ сщ҆е́нїю[4] оу҆краше́нїе є҆́свѣ́тлое: ты҃ А҆враа́мꙋ оу҆вѣ҆ре́нїе, и҆ ѡ҃вѣ҆това́нїа, и҆ чадороди́а послꙋшли́во покорéнїе: ты҃ Ї҆сáлкоу но́вала жрѣтва и҆ слове́сно҃ всѣ҆съжже́нїе: ты҃ Ї҆а́ковоу лѣ́ствичнаго въсхо́да вина и҆ бл҃гослове́нїемъ дв҃анадесѧтеколѣ́нна́го чадорожде́нїа назна́менанїе: ты҃ Ї҆ꙋ́дина колѣ́на дщи: ты҃ Ї҆ѡсифово цѣ́ло-

[1—1] καὶ τὰ ἁγίων ἁγια ἐν μεθέξει Θεοῦ καθελών—и въ божественномъ наитіи уничтожая святое святыхъ. [2] κατασταλήν—тихость. [3—3] въ греч. τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἐν γαστρὶ βαστάσασα, ὠδινήσεις ἀπόνως—понесши Сына Божія во чревѣ, родишь безболѣзненно, [4—4] τοῦ Μελχισεδὲκ τῆς βασιλείας καὶ ἱεροτείας—Мелхиседекова царства и священнослуженія.

мр҃іе: ты҃ ветхаго є҆гипта, рекше і҆ѹде́искаго сѣ́нмища, нѝзложе́нїе, Пречт҃а́л: ты҃ і҆ѡ́вѹ въ и҆скѹше́нїй трьпели́вое въ҃зражє́нїе и҆ и҃мѣ́нїемъ є҆гѡ соѹгѧ́вное прида́нїе же и҆ богатотво́рное бы҃тїе: ты҃ Мѡѷ́сею законода́телю бг҃оѹ҆ста́вленная кни́га, и҆ не́иже мирово́нїа[1] по́вѣсть[1] напи́сана бысть и҆ пр҃сты бг҃оначр҃та́ными на ска҃рижа́лѣ оу҃законоположи́сѧ, ꙗ҆коже и҆ въ Сина́истѣи горѣ́, и҆ не́йже і҆и҃ль новоꙗ҆вле́нныи ѿ рабо́ты є҆гѵ́пе́скыа своѡ́ѿ҃сѧ, ꙗ҆ко҃ пре́же и҆ пѹ́стыни лю́дїе насыти́шасѧ ма́нны и҆ воды ѿ камене краесѣ́комаго («ка́мень же бѣ҆ Хр҃ь», хотѧ́и и҆҃з Твоего́ чре́ва пройзыти, ꙗ҆ко ѿ чр҃тога женихъ): ты҃ а҆а҃ро́новъ прозѧбла е҆си́ же́лъ: ты҃ е҆си́ і҆ѡ́ва Навѵ́ина прославльши посре́дѣ проти́вны҃и҃: ты҃ е҆си́ Дв҃а дѣ́ти «прейспещрена ра́сы҃ златыми и҆ преѡ҆дѣ́ꙗнна»: ты҃ || е҆си́ Соло́моновъ ѡ҆дръ златотворе́нный, е҆гоже «си́лнїи шестьдесѧ́ть о҆бходя́ть», бг҃отворе́ны҃и҃ писа́нїи ꙗ҆ко ѡ҆ Бц҃ѣ прегѹ́дничьскыа гла́сы тр҃ѧбаще: ты҃ е҆си́ Илїи́на вознесе́нїа въсхо҃ и҆ оу҃мныа е҆҃завели нѝзложе́нїе бы҃: ты҃ і҆е҆лисе́овы соѹгѧ́вныа ми́лости бл҃вє́нїе, е҆ю́же, і҆е҆рданьскаа тече́нїа ра҃сѣ́кыи, пре́иде немокрено и҆, неплѡ́нѵю во́дѹ и҆сцѣ́ливъ, пї҃е́моую҃ показа́: ты҃ і҆ѡ́нино и҆ ки́тѣ спсе́нїе, и҆ Ниневи́тѧно҃ пока́нїе и҆ прощє́нїе ѡ҆бильное: ты҃ е҆си́ пр҃ркомъ зерца́ло, и҆ гл҃омъ и҃хъ и҆сплѧне́нїе ꙗ҆вися́: тебе́ бо҃ Ие҆зекі́ль нарекл҃ъ е҆҃ врата́ затворе́ная, и҃миже никто́ же ѿ чл҃къ пройти́ можетъ, то́чїю Бг҃ъ е҆ди́нъ и҆ врата́ заключе́на съблюдетъ: тебе́ И҆са́ї҃а великогл҃а́ный же́злъ і҆е҆се́овъ пронаписалъ е҆́сть, ѿ негоже цв҃ѣтъ Хр҃ь и҆҃зыдетъ, и҆ сады зло́бныа и҃с корене и҆҃зсѣкъ, бг҃оразоу́мїа насадитъ ни́ву[2]: тебе́ И҆ере́мї҃а и҃сповѣ́далъ е҆́сть, ꙗ҆ко «се́ дн҃ь гр҃детъ, и҆ завѣ́щаю до́мѹ Ии҃лево҃ѹ и҆ до́мѹ Іоу҃до́вѣ завѣ́т҃ новъ, е҆гоже не завѣщахъ ѡ҆҃цє́ и҃хъ», Сн҃а твоего́ р҃ж҃тва пришє́ствїе назна́менѹа и҆ и҃же ѡ҆ ꙗ҆зыкъ лю́дїи призыва́ла е҆́ покланꙗ́нїе ѡ҆ конецъ земли҆: тебе́ и҆ и҃же «жела́нїи моѹ́жь Данї҃и́лъ» проповѣ́далъ е҆́сть го́роу великоую҃, и ѡ҆ не́ꙗже Хр҃ь краеоу́голны҃и҃ ка́мень ѡ҆҃стѣчется и҆ ѡ҆́бразъ многоѡ́бразнаго сма҃ї҃а погꙋбѝ и҆ и҃стлитъ: тебе́ въ Вавило́нѣ тр҃ї҃е о҃троци ѡ҆́бразъ и҃моуще и҆ Сн҃а Твоего́ пришествїе[3] разоумѣ́вше, пе́щи, се҃мосоѹгѹ́бнѣ раз҃женыа, и҃збѣ́жаша и҆ ꙗ҆ко въ чр҃тѡ́сѣ посреде ликова́хоу: || тебе́ ꙗ҆ввакоу҃ ю҃жнѵю го́рѹ и҃менѹ́ѣтъ, ѿ не́ꙗже ц҃рт҃ві҃а скыпетра дрѣжа́внѣ вз҃сі҃а́ютъ, ѿ не́ꙗже се́ла Ефі҃о́пьскаа оу҃боѧ́тсѧ и҆ кро́вы земла҆ Мадіа́ѣскыа. Тебе сла́влю, несквернꙋ́ю Дв҃ѹ: тебе́ въспѣ́ваю ѡ҆бра́дованнѵю: тебе въспѣ́ваю, ѿ всѣ҆ родовъ ꙗ҆вльшꙗюсѧ невѣ́стѹ: тебе́ по́ю, новое не́бо хотѧ́щее ꙗ҆ви́тисѧ: тебе́ приношаю, ꙗ҆ко съкровище чт҃о́е, въ цр҃ко́ве Гн҃ю. Тебе величаю, но́выи завѣ́т҃ъ, е҆гоже Мес҃їа Хр҃ь напи́ш҃е: писмена́ бо҃ закона оу҃праздня́тъ, бл҃ги же зва́нїе кр҃щнїе вз҃сі҃а́е: и҆ оу҃во ѡ҆бразо́ванїа сѣнь престанетъ, Дх҃а же пришествїе соу҃щ҃и҃ на земли҆ ѡ҆ста́витсѧ».

X. Сѝми сщ҃е́нными словесы҃ пр҃къ оу҃красивъ бл҃же́ннѵю, вззе́ тоу҃ въ жр҃твенникъ, Гв҃и Бо҃ю҃ пр҃ложи҆. Тѣмже сѣ҆ ѡ҆҃цы, Іо҃а́кимъ и҆ А҃нна, и҆ ра́дости сръдѣ́чнои ѿ храма възвращ҃ше́сѧ, чюжа́хжсѧ[4] ра́зоумѹ и҆ кро́тости и҆ ти́хости. Тѣмже сѝ, ꙗ҆҃ младенечнаа прешє́ши рѣ́чи и҆ проначр҃та́нїа, Вседрѣжителю наѣ́дннѣ слѹ́жаше и҆, пи́щоу є҃ нѣ́съ пр҃їемлющи а҃гг҃лѡ́, ч҃ѣ́ческыа пи́ща гнѡша́шесѧ: и҆, це́ркви всегда́ присѣ́дѧщи, мирскыи ѡ҆́бразъ ꙗ҆ко паоу҃чи́нѹ е҃мнаше: и҆, бога́тьство нѣ́ное желающи, земнаго бога́стѣ

Мр҃ї҃е. Іс҃. Нав. VIII, 30—35.

I Кор. X, 4.

Пс. XLIV, 14 ‖Л. 1064 б.

Пѣс. пѣс. III, 7.

Іез. XLIV, 1—3.

Иса. XI, 1.

Іер. XXXI, 31—32.

Дан. X, 11.

Дан. II, 34.

‖Л. 1064 в.

Авв. III, 2

Авв. III, 7.

[1—1] τῆς παλιγγενεσίας μυστήριον—таинство пакибытія. [2] вин҃ѹ У. [3] въ нын. текстѣ ἐπιθυμίαν (κατανοήσαντες), но лучше ἐπιδημίαν—явленіе къ народу, путешествіе, какъ и было у переводчика. [4] греч. доб. τῆς Παρθένου—Дѣвы.

wвразѣесѧ: и, радость ѧггельскоую всегда видѧщи, житїнскаго попеченїа вышши ѧвлѧшес҃: и, дх҃ъ ст҃ыи пр҃но зрѧщи, дх҃овныа[1] плъкы невидимо wгонѧ҃ть.

XI. Что бо творѧше Дв҃а, въ ст҃ыхъ ст҃аа витаѭщи, пищѧ ѧггельскоую прїемлеть и, ѧкоже голѹбица цѣла, дѣьство ‖Л 1064 г. хранѧщи, ‖ храмъ нбси и земли Здателѧ, съ блг҃одарен҃їемъ въ дрѹзновен҃їи ср҃ца молѧще, глѧше: «пою тебѣ, Вседрѣжителю вышнїи, ѧко wц҃ѣлъ еси поношен҃їе прѧматере моеа Е҃вы и, Твоего ради неизрч҃ннаго блг҃оѭтровїа, ед҃инорѡ҃наго ти Сн҃а хощеши послѧти на землю и съ чѧкы пожити: сего рд҃и селенїе боудѹ чистое и неблазньное». «Йдѣже бо гр҃ѣ Рим. V, 20. ѹмножисѧ, прейзъѡбилоуеть блг҃ть». Жены бо рд҃и смр҃ть приѡбрѣтохѡ, жены же рд҃и пакы обновиши всѧческаа: sмїины горкымъ ѣкѧсомъ приѧхѡ снѣдь, Тобою же пакы пища бе҃смр҃тныа насытимсѧ: прѧбаба Е҃ва Кѧинна роди, оубїиствѫ и слобѣ начальника, Ед҃инорѡ҃ныи же Сн҃ъ жизни, въскр҃нїа бѫдеть прывѣнець. Ѡ прославнаго чюдесн҃! ѡ новагѡ оудивленїа! ѡ неизреч҃ннаа мр҃ости!

XII. Что оубо нарече Мр҃їю; нбо ли; йбо нбси и земли Творца въ чревѣ ѣмѣсти. Слнце ли; сй бо, слнца сѣмь сѣмицею свѣтлѣйши сѹщи, «слнца правды» Мал. IV, 2. прїѧ҃. Лоуну ли; сй бо, доброт҃ѹ несъсоужен҃ноую имѹщи, краснаго добротою Хр҃а рѡ҃ѧ еси. Ѡблакъ ли; йбо на ѡблацѣ сѣдѧщаго на роукѹ понесла еси. Свѣщ- Мѳ. IV, 16. никъ ли; йбо «свѣ҃ сѧщй въ тмѣ и сѣни смрътнѣи сѣдѧщй» въсіѧлъ есть. Прт҃лъ; йже бо на прт҃лѣ Ѡчьско невидимо сцр҃твжема ѣ Дс҃ѣ Ст҃ѣ ѣмѣстима прїатъ. Бисеръ ли; йбо мнгоцѣнныи бисеръ земны снискала есть. Рай ли; йбо, Ед҃ѣ ѡсоужен҃нымъ wвразши, къ цр҃твїю wсла. Ковчегъ[2] ли; йбо всѧческаа на҃ даровавшаго ѣ надр҃ѣ твои ѡбитаетъ[2]. Гороу ли; йбо гора творѧщаго дымитсѧ ‖ не тѣсно ѣмѣстила есть. Зелю ли; йбо ‖Л. 1065 а. землю творѧщаго трястисѧ неболѣзнено понесла е҃. Храмъ; йбо на херѵвимѣ҃ Пс. CIII, 32. почиваѭщагѡ роукама своима носила есн. Мюре; йбо събираѭщаго воды ѣ совокѹпленїе ед҃ино оуѣтнама ем҃ѣ лобызала есть. Трапезѹ ли; йбо пищоу наѧ даѭщаго мр҃елѣпнѣ҃ млекѡ напитала е҃.

XIII. Кто не дивитсѧ; кто не чюѥ҃тсѧ; кто не слависть таиньства велиѥ҃ство; ѧще бо ѧже прежѣ блг҃ти бывшаа таковаа, и оумъ и мысль превъсходѧща: ѧже по блг҃ти ѧвлѧемаа, кто сказати можѣ; ѧще ѧже сѣни и закона ѡбвѣшавшаго преслѧвнаа, ѧже по сй҃ въсіѧвшаа каковѣ; Да посрамать҃ ересѣ҃ики дѣти, йже на Дв҃ хоулными оустѣ и оустнами скверн҃нами хѹлѧще и ѧзыкы ѧдовитно движѧще: преславнаа бо Мр҃їа Бц҃а ѧвльшисѧ, и Творца и Гд҃а плотьскы ѣмѣщьши и зракомъ чл҃чьскы то рожьши. Сѥ҃ чт҃ное начрътан҃їе самойзволен҃ѣ҃ лобызоуѣ҃, и сію, ѧко мр҃ере бывшюю йже въ плоти намъ бесѣдовавшемѹ. Сей ѡбразоу поклонѧемсѧ,—не вещи поклонан҃їе приносѧще, Wстжпи҃[3]! нб҃, къ прывоѡбразномѹ честь въсылающе, бжтвенѣ҃ вѣроуемъ. Нйже бо бжтва зракъ, ѧкоже вы глете, напишемъ[4] слѣпі и безаконны: нб҃ йже плотію бесѣдовавыи намъ зракъ и пострадавыи, и w мр҃твы҃ въскресыи прывѣнець начрътаемъ[5]. Ащe бо Бг҃ъ Авраамѫ простн҃[6]... юнцѹ трилѣтнѹ сѹщѫ и козѹ трилѣтнѭ къ ѡчищен҃їю плъскомѫ,— Дв҃а, преоустановлена бывши w създан҃їа мироу и w вс҃ѣ родовъ йзбран҃на ‖

---

[1] τῶν πονηρῶν πνευμάτων—злыхъ духовъ. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] ἄπαγε—прочь (эта мысль)! [4] слово надо поставить, согл. греч., послѣ зракъ. [5] въ греч. добавлено: δι᾽ αὐτὸν δὲ τὸν προσειληφότα καὶ τῆς τεκούσης, ὡς παναγνου, τὴν εἰκόνα, κατὰ τὸ πρoσῆκον, σεβόμεθα—а чрезъ Него, занявшаго (у насъ) плоть, по достоинству чтемъ и образъ родившей (Его), какъ всечистой. [6] ἐνεγκεῖν προσέταξεν—повелѣлъ принести.

‖Л. 1065 б. є̑ жи́лище нескверньное и̑ приведе́на въ хра́мъ сто́ Вседръжителю, не что́на ли и̑ что́, и̑ нескве́рна бысть, и̑ приноше́ніе непороно́ чл҃чьскаго е̑ства;

XIV. Ѡ̑ іоудéиское събо́рище,—и̑же[1] ѡ̑ колѣна ва́ше вѣсїа́вшжю Дв҃оу непрїи́мшеи Бц҃оу, но̑ и̑ хва́лѧще недостоинꙑ̑ и̑ нечестными[2] глаго́лани́, за́висти́ю дви́жими ѡ̑клевета́ющє[3],—ка́ко Сн҃а е̑̀, прн҃осу́щаго Ѡц҃е́ви, роженаго и̑̀з неа̀, прїимѣ́те; но̑ и̑ тоа̀ сла́вы, и̑ Рожде́наго и̑̀з неа̀ непричастни бысте: не Прише́шемоу на ба̑ за́висть и̑моу́щи, но̑, сло́вою ѿри́нувшеся и̑ лоука́вьство̀ сѣ́ты ва́шеа ѡ̑безоу́млени бывше, ѡ̑вою сла́вы ѿпадо́сте: а̑ко въи́стинꙋ соу́ще неблагода́рни пе́рвѣе, и̑ по сихъ а̑̀же бо̀ неи́стовьства ва́шегѡ ла҃ганїа всемꙋ ми́роу а̑̀вленa бы҃а. И̑ Сло́во Ѡч҃ее, а̑̀же ѡ̑ васъ, и̑̀зъа̑̀вла҃ѐ: а̑минь, а̑минь гл҃ю вамъ: «а̑̀ще ча́да А҃враа́мля бысте бы́ли, дѣ́ла А҃враа́мова творили бысте оу́бо» (то́и бо ѡ̑ Іоан. VIII, 39. Іоан. VIII, 44. Ин҃ѣ гл҃алъ е̑́сть), «нн҃ѣ̀ ѿ о́тца̀ вашего дїа́вола е̑сте и̑ похо́ти е̑го хощете творити». И̑ и҃ндѣ гл҃етъ: «е̑да̀ мни́те, а̑̀ко А҃зъ реко́у на вы̀ къ Ѡц҃оу; е̑́сть гл҃а́и на вы̀ Иѡ҃ꙋ́сь, на́ ньже вы̀ надѣ́ястесѧ»[4].

I Пет. II, 10. 9. XV. Вы̑ же, лю́дїе Бж҃їи, а̑̀зыкъ сто́, бога́тное съристани́е, ли́къ правосла́вны̑, сн҃ѡве ба́ни[5], ча́да блг҃ти, и̑же и̑̀хѡ̑ Дв҃ыа въ цр҃ковь пра́зднꙋющеи дша́ми чи́стыми и̑ нескверны̑ѧ оу́стна́ми и̑ а̑̀зы́кы мнѡговѣща́нными,—сеи̑ трьжествꙋ ѱалѡ́скы въскликнѣ́мъ, свѣ́тломꙋ пра́зникоу, а҃гг҃льскомꙋ весе́лїю и̑ чл҃ческомꙋ хвале́нїю: и̑ Лк. I, 28. е̑́же «ра҃и̑» Гаврїи́лово съ страхо́ и̑ ра҃стїю то́и възопїе́мъ.

Ра҃йсѧ, Ѡч҃ее ‖ бл҃говоле́нїе, и̑́мже е̑̀ ‖Л. 1065 в. концꙋ̑ позна̑ бг҃оразоумїе! Ра҃йи̑, Сн҃ѡвнее жили̑[f], е̑̀а̑же Плотоно́сець пронде! Ра҃йи̑, Сто́го Дх҃а пребывалище неразори́мое[6]! Ра҃йсѧ, безплотны̑ мнѡгословоу́щее слышанїе[7]! Ра҃йсѧ, херꙋвн҃и̑ сла́внѣи̑ши[8]! Ра҃йсѧ, нб҃съ ширша́! Ра҃йсѧ, сл҃нца свѣтлѣи̑ша́! Ра҃йсѧ, лоуны̀ сиа́телнѣи̑ша́! Радоуйсѧ, звѣ́здо[9] мнѡгочи́сленыхъ зарь[9]! Ра҃йсѧ, о҃блаче ле́гкыи, и̑же до́ждь нб҃ны̑и сы́щи̑ на землѝ ѡ̑брошаа! Ра҃йсѧ, млънїе, зра́кы вѣ́рны̑ѧ тихо просвѣща́ющи! Ра҃йсѧ, громе дх҃овны̑и, и̑же бе҃ цѣ́жка ѡ̑глашаа̑ земны̑ѧ оу́шеса̀! Ра҃йсѧ, дыха́нїе сто́е, и̑же дх҃ы̀ слобныа ѿ землѧ̀ потреблѧ! Ра҃йсѧ, прр҃ко́мъ пресла́вное проповѣ́данїе! Ра҃йсѧ, а̑пло́мъ всеми́рное ѡ̑глашенїе! Ра҃йсѧ, мч҃нкѡ̑ пречт҃ное и̑сповѣ́данїе! Ра҃йсѧ, патрїа́рхѡ̑ многохва́лное славосло́вїе! Ра҃йи̑, препѡ̑бны̑и превъсхѡ̑мѧа похвала! ра҃йсѧ, пра́ведны̑ѧ и̑стиннѣи̑шее наслажде́нїе! Ра҃йсѧ, дв҃а̑ мнѡгобога́тное хвалѣнїе! Ра҃йсѧ, цр҃е́ скыпетре[10] и̑ дръжаво[10]! Ра҃йсѧ, прьвосщ҃е́нникѡ̑ слоужєнїе великое! Ра҃сѧ, грѣ́шны̑и прибѣ́жи̑[6] неѡборимое! Ра҃йсѧ, пла́вающи̑ кръми́ло нерастрѣзае́мое! Ра҃йсѧ, па́дающи̑ въ҃звиженїе! Ра҃йсѧ, недоугѧющи̑ врачева́нїе вѣ́мѣ́здное! Ра҃йсѧ, падши̑[11] и̑звѣ́стное въста́нїе! Ра҃йсѧ, вина всѣ̀ спсе́нїа! Ра҃йсѧ, ми́рꙋ ра҃сти неи̑глаанна! Ра҃йсѧ, смиренїю ходата́йце, цр҃це! Ра҃йсѧ, мт҃ре́ оу́крашенїе пречт҃ое! Ра́дꙋйсѧ, Сло́ва вмѣ́стилище пространно̑! Ра҃йсѧ, ста́рꙋ̑ дръжа́вная предста́телница! Ра҃йсѧ, млады́м бж҃твеное пѣ́стꙋньство! Ра҃йи̑,‖ мла- ‖Л. 1065 г.
де́нцѣ свѣ́тлое храни́ло! Ра҃йи̑, пѡ̑нбны̑мъ

---

[1] надо и̑же, οἱ μὴ δεξάμενοι. [2] нечистыми было У, но поправлено какъ въ Ц. [3] въ греч. καταλαλοῦντες αὐτῆς ἀδικίαν καὶ ἀνομίαν. [4] въ греч. еще приводятся Іоан. V, 46, и XV, 22; первое прямо и непосредственно, а второе со словами καὶ μετέπειτα; изъ Іоанна V, 46, можетъ быть, и попало взятое въ скобки. [5] т. е. паки-бытія, въ примѣненіи къ Тит. III, 5. [6] ἄῤῥητον—невыразимое (принято при переводѣ за ἄῤῥηκτον). [7] θαῦμα. [8] τῶν Χερουβὶμ ἁγιώτερα· χαῖρε τῶν Σεραφὶμ ἐνδοξότερα. [9—9] τῶν ἀστέρων πολυαρίθμητος ἔλλαμψις. [10—10] κραταίωσις. [11] ὑνησχόντων.

всѣ̑ ходатайце! Рⷭ̑йсѧ, вселе́ннѣ́й всей̀ вⷴзва́нїе! Рⷭ̑йсѧ, нб҃си и̑ землѝ тр҃ъже-
Лк. I, 28. ство пресла́вное! «Рⷭ̑йсѧ, ѡ̑бра́ва́ннаѧ, Гⷭ̑ с тобою», и̑же пре́жѣ тебѣ̀ и̑ и̑с тебѣ̀ и̑ с на́ми вⷴспѣва́емы̑й, съ Ѡ̑цⷨ̑мъ и̑ дх҃омъ Ст҃ы́мъ, нн҃ѣ̀ и̑ прⷭ̑но, и̑ въ вѣ́кы вѣ́комъ. А̑минь.

Мц҃а Ноⷤ̑вр҃ія ка дн҃ь. Вⷴведе́нїе въ цр҃ковь Ст҃ыа Бц҃а, трⷮхъ лⷮ́тъ соуще́и̑[1]. Бл҃гослови, ѡ̑ц҃е!

Пс. CXVIII, 71—2. И̑ко́же пи́ше҃ прр҃къ Дв҃дъ: «бл҃го мнѣ̀, ꙗ̑ко смири́лъ ма̑ е̑си, да нау́чю҃ ѡ̑правда́нїе҃ Твои́̑. Бл҃гъ мнѣ̀ зако́̑ оу̑стъ Твои́̑ па̑ ты́сящь зла́та и сребра».

Ви́дѣ̑, възлюбле́нїи, ꙗ̑ко на ст҃ыа̀ своа̀ оу̑го́дники прⷭ̑но попⷳща҃е Бⷭ̑ на-
Мѳ. XIII, 43. па́сте҃ прихѡ̑ти́: «пра́ведніи» оу̑бо «просвѣ́тѧтсѧ» трьпѣ́нїе҃ въ скрⷴбе́, ꙗ̑ко зла́то въ о́гни̑, и̑ при́снїи раби̑ и̑ дрⷤзи Бж҃їи нарица́ютсѧ. Сла́бо же и̑ лѣ́ни́во живⷳщи̑й ѡ̑ Бж҃ї́и повелѣ́нїи̑, прише́ши̑й вѣ́дѣ, па̑ погыба́ю҃ ѡ̑чаа́нїе҃ и̑ невѣ́рьствїе҃, ꙗ̑ко̑
Исх. XXXI, 10. пи́шетсѧ: «мно́гы раны гр҃ѣшномⷭ̑, оу̑пова́ющаго же на Гⷭ̑ мⷯ̑ть ѡ̑быде́ть».
Пс. CXXIV, 1. И̑ паκы: «надѣ́ющеи̑сѧ на Гⷭ̑, ꙗ̑ко гора Сі́о́нъ, не подви́жи́тⷴ». И̑ко́̑ и̑ сі̑а̀ пра́вѣ́ника: неплⷭ̑ство́̑ вре҃ прⷮ̑емлюща и̑ оу̑ничиже́на, и̑ оу̑коре́на бывша вѣ́ча́дїе҃, къ Творцⷯ Зи҃жителю своемⷭ̑ прибѣ́госта: на по́стъ и̑ на мⷯ̑твⷯ̑ ѣ̑даста̑: и
Фил. I, 11. прилѣ́жно тр҃ⷭ̑жьшасѧ, прⷮ̑аста «плⷭ̑ пра́вды». Ѣ̑да ли ⷭ̑бо не можаше пре́жѣ прошенїа даровати пра́вѣ́никома ча̑; но̑, да ꙗ̑витсѧ любы ѣ̑ю и̑ надежⷣа къ Боу̑. И̑ко бо̀ въ чте́ны̑ слышахо̑, възлюбле́нїи, и̑ нн҃ѣ̀ паκы помане҃ та же. Вⷱчера рⷞ́ство Бц҃и сла́вихо̑: ꙗ̑ко и̑сточникъ нше҃ спсе́нїю, чи́стыа воды̀ вⷴрны̑ ср҃ца напои́ша. Нн҃ѣ̀ же, рⷱ̑телема тоа̀ почⷱ̑вшесѧ, пⷯ̑ възсле҃ тⷴма, ‖ вⷴрное ста́дш, ка́ко ‖Л. 1066 а.
поношенїе прⷮ̑имаше тѣ̀ и̑ печалⷮ̑ю не ѡ̑падо́ста, не ѡ̑стⷯжпи́ста вⷴры, не ѣ̑зыска́ста врачевъ, не призваста влⷯхвъ, ни ѡ̑бⷯзанїа, ни чародѣи̑ взыскаста, ни бы́лїа смⷴшенїю и̑спи́ста; Но̑ что; и̑бо рече҃: «Іⷯ̑ѡакы́мъ богатъ ѕѣ́ло̀» — богатъ бⷯ̑ не то́лма и̑мⷴнїемъ, ꙗ̑коже бⷯ̑ вⷴрою, и̑ ꙗ̑коже «принесо́ста да́ры своа̀ къ Боу̑» пра́ведника. Повелⷴно бо бⷯ̑ ѣ̑ зако́нѣ десѧтое Б҃гови ѡ̑ддаа́ти, си́рⷴчь цр҃кви Чис. XVIII, 28.
Бж҃ї́и работникⷯ̑ и̑ слоугамъ хра́ма Бж҃ї́а: да безпреста́ни славосло́вїе҃ Бж҃ї́е и̑ слⷯ̑жба цр҃ко́внаа пребываетъ.

I. «Приближи бо сѧ дн҃ь Гⷭ̑ь великыи̑, и̑ приношахоу сⷭ̑ѡве Іи́леви да́ры своа̀». Іⷯ̑ѡаким[2] же принесѣ̀ не то́кмо оу̑ро́къ, нⷯ̑ соугⷭ̑бо[2]. «И̑ ста̀ пред нимъ Роувимъ, гⷭ̑а: не пⷯ̑ба҃ тѝ пре́жѣ принести даровъ свои̑̀, ѣ̑́лма нⷴси плода сⷴтⷱ̑рилъ въ Іи́ли. И̑ ѡ̑печалисѧ Іⷯ̑ѡакимъ ѕѣ́ло̀», нⷯ̑ не ѡ̑чаа́сѧ, ни прекосло́ви. Но̑ прⷮ̑а́тъ поношенїе҃ и̑ оу̑ничиженїе҃ претрьпѣ́, и̑ не съжа́ли сѧ, понеже дарове҃ ѣ̑ непрⷮ̑а́тни быша: не ѡ̑тре҃ ничтоже оу̑карⷢа́ющемⷭ̑ ѣ̑го, но̑ ѡ̑скрⷴбѣ́, и̑ надежⷣа҃ не ѡ̑паде: но̑ и̑зыска съвѣ́тника добра и̑ дрⷭ̑га вⷴрна — мⷯ̑твⷯ̑ и̑ по́стъ, и̑ тѣ̀ быста́ довóлна ходатаа къ Бж҃. «И̑ помⷯ̑нⷭ̑ша патрїа́рха А̑враа́ма, ꙗ̑ко ѣ̑ послѣ́днаа ѣ̑го дн҃и дастъ ѣ̑мⷭ̑ Бⷭ̑ъ сн҃а Иса́ака. Не ꙗ̑вижѣ҃ женѣ̀ своеи̑̀ А̑нн҃ѣ̀ (а̑ще ѕѣ́ло и̑ тѣ̀ пра́ведна бⷯ̑ и̑ боа̑щисѧ Бⷭ̑а), но̑ ѣ̑дасѧ самъ ѣ̑ пⷭ̑стыню и̑ почтѣ̀ коущⷯ̑ свою̀ тамо», да вⷴматежно и̑ безⷭ̑ плища помо́литсѧ Бⷭ̑ови, вѣ́дыи, ꙗ̑ко многа мⷧва е̑сть ѣ̑ домоу̑ и̑ мнⷯ̑ѕи па́костѧ ‖ щен и̑ не дадоуще моли́твы ‖Л. 1066 б.

---

[1] Это поученіе въ греч. не отыскано; оно представляетъ комментарій къ извѣстному протоевангелію Іакова, напеч. Тишендорфомъ въ evangelia apocrypha (Lipsiae, 1876) 1 и слл., причемъ на долю толкователя-проповѣдника приходится очень не много, но иногда живыхъ, чертъ. По греч. изданію сдѣлана и разбивка текста. [2—2] это не домыслъ комментатора, а развитіе греч. (Ἰωαχείμ) προσέφερε τὰ δῶρα αὐτοῦ διπλᾶ.

чи́сты въ҃сылати къ Бо҃у: тѣмъ, оу҃таи́вся соупрⷭгы своеѧ А҃нны, бѣжа в пⷭ҃сто мѣсто. «И҃ а҃лка́ дн҃и м҃ и но́щи м҃, гл҃а в себѣ: не сни́ду ни на брашно, ни на пит҃іе, донелѣже приⷭ҃тить мене Гⷣь Бⷭ҃ мои: и҃ боудеть ми҃ мл҃тва брашно и҃ пит҃іе».

II. «Жена же е҃го А҃нна два҃ плача твⷬраше, и҃ гл҃аше: да желѣю ѡ҃ вдовьствѣ моемъ и҃ пла́чю ѡ҃ безча́діи мое҃. И҃ рече ем҃ Іоу҃дифь, раба ем҃: доколѣ смиⷬе́ши дⷭ҃ю свою; се бо приближися дн҃ь Госпо́день великыи и҃ не пⷭ҃ба҃ѣ ти҃ желѣти». Ѡ҃ великое доброразоумі҃е рабына! гдѣ нн҃ѣ бога́тіи; почⷣщитеся такыа рабына себѣ стⷬжати, таковы҃ съвѣтники, таковы оу҃тѣшителѧ: не потаковы творⷬщаа, не ласка́телѧ, нѡ и҃стинныа прі҃ателѧ! «И҃ ѡскорбѣ А҃нна», но ѡ҃бача послⷭ҃ша гла́са рабына своеѧ: «и҃ съвлече ризы своѧ желѣтвеныа». Ви҃жь ми вѣроу, ю҃же и҃мѣ къ Бо҃у! слы́шавши праⷭ҃ника Гⷣа, съвръже желю, ѧкы оу҃же прі҃имши радость. «И҃змы҃ главоу҃ и҃ ѡ҃блечеся в ризы своѧ посаженыа, и҃ и҃сшедши въ ѡ҃градъ, и҃ сѣдши пѡ҃ дафні҃ю[1],— молѧшеся Бо҃у, гл҃юще: Гⷭ҃и, Бⷢ҃е ѡ҃ць мои҃! бл҃гослови мѧ и҃ оуслы́ши моленіѧ моего, ѧкоже бл҃гослови Сарроу и҃ дасть ем҃ плⷣа—И҃саака».

III. «И҃ въздѣвши на нб҃о и҃ видѣвши гнѣздо пт҃иче на дафні҃и, сътвори плачь в себѣ глаголющи: го́ре мн҃ѣ, ѧко не подо́бна е҃смь ни пти́цамъ нб҃ным҃ъ, ни ⷭ҃вѣремъ земны҃мъ: ѧко а҃зъ клѧтва быхъ пре҃ сны҃ Іи҃левы и҃ порогу́ша ми сѧ и
‖Л. 1066 в. и҃згнаша мѧ ‖ и҃з цр҃кви Гⷭ҃а Бⷢ҃а моего҃».

IV. «И҃ се҃ а҃гл҃ъ Гⷭ҃ь ста҃ пред нею гл҃а и҃ рече҃: А҃нно, А҃нно! послⷭ҃ша Гⷣь Бⷭ҃ мл҃твы твоеѧ: зачнеши бⷭ҃ и҃ роди́ши, и҃ проповѣ́стьсѧ твои плодъ по всеи земли. И҃ ре҃ А҃нна: живъ Гⷣь Бⷭ҃ мо҃! а҃ще рожⷣ моу҃жескъ полъ, ли҃ женескъ, принесоу е҃ даръ Гоу҃, Бо҃у моемоу. Сѵ́це же Іѡакимъ ѧ҃висѧ а҃гл҃ъ Гⷭ҃ь, гл҃а: послоу́ша Гⷣь Бⷭ҃ моли́твы твоеѧ. Сни́ди ѿ҃тоудꙋ: се бо А҃нна, жена твоа, зачнеть». Ви҃дѣсте ли, колико добро прі҃а́ти оу҃коръ и҃ поношені҃е претрьпѣ́ти, и҃ оу҃повати на Бⷭ҃а всевидѧщаго: «близъ бо е҃сть Гⷣь съкрⷬшеныхъ ср҃цмъ и҃ смире́ныа дⷯомъ спсе́ть». Томоу҃ поревноу́йте моу҃жⷯ, како не поносѝ женѣ своеи҃ безчадіа ра҃ⷨ: како не и҃згна́, ни ѿ҃пⷭ҃ти҃, ѧкоже нн҃ѣ мнѡ҃ѕи боуѧ҃ци творⷯть, не бо҃ѧщеся Бⷭ҃а. Сеѧ да подражаю́ть жены҃, ка́кѡ не потечѐ къ влⷯхво҃: како не призва чародѣ́ивы҃ѧ҃ бабъ, да ѧ҃ пома́жⷯть зло́ю тою҃ ма́стію, плода ради. Ѡ҃печа́лисѧ, нѡ҃ вѣ́ры и҃ надеⷤ́жⷣа, ѧ҃же къ Бо҃у, не ѿ҃стоупи́ и҃ прі҃а́ пло҃ правды, ѧ҃же и҃ сподобисѧ быти ма́ти Гⷣи, Творца всеѧ твари.[2]

VI. «Бы́сть же пе́рвое лѣто о҃троковици: и҃ съ҃твори ѡ҃бѣдъ вели҃ Іѡа́кимъ. И҃ призва і҃ере́а и҃ ста́рца, и҃ книжники, и҃ весь Іи҃ль. И҃ принесѐ о҃троковицѧ Іѡ҃лкимъ і҃ерею҃мъ, и҃ бл҃гословиша ю҃, глю҃ще: Бⷢ҃е ѻ҃цⷣе нашихъ! бл҃гослови ѡ҃троковицꙋ сі҃ю҃ и҃ даⷢ҃ ем҃ и҃ма и҃менито, вѣ҃чно въ всѣ҃ ро́дѣхъ. И҃ рекоша вси҃ люді҃е: боу҃ди, бⷭ҃ди! а҃минь. И҃ принесо́ша ю҃ къ а҃рхі҃ереѡ҃мъ, ‖ и҃ тѝ бл҃гословиша ю҃, гл҃ю҃ще: ‖Л. 1066 г.
Бⷢ҃е высочамъ! призри҃ на дѣ҃тиц҃ѣ сі҃ и бл҃гослови ю҃ сⷮ҃мъ[3] бл҃вені҃ѣ҃, е҃же премѣ́ны не и҃мать. И҃ въсхыти ю҃ мⷮ҃и ем҃ въ сі҃ені҃е лѣ҃галница ем҃, и҃ дасть дѣ҃тицѧ съсець». Гдѣ҃ оу҃бо сѵ́ть нн҃ѣ жены҃, и҃же свои҃ чадъ не брегоуще дои҃ти и да́ромъ Бⷢ҃і҃имъ мещⷭ҃щисѧ, нѡ҃[3] рабына млекомъ питаю҃ще ѧ҃; Но ѡ҃ле безѕ҃та́ді҃а того҃ и҃ величаніѧ, и҃ неи҃стовьства, и҃ не милогрⷣі҃а! К҃ ним же рече҃: «безоумныа в҃ женахъ, повѣ҃ⷤ́йте намъ: кѧ҃ мⷮ҃и въ сⷮ҃ыхъ женахъ свои дѣ҃тиць

---

[1] лавровое дерево. [2] 5-й отдѣлъ греч. въ слав. опущенъ. [3] ἐσχάτην—конечнымъ.

рабыня млекомъ въспитꙋ; кыи звѣрь сиць свои породъ възненавидѣ и ѡ҃вращже ѡ҃ себѣ, ꙗкоже вы; но ѡ҃селе постыдитеся, ѡбличаемы ѡ҃ сѵ҃хъ женъ всѣхъ: ꙗко, сице творяще, ꙗвлѣетеся не имꙋще оу҃тробы мл҃срьдїа къ своимъ чадомъ.

VII. «Бывшоу же дѣтицоу двою лѣтъ, рече мѵ҃ти а҃нна[1] къ мꙋжꙋ своемоу Їѡакимꙋ: да съвръшꙋ оу҃бо свои ѡ҃бѣты, ѥже ѡ҃бѣщахъ къ Гви, Боу҃ моемоу: ведѣве ѳ҃троковицоу ѥ҃ домъ Гнь. И рече Їѡ҃акимъ: пождѣвѣ ѳ҃троковици до трїи лѣтъ, ѥда҃ како дѣтѝ ѧ҃зыцеть родителю. Бывшѝ[2] трею лѣтъ, ведѡ́ста ю родителе въ цр҃ковь съ славою, и ѳ҃троковица чисты провожающе дѣтищь въ цр҃ковь Гню: и не взыска родителю, ни възопѝ по мѵ҃ри[2]». Комꙋ сѧ почюдоу; рѡ҃ѵ҃телема лѝ, ꙗко не съжалиста сѝ ѡ҃ходяща своего младенца ѥ҃диночада въ храмѣ Гни; «И прѧ҃тъ ю҃ їереи и лобзавъ посади ю҃ на[3] вышнемъ степени ѧ҃нꙋтрѣнеи завѣсѣ, въ сѵ҃ая сѵ҃хъ[3]. И не взыска мѵ҃ре своеа Мр҃їа, но потрепа̀ нога́ма своима». И ѹ҃жасахѫ҃, и чюжа́хѫ҃ всѝ людїе, како
‖Л. 1067 а. Заха́рїа ѥ҃вѣ҃[4] ѳ҃троковѣцꙋ ѥ҃ Сѵ҃ая ‖ Сѵ҃хъ, йдѣже бѣ҃ ковчегъ завѣта и в немъ роучка злата, имоущїа ма́ннꙋ, и жезлъ а҃арѡ҃ прозябшїи, и вѣ҃писаныа скрижали. Се же всѐ ѡ҃бразъ бѧше ѡ҃троковици сѵ҃ѣи и Прѡ҃родѣѣи Мр҃їи, ꙗже спѡ҃би Бц҃а нарещисѧ оу҃бо и быти храмъ Бжїи и жилище Сѵ҃го Дх҃а. Йдѣже бо повелѣно и взако́нено ѡ҃ Ба҃ ѥ҃диною лѣт҃ ѥ҃диномꙋ жрѣцѫ҃ съ страхо́м въ сѵ҃о́е мѣсто вни́ти и покадити,—ѡ҃ чюдо!—та́мо, йдѣ҃ бѣ҃ моужѐмъ възбранено ѣ҃хо́да, паче же ни възрѣти дрꙁнаховꙋ: тоу҃ же́нескъ пѡлъ, Мр҃їа, без҃ сѹмнѣнїа посажѐи быстъ, йдѣже живѧше и хожа҃ше, а҃гл҃омъ питаема, а҃кы го́лоубь, въ безмате́жнѣ мѣстѣ сѵ҃тѣмъ блюдома же Їсоу҃. Ѡ҃ велѝкое таи̑нство! ѡ҃ смотре́нїе Бжїе! Гдь҃ соу́ть нн҃ѣ неразоу́мнїи жидове и ѡ҃ка́мененїи ср҃цмъ, да рекоуть намъ: ка́ко, йдѣже їер҃еи҃е не дрꙁнꙗть вни́ти, что[4] и нн҃ѣ Мр҃їа без҃ страха, а҃кы въ чрѣтозѣ свѣтлѣ, ликꙋеть и съ а҃гл҃ы бесѣдꙋеть; но не имѫ҃, что рещѝ, непокори́вїи и невѣрнїи: «о҃чи и҃моуть и не ви́дѧ҃» и оу҃ши́ма прр҃къ своѝхъ не слы́шать, вра́зи соуще своемоу спсенїю. Ны̑ же, ра́доующесѧ, рцемъ съ Захарїею къ дѣтицѣ: «вни́ди, гжѐ всеа̀ твари, въ сѵ҃ая сѵ҃ыхъ въдворю́ющисѧ! ты̑ бо е҃си «кивотъ сѵ҃тына» по прр҃чествѣ Дв҃довꙋ:
‖Л. 1067 б. ты̑ бо е҃си роучка златаа, и҃моущїа ма́нноу: ты̑ бо е҃си жезлъ а҃арѡ́новъ, прозавшїа кра́сныи цвѣтець Хр҃а: ты̑ бо е҃си кадилница, ‖ накади́вшїа до́брыа вонѧ҃ храмъ Бжїи: ѥ҃ тѣ҃ бо̀ вселисѧ Слово Бжїе и ꙗвисѧ чл҃къ ми́роу: Сн҃ъ Бжїи и҃збави чл҃кы ѡ҃ лести и ѡ҃ работы дїаволѧ, самъ за ны моу́кꙋ прїимъ, да познаи̑ своего Творца. Того моли, Владычице всеа̀ твари, Сн҃а своего и Бг҃а нашего, ꙗкоже преже рс҃ прр҃къ. «Бѣ҃ ѡ҃ юга прїи́детъ и Сѵ҃тыи ѡ҃ горы сѣнныа частꙑ[5]», и пакы: «Бѣ҃ на земли ꙗвисѧ и съ чл҃кы пожи́вѣ[6]»! Не просто оу҃бо ꙗвисѧ, но ѡ҃ дв҃ственыа ѵ҃тро́бы плоть заи̑мъ родисѧ, ꙗкѡ҃ самъ вѣсть, дв҃чьскаа зна́менїа цѣ҃ла съхрань, к не҃и̑ рече пр҃ставъ а҃рхаг҃лъ Гаврїилъ: «ра҃ѹйсѧ, ѡ҃бра́дованнаа, Гс҃ съ тобѡ́ю». Томоу҃ слава, че́сть и дръжава Ѡц҃оу и Сн҃оу, и Сѵ҃мꙋ Дх҃ѹ, нн҃ѣ и прно, и въ вѣкы вѣко҃ѡ҃. А҃минь[7].

Пс. CXIII, 13.

Пс. CXXXI, 8.

Лк. I, 28.

---

[1] по греч. говоритъ Іоакимъ отъ лица себя и жены, а отвѣчаетъ ему Анна. [2—2] въ греч. изложеніе иное. [3—3] ἐπὶ τρίτου βαθμοῦ τοῦ θησιαστηρίου. [4]=тѵ. [5] чаши по нын. тексту Библіи. [6] изъ догматика-богородична 8 гласа. [7] остальное на л. 1067-б, в и г не записано.

‖Л. 1068 а. ‖ К҃тѵ҇и҃ дн҃ь слово҆ Геѡ҃ргїа е҆дарха[1] похвала Пр҃тѣи Вл҃чци нашеи Бц҃и, е҆гда вздана҆ бысть въ ц҃рковь ѡ҃ роди҃телѣ свои҃.

Блгыхъ на҃ начало, ѡ҃ възлюблѣннїи, дне҃шнее҆ тр҃жество҆ а҃вламе҃тъ, блгымъ прихожен҃ю стѧзѧ оу҆гото҃вала, добры степени на въсхо҃дъ полагала, къ себѣ сло҃во҆ возводѧщи. Тѣмъ превысо҃ко то҆ възве҃ши, на высотꙋ похва҃лъ возводитъ блгтїю: и҆ ѡ҃ степенеи степени и҆змѣнаю҆щи, ѡ҃ сла҃вы въ славꙋ приноситъ похвалꙋ. Но поне҃же съвъзнестисѧ томꙋ недомы҃слено вещи,—ни҆ бо а҃коже помышлме҃тсѧ,—и҆же кто ско҃ро прешедъ глоубины темность, и҆ на высотꙋ вины е҆землет҃ъ. Тѣмъ оу҆бо и҆ мы,—а҆ще и҆ не прейдохомъ глоубины те҃мность и҆ не възвыси҃хомсѧ на высотꙋ разꙋма,—но о҆бач҃е, съ ѡ҃нѣмъ погрꙁи҃вшесѧ и҆ тѣле҃сноую тѧжесть ѡ҃ложи҃вше, оу҆ма крилом҃ъ съвъзнесе҃мсѧ дн҃ь тр҃жествомъ: и҆ вноу҃трь вни҃ꙋ въ невходи҃маа҆ потщи҃мъ, и҆ пречт҃нѣи и҆дꙋщеи спѣшно послѣствоу҆и҃мъ, и҆, е҆нѣшнѧа҆ лѣности ѡ҃ себе ѡ҃тр҃сшеи, про҃чее҆ слова пр҃ѣдверїа ко҃снемсѧ.

Не си҃це бо цвѣтовъ добро҃та внѣ притѣкающимъ люе҃зно ѡ҃внꙋтрь оу҆страѧ҆ютъ нахожен҃ïе, а҆коже блгооу҆ханїа дв҃ыа рай҆ жела҃тенъ (sic) хотѧщимъ вхо҃ꙋ поставлметъ. Йбо цвѣтное҆ мѣсто се и цвѣтъ,
‖Л. 1068 б. а҆ко блгоюха҃н ‖ми разли҃чными и҆ нетлѣнїемъ, жнꙋщихъ пита҃е҆. Не вещ҃ными цвѣты, йже оу҆добь и҆мꙋщими оу҆вадающꙋю красотоу, но, блгть и҆спꙋща҃, блгоюханїемъ ѡ҃бонмлет҃ чювьства и҆ оу҆мъ к себѣ сла҃кымъ слышанїемъ ꙋслажа҃е҆. Но ѡ҃нъ оу҆бо чювьственыи сы҃тость чювьство҆ вма҃лѣ зрѧщимъ подае҃тъ, послѣди же ѡ҃шедшимъ не такꙋ же и҆моуть красоте҃: на си҃хъ приспѣвшꙋ дн҃ьсь блгоюханїе велїе пребысть, и҆ ѡ҃шедшимъ паче жела҃нїе бывае҃: и҆ ѡна҃мо оу҆бо видѣнїе съоу҆вадающе и҆ма҃ лѣто҆ добро҃тоу, здѣ же блг҃олѣпїе вѣчнꙋющее҆ приноситъ дш҃и наслаж҃ен҃ïе. Йже бо въ ц҃рьскаа҆ пр҃ѣвратїа въстоупи҃ти полꙋчи҃вшеи и҆ йже та҃мо внꙋтрь сътвор҃шесѧ внѣшнимъ сказоу҆ютъ, и҆ йхъ҃ чювьствомъ не въмого҃ша ра҃соуди҃ти, чюдящесѧ оу҆момъ превъходящаа҆, дивѧтъ: та҃ко же и҆ ѡ҃ начина҃нїи похвалы пребываа҆ а҃вламе҃тсѧ. Надъ всѣми же оу҆бо си҃ми, а҆коже мню҆, не всѣ йже и҆зво҃лит и҆ сїа. Ѡ҃ превысо҃кыхъ бѡ҃ полагаю҆тсѧ начала: свѣтъ же, йже ѡ҃тꙋдꙋ сїающь, внꙋтрь оу҆крашен҃ïе а҃вламе҃тъ, мнѡ́гам и҆мꙋщь сла҃вою и҆ добро҃тою различнꙋющаа придан҃ïа.

Пр҃ележи҃ть оу҆бо намъ мало възвести ѡ҃ко и҆ съкрываемыхъ вноу҃трь, а҆коже мо҃щно, мало оу҆зр҃ѣти блг҃олѣпїе҆, а҆ще бо и҆ всем҃ъ свѣ҆ ‖тлости, внꙋтрь сїающїа, ‖Л. 1068 в.
сказа҃ти недомы҃слено е҆ст҃ь. Пристоупивше оу҆бо слово҆ ѡ҃ въ внꙋтренее҆, роукою҆ водящꙋ на ц҃рство и҆мꙋщее҆. Вижꙋ бо нн҃ѣ свѣтомъ вѣ҆численымъ тр҃жество ѡ҃блиста҃емо, и҆ просвѣщаюсь разꙋмомъ, и҆ и҆гра҃ти ми прихо҃дитъ весели҃емъ неи҆зреченымъ, зрѧщꙋ дн҃ь сътворе҃мам҃: и҆ а҆гг҃лы бо, дн҃ь ликꙋюща, разꙋмѣю, и҆ стра҃на всѧ, и҆ блгооу҆твореніа достоина. Здѣ ми дн҃ь мни҃тсѧ том҃ъ похваламыа҃ блг҃ти по҃средѣ ѡ҃бхо҃ти, вѣ҆сь и҆спл҃нающи весели҃а съвѡ́ръ, даровани҃и неѡ҃скоу҆ное подавающи. Тѣмъ҃, бр҃атїе, и҆ мы,—на тꙋ надежоу҆ възложи҃вше, пристоупи҃вше,—съвнидем҃ъ вси, дл҃жное книжо҃ насъ ѡ҃давающе: гл҃ми, послоушал҃и—разꙋмно да внимае҃, слоужаи—и҆спълне҃нїе повелѣ҃нныхъ да твори҃ть оу҆ср҃дно, и҆ вси е҆же потребны҃ простре҃нїе дн҃ь къ вхо҃доу да оу҆гото҃вают҃ъ. Да пр҃ехо҃дꙋтъ оу҆бо прочее҆ словесъ к себѣ събираю҆ще.

---

[1] См. выше стлб. ѯГѲИ и слл., но здѣсь иная версія, подправленная, по мѣстамъ буквально повторяющая ранѣе напечатанную. Въ С. этой второй версіи Георгіева слова нѣтъ.

Еф. III, 9. Оу҆же бо҆ йже дв҃цоу роди́вшїи приведо́ша ю҃ къ пр҃едве́рїю, но́вомоу[1] хотѧщемоу ѡ҆ ней нача́тиса велїко́моу та́йнствоу Бж҃їѧ смотре́нїа[1], а҆гг҃лwмъ ѻ҆кр҃тъ дары́ приносѧщимъ и҆ всѣ́мъ премі́рнымъ си́ламъ радоу́ющимсѧ. Й҆ще бо҆ и҆ не вѣ́дмъ҆ нейзрече́нна҃го ѡ҆бра́за та́йны, но, ꙗ҆́ко раби́ Вл҃чни, Того повелѣ́нїемъ тоѧ҆
‖Л. 1068 г. вхо́дъ ‖ слѹжа́хоу. И҆ прѣ́вѣ҆ оу҆́бо, раздрѣ́вахѹ ю҃, ви́дѧще сѣ́дъ чт҃е́нъ и҆ добродѣтелеи пла́нъ соу́щь, ѡ҃бразы҃ прчт҃ы́м чт҃о́ты на себѣ́ носѧщь, и҆ тѣ́ло вышее҃ственно и҆мѹ́щоу, стра́сти непрїе́мѣ҆сно: посе́мъ же, не непокарающесѧ вл҃чню повелѣ́нїю, слоу́жбоу и҆сплънѧхѹ. Тогда оу҆́бо, тогда свѣща свѣ́тлыѧ вхѡ҃ просвѣщахѹ, и҆ всѧ цр҃ковнаѧ,—йже не и҆мѹ́ще в҆ себѣ́ и҆сплъне́нїа,—на радость прекланѧхѹсѧ, тою[2] надѣ́ющесѧ и҆сплъне́нїе и҆ оу҆краше́нїе прїѧ́ти[2]: тѣ́мъже реко́у, ꙗ҆́ко и҆ бездѹ́шныѣ съ а҆гг҃лы ра҃ющимсѧ. Сего ра҃ и мнѣ҆ сликоствовати с тѣ́ми подоба́ѣ, вели́къ гла҃, ꙗ҆́ко и҆ тогда, и҆зрещи и҆ възопи́ти къ цр҃кви: прихо́дитъ дн҃ь Бж҃їе селе́нїе! оу҆же́ во подо́бнѣ҆ реку́: ра҃ширн дворъ, гл҃ющоу, на прїѧ́тїе простра́нѣишам ꙗ҆́вльшеѣсѧ всѣм видимыѧ и҆ неви́димыѧ тѣ́ри, и҆́же, Невмѣ́стивыи[3] ѣ҆мѣ́стивсѧ, зло́бнѹю широту́ въ оу҆тѣсне́нїе сътворитъ! Въжгы свѣща свѣ́тлы и҆ просвѣ́тн вхо́ды: възвы́си превъзвышено сѣ́тило, ꙗ҆́ко да ꙗ҆снѣ́йше сїѧ́нїе просвѣ́тн҃! И҆ съзови́ к себѣ́ вѣ́ленноу, да свѣ́тлыи ѡ҃блакъ, приходѧщїи к тебѣ́,—Йр҃їю Дв҃цоу оу҆зри́: да и҆сплѣ́нитсѧ лоу́чь тоѧ҆ ѡ҆сїѧ́нїа, да оу҆зритъ и҆з нея́ текоу́щъ и҆сто́чникъ свѣ́та! Распростри́ врата своѧ҆ и҆ разоумноую дверь
‖Л. 1069 а. въведи́, ю҆же, ѣ҆ди́нъ Бж҃їе Сло́во прошѣ́, ‖
Iез. XLIV, 2. Запечатлѣ́нноу, ꙗ҆́коѡ҃ самъ вѣ́сть, съблюдѣ́: и҆ вѣ́щи ѹ҃бw слѹжбоу и҆сплъни,
Исх. XXVI, 31. дѣ́вства же печати не разроуши! Ѡ҃вры́зи запо́ноу, да вноу́трь еѧ҆ вмѣ́стится дш҃евнаѧ слове́снаѧ запо́на, ѣ҆́же в҆ себѣ҆ Бж҃тво съкры́вшїѧ и҆ ѡ҃гнемъ ѻ҆го не ѡ҆пали́ пл҃о́скаго своѣ́го сѹщества! Прїими Дх҃омъ послащенныи свѣтилникъ, ѣ҆гоже Исх. XXV, 31.
сїѧ́нїе ѡ҆зарѣ҆ конца, и҆мъ҆ въжго́шасѧ дх҃овныѧ сѣ́мь даро́въ, земленѹю оу҆тварь чл҃ескаго сѹщества просвѣти́ша! Прїими живонѡ́сноую трапе́зоу, на нейже прѣ́ло- Исх. XXV, 23.
же́нъ живота на́шего хлѣ́бъ, вѣ́смр҃тїемъ насыщаѧ причащающихсѧ вѣ́рою: чаша, и҆з неѧже мдрости немѹ́тное и҆ чт҃о́е разоума пи́во и҆зъливаѣ́тсѧ! Оу҆краси «ст҃ам ст҃ыхъ» и҆ прчт҃оую скоу́нїю въспри- Исх. XXX, 29.
ими, ѣ҆мѣ́стити хотящоу Бесплотнаго Соущества, въставившоу нашоу па́ѕоу тѣлесноую храминоу, престоупленїе҃ и҆же въ ѣ҆де́мѣ҆ праѡ҃ца на́шего а҆да́ма: въздви́гшоу Давы́довъ ѡ҃тр҃ы́и хра҃, ѣ҆́же ра҃сла- Ам. IX, 2.
бленаѧ наша оу҆деса престоупленїемь къ своему́ па́кы съчета́шасѧ съвъкоупле́нїю! Въспрїими всезлатоую кади́ницѹ, въ Исх. XXX, 1.
не́йже Сло́во, плоть въжегъ, бл҃гоѡхаѧ вселе́нноую и҆сплѣ́ни, и҆мъ҆ непо́бныхъ скверъ́нъ въздѹхъ и҆змѣнѣ́тсѧ: въ неиже преслоу́шанїа и҆згорѣ́ша прегрѣше́нїа, ѣ҆́же дх҃а бл҃го ‖ ѡхане́ѣ въ чл҃ы́кы вздъхнѹ́сѧ! ‖Л. 1069 б.
Въведи «ковче́гъ ст҃ына», Зако́нодавца Пс. CXXXI, 8.
самого внѹтрь вмѣстивше́ѹю, пото́па грѣхо́внаго ѥ҆ство наше и҆зѣвльшоу: но́ваго завѣта съкро́вище, роу́чкѹ славноу, нѣ́ноу ма́нноу, Хр҃а въ себѣ́ поноси́в- Исх. XVI, 33.
шоу: бг҃оначр҃тана́нным скрижа́ли, на Исх. XXXII,
ни́хъже Бж҃їе Сло́во, напи́сано паче сло́ва, 16.
законна́го писмене́ лѣ́стное на и҆стинно́е дх҃а преложи! Прїимѝ сцр҃е́ничьскыи ненапоѣ́ныи жезлъ, прозѣвшїи на҃ неоу҆вѣ- Чис. XVII, 8.
даѣ́мыи цвѣ҆—самого҆ Гр҃а: ст҃ꙋю и҆ желаѧ́нноую землю, ѿ неѧже и҆стинна҃ѧ правда въсїа́, на нея́же носѣ҆ ѡ҃боувѣ́ни въвра- Пс. LXXXIV,
нени быша ходи́ти, гл҃ю же—йже по́- 12.
мыслом дв҃оевр҃ьства невѣ́рїемъ покрываѣ́мъ: присѣ́нноую горѹ, на нейже Авв. III, 3.
положи́тиса Слово и҆зво́ли, на нейже

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] Чит... мый.

ѥ҆ствѡ поклони́вс҃ѧ жѧжєнїа грѣхо́внаго
оу҆клони́с҃ѧ, ѿ нєлѫе крадєю́гольныи и҆
Дан. II, 34; нєрѵкодѣ́льныи камень ѿсѣчє́с҃ѧ, тѣ́ло
Пс. CXVII, 22. вра́жїе сѣкрѵ́ши и҆ въ пра҃ развѣ́ѧ! Прїи́ми «плодовитѵ́ю маслинѵ́», ѿ нєлѫе
Пс. LI, 10. и҆скыпѣ́ ма́сло и҆ тварь оу҆ма́сти: прєсто́лъ
славныи, цр҃ковѥ сѣда́лище, на нєнѫе
Слове́ сѣдѧ съ пло́тїю прїи́нде: сїѡ́на
Пс. CXXXI, 13. с҃тго, ѥ҆го́же Сѫдѣ́тель и҆звра́, ѥ҆гоже про-
мышлє́нїе сло́вѡ҆ прєжде вѣ́къ оу҆гото́ва,
ѿ нєлѫе плѡ́тїю роди́вс҃ѧ и҆ нечи́стыѧ
дѵ́хы сѣкрѵ́ши, и҆ вс҃ѧ си́лы и҆хъ попра́!
‖Л. 1069 в. Ѡ҆бъ́ими «Солѡ́ ‖ моньскыи ѿ́дръ», ѥ҆гоже
Пѣс. Пѣс. III, 7. «ѿ́крестъ шєстьдєсѧть силны́хъ» дары
принѡ́сѧть, бг҃одх҃новє́наго пи́санїа не-
ло́жнаѧ прр҃очествїа, власти того бг҃орожє́-
нїа, и҆хъ̀ ра́дї провѣ́вѣстѝша, послоушь-
ствѵ́ѭще: на нє́мъ҃ Слово и҆спи́сано бысть
и҆ вра́жїю моучи́тельноую крѣ́пкѡ попра́лъ
Иса. VI, 6—7. ѥ҆́ си́лоу! Сїю прр҃ческаѧ клѣ́ща въѡ́брази,
ѩ҆́же оу҆́гль носѧщи, серафи́мьскы храни́ма
и҆ Дх҃о́мъ҃ с҃ты́мъ проповѣ́даємаѧ. Сїю
Иса. XXIX, 11—12. назна́мєнаноуѧ кни́га вѣ́вѣсти, ѥ́ѧже ни
ѥ́дїнъ҃ ѿ пи́сменъ хы́трыхъ възмо́же
прочести, развѣ́ назна́мена вы́шнїи, и҆же
Иса. VIII, 1. паче сло́ва съблю́ ю҃. Сїю прчт҃ныи «свѝ-
токъ» проѩ҆ви, на нє́мъ҃ ненапи́сан҃ное
Слово начрѣ́та сѧ, прелєстьноѥ̀ рѵ́ко-
Пс. XLIV, 10. писа́нїѥ̀ разра́. Сїа ѥ́сть, и҆же «ѡ҆́десноую»
Пѣс. Пѣс. IV, 7. Бц҃а̀ «прѣ́сто́ѧщїа Цр҃ца», ѩ҆́же близъ до-
бро́тою и҆ свѣ́тлостїю, кра́снаѧ родомъ и҆
Пѣс. Пѣс. IV, 8. поро́ка неимѵ́щи: и҆же ѿ Лива́на дѣ́йства
възходѧщи и҆ мира блг҃оѡ҆хаю́щи, ѿ нєѩ҆́же
сла́дость и҆стѣ́кѫщи, ветхоую древа го́-
Исх. XV, 23—25. рєсть оу҆сла́ди: ѥ҆ѩ҆́же ѕ҃сти҃ паче ме́да
насладѝстасѧ и҆ ѩ҆́зыкъ весе́лїе и҆сточи,
Пѣс. Пѣс. I, 2; IV, 10. ѥ҆ѩ҆́же «рѝзъ ѡ҆бонанїе паче всѣ́хъ»
земльныхъ «а҆ромато́въ» блг҃оѡ҆ханїе и҆мѹ́тъ҃.
Сїю внѹ́трь, ѩ҆́ко невѣ́стоу, въведи, ѥ҆ѩ҆́же
добро́та несказа́нна и҆ слава неизрече́нна,
ѥ҆ѩ҆́же ѡ҃чїю свѣ́тъ сл҃ни́чныѧ лоучѧ ѿѩ҆́тъ:‖
‖Л. 1069 г. «ѡ҆гра҃ затворе́ныи», в нє́мъ҃ бж҃тве́ныи
Пѣс. Пѣс. IV, 12. садъ невѣ́дѣла́нно прозѧве́, прѣ́воую
клѧтвоу дре́ва, смрадновидноую в на́шемъ
ѥ҆стествѣ́, и҆с корене и҆́ссоуши и҆ в том
мѣ́сто процвѣ́те на҃ бл҃вєнїе: ѩ҆́ко въ
и҆стин҃ѣ «назна́мєнаныи и҆сто́ч҃никъ», и҆з Пѣс. Пѣс. IV, 12.
него́же чт҃ыѧ вѡ́ды и҆ст҃ѣ́кают҃ и҆ все-
ле́н҃ноую напаѧ́ют҃, въ не́мъже мѵ́тныѧ
ти́ны не познасѧ ѡ҆ста́нокъ, и҆з него́же
рѣ́ка бл҃гти и҆сходѧ ѡ҆́кр҃тъ посл҃нич҃ноую
ѡ҆бхо́дить. Въспрїи́ми по въздх҃ѹ хѡдѧ-
щїи ѿ́блакъ, на немъ҃ сѣ́дѧ вы́шнїи Пс. XIX, 1.
ѥ҆гѵ́петьскаѧ разори слѫже́нїа. Въведи въ
хра́мъ Бж҃їи рѹкотворе́н҃ныи ѡ҆дше́вленыи
слове́сныи и҆ нерѹкотворе́н҃ныи домъ
Бж҃їи, ѡ҆ще́н҃ноую храминоу, чр҃тогъ сла́в-
ныи, цр҃ковь неразори́мѹю, ѥ҆ѩ҆́же ѻ҆́бразоу
и҆зложе́нїе самъ вы́сть! Истин҃наго ѡ҆жи-
даѧ ѩ҆вленїа, сїю оу҆же и҆маши: сїю ѥ҆ноу́тр҃
въведи, ѡ҆ст҃ѹпи ѩ҆́ко лѹ́чшемѹ. Ѡ҆стани
доселѣ́, ѩ҆́же ѡ҆ ѡ҆бразѣ́: престани, ѩ҆́же
ѡ҆ гада́нїихъ: доко́лѣ оу҆добрѣ́шисѧ
писменемъ; Се бл҃гтьнаѧ сїа́нїа: сѣ́ пи-
сме́н҃ное въ дх҃ъ преложи́сѧ. Трѹди́лсѧ
е҆си, ѡ҆бразо́ слѫжа, се ѡ҆бновьлѧ́ и҆ съ-
вр҃ъшаѧ приходи́: прейди́ оу҆же ѿ сстарѣ́вшагосѧ зако́на на ѡ҆нѣ́ющѹю бл҃гть
Сло́ва! Что́ въ сѡ́нїахъ трьпи́ши, събы-
тїа ходата́ѧ въ҆́прїѥ ‖ мѧ; Что́ жр҃тво́- ‖Л. 1070 а.
ными кро́вьми покрапла́ѣшисѧ и҆ сква́-
рами кѹ́ришисѧ, Повелѣ́вшемоу сїа̀ не
прїе́млющѹ: «жр҃твоу бѡ҆», рече Сло́во Евр. X, 5.
О҃цоу, «приноше́нїа не въсхотѣ́лъ е҆́си,
тѣ́ло же съвр҃ъши́лъ ми е҆́си». Прихо́ди
бо҃ Своє́ю кро́вїю сїа̀ преставлѧ́, и҆ ѥ҆́ствѡ
не плт҃скыхъ скве́рнъ, точїю грѣ́хы, ѡ҆ци-
щаѧ, но и҆ дш҃евнаѧ и҆сцѣ́лѧ. Сѣ́ при
дверехъ и҆збавле́нїе: сѣ́ при врат҃ѣ́хъ тво-
и҆хъ проповѣ́данїе: сїю ти прѣ́тєкѹщю
свидѣ́нїа преже въведи: сїа̀ прѣ́възвѣ-
щеныхъ ти слове́съ все събытїе принѡ́-
сить. Сїю Іса́їа възвѣ́сти, рекъ: «се Иса. VII, 14.
дѣ́ва въ чревѣ́ прїиметь и҆ родить Сн҃а,
и҆ нарекѹ́ть и҃мѧ Ем҃ѹ Ем҃манѹи́лъ». Сїю
и҆ Ѣзекіи́ль дверь Бж҃їю и҃менова. Сїю Дв҃ъ Іез. XLIV, 1.
«ковчє́гъ с҃тнѧ» нарече. Сїю коупина Пс. CXXXI, 8.
Моѷсеѡ́еви на горѣ́ прописа́ше, горѧщи Исх. III, 2.
и҆ не ѡ҆палѧ́ема пребы́въши. Сїю и҆ ты҃
радостьно въспрїими: притеци ско́ро,

поклѡнúсѧ кь вы́шьшеи вѣ́кѡм видимыѧ и҆ невúдимыѧ тварu: ѡ҆вѣ́ми пречт҃ое жúлuще, въвѣ҃ вн҃утрь нескврънное селе́нїе и҆ їоу҆де́йское оу҆вїи́ственое и҆зведи сѣ́нuще. Вельми на-нь въпїю́ть прр҃очеѧ оу҆вїи́ства, зовýть кр҃вь крови: что кровьми ѡ҆скверьне́нїи и҆хъ калѧ́ешисѧ; что скарѣдїе́мъ гр҃до́сти и҆хъ покрывае́шисѧ
‖Л. 1070 б. и҆ кр҃ость Зижúтелевоу боль‖ма[1] вѣ́двизае́ши; Оу҆ста́ви доселѣ ѡ҆мы́шающаго гнѣвъ, не паче кр҃ость Съ҃зда́телевоу ражесu. И҆бо е҆лúко съгрѣшающихъ мнѡ́жество събирае́тсѧ, толúко ѡ҃мще́нїа вѣ́здаѧ́нїе быва́етъ: па́че же дрѧзновéнны҃ѧ тажчае вельми въ несъ́трьпúмое прuво́дить томле́нїе. Тоѧ́ ти наслѧ́тисѧ повелѣва́е҃: сїѧ́ на прїѧ́тїе твое прїuде: сїѧ́ славу твою вольма прїѧ́тъ, и҆бо коне́ць вещеи тѣ́ наслѣдова. И҆хъже ѡ҃бразы кр҃вѧ́ше, сúхъ събытїе сїа показа. Е҆льма сте́нь тѣ́лесныи и҆ гада́нїе и҆стuнно́е и҆ сло́во вещи и҆ ѡ҃бра҃ѕ винóвнаго меньшее ѡ҃но́сить: тольма҃ ты҃ѧ тоѧ́ трѣ́бѹеши свѣ́тлости. Ты бо́ оу҆́бо ѡ҃ е҆диного своего́ ѩ҆зыка чт҃ъ въспрїемлеши: сїа же ѡ҃ всем тварu пречт҃ну́ю и҆ велuколѣ́пноую сла́воу въспрїuметь. Ты оу҆́бо, Бж҃їе ѡ҆сне́нїе ѡ҆ставлѧ́ (sic) и҆мѣ́ѧ, не по малѣ тоѧ ѡ҃пѹще́нїемъ ѡ҆ставленъ вѣ́деши: сїа́ же, Сло́во сѹщественно вселе́нїе҃ в҃ себѣ прїи́мши, нерастлѣ́нна въ вѣ́кы пребываѣ҃, своеѧ́ славы не ѡ҃бнажающисѧ. Прeйди оу҆́бо ѡ҃сю́дѹ, ѡ҃ставлѧ́ лоучьшu҃: и҆ хотѧщu҃ бо пребывати ти,—ѡ҆станетсѧ, слѹга́ повuнны́мъ ти ѡ҃шествїѧ быва́ющu҃. Сїа́ ми҆ къ ц҃ркви не неподобно рече́но е҃, и҆зѣ́щенїе и҆мѹщоу ѡ҃ нѣ́ѣ видимыхъ: ѩ҆́же не оу҆то‖
‖Л. 1070 в. мле́но, мню́, слы́ша́имъ прїuмáти, в҃ мѹ́кы мѣ́сто ве́щи събы́тїе видѧщи, ѡ҃бра҃[2] своего́ разоре́нїѧ[3].

Поне҃ бо въведе́но[4] бысть нѣ́съ пространны҃шее҃ селе́нїе, ц҃ковныѧ ѹ҆́бо ѡ҆бычаѧ́ видѧхоу: сла́ву оу҆́вѡ҆, о҆́собь к неи притѣка́ющоу, себе же оу҆́бѡ всегда́ сама ѡ҃бнажаемаѧ разоумѣ́ваху. Тогда́ же сщ҃еньство сътворѧ́ Заха́рїа, прр҃ъскы҃ даромъ въдохновенъ вывъ, раѹ҃ѧ́сѧ сматрѧ́ше къ дв҃ическомоу пришествїю: дивлѧ́шесѧ, видѧ дша́ недомысленоую҆ добро́тоу, въ женьстѣ́мъ тѣ́лесѣ съкрываемоую҆: стра́нна же е҆сть чт҃оты е҃ѧ разоумѣ́ваше, знаменїа коеѧ́жо бо ѡ҃ добродѣтелеи на неи видѧшесѧ. Ѡ҆бычаи бо́ е҃и вѣ҃ несказане҃ и҆ житїе, добродѣтельми всѧкыми оу҆краша́ющи. Тѣ́мъ всегда́, по въсхоженїю въ́раста, дх҃овнїи дарове е҃и простираху́сѧ: съ а҃гг҃лы же бесѣ́дова́ше и҆ бж҃твены҃ѧ ѩ҆вленїи не непричастна вѣ҃.

Сúце оу҆́бо е҃и по ѡ҆бычаю́ въ нехо́димы҃ѧ живоущи, видѧше оу҆́бо Заха́рїа стра́нна нѣ́коего, с нею́ бесѣ́доующа и҆ пúщоу е҃и подава́ющ, —а҃гг҃ла ѩ҆вля́ющагосѧ разоумѣ́ваше, оу҆дивлѧшесѧ и҆ таковаѧ помышлѧ́ше. «Что҃ сѣ҃ видимое҃ сѣ҃, ѩ҆́ко воuстuнноу стра́нно и҆ и҆́же здѣ҃ ѡ҆бычаѧ́ соу́щаго чюже҃; а҃гг҃ельскы҃ ѩ҆вля́ющьсѧ ѡ҃бразъ, и҆ къ ѡ҆троковuци бесѣ́доуе҃: бесплóтны҃ зра́комъ тѣ́лесноую҆
‖Л. 1070 г. пúщоу прuносu҃. О҃ что҃ сѣ҃ е҃ дивное҃ сѣ҃ и҆ пречюное҃—бесплотны҃ соу́ществомъ плóтьскоую҆ чт҃ъ женѣ подаѣ҃; а҃гг҃льстїи здѣ҃ приходи а҃рхиере́ѡ҃ токмо е҆дине҃ приходuти ѡ҆быко́ша, повелѣ́нїа ради нежели ѡ҃гнанїа съдѣ́ѧны҃ (и҆ тѣ́мъ не мнѡ́жицею ѩ҆вля́ющuсѧ): женѣ же сеи всѧко неѡ҆бычно е҆сть нѣ́ѣ видимаго пришествїе, е҆ще же и҆ чр҃е҃ въ́раств, лѣ́ты и҆ тѣ́ломъ ю҃нѣ́ѣ е҃и соу́щи. И҆́ще бы҃ оу҆́бо жена и҆моущїа моужа прѣ́лежащїа сїа, и҆моущu҃ неплѡ́ство дѣторо́ства и҆ мо́лбами роженїа и҆скаа́ше прїа́ти,—и҆мѣ́ло бы оу҆́бо къ житїю семоу видимому сло́во разрѣ́шенїе: сѣ҃ же всѧко,

[1] болми У. [2]...за У. [3] послѣднимъ тремъ словамъ, согл. греч., надо быть въ дальнѣйшемъ предложенiи, за словомъ: селенїе. [4] въ У на концѣ слова не то а, не то с.

1 Цар. I, 7—17. йже нн҃ѣ[1] слоучившеесѧ, не домыслено ѥ҆сть, не всегдѣ же йже в насъ ѩвлѧ҆ѥ҆тсѧ. Нн҃ѣ же сихъ оу҆бо свободь дв҃ыа прихожеⷭ҇нїа, чѧсто же ѩвлѧющагосѧ прихо҆ⷭ҇ бываѥ҆. Чесо рѧ҆ди сѐ [бо] болшеѥ мнѣ чюдо и҆ стр҃а҆ привходи҆: дв҃овѣрїа же ѡ҆ таинѣ сеи҆ въ мн҃ѣ гнѣздитсѧ. Что҆ оу҆бо҆ сѐ ѥ҆сть; что҆ възвѣщаѧ приходи҆ а҆г҃лъ; каѧ ѥ҆сть приносимаѧ и҆мъ пи҆ща; ѡ҆ кои҆ хранилищь и҆знесена бы҆; кто҆ сїю оу҆строи҆вы; каѧ роука тои҆ хлѣбъ сътворьшїа; а҆г҃ломъ пло҆тьскыѧ ноужѧ оу҆стражати нѣ҆ по҆в҃но. А҆ще бо҆ и҆ мнѡ҆зи тѣми въспитани бы҆ша, нъ҆ готово ѩ҆же ѡ҆ пищи
‖Л. 1071 а. нѣцїи ‖ прооу҆гото҆ваша и҆ пло҆тїю бесплотнїи равнорабнымъ послоужиша. И҆во҆ до-
Дан. XIV, 34. волно бѣ, Повелѣваю҆щаго силою҆, Данилоу послоуживыи҆ а҆г҃лъ не и҆нѣмъ, собою҆ же, повелѣнїе и҆сполнити, нъ҆[2] А҆в҃вакоума на ходатаи҆ство прїа҆тъ, да не ѡ҆бычаѧ чюжеѥ҆ видѣнїе паче тѧжести, и къ оу҆строе҆нїю пи҆ща а҆г҃ло҆ неѡ҆бычное҆ же, питае҆-
3 Цар. XVII, 6. маго оу҆диви҆. И҆ йже Илїи слѫжаи҆ вра҆нъ не собою҆ мѣсто, а҆г҃ломъ҆ наоу҆чае҆ быва҆ше: и҆ приносимому҆, мню҆, не ѡ҆йноудоу, нъ҆[2] ѡ҆ оу҆добь и҆моу҆щи҆ хранилищь, доволъ и҆мѧше: не ѩ҆ко ѡ҆собноую҆ немогоу-цюу Повелѣва҆ю҆щюу прѣ҆ставити (ка҆ко бо҆ не можла҆ше, ѳ҆гоже сло҆вомъ всѧ҆ и҆зведена бы҆ша;), но҆ по҆в҃ною҆ потребою҆ слоу҆жбоу подаю҆щоу. И҆ тамо оу҆бѡ си҆це въ смотреніе бы҆, здѣ҆ же посрѣди а҆г҃елово пришествїе къ дв҃ици бываѥ҆. И҆ ве҆щь оу҆бо҆ сѝ неизреченна и҆ по҆мыслы ми превъсходи҆! недоу҆мѣю҆, что҆ помыслити: ка҆ко ѡ҆троковица таковы҆ полоучи дарованїи, ѩ҆ко бесплотнымъ покарѧтисѧ тоѧ҆ слоу҆бѣ҆; Что҆ толико даровъ преоу҆множеніе; что҆ таково по достоѩ҆нїю дв҃а сѣдѣла; ѩ҆ко чт҃отою҆ прейде всѧ҆ прежерожен҃ы҆ роды,—вѣдѣ оу҆вѣрився вещьми: видѧ знаменїа ѩ҆вѣ, ѡ҆бычаи и҆ конець прїимъ. Но҆ толицѣхъ полоучити
бл҃гъ—что҆ оу҆бо боудѐ вина; толикыхъ ‖ ‖Л. 1071 б
бл҃годѣѩ҆нїи, мню҆ бѡ, ѩ҆кѡ хода҆таи намъ дв҃а ѩ҆витсѧ, и҆миже к себѣ҆ прїемлетъ бж҃твеное҆. Ѳ҆дѣ оу҆бѡ не прр҃чьскы҃ ли прорицанїи събытїе и҆сполнѧ҆ⷮ҇тсѧ; ѳ҆дѣ не надежны҃ ли конець събыва҆ⷮ҇тсѧ; ѳ҆дѣ хотаи҆ на и҆справленїе рода на҆шего прїити и҆ ѿ҆ тоѧ҆ наше хощѐ прїа҆ти; И҆бѡ сїа таина прежде проповѣдасѧ и҆ сло҆во таковое҆ послоужи҆вшоу и҆щѐ. Ѳ҆дѣ не и҆наѧ и҆зволисѧ на того слоу҆жбоу, развѣ видимыѧ сїа ѡ҆троковица; и҆бѡ недомысленоую҆ в неи҆ разѵмѣваю҆ доброты чт҃от҃ѵ, и҆ съкровеннаго ѩ҆вленїе[мъ] бж҃твенаго к неи҆ бл҃горазоумїа прѣ҆ставлѣ҆ⷮ҇ть. Ѩ҆ко бл҃женъ до҆мъ Ѩ҆илевъ, ѿ҆ него҆ таковое҆ прозѵвѣе сѣ҆нїе и҆ бл҃венъ корень Ѩ҆есе҆ѡ҆въ, Иса. XI, 1. и҆з него҆ и҆зы҆де възра҆стъшїи сїи же҆злъ, ѩ҆же ми҆рови спсе҆нїе цвѣ҆тъносити хотѧщи! Ѩ҆ко преславнаѧ памѧ҆ рожьшѝ ю҆ и҆ всѧкого досто҆йна бл҃женьства! бл҃женъ а҆з҃ъ, ѩ҆ко таковы҆ насладивсѧ видѣнїи и҆ таковыхъ насладивсѧ даровъ, таковоую҆ невѣ҆стоу оу҆крашаѧ дв҃оу! Бл҃гть въ вѣ҆кы принесоу ти, цр҃кви Гн҃ѧ, ѩ҆ко, твоего слоуженїа ради, всѣ҆ пр҃вны҃ желаѥ҆мы҆ а҆з҃ъ полоучихъ! Дн҃ь а҆з҃ъ паче всѣхъ а҆рхиѥ҆ре҆ѡ҆въ възвеличихсѧ: дн҃ь а҆з҃ъ паче всѣхъ прр҃къ прослави҆сѧ: ѩ҆же бѡ ѡ҆ни в сѣнѣ҆ оу҆вѣдѣша, а҆з҃ъ дн҃ь начаѧ҆кы и҆стинны҃ви҆жоу».

Сїа оу҆бѡ Захарїи, въ правѣ҆доу размышлѧ҆ю҆щоу, странна ‖ бо҆ войстинноу бѣ҆ ‖Л. 1071 в.
и, ѥ҆стьство повѣ҆жаю҆ще, дв҃ыа разоумѣти преславное҆, ѩ҆ко бѡ ѿ҆ начатокъ чюдесъ и҆ ѿ҆ о҆бразъ дивны҃. Ѡ҆ по възрастоу тѣлеси бл҃гти простертїе паче прїемлющоу! Ѳ҆ чт҃ныѧ ѡ҆ноѧ и҆ пресвѣтлыѧ дша҆, ѩ҆же въ растоущи҆ тѣлеси паче ѥ҆стьства показа лихои҆мьства, и҆же того несъвръшеніе на съвръшеніе добродѣ҆телеи не възбрани, и҆же къ Бг҃оу съчетанїа ю҆ность възраста не ѿ҆торже,

[1] надо съ греч. Аннѣ. [2] но У.

тѣлоу въ сѵ҃таѧ сѵ҃тыѧ пребывающоу и҃ ѡ҃ ѧ҃гглъ дароносимоу, и пречт҃оу пи҃цоу пріемлющоу! Дш҃а оу҃бо, ѡ҃бщенїемъ бесплотнаго соущьства ѧ҃ще и на крайнеѣ высоты вестр҃тїе взыдоу҃,— ѣдва҃ ѧ҃гльскыѧ пи҃ща҃ наслаждатсѧ, неже (sic) пища ѧ҃гльскыѧ — безгрѣшноѣ слово писа҃нїе назнаменоу҃е: здѣ же плот҃ствѣи роуцѣ невременноую пи҃цоу пріемлета, и тѣма дш҃а нескверненоѣ насыщаѣтсѧ дарованїи. ѻ҃ чт҃оты мнѡ҃ство! ѻ҃ не по възрастоу възхожен҃їе, ѧ҃коже бо лѣствицю чт҃оты къ высотѣ нб҃нѣи постави, ѣ҃юже Слово, странным҃ сѫществїемъ, к намъ съниде, ѣ҃юже долѣ лежащїи троупъ ѣ҃ствьства нашего на нб҃наѧ възшелъ ѥ҃!

Ты҃ же, странное жилище и҃же въ цр҃кви Дв҃ца слы҃ша, не сѫмнисѧ, ни дв҃овѣрствоуи, ниже помыслѡ҃ паче оу҃ма ‖ ‖Л. 1071 г. и҃спытованї, нѡ҃[1] несказа҃ннаѧ и҃ неизрече҃ннаѧ несказа҃ннꙑ҃ предълагаи҃. Ви҃диши ли стра҃нное поновленїе ѣ҃ствьства и ѡ҃ томъ ли дв҃овѣрьствоуеши; видиши ли Того самого Слова Бж҃їа, неизрече҃нно в тоѧ҃ всѣльшѧ҃ бока, и ѡ҃ бесплотнѣи пищи, ѧ҃ще и не тако и҃мꙋщи, разньствоуетъ[2]; видиши ли ѠЧ҃ескаго съвѣта Дх҃а ѡ҃сѣнившаѧ҃ в неи силы, и ѡ҃ слоужбѣ ѧ҃ггла недоꙋмѣеши ли; ничтоже Дв҃ыѧ҃ дв҃овѣрно: ничтоже не непо҃бно тоѧ҃ велиѣствоу. Всѧ҃ и҃стинною и҃звѣстоѣ пріатъ.

Подобаа҃ше бѡ҃ бж҃твеному селенїю такыми възрасти възхожен҃їи: подобаше нескверненѣи ѧ҃гници такымъ пиромъ възвеселитисѧ. Подобаше прчт҃ѣи голоубици не токмо въ сѵ҃таѧ сѵ҃тыѧ҃ храмѣ, нъ҃ и на нб҃са нб҃съ, пръвою възрастїю въспитанѣ бы҃ти, простраи҃нѣйшоу тѣ҃ ѧ҃вльшоусѧ и чт҃отою превъзшѣшоую. Пѡ҃баа҃ше бо҃ тои҃ не ѡ҃ ѣдинаго точїю ѧ҃ггла слоужимѣ бы҃ти, нъ҃ и ѡ҃ тмы҃ темъ ѳкрестъ дароноси҃ти. И҃бѡ҃ ѣгоже ѡ҃ни видѣти не могоу҃, паче ѣ҃ствьства тѣ҃ въ чрево своѣ вмѣсти: «ѡ҃дѣ҃ющагосѧ свѣтомъ, ѧ҃ко ризою», въ своиѫ҃х сѫпрата нѣдра҃: сѣдръжащаго всѧческаѧ҃ дланїю на своею роукоу младен҃ца бы҃ша поно‖си. Кто҃, сїа разоумѣваи҃, не ‖Л. 1072 а. вельми ѡ҃ своѐ҃ помещѐ ѥ҃ствѣ; Кто҃, сихъ ра҃, на высотоу разоумъ не възвигне҃ и всѣхъ себе превышьша възнепщу҃ѣть; и҃бѡ҃ паче ѣ҃ствѣ вещь и чт҃оты всѧкоѧ҃ прейсплънена. Разоумѣи бо҃, на колико взашѧ҃ наша, равно пріемше смирен҃їемъ възхожен҃їе. Паше҃ бѣхомъ престоупленїемъ, недостои҃ни бы҃хомъ Сѣздавшаго и҃ промышлен҃їа, ничтоже на Ѡвѣтѐ прельсти ѡ҃бр҃таю҃ще. Лежаще бѣ҃ ѣ҃ствѡ наше по҃ гр҃хомъ, паден҃їа ра҃ди: подобаше же оу҃бѡ҃ възведен҃їе полоучити не и҃нѣмъ, но҃ тѣмѝ же, и҃мже сътворивъ падесѧ. Тѣ҃же и възкрешен҃їе стр҃нно, не повелѣн҃їѐ, и҃же по древнемоу сѣдѣтельствоу, но҃ смотрен҃їемъ, по своемоу чл҃колюбїю.

Не ѧ҃ггломъ, ѣже ѡ҃ възкр҃сен҃ии, покори, но҃ Сѧ҃ себе, ѣже ѡ҃ сѫщ҃ствїи, попоусти: и не токмо и҃спра҃ви, но҃ и въспрїатъ: и не до сего ѡ҃стави точ҃їю, но҃ и на Ѡчьстѣ҃ пр҃тѣ҃ възнесъ посѧ҃". Что҃ к нейзрѣ҃нному семоучл҃колюбїю разоумѣю; кы҃ми словесы бесчисленоѣ сѫщ҃ствїе похвалю; кы҃ми похвалами Дв҃оу, и҃хъ҃ ради коупьствова сѧ, възхвалю, ѣ҃юже възведени бы҃хѡ҃ паш҃ии въ сѵ҃рть; каа҃ бо҃ чт҃ь равномѣрна чт҃оты тоѧ҃ ѧ҃витсѧ, ѣи‖же сѣдѣтель рачи҃тель, ѭ҃ ‖Л. 1072 б. Творецъ възлюби и себѣ҃ храмъ в ней сѣдѣла, ѣ҃ѧже вселе҃нїа Сн҃ъ Бж҃їи не ѡ҃речесѧ, въ неи҃ и҃спле҃ни хотѣн҃їа Ѡч҃а, на не҃иже почилъ ѥ҃ Пр҃тыи Дх҃ъ; каа҃ сла҃ва по достоѧ҃нїю тоѧ҃ ѧ҃витсѧ, ѣ҃ѧже пребо҃льши сла҃вою, развѣ҃ себе, Зижи҃тель показа; Ѡ҃ чти всѧ҃коѧ҃ пречт҃ноѣ дарованїе! ѻ҃ красное преоу҃краше҃ное оу҃краше҃нїе! ѡ҃ Пр҃таѧ Бц҃е, бл҃гыхъ превеликоѣ оу҃добрен҃їе! ты҃

[1] поне У. [2] чит. ...ешь.

древнаго на́шего бл҃горо́бства ѿпаде́нїе, паче сло́ва рж҃твомъ твои́, и҆спра́вила е҆си. Ты҆, Всецр҃це, красоту́ прьваго ѡ҆́браза помрачившагосѧ на свою́ ѹ҆красила е҆си добро́тою. Ты, ѡ҆̀ Бг҃омт҃и, в печа́лехъ болѣ́зни праматери е҆́вы въ радостное рж҃тво, рж҃твомъ свои́мъ, претвори́ла е҆си. Тобою, ѡ҆̀ г҃же́, ро́да нашего ѿселе́нїе къ своеи́ пакы ѡ҆́бители въ҃зы́де. Тобою́ бесмр҃тное въспрїа́хомъ райское наслажде́нїе: тобою ѿступле́нїе бы́сть ѡ҆́бращающагосѧ ѡ҆́ржїа: тобою ѿ҆́вр҃зошасѧ вра́та затворена́а, пи́ща вхо́дъ. Тобою пр҃ро́ческыа надѣ́жа въ дѣ́ло събы́шасѧ: ѡ҆̀ тебѣ́ тѣ́хъ рѣ́чи коне́ць прїа́ша: тобою въскрн҃ї́а нашего нело́жны́а ѡ҆́бразы дръжи́мъ: тобою нб҃наго цр҃твїа полоу́чити надѣ́емсѧ: тебе на́шего спсенїа помощи́ницю стажа́хомъ: тебе нашїа
‖Л. 1072 в. помощи поборницю и҆ма́мъı. ‖Тебе на́шего ѡ҆́бѣта пре́лагаѣ́ ѹ҆́ста: тебѣ́ на́шего спасе́нїа носи́мъ похвалу́: тебе хр҃тїа́ньское мно́жество тврѣ́дою стѣ́ною стажа́хомъ. Тебе вѣ́рнїи цр҃їе ѡ҆́ржїе крѣ́пко и҆мо́у҃: тобою́ ра́тнаа шата́нїа съкроу́шаютъ: тобою́ повѣ́ны҃ ѡ҆́бразъ полу́чають. Ты҆, Прч҃та́а Бц҃е, пр҃но въпію́щи҃ и҆ молящихъ ти сѧ не презри прошенїа: рукоу́ помощи стражоу́щимъ подаждь, подръжи погрѫ́жающихсѧ, ѹ҆ста́ви смѫще́нїа ратни́, вла́ны ѹ҆тиши́ е҆ретическыхъ мл҃въ, разори́ мно́жьство и҆скѫша́ющихъ ны҃ лоукавыхъ доухо́въ. Подаждь про́сящимъ подо́бное прошенїю, а҆́ко могоу́щїа вс҃м: и҆мѣ́ѣши бо̀ къ Сн҃оу сн҃, а҆́ко ма҃, не-и҆зрече́нно дръзнове́нїе: и҆мѣ́ѣшь си́лоу непобди́моу, и҆маши дръжавѫ непобори́мѫ. Да не мно́жество грѣхо́въ нашихъ пр҃ѡ́долѣетъ бе҆́чи́сленнаго мл҃рдїа Твоего́: ни дѣ́лъ нашихъ зло́бы Твоеа́ несказае́мыа́ мт҃и да не ѿ҆́вр҃гоутъ. Е҆ли́жы бѡ а҆́ще кто ѡ҆́вращетъ недовѣ́домы҃ї мно́жьство, и҆ Тебѣ́ въсхотѣ́вши,—оу҃до́бно разрѣше́нїе въскорѣ пр҃їе́млетъ. Ничто́҃ бо Твоеи́ дръжа́вѣ противи́тсѧ: ничто́҃ Твоеи́ си́лѣ съпротивлае́тсѧ: вс҃м повинѫ́ютсѧ повелѣ́нїю Твоему́: вс҃м ѿ҆ступа́ю҃ заповѣ́ди Твоеи́: вс҃м ра‖бо́таю҃ вла́сти Твоеи́. Вы́шьшѫ ‖Л. 1072 г. бо Та҃ всѣ́хъ тва́рен и҆ всѣ́ҳ създа́нїи своихъ Роди́выисѧ и҆̀с тебе́ предъста́вилъ е҆́сть, и҆ и҆́миже пр҃сла́вными в Тебѣ́ дѣ́йствѣ́ѣ,—и҆́звѣ́стное показа. Сн҃и́ полоучене́нїе и҆ бес трѫ́да и҆́маши, ѡ҆̀ си́хъ бес ходата́а сътвори́ ти къ Зижи́телеви бесѣ́доу: весели́ бо сѧ прошенїе́мъ твоимъ, раѹ҃е́тсѧ ѹ҆тѣшенїе́мъ твои́, не ѿлага́ѣ на и҆сплъне́нїе тобою́ гл҃емыхъ: и҆́бо свою́ мни́ твою́ сла́вѫ, а҆́ко Сн҃ъ: ѡ҆̀ тебѣ́ раѹ҃мсѧ, дла́жно́е и҆сплънѧетъ прошенїе.

На сїю́ и҆ а҆́зъ ѹ҆повавъ, ѡ҆̀ Вл҃це, бесчи́сленѫю си́лѫ Твою́ и҆ человѣколю́бїе,—ѿ҆ нищѫ ѹ҆стнѫ́ пло́дъ принесо́хъ: не до́йнъ ѹ҆́бо внесе́нїе и҆моу́щъ, вели́ко же произволе́нїе а҆́вла́ющъ, е҆́лика си́ла. Нѝ! не моа́ бо си́ла то́кмо, но̀ и҆ вели́кыхъ жела́нїа чанїа́ сего не полоучаютъ,—е҆́же по досто́иньствоу твоему́ пло́дъ принести́ ти. Ка́ко бо мы, бренн҃ї́и, въ҆́можемъ что достойно ѡ҆̀ тебѣ́ гл҃ати; Тебѐ бо̀ Бц҃а Ѡц҃а възлюби, в тебѣ́ Сн҃ъ Божїи въплоти́сѧ, Тебе Дх҃ъ Ст҃ыи ѡ҆сѣни, Тебе вс҃м си́лы нб҃ныа хвалатъ, Тебе вси ро́ди человѣ́честїи ѹ҆бл҃жаютъ. Но, ѻ҆ всепѣтаа́ Бц҃е, прїими ѹ҆́бо не дѣ́лъ внимающи, но пр҃ело́женїе прїе́млющи: вѣ́мъ бо, Вл҃це, вѣ́мъ, а҆́ко прїе́млеши а҆́ко бл҃госе́рда и҆ чл҃колю́бива сѫщи. ‖И, ‖Л. 1073 а. не а҆́ко дла́гъ ѿ҆да́ющи, но своимъ бл҃гоѹ҆тро́бїе́мъ мл҃рдьствующи, грѣхѡ҃ нашимъ ѡ҆ставленїе подае́ши, и҆ цр҃твїа нб҃наго сподобля́еши: мт҃тва же всегда твори́ши намъ Бц҃а и҆ Сн҃а и҆ Ст҃го Дх҃а, е҆мѫ́же подоба́ѣ вс҃ка слава, честь и҆ поклонанїе, Ѡц҃ѹ҃ и҆ Сн҃ѹ҃ и҆ Ст҃омѫ Дх҃ѹ҃, нн҃ѣ и҆ пр҃но, и҆ въ вѣ́кы вѣ́комъ. А҆мїнь[1].

[1] Остальное на лицевой и обратной сторонѣ 1073 л. не писано.

||Л. 1074 а. ||Мцⷣа[1] того же ка йже въ церкшвь вхⷭ Прⷱтыѧ Вⷭчца нашеѧ Бцⷣа и Прⷱнодвца Мрⷱіѧ.

Стй.

Вноутрь цркви тебе питаⷱтъ Гаврⷱілъ, отрⷷковице.

Пребоудеши[2] вмалѣ и «радоуйсѧ» речетъ тⷱи.

Сниде жⷱртва Мрⷱіѧ въ црквь въ ка.

Йже ѥ цркшвь Бгомⷱтре вхⷭ праⷭзникъ блгочестивымъ сѫдѣла, чюденъ и всемⷷрⷭ, ѿ таковаго[3] слшга прⷱіⷷмши притчю[3]. Йво прⷱнопоминаⷱемаѧ ⷷнна,—ако вмалѣ[4] житⷱіи[4] бесчⷷдна пребываше,—Вⷭкоу ⷷстествомъ[5], Іⷷакимомъ моужемъ своймъ, молⷷше, ⷷже подати имъ ѿтроча. И ⷷще прошенїа полоучⷷ рожденое ѿтрⷷча имъ, ⷷвїе вⷭзлшжитї е Богоу, въ йже[6] и ходатайцоу спⷭсенїа человѣческаго рⷷда, Мрⷱію Бцю, порⷭшⷷ. Сію, третиⷷмⷭ лѣтоу ѿ рожденїа ѥѧ, по ѿвѣщанію приведⷷша ю[7] въ стⷱилище, стⷱителю предаша: юже и стⷱль прⷱіⷷмъ, во вноутрешнѧѧ цркви ѥводить, йдеже «ѥдиницею лѣтомъ» вхⷷодити стⷱителемь. Возлшжена бывши, в ней же и пⷷщею небесною ⷭгглмъ пⷷтѣⷷма, бⷷше даже и до божественаго Блговѣщенїа и прⷭестественаго воплощенїа (ѥже Бгⷭ воплотитисѧ, человѣколюбⷷзнш блговолившемоу спⷱти мⷷра погибшаго). И въ цркви пребываше, и вⷭдворⷷшесѧ, бжⷱтвенаго ⷱвленїа спшдобившисѧ: ⷭгглоу же ею слоужащоу, въ слⷷвоу йже ⷷз нея рождшемоусѧ Бгоу.

Вⷱтшй же днь стою моученикоу ||Нⷷирсы ѥпⷱкопа, Йосⷷифа оученика ||Л. 1074 б. ѥго[8].

Вⷱтой же днь стыхъ мⷭченикъ Ішⷷна[9], Саверїа, Йсⷷакїа ѥпⷱпа и Пⷷапїа, Йсакїа втшраго.

Вⷱтой же ⷷ днь слⷷово ѿ соудⷷхъ Бжⷱіихъ[10] неиспытаⷱемыхъ, молившоусѧ ѿ нⷷихъ нⷷкоⷷмоу чрньцоу, дабы вⷷдалъ соудбы Бжⷱіѧ,

||Вⷱтой днь слово стго Ішⷷна ||Л. 1075 б. злⷷатоустаго[11].

---

[1] Надъ заглавіемъ по У и Ц: прⷷлогъ. На греч. въ иной редакціи въ Минеѣ Аѳин. изд. (1896), л. 171. [2] Ἥξει... λέξων—придетъ... чтобы сказать. [3—3] ἐκ ταύτης τῆς ὑποθέσεως λαβοῦσα τὴν ἀφορμήν—взявъ поводомъ это происшествіе. [4—4] ὡς μικροῦ τὸν βίον ὅλον—чуть не всю жизнь. [5] надо доб.: со, μετά. [6] καὶ δή—и дѣйствительно. [7] въ греч. нѣтъ. [8] См. выше стлб. ѯвцⷤд. Отличія въ строкахъ: 1 вм. та—сиⷯ; 3—5 словъ: сътворшаго—въ нихъ нѣтъ; 5—и хожаста; 6 вм. же—оубо; 12—вм. бысть—быста; 13 п лѣ, 14 Wсифъ пѳ, прⷱесташа; 16 вм. наю—нашемь; 17 вм. наю—насъ; сй—сіⷯ. [9] См. выше стлб. ѯвцⷤд—w. Отличія: въ концѣ заглавія добавлено: втшраго; строки сказанія: 1 вм. ти—сіи, бⷯоу—вⷯⷯоу; 3—прелесть перⷭскоую; 8—9 и гласта оубо стіи ѥже нашїа ради слоⷷбы повелѣ; 10—вм. wбажени—ѻклеветани; 11—гнѣвомъ велⷷикымъ; 12 вм. ⷱти ⷯ—и ⷯтъ й; 13—вм. быша—бывше; 14—вм. зане—понеже; 15—цⷹра йстиннаго Хⷭ и Бга нⷷшего; въ концѣ прибавлено: и тⷷако скончашасѧ. [10] см. выше стлб. ѯгѥ—з. Отличія отъ напечатаннаго въ стлб. ѯгѕ, строка 1: соуща, въпросити; 25: вм. сотвори—сотворивъ; 27: иже бⷱе—иже бы; 30: начⷷаста; 31: богманы; 36: сѧ прибавлено послѣ ми; стлб. ѯгз, стр. 15: сⷱнъ ѥго но; 17: блгинѣ; 35: передъ старцоу опущено ⷭгглъ къ и послѣ: и въ; 36: оубоѧсѧ У, но потомъ сверху приписано в. [11] См. выше стлб. ѯги. Отличія отъ напечатаннаго въ стр. 9: ѥже; 15: имаши, видиши У; въ заключеніи Бгу нашемоу и слл. нѣтъ.

||Л. 1076 а. ||Мца того же въ кв дньь[1] стыхъ[2] мчнкъ[2] Архипа, оучника Павла апла, и Филимона воина и Аффиѣ. Блако, блви!

Сіи бахоу при Нероньѣ цри, оученіци бывше стго апла Павла, моучени бывше в Колоссоньѣ, сирѣчь в Хоньѣхъ[3], ѡ прельщеншихсѧ еллинъ. И єгда слвословленіе всылаахоу[4] Бгоу въ стѣ црькви съ хртіаны, и сего не терпѧще идолослоужители, нападоша на стыѧ: а прочіи бѣжавшимъ, токмо Архипоу и Филимоноу, и Аффіи ѡставшимъ. И емше, приведоша къ Анріаноу[5], пшеницехранителю єфьсьскомоу. Бьенъ же бысть ѡ него Архипъ[6] и посыпанъ по пазоусѣ пѣскомъ, и ѡ дѣтей оучащихсѧ графьіами зводенъ бысть по всемоу тѣлоу. Посемъ стыи Филимонъ приведенъ бысть и, бьенъ безъ мльти, скончасѧ. Тако же и стыи Аффіа[7] каменіемъ побьенъ бысть за Хѧ.

В тжи же днь стрть[8] стыхъ мчнкъ Марка и Стефана.

Въ црствѡ безаконнаго Диѡклитіана та стаѧ пострадаста за Хѧ. Бѣста же ѡ града Антиѡхіа Писидіискыѧ: и всюдоу ѡбиходѧща, проповѣдаста истиннѹю вѣроу Хѧ, Бга ншего. Ѡклеветана же бывша къ Магноу игемоноу, ята бывша и мнѡго моучена. И не послоушаста ѡвратіцисѧ Хѧ. И по семъ ввергоша ѧ въ темницоу, идѣже затворени бахоу стіи моученици, глеміи Калѹтиній[9]. И съ тѣми паки йзведенъ бысть Марко, ако свѣтило свѣтѧсѧ. И разли||чно ||Л. 1076 б. моучени быша с нимъ, и много пострадавше, и не покоршесѧ безбожнѡмѹ Магнѡвоу велѣнію, ни пожерше бѣдѹшнымъ идоломъ,—ѡсѣкоша чтнымъ йхъ главы, повелѣніемъ Магна. И погребени быша моци йхъ въ странѣ Писидѣйстіи, ѡ неиже бысша стіи.

В тои же днь стыхъ мчникъ Єѹстафіа, Ѳеспесіа и Анатолія[10], в[11] Никомидіи моученыхъ[11].

Тѣ блженніи[11] крѣщци мчнци[11] ѡчество имѣахоу ѿ Галатіѣ, въ градѣ Ганьгронѣ: рожени ѡ богатѹ родителю, ѡ ѻцѣ Филодѣѧ и мтре Євсивіи. Филодѣй же коупець бѣ полотенныи. Предасть же сѧ старѣйшаго Єѹстафіа на оученіе грамотѣ. И поймъ Анатолія, ѡйде в Никомидію на коуплю, съ дѣтьма мьскама: и срѣте на поути нѣкоего крстьіана, именемъ Авкиніана, попа же сномъ. И[11] нача сѧ с нимъ прѣти ѡ вѣрѣ, и ѡдолѣнъ бывъ[11], и крстисѧ съ Анатоліемъ, сномъ своимъ. И поймъ Лоукиніана, приведе и ѿ домъ свои: и крти женоу его и два сна, Єѹстафіа и Ѳеспесіа[12]. Поставленъ же бысть Єѹстафіи дїакономъ ѡ[11] Євѵдима єпкпа[11]. Пришѣшоу же Максиміаноу мѹ-

---

[1] На греч. подъ 23 Ноября въ Константин. Синак. (Prop. ad Acta Sanctt., col. 247) въ иной редакціи, удержанной и Минологіемъ Василія (подъ тѣмъ же числомъ). [2—2] въ греч. вмѣсто этого τῶν ἁγίων ἀποστόλων и дальнѣйшихъ эпитетовъ при именахъ нѣтъ. [3] греч. доб. πόλει τῆς Φρυγίας, ἥτις ἐστὶν πλησίον Λαοδικείας—городѣ фригійскомъ, вблизи Лаодикіи. [4] въ греч. объясняется, что это было когда язычники праздновали Артемидѣ въ ея храмѣ. [5] πρὸς Ἀνδροκλέα. [6] греч. доб.: послѣ того, какъ не былъ убѣжденъ принести жертву идолу Минѣ. [7] въ греч. ἡ ἁγία Ἀπφία—святая Апфія. [8] На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t., CXVII) съ текстуальными отличіями. [9] μετὰ... Καλυντηνῶν. [10] На греч. въ Конст. Синак., подъ 20 Ноября (Prop. ad Acta SS., col. 241) съ замѣтными отличіями. [11—11] въ греч. нѣтъ. [12] въ греч. крещеніе представлено дѣломъ Анеима (слав. Евеима).

чителю в Никомидїю, и нѣкто҃ю,—коупа
ризъ оу҃ сты҃хъ сѣхъ[1] и оузрѣ кр҃ты въ
храмѣ ихъ и скоро шѣ,—повѣда Ма-
ксимїаноу. И приведени быша связани:
Максимыанъ же поноудї а пожрети
идолѡмъ: и не хотѣвшемъ имъ, повелѣ
Л. 1076 в. растагнѫтї а по земли и бити || не
шадно: и здроб͡иша телеса ихъ ранами.
И въверженї быша в͡ темницю, єлѣ
живи сѫще: а҃гл҃ъ же Гн҃ь, пришедъ,
исцѣлї а ѿ ранъ. По патомъ[2] же
дни приведени быша пакы на соу҃ще: и
повелѣ пѫстити на на два лва, и не
врежени быша ѿ нея. Оувоивъ же са
моучити ихъ, посла а҃ въ Никею, на-
писавъ к Никѣискомѫ властелю: «аще
не покорятса си, то по мнозѣ҃хъ мукахъ
заколї а ножемъ и телеса ихъ поверзи
звѣремъ и птицамъ нб҃нымъ[2]». И при-
ведени же тамо, поноужени пожрети ид-
лѡмъ: и не покорьшеса, повѣшени быша на
древѣ: и строгаша ноґты желѣзны
плоти и҃, и свѣщами пожигаахоу ребра
ихъ. И ако оузрѣша а҃, оуже хотаща
са кончати, и имше а҃, изведоша а҃ вонъ
изъ града: и заклаша в͡ гортань[3] с҃тго
Ѳоустафиа҃, а҃ Феспесиа҃ мечемъ расѣ-
коша. И тако скончаша доброе подв-
изанїе за Хр҃а: и приаша вѣнца своеа҃
Тим. IV, 8. повѣды съ всѣми сты҃ми въ нб҃нѣмъ
цр҃твїи.

В͡ той же днь стр҃ть с҃тго
мнка Прокодиа҃, иже ѿ Палестины: и памать с҃тго а҃ппла Фили-
мона, єдинаго ѿ седмидеса҃: и
Архипа, и Сисоа҃. И памать пр҃пб-
ныхъ ѡц҃ь нш҃ихъ, архїепкпъ Ко-
стантинограда, Максимїана, Про-
кла, Анатолїа, Генадиа҃.

В͡ тои҃ днь пооучение с҃тго
Варлама, притча[4] ѿ житїи и о
смерти[5].

Града великыи нѣкыи слыша, єго-
же граане ѡбычаи имѣ || ахоу ѿ древ- Л. 1076 г.
нихъ пр҃иимати чюжа нѣкоєго моужа,
не[6] разоумѣюща ѡ законѣ града то,
ни ѡбычаа҃ и штиноудь не вѣдоуща.
И сего цр҃емъ поставиша себѣ, и всю
власть пр҃иимшю въ свою власть невъзбра-
нимо держати, дондеже скончаса єдино[7]
лѣто. Пач͡е[8] внезапоу,—в тыа дни
сѫщоу ємѫ бес печали, питаюшоу же са
ємоу ѡбило бе͡ престани, мнащю же
са ємоу цр҃твїе въ вѣкы пребываюшее,—
въсташа на-нь, и, цр҃ьскоую ѡдежоу
снемше с него, нага пороугаша єго по
всемоу граду[9]: и на ѡзѣмьствованїе[10]
посла́ша єго далече, въ великыи нѣкы
ѡстровъ поустъ, в͡ немже ни пища
имѣа҃, ни ѡдежда, но сѣ страа҃: ненадѣюшоу же са ємоу пища и веселїа,
но всегда скорбь, ни чаанїа, ни надежа
доброу имаше. Послѣ же, по ѡбычаю
граанъ тѣхъ, поставленъ бысть нѣкы
мѫ в͡[11] цр҃тво то же[11], разоумъ многъ
имыи и промышленїа в себѣ: да тако
послѣже не восхыщенъ боудеть, неже
внезапоу бывшее ємоу ѡбилие: нї иже
прежде єго цр҃твовавшемъ и злѣ изгна-
номъ беспечалїю възревнова́въ, но въ
печали имаше дшею подвигъ, како
оубо ѿ себѣ добрѣ испрабить: частаго[12]
же съвѣта истова[12] оувѣда нѣкыимъ

[1] сѝ У. [2—2] въ греч. нѣтъ. [3] въ греч. нѣтъ. [4] Во вторыхъ спискахъ УС. это слово на концѣ заглавія. [5] Изъ Повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ (гл. XIV), но по переводу, отличному отъ того, какой внесенъ въ Макаріевскія Минеи подъ 17 Ноября. Въ отдѣльномъ видѣ обращается въ прологахъ. [6] ни во вторыхъ спискахъ УС. [7] ѡдино 2-е спп. УС. [8] чит. тачє, греч. εἶτα. [9] градоу 2 С, градѫ 2 У. [10] ѡзим... 2 спп. УС. [11—11] в͡ тоже цр҃тво 2 спп. УС. [12—12] τῇ δὲ συχνῇ μελέτῃ ἀκριβωσάμενος—отдавшись изысканію съ усиленнымъ стараніемъ.

свѣтникѡ премудрымъ wбычай гражанъ тѣ и мѣсто wземьствованноѥ, ꙗкоже подобаетъ ѥмоу твердо безъ прелести оувидѣти. Ꙗкоже оубо сїа
Л. 1077 а. оувидѣ[1], ꙗко коли-любо в' тѡ же wстровѣ быти ѥмоу, соущю чюжоу цр҃твїа,—wверзъ скровища своꙗ (йѫже и ещe въ wбласть имаше и невъзбранно на требованїѥ)[2], взѣ—злато и сребро, и камыкъ многоцѣнныхъ множество,—вѣрнымъ своимъ рабѡ дасть: и въ wнъ wстровъ посла, йдѣже ѥмоу послано быти. Скончавшю же сѧ реченомоу лѣтоу, востaвше граждане, ꙗко и первагѡ цр҃ѧ,—нага на wземъствованїѥ[3] послаша, йдѣже и прочїи неразоумнїи и временнїи црѣве. Сѐ же, богатства wного прежде бо послaвы, во wбилїе воинѹ[4] живаше: и пищѹ нейзъѣдомѹ имѣꙗше, страха всего wвергъ невѣрныхъ и злыхъ wнѣ гражанъ.

Сказаниѥ притчи.

Градъ оубо, братїе, разоумѣйте соущѣтныи сей миръ. Граждане же—«начальствїа[5] и власти» вѣсовъ, «миродержець тмы вѣка сегѡ», льстящимъ насъ сладостьми[6] и прелестнымъ богатьствѡ, и[7] житиꙗ сегѡ пищами и питїи[7], вкладающе намъ в мысль—имѣти всегда, ꙗко нетлѣнно, житиѥ сѐ, мимотекоущеѥ и временноѥ. Цр҃ѧ же—праведникы и грѣшникы. Йже кто насъ в житїи семъ йли добрѣ йли злѣ поживѣ,—и внезапоу приходящиꙗ смр҃ть восхытить, и въ прежегланыи wстровъ, въ wнъ вѣкъ, веден боудемъ. И ащe боудемъ добрѣ жили в житїи семъ, дѣлы блгыми, ‖ вѣрою и кртостию, и въздержанїѥ, ‖Л. 1077 б.
мытнею и постомъ, и смиренїемъ,—и тако поимоу ны ѧггли блаꙁїи въ вѣчноую жизнь. Ащe ли злѣ живемь, дѣлы сквернеными, поймоут ны ѧггли страшнїи и немилостивїи: и тако ведоут[8] ны въ адово дно и въ оуготованаꙗ, ꙗко же глеть: «восприметь кѫждо по дѣломъ своимъ». Да сѐ вѣдоущимъ нѫ, лоуче бы въздержати: плоть—wѳ блоуда и дшю—wѳ пїаньства, срце—wѳ высокоумїа и wѳ сребролюбїа, ꙁыкъ—wѳ велерѣчиꙗ и wѳ клеветы, роуцѣ—wѳ тать и wѳ разбоꙗ: и въспрiати дѣлa блгаꙗ, имѣже (sic) пожившe, оулучити[9] вѣчьноую жизнь wт Хѣ Iсѣ, Гдѣ ншемъ[10]. 1 Кор. III, 8.

‖Мца Новрїа ѕ кв Оубїенїѥ[11] ‖Л. 1078 а.
великого кнзѧ Михаила Ꙗрославича Тверьскаго wт безбожнаго цр҃ѧ Ѳѳака[12].

Сей блженый, великїи кнѧ Михаилъ, снъ великого кнзѧ Ꙗрослава Ꙗрославича и блговѣрныꙗ и многохвалныꙗ великїꙗ кнгине Ксинїи: сїа бо блговѣрнаꙗ великаꙗ кнгини—дщи Юрїа Михаловича. Родѝ сего блженнаго великаго кнзѧ Михаила по смр҃ти Ꙗрославли, мжа своегѡ: и воспита в добремъ наказанїи, и наоучи вжтвены книгамъ и страхѹ Бжїю. Ѐгдa дойде моуска возраста и по смр҃ти брата ѥ, великаго кнзѧ Андрѣꙗ Александровича,—дойде степени по старѣйшиньствѹ великого кнжства Володимерьскаго семѹ блженномѹ великомѹ кнзю Михаилѹ Ꙗрославичю. Тѣ йде во wрдѹ къ цр҃ви, ꙗкѡ обычай ѥ взимати тамо великоѥ

---

[1] оувѣдѣ 2 спп. УС. [2] потреб... 2 спп. УС. [3] wзим... 2 С. [4] выны 2 спп. УС. [5]...во 2 спп. УС. [6] сластьми 2 спп. УС. [7—7] пищами житїа сегѡ и питий 2 спп. УС. [8] свѣ... 2 сп. УС. [9]...чи 2 спп. УС. [10] У доб. ѥмуже слава и дръжава Wц҃оу и Сн҃ѹ и Стм҃ѹ Дх҃ѹ, нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣкы вѣкѡ҃. Тоже и 2 сп. Ц. [11] въ С. этой статьи нѣтъ. Отъ помѣщенныхъ въ лѣтописяхъ (Соф., Воскрес., Никонов.) и Степенной отличается; текстуальныхъ заимствованiй больше всего изъ Соф. 1. [12] Ѳче, блви, доб. У.

кнѧжїе. Пойдѣ в то врема во wрдꙋ и великїи кнзь Юрїеи Даниловичь. Бывшꙋ емꙋ в Володимери, блженныи и прнопамятныи митрополи Максм со многою молвою бранше емꙋ ити во wрдꙋ, но глаше: «ѧзъ имаюсѧ тобѣ с великою кгинею Аксиньею, мтрїю кнжею Михаиловою, чего восхощеши изо wчины вашеѧ, то ти вꙋдѣ невобранно». Онъ же wбѣщасѧ, рекъ: «хотѧ, wче, идꙋ во
Л. 1078 б. wрдꙋ, но не || хощоу великого кнѧжїа». Бывшемꙋ имъ во wрдѣ, и дѧ царь великое кнженїе кнзю Михаилꙋ. Пришедшꙋ же емꙋ в Рꙋсь, и посаженꙋ быти на столѣ великого кнженїа в Володимерѣ, блженыи митрополитомъ Максимо. И кнжившꙋ емꙋ и лт на великомъ кнженїи, и сѣде во wрдѣ инъ црь, именѣ Озбякъ. И войде въ богомерьскꙋю вѣрꙋ срациньскꙋю и wтоле нача наипаче непощадѣти родꙋ хртїаньского. И тогѧ нача быти вражда во кнзѣ сн: ѧще бо и творѧста миръ межи собою многажды, но врагъ нашь, всепагꙋбныи дїаволъ, паки рать возвигаше. Пойдоша паки к семꙋ црю въ wрдꙋ оба кнзи великїе. И бывши тамо прѣ велицы межи има, и остави царь оу себе во wрдѣ кнзѧ Юрьѧ Даниловича, ѧ кнзѧ Михаила wпꙋсти на Роу. Инꙋвшꙋ единомꙋ лѣтꙋ, и паки безаконнїи измѧтане,—не сыти сꙋще мздоимства, его желахоу,—взѣше много сребра, и даша великое кнженїе кнзю великомꙋ Юрью Даниловичю: и wпꙋстиша с нимъ на Рꙋ единого w князеи своихъ, безаконнаго и треклатаго, wканнаго Кавгадыѧ.

Пришедше же на Роу кнзь Юрьеи и пойде ко Тфери ратїю, совокꙋпивъ всю землю Низовскꙋю, и с кровопицемъ Кавгадыемъ, с нимъ вѣ
Л. 1078 в. || мноство татаръ и бесермень. И пришеше к зелю Тверьскꙋю, много зла сътвориша. Бывше же имъ на Бортеневѣ и тꙋ срѣте и кнзь Михаило Ярославичь съ своими полки. И сътꙋпишасѧ с нимъ, і бы сѣча велика, и побѣдї кнзь Михаило, и бысть избито множество ратны. Великїи кнѧ Юрьеи видѣ многи падающе вои его, и звени и wеха к Торжкъ с маломъ ратны, ѧ wтоле еха в то врема в Новъгородъ. И каанного Кавгадыѧ и татаръ его не повелѣ кнзь Михаилъ избивати, в немъ болшаѧ послѣди бы погибель. Си же побѣда сотворисѧ мца Де кв в лѣ ѕwкѣ. Возвратисѧ же сѧ кнзь Михаило во грдъ свои с великою побѣдою, избавивъ ис плѣна множество дшь, бывшихъ въ скверныхъ рꙋкахъ татарьскихъ: и возвратишасѧ во свое wчество с великою радостїю. И окаанного Кавгадыѧ приведе кнзь Михаило во грдъ свои, и, много чтивъ и даривъ, wпꙋсти его. И онъ с лестїю роташесѧ—не вадити на-нь къ црю: «боевали бо есмѧ и власть твою бе царева слова и повелѣнїа». Великїи же кнѧзь Юрьеи Даниловичь, совокꙋпивъ множество новъгородцовъ и пковичь, пойде къ Тфери. И срѣте || его кнзь Л. 1078 г.
Михаило противꙋ Синѣевьскаго, и тоу мало не бы дрꙋгаго кровопролитїа: и оумириша, и крстъ целоваша на томъ, яко итти обѣма во wрдꙋ къ црю. Великїи кнзь Юрьеи Даниловичь, паки соймасѧ с Кавгадыемъ, и пойдоша напре во wрдꙋ, тогдѧ оуже наставшꙋ лѣтꙋ wкѕ-мꙋ. Поима же с собою кнзь Юрьеи во wрдѣ[1] всѣ кнзи Низовьскїе и боаре з городовъ, и новгородцовъ, по повелѣнїю Кавгадыевꙋ: ѧ кнзь Михаило посла во wрдоу сна своего, кнзѧ Костантина. И самъ послѣ его пойде же во wрдꙋ, и взѧсѧ оу еппа Варсонофїа, и оу цѧ (sic) своего дховнаго, оу игꙋмена Іѡана. И послѣднее исповѣданїе сотвори на рецы на Нерли, на многъ часъ wчищаѧ дшꙋ

[1] въ орду Соф.

свою: до того бо мѣста проводи его кнгини его Анна и сн҃ъ его Василѣ, и возвратистасѧ со многимъ рыданїемъ. Ѡн҃ же пойде к҃ Володимерю, а с ни҃ сн҃ове его: кн҃зь Дмитреи и Алексан҃ръ. Бывшу же ем҃у к҃ Володимерѣ, и се прїиде тоу҃ посолъ изо ѡрды ѿ цр҃ѧ, именемъ Ахмылъ, гл҃ѧ: «зове ти цр҃ь, пойди вборзѣ, вѹди за мѧ! аще ли не вѹдеши, то уже войменовалъ рать на тѧ и на твои городы: ѡбадилъ бо тѧ є҃ къ цр҃ю Кавгадыи, гл҃ѧ: не быва ем҃у во ѡрдѣ». Рѣша же ем҃у боꙗре его: «се сн҃ъ твои
[Л. 1079 а.] во ѡрдѣ: аще[1] дрѹга пошли». Тѳ҃ и сн҃ови гласта ем҃у: «гн҃е, драгїи ѿч҃е! не ходи самъ во ѡрдꙋ, но котораго на҃ хощеши посли: занеже ѡбаженъ еси къ цр҃ю, да мине гнѣвъ его». Ѡн҃ же глаше имъ: «видите ли, чада моа, ꙗко не требѹе ба҃ цр҃ь, ни иного кого, разве мене: моея бо главы хощетъ. І аще а҃ гдѣ оуклонюсѧ, тѳ҃ вочина моа всѧ к҃ полонъ вѹдетъ и мнс҃тво хрестїанъ извїени вѹдоутъ, а после того ѹмрети҃ ми боудѣ ѿ него: то лучьше ми есть нѣ҃ положити главꙋ свою, да неповинни не погибнѹтъ». И много повчивъ сны своа ко всякои добродѣтели, и велѧше и послѣдовати бл҃гї҃ своимъ нравомъ: не могуще намноз҃ѣ разлучитисѧ слезъ и и едва разыдостасѧ. Ѿпѹсти бо их҃ во свое ѿчество, давъ и р҃ѧ, написавъ грамотꙋ, раздѣли и ѿчинꙋ свою.

Самъ҃ дойде ордꙑ мц҃а Сѣ҃ въ Ѕ҃, на оустꙑ рѣкꙋ Донꙋ, идѣже течетъ к҃ море Соурожьское: и тꙋ срѣте и сн҃ъ его Коньстантинъ. Цр҃ь же да҃ ем҃у пристава, не далꙋщи никомꙋ҃ ѡбидѣти его. Єгда҃ ѡдари вси кн҃зи ѡрдиньскїе и цр҃цы, послѣдꙋ҃ самого цр҃ѧ, и бывшу ем҃у во ѡрдѣ полтора мц҃а, и потомъ рече цр҃ь кн҃земъ своим҃: «что ми есте мовили на
[Л. 1079 б.] кн҃зѧ Михаила, сотво||рите има соу҃ с великимъ кн҃земъ Юрьемъ Даниловичемъ Московьскимъ: да котораго правдоу скажите (sic) ми, того хощꙋ жаловати, а виноватаго казни предати». И во єдинꙋ (sic) оубо ѿ дни собраша҃ вси кн҃зи ѡрдиньстїи во єдинꙋ вежꙋ, за цр҃въ двѳ҃: и покладахꙋ многи грамоты на кн҃зѧ Михаила, глще: «многи дани поималъ еси на городѣхъ наш҃и, цр҃ю же не далъ еси». Михаилъ же, правдꙋ гл҃ѧ и истиннꙋ, ѡбличаше лживыа свидѣтс҃тва и҃. Ѡкаи҃ный҃ Кавгадыи҃ нечестивыи҃ самъ бс҃ сѹдьа и сѹтажеи҃: тои҃ лживыи҃ послꙋ҃ бываше и покрываше лжею истиннаа словеса кн҃зѧ Михаила и изрече многи замышленыа҃ вины на него, а свою страну ѡправдаа҃. И паки, минꙋвши єдиноу҃ неи҃ли по сѹдѣ томъ, въ дн҃ь сѹботный, ѿ нечестивыхъ изыде повелѣнїе безаконно: постависа҃ его на дрѹгомъ сѹдѣ, связана блженнаго кн҃зѧ Михаила, износящꙋ ем҃у неправеное ѡсоуженїе: «царевы дани не далъ еси, противꙋ посла билсѧ еси, кнгиню великого кн҃зѧ Юрьа҃ оуморилъ еси». Михаилъ҃ со многимъ свидѣтельствомъ гл҃ше: «колико сокровищь свои҃ издаа҃ еси[2] цареви и кн҃зю҃ (все бо||писано имаше), а посла паки избавиҳ брани, и со многою честїю ѿпоусти҃ его». А про кнгиню Бг҃а послꙋха призываше, гл҃ѧ, ꙗко ни на мысли ми того сотворити. Они҃, безакоии҃, ни слышати восхотѣша словесъ праведнаго. И в настоящюю оубо ночь приставиша к нему҃ ѕ҃ стражеи҃, ѿ семи кн҃зеи҃, и иныи҃ не мало. И покладахꙋ пред нимъ многи южа железны, хотяще ѡтаготѣти нозѣ его. И вземіше порты его, раздѣлиша себѣ. В҃ тꙋ҃ ночь мало ѿпѹстиша ем҃у ѿ юзъ железныхъ, но связанъ тако пребы҃ всю ночь. А боꙗръ его и слꙋгъ, бьюще, ѿгнаша ѿ него: и ѿц҃а его дховнаго, игꙋмена

[Л. 1079 в.]

[1] еще Соф. [2] Чит. есми.

Ѧлександра. И ѡста є҆динъ в рѹкѹ и҃. И глаше в себѣ: «оу҆далиша ѿ мене дрѹжинѹ мою «и знаємы҃х мои҃х ѿ стр҃тей» мои҃х». Наоу҆трии же в҆ нлю, повелѣнїе҆ безаконны҃, возложиша колодѹ великѹ ѿ древа тѧ҃ка на выю ст҃го, прошѵразѹюще є҆мѹ поносноую мѹкѹ, ю҆же прїѧмъ, блг҃одарѧше Гд҃а Бг҃а, с радостїю и со слезами, глѧ: «слава Тебѣ, влко Чл҃колюбче, ѧко сподобилъ мѧ є҆си начатокъ прїѧти мч҃нїа моего: сподоби мѧ скончѧти подвигъ сей. И повелѣша беза ‖ конїи повести ст҃го послѣ царѧ: бѧше бо на лов҃ъ пошелъ. Блг҃овѣрный же кн҃зь Михаилъ, ѧкоже и҆змлада и҃мѧше о҆бычаи, никако же и҆зменѧше прáвила своего: но полѧше в но҃щи псалмы Давыдовы. Како пойде и҆з Володимера, то, ѿ нл҃и до нл҃и, постѧсѧ[1] и причащаѧсѧ Прч҃таго Тѣла и Крове Гн҃а: ѿнелиже ѧ҃тъ бысть, наипаче беспрестанн по всѧ но҃щи не дадѧше сна о҆чима своима, но пáки славѧше Бг҃а, со многими слезами и глубокимъ воздыханїемъ. Є҆гдá безаконнїи ѡни стражїе в но҃щи забиваху в той колодѣ рѹцы є҆го, но никако[2] же престаáше пѣти псáлтырь: є҆ди҃ бо ѿ о҆тр҃окъ є҆го сѣдѧше пр҃е нимъ, прекладываа листы є҆мѹ, а о҆нъ прилѣжно глаше. Бѧше видѣти є҆го, ѧко николи҃ ѡзлобленїа прїемлюща: но всегдá свѣтла лицемъ и весела в҆зоромъ, и словесы слáкими тѣшаше бояръ и слугъ своих. И глаше: «се ли вы є҆дино любо было, дрѹжино моа, є҆гдá со мною спотѣшастсѧ; нн҃ѣ же, видѧще на мнѣ древо сѐ, печалѹ́йте и скорбите. Помните ѧкова «прїахомъ блг҃а» в҆ житїи нашемъ: то҃ си҃ ли не претерпимъ; что҃ бы ми є҆ мѹка си про ‖ тивоу моей дѣломъ; но болши сего достой ми прїáти, да некли быхъ прощенїе полѹчилъ. Но «ѧко҃ Гв҃и годѣ, тако боудетъ: боуди и҃мя Гн҃е блв҃ено ѿ нн҃ѣ и до в҃ка»! да не печалѹйте про древо се». Минѹвшемъ дн҃емъ к҃ и д҃-мъ, ст҃ый бѣ в нейзреченномъ томъ томленїи. Нечестивый Кавгадый, и҃мѣ҆ «гдь҃ аспидень по҃ оу҆стнами» своими и пáки досажаа дѹшетерпѣливаго Михаила, повелѣ є҆го привести в торгъ в҆ таковей оу҆корзнѣ. И созва всѧ займодавца, и повелѣ ст҃го поставити на колѣнѹ пр҃е собою: величáше бо сѧ безаконный «ѧко власть и҃мый» на правѣнѣ҃. Мѳ. VII, 29. И многа словеса и҆зрече досадна на него. И по сѐ рече: «в҆здаа боуди, Михаѧ҃ле, тáкъ цр҃ковь о҆бычаи. Аще бѹдѣ҃ є҆мѹ на кого гнѣвъ, хотя и ѿ своего племени, то тако҃е древо въскладываю҃ на него: є҆гда҃ минетъ гнѣвъ є҆го, то паки в҆ первѹю честь в҆водѧ҃ є҆го. Оу҆тро бо и҃ли в҆ прїидоущїи дн҃ь тагота си ѿйдетъ ѿ тебе, и в҆ болшей чт҃и бѹдеши». И возрѣвъ, рече сторожѣ҃ є҆го: «почто не ѡблегчите є҆мѹ древа сего»; Они же рекоша: «заоу҆тра и҃ли на дрѹгїи дн҃ь тако сотворимъ, по глоу твоє҃мѹ». И рече ѡкаа҃нный: «подержи ‖ те є҆мѹ древа того, да не о҆тлчаю҃ є҆мѹ плеща». И тако є҆динъ ѿ пр҃естоѧщихъ҃ за ни҃, подъѣ҃, держаше древо. Многѹ҃ часѹ минѹвшѹ, ѡ вопросѣ҃ правѣномъ ѿвѣты дающе, и посѣ҃ повелѣ є҆го вонъ вести. Выше҃ же вонъ, рѣ҃[3] слугá свои҃: «дадите ми ст҃лець, да почію и прїиму покои҃ ногá свои҃: вѣсте бо ѡтч҃али ѿ многа грѣха»[4]. В то҃ время сьѣхало҃ бѣ҃ мно҃ство людей ѿ всѣхъ ꙗзы҃къ: и сшѣше҃ тоу҃, зрѧхѹ ст҃а. Рече҃ є҆динъ ѿ свои҃х пр҃естоѧщихъ҃ є҆мѹ: «г҃не кнже! видиши ли сѐ, колико мно҃ство народа стои҃, видѧще тя в҆ таковой оу҆корзнѣ: а пр҃е слышаще тя, цр҃твующа въ свои҃ (sic) земли. Да пойди, г҃не, в҆ вежѹ свою». Блженый҃ рѣ҃ со слезами, ѧко «позорѹ[5] быхо҃ ѧг҃ло҃ и чл҃ко҃», «всѝ, видящей мя, покиваша главами Ѱ҃.XXVII,39. 1 Кор. IV, 9.

Пс. LXXXVII, 19.

‖Л. 1079 г.

Іов. II, 10.

‖Л. 1080 а.

Іов. I, 21.

Пс. CXXXIX, 3.

‖Л. 1080 б.

[1] пощашеся Соф. [2] ни тако Соф. [3] зачеркнуто слово: є҆мѹ. [4] труда Соф.
[5] въ биб. текстѣ: позоръ.

свои҃ми» и̑ па́кы: «оу҃повaю̀ на Гд҃а, да и̑бавѝ мѧ и̑ спсе́, ꙗ҆ко̀ хощеⷮ». И̑ въста и̑де к҃ вежи своеи̑, гл҃ѧ прочее́ псàма того. И̑ бт҃ѣ ѿтолѣ̀ видѣ́ти о҃чи его́ по́ны слⷭ҇: чюдѧ́ше бо̀ въ ср҃цы, ꙗ҆ко ѹ҃же скончатѝ добромꙋ̀ е҃ теченѣ̀ю. Бывшꙋ̀ бл҃женомꙋ в нейзрѣ́нно̀ сѐ томленїи̑ и̑ тщетѣ̀ к҃ и̑ ѕ҃ дн҃їи, за рѣ́кою Терко́, на рецы на Сѣ́венцы, по̀ городомъ Тетаковы́, мнꙋ̀ вши всѣ̀ городы высокыѥ̀, И̑ськїѥ̀ и̑ Черкаскїѥ̀, бли̑ воро̀ желѣ́зны҃х,—бы҃ же дн҃ь в̀ среду̀: повелѣ̀ ѿпѣ́ти за҆́утреню̀ и̑ часы, са̀ же с плaчемъ послꙋ́шаше. И̑ по семъ повелѣ̀ пра́вило причащанїю̀, и̑, ||Л. 1080 в. взе́ кнїгꙋ̀, нача̀ самъ псàмы гла́ти, || со оу҃миленїемъ тихо̀ и̑ глꙋбокы́мъ воздыха́нїемъ, точа́ слезы, ꙗ҆ко рѣ́кꙋ: и̑ и̑зречѐ всѣ̀м, и҃ къ причащенїю̀. И̑ посе́ нача̀ кла́ти҃ ко ѡ҆́цѣ̀ свои҃ дх҃овны́, со мно́ги҃ смиренїѣ̀ о҆́чищaѧ дш҃ꙋ̀ свою̀ (бѧ́шѐ с ни҃ и̑гꙋме́нъ да два̀ попа). Посе́ же, присѣ́дящꙋ о҃ него́ сн҃ꙋ̀ е҃го, кн҃зю̀ Конста́нтинꙋ̀,—ѡ҆́нъ҃ приказываше къ кн҃гини и̑ къ сн҃ома своима про ѡ҆́чину̀ свою̀ и̑ про богда́ре, и̑ про тѣ̀, и҃ с ни҃ были, и̑ до меньши҃, не вела̀ презрѣ́тї и҃. И̑ посе́, оу҃же часꙋ̀ приближающꙋ̀, и̑ рⷣ҇: «дадите
Мѳ. XXVI, 38. ми па́тр҃ь, вѣ́ми бо̀ «прискобна̀ е҃ дш҃а
Пс. LIV, 2—4. моа̀». И̑ о҆́брѣте, разгнꙋ̀ па́тр҃ь: «внꙋши, Бе́, мл҃твꙋ̀ мою̀ и̑ вонмѝ моле́нїе моѐ, въскорбе́ печалїю̀ мое́ю и̑ смꙋти҃[1] ѿ гла́са вра́гъ҃: ꙗ҆ко̀ во гнѣ́вѣ вражбꙋ́ютъ мнѣ̀». В̀ тои̑ ча̀ ѡ҆каа́нны҃и Кавгадыи̑ ѣ҆хожда́ше къ цр҃ю и̑ и҆схожда́ше, со ѿвѣ́ты на ꙋ҃бїе́нїе[2] бл҃женаго. Сеи̑ чтѧ́ше:
Пс. LIV, 5. «ср҃це моѐ смꙋти҃ во мнѣ̀ и̑ стра́ смр҃ти нападе на мѧ». И̑ рⷣ҇ къ попо́: «скажите ми, что̀ гл҃ѣ̀ псало́ сі҃и»; Ѡ҆ни҃, не хотѧще бо́лши смꙋща́ти е҃, рекоша; «сѐ, гн҃е, знакомы́ ти пл҃мы. В̀ послѣ́дней гла-
Пс. LIV, 23. визнѣ̀ того пл҃ма гл҃ѣ: «возверзи на Гд҃а печаль свою̀ и̑ Тⷭ҇ тѧ препита́ѥ, не да̀ в̀ вѣ́ смⷯ҇тенїа̀ праведника́ꙋ». Ѡ҆нъ҃ гла́ше паки: «кто̀ да̀ ми крилѣ̀, да полещꙋ̀ и̑ почі҃ю̀»; и̑ па́ки: «се ꙋ҃далихъсѧ бѣ́гаа̀ и̑ водворі҃сѧ в̀ пꙋстыню̀, чаю̀ Ба̀, спсаю́щаѧ мѧ». Е҃га̀ бо̀ вожа̀ || хⷭ҇ бл҃жна̀ в̀ ловѣ́ съ ||Л. 1080 г. цр҃ѣ́, и̑ гла́хꙋ к҃ нему̀ слꙋ́ги е҃го: «се, гн҃е кн҃же, проводницы[3] и̑ кони̑ готови, ꙋклони̑ на горы, да живѣ̀ полꙋчиши». Ѡ҆нъ҃ рече: «не даи̑ ми Бг҃ъ сего̀ сотворити. Я҆́ще бо а҆́ е҃динъ ꙋклоню̀, лю҃ своа̀ ѡ҆ставѝ в̀ таково̀ вѣ́дѣ,—то̀ кꙋю̀ похвалꙋ̀ прі҃обрѧщꙋ̀; но воля̀ Гн҃я да бꙋ́дѣ҃». Скончⷯ҇ жѐ псàмы и̑ согнꙋ́въ па́тр҃ь, і҆ дв҃їе в̀ то̀ ча̀ е҃динъ ѿро́къ е҃го ѥ҆́скочи в̀ вежꙋ̀, ѡ҆бледнѣ́вшы҃ лицⷯ҇ и̑ и҆змо́кшы҃ гла́сѡ гл҃ѧ: «гн҃е кн҃же! ѣ҆́дутъ ꙋ҃же ѿ о҆́рды Кавгады́ и̑ великїи кн҃зь Юрьи̑, со мно́ствѡ҃ народа, пр҃мо твое́и̑ вежи». Ѡ҆нъ҃, ѥ҆вро́зѣ̀ въставъ и̑ воздохнꙋ́въ, и̑ рⷣ҇: «се ѣ҆́дутъ сі҃и ꙋ҃же на оу҃бі҃е́нїе моѐ», и̑ въскр҃ѣ̀ ѿсла сн҃а своего̀ Конта́нтина къ цр҃ю. И̑ вⷣ҇ видѣ́ти стра́шно в̀ то̀ ча̀, братїе, ѿ мно́ги҃х странъ мно́ство женꙋ́щи҃х къ вежи кн҃же Михаи́ловѣ̀. Кавгадыи̑ и̑ великїи кнⷭ҇ Юрьи̑ послаша ꙋ҃бі҃и́ца, а҆ сами̑ сѣ́доша с коне́ в̀ торгꙋ̀: бли̑ во̀ бѧ́ше торгꙋ̀, ꙗ҆ко камене́ вѣ́гнꙋти. Ꙋ҃бі҃и́цы҃, ꙗ҆ко дивїи̑ звѣ́рїе, немл҃тивїи кровопі҃и́цы, ра҆́гнавше ѿ бл҃жна̀ вⷭ҇ лю҃ е҃го и̑ въскочи҃́ше в̀ вежꙋ̀, ѡ҆́брѣтоша е҃ стоѧ́щꙋ: и̑ та́ко похватиша за древо, и̑же на выи̑ е҃го, и̑ ꙋ҆дарища̀ и̑ сильно, и̑ возломиша̀ и̑ на стѣ́нꙋ, и̑ проломи҃ вежа. Ѡ҆нъ҃ паки въскочи: и̑ тако, мно́зи ѥ҆мѧ́ше е҃го, и̑ повер҃гоша на земли, и̑ бі҃ахꙋ̀ и̑ пѧтами нещáдно. И̑ сѐ е҃ди́нъ || ѿ ||Л. 1081 а. безако́нны҃х, и҃мене́ Романе́, и̑влекъ вели҃ но́, и̑ ꙋ҃дари в̀ ребра сѵ҃го, в̀ деснꙋ́ю страну̀: и̑ о҆́бращала ножь сѣ́мо и̑ о҆́вамо, и̑ ѿтр҃ѣза чт҃ноѐ ср҃це е҃го. И̑ тако преда̀ стꙋ́ю и̑ бл҃женꙋ́ю свою̀ дш҃ꙋ̀ въ рꙋ́цѣ Гн҃и, мц҃а Ноѐмрі҃а кѵ҃, в̀ сре҃ ѕ҃ ча̀ дн҃и. И̑

[1] смутихся Соф. [2] это слово по У. въ текстѣ, а по Ц. на полѣ съ выноской. [3] было написано: прововѣ..., по послѣдній слогъ зачеркнутъ.

причтѐ с лики сты҃, съ сродникома своима сты҃ми Борисо҃ и Глѣбо҃, и с тезоименникомъ с великы҃ кнзѣ҃ Михаи҃ло҃ Черниговьскы҃: и прїа҃ вене҃ невѣдомыи҃ ѿ рѹки Гн҃а, его҃ вожелѣ. Вежѹ же бл҃жна҃ раѧ҃грабивше[1] Роу҃ и Татарове, а чт҃ноѥ тѣло ѥ҃ повергоша ни кѹже неврѣно. Ѥдинъ҃ ѿ ни҃, притѐ в торгъ, и рѣ҃: «сѐ оуѫже повелѣнноѥ вами сотвориховѣ». Кавгадыи҃ же и великїи кнзь Юрьѥ҃ придѣхаша въскорѣ на҃ тѣло его. Кавгадыи҃ видѣ тѣло, наго повержено, и рѣ҃ съ ѧ҃ростїю кнзю Юрїю: «не бра҃ ли ти старѣишїи, какъ и҃ ѡц҃ъ; да чемѹ тако лежи҃ тѣло ѥ҃, наго повержено»; Великїи҃ кнзь Юрьѥ҃ повелѣ свои҃ покрыти тѣло: и се ѥдинъ прикры тѣло его котыгою своеѭ, ю҃ ношаше. И положи҃[2] его на вѣ҃цѣ досцѣ и возложиша и҃ на телегѹ, и оувиша и҃ оужи крѣпко, и превезоша и҃ за рекѹ, рекомѹю҃ Ѧдежь, ѥ҃ зовется Горесть: горесть бо и бѣ, братїе, тогда, в то҃ ча҃, таковѹю видѣвши нѹжнѹю смр҃ть велико҃ кнзѹ Михаи҃ла. Боѧ҃рѣ ѥго и слѹги не мнози гонзнѹша роу҃ и, но
‖Л. 1081 б. которїи ѹспѣша ‖ оубѣжати во ѡр҃дѹ къ цр҃цы со кнзѣ҃ Костѧ҃тино҃, а ини҃ изымавше, волочахѹ наги҃, терзаѭще нещ҃но, ѧки нѣкїа злодѣ҃: и привеѳше въ станы своѧ, оутвердиша а҃ во ѡковѣхъ. Сами҃ кнзи и боѧ҃ре въ ѥдино҃ вежи бахоу, пїюще и повѣствюще, кто҃ каковѹ винѹ изрѣ҃ на сто҃го.

Сотворившеѥ҃ же сѧ чюдо велико да скаже҃. В настоѧщюю ѯво҃ ночь великїи кнзь Юрьѥ҃ Даниловы҃ двема ѡ҃ слѹгъ свои҃ повелѣ стрещи телеси сто҃го. Ꙗко҃ начаша стрещи, прїатъ и҃ стра҃ и оужа҃ велїи: не могѹще терпѣти, ѡ҃бѣгоша въ станы. И наѹтрїа рано҃ пришѳше, не ѡбрѣтоша телеси сто҃го на досцѣ, но телега стоѧше и дъска на неи҃, ѥдина ко ѹжи привязана: тѣло҃ сто҃го ѡсобь на ѥдино҃ мѣсте лежаше, раною к҃ земли: и кро҃ многѹ ѷзшедшѹ и ѧ҃звы, десна҃ рѹка его бѣ по҃ лице҃ его, лѣва҃ оу҃ ѧ҃звы его, а҃ порты ѥдинако ѡ҃дѣнъ. Преслáвно бо Гъ҃ прослави вѣрна҃ раба своѥ҃, кнзѧ Михаи҃ла, тáко бо оу҃дивї и: ѡвно҃ць лежа тѣло на земли, а҃ не҃ прикоснѹ҃ ѥмѹ ничто҃ ѡ҃ звѣрей (тѹ бо мно҃ство сѹще
звереи бесчислено): «храни҃ бо Гъ҃ всѧ҃ Пс. XXXIII,
кости и҃, ни ѥдина же ѡ҃ ни҃ не съкрѹшится, смр҃тъ҃ грѣшнико҃ люта», ѥже и 21. 22.
бы҃ безаконному и҃ проклятому Кавгадыю҃: не пребы҃ оубо ни ѥдинаго лѣта, но ѷзверже злѣ ѡказа҃нный живо҃ свои҃.

Мно҃зи вѣрнїи и ѡ҃ невѣрны҃, в ноши той, видѣша чю҃ преслáвно: два҃ бо҃ ‖ ѡблака свѣтла всю но҃щь о҃бнѧста на҃ ‖Л. 1081 в.
тѣло҃ сто҃го, раступаю҃ща҃ и паки съступаю҃ще҃ вмѣсто: и сїахѹ ѧко҃ слнце. На оутрїи҃ глахѹ, ѧко҃ сто҃ъ ѥ҃ кнзь сїи и҃ ѹвїенъ неповинно: о҃блако҃ бо сѝ ѧ҃вла҃ просвѣщенїе а҃гг҃льскоѥ над ни҃, ѥ҃ ѷсповѣдахѹ на҃ со слезами и со многими клатвами, ѧко҃ ѷстинна ѥ҃ бывшеѥ҃.

И ѡ҃толе послаша тѣло бл҃женаго в Ожьѣ҃чарыкъ съ своими боѧ҃ры: и тамо, слышавше гости знаемы҃ ѥмѹ, и хотѣша прикрыти плащаницами многоцѣнными чт҃ноѥ тѣло его, с чт҃ю и съ свѣщами, и слáно въ цр҃кви поставити. Приставленїи҃ немл҃твїи боѧ҃ре не даша и҃ ни видѣти бл҃жена҃: но со многою ѹкоризною и҃[3] поставиш҃ его во ѥдино҃ хлевине зо[4] сторожи. Но҃ и тѹ прослáви его Бг҃ъ: мно҃зи бо ѡ҃ ра҃личны҃ ѧ҃зы҃, живѹщеи҃ на мѣсте томъ, по всѧ ноши ви҃дахѹ сто҃лпъ о҃гненъ, сїю҃щь ѡ҃ земля до нб҃си. Ини҃и— ѧко дгѹ нб҃нюю, приклонаю҃щѹ҃ на҃ хлевинѹ сто҃го, и҃дѣ҃ тѣло҃ ѥ҃ лежаше.

И ѡ҃толе повезоша его къ Бездежѹ. И, ѧко҃ приближивши҃ сѧ и҃ къ гра҃ѹ, и мно҃зи видѣша и҃ града о҃коло станеи҃ мно҃ство народа съ свѣщами, а҃ ини҃и на

[1] ...биша, Соф. [2] ...жиша, Соф. [3] въ Соф. нѣтъ. [4] за, Соф.

конн̃, с фонари, на воздусѣ ѩздяше. И тако привезоша во гра̃ и не ставиша въ цр̃кви, но въ дворѣ стрежахѹ̀т ег̃о. И
Л. 1081 г. се ѿ стр̃ ||гѹщ̃и ѣдн̃ в но́щ̃ возлѣ̃ верхѹ санеи̯, сѹщ̃и с телесе̃ стг̃о: и тако невн̃мо нѣкаѧ сила сверже ег̃о далече с санеи̯ стг̃а. Ѡнѣ̃ с великою болѣзнїю ѣдва въста: и еле живѹ ем҃ѹ сѹщ̃ѹ, приш҃е̃ же йсповѣда тѹ сѹщемѹ їер҃ею̃ви бы҃шаѧ ем҃ѹ, ѿ негѡ̃ слышавше написахѡ̃.

Ѡ̃толе̃ повезоша е̃ в Рѹ̃, везѹще по городѡ̃ по роу̃ски̯, и, дове̃ше Москвы, и положи́ша е̃ въ цр̃кви Стг̃о Спса в̀ манастыре. Кн̃гинѧ̃ и сн҃ъ ег̃о, невѣдѹщ̃и ничтѡ̃ сотворшагосѧ (далѧ̃ ради земли ѿстоа́нїа): и не вѣ комѹ вѣсти ѿслати ѿ[1] великого кн̃зѧ Михаи́ла бл҃женѣ̃ страданїи.

Како прїиде и҆зо ѡ҆рды кнѧ҃ Юрьеи̯ Даниловичь.

В лѣ̃ ѯ҃ѳ҃кз кн̃зь велїкїи Юрьеи̯ Даниловн̃ прїиде в Роу̃ на великое кн̃жен҃ïе, приведъ с̀ собою кн̃зѧ Костѧнтина Михаи́ловича и боѩ́ръ, и слѹгъ ѿц̃а ег̃о. И се оувѣдавше, кн̃гини Михаи́лова Ѧ́нна и сн҃ове ег̃о и ѣпп̃ъ Варсонофїи,—и послаа́ша ѿвѣдывати на Москвѣ. Послаа́нїи же прїѣхавшеи̯ повѣдаша, ѩко кн̃зь Михаи́ло оубїенъ бы҃. И плакахѹсѧ на мно́ги дн҃и невтѣшно. Бывшѹ̀ великомѹ кн̃зю Юрью Даниловичѹ̀ ѿ Володимерѣ, и посла к немѹ кн̃зь Дмїтреи̯ Михаи́ловн̃ брата своего кн̃зѧ Ѧлександра и боѩ́ръ своѭ̃, и ѣдва оумолиша великого кн̃зѧ Юрьѧ Даниловича. Ѡнѣ̃ повелѣ
Л. 1082 а. ѳпѹ̀стити тѣло ||бл҃женаго. Ѡнѣ̃ послаша на Москвѣ боѩ́ръ своѭ̃, со ѡгѹмены и попы: и привезоша тѣло стг̃о во Тферь со мно́гою честїю. И срѣтоша ег̃о сн҃ове ег̃о, кн̃зь Дмитреи̯ и кн̃зь Ѧлександръ, и кн̃зь Василеи̯, и кн̃гини ег̃о Ѧ́нна по Возѣ̃ к насадѣ̃: ѧ̀ ѣпп̃ъ Варсонофїи, со крт̃ы и со ѡгѹмены и попы, и бесчисленоѐ мно̃ство народа срѣтоша ег̃о ѹ̀ стг̃о а҆рхагг҃ла Михаи́ла на березѣ. И ѿ мно́га̃ воплѧ не вѣ слышати поющ̃ѧ и не можахѹ̀ ра́ки стг̃о донести цр̃кви, тѣсноты ради народа: и поставиша пре̃ враты цр̃ковными и тако на мно́ги часы плакахѹ̀, и ѐдва внесоша въ цр̃ко̃. И пѣвше над ни̃ нагробноѐ пѣнїе, и положиша ѝ въ церкви Стг̃о Спса на десн҃ѣи̯ странѣ, ю́же вѣ самъ созда́, посторонь прп҃бнаго ѣпп̃а Семиѡ́на, мц̃а Сѣ̀ ѕ̃.

И се чюднѣ̀е сотвори Бг̃ъ нейзреченною мл̃тїю. Йс тѡ̃ далече земли везомо на телѣ́зѣ тѣло стг̃о в санѣ̃ и потѡ̃ лежа на Москвѣ лѣто все: и ѡбрѣтѣ̃ все тѣло, нейстлѣвше. Тако бо «оу҆́диви Бг̃ъ сты҃а̀ своа̀ ѹ҆годники», пострадавш̃и за Него. Ис. IV, 4.

Да како тѧ возмогѹ по достойньствѹ восхвалити, бл҃женыи̯ кн̃же Михаи́ле; Рад҃ѹи̯, Михаи́ле, войне Хв̃ъ непобѣдимыи̯, но̃ всегда̀ побѣжавыи̯ нахо ||дящаа̀ бес Л. 1082 б.
правды на ѿчество твоѐ! Радѹи̯, страстоа́пче (sic) Хв̃ъ, ѩко пройде и҆́мя твоѐ стоѐ во всю вселен҃ную̀! радѹи̯сѧ, ег̃ѡ̃ вѣжела̃ соверши́: «теченїе скончя̃ и вѣрѹ̀ съблю̀»,[2] 2 Тим. IV, 7
и прїа́лъ ѐси вѣнець своѐа̀ побѣды, ѿ всѣхъ Хр̃а Бг̃а. Ег̃о̃ моли за ѿчество своѐ, ѩко и҆́мѣа̀ дерзновенїе: да и҆збавиѧ ѿ гр̃ѣ и напастеи̯, и вѣдъ, твои́ми мл̃твами и всѣ̃ сты҃, славящ̃е Стг̃ую̀ Тр̃цѹ, ѡ҆́ц̃а и Сн҃а и Стг̃о Дх̃а, и нн̃ѣ, и пр̃но, и въ вѣки вѣкомъ. А҆ми́нь.

||Мц̃а[2] того̃ кв̃ па́мѧ̃ стг̃ѡ Л. 1083 а.
а҆п̃ла Филимона и А҆рхипа и А҆фдѡ́нїи, оученицы стг̃о а҆п̃ла Па́ва̀ кели́каго̃[3].

---

[1] =ѡ. [2] На верху листа: прол҃ѡ̃. [3] См. выше стлб. ѯгпз. Отличїя отъ напеч. стр. 1: сїи стїи вѣ҆хоу; вм. оученїцы—послѣдователи; 2: вм. бывше—сущ̃е; 4: передъ ѣгда̀ опущено и; 9: вм. А҆дфїи—А҆фдонїю; 10: житохрани́телю; 12: пазоухоу; 13—14: вм. дѣтей... зводенъ—минующихъ тѹдѣ людїи и дѣтїи ножи звжденъ; 17: передъ тако̃ встав. и, вм. А҆дфіа—А҆ѳфо́нїе; конецъ: и в̀ таковы̃ моукахъ стїи скончашасѧ за Хр̃а.

В тои же днь стрть стыѧ мнцы Киликіи и стыѧ мученикъ Валеріана и Тивоуртіа.

Стии[1]. Бани ражьженіе терпиши, Киликіе,
оупестришисѧ[2] банею крвною мечемь.
Валеріана страдалца[3] коупно[3] оубивае мечь, низлагаѭщи гордыню льсти.
Въ кв Киликію посѣченіе свѣтлѣишее оумори.
Сіи пострадаша въ цртво Диоклитіаново. Киликіѧ же ѿ Рима оубо бысть, рдтела честны имоуще. Оброучена же
||Л. 1083 б. бывши Валеріанову, || и того к вѣрѣ привеши и въ чтѣмѣ ходити сътвори. Валеріанъ же оувѣри брата своего Тивртіа. В толикѹ же добродѣтель достиже Тивоуртіи, ꙗко и съ ѧггелы всегда бесѣдовати. Сіи оубо, телеса стыхъ мученикъ погребаѭще, болгани быша Скиѳіматію[4], епарху граскомоу. И приведени быша пре него, и Хи исповѣдаша: предани быша Максимѹ капикларію[5] ѳсѣщи главы имъ. Иже, по оусѣкновеніи стыхъ, видѣ стыѧ ѧггелы, пресылаѭщи и дары носащи дша мнческіа: вѣрова и тѣ къ Гу. Киликиѧ же в баню, велми ражьженѹ, ввержена бывши и за три дни тамо затворена пребывши, ꙗкоже[6] и[6] в то самои бани мечнѹю кончинѹ пріимши, епарху тако повелѣвшоу.

В тои же днь стыи Максимъ капикларіе томимъ скончасѧ.

Стии[7]. Томленіа стрпѣвъ темничный стражникъ,
правыи бывъ хранитель заповѣдіи Бжіи.

В то́и же днь стіи мнцы два Ма́рка и Стефанъ мечє́ скончашасѧ[8].

Стии. Посѣченъ Стефанъ съ ѳбоима Маркома,
многіа с ними вѣнца пріемлеть.

||В тои же днь стго моученика Прокопіа Палестинскаго. ||Л. 1083 в.

Стии[9]. Съсѣченъ[10] оустремисѧ ꙗко на вздоу[10]
Прокопіе, въспитѣніе Палестиньскѹѣ.
Сіи[11] крпкимъ моудрованіе свое жите възложивъ, всѣкоу вещъ добродѣтельноую троудолюбнаго житіа стажавъ. Родо же ѿ Киликійскаго града бѣше. Шествіе же къ Скитополю твораше: и[12] троа притча Бжіи цркви подаа —чтеніемъ толкованіа и сирскаго гаса, и на бѣсы прогнаніе[12]. Да ꙗкоже ѿнѣмь оувѣдѣно бысть, в Кесарію[13]. Кнзю же мыслащѹ—богомъ свои жертвѹ сътвори́ти и четыре цри похвали́ти, моученикъ же паче порогасѧ, таковое слово рекъ: «не добро многогъствіа почитати, едино гъство есть, единъ Црь

---

[1] На греч. въ Служ. Мин. Аѳин., л. 180. [2] λούῃ—омываешься. [3—3] καὶ συναθλητήν, т. е. Валеріана и соратника (его) [4] τῷ Ἀλμαχίφ. [5] начальнику тюрьмы. [6—6] въ греч. нѣтъ. [7] на греч. въ Синаксаристѣ Никодима (Аѳины 1868), л. 238, но въ иной формѣ. [8] См. выше стлб. ѧгпз-и. Отличія отъ напечатаннаго въ стлб. ѧгпз стр. 2: вм. та—па; 4: ѡбходаша; 8: нѣтъ по семъ, вм. а—йхъ; стлб. ѧгпи, стр. 1: вм. бахоу—быша; 3: опущ. пакы. [9] На греч. въ Синаксаристѣ Никодима, л. 239, [10—10] Πρὸς τὴν τομὴν ὥρμησεν οἱα πρὸς πάλην—на посѣченіе устремился какъ на бой. [11] въ Синакс. Никодима и въ Константинопольскомъ Синаксарѣ сказаніе отлично отъ слав. не только по изложенію, но и по нѣкоторымъ деталямъ. [12—12] τρεῖς ὑπερησίας (ἐκπληρῶν)—τὴν τῆς ἀναγνώσεως, τὴν μεθερμήνευσιν τῆς Συριαχῆς γλώσσης, καὶ τὴν ἀποδίωξιν τῶν δαιμόνων—(исполняя) три служенія: чтенія (въ церкви), толкованія сирскаго языка и изгнанія демоновъ. [13] (εἰς τὴν Καισάρειαν) ἀφερθη—удалился въ Кесарію.

й Бг҃ъ, Твор҃ець й Съдѣ́тель всѧче-
Евр. III, 4. ски́мъ». Сїѧ оу҃слышавъ, кнѧ́зь, ѩ́ко ||
||Л. 1083 г. сти йспо́лнивсѧ, мечемь того́ оу҃морити повелѣ́. Й та́ко кра́ткїи поу́ть полоучивъ, к҃ нб҃сѣ́мь возводи́.

В҃ тои́ дн҃ь па́мать с҃тго мч҃ника Жегни́на бѣлила́ника.

Сти́[1]. Гла́вѣ, бѣлилниче Жегни́не, посѣка́емѣ мечемь,
о҃чища́еши себе[2], а҃ще й скверны́ и҃мѣлъ е҃си мно́гїа.

Сїи́ бѣ́ше ѿ Колонїи́ Є҃лиспо́нтескїа, ѿ гра́да Парїа́. Й слы́шавъ ѿ во́инъ нѣ́кихъ[3], ѩ́ко Назареи І҃с҃, но́щїю прише́, покра́де свазна на́ша, разгорѣ́всѧ дх҃о́мъ, й мно́го попече́нїе положи, е҃же полоучити мч҃нїе. Йбо в҃ то́ґ гра́дѣ, йдеже бѣ́ше с҃тыи́, многи́ мученикомъ затвореномъ бы́вшемъ в темни́цѣ й вратомъ запечатлѣ́ннымъ,—сѣ́тїи, бж҃твены́и а҃ггломъ, ѿ оу҃зъ пѫ́щени бы́ша: тѣ́, ѻ҃нѣ́мь неѻ҃брѣтеным҃ъ бы́вшимъ, велми гонителїе сматошасѧ. Жегни́нъ же, бж҃твенаго гла́са слы́шавъ,—призывающаго к҃ подвигоу́ подвизающамсѧ,—не
Лк. XXII, 44. разложи[4]: но, гдиѣ́мь ри́зы ѿдавъ
I Тим. VI, 12. (бѣ́ше бо белилникъ) й прѣ́ложенам҃ мч҃тльскам҃ прещенїа[5] растерзавъ й вїѣ́нъ бы́вае́тъ немѣ́тивно слоугамї: й, по земли поверженъ, пха́е́ бы́въ й повѣ́шенъ на древѣ́: й строга́нъ, й пе́рсты роучны́м҃ й ножны́м҃ ѿрѣзаша е҃моу: й к҃ мч҃нителемъ приведенъ, й мно́го бесѣдовавъ с ни́ми, й не покори́всѧ пожрети йдоло́: мечемь гла́воу е҃моу́ ѿсѣкоша.||

В҃ тои́ же дн҃ь с҃тыи Хр҃тофоръ ||Л. 1084 а.
й Е҃ѹ҃димїа ножемъ скончашасѧ.

Сти́[6]. Е҃ѹ҃фимїю ти съпохвалити оу҃вѣ́дѣвъ,
с тобою́ закланѣ́ бы́вши, хр҃тоумоудреный Хр҃тофо́ре.

В҃ тои́ же дн҃ь с҃тыхъ моученик҃ Фалилѣ́м҃ й А҃нфи́ма.

Сти́[6]. Фалилѣ́и й А҃нфимъ съсѣцае́мыи
вы́ноу растоущей цвѣтоу́, ѩ́ко бж҃твенам҃ тѣмъ҃ древесъ.

В҃ тои́ же дн҃ь с҃тыи Кали́стъ ми́ро҃ скончасѧ.

Сти́[6]. Кали́стъ, зла́гѡ вра́га поправъ ногама,
дроу́гъ Бж҃їи́ йзбра́ненъ себе приведе.

В҃ тои́ же дн҃ь с҃тыи́ мученикъ Фадде́и, на колеси привязанъ й низоу ко́рзо пѫ́щенъ, скончасѧ.

Сти́[6]. Ни́зъ ко́рзо поущено коло Фадде́м҃ оу҃мо́ри.
«Гласъ гро́ма е҃ кѹлесн», гл҃ть ѱл҃ѡ́. Пс. LXXVI, 19.

В҃ тои́ дн҃ь пооу҃чені́е с҃тго Варлаа́ма ѻ҃ житїи́ й ѿ смерти. Прии́тчѧ. См. выше стлб. *гч҃—чв.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР

[1] На греч. въ Аѳин. Минеѣ (1896), л. 181. [2] теперь πλύνῃ—омоешься. [3] ἐν ἀγορᾷ—на рынкѣ, доб. греч. [4] οὐκ ἀνεβάλετο—не замѣшкалъ. [5] γράμματα—писанія. [6] На греч. въ Аѳин. Минеѣ, л. 181.